

Botschaft

zum Voranschlag 1995

(vom 3. Oktober 1994)

Sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum **Voranschlag 1995 der Schweizerischen Eidgenossenschaft** mit dem Antrag auf Genehmigung gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen.

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen den **Bericht zum Finanzplan 1996-98** zur Kenntnisnahme (Art. 23 Abs. 4 des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0)

Wir versichern Sie, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 3. Oktober 1994

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Stich

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant le budget de 1995

(du 3 octobre 1994)

Madame la Présidente, Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet du **budget de la Confédération suisse pour 1995** en vous invitant à l'approuver conformément aux projets d'arrêtés qui y sont joints.

Nous vous soumettons en même temps, en vous priant d'en prendre acte, le **rapport concernant le plan financier 1996-98** (art. 23, 4e al., de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0).

Nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 3 octobre 1994

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:
Stich

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

Inhaltsverzeichnis

	Seite
A Vorbemerkung	
0 Übersicht (grün)	2
1 Zusätzliche Einsparungen im Voranschlag 1995 (grün)	13
11 Überblick	13
12 Zusätzliche Einsparungen nach Aufgabengebieten	14
13 Zusätzliche Kürzungen von Verpflichtungskrediten	24
Bundesbeschlüsse (Entwürfe) (grün)	25
2 Finanzvoranschlag	30
21 Ausgaben nach Aufgabengebieten	30
210 Überblick	30
211 Soziale Wohlfahrt	34
212 Verkehr	38
213 Landesverteidigung	46
214 Bildung und Forschung	50
215 Landwirtschaft und Ernährung	55
216 Beziehungen zum Ausland	60
217 Umwelt und Raumordnung	63
218 Übrige Aufgabengebiete	65
219 Finanzen und Steuern	68
22 Ausgaben nach Sachgruppen	73
220 Überblick	73
221 Personal	75
222 Ausgaben für Informatik und Büromatik	82
223 Sachausgaben	83
23 Gespernte Kredite	85
24 Einnahmen	86
25 Voranschlag und Finanzplan 1995 im Vergleich	100
3 Voranschlag der Erfolgsrechnung	103
4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes	109
5 Verpflichtungskredite	121
Bericht zum Finanzplan 1995-97	127
B Statistikteil	201
C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes	301
D Zahlenteil	
Verwaltungsrechnung	401
1 Überblick	403
2 Finanzrechnung	407
3 Erfolgsrechnung	551
E Anhang	
Sonderrechnungen	603
Wichtige Zahlen in Kürze	629
Kennzahlen und internationale Vergleiche	633

Table des matières

	Page
A Remarque liminaire	
0 Condensé (partie verte)	2
1 Economies supplémentaires opérées sur le budget 1995 (partie verte)	13
11 Aperçu général	13
12 Economies supplémentaires par groupes de tâches	14
13 Réductions supplémentaires des crédits d'engagements	24
Arrêtés fédéraux (projets) (partie verte)	25
2 Budget financier	30
21 Dépenses classées par groupes de tâches	30
210 Aperçu général	30
211 Prévoyance sociale	34
212 Trafic	38
213 Défense nationale	46
214 Formation et recherche	50
215 Agriculture et alimentation	55
216 Relations avec l'étranger	60
217 Protection et aménagement de l'environnement	63
218 Autres groupes de tâches	65
219 Finances et impôts	68
22 Dépenses classées par groupes par nature	73
220 Aperçu général	73
221 Dépenses de personnel	75
222 Dépenses d'informatique et bureautique	82
223 Biens et services	83
23 Crédits bloqués	85
24 Recettes	86
25 Comparaison entre le budget et le plan financier 1995	100
3 Budget du compte de résultats	103
4 Aspects macro-économiques des finances fédérales	109
5 Crédits d'engagements	121
Rapport sur le plan financier 1995-97	127
B Partie statistique	201
C Explications générales concernant les finances de la Confédération	301
D Partie numérique	
Compte administratif	401
1 Aperçu général	403
2 Compte financier	407
3 Compte de résultats	551
E Annexe	
Comptes spéciaux	603
Aperçu des chiffres essentiels	629
Indicateurs et comparaisons internationales	633

A Vorbemerkung

Die Erarbeitung des Voranschlags 1995 stand ganz im Zeichen intensiver Bemühungen um die Sanierung der Bundesfinanzen. Gleichzeitig mit den Budgetierungsarbeiten erfolgte die Vorbereitung des 3. Sanierungsprogramms. Ende August 1994 unterzog der Bundesrat seine Sanierungsvorschläge (die Sanierungsmassnahmen 1994) einer kurzen Vernehmlassung. Auf den gleichen Zeitpunkt wurde die Budgetbereinigung abgeschlossen und die Produktion der umfangreichen Budgetbotschaft in Angriff genommen. Die überwiegende Mehrheit der Konsultationsteilnehmer (Kantone, Parteien und Spitzenverbände) beurteilte indessen die vorgelegten Sparvorschläge als zu wenig weit gehend und das verbleibende Ausgabenwachstum als zu hoch. Zusätzliche Sparanstrengungen wurden insbesondere auch für den Voranschlag 1995 gefordert.

Aufgrund des eindeutigen Ergebnisses des Vernehmlassungsverfahrens unterzog der Bundesrat Voranschlag und Sanierungsprogramm einer nochmaligen Überprüfung. Im Rahmen des Budgets 1995 beschloss er zusätzliche Einsparungen in der Grössenordnung von 900 Millionen. In drei Fällen (Arbeitslosenversicherung, Asylwesen und Lohnopfer für Magistratspersonen, Chefbeamte und -beamtinnen) wird zur Umsetzung der Entlastungen auf Dringlichkeitsrecht Rückgriff genommen werden müssen. Wir unterbreiten die entsprechenden dringlichen Bundesbeschlüsse mit separater Botschaft.

Die uns aus drucktechnischen Gründen vorgegebenen Fristen erlaubten es nicht mehr, die gesamte Budgetbotschaft samt Zahlenteil und Statistiken diesen nachträglichen Korrekturen anzupassen. Wir unterbreiten Ihnen nachfolgend:

- **eine auf den letzten Zahlenstand nachgeführte Übersicht über den Voranschlag 1995, die vom Bundesrat beschlossenen zusätzlichen Ausgabenkürzungen sowie den entsprechend aktualisierten Entwurf zum Bundesbeschluss** (grünes Papier);
- **auf dem Zahlenstand von Ende August 1994 den Detailkommentar zum Finanzvoranschlag, zur Erfolgsrechnung, zu den volkswirtschaftlichen Aspekten und zu den Verpflichtungskrediten** (graues Papier).

Ebenfalls den Zahlenstand von Ende August 1994 widerspiegelt der eigentliche Zahlenteil der Botschaft, die nach Departementen und Dienststellen gegliederten Rubriken des Finanzvoranschlags. Jene Rubriken, die Gegenstand einer Zusatzkürzung bilden, sind dabei mit einem * gekennzeichnet.

A Remarque liminaire

Le budget 1995 est le fruit de vastes efforts entrepris en vue d'un assainissement durable des finances fédérales. L'élaboration du budget et la préparation du 3^e programme d'assainissement se sont déroulées de façon concomitante. Fin août 1994, on s'en rappelle, le Conseil fédéral a soumis ses propositions d'économies (mesures d'assainissement 1994) à une rapide consultation. Conjointement, nous achevions la mise au point du budget avant de commencer la rédaction du message. Toutefois, la grande majorité des milieux consultés (cantons, partis et organisations faïtières) a jugé que les mesures proposées manquaient de tranchant et que la croissance des dépenses était encore trop élevée. Des efforts supplémentaires devaient être faits notamment aussi dans le cadre du budget 1995.

Au vu du résultat de cette consultation, le Conseil fédéral a retravaillé le budget et le programme d'assainissement. Le budget 1995 a fait l'objet de coupes supplémentaires se montant à 900 millions. Pour atteindre cet objectif, il y aura lieu de légiférer par voie d'urgence dans trois domaines (assurance-chômage, asile et réduction des traitements des magistrats et des hauts fonctionnaires). Les arrêtés fédéraux urgents vous seront soumis par un message séparé.

Compte tenu des délais qui nous sont impartis par l'imprimerie, nous n'avons pas été en mesure d'ajuster le message sur le budget et toute la partie numérique et statistique aux dernières retouches. C'est pourquoi, nous vous soumettons ci-après:

- **un condensé du budget 1995 tenant compte des derniers chiffres, les réductions de dépenses supplémentaires décidées par le Conseil fédéral et les projets d'arrêtés fédéraux adaptés en conséquence** (papier vert);
- **sur la base des données disponibles à fin août 1994, le commentaire détaillé du budget financier, du compte de résultats, des aspects macroéconomiques et des crédits d'engagement** (papier gris).

La partie numérique du message reflète également l'état des données disponibles à fin août de même que les articles du budget financier classés selon les départements et les services. Les articles qui font l'objet d'une amputation supplémentaire sont signalés par un astérisque.

0 Übersicht

0.1 Der Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1995 sieht einen **Ausgabenüberschuss** im **Finanzvoranschlag** von 6 542 Millionen vor. Die **Ausgaben** verharren mit einem Zuwachs von lediglich 0,8 Prozent praktisch auf dem Niveau des Vorjahres. Dieses Budgetziel kann indessen nur mittels Dringlichkeitsrecht realisiert werden. Bei der Arbeitslosenversicherung, beim Personal und im Asylbereich sind dringliche Bundesbeschlüsse erforderlich. Mit einem Anstieg von 0,8 Prozent legen die Ausgaben deutlich weniger stark zu als die Wirtschaft (Bruttoinlandprodukt [BIP]: +4,0%). Der Budgetentwurf trägt gleichzeitig den Erfordernissen einer antizyklischen Finanzpolitik Rechnung und bildet einen weiteren Schritt in Richtung nachhaltiger Sanierung der Bundesfinanzen. Dank der rigorosen Budgetierung geht die **Staatsquote** (Ausgaben in % BIP) auf 11,7 Prozent (1994: 12,1%) zurück. Die **Einnahmen** werden gegenüber dem Voranschlag 1994 um 2,1 Prozent zulegen. Der Voranschlag der **Erfolgsrechnung** weist einen **Aufwandüberschuss** von 7 259 Millionen auf. Im selben Umfang verringert sich das Vermögen des Bundes und erhöht sich der **Fehlbetrag** (Überschuss der Passiven über die Aktiven) in seiner Bilanz. Die **Schulden** des Bundes dürften sich von 70 Milliarden Ende 1993 auf gegen 90 Milliarden erhöhen, die Verschuldungsquote (Schulden in % BIP) von 20 auf 24 Prozent klettern.

0 Condensé

0.1 Le budget de la Confédération pour l'année 1995 prévoit un **déficit** au **budget financier** de 6542 millions. En progressant de 0,8 pour cent seulement, les **dépenses** se stabilisent pratiquement au niveau de l'année précédente. Cet objectif ne peut cependant être atteint qu'en légiférant d'urgence par la voie d'arrêtés fédéraux qui touchent notamment l'assurance-chômage ainsi que le domaine du personnel et celui de l'asile. Cette augmentation de 0,8 pour cent est sensiblement inférieure au taux de croissance présumé de l'économie (produit intérieur brut [PIB]: +4,0%). Le présent budget se fonde sur les principes d'une politique financière anticyclique et tend conjointement à un rétablissement durable des finances fédérales. Grâce à une démarche budgétaire rigoureuse, la **quote-part de l'Etat** (dépenses en % par rapport au PIB) recule de 11,7 pour cent (1994: 12,1%). Les **recettes** augmentent de 2,1 pour cent au regard de celles budgétées pour 1994. Le budget du **compte de résultats** présente un **excédent de charges** de 7259 millions qui réduit d'autant la fortune de la Confédération et augmente dans les mêmes proportions le **découvert** (excédent du passif sur l'actif) de son bilan. La **dette** de la Confédération passera de 70 milliards à fin 1993 à 90 milliards environ, la quote-part de la dette (dette rapportée en % au PIB) grimant, elle de 20 à 24 pour cent.

Tabelle / Tableau 1

Wichtige Gesamtzahlen

Rechnung Compte 1993	Voranschlag ¹ Budget 1994	Voranschlag Budget 1995
Millionen Franken - millions de francs		

Finanzrechnung

Ausgaben	40 600	42 583	42 905
Differenz zum Vorjahr in %	+7,4	+4,9	+0,8
Einnahmen	32 782	35 609	36 363
Differenz zum Vorjahr in %	-6,2	+8,6	+2,1
Ergebnis	-7 818	-6 974	-6 542
Erfolgsrechnung			
Aufwandüberschuss	-6 251	-6 043	-7 259
Verpflichtungskredite	2 406	2 459	2 672

Kennzahlen

Ausgaben (% BIP)	11,8	12,1	11,7
Einnahmen (% BIP)	9,6	10,1	9,9
Passivzinsen (% Ausgaben)	6,1	6,6	7,7
Nettozinslast (% Einnahmen)	4,3	4,5	5,6
Saldo Finanzrechnung (% Einnahmen)	23,8	19,6	18,0

Volkswirtschaftliche Eckwerte

Bruttoinlandprodukt nom. (%)	1,3	3,5	4,0
Teuerung (%)	3,3	2,5	2,5
Index der Personalbezüge	98,6	99,8	99,8

¹ ohne Nachtragskredite

Principaux chiffres globaux

Compte financier

Dépenses	
Différence par rapport à l'année précédente, en %	
Recettes	
Différence par rapport à l'année précédente, en %	
Résultat	
Compte de résultats	
Déficit	

Crédits d'engagements

Chiffres clés

Dépenses (en % du PIB)	
Recettes (en % du PIB)	
Intérêts passifs (en % des dépenses)	
Charge d'intérêts nette (en % des recettes)	
Solde du compte financier (en % des recettes)	

Indicateurs économiques

Produit intérieur brut nominal (%)	
Renchérissement (%)	
Indice de la rétribution du personnel	

¹ sans les crédits supplémentaires

0.2 Gleichzeitig mit den Zahlungskrediten des Budgets 1995 beantragen wir neue **Verpflichtungs- und Zusatzkredite** im Betrage von 2 672 Millionen (Vorjahr: 2 459 Mio). Davon entfallen 26,7 Prozent auf Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb im zivilen und militärischen Bereich, 29,1 Prozent auf zivile und militärische Materialbeschaffungen, 4,2

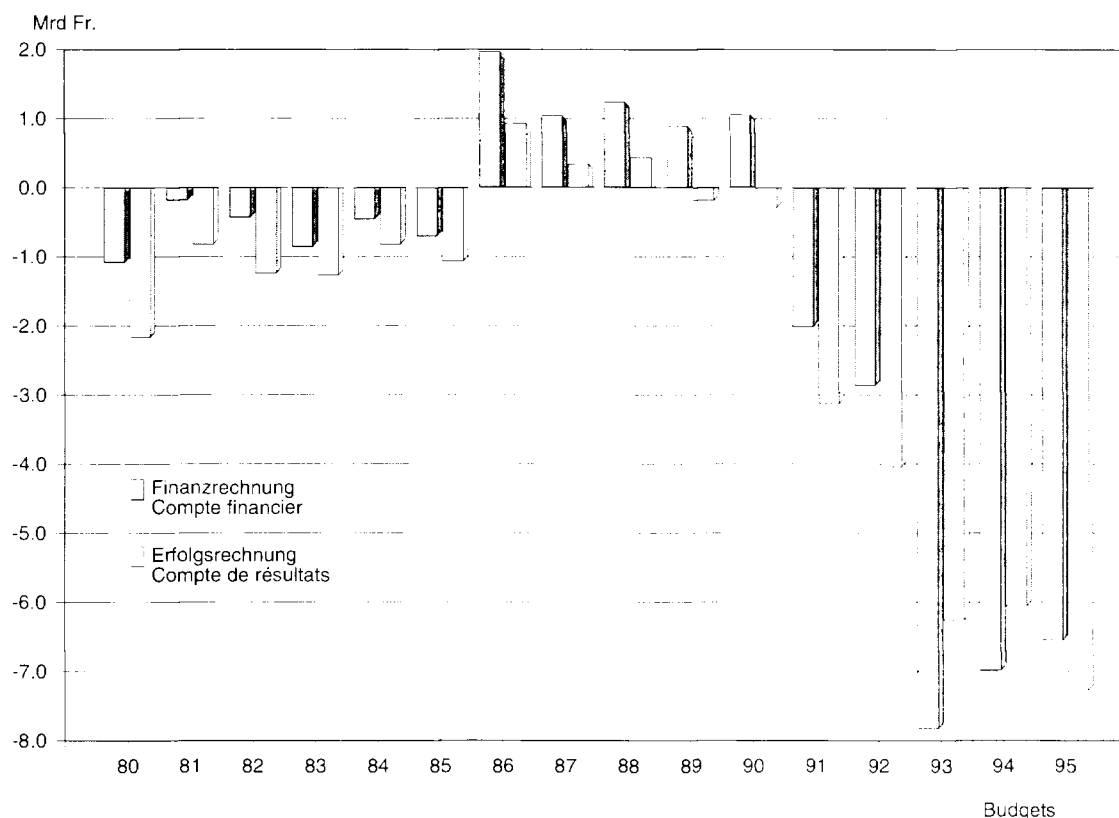
0.2 Conjointement avec les crédits de paiements inscrits au budget 1995, nous sollicitons de nouveaux **crédits d'engagements et crédits additionnels** s'élevant à 2 672 millions (année précédente: 2459 mio). Sur ce montant, 26,7 pour cent concernent des projets de construction et l'acquisition d'immeubles dans les domaines civil et militaire, 29,1

Prozent auf militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme sowie 38,4 Prozent auf Jahreszusicherungskredite im Transferbereich.

pour cent l'acquisition de matériel civil et militaire, 4,2 pour cent des programmes militaires de recherche, de développement et d'essais ainsi que 38,4 pour cent des crédits annuels d'engagements affectés à des transferts.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



0.3 Seit 1992 hat der Bund in der allgemeinen Verwaltung und seinen Betrieben insgesamt gegen 8 000 **Stellen** abgebaut. Im EMD und bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten sollen die **Etatstellen** um weitere 223 Einheiten reduziert werden. 100 Stellen werden für die Einführung der Mehrwertsteuer und 23 Stellen für weitere dringende Bedürfnisse benötigt. Die restlichen 100 Stellen sollen aufgehoben werden. Um den grössten Härtefällen aus dem Stellenabbau begegnen zu können, ist beabsichtigt, 40 Stellen von den Rüstungsbetrieben auf die Bundesverwaltung zu übertragen. Über die definitive Zuteilung der Stellen wird der Bundesrat erst im Dezember des laufenden Jahres entscheiden. Der **Hilfskräftebestand** der Bundesverwaltung bleibt unverändert auf dem für 1994 bewilligten Niveau, derjenige der eidg. Gerichte wird um fünf Stellen erhöht. Die **Personalausgaben** werden auf dem Niveau des Vorjahres eingefroren. 1995 soll keine Teuerungszulage gewährt werden, wobei die Einzelheiten, insbesondere eine Arbeitszeitverkürzung, noch mit den Personalverbänden zu verhandeln ist. Insgesamt trägt das Personal gut 90 Millionen an die Entlastung des Bundeshaushaltes bei.

0.3 Depuis 1992, la Confédération a supprimé environ 8000 **postes** dans l'administration générale et dans ses entreprises. 223 **postes permanents** supplémentaires seront supprimés dans le DMF et les stations fédérales de recherches agricoles. Sur ce nombre, 100 postes sont affectés aux services chargés de mettre en place la taxe sur la valeur ajoutée et 23 sont réservés pour faire face aux besoins urgents. Les 100 postes restants seront supprimés. Il est prévu de transférer 40 postes des fabriques d'armement à l'administration générale pour permettre à celle-ci de pallier les «vides» les plus sensibles dus à cette réduction de postes. Le Conseil fédéral ne se prononcera qu'en décembre sur l'attribution définitive des postes. L'**effectif des auxiliaires** occupés dans l'administration fédérale reste au niveau accordé pour 1994, celui des tribunaux fédéraux augmente de cinq unités. Les **dépenses de personnel** sont gelées à hauteur de celles de l'année précédente. Il ne sera pas versé d'allocation de renchérissement en 1995. Certaines modalités notamment une réduction du temps de travail doivent encore être négociées avec les associations du personnel. On estime à 90 millions la contribution requise du personnel pour assainir les finances.

0.4 Erfreulicherweise befindet sich die Schweizer Wirtschaft wiederum auf Wachstumskurs. Mit einem Wirtschaftswachstum von 1.5 Prozent und einem Anstieg der Teuerung von 2.5 Prozent dürfen die **Budgetannahmen** als vorsichtig optimistisch bezeichnet werden. Die Ausrüstungsinvestitionen ziehen an und auch die Zurückhaltung der Konsumenten und Konsumentinnen weicht einer positiveren Grundstimmung. Bei den Zinssätzen darf eine weitere Normalisierung erwartet werden. Im langfristigen Bereich wird mit 4.5 Prozent, bei den Kurzfristsätzen mit 4.25 Prozent gerechnet. Die Zeichen stehen somit insgesamt günstig, dass wir langsam von der hohen Arbeitslosigkeit wegkommen. Allerdings werden wir auch in Zukunft mit einem hartnäckigen Sockel struktureller Arbeitslosigkeit rechnen müssen.

Die volkswirtschaftlichen Annahmen mussten bereits im Sommer festgelegt werden. Aus heutiger Sicht liesse sich eine etwas höhere Wachstumsrate vertreten. Da die verschiedenen Eckwerte einen in sich konsistenten Datenkranz bilden, müssten auch weitere Annahmen wie Zinssätze und Wechselkurse geändert werden. Insgesamt dürften sich die Auswirkungen auf das Budget in engen Grenzen halten. Einnahmenseitig prägen andere Faktoren, vor allem die Wirtschaftsentwicklung und die Zinslandschaft der vergangenen Jahre die Entwicklung.

0.5 Die Lage der **öffentlichen Finanzen** bleibt besorgniserregend. Trotz eingeleiteter Sanierungsmassnahmen auf allen Ebenen und einem günstigeren wirtschaftlichen Umfeld werden die Defizite im laufenden Jahr mit 16 Milliarden praktisch gleich hoch ausfallen wie 1993. Rund die Hälfte dieser Defizite entfällt dabei auf den Bund. Auch 1995 zeigt sich mit einem budgetierten Defizit von 6.5 Milliarden trotz notrechtlicher Eingriffe keine wesentliche Besserung. Für die **Kantone und Gemeinden** liegen noch keine Zahlen vor, sie dürften sich indessen in einer ähnlichen Situation befinden. Unterschiedlich präsentiert sich das Bild bei den **Regiebetrieben des Bundes**. Die Spar- und Rationalisierungsmassnahmen beginnen Früchte zu tragen. Die PTT-Betriebe rechnen mit einem Gewinn von 251 Millionen. Aus dem Ergebnis 1994 können 270 Millionen an die Bundeskasse abgeliefert werden. Ungelöst sind die Probleme der SBB, die nicht nur Altlasten mitschleppen, sondern auch in einem ungünstigen verkehrspolitischen Umfeld operieren müssen. Das neue Leitbild wird Lösungsansätze aufzeigen, die allerdings mit erheblichen Mehrbelastungen vor allem der Finanzrechnung des Bundes verbunden sein werden. Es zeigt sich immer klarer, dass weltweit die Eisenbahnen die Kosten ihrer Infrastruktur nicht mehr tragen können und der Staat sich noch vermehrt engagieren muss.

Die schlechte Wirtschaftslage hat auch den **Sozialwerken** zugesetzt. Der Einnahmenüberschuss der AHV näherte sich bereits 1993 der Nullgrenze und die IV musste gar ein Defizit ausweisen. Den insgesamt noch praktisch ausgeglichenen Rechnungen stehen das Milliardendefizit der Arbeitslosenversicherung (AIV) sowie die Verschlechterung des Ergebnisses der SUVA gegenüber. Die beiden Grafiken veranschaulichen drastisch den Absturz in rote Zahlen beziehungsweise die seit 1990 eingetretene explosionsartige Zunahme der Verschuldung.

Es gibt keine objektiven **Grenzen der Verschuldung**. Die Wissenschaft liefert lediglich Anhaltspunkte und verschiedene Kriterien zur Beurteilung. Das Konzept der **strukturellen Defizite** beruht auf der Vorstellung eines ausgeglichenen Haushaltes nach Ausschaltung der Konjunkturfälle. Im Sinne der antizyklischen Finanzpolitik sollen dabei Defizite in Rezessionszeiten hingenommen und mit Schulden finanziert werden, die im Aufschwung wieder abgetragen werden müs-

0.4 On note avec satisfaction que l'économie suisse renoue avec la croissance. En tablant sur un taux de croissance de 1.5 pour cent et un renchérissement de 2.5 pour cent, les **prévisions budgétaires** reflètent un optimisme prudent. Les investissements d'équipements suivent une courbe ascendante et les consommateurs font preuve de moins de retenue. Les taux d'intérêt devraient continuer de baisser. On s'attend à ce que les taux à long terme se stabilisent à 4,5 pour cent et les taux à court terme à 4,25 pour cent. Il y a donc lieu de penser que la courbe du chômage va lentement s'infléchir. Il n'empêche qu'il faudra encore compter avec un taux de chômage structurel incompressible.

Nous avons dû établir les prévisions économiques en été déjà. A l'heure où nous rédigeons le présent message, on peut escompter un taux de croissance quelque peu élevé. Vu la composition des indicateurs économiques globaux, il a fallu également modifier les prévisions concernant les taux d'intérêt et les taux de change. Ces révisions ont cependant peu d'incidences sur le budget. Les recettes sont influencées par d'autres facteurs tels que la croissance économique et les taux d'intérêt qui ont marqué les années précédentes.

0.5 L'état des **finances publiques** demeure toujours aussi préoccupant. En dépit des mesures d'assainissement mises en oeuvre dans tous les domaines et d'un contexte économique plus favorable, les déficits de cette année atteindront pratiquement ceux que nous avions enregistrés en 1993, soit 16 milliards. Environ la moitié est imputable à la Confédération. On ne prévoit pas d'amélioration à telle enseigne que le budget pour 1995 prévoit un déficit avoisinant les 6,5 milliards en dépit des arrêtés fédéraux d'urgence. On ne dispose pas encore de chiffres en ce qui concerne les **cantons et les communes** mais ils devraient être comparables. Les **régies de la Confédération** suivent une trajectoire différente. En effet, les mesures d'économie et de rationalisation commencent à porter leurs fruits notamment au sein de l'Entreprise des PTT qui prévoit un bénéfice de 251 millions. Le résultat de 1994 permettra d'affecter 270 millions à la caisse fédérale. En revanche, les CFF sont toujours en proie aux mêmes difficultés. Croulant sous les dettes accumulées au cours des années, ils doivent faire face de surcroît à un environnement défavorable pour les transports publics. La nouvelle conception directrice est censée fixer les options susceptibles de sortir les CFF de l'impasse financière. Elles impliqueront certainement de lourdes retombées financières pour la Confédération par le biais du compte financier. Force est de constater sur le plan international que les chemins de fer ne sont plus en mesure de financer leurs infrastructures et que l'Etat est donc amené à s'engager davantage dans ce domaine.

Le ralentissement conjoncturel a également eu un impact sur les **oeuvres sociales**. L'excédent de recettes de l'AVS est pratiquement tombé à zéro en 1993 et l'AI a même enregistré un déficit. Parallèlement à ces deux comptes qui présentent un bilan encore pratiquement équilibré, l'assurance-chômage (AC) accuse un déficit qui se chiffre en milliards et la CNA voit son résultat se détériorer. Les deux tableaux montrent la chute vertigineuse dans les chiffres rouges et partant la croissance exponentielle de la dette depuis 1990.

Il n'existe pas de **limites objectives à l'endettement**. Les experts en la matière se bornent à établir des repères et différents critères d'analyse. La notion de **solde structurel** repose sur l'idée que les finances de la Confédération devraient être équilibrées après élimination des effets conjoncturels. Une politique anticyclique tend à financer les déficits par la voie de l'emprunt en période de récession et à rembourser ces derniers en période de haute conjoncture. Si le

sen. Das Konzept des **Primärsaldos**, des um die Passivzinsen bereinigten Rechnungsergebnisses, gibt Hinweise über die Entwicklung der Verschuldung, erlaubt indessen nur beschränkte Schlussfolgerungen über ihre zulässige Höhe. In Ziffer 433 wird gezeigt, dass eine Stabilisierung der Verschuldungsquote auf dem Niveau von 1994 eine Defizitreduktion von gut vier Milliarden voraussetzen würde. Gemäss der **goldenen Finanzierungsregel** schliesslich ist die Schuldenfinanzierung von Investitionsausgaben gerechtfertigt, wobei implizit vorausgesetzt wird, dass sie volkswirtschaftlich gesehen einen hinreichenden Ertrag ergeben. Da indessen unterschiedliche Auffassungen über den Investitionsbegriff bestehen, liefert auch diese Kennzahl keinen allgemeingültigen Massstab. So enthalten die Investitionsausgaben des Bundes beispielsweise die Darlehen an die AIV, nicht aber die zukunftssträchtigen laufenden Ausgaben für die Bildungs- und Forschungsinstitutionen. In Ermangelung exakter Richtwerte muss man sich - wie beim Lesen von Bilanzen privater Unternehmen - an einfachen Kennzahlen orientieren.

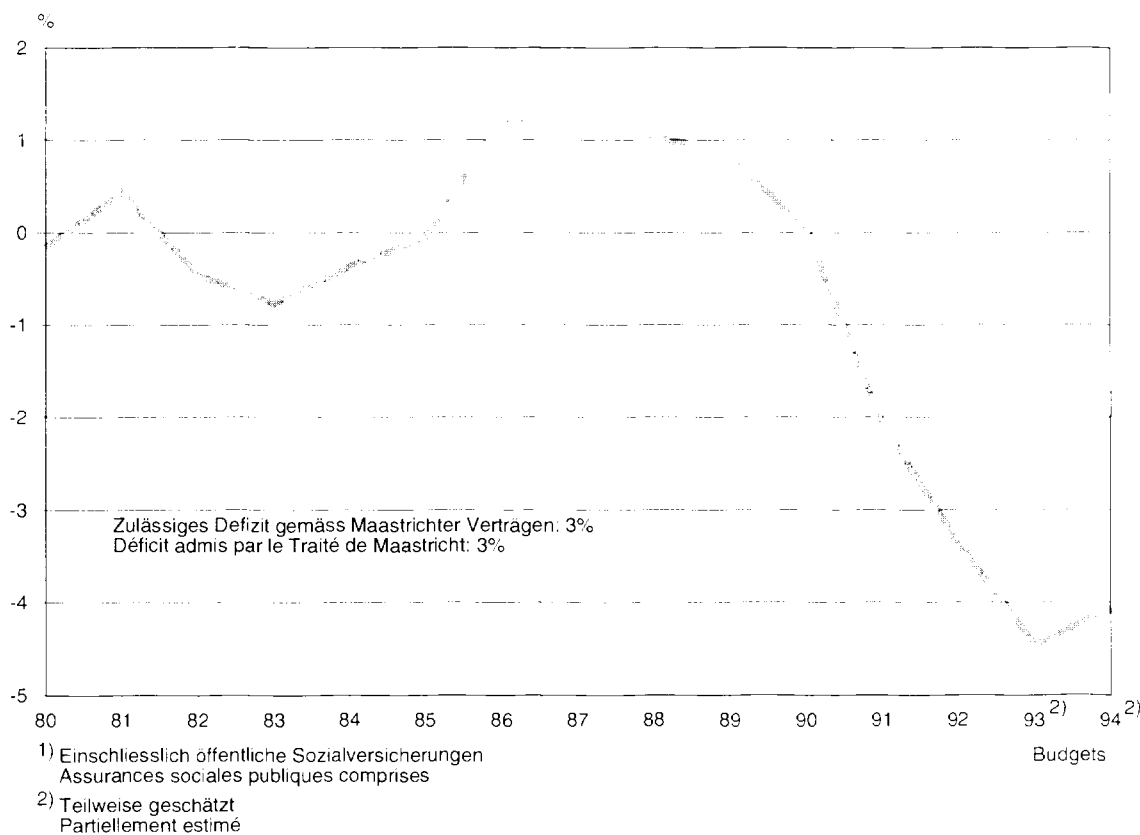
Heute international stark beachtete Hinweise über das Krankheitsbild der öffentlichen Finanzen vermitteln die sogenannten **Maastrichter-Kriterien**. Die Europäische Union fixierte in den Maastrichter Verträgen als wichtigste Konvergenzkriterien für die Realisierung der Wirtschafts- und Währungsunion Limiten für die Begrenzung der Defizite und der Verschuldung. Die Ausgabenüberschüsse der öffentlichen Hand sollen drei Prozent und die Schulden 60 Prozent des BIP nicht überschreiten.

solde primaire, soit le solde budgétaire hors charges d'intérêts, donne des indications sur l'évolution de la dette, il ne nous permet toutefois que de tirer des conclusions limitées quant au niveau admissible de l'endettement. Au chiffre 433, on lira qu'une stabilisation de la quote-part de l'endettement au niveau de 1994 supposerait une réduction du déficit de quatre milliards au moins. A noter cependant que la **règle dite d'or** autorise le financement des dépenses d'investissement par la voie de l'emprunt. Cela implique cependant qu'au point de vue économique ces investissements soient rentables. Toutefois, comme l'unanimité ne règne pas sur la notion d'investissement, ce critère ne peut avoir de portée générale. A titre d'exemple, mentionnons que la Confédération inscrit les prêts à l'AC sous les dépenses d'investissement mais pas les dépenses courantes pour la formation et la recherche dont on devrait tirer un bénéfice tôt ou tard. En l'absence d'indicateurs précis, il faut s'en tenir à des chiffres-clés simples, comme pour la lecture du bilan d'une entreprise privée.

La santé financière de l'Etat se mesure à l'aune des **critères dits de Maastricht**. En vue de la réalisation de l'Union économique et monétaire, l'Union européenne a fixé dans le Traité de Maastricht des critères de convergence dont la limite du déficit et de l'endettement est à citer au premier rang. Aux termes du Traité, les excédents de dépenses de l'Etat ne doivent pas dépasser trois pour cent et les dettes 60 pour cent du PIB.

Grafik / Graphique 2

Rechnungsergebnisse der öffentlichen Haushalte in Prozent des BIP ¹⁾ Résultats des comptes des collectivités publiques en pour cent du PIB ¹⁾



Seit 1992 liegen die **Defizite** über der Limite von drei Prozent, und eine spürbare Besserung ist nicht in Sicht. Besorgniserregend sind das Tempo der Verschlechterung und die explosionsartige Zunahme der **Verschuldung**. Wir verfügen zwar dank der über Jahre hinweg geführten soliden Finanzpolitik verglichen mit dem Ausland vorläufig noch über Spielraum. Nicht hingenommen werden darf hingegen deren rapiden Wachstum. Eine Neuverschuldung von jährlich zehn Milliarden frisst einen immer grösser werdenden Teil der Steuereinnahmen weg und verengt damit den **finanzpolitischen Handlungsspielraum**. So entstehen alleine aus dem Defizit des Vorjahres Zinskosten im Umfange von mehreren hundert Millionen. Dank den hohen volkswirtschaftlichen Sparüberschüssen bereitet die Defizitfinanzierung zur Zeit zwar noch keine Schwierigkeiten. Bei einem Wiederanziehen der Konjunktur werden diese Sparüberschüsse jedoch wiederum zurückgehen, und gleichzeitig müssen steigende Finanzierungsbedürfnisse der Wirtschaft befriedigt werden, was **Druck in Richtung auf höhere Zinsen und Teuerung** ausüben wird. Eine Untersuchung einer Grossbank vermutet beispielsweise, dass eine Zunahme des strukturellen Defizits um ein Prozent des BIP einen Anstieg der langfristigen Zinssätze um 0,3 Prozent verursacht. Eine rasch steigende Verschuldung bedeutet schliesslich eine **Last für zukünftige Generationen**, die einen Teil ihrer Steuerleistung zur Bedienung der Schulden aufbringen müssen, die heute eingegangen werden. Dies ist vor allem dann eine Belastung, wenn mit den Schulden keine rentablen Investitionen finanziert werden.

Depuis 1992, les **déficits** dépassent la limite des trois pour cent et on ne perçoit aucune amélioration. La rapide détérioration de l'état des finances et l'explosion de la **dette** sont particulièrement préoccupantes. Toutefois, grâce à la rigueur de la politique financière que nous avons menée durant des années nous disposons d'une certaine marge de manoeuvre par rapport aux autres pays. Il n'empêche qu'on ne saurait tolérer un gonflement incontrôlé de la dette. Un endettement supplémentaire de dix milliards par an absorbe une part croissante des recettes fiscales et, partant, réduit notre **marge de manoeuvre sur le plan financier**. Relevons à ce sujet que le déficit de l'année précédente occasionne à lui seul des intérêts débiteurs de l'ordre de plusieurs centaines de millions. Grâce à l'excédent d'épargne élevé réalisé par notre économie, le financement d'un tel déficit ne pose pas de sérieux problèmes pour l'instant. Cet excédent d'épargne risque cependant de diminuer fortement en cas de reprise de la conjoncture, alors que simultanément les besoins de financement de notre économie augmenteront, ce qui ne devrait pas manquer d'exercer une **pression à la hausse sur les taux d'intérêt et une résurgence des pressions inflationnistes**. L'étude réalisée par une grande banque avance qu'une progression du déficit structurel équivalente à un pour cent du PIB entraîne une augmentation de 0,3 pour cent des intérêts à long terme. Une croissance brutale de la dette aura de **lourdes conséquences pour les générations futures** dont une partie des impôts sera affectée au remboursement des dettes que nous avons contractées. Le poids de ces dettes se ressentira d'autant plus si nous ne finançons pas d'investissements rentables.

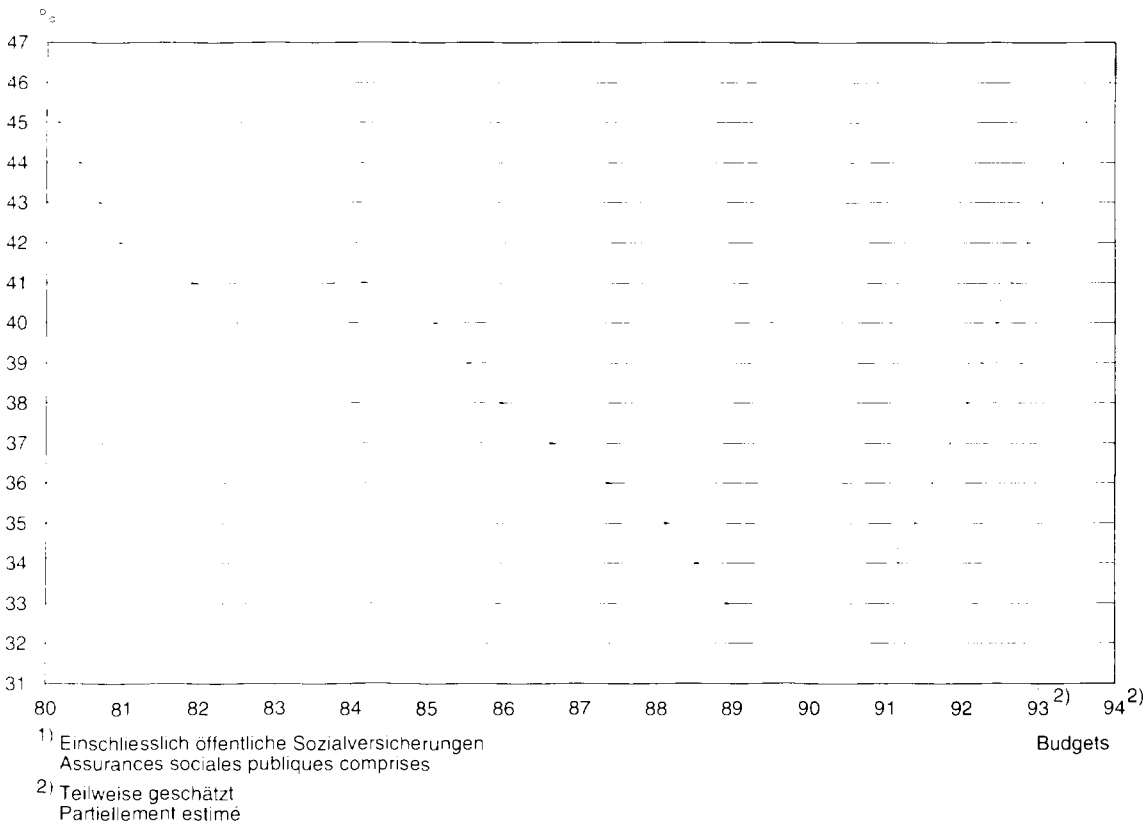
Grafik / Graphique 3

Schulden der öffentlichen Haushalte in Prozent des BIP¹⁾

Dettes des collectivités publiques en pour cent du PIB¹⁾

Zulässige Verschuldung gemäss Maastrichter Verträgen: 60 Prozent des BIP

Endettement admis par le Traité de Maastricht: 60 pour cent du PIB



0.6 Die Staatsquote des Bundes (Ausgaben in % des BIP) geht von 12,1 (V 1994) auf 11,7 Prozent zurück. Trotz angenommener Wirtschaftserholung liegt sie indessen noch praktisch gleich hoch wie im Jahr 1993, das durch hohe Darlehen an den Ausgleichsfonds der AIV geprägt war. Das anhaltende **«deficit spending»** frisst sich mit hohen Zinszahlungen immer tiefer in den Bundeshaushalt hinein. Deutlich kommt dies im **Anteil der Passivzinsen an den Ausgaben** und in der Nettozinslast zum Ausdruck. Die Zinszahlungen machen mit 3,3 Milliarden bereits 7,7 Prozent (Vorjahr: 6,6%) der Gesamtausgaben aus. Der Bund wendet damit für die Verzinsung der Schulden praktisch gleich viel auf wie für die Landwirtschaft oder für die Bildung und Grundlagenforschung. Die **Nettozinslast**, eine Kennzahl zur Messung des finanzpolitischen Handlungsspielraumes, klettert in nur einem Jahr von 4,5 auf 5,6 Prozent der Einnahmen. Dies ist umso besorgniserregender als die Einnahmen trotz Mehrwertsteuer nicht mit der Wirtschaftsentwicklung Schritt zu halten vermögen. Die **Steuerquote** liegt praktisch auf dem Niveau von 1993. Dies zeigt, dass die strukturellen Probleme nicht nur auf der Ausgaben-, sondern auch auf der Einnahmenseite zu suchen sind.

Die Aufteilung des Defizits in eine **konjunkturelle und strukturelle Komponente** ist mit verschiedenen Schwierigkeiten verbunden. Die Berechnungen zeigen, dass die strukturellen Ausgabenüberschüsse auf mindestens die Hälfte des Gesamtdefizites, mit steigender Tendenz, zu beziffern sind. Die Schätzungen über die Höhe dieses Saldos gehen je nach getroffenen Annahmen stark auseinander. Die Spannbreite reicht von 30 bis 80 Prozent des Ausgabenüberschusses. Die Tatsache, dass der Finanzplan im Jahre 1998 trotz einem respektablem realen Wirtschaftswachstum von zwei Prozent ein Defizit vor Sanierung von gegen sechs Milliarden ausweist, unterstützt die Annahme einer strukturellen Komponente in den aktuellen Haushaltsdefiziten im Umfange von gut 50 Prozent.

0.7 Der Voranschlag der Erfolgsrechnung - vergleichbar mit der laufenden Rechnung der Kantone oder der Gewinn- und Verlustrechnung einer Unternehmung - zeigt die vermögensmässigen Konsequenzen der verschlechterten Haushaltssituation auf. Der Aufwandüberschuss erreicht 7,3 Milliarden. Rund ein Fünftel des Gesamtaufwandes bleibt damit ungedeckt. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages, welcher Ende 1995 auf 45 Milliarden ansteigen wird.

Ausgehend von der Finanzrechnung grenzt die Erfolgsrechnung Ausgaben vom Aufwand und Einnahmen vom Ertrag ab. **Investitionsgüter und Darlehen** beispielsweise werden gemäss den Bilanzierungsgrundsätzen aktiviert und abgeschrieben. Die Differenz zwischen dem Defizit der Finanzrechnung und dem Aufwandüberschuss ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass der von der **Eidg. Versicherungskasse (EVK)** erzielte Einnahmenüberschuss von einer Milliarde nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann. Der Einnahmenüberschuss stellt Zweckvermögen dar und muss deshalb im Voranschlag der Erfolgsrechnung der Sonderrechnung EVK gutgeschrieben werden. Eine zusätzliche Mehrbelastung bewirkt die vorsorgliche **Rückstellung für die SBB-Defizite** sowie der Einnahmenüberschuss des **Strassenfonds**. Schliesslich müssen verschiedene **Abschreibungen** vorgenommen werden. So werden beispielsweise die **Darlehen an die ERG** um weitere 133 Millionen und die **Investitionskredite an die Landwirtschaft** um 70 Millionen abgeschrieben. Die Darlehen des Bundes an die SBB sind immer noch zum Nominalwert bilanziert. Diese Mehrbelastungen werden nur teilweise durch die Aktivierung rückzahlbarer Darlehen, namentlich an die AIV kompensiert. Einzelheiten sind aus der Abgrenzungstabelle 37 (vgl. Ziff. 331) ersichtlich.

0.6 La quote-part de la Confédération (dépenses en % du PIB) recule de 12,1 (B 1994) à 11,7 pour cent. En dépit de la reprise escomptée, son taux demeurera égal à celui de 1993, année durant laquelle des prêts élevés ont été consentis au fonds de compensation de l'AC. Le **«deficit spending»** ronge toujours plus les finances fédérales en fonction de l'augmentation du service de la dette. A cet égard, la **part des intérêts passifs aux dépenses totales** et la charge nette d'intérêts sont éloquentes. Estimés à 3,3 milliards, les paiements des intérêts atteignent déjà 7,7 pour cent (année précédente: 6,6%) des dépenses totales. Autrement dit, la Confédération affecte à la rémunération de la dette à peu près le montant qu'elle consacre à l'agriculture ou à la formation et à la recherche fondamentale. Baromètre des possibilités financières, la **charge nette d'intérêts** grimpe en une année de 4,5 à 5,6 pour cent des recettes. Ceci est d'autant plus inquiétant que les recettes ne suivront pas le rythme de la croissance économique malgré l'instauration de la TVA. La **quote-part fiscale** ne varie pratiquement pas par rapport à 1993, ce qui montre bien que les problèmes structurels n'affectent pas seulement les dépenses mais aussi les recettes.

Il n'est guère aisé de distinguer les **parts conjoncturelle et structurelle du déficit**. Il ressort toutefois des évaluations que les excédents de charges de nature structurelle représentent au moins la moitié du déficit total et vont d'ailleurs en augmentant. Selon les hypothèses admises, les évaluations peuvent fortement diverger quant à l'ampleur du solde structurel. Les écarts vont de 30 à 80 pour cent de l'excédent des dépenses. Cependant, à lire le plan financier, qui prévoit pour 1998 - en dehors de toute mesure d'assainissement et en dépit d'une croissance économique réelle présumée de deux pour cent - un déficit approchant les six milliards, il y a lieu de penser que 50 pour cent au moins du déficit actuel sont imputables à la charge structurelle.

0.7 Le budget du compte de résultats - qui est comparable au compte de fonctionnement des cantons ou au compte de profits et pertes des entreprises - montre les effets de cette détérioration de la situation financière sur le patrimoine de la Confédération. L'excédent de charges atteint 7,3 milliards. Un cinquième à peu près des dépenses totales n'est donc pas couvert, d'où une détérioration du découvert du bilan qui s'élèvera, à la fin de 1995, à 45 milliards.

Partant du compte financier, le compte de résultats délimite les dépenses par rapport aux charges et les recettes par rapport aux revenus. Les **biens d'investissement et les prêts**, par exemple, sont capitalisés et amortis selon les principes régissant l'établissement du bilan. La différence entre le déficit du compte financier et l'excédent de charges s'explique essentiellement par le fait que l'excédent de recettes (1mia) réalisé par la **Caisse fédérale d'assurance (CFA)** ne peut être affecté aux ressources générales de la Confédération. Il doit être obligatoirement inscrit en tant que patrimoine affecté au compte spécial CFA dans le budget du compte de résultats. Au chapitre des charges, citons encore les **provisions visant à couvrir les déficits des CFF** et l'excédent de recettes du **fonds destiné à la circulation routière**. Enfin, il convient de procéder à certains **amortissements**. C'est ainsi que les **prêts accordés à la GRE** sont amortis de 133 millions et les **crédits d'investissement à l'agriculture** de 70 millions. Les prêts de la Confédération aux CFF sont toujours portés au bilan à leur valeur nominale. Ces charges supplémentaires ne sont compensées qu'en partie par la capitalisation des prêts remboursables accordés notamment à l'AC. On trouvera de plus amples détails au tableau 37 indiquant la délimitation des charges (cf. ch. 331).

0.8 Eine nähere Analyse der Entwicklung in den einzelnen **Aufgabengebieten** zeigt, dass der Ausgabenzuwachs von 0.3 Milliarden beziehungsweise 0,8 Prozent massgeblich durch gegenläufige Sonderfaktoren geprägt wird. Den Minderausgaben bei der AIV stehen der Zinsanstieg, die höheren Beiträge an die Krankenkassen und die Zahlungsspitze FA-18 gegenüber. Werden die Leistungen des Bundes an die AIV ausgeklammert, ergibt sich ein Wachstum von 1.8 Milliarden oder 4,4 Prozent. Müssen im laufenden Jahr noch Darlehen im Umfange von 1,9 Milliarden an die AIV zur Defizitfinanzierung gewährt werden, rechnen wir im Budgetjahr noch mit Bundesleistungen von 0,4 Milliarden. Das um die Leistungen an die AIV bereinigte Ausgabenwachstum von 1,8 Milliarden ist weitgehend eine Folge der stark gestiegenen Sozialausgaben und der Passivzinsen. Rund 60 Prozent der Ausgabensteigerung entfällt auf die **soziale Wohlfahrt** und gut ein Viertel auf **Zinszahlungen**. Mit 142 Millionen oder acht Prozent ist die Landwirtschaft am Ausgabenzuwachs beteiligt. **Bildung und Forschung** beanspruchen 86 und die **Beziehungen zum Ausland** 53 Millionen. Eine Aufteilung in den **Eigenbereich** und in den **Transferbereich** zeigt auf den ersten Blick eine rückläufige Entwicklung der Übertragungen und einen starken Anstieg der Ausgaben im Eigenbereich. Eine Bereinigung um die erwähnten Sonderfaktoren offenbart, dass die Aufwendungen im bundeseigenen Bereich unter das Niveau des Voranschlags gedrückt wurden, während die Beiträge an laufende Ausgaben weiterhin stark zunehmen. Der Ausbau geht mit anderen Worten vollumfänglich auf das Konto des gesetzlich gebundenen Transferbereichs. Im einzelnen wird die Ausgabenentwicklung in den verschiedenen Bereichen durch die folgenden Faktoren geprägt:

- **Landwirtschaft und Ernährung** (+142 Mio bzw. +4,2%): Die Aufstockungen sind ausschliesslich auf höhere Direktzahlungen zurückzuführen, für die 1,7 Milliarden oder 172 Millionen zusätzlich aufgewendet werden sollen. Rückläufig sind dagegen die Ausgaben für die Verbesserung der Produktionsgrundlagen (-44 Mio). Im Vorjahr wurden in diesem Bereich zusätzliche Mittel aus dem Ankurbelungsprogramm zur Verfügung gestellt. Bei der Überschussverwertung stellt sich noch keine Entlastung ein. Die Aufwendungen steigen gar um acht Millionen, was der Milchrechnung anzulasten ist. Mit 1,3 Milliarden wendet der Bund dafür mehr auf als für seine beiden Hochschulen. In der Finanzrechnung nicht ausgewiesen sind zusätzliche Leistungen im Umfange von 283 Millionen wie zinsfrei gewährte Investitionskredite oder die Rückerstattung von Treibstoffzöllen.
- **Bildung und Grundlagenforschung** (+86 Mio bzw. +2,7%): Die diesem Bereich zugemessene hohe Priorität kommt in der überdurchschnittlichen Wachstumsrate zum Ausdruck. Die Mittel für die Hochschulen sollen um 41 Millionen und für die Grundlagenforschung um 42 Millionen aufgestockt werden. Ausgabensteigernd wirken einerseits die Investitionsbeiträge an die kantonalen Hochschulen und die Kredite für Lehre und Forschung des ETH-Bereichs und andererseits die beabsichtigte Vollbeteiligung der Schweiz an den EU-Forschungsprogrammen.
- **Beziehungen zum Ausland** (+53 Mio bzw. +2,5%): Der Zuwachs verteilt sich in etwa je zur Hälfte auf die wirtschaftlichen Beziehungen und die Entwicklungshilfe. Wachstumsträger sind die Zuwendungen an die Bretton Woods-Institutionen (IDA-Beitrag und Leistungen für vom IMF überwachte Währungsreformen), der Ausbau der Zusammenarbeit mit den osteuropäischen Staaten, die Ausdehnung der Finanzhilfe auf die GUS-Länder sowie die

0.8 Lorsqu'on examine de plus près les tendances qui se dessinent dans les différents **groupes de tâches**, on remarque que l'accroissement des dépenses (+0,3 mrd, soit 0,8%), est imputable surtout à des charges particulières qui exercent présentement leurs effets. Ainsi, face à la baisse des crédits destinés à l'AC, les intérêts passifs et les contributions aux caisses-maladie vont prendre l'ascenseur sans parler du montant élevé qu'il faudra décaisser au titre de l'acquisition du FA-18. Exclusion faite des prestations de la Confédération à l'assurance-chômage, il en résulte une croissance de 1,8 milliard soit de 4,4 pour cent. Si durant l'année en cours, il a fallu prêter 1,9 milliard à l'AC pour couvrir son déficit, le budget 1995 ne prévoit, à ce titre, plus qu'un montant de 0,4 milliard. Hormis les prestations accordées à l'AC, l'augmentation des dépenses estimée à 1,8 milliard est imputable en majeure partie à la forte croissance des dépenses sociales et des intérêts débiteurs. 60 pour cent environ de ce gonflement des dépenses sont dus à la **prévoyance sociale** et un bon quart aux **paiements des intérêts**. L'**agriculture** participe à raison de 142 millions, soit de huit pour cent à cette croissance alors que la **formation et la recherche** et les **relations avec l'étranger** absorbent respectivement 86 et 53 millions supplémentaires. A comparer le **domaine propre** et le **domaine des transferts**, on constate au premier coup d'oeil une régression graduelle du montant des transferts avec en parallèle une forte augmentation des dépenses consacrées au domaine propre. Abstraction faite des charges particulières susmentionnées, les dépenses consacrées au domaine propre ont été ramenées au-dessous du niveau du budget 1994 alors que fonds affectés aux dépenses courantes ne cessent de croître. En d'autres termes, la croissance des dépenses résulte uniquement du domaine des transferts déterminé par la législation. Dans le détail, l'évolution des dépenses dans les différents domaines est marquée par les facteurs suivants:

- **Agriculture et alimentation** (+142 mio, resp. +4,2%): les augmentations sont exclusivement imputables à des paiements directs accrus, pour lesquels il faudra dépenser 1,7 milliard soit 172 millions supplémentaires. Toutefois, les dépenses consacrées à l'amélioration des bases de la production s'inscrivent en baisse (-44 mio). Il faut relever que ce secteur avait bénéficié l'an passé de fonds supplémentaires au titre du programme de relance. Aucun allègement n'est prévu en revanche sur le plan de la mise en valeur des excédents. Les dépenses ont même augmenté de 8 millions qui sont imputés au compte laitier. Les 1,3 milliard de francs affectés à ce dernier dépassent le montant destiné aux Ecoles polytechniques. Le compte financier ne contient pas les prestations supplémentaires s'élevant à 283 millions comme les crédits d'investissement accordés sans intérêts ou le remboursement des taxes sur les carburants.
- **Formation et recherche fondamentale** (+86 mio, resp. +2,7%): l'importance accordée à ce domaine se reflète dans le taux de croissance des dépenses supérieur à la moyenne. Les crédits alloués aux hautes Ecoles et à la recherche fondamentale augmentent respectivement de 41 et de 42 millions. L'accroissement des dépenses est imputable d'une part aux contributions aux investissements octroyées aux universités et aux crédits affectés à l'enseignement et à la recherche dans le domaine des EPF, et d'autre part à la pleine participation que la Suisse prévoit de verser pour les programmes de recherche de l'UE.
- **Relations avec l'étranger** (+53 mio, resp. +2,5%): la progression des dépenses se répartit environ pour moitié entre les relations économiques et l'aide au développement. Elle est due principalement aux contributions aux Institutions de Bretton Woods (contribution à l'AID et participations versées pour les réformes monétaires supervisées par le FMI), au développement de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est, à l'extension de l'aide

Erhöhung der Beiträge an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung.

- **Landesverteidigung** (+3 Mio): Trotz einer Zahlungsspitze im Umfange von 150 Millionen für die Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges kann der Verteidigungsetat auf dem Vorjahresniveau gehalten werden. 1995 werden damit real gleich viel Mittel zur Verfügung stehen wie 1980. Das gewandelte internationale Umfeld und die damit eingeleitete Armee reform ermöglichen auch in der Planungsperiode 1994 bis 1998 eine Plafonierung der Ausgaben auf dem Niveau von 1995. Seit 1990 wurden die Ausgaben real kontinuierlich abgebaut.
- **Verkehr** (-99 Mio bzw. -1,5%): Die Minderausgaben werden im Strassenbereich realisiert und sind eine Folge der Sparmassnahmen. Unter Ausklammerung der Leistungen an die AIV weist dieser Bereich ein ausserordentlich starkes Ausgabenwachstum von elf Prozent oder 1,1 Milliarden auf. Ursachen sind die Anpassung der AHV/IV-Renten an die Teuerung und die Lohnentwicklung, die Prämienverbilligungen bei den Krankenkassen sowie die Flüchtlingshilfe. Die in den Budgetentwurf aufgenommene Renten Anpassung von 3,2 Prozent kostet die Sozialwerke 0,9 Milliarden, wovon der Bund rund 180 Millionen zu übernehmen hat. Die demographische Entwicklung, eine weiter steigende Zahl IV-Rentenberechtigter und stark zunehmende Ergänzungsleistungen führen zu weiteren Kreditaufstockungen von gut 300 Millionen. Gestützt auf den Bundesbeschluss über die Finanzordnung muss der Bund fünf Prozent des Mehrwertsteuerertrages zweckgebunden für die Finanzierung der Krankenkassenprämien einsetzen, was zusätzliche Mittel von 480 Millionen erfordert.

Bei den übrigen Aufgabengebieten weisen vor allem die Aufwendungen des Bundes für **Kultur und Freizeit** sowie den Bereich **«Allgemeine Verwaltung»** starke Wachstumsraten auf. Sind es im ersten Bereich die erstmals geleisteten **Abteilungen gemeinwirtschaftlicher Leistungen an die PTT** für Zeitungstransporte, fallen im zweiten Bereich Aufwendungen für den **Bau und Unterhalt von Liegenschaften**, die Einführung der **Mehrwertsteuer** sowie statistisch nicht zuteilbare Aufwendungen aus dem **Beschäftigungsprogramm** ins Gewicht. Die Kredite für die **Exportrisikogarantie** wurden auf dem Niveau des Voranschlags 1994 belassen. Im Rahmen der Entschuldungsmassnahmen für die Entwicklungsländer werden in den Jahren 1993 bis 1995 ERG-Vorschüsse im Umfange von insgesamt knapp einer Milliarde erlassen. 1995 ist zu Lasten der Erfolgsrechnung eine Wertberichtigung von 133 Millionen budgetiert. Mit 5,9 Prozent legt der Bereich **«Finanzen und Steuern»** stark überdurchschnittlich zu. Der Hauptgrund sind die bereits erwähnten Zinszahlungen, denen systembedingt rückläufige Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer und Verrechnungssteuer gegenüberstehen.

financière aux Etats de la CEI et à l'augmentation des contributions à l'Office suisse d'expansion commerciale.

- **Défense nationale** (+3 mio): bien que le budget prévoie une dépense exceptionnelle de 150 millions pour l'achat du nouvel avion de combat, les dépenses militaires se maintiennent au niveau de l'année précédente. En termes réels, les crédits prévus pour 1995 ne dépassent pas le montant alloué en 1980. La réforme de l'Armée entreprise à la suite du bouleversement du contexte international permettra de plafonner les dépenses au niveau de 1995 durant la période de planification qui va de 1994 à 1998. Depuis 1990, les dépenses réelles ont été continuellement réduites.
- **Trafic** (-99 mio, resp. -1,5%): les dépenses ont été réduites le domaine routier suite aux mesures d'économie. La surveillance policière sur les routes nationales a été confiée aux cantons. On a également réduit les crédits à la construction des routes nationales mais le programme de construction ne devrait pas en être très affecté vu les conditions favorables qui s'appliquent aux soumissions. Les fonds supplémentaires accordés aux CFF ont été compensés par une baisse des contributions aux chemins de fer privés (chargement des voitures) et aux tiers (terminal de Cologne et voies de raccordement).
- **Prévoyance sociale** (-431 mio, resp. -3,8%): les dépenses prévues pour la prévoyance sociale absorbent 25,8 pour cent du budget total. Si l'on exclut les prestations à l'AC, ce domaine accuse une croissance des dépenses extraordinaire de 11 pour cent ou 1,1 milliards. Ce résultat est dû à l'adaptation des rentes AVS/AI au renchérissement et à l'ajustement des salaires, aux abaissements de primes versées aux caisses-maladie ainsi qu'à l'aide aux réfugiés. L'ajustement de rentes prévu dans le projet de budget, de 3,2 pour cent, coûte 0,9 milliard de francs aux oeuvres sociales, dont la Confédération prend quelque 180 millions à sa charge. Le développement démographique, un nouvel accroissement du nombre d'ayants-droit à la rente AI et des prestations complémentaires fortement accrues entraînent de nouvelles augmentations de dépenses de plus de 300 millions. Conformément à l'arrêté fédéral sur le régime financier, la Confédération doit affecter cinq pour cent du produit de la taxe sur la valeur ajoutée au financement des primes de caisses-maladie, ce qui requiert des moyens supplémentaires évalués à 480 millions.

Parmi les autres groupes de tâches, les dépenses de la Confédération pour la **Culture et les loisirs** ainsi que pour le domaine **«Administration générale»** présentent des taux de croissance élevés. Dans le premier domaine, l'augmentation est imputable à l'indemnisation - versée pour la première fois - de **prestations économiques des PTT** (transport de journaux); quant au deuxième domaine le principal des dépenses concerne la **construction et l'entretien d'immeubles**, l'introduction de la **taxe sur la valeur ajoutée**, ainsi que d'autres dépenses - non attribuables sur le plan statistique - liées au programme de relance. Les crédits alloués à la Garantie contre les risques à l'exportation sont maintenus au niveau du budget 1994. Des avances accordées à la GRE entre 1993 et 1995 de près d'un milliard au total seront remises au titre des mesures de désendettement en faveur des pays en voie de développement. Une réduction de 133 millions, qui sera portée au compte de résultats, est budgétée pour 1995. Avec un taux de 5,9%, le domaine **«Finances et impôts»** présente une croissance nettement supérieure à la moyenne. Ce résultat est imputable principalement aux paiements d'intérêt déjà mentionnés, face auxquels on observe un recul des quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé pour des raisons propres au système.

0.9 Die Einnahmenentwicklung wird geprägt durch die Mehreinnahmen aus der Einführung der Mehrwertsteuer und die Tarifanpassungen bei der Tabaksteuer und den Verkehrsabgaben. Budgetiert werden Mehreinnahmen gegenüber dem Vorjahr von insgesamt 0,8 Milliarden oder 2,1 Prozent. Bereinigt um die erwähnten Anpassungen des Steuersystems würden die Einnahmen um gut ein Prozent unter dem Niveau des Budgets 1994 liegen. Angesichts des bekannten Zweijahresrhythmus von geraden und ungeraden Jahren dürfen die Einnahmen allerdings nicht nur mit dem Vorjahr verglichen werden. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich gehen die Prognosen von Zuwachsraten aus, die in etwa der angenommenen Wirtschaftsentwicklung entsprechen. Unsicherheiten bestehen bei der **Mehrwertsteuer**. Für den gesamten Dienstleistungsbereich sind nur ungenügende Daten vorhanden, und über die Auswirkungen der Umstellung auf die neue Steuer können keine gesicherten Aussagen gemacht werden. Die Wahrscheinlichkeit erheblicher Abweichungen nach unten oder nach oben muss deshalb als relativ hoch eingestuft werden. Da diese Steuer quartalsweise abgerechnet wird, können lediglich Erträge von neun Monaten erwartet werden. Im ersten Quartal fließen noch Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer. Entsprechen die Eingänge aus der **direkten Bundessteuer** - massgebend sind hier die Einkommen der Jahre 1991 und 1992 - und der **Stempelabgaben** im grossen und ganzen den Finanzplanzahlen und damit den Erwartungen, mussten bei der Verrechnungssteuer und den Treibstoffzöllen die Prognosen nochmals nach unten revidiert werden. Auch wenn die **Verrechnungssteuer** nicht mehr die explosionsartigen Zunahmen der späten achtziger Jahre verzeichnen wird, darf mit einer langsamen Normalisierung gerechnet werden. Der Zusammenbruch des Steuerertrages im Jahre 1993 musste in den neuen Schätzungen jedoch mitberücksichtigt werden. Auch bei den **Treibstoffzöllen** drängte sich eine Niveauverschiebung nach unten auf. Bei den Zuwachsraten kann angesichts der wieder anziehenden Konjunktur indessen wieder mit ähnlichen Werten wie vor wenigen Jahren gerechnet werden. Die Mehreinnahmen aus den **Verkehrsabgaben** stehen nicht mehr für die Finanzierung allgemeiner Bundesaufgaben zur Verfügung, da neu der gesamte Ertrag aus diesen Abgaben zweckgebunden in den Strassenfonds fließt. Das auf anfangs 1995 in Kraft tretende Bundesgesetz zur Wohneigentumsförderung führt zu empfindlichen Mindereinnahmen bei der **EVK**. Die Schätzungen gehen im ersten Jahr von Auszahlungen im Umfange von 150 Millionen aus.

0.10 Das günstigere wirtschaftliche Umfeld wird die Bundesfinanzen positiv beeinflussen. Die Defizite werden indessen leider nicht von alleine verschwinden wie der **Finanzplan** für die Jahre 1996 bis 1998 zeigt. Trotz Mehrwertsteuer und Annahme von Vollbeschäftigung würden die Defizite ohne Sanierung nur geringfügig abnehmen. 1998 müsste noch ein Ausgabenüberschuss von gegen sechs Milliarden in Rechnung gestellt werden. Die in der vierjährigen Planungsperiode aufkumulierten Defizite verursachten einen zusätzlichen Zinsaufwand von weit über einer Milliarde pro Jahr. Mittel, die für dringende Aufgaben des Bundes fehlen würden. Nicht nur die Schulden würden in einem nicht mehr verantwortbaren Ausmass zunehmen. Auch die Schuldenquote müsste weiter ansteigen. Auf die Gefahren einer solchen Entwicklung wurde mehrmals hingewiesen. Eine **anhaltende Defizitwirtschaft** verengt den finanzpolitischen Spielraum und beeinflusst das Zinsniveau negativ. Die zukünftigen Generationen werden nicht nur zusätzliche demographiebedingte Aufwendungen für die Gesundheitsvorsorge und die Altersversicherung zu tragen haben. Ohne Sanierungsmassnahmen bürden wir ihnen Zinslasten auf, denen nicht adäquate Gegenwerte gegenüberstehen.

0.9 L'évolution des recettes est caractérisée par des rentrées supplémentaires provenant de l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée et des ajustements tarifaires concernant l'impôt sur le tabac et les redevances routières. Le budget prévoit des recettes supplémentaires de l'ordre de 0,8 milliard, soit 2,1 pour cent au total par rapport à 1994. Corrigées des ajustements susmentionnés du système fiscal, les rentrées seraient d'environ un pour cent inférieures au niveau du budget 1994. Compte tenu du rythme bisannuel des années paires et impaires on ne saurait se borner à comparer les recettes d'une année à l'autre. Plus explicite à cet égard, la période 1993-1995 laisse prévoir des taux de croissance correspondant à peu près à la croissance économique présumée. Certaines incertitudes persistent concernant la **taxe sur la valeur ajoutée**. Pour l'ensemble du domaine des services, les données disponibles sont insuffisantes, et on ne peut faire aucune prévision sûre concernant l'impact du passage vers le nouvel impôt. Aussi faut-il s'attendre à des écarts considérables par rapport aux prévisions. Vu que le décompte de cet impôt est effectué chaque trimestre, les recettes ne seront encaissées que sur neuf mois. Le premier trimestre enregistrera encore des recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires. Si les rentrées de l'**impôt fédéral direct** - sont déterminants, les revenus des années 1991 et 1992 - et des **droits de timbre** correspondent grosso modo aux chiffres du plan financier et donc aux attentes, les prévisions ont encore dû être révisées vers le bas concernant l'impôt anticipé et les taxes sur les carburants. Et même si l'**impôt anticipé** ne doit plus connaître le gigantesque boom de la fin des années quatre-vingt, on peut compter sur une lente normalisation. Il a toutefois fallu prendre en considération dans les nouvelles estimations l'effondrement des recettes fiscales en 1993. En ce qui concerne les **taxes sur les carburants**, là aussi les chiffres ont dû être revus à la baisse. Cependant, vu la reprise de la conjoncture, les taux de croissance devraient retrouver un niveau comparable à celui des années précédentes. Les recettes supplémentaires provenant des **redevances routières** ne sont plus disponibles pour financer des tâches générales de la Confédération étant donné que le produit global de ces taxes est affecté désormais au fonds routier. La loi fédérale sur l'encouragement à la propriété du logement, qui entrera en vigueur au début de 1995, engendrera une diminution des recettes notable pour la **CFA**. Pour la première année, on table sur des versements d'un montant de 150 millions de francs.

0.10 Le redémarrage de l'économie influera positivement sur les finances fédérales. Les déficits ne vont malheureusement pas disparaître d'eux-mêmes comme l'indique le **plan financier** pour les années 1996 à 1998. En dépit de la taxe sur la valeur ajoutée et à supposer que nous retrouvions une situation de plein emploi, les déficits ne diminueraient que dans des proportions insignifiantes sans mesures d'assainissement. En 1998, on enregistrerait encore un excédent de dépenses de l'ordre de six milliards. Les déficits accumulés pendant les quatre années de la période de planification occasionneraient des charges d'intérêt supplémentaires de plus d'un milliard de francs par an, un milliard qui ferait défaut pour les dépenses urgentes de la Confédération. Non seulement les dettes augmenteraient dans une proportion démesurée, mais également la quote-part des dettes croîtrait de nouveau. On a déjà souligné à plusieurs reprises les dangers d'une telle évolution: la **persistance de déficits** élevés qui restreignent la marge de manoeuvre sur le plan financier et influent négativement sur le niveau des intérêts. Compte tenu des perspectives démographiques, les générations à venir auront à supporter des charges supplémentaires au titre de la prévention de la santé et de l'assurance-vieillesse. A cela s'ajouteront des charges d'intérêt sans contrepartie valable si on ne réalise pas les mesures d'assainissement prévues.

Um die Lage der Bundesfinanzen nachhaltig zu verbessern, beantragt der Bundesrat mit separater Botschaft weitere **Sanierungsmassnahmen**. Das Schwergewicht liegt dabei auf **gezielten Kürzungen**. Jedes weitere Zuwarten mit der Sanierung müsste den Preis vergrössern beziehungsweise ein höheres Opfer erfordern, sei es in Form eines Abbaus staatlicher Leistungen oder in Form von Steuererhöhungen. Es sollen deshalb gleichzeitig mit den beantragten Kürzungen auch die **Treibstoff- und Heizölzölle** erhöht werden. Entscheidender als diese sofort wirksamen Massnahmen sind indessen die mittelfristig angelegten **strukturellen Reformen**. Der Bundesrat hat grünes Licht für eine **Neuordnung des bundesstaatlichen Finanzausgleichs** gegeben. Eine Expertise hat schwerwiegende Mängel im Transfersystem Bund/Kantone, welches Zahlungsströme von 12 Milliarden aufweist, geortet. Wenn es gelingt, den Subventionsfranken effizienter als heute einzusetzen, wird nicht nur der Bund, sondern auch die Kantone profitieren. Der Weg aus der Defizitwirtschaft wird steinig sein. Mit gemeinsamen Willen und Verzicht auf egoistische Partikularinteressen ist indessen ein entscheidender Abbau der Defizite in absehbarer Zeit möglich.

Afin d'améliorer durablement la situation des finances fédérales, le Conseil fédéral propose de nouvelles **mesures d'assainissement** par la voie d'un message séparé. L'accent est mis sur des **réductions ciblées**. Tout nouveau retard dans l'assainissement des finances augmenterait les dépenses et réclamerait un sacrifice plus élevé, que ce soit sous forme de suppression de prestations publiques ou d'augmentations d'impôt. Aussi faut-il, parallèlement aux réductions proposées, relever également les taxes sur les **carburants et sur le mazout**. Les réformes structurelles à moyen terme sont en revanche plus efficaces que les mesures immédiates précitées. Le Conseil fédéral a donné le feu vert pour la réforme du **système de péréquation fédérale**. Une étude a mis en lumière de graves lacunes dans le système de transfert Confédération/cantons, qui présente des flux de paiements de 12 milliards. Si nous réussissons à engager les subventions de manière plus efficace qu'aujourd'hui, non seulement la Confédération, mais également les cantons en profiteront. Le chemin pour sortir d'un état déficitaire chronique sera difficile. Mais en mettant nos volontés en commun et en renonçant à nos intérêts particuliers égoïstes, il est possible de réduire de manière radicale les déficits dans un avenir proche.

1 Zusätzliche Einsparungen im Voranschlag 1995

11 Überblick

Aufgrund der im Rahmen des Konsultationsverfahrens zu den Sanierungsmassnahmen 1994 eingegangenen Stellungnahmen, insbesondere der politisch breit abgestützten Forderung nach zusätzlichen Sparanstrengungen bereits im Jahre 1995, unterzog der Bundesrat das Budget einer nochmaligen Überprüfung. Er beschloss dabei **zusätzliche Ausgabenkürzungen** im Umfange von 892 Millionen. Diese verteilen sich schwergewichtig auf die folgenden Ausgabenbereiche:

- **Arbeitslosenversicherung (-515 Mio):** Diese starke Entlastung soll zur Hauptsache durch die Erhöhung des Beitragssatzes von zwei auf drei Prozent sowie die Einführung einer fünftägigen Karenzfrist, beides auf den 1. Januar 1995, realisiert werden (bedingt einen dringlichen Bundesbeschluss).
- **Verkehrs- und Energiebereich (-91 Mio):** Von den zusätzlichen Einsparungen entfallen 45 Millionen auf den Strassenbereich (Nationalstrassenbau, Bahnhofparkanlagen), 35 Millionen auf den öffentlichen Verkehr (Erstreckung verschiedener Investitionsvorhaben), vier Millionen auf die Luftfahrt und sieben Millionen auf den Energiebereich.
- **Asylwesen (-73 Mio):** Die Einsparungen sind zurückzuführen auf die raschere Inkraftsetzung eines Teils der im Sanierungsprogramm 1994 enthaltenen Massnahmen (umfassende Pauschalierung der Abgeltungen an die Kantone, Erhöhung und Erweiterung der Sicherheits- und Rückerstattungspflicht für erwerbstätige Asylbewerber sowie die Ausdehnung dieser Massnahme auf vorläufig Aufgenommene), die zeitliche Erstreckung der humanitären Aufnahmeprogramme sowie auf die tiefere Annahmen bezüglich neuer Asylgesuche.
- **Personal (-72 Mio):** Zusätzliche Einsparungen resultieren aus der vorgesehenen Reduktion des Etatstellenbestandes um 100 Stellen sowie dem Verzicht auf die Teuerungszulage 1995 im Zusammenhang mit der vorgesehenen Arbeitszeitverkürzung.
- **Landesverteidigung (-50 Mio):** Von den zusätzlich Kürzungen betroffen sind die Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben des EMD.
- **Beziehungen zum Ausland (-39 Mio):** Die Entwicklungshilfeausgaben werden zusätzlich um 20 Millionen (verbleibender Ausgabenzuwachs 1994/95: +1,7%), die Osthilfekredite des BAWI um zusätzlich 19 Millionen (verbleibender Ausgabenzuwachs 1994/95: + 5 %) gekürzt.

Weitere zusätzliche Einsparungen betreffen die **AHV/IV** (29 Mio, etwas geringere Rentenanpassung infolge tieferer Teuerung 1994), die **Landwirtschaft** (19 Mio, davon 14 Mio beim Abbau von überhöhten Tierbeständen), die **Forstwirtschaft** (8 Mio, Kreditkürzung bei den Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen) sowie den **Hochwasserschutz** (1 Mio).

Bescheidene Korrekturen müssen auf der **Einnahmenseite** vorgenommen werden. Ins Gewicht fällt einzig die Reduktion des Einnahmenüberschusses der EVK (-43 Mio): Infolge des Verzichts auf den Teuerungsausgleich 1995 entfallen die

1 Economies supplémentaires opérées sur le budget 1995

11 Aperçu général

Sur la base des prises de position remises dans le cadre de la procédure de consultation sur les mesures d'assainissement 1994, compte tenu notamment de l'exigence (largement fondée politiquement) d'efforts d'économies supplémentaires en 1995 déjà, le Conseil fédéral a soumis le budget à un examen supplémentaire. Il a décidé de procéder à des **réductions supplémentaires des dépenses portant sur un montant de 892 millions de francs**. Elles se répartissent essentiellement sur les groupes de tâches suivants :

- **Assurance-chômage (- 515 mio) :** avant tout par l'augmentation du taux de cotisation de deux à trois pour cent au 1er janvier 1995 et l'introduction à la même date d'un délai de carence de cinq jours (implique un arrêté fédéral urgent).
- **Domaine des transports et de l'énergie (- 91 mio):** les économies supplémentaires portent, à raison de 45 millions de francs, sur le domaine routier (construction de routes nationales, parkings de gare), de 35 millions sur les transports publics (étalement de différents projets d'investissement), de 4 millions sur la navigation aérienne et de 7 millions sur le domaine de l'énergie.
- **Domaine de l'asile (- 73 mio) :** les économies s'expliquent par la mise en vigueur plus précoce d'une partie des mesures prévues dans le programme d'assainissement 1994 (instauration à une vaste échelle des indemnités forfaitaires aux cantons, renforcement et élargissement de l'exigence de garanties et de remboursement pour les requérants d'asile actifs, et extension de cette mesure aux requérants admis provisoirement), par l'échelonnement dans le temps des programmes humanitaires d'accueil, et par une baisse des prévisions concernant les nouvelles demandes d'asile.
- **Personnel (- 72 mio) :** des économies supplémentaires résultent de la réduction prévue de 100 postes permanents ainsi que de la renonciation à la compensation du renchérissement 1995 en rapport avec la réduction prévue du temps de travail.
- **Défense nationale (- 50 mio) :** les réductions supplémentaires porteront sur les dépenses du DMF en matière de personnel, de biens et services et d'armement.
- **Relations avec l'étranger (- 39 mio) :** les dépenses au titre de l'aide au développement seront réduites de 20 millions de francs (augmentation résiduelle des dépenses 1994/95 : + 1,7 %), les crédits OFAEE d'aide à l'Est diminueront encore de 19 millions (augmentation résiduelle des dépenses 1994/95 : + 5 %).

D'autres économies supplémentaires concernent l'**AVS/AI** (29 mio ; une adaptation des rentes un peu réduite par suite du renchérissement plus faible en 1994), l'**agriculture** (19 mio, dont 14 mio dans le domaine de la réduction de cheptels trop importants), la **silviculture** (8 mio, réduction des crédits pour les améliorations structurelles et les installations d'équipement) ainsi que la **protection contre les inondations** (1 mio).

De modestes corrections doivent être réalisées sur le plan **des recettes**. Seule la réduction de l'excédent des recettes de la CFA (- 43 mio) pèse dans la balance ; par suite de la renonciation à la compensation du renchérissement 1995, les

Beitragszahlungen der PTT und der angeschlossenen Organisationen für den Einbau der Teuerung in die Renten.

Per Saldo resultiert eine Verbesserung des Voranschlags 1995 um gut 850 Millionen. Der Ausgabenzuwachs gegenüber dem Voranschlag 1994 reduziert sich von 2,9 auf 0,8 Prozent und bleibt damit deutlich hinter dem erwarteten Wirtschaftswachstum (BIP nominell: +4%) und der veranschlagten Teuerung (2,5%) zurück. Die Ausgabenentwicklung im Voranschlag 1995 wird durch verschiedene **Sonderfaktoren** geprägt, die sich indessen gegenseitig weitgehend kompensieren: Dem Rückgang der Leistungen an die Arbeitslosenversicherung um knapp 1,5 Milliarden stehen insbesondere der Anstieg der Passivzinsen um gut 500 Millionen, die Aufstockung der Mittel für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung um knapp 500 Millionen (Kompensation Mehrwertsteuer) sowie die Zahlungsspitze für die Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges von 150 Millionen gegenüber.

In drei Bereichen bedingt die Umsetzung der Einsparungen im Voranschlag 1995 **Dringlichkeitsrecht**. Es betrifft dies die folgenden Massnahmen:

- **Arbeitslosenversicherung:** Erhöhung des Beitragssatzes sowie Einführung der Karenzfrist per 1. Januar 1995;
- **Asylwesen:** raschere Inkraftsetzung eines Teils der Sanierungsmassnahmen 1994;
- **Lohnkürzungen** für Magistratspersonen und Kaderbeamte und -beamtinnen.

Die entsprechenden dringlichen Bundesbeschlüsse werden den eidg. Räten mit **separater Botschaft** unterbreitet.

12 Zusätzliche Einsparungen nach Aufgabenbereichen

Im folgenden werden die zusätzliche Einsparungen im Voranschlag 1995 nach **Aufgabenbereichen** kurz kommentiert.

120 Arbeitslosenversicherung

Der Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) ist aufgrund der höheren Arbeitslosigkeit seit zwei Jahren stark defizitär. Bis Ende 1994 ist mit einer aufgelaufenen Schuld in der Grössenordnung von 7,1 Milliarden zu rechnen. Diese kritische Lage hat direkte Auswirkungen auf den Haushalt des Bundes.

Es wird erwartet, dass sich die Voraussetzungen am Arbeitsmarkt verbessern, so dass die Arbeitslosenquote 1995 auf 4,5 Prozent (durchschnittlich: 163 000 Arbeitslose) abnehmen sollte. Dazu ist das Inkrafttreten des revidierten Gesetzes auf den 1. April 1995 vorgesehen, das Verbesserungen auf der Einnahmen- und Leistungsseite bringen soll.

Trotzdem bleiben die Leistungen des Bundes (à fonds perdu-Beiträge und Darlehen) für 1995 an die AIV hoch. Zwecks Entlastung des Voranschlages 1995 ist der Bundesrat zur Überzeugung gelangt, dass ein dringlicher Bundesbeschluss notwendig ist. Mit Dringlichkeitsrecht soll einerseits der Beitragssatz der AIV von zwei auf drei Prozent bereits auf den 1. Januar 1995 erhöht werden. Andererseits ist auf den gleichen Zeitpunkt die Einführung einer Karenzfrist von fünf Tagen vorgesehen. Die ordentliche zweite Teilrevision des AVIG soll damit in keiner Art und Weise präjudiziert werden.

contributions des PTT et des organisations affiliées versées au titre de l'incorporation du renchérissement dans les rentes tombent.

On enregistre pour solde de tout compte une amélioration de plus de 850 millions du budget 1995. L'augmentation des dépenses par rapport au budget de 1994 se réduit de 2,9 à 0,8 pour cent et demeure donc inférieure à la croissance économique attendue (PIB en valeur nominale : + 4 %) et au renchérissement budgétisé (2,5 %). L'évolution des dépenses prévues dans le budget 1995 est caractérisée par différents **facteurs spéciaux** qui, il est vrai, se compensent largement mutuellement : en regard du recul de près de 1,5 milliard de francs des prestations accordées à l'assurance-chômage figurent notamment la croissance des intérêts passifs de plus de 500 millions de francs, l'augmentation des fonds destinés à abaisser les primes de l'assurance-maladie (compensation de la taxe sur la valeur ajoutée) ainsi qu'une lourde facture de 150 millions de francs pour l'acquisition du nouvel avion de combat.

La réalisation des économies dans le budget 1995 nécessite le recours au **droit d'urgence** dans trois domaines. Il s'agit des mesures suivantes :

- **Assurance-chômage :** Relèvement du taux de cotisation et introduction du délai de carence au 1er janvier 1995;
- **Domaine de l'asile :** Mise en vigueur plus rapide d'une partie des mesures d'assainissement de 1994;
- **Réductions salariales** visant les magistrats et les hauts fonctionnaires.

Les arrêtés fédéraux correspondants seront soumis aux Chambres fédérales par la voie d'un **message séparé**.

12 Economies supplémentaires par groupes de tâches

Les économies supplémentaires dans le budget 1995 sont brièvement commentées ci-après selon les **groupes de tâches**.

120 Assurance-chômage

Le fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) est fortement déficitaire depuis deux ans en raison de l'accroissement du chômage. Il faut s'attendre, d'ici à fin 1994, à une dette accumulée de l'ordre de 7,1 milliards de francs. Cette situation critique a des répercussions directes sur le budget de la Confédération.

On s'attend à ce que la situation s'améliore sur le marché du travail, de sorte que le taux de chômage devrait baisser à 4,5 pour cent (163'000 chômeurs en moyenne). Est prévue par ailleurs l'entrée en vigueur au 1er avril 1995 de la loi révisée, censée apporter des améliorations au plan des recettes comme des prestations.

Pourtant, les prestations versées par la Confédération à l'AC (contributions à fonds perdu et prêts) pour 1995 demeurent élevées. Pour alléger le budget 1995, le Conseil fédéral s'est convaincu de la nécessité d'un arrêté fédéral urgent. Il entend d'une part relever par arrêté urgent le taux de cotisation à l'AC de deux à trois pour cent au 1er janvier 1995. Il prévoit d'autre part d'introduire à la même date un délai de carence de cinq jours. Il ne s'agit donc en aucune façon de préjuger de la deuxième révision partielle ordinaire de la LAC.

Als Folge der Erhöhung der Lohnprozente ergeben sich für die AIV Mehreinnahmen von 460 Millionen. Die allfällige Einführung der Karenzfrist würde die Ausgaben der AIV um 120 Millionen reduzieren. Auch ist zu erwähnen, dass gemäss letzten Schätzungen des BIGA die beitragspflichtige Lohnsumme im Jahr 1995 höher sein wird als angenommen. Die dadurch resultierenden Mehreinnahmen werden die AIV und damit den Bund zusätzlich entlasten.

Das Einsparungspotential für den Bund ist erheblich, da insgesamt mit einer zusätzlichen Entlastung um mehr als 500 Millionen zu rechnen ist. Der Bund wird - unter der Voraussetzung der vorgesehenen Massnahmen - für 1995 noch 410 Millionen (166 Mio à fonds perdu-Beiträge und 244 Mio Darlehen) an die AIV leisten.

121 Verkehr und Energie

Im Verkehrs- und Energiebereich werden zusätzliche Einsparungen von 91 Millionen beantragt. Mit 42,5 Millionen fällt knapp die Hälfte der Kürzungen auf die Beiträge für den Bau von Nationalstrassen. Zudem wurden die Darlehen an Bahnhofparkanlagen um 2,5 Millionen reduziert, womit die Ausgaben im Strassenbereich mit insgesamt 45 Millionen betroffen sind. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs soll der Sparbeitrag von 35 Millionen durch die Erstreckung verschiedener Investitionsvorhaben erreicht werden. Die Kürzungen verteilen sich auf die technischen Verbesserungen bei konzessionierten Transportunternehmungen (20 Mio), auf die Projektierung der Integration Ostschweiz im Rahmen der Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen (8 Mio), auf die Beiträge an den Bau des Huckepack-Korridors am Lötschberg (4 Mio) und auf die Verkehrstrennungsmassnahmen (3 Mio). Im Voranschlag 1995 noch nicht berücksichtigt ist die Einsparung von sieben Millionen bei der Abgeltung des regionalen Personenverkehrs, die sich aus dem Verzicht auf die Teuerungszulage 1995 ergibt. Voraussichtlich wird der eingesparte Betrag aber benötigt, um die aus der Reduktion des Vorsteuerabzuges (Art. 30 Abs. 6 MWSTV) entstehenden Mehrkosten zu decken. Im Energiebereich sollen sieben Millionen zusätzlich gespart werden. Die Kürzungen verteilen sich auf verschiedene Positionen und betreffen in erster Linie die Beiträge an die Abwärmenutzung (2 Mio) und an die Nutzung erneuerbarer Energien (1,9 Mio). Der Bereich Luftfahrt ist schliesslich mit vier Millionen betroffen, wovon 2,3 Millionen auf die Darlehen für Flugplätze entfallen.

122 Asylbereich

Im Asylbereich wird das Budget 1995 um insgesamt 73 Millionen entlastet. Dies wird erreicht durch die Inkraftsetzung eines Teils der im Rahmen des Sanierungspaketes 1994 ausgearbeiteten Massnahmen bereits auf das kommende Jahr, durch die zeitliche Erstreckung der humanitären Aufnahmeprogramme sowie durch die Anpassung der dem Budget 1995 zugrunde gelegten Annahmen bezüglich neuer Asylgesuche, Flüchtlings-Fürsorgefälle und Betreuerstellen.

Die Inkraftsetzung eines Teils der Sanierungsmassnahmen 1994 bereits auf das kommende Jahr anstatt wie ursprünglich geplant auf 1996 betrifft einerseits die umfassende Pauschalierung der Abgeltungen an die Kantone, andererseits die Erhöhung und Erweiterung der Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht für erwerbstätige Asylbewerber und die Ausdehnung dieser Massnahme auch auf vorläufig Aufgenommene. Beide Massnahmen bedingen dringliche Gesetzesänderungen.

L'augmentation du taux de cotisation perçu sur le salaire se soldera pour la LAC par une augmentation de recettes de 460 millions de francs. L'introduction le cas échéant du délai de carence réduira les dépenses de la LAC de 120 millions. Mentionnons aussi que, selon les dernières évaluations de l'OFIAMT, le montant 1995 des salaires soumis à la cotisation sera plus élevé qu'on ne pensait. Les recettes supplémentaires qui en résultent déchargeront davantage encore la LAC et par conséquent la Confédération.

Les mesures précitées permettraient à la Confédération de réaliser une substantielle économie supplémentaire de plus de 500 millions. Pour autant que ces mesures soient appliquées, la Confédération versera encore 410 millions à l'AC en 1995 (contribution à fonds perdu de 166 mio et prêt de 244 mio).

121 Transports et énergie

Dans le domaine des transports et de l'énergie, des économies supplémentaires sont proposées pour un montant de 91 millions de francs. 42,5 millions, soit près de la moitié de cette coupe sombre, portent sur les contributions à la construction des routes nationales. On a réduit par ailleurs de 2,5 millions de francs les prêts pour les places de parcs près des gares, de sorte que le **domaine routier** est privé de 45 millions de francs. Dans le domaine des **transports publics**, on compte réaliser des économies pour un montant total de 35 millions de francs par l'étalement dans le temps de différents projets d'investissement. Les réductions se répartissent sur les améliorations techniques dans les entreprises de transport concessionnées (20 mio), sur la planification de l'intégration de la Suisse orientale dans le cadre des nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes (8 mio), sur les contributions à la construction du couloir de feroutage au Lötschberg (4 mio) et sur les mesures de séparation des courants de trafic (3 mio). N'est pas encore prise en considération dans le budget 1995 l'économie de sept millions de francs sur la rétribution du personnel des transports régionaux de voyageurs du fait qu'il ne sera pas versé d'allocations de renchérissement en 1995. Le montant économisé sera vraisemblablement requis pour couvrir les frais supplémentaires résultant de la réduction de la déduction de l'impôt préalable (art. 30, 6e al., OTVA). Dans le **domaine de l'énergie**, sept millions supplémentaires doivent être économisés les réductions se répartissent sur différentes positions et concernent en premier lieu les subventions à l'utilisation des rejets de chaleur (2 mio) et d'énergies renouvelables (1,9 mio). Enfin, le domaine de la **navigation aérienne** est touché pour un montant de quatre millions de francs, dont 2,3 millions concernent les prêts pour les aérodomes.

122 Domaine de l'asile

Dans le domaine de l'asile, le budget 1995 est allégé de 73 millions au total. Ce résultat est obtenu par la mise en oeuvre, l'année prochaine déjà, d'une partie des mesures élaborées dans le cadre du train de mesures d'assainissement 1994, par l'échelonnement dans le temps des programmes d'accueil humanitaire ainsi que par l'adaptation des hypothèses sur lesquelles repose le budget 1995 concernant les nouvelles demandes d'asile, les cas de réfugiés dépendants de l'aide sociale et les centres d'assistance.

La mise en vigueur d'une partie des mesures d'assainissement 1994 au début de l'année prochaine déjà, et non pas en 1996 comme prévu initialement, concerne d'une part l'instauration à une vaste échelle des indemnités forfaitaires aux cantons, d'autre part le renforcement et l'extension de l'exigence de garanties et de remboursement pour les requérants d'asile actifs, et l'extension de cette mesure aux requérants admis provisoirement. Ces deux mesures impliquent l'une et l'autre des amendements de loi urgents.

Das System der pauschalen Abgeltungen schafft Handlungsspielräume für die Kantone, fördert die Realisierung kostengünstiger Lösungen und vereinfacht die administrativen Abläufe. Die Bundesbehörden haben in Zusammenarbeit mit den Kantonen bereits wichtige Bereiche pauschalisieren können. Diese Bestrebungen sollen weitergeführt und mit einer gesetzlichen Grundlage abgestützt werden. Damit wird sichergestellt, dass das Einsparungspotential sofort ausgeschöpft werden kann. Durch die Erhöhung der Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht für erwerbstätige Asylbewerber sollen diejenigen, die ein Erwerbseinkommen erzielen, einen leicht höheren Anteil an den Kosten übernehmen, die sie dem Bund verursacht haben. Zusätzlich sollen vorläufig Aufgenommene, die sich in einer ähnlichen Situation befinden wie Asylbewerber, diesen im Bezug auf die Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht gleichgestellt werden. Weiter wird die Rückerstattungspflicht auch auf Vermögenswerte ausgedehnt, die nicht aus dem Erwerbseinkommen stammen.

Die Schweiz trägt im internationalen Vergleich durch die erfolgten Aufnahmen von Menschen aus Krisen- und Kriegsregionen bereits viel zur internationalen Solidarität und zur Verbesserung des Loses von Flüchtlingen und Kriegsvertriebenen bei. Auch bei einer zeitlichen Erstreckung der beschlossenen Aufnahmen kann sich die Schweiz weiterhin im Rahmen der UNHCR-Programme engagieren.

Bis Ende August wurden dieses Jahr in der Schweiz 10 349 neue Asylgesuche eingereicht. Damit muss für 1994 mit rund 16 000 Neugesuchen gerechnet werden, also rund einem Drittel weniger als 1993. Die Reduktion der dem Budget 1995 zugrunde gelegten Annahmen trägt diesem Trend Rechnung. Die aktualisierten Voranschlagszahlen basieren auf 20 000 neu eingereichten Asylgesuchen und 4 000 fürsorgeabhängigen Flüchtlingen.

123 Personal

Bei den **Personalausgaben** schlägt der Bundesrat zusätzliche Einsparungen in zwei Bereichen vor: Den Verzicht auf den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal sowie den weiteren Stellenabbau. Die zusätzlichen Massnahmen bringen im Voranschlag 1995 **Einsparungen von insgesamt 72 Millionen**. Die Personalausgaben werden damit auf dem Niveau des Voranschlages 1994 eingefroren.

Mit dem bereits geänderten Bundesbeschluss über den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal besteht die Möglichkeit, bei dessen Festlegung auf die Wirtschaftslage und die Situation der Bundesfinanzen Rücksicht zu nehmen. Davon soll auch für 1995 Gebrauch gemacht werden. Angesichts der hohen Bundesdefizite und der geringen Teuerung ist ein **Verzicht auf den Teuerungsausgleich** vertretbar. Bei einer angenommenen Teuerung von einem Prozent, die rückwirkend für 1994 auszugleichen sein dürfte, beträgt das Sparpotential im Voranschlag 1995 70 Millionen. Dieser Betrag setzt sich zusammen aus Einsparungen bei den Personalbezügen (41 Mio), beim Arbeitgeberbeitrag an die EVK (27 Mio) und beim Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichsfonds der AHV/IV/EO/AIV (2 Mio). Über eine allfällige Kopplung dieser Massnahme mit einer Arbeitszeitverkürzung finden zur Zeit Verhandlungen mit den Personalverbänden statt. Weil der Verzicht auf den Teuerungsausgleich den Einnahmenüberschuss der EVK um 43 Millionen reduziert, resultiert aus dieser Massnahme eine Verbesserung der Finanzrechnung von lediglich 27 Millionen.

Der zweite Massnahmenbereich betrifft den **weiteren Stellenabbau**. Im Voranschlag 1995 ist wiederum ein Abbau von 200 Stellen im EMD berücksichtigt. Zudem sollen die Stellen

Le système des indemnisations forfaitaires crée des marges de manoeuvre pour les cantons, favorise la réalisation de solutions plus économiques et simplifie les travaux administratifs. Les autorités fédérales ont déjà pu soumettre d'importants domaines au système des forfaits en collaboration avec les cantons. Ces efforts seront poursuivis et fondés sur une base légale. Cela garantira la possibilité d'exploiter sans retard ce potentiel d'économies. Par le renforcement de l'exigence de garanties et de remboursement pour les requérants d'asile actifs, on imputera aux requérants d'asile qui travaillent une part légèrement plus importante des frais encourus de leur fait par la Confédération. De plus, les requérants d'asile admis provisoirement, dont la situation est analogue à celle des autres requérants d'asile, seront traités comme ces derniers en ce qui concerne les garanties et remboursements. Enfin, l'obligation de rembourser sera étendue aux avoirs qui ne proviennent pas du revenu du travail.

Dans la comparaison internationale, la Suisse contribue déjà largement, par le nombre des personnes provenant de régions en crise ou en guerre qu'elle a accueillies, à la solidarité internationale et à l'amélioration du sort des réfugiés et des victimes de guerre. Même en échelonnant dans le temps les accueils dont elle a fixé le nombre, la Suisse peut malgré tout continuer à s'engager dans le cadre des programmes UNHCR.

A fin août, 10'349 nouvelles demandes d'asile avaient été présentées cette année. Il faut donc s'attendre à ce que le chiffre des nouvelles demandes s'élève à 16'000 pour 1994, donc à un tiers de moins environ qu'en 1993. La réduction des hypothèses sur lesquelles on a fondé le budget 1995 tient compte de cette tendance. Les chiffres actualisés du budget reposent sur l'hypothèse de 20'000 nouvelles demandes d'asile et 4'000 cas de réfugiés dépendant de l'aide sociale.

123 Personnel

En ce qui concerne les **dépenses de personnel**, le Conseil fédéral propose des économies supplémentaires dans deux domaines : la renonciation à la compensation du renchérissement au personnel de la Confédération ainsi que la poursuite de la suppression de postes. Les mesures supplémentaires prévues se traduiront dans le budget 1995 par des **économies de 72 millions au total**. Les dépenses de personnel seront gelées au niveau du budget de 1994.

L'arrêté fédéral, déjà modifié, sur la compensation du renchérissement au personnel fédéral offre la possibilité de tenir compte de la situation économique et des finances fédérales au moment de fixer cette compensation. Il est prévu d'en faire usage pour 1995 également. Vu l'importance des déficits de la Confédération et la faiblesse du renchérissement, une **renonciation à la compensation** est défendable. Pour un renchérissement supposé d'un pour cent, qui devrait être compensé pour 1994, le potentiel d'économies dans le budget 1995 est de 70 millions. Ce montant se compose des économies sur les dépenses de personnel (41 mio) sur les contributions d'employeur à la CFA (27 mio) et sur les contributions d'employeur au fonds de compensation AVS/AI/PC/AC (2 mio). Un couplage éventuel de cette mesure avec une réduction du temps de travail fait actuellement l'objet de négociations avec les associations du personnel. Comme la renonciation à la compensation du renchérissement réduit de 43 millions l'excédent de recettes de la CFA, il ne résulte de cette mesure qu'une amélioration du compte financier de 27 millions.

Le deuxième domaine touché par les mesures prévues concerne la **poursuite de la suppression de postes**. Le budget 1995 prévoit une nouvelle suppression de 200 postes

in den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten um 23 Einheiten reduziert werden. 123 Stellen sollen für dringende Aufgaben in der zivilen Verwaltung, wie insbesondere für die Einführung der Mehrwertsteuer, eingesetzt werden. Der Abbau von 100 Stellen bringt Einsparungen im Budget 1995 von 10 Millionen.

Diesen Einsparungen von 80 Millionen stehen **Mehrausgaben von acht Millionen** gegenüber. Vier Millionen fallen als Folge der vorgezogenen Erhöhung der Lohnprozente für die Arbeitslosenversicherung an, was eine Aufstockung des Arbeitgeberbeitrages an die Ausgleichsfonds erfordert. Weitere vier Millionen sollen als Sparanreiz im Zusammenhang mit dem Lohnopfer ausgerichtet werden.

Zusätzlich zu diesen Massnahmen hat der Bundesrat schon im August verschiedene Einsparungen im Personalbereich beschlossen, die im Voranschlag 1995 bereits enthalten sind. Diese betreffen das Lohnopfer und den Wegfall des Sonderzuschlages in Zürich und Genf. Angesichts der schlechten Finanzlage sollen Magistratspersonen und das Kader auch ein **einmaliges Lohnopfer** erbringen. Es ist vorgesehen, die Kürzungsbeträge degressiv auszugestalten: drei Prozent für Magistratspersonen, zwei Prozent für die in der Überklasse eingereihten Bediensteten sowie ein Prozent für die Arbeitskräfte, die in den Besoldungsklassen 24 bis 31 eingereiht sind. In der allgemeinen Bundesverwaltung trifft dies rund 7 100 Personen und bei den SBB und PTT weitere 2 000 Bedienstete. Das Lohnopfer bringt im Voranschlag des Bundes insgesamt 12 Millionen Einsparungen. Der Bundesrat verspricht sich von dieser Massnahme zusätzlich auch indirekte Sparwirkungen, indem das Lohnopfer Bedienstete betrifft, welche kraft ihrer Funktion dafür sorgen können, dass die Kredite nach strengen Prioritätskriterien eingesetzt werden. Um den Sparanreiz zu erhöhen, will sich der Bundesrat zudem die Kompetenz geben lassen, maximal ein Drittel des eingesparten Betrags für Auszeichnungen an Bedienstete zu verwenden, die nachhaltige Beiträge zur Sanierung des Bundeshaushaltes oder zur Verbesserung der Rechnungen der Betriebe leisten. Unter Berücksichtigung dieses Anreizes verbleibt ein Nettosparbeitrag von acht Millionen. Weil die zu kürzenden Besoldungen durch die eidg. Räte im Beamten-gesetz und im Bundesbeschluss über Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen festgelegt sind, bedarf die Realisierung dieser Massnahme bereits auf 1995 eines dringlichen Bundesbeschlusses. Der bereits berücksichtigte **Wegfall des Sonderzuschlages in Zürich und Genf** entlastet das Budget 1995 um zwei Millionen.

124 Landesverteidigung

Die Kürzungen im Bereiche der Landesverteidigung betreffen ausschliesslich die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung des EMD. Sie belaufen sich auf insgesamt 50 Millionen und verteilen sich wie folgt:

- 5 Millionen auf die Personalausgaben (KMV);
- 25 Millionen auf die Sachausgaben (10 Mio Ausbildungsmunition, 5 Mio Beschaffung von Betriebsstoffen, 5 Mio Beschaffung von Verpflegungsmitteln und 5 Mio Umsatzsteuer auf Importen);
- 20 Millionen auf die Rüstungsausgaben (15 Mio Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf [AEB] und 5 Mio Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme [FEVP]).

Als Folge dieser Kürzungen wird das Budget 1995 des EMD auf 5 104 Millionen reduziert; gegenüber 1994 bedeutet dies einen Zuwachs von 26 Millionen (+0,5%) beziehungsweise

au DMF. A cela s'ajoute la suppression de 23 postes dans les stations de recherches agronomiques. 123 postes seront utilisés dans l'administration civile pour la réalisation de tâches urgentes, notamment l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée. La suppression de 100 postes se solde par des économies de 10 millions de francs au budget 1995.

En regard de ces économies de quatre-vingts millions on enregistre des **dépenses supplémentaires de huit millions**. Quatre millions découlent de l'augmentation anticipée du taux de cotisation à l'assurance-chômage, qui requiert une majoration de la contribution d'employeur au fonds de compensation. Les quatre autres millions sont prévus pour les fonctionnaires touchés par les réductions de salaire au titre d'incitation aux économies.

En plus de ces mesures, le Conseil fédéral a imposé en août déjà plusieurs économies dans le domaine du personnel inscrites au budget 1995. Elles concernent l'amputation des traitements et la suppression de l'allocation complémentaire à Zurich et Genève. Vu la situation précaire des finances de la Confédération, les magistrats et hauts fonctionnaires sont appelés à faire un **sacrifice salarial unique**. Les réductions prévues seront dégressives : trois pour cent pour les magistrats, deux pour cent pour les fonctionnaires hors classe et un pour cent pour les fonctionnaires des classes de traitement 24 à 31. Cette mesure concerne environ 7 100 fonctionnaires de l'administration générale de la Confédération et 2 000 fonctionnaires des CFF et des PTT. Cette réduction salariale permettra à la Confédération de réaliser une économie totale de 12 millions de francs. Le Conseil fédéral attend également de cette mesure des effets positifs indirects. Il espère en effet que les fonctionnaires touchés veilleront à ce que les crédits qu'ils gèrent soient utilisés selon des critères de priorité sévères. Pour augmenter l'incitation à économiser, le Conseil fédéral veut par ailleurs se donner la compétence d'affecter jusqu'à un tiers au maximum du montant économisé pour des distinctions aux fonctionnaires qui auront le mérite d'avoir contribué durablement à l'assainissement des finances fédérales ou à l'amélioration du bilan des entreprises. Compte tenu de cette incitation, il reste un montant net d'économies de huit millions de francs. Vu que les traitements à réduire ont été fixés par les Chambres fédérales dans le statut des fonctionnaires et dans l'arrêté fédéral sur le traitement et la prévoyance professionnelle des magistrats, il y aura lieu d'adopter un arrêté fédéral urgent pour que cette mesure entre en vigueur en 1995 déjà. La **suppression de l'allocation complémentaire à Zurich et à Genève** déjà prise en compte allège le budget de 1995 de deux millions de francs.

124 Défense nationale

Les réductions dans le domaine de la défense nationale concernent exclusivement la défense nationale militaire du DMF. Elles se montent à 50 millions de francs au total et se répartissent comme suit :

- 5 millions de francs sur les dépenses de personnel (IMG) ;
- 25 millions sur les dépenses de matériel (10 mio de munitions d'exercice, 5 mio sur les achats des produits d'entretien et/ou de fonctionnement, 5 Mio sur les achats de produits de restauration et 5 mio d'ICHA sur les importations) ;
- 20 millions sur les dépenses d'armement (15 mio sur l'équipement personnel et les besoins de renouvellement et 5 mio sur les programmes de recherche, de développement et d'essais).

Par suite de ces réductions, le budget 1995 du DMF sera ramené à 5 104 millions de francs : par rapport à 1994, cela représente une augmentation de 26 millions de francs (+ 0,5

eine Reduktion von 124 Millionen (-2,4%), wenn die ausserordentliche Zahlungsspitze von 150 Millionen für den Kauf der neuen Kampfflugzeuge ausgeklammert wird.

125 Beziehungen zum Ausland

Die reale Plafonierung der Ausgaben für die **Entwicklungshilfe** entlastet den Bundeshaushalt um weitere 20 Millionen. Der Ausgabenzuwachs beträgt somit gegenüber dem Budget 1994 noch 21 Millionen oder 1,7 Prozent. Diese zusätzliche Kürzung hat zur Folge, dass sich die Ausgaben für Entwicklungshilfe der Schweiz von 0,34 Prozent im laufenden Voranschlag auf 0,33 Prozent des Bruttosozialproduktes zurückbilden werden.

Die Reduktion der Zuwachsrates der **Osthilfekredite beim BAWI** von 25 auf 5 Prozent ergibt einen Kürzungsbetrag von 19 Millionen. Es verbleibt somit noch ein Kreditbetrag von insgesamt 100 Millionen.

126 AHV/IV: Rentenanpassung

Gemäss Artikel 33ter Absatz 1 des AHV-Gesetzes werden die AHV/IV-Renten in der Regel alle zwei Jahre der Lohn- und Preisentwicklung angepasst. Sowohl beim Preisindex wie beim Lohnindex sind Schätzungen für das laufende Jahr erforderlich. Im Juni hatte die Eidg. AHV/IV-Kommission dem Bundesrat einen Antrag unterbreitet, den Mindestbetrag der einfachen Altersrente auf 975 Franken zu erhöhen. Die Preiskomponente des Rentenindex entsprach einer angenommenen Dezemberteuerung von 1,3 Prozent (Dez 93 - Dez 94). Seitdem hat sich die Teuerung günstiger entwickelt als angenommen. Es ist damit zu rechnen, dass die Jahresendteuerung höchstens ein Prozent erreichen wird. In Berücksichtigung dieser Teuerungsentwicklung soll der Mindestbetrag der vollen einfachen Altersrente ab dem 1. Januar 1995 auf 970 Franken statt auf 975 Franken festgesetzt werden.

Die dadurch entstehenden Einsparungen belaufen sich für 1995 auf ungefähr 130 Millionen bei der AHV beziehungsweise 21 Millionen bei der IV. Die Leistung des Bundes reduziert sich bei der AHV um 22 Millionen und bei der IV um 7 Millionen.

127 Landwirtschaft und Ernährung

Der Kürzungsbetrag im Landwirtschaftsbereich beläuft sich auf 19 Millionen. Davon entfallen 14 Millionen auf Beitragsleistungen im Zusammenhang mit dem Abbau von überhöhten Tierbeständen.

Gemäss Artikel 19g des Landwirtschaftsgesetzes kann der Bundesrat während einer Übergangszeit von höchstens fünf Jahren Beiträge zum Abbau von Tierbeständen und zur Stilllegung von Betrieben aus Gewässerschutzgründen ausrichten. Diese Ergänzung erfolgte im Rahmen der Beratungen des neuen Gewässerschutzgesetzes (Inkrafttreten: 1.11.1992). Die vorgeschlagene Einsparung bedingt, dass die jetzt gültige Verordnung nach einer Laufzeit von zwei Jahren nicht wie im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 vorgesehen auf den 31. Dezember 1995, sondern bereits auf Ende des laufenden Jahres ausser Kraft gesetzt wird. Dies lässt sich umso eher verantworten, als von dieser Unterstützungsmöglichkeit bisher nicht im erwarteten Ausmass Gebrauch gemacht wurde.

%), ou une réduction de 124 millions (- 2,4 %) si l'on ne tient pas compte du montant extraordinaire de 150 millions de francs pour l'achat des nouveaux avions de combat.

125 Relations avec l'étranger

Le plafonnement en valeur réelle des dépenses au titre de l'**aide au développement** décharge le budget fédéral de 20 millions encore. L'augmentation des dépenses par rapport au budget 1994 se monte donc à 21 millions de francs (1,7 %). Cette réduction supplémentaire fait que les dépenses de la Suisse au titre de l'aide au développement baisseront de 0,34 pour cent (dans le budget en cours) à 0,33 pour cent du produit national brut.

La réduction de 25 % à 5 % du taux de croissance des **crédits OFAAE d'aide à l'Est** représente une compression de 19 millions au total. Il reste donc un montant de crédit global de 100 millions de francs.

126 AVS/AI : adaptation des rentes

Conformément à l'article 33ter de la loi sur l'AVS, les rentes AVS/AI sont généralement adaptées tous les deux ans à l'évolution des salaires et des prix. Pour l'indice des prix comme pour celui des salaires, il est nécessaire de procéder à des évaluations sur l'année en cours. En juin, la Commission fédérale AVS/AI a soumis au Conseil fédéral une proposition tendant à relever la rente de vieillesse simple à 975 francs. La composante des prix de l'indice des rentes correspondait à un renchérissement supposé pour décembre de 1,3 pour cent (décembre 93 - décembre 94). Depuis lors, le renchérissement a évolué plus favorablement qu'on ne le prévoyait. Il faut donc s'attendre à ce que le renchérissement de l'année atteigne tout au plus un pour cent. Compte tenu de cette évolution, le montant minimum de la rente de vieillesse simple sera donc fixé à 970 francs au lieu de 975 francs au 1er janvier 1995.

Les économies qui en résulteront seront d'environ 130 millions de francs pour 1995 au titre de l'AVS, et de 21 millions à celui de l'AI. La prestation de la Confédération se réduit de 22 millions dans le cas de l'AVS, de 7 millions dans celui de l'AI.

127 Agriculture et alimentation

Le montant des réductions dans le domaine de l'agriculture est de 19 millions de francs. Sur ce montant, 14 millions concernent les contributions en rapport avec la réduction de cheptels trop importants.

Selon l'article 19 g de la loi sur l'agriculture, le Conseil fédéral peut, pour une période transitoire de cinq ans au maximum, verser des contributions à la réduction des effectifs d'animaux et à la fermeture d'exploitations pour des raisons de protection de l'environnement. Cette adjonction avait été décidée dans le cadre des délibérations concernant la nouvelle loi sur la protection des eaux (entrée en vigueur le 1.11.1992). L'économie proposée implique que l'ordonnance actuellement en vigueur soit abolie, non pas comme prévu dans le cadre de mesures d'assainissement de 1994 au 31 décembre 1995, mais déjà à la fin de l'année en cours. Cela semble d'autant plus raisonnable qu'il n'a pas été fait usage à ce jour de cette possibilité de soutien dans la mesure attendue.

Im Sinne einer Schätzungskorrektur lassen sich bei der Tierzucht (1 Mio) und den Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau (3,6 Mio) weitere Kreditkürzungen vornehmen.

128 Forstwirtschaft und Hochwasserschutz

Die Einsparungen bei der Forstwirtschaft beziehungsweise beim Hochwasserschutz belaufen sich auf insgesamt neun Millionen, wovon acht Millionen auf Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen im Forstbereich entfallen. Die Reduktion des Budgetbetrages von acht Millionen im **Forstbereich** kann aufgefangen werden, wenn die Mittel für den Waldstrassenbau für wirklich prioritäre Projekte reserviert werden.

Beim **Hochwasserschutz** bedingt die Reduktion des Budgetbetrages um eine Million eine geringfügige zeitliche Er-streckung des Ausbauprogrammes.

Une correction des estimations permettra d'autres réductions de crédits dans le domaine de l'élevage (1 mio) notamment et dans celui des mesures d'incitation en matière de production végétale (3,6 mio).

128 Sylviculture et protection contre les inondations

Les économies dans le domaine de l'économie forestière et de la protection contre les inondations, atteignent neuf millions au total, dont huit millions concernent les améliorations structurelles et les installations d'équipement. La réduction du montant budgétisé de huit millions de francs dans le domaine forestier pourra être compensée si les fonds affectés à la construction de routes forestières sont réservés à des projets réellement prioritaires.

Dans le domaine de la **protection contre les inondations**, la réduction d'un million du montant budgétisé représente un modeste étalement dans le temps du programme de développement.

129 Liste der Korrekturen im Voranschlag 1995

129 Liste des corrections opérées au budget 1995

129.1 Zusätzliche Einsparungen

129.1 Economies supplémentaires

Departement / Amt / Rubrik			Département / Office / Article		
			Kürzung Réduction	Neuer Betrag Nouveau montant	
in Franken					en francs
EDA					DFAE
<i>DEH</i>					<i>DDA</i>
202.3600.002	Bestimmte Aktionen der Entwicklungs- zusammenarbeit	6 000 000	471 343 000	202.3600.002	Actions spécifiques de la coopération au développement
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken, Beteili- gungen	6 000 000	3 383 000	202.4200.002	Banques régionales de développe- ment, participations
202.3600.201	Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen	3 000 000	125 467 000	202.3600.201	Assistance financière à des actions humanitaires
202.3600.202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	500 000	25 500 000	202.3600.202	Aide alimentaire en produits laitiers
202.3600.401	Umweltprogramme	500 000	22 321 000	202.3600.401	Programmes en matière d'environne- ment
EDI					DFI
<i>BUWAL</i>					<i>OFEFP</i>
310.3600.503	Multilaterale Umweltfonds	1 000 000	21 840 000	310.3600.503	Fonds multilatéral pour l'environne- ment
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschlies- sungsanlagen	8 000 000	16 445 000	310.4600.102	Améliorations des structures et instal- lations d'équipement
<i>BSV</i>					<i>BSV</i>
318.3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	22 000 000	4 123 000 000	318.3600.001	Versement de la Confédération à l'AVS
318.3600.003	Leistung des Bundes an die IV	7 000 000	2 494 000 000	318.3600.003	Versement de la Confédération à l'AI
EJPD					DFJP
<i>BFF</i>					<i>ODR</i>
415.3500.001	Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone	48 500 000	532 360 000	415.3500.001	Requérants d'asile: remboursements de frais d'assistance aux cantons
415.3600.001	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	3 200 000	31 890 000	415.3600.001	Requérants d'asile: indemnités forfai- taires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
415.3600.002	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten	500 000	4 635 000	415.3600.002	Requérants d'asile: indemnités forfai- taires aux frais d'audition
415.3600.003	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgelei- stungen	13 400 000	117 619 000	415.3600.003	Réfugiés: contributions aux presta- tions d'assistance
415.3600.004	Flüchtlinge: Beiträge an die Betreu- ungskosten der Hilfswerke	2 400 000	21 000 000	415.3600.004	Réfugiés: contributions aux frais d'as- sis-tance des oeuvres d'entraide

Departement / Amt / Rubrik			Département / Office / Article		
			Kürzung	Neuer Betrag	
			Réduction	Nouveau montant	
in Franken					en francs
EMD					DMF
<i>OKK</i>					<i>CCG</i>
516.3130.121	Beschaffung von Betriebsstoffen	5 000 000	45 000 000	516.3130.121	Acquisition de carburants
516.3130.131	Beschaffung von Verpflegungsmitteln	5 000 000	9 800 000	516.3130.131	Acquisition de subsistances
<i>KMV</i>					<i>IMG</i>
519.3010.101	Bezüge des Etatspersonals	5 000 000	351 110 000	519.3010.101	Rétribution du personnel permanent
<i>GRD</i>					<i>GDA</i>
541.3130.041	Munition für die Ausbildung	10 000 000	190 000 000	541.3130.041	Munition d'instruction
541.3180.081	Warenumsatzsteuer auf Importen	5 000 000	36 500 000	541.3180.081	Impôt sur le chiffre d'affaires sur les marchandises importées
541.3210.001	Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	5 000 000	115 000 000	541.3210.001	Programme de recherche, de développement et d'essais (PRDE)
541.3220.001	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB)	15 000 000	430 000 000	541.3220.001	Equipeement personnel et besoin de renouvellement
EVD					DFEP
<i>BAWI</i>					<i>OFAEE</i>
703.3600.250	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	19 000 000	100 000 000	703.3600.250	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
703.3600.301	Entwicklungshilfe: Finanzhilfeschenkungen	1 000 000	150 700 000	703.3600.301	Dons d'aide financière
703.3600.310	Entwicklungshilfe: Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahrfeier	2 000 000	15 015 000	703.3600.310	Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis dans le cadre du 700ème anniversaire
<i>BIGA</i>					<i>OFIAMT</i>
705.3600.204	Leistung des Bundes an die AIV	73 000 000	166 000 000	705.3600.204	Prestation de la Confédération à l'AC
705.4200.201	Darlehen Arbeitslosenversicherung (AIV)	442 000 000	244 000 000	705.4200.201	Prêts à l'assurance chômage (AC)
<i>BLW</i>					<i>OFAG</i>
707.3600.002	Tierzucht	1 000 000	24 974 000	707.3600.002	Elevage du bétail
707.3600.143	Abbau von überhöhten Tierbeständen	14 368 000	-	707.3600.143	Réduction du cheptel en surnombre
707.3600.166	Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	3 600 000	168 500 000	707.3600.166	Mesures d'orientation de la production végétale
EVED					DFTCE
<i>BAV</i>					<i>OFT</i>
802.4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	20 000 000	124 000 000	802.4600.101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
802.4600.104	BLS, Übergangslösung, Huckepack	4 000 000	26 000 000	802.4600.104	BLS, ferroustage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	3 000 000	22 000 000	802.4600.105	Séparation des courants de trafic
802.4600.601	Integration Ostschweiz SOB/BT	8 000 000	4 000 000	802.4600.601	Intégration de la Suisse orientale SOB/BT

Departement / Amt / Rubrik		Kürzung Réduction		Neuer Betrag Nouveau montant		Département / Office / Article	
in Franken						en francs	
BAZL						OFAC	
803.3150.001	Mieten und Benützungskosten	300 000		2 040 000		803.3150.001	Loyers et frais d'utilisation
803.3180.007	Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS)	500 000		20 768 000		803.3180.007	Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)
803.3180.019	Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	500 000		176 203 000		803.3180.019	Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne
803.3180.020	Sicherheitsmassnahmen	250 000		11 768 000		803.3180.020	Mesures de sécurité
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	2 250 000		21 750 000		803.4200.001	Prêts à des aérodromes
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	200 000		2 020 000		803.4600.001	Agrandissement des aérodromes
BWW						OFEE	
804.4600.001	Hochwasserschutz	1 000 000		78 300 000		804.4600.001	Protection contre les inondations
BEW						OFEN	
805.3100.042	Information über Energiefragen für Externe	500 000		3 130 000		805.3100.042	Information sur des problèmes énergétiques destinée à des tiers
805.3100.045	Bundeseigene Aktivitäten im Förderbereich	2 400 000		17 120 000		805.3100.045	Activités de la Confédération dans le domaine de la recherche
805.3600.004	Energieberatung	200 000		2 500 000		805.3600.004	Conseils en énergie
805.4600.001	Abwärmenutzung	2 000 000		6 500 000		805.4600.001	Récupération de la chaleur résiduelle
805.4600.002	Nutzung erneuerbarer Energien	1 900 000		14 600 000		805.4600.002	Utilisation des énergies renouvelables
ASB						OFR	
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	2 500 000		455 000		806.4200.001	Places de parc près des gares
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	42 500 000		1 517 500 000		806.4600.001	Routes nationales, construction
Total Kürzungen der Departemente		819 968 000				Total des réductions opérées par les départements	
Korrektur bei der Hauptsachgruppe Personalausgaben		71 779 000		4 976 242 800		Correction apportée au groupe principal par nature Dépenses de personnel	
Total zusätzliche Einsparungen		891 747 000				Total des économies supplémentaires	

129.2 Korrekturen bei den Einnahmen

129.2 Corrections apportées aux recettes

Departement / Amt / Rubrik		Département / Office / Article	
		Korrektur Correction	Neuer Betrag Nouveau montant
in Franken			en francs
EJPD			DFJP
BFF			ODR
415.5360.001	Asylbewerber: diverse Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen	+5 000 000	15 221 000
			415.5360.001 Requé­rants d'asile: divers remboursements de frais d'assistance
EMD			DMF
KMV			IMG
519.5310.101	Gebühren der Pulververwaltung	+800 000	800 000
			519.5310.101 Indemnités pour matériel manquant
EFD			DFF
EVK			CFA
615.5400.001	Einnahmenüberschuss	-43 000 000	971 000 000
			615.5400.001 Excédent de recettes
Total einnahmenseitige Korrekturen		-37 200 000	Total des corrections apportées aux recettes

13 **Zusätzliche Kürzungen von Verpflichtungskrediten**

Als Folge der vorangehend aufgelisteten Kürzungen von Zahlungskrediten im Voranschlag 1995 sind in einigen Fällen auch entsprechende Kürzungen von Verpflichtungskrediten erforderlich, um die einzugehenden Verpflichtungen auf die zur Verfügung stehenden Mittel abzustimmen. Im einzelnen sind folgende Verpflichtungskredite von zusätzlichen Kürzungen betroffen:

13 **Réductions supplémentaires des crédits d'engagements**

En raison des réductions des crédits de paiement afférents au budget 1995, réductions figurant dans la liste des pages précédentes, il est nécessaire d'exécuter des réductions correspondantes aux crédits d'engagements pour que les engagements contractés correspondent aux moyens financiers disponibles. Dans le détail, ce sont les crédits d'engagements suivants qui sont concernés par les réductions supplémentaires:

Departement / Amt / Rubrik

Kürzung

Reduction

Neuer
Betrag

Nouveau
montant

in Tausend Franken

Département / Office / Article

en milliers francs

Jahreszusicherungskredite

95.310.04	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	8 000
95.412.01	Abgeltung der amtlichen Vermessung	8 000
95.804.01	Hochwasserschutz	1 000
95.805.01	Abwärmennutzung	2 000
95.805.02	Nutzung erneuerbarer Energien	1 900
95.805.04	Bundeseigene Aktivitäten im Förderungsbereich	2 000

Crédits annuels d'engagements

95.310.04	Améliorations des structures et installations d'équipement
95.412.01	Indemnités versées dans le domaine de la mesuration officielle
95.804.01	Protection contre les inondations
95.805.01	Utilisation des rejets de chaleur
95.805.02	Utilisation des énergies renouvelables
95.805.04	Activités de la Confédération dans le domaine de la recherche

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1995

vom #.Dezember 1994

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung sowie auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 3. Oktober 1994

beschliesst:

Art. 1

¹Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1995, abschliessend mit

- Ausgaben von 42 904 816 335 Franken
- Einnahmen von 36 362 897 700
- einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 6 541 918 635 Franken
- einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 7 259 096 505 Franken

wird genehmigt.

²Der Voranschlag der Eidgenössischen Versicherungskasse für das Jahr 1995, abschliessend mit Ausgaben von 1 854 Millionen Franken, Einnahmen von 2 825 Millionen Franken und einem Einnahmenüberschuss von 971 Millionen Franken wird genehmigt.

Art. 2

¹Der durchschnittliche Personalbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des ETH-Bereichs, ohne Gerichte, Parlamentsdienste und Bundesamt für Rüstungsbetriebe, darf im Jahre 1995 die Zahl von

- 35 086 Etatstellen (entsprechend dem für 1994 bewilligten Bestand; abzüglich 100 Stellen) und
- 2 371 Hilfspersonalstellen (entsprechend dem für 1994 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

²Der durchschnittliche Personalbestand der eidgenössischen Gerichte darf im Jahre 1995 die Zahl von

- 215 Etatstellen (entsprechend dem für 1994 bewilligten Bestand) und
- 17 Hilfspersonalstellen (entsprechend dem für 1994 bewilligten Bestand zuzüglich 5 Stellen)

nicht übersteigen.

³Der durchschnittliche Personalbestand der Parlamentsdienste darf im Jahre 1995 die Zahl von

- 116,5 Etatstellen (entsprechend dem für 1994 bewilligten Bestand) und
- 14 Hilfspersonalstellen (entsprechend dem für 1994 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1995

du # décembre 1994

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu l'article 2, 2e alinéa, de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, vu le message du Conseil fédéral du 3 octobre 1994,

arrête:

Article premier

¹Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 1995, qui se solde par

- des dépenses de 42 904 816 335 francs
- des recettes de 36 362 897 700 francs
- un excédent de dépenses au budget financier de 6 541 918 635 francs
- un excédent de charges budgétée au compte de résultats de 7 259 096 505 francs

est approuvé.

²Le budget de la Caisse fédérale d'assurance pour l'exercice 1995, qui se solde par des dépenses de 1 854 millions de francs, des recettes de 2 825 millions de francs et un excédent de recettes de 971 millions de francs, est approuvé.

Art. 2

¹L'effectif moyen du personnel des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales, sans les tribunaux, les services du Parlement et l'Office fédéral de la production d'armements, ne doit pas dépasser en 1995 le nombre de

- 35 086 postes permanents (effectif autorisé pour 1994, moins 100 postes) et
- 2 371 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1994).

²L'effectif moyen du personnel des tribunaux fédéraux ne doit dépasser en 1995 le nombre de

- 215 postes permanents (effectif autorisé pour 1994) et
- 17 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1994, plus 5 postes).

³L'effectif moyen du personnel des services du Parlement ne doit pas dépasser en 1994 le nombre de

- 116,5 postes permanents (effectif autorisé pour 1994) et
- 14 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1993).

¹SR 611.010

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.010

²Non publié dans la FF

⁴Der Bundesrat wird ermächtigt, 1995 höchstens 40 der beim Bundesamt für Rüstungsbetriebe austretenden Bediensteten samt Stelle in eines der zivilen Departemente oder die Bundeskanzlei zu transferieren und so den Gesamtbestand an Etatstellen in der allgemeinen Bundesverwaltung um maximal 40 Stellen zu erhöhen.

Art. 3

¹Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
a) Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	712 522 000
b) für die Beschaffung von Material	777 614 000
c) für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	111 200 000
d) verschiedene Massnahmen	45 000 000
e) als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	1 026 000 000
f) Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

Art. 4

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

⁴En 1995, le Conseil fédéral est autorisé à transférer 40 agents au plus quittant l'Office fédéral de la production d'armements dans un des départements civils ou à la Chancellerie fédérale et à augmenter ainsi l'effectif global des postes permanents de l'administration générale de la Confédération de 40 unités au maximum.

Art. 3

¹Les crédits d'engagements suivants sont ouverts au Conseil fédéral selon listes spéciales:

	francs
a. pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	712 522 000
b. pour l'acquisition de matériel	777 614 000
c. pour des programmes de recherche, de développement et d'essais	111 200 000
d. diverses mesures	45 000 000
e. en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	1 026 000 000
f. pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1995 des Bundes- amtes für Rüstungsbetriebe

vom # Dezember 1994

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossen-
schaft,*

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltgesetzes¹, nach
Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 3. Oktober
1994²,

beschliesst:

Artikel 1

Die Voranschläge des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe für
das Jahr 1995 werden mit den nachstehenden Beträgen und
Personalbeständen genehmigt:

- die budgetierte Erfolgsrechnung, die bei einem Betriebser-
trag von 867,8 Millionen Franken und einem Betriebsauf-
wand von 867,7 Millionen Franken mit einem Betriebsge-
winn von 0,1 Millionen Franken beziehungsweise einem
Reinverlust von 69,9 Millionen Franken abschliesst;
- der maximal zulässige durchschnittliche Personalbestand
von 3550 Beamten und Angestellten und 150 Hilfskräften;
- das Investitionsbudget mit Zahlungen von 77,8 Millionen
Franken.

Artikel 2

Die folgenden Verpflichtungskredite für Investitionsvorhaben
werden genehmigt:

- 49,8 Millionen Franken für die Realisierung der 2. Etappe
der Teilerneuerung bei der Eidg. Pulverfabrik;
- im weiteren werden Verpflichtungskredite für die nachste-
henden Vorhaben, die finanzielle Minderheitsbeteiligungen
resp. ein Aktionärsdarlehen vorsehen, genehmigt:
 - 1,5 Millionen Franken durch die Eidg. Munitionsfabrik
Thun an einer zu gründenden Gesellschaft zum Zwecke
der Herstellung von Normpaletten aus Kunststoffabfällen;
 - 0,5 Millionen Franken durch die Eidg. Munitionsfabrik
Thun an einer zu gründenden Gesellschaft mit dem Zwe-
cke der Verfahrensentwicklung und der Planung einer
Anlage für die Entsorgung von Rückständen aus der
Kehrichtverbrennung;
 - 0,5 Millionen Franken für die Erhöhung der Beteiligung an
der Firma SAWEG AG durch die Eidg. Munitionsfabrik
Altdorf zwecks Aufbau eines industriellen Autorecycling-
Betriebes;
 - 3,5 Millionen Franken durch die Eidg. Munitionsfabrik
Altdorf an einer zu gründenden Gesellschaft im Bereich
der Elektronik-Entsorgung;
 - 0,2 Millionen Franken durch die Eidg. Munitionsfabrik
Altdorf an einer Gesellschaft im Bereich des Korrosions-
schutzes und der Oberflächentechnik;
 - 0,4 Millionen Franken durch die Eidg. Konstruktionswerk-
stätte Thun als Darlehen zwecks Übergangsfinanzierung
an den Technischen Überwachungsverein (Schweiz) AG
(TÜV);
- 35,0 Millionen Franken als Sammelkredit für Investitions-
vorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen Franken.

Artikel 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht
nicht dem Referendum.

¹SR 611.0

²Im BBI nicht veröffentlicht

Arrêté fédéral II concernant le budget 1995 de l'Office fédéral de la production d'armements

du # décembre 1994

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

sur la base de l'article 38 de la loi sur les finances de la
Confédération¹, vu le message du Conseil fédéral du 3 octobre
1994²,

arrête:

Article premier

Les budgets de l'Office fédéral de la production d'armements
pour l'année 1995 sont approuvés comme il suit:

- le compte de résultats budgété prévoit un bénéfice d'exploit-
ation de 0,1 million de francs respectivement une perte
nette de 69,9 millions de francs; les produits d'exploitation
se montent à 867,8 millions de francs, les charges d'exploit-
ation à 867,7 millions de francs;
- l'effectif du personnel annuel moyen se monte à 3 550
fonctionnaires et employés et à 150 auxiliaires;
- le budget d'investissements présente des paiements de
77,8 millions de francs.

Art. 2

Les crédits d'engagements suivants pour des projets d'investis-
sements sont approuvés:

- 49,8 millions de francs pour la réalisation de la 2e étape de
la rénovation partielle de la fabrique fédérale de poudre;
- En outre, les crédits d'engagements ci-après pour des
participations financières minoritaires sont approuvés:
 - 1,5 million de francs pour la participation de la fabrique
fédérale de munitions de Thoune à une société à consti-
tuer dans le but de fabriquer des palettes normalisées à
base de déchets synthétiques;
 - 0,5 million de francs pour la participation de la fabrique
fédérale de munitions de Thoune à une société à consti-
tuer dans le but de développer et planifier une installation
pour l'élimination des résidus de l'incinération des dé-
chets;
 - 0,5 million de francs pour l'augmentation de la participa-
tion à la société SAWEG SA de la fabrique fédérale de
munitions d'Altdorf dans le but de procéder à un recyclage
industriel des véhicules à moteur;
 - 3,5 millions de francs pour la participation de la fabrique
fédérale de munitions d'Altdorf à une société à créer dans
le but d'éliminer des composants électroniques;
 - 0,2 million de francs pour la participation de la fabrique
de munitions d'Altdorf à une société du secteur de la
protection contre la corrosion et de la technique de traite-
ment de surface;
 - 0,4 million de francs de la part des ateliers fédéraux de
construction pour un prêt de financement transitoire des-
tiné à l'Association pour la surveillance technique SA
(TÜV Schweiz);
- 35,0 millions de francs comme crédit de programme desti-
nés à des projets d'investissements inférieurs à 8 millions
de francs.

Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas
soumis au référendum.

¹RS 611.0

²Non publié dans la FF

Wichtiger Hinweis

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass die nachfolgenden Botschaftskapitel aus drucktechnischen Gründen auf den vom Bundesrat bis am 24. August 1994 getroffenen Entscheiden beruhen. Die vom Bundesrat später beschlossenen zusätzlichen Ausgabenkürzungen konnten nicht mehr berücksichtigt werden. Die finanziellen Auswirkungen dieser Bundesratsentscheide sind im grünen Teil dargestellt. Wesentliche Änderungen ergeben sich vor allem in den Bereichen **Soziale Wohlfahrt** (Arbeitslosenversicherung, Asylwesen), **Verkehr**, **Landesverteidigung** und **Beziehungen zum Ausland** (Entwicklungs- und Osthilfe). Den **Bericht zum Finanzplan 1996-98** werden wir gleichzeitig mit der Botschaft zu den Sanierungsmassnahmen 1994 unterbreiten.

Avertissement

Nous vous rendons attentifs au fait que les chapitres susmentionnés du message sont fondés sur les arrêtés pris par le Conseil fédéral jusqu'au 24 août 1994. En effet, pour des raisons relevant de la technique d'impression, il n'a plus été possible de tenir compte des réductions de dépenses supplémentaires décidées par le Conseil fédéral. Les incidences financières des décisions prises par le Conseil fédéral figurent dans la partie vert. Les domaines **prévoyance sociale** (assurance-chômage, domaine de l'asile), **trafic**, **défense nationale** et **relations avec l'étranger** dans les secteurs (aide au développement et aux pays de l'Est) accusent des modifications substantielles. Nous vous soumettrons le **rapport sur le plan financier 1996-98** en même temps que le message sur les mesures d'assainissement de 1994.

2 Finanzvoranschlag

Im folgenden erläutern wir die wichtigsten **Zahlen des Finanzvoranschlages nach den verschiedenen statistischen Gliederungen**. Für Einzelheiten sowie grössere Zeitreihenvergleiche sei auf den umfassenden **Statistikteil** im Anschluss an den Botschaftstext (S. 201, hellgrünes Papier) und auf die **Begründungen** zu den einzelnen Voranschlagsrubriken verwiesen. Die **Grafiken** zeigen die Entwicklung während der letzten Jahre sowie im Voranschlagsjahr. Im anschliessenden Kapitel 3 wird der Voranschlag der Erfolgsrechnung kommentiert. Kapitel 4 würdigt den Bundeshaushalt aus volkswirtschaftlicher Sicht, und Kapitel 5 begründet die Verpflichtungskreditbegehren.

Über allgemeine Aspekte der Darstellung des Voranschlages, der Gliederung der Ausgaben und Einnahmen sowie der Kreditarten orientiert das Kapitel «**Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes**» (S. 301 ff., grünes Papier). Auf den Seiten 320 bis 322 befindet sich ein Sachwortregister.

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Mit der Aufteilung der Gesamtausgaben auf die einzelnen Aufgabengebiete wird ersichtlich, in welchem Umfang finanzielle Mittel für deren Erfüllung aufgewendet werden sollen. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. Auf diese entfallen 1995 beinahe 91 Prozent aller Bundesausgaben. Die relative Bedeutung dieser Aufgabengebiete hat sich seit 1980 stark gewandelt. Die soziale Wohlfahrt ist nach wie vor die bedeutendste Bundesaufgabe. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben hat aber seit 1980 von 20,4 Prozent auf 26,7 Prozent zugenommen. Der starke Anstieg ist insbesondere auf die Krankenversicherung und die Arbeitslosenversicherung (AlV) zurückzuführen. Auch die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland haben an Bedeutung zugelegt, nämlich von 3,8 auf 5,1 Prozent der Gesamtausgaben. Die anderen vier Aufgabengebiete haben dagegen an Gewicht verloren. Am ausgeprägtesten ist der Anteilsverlust bei den Ausgaben für die Landesverteidigung.

2 Budget financier

Les principales **données du budget financier** sont commentées ci-après **selon les différentes classifications statistiques**. La **partie statistique** annexée au présent message (p. 201 ss, papier vert clair) et les **exposés des motifs** concernant les divers articles budgétaires fournissent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes. Les **graphiques** illustrent l'évolution intervenue au cours de ces dernières années et durant l'exercice budgétaire. Le budget du compte de résultats est commenté au chapitre 3. Le chapitre 4 est consacré aux finances fédérales vues sous l'angle macro-économique, et les motifs des demandes de crédits d'engagements sont exposés au chapitre 5.

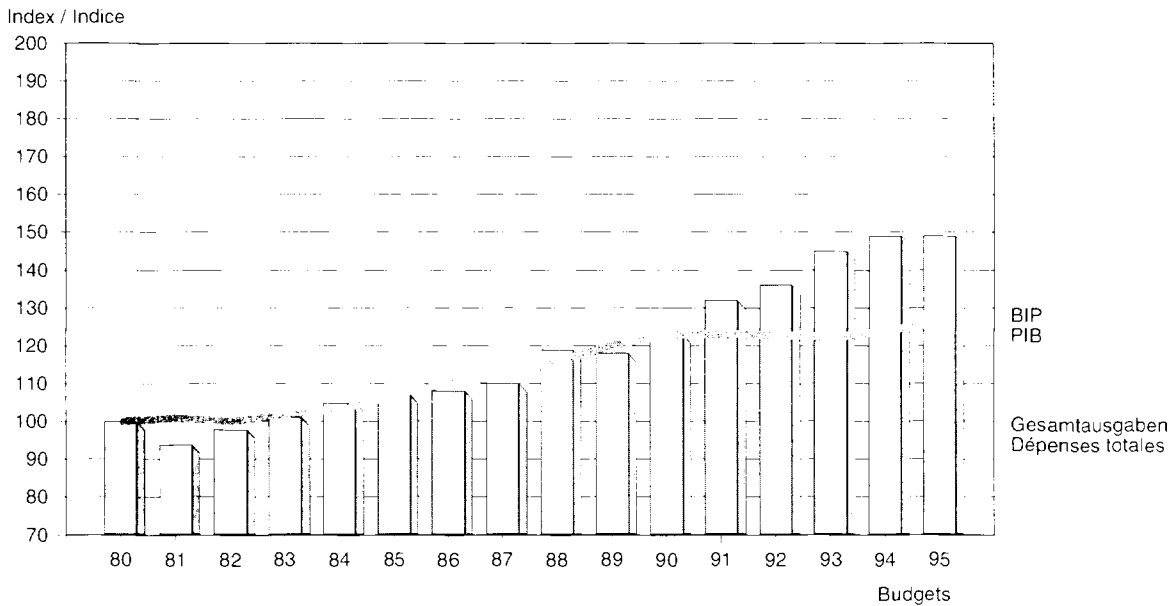
Le chapitre intitulé «**Explications générales concernant les finances de la Confédération**» (p. 301, papier vert) renseigne sur les caractéristiques principales de la structure du budget, la composition des dépenses et des recettes et les différentes catégories de crédits. Un index se trouve aux pages 320 à 322.

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

210.1 La classification des dépenses totales par groupes de tâches indique dans quelle mesure les ressources doivent être consacrées à l'accomplissement de ces tâches. Le tableau qui suit montre l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier**, qui absorberont en 1995 près de 91 pour cent de toutes les dépenses fédérales. L'importance relative de ces groupes de tâches a varié fortement depuis 1980. La prévoyance sociale demeure la tâche plus importante de la Confédération, sa part dans les dépenses totales a augmenté depuis 1980 de 20,4 pour cent à 26,7 pour cent. Cette progression marquée est due notamment à l'assurance-maladie et à l'assurance-chômage. La part des dépenses affectées aux relations avec l'étranger s'est également accrue, passant de 3,8 à 5,1 pour cent du total. L'importance des quatre autres groupes de tâches a en revanche diminué. La réduction la plus forte s'est produite au niveau des dépenses destinées à la défense nationale.

Reales Wachstum der Gesamtausgaben¹⁾ und des BIP Croissance réelle des dépenses totales¹⁾ et du PIB



¹Der Deflator ist ein nach Sachgruppen gewichtetes Mittel aus einem bundesspezifischen Personalkosten-Deflator und den Deflatoren für den privaten Konsum sowie für Bau- und Ausrüstungsinvestitionen gemäss Nationaler Buchhaltung. Für jedes Aufgabengebiet wurde ein eigener, adäquater Deflator berechnet.

¹Le déflateur correspond, selon les groupes par nature, à la moyenne pondérée en fonction du déflateur spécifique pour les frais du personnel fédéral et des déflateurs pour la consommation privée et pour les investissements en constructions et en équipements conformément à la comptabilité nationale. Un déflateur adéquat a été calculé pour chaque groupe de tâches.

Ein Vergleich der Ausgaben zu **Preisen von 1980** mit der Entwicklung des realen Bruttoinlandproduktes ergibt, dass sich die Bundesaufgaben bis 1990 im grossen und ganzen im Gleichschritt mit der Wirtschaft entwickelten. Erst seit vier Jahren ist eine beträchtliche Ausweitung festzustellen. Auch wenn dieses Auseinanderklaffen teilweise auf die wirtschaftliche Abschwächung zurückzuführen ist, zeigt eine detaillierte Analyse der einzelnen Aufgabengebiete, dass der Keim dieser Entwicklung bereits in der zweiten Hälfte der achtziger Jahre gelegt worden ist.

Si l'on compare l'évolution des dépenses aux **prix de 1980** avec celle du produit intérieur brut réel, on constate que les tâches de la Confédération ont dans l'ensemble progressé au même rythme que l'économie jusqu'en 1990. Une divergence notable n'est perceptible que depuis quatre ans. Même si celle-ci est due en partie à la récession, une analyse plus fine des groupes de tâches révèle que son origine remonte à la deuxième moitié des années quatre-vingt.

Tabelle / Tableau 2

Ausgaben nach Aufgabengebieten							Dépenses classées par groupes de tâches			
	Mio Fr.	1970 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	V 1995 B Anteil Part %	Rang	
Gesamttotal	7 956	100,0		17 816	100,0		43 797	100,0		Total général
— Soziale Wohlfahrt	1 425	17,9	2	3 622	20,4	1	11 672	26,7	1	— Prévoyance sociale
— Verkehr	1 261	15,9	3	2 728	15,3	3	6 493	14,8	2	— Trafic
— Landesverteidigung	2 052	25,8	1	3 620	20,3	2	6 099	13,9	3	— Défense nationale
— Landwirtschaft und Ernährung	826	10,4	4	1 639	9,2	4	3 517	8,0	4	— Agriculture et alimentation
— Bildung und Grundlagenforschung	582	7,3	5	1 372	7,7	5	3 269	7,5	5	— Formation et recherche fondamentale
— Beziehungen zum Ausland	320	4,0	6	674	3,8	6	2 237	5,1	6	— Relations avec l'étranger
Total 1	6 466	81,3		13 655	76,7		33 287	76,0		Total 1
Finanzen und Steuern	854	10,7		2 482	13,9		6 480	14,8		Finances et impôts
Total 2	7 320	92,0		16 137	90,6		39 767	90,8		Total 2
Übrige Aufgaben ¹	636	8,0		1 679	9,4		4 030	9,2		Autres tâches ¹

¹Allgemeine Verwaltung; Justiz; Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

¹Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

Gegenüber dem Voranschlag 1994 resultieren Mehrausgaben von 1.2 Milliarden (+2.9%). Davon entfallen 969 Millionen oder 80 Prozent auf die sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und die Finanzausgaben. Letztere setzen sich im wesentlichen aus den Passivzinsen und den Kantonsanteilen an den Bundeseinnahmen zusammen. Die Finanzausgaben nehmen um 361 Millionen zu und tragen mit gegen 40 Prozent erheblich zum Ausgabenwachstum bei. Die Zuwachsrate der Gesamtausgaben ist deutlich tiefer als im langjährigen Durchschnitt und liegt auch klar unter dem angenommenen Wachstum des Bruttoinlandproduktes von vier Prozent. Im einzelnen präsentieren sich die Veränderungen gegenüber dem Budget 1994 wie folgt (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

Les dépenses augmentent de 1,2 milliard (+2.9%) par rapport au budget 1994. 969 millions ou 80 pour cent sont consacrés aux six groupes de tâches les plus onéreux et aux dépenses du service financier. Ces dernières comprennent principalement les intérêts passifs et les parts des cantons aux recettes de la Confédération. Elles s'accroissent de 361 millions et contribuent notablement, soit à raison de près de 40 pour cent, à l'augmentation des dépenses. Le taux de croissance des dépenses totales est nettement plus bas que la moyenne à long terme et il est également sensiblement inférieur au taux de croissance de quatre pour cent escompté pour le produit intérieur brut. Les variations se présentent comme il suit par rapport au budget 1994 (dans l'ordre des taux de croissance):

Tabelle / Tableau 3

Ausgaben nach Aufgabengebieten	Veränderungen 1995 gegenüber V 1994 Variations en 1995 par rapport au B 1994		Durchschnittliches Wachstum 1980/95 Croissance moyenne 1980/95	Dépenses classées par groupe de tâches
	Mio Fr.	%	%	
— Finanzen und Steuern	+361	+5,9	6,6	— Finances et impôts
— Landwirtschaft und Ernährung	+163	+4,9	5,2	— Agriculture et alimentation
— Beziehungen zum Ausland	+98	+4,6	8,3	— Relations avec l'étranger
— Bildung und Grundlagenforschung	+97	+3,1	6,0	— Formation et recherche fondamentale
— Soziale Wohlfahrt	+184	+1,6	8,1	— Prévoyance sociale
— Landesverteidigung	+80	+1,3	3,5	— Défense nationale
— Verkehr	-14	-0,2	6,0	— Trafic
Zum Vergleich:				A titre de comparaison:
— Ausgaben	+1 214	+2,9	6,2	— Dépenses
— Einnahmen	+791	+2,2	5,3	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)	+14 134	+4,0	5,3	— Produit intérieur brut (chiffres prov.)

Die wichtigsten **Ursachen dieser Entwicklung** sind für jedes Aufgabengebiet in der Übersicht (vgl. Ziff. 1) zusammengefasst.

Les principales **raisons de cette évolution** sont résumées pour chaque groupe de tâches dans le condensé (cf. chiffre 1).

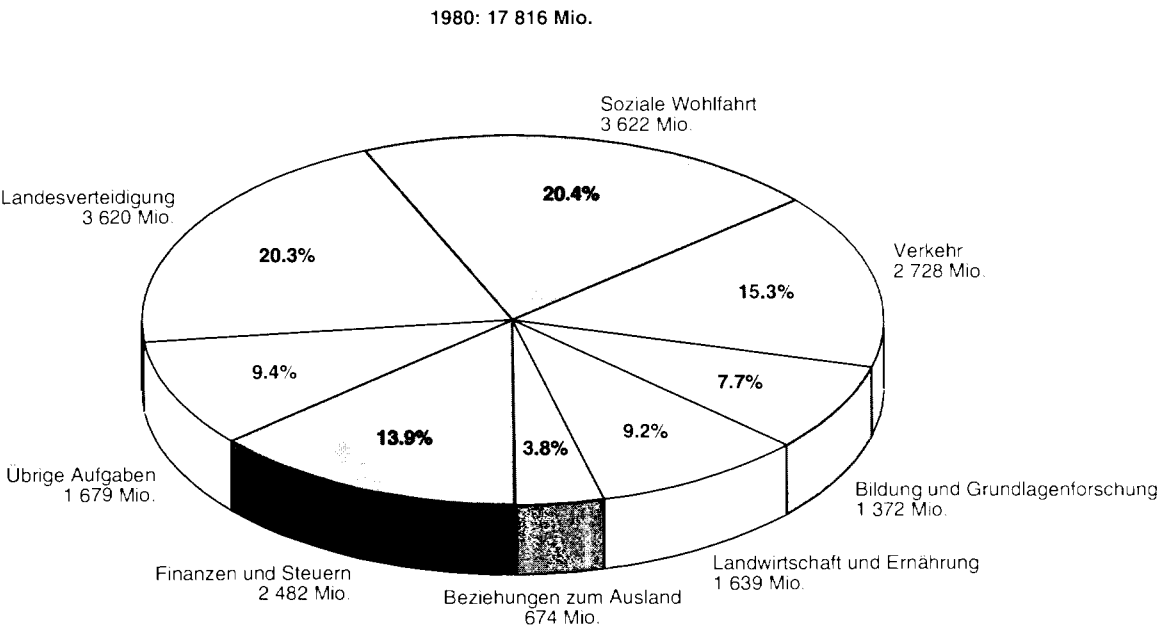
210.2 Der folgende **Kommentar beschränkt sich auf die wichtigsten Aufgabengebiete** und orientiert sich damit an der **funktionalen Gliederung** der Ausgaben. Neben Graphiken und Tabellen zu laufenden Preisen enthalten die einzelnen Kapitel auch eine Darstellung der **realen Entwicklung** der einzelnen Bereiche. Wo dies zum besseren Verständnis dienlich ist, wird auch auf Darstellungen nach **Sachgruppen** (Kostenarten), nach Departementen oder nach anderen Kriterien zurückgegriffen. Die anschliessende Kommentierung der Sachgruppen konzentriert sich daher auf wenige Schwerpunkte.

210.2 Le **commentaire** ci-après **se limite aux principaux groupes de tâches**, il se réfère ainsi à la classification fonctionnelle des dépenses. Outre des graphiques et des tableaux basés sur les prix courants, les différents chapitres comportent également une présentation de l'**évolution réelle** par domaine. Pour faciliter la compréhension, nous avons parfois aussi recouru à la répartition des dépenses par **groupes spécifiques** (catégories de coûts), par départements ou selon d'autres critères, ce qui nous a permis de focaliser les explications suivantes sur quelques points essentiels.

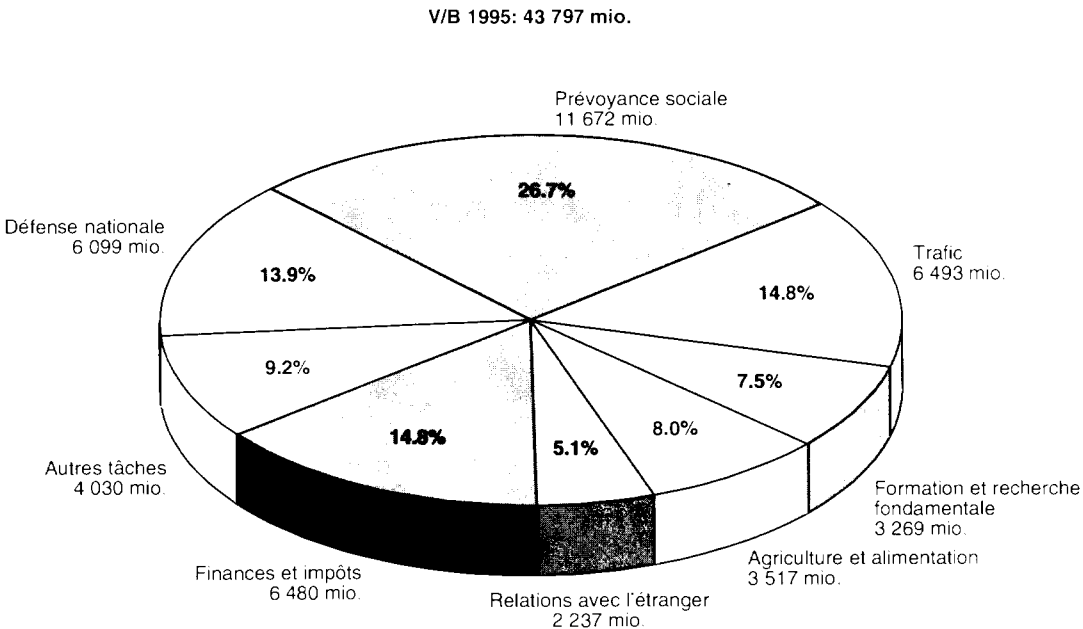
Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete

Résumé des groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben



en % des dépenses totales



Soziale Wohlfahrt
Prévoyance sociale

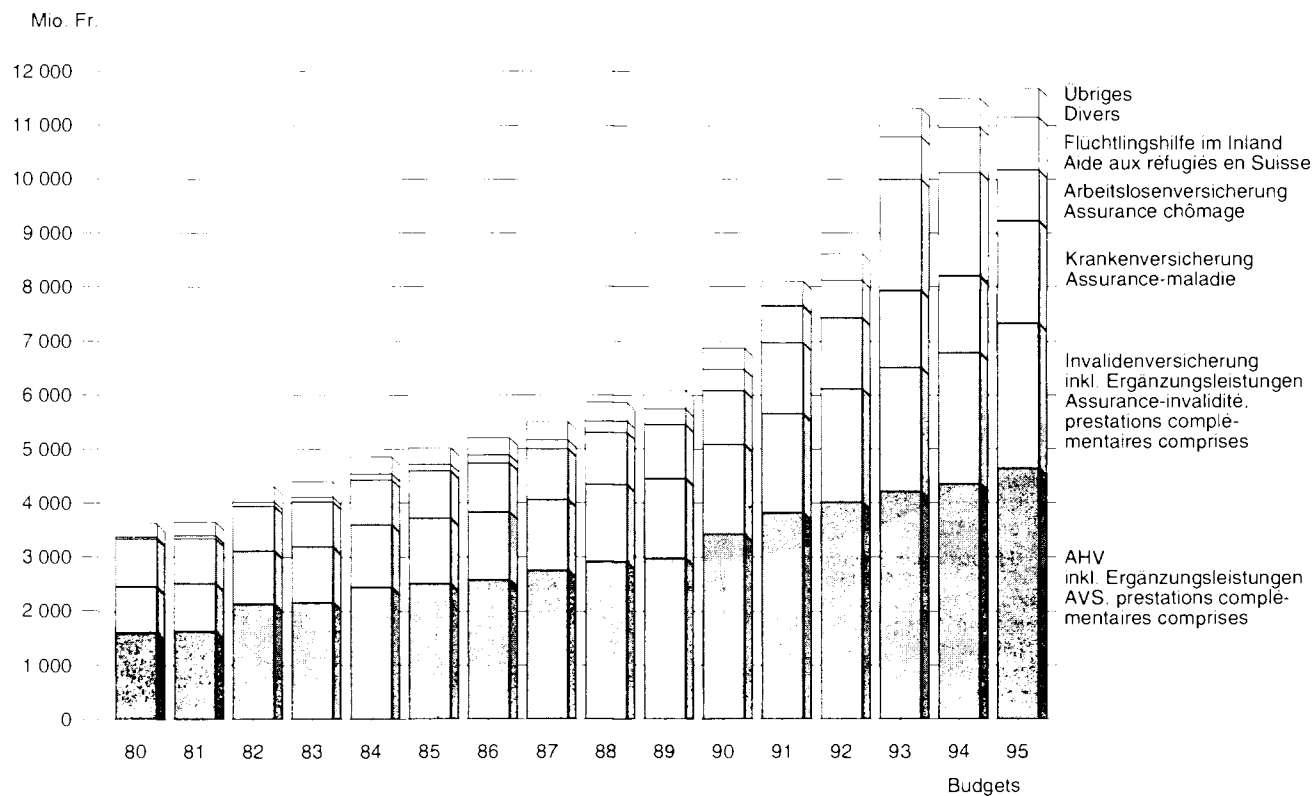


Tabelle / Tableau 4

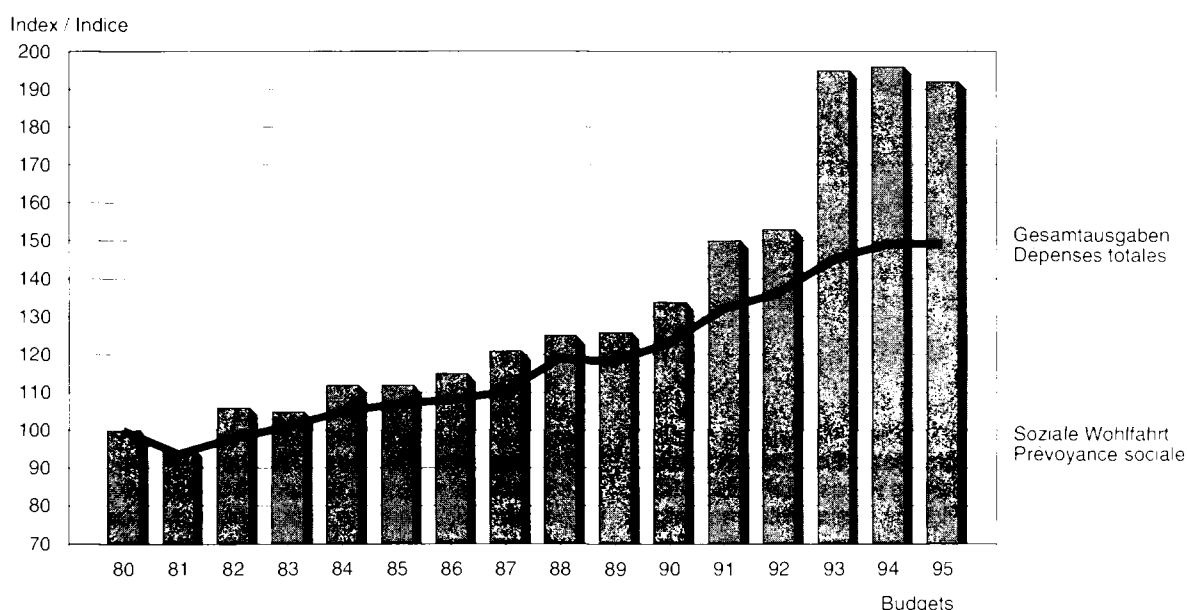
Soziale Wohlfahrt					Prévoyance sociale	
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	11 295	11 488	11 672	+184	+1,6	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>27,8%</i>	<i>27,0%</i>	<i>26,7%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Sozialversicherungen	10 279	10 397	10 450	+53	+0,5	Assurances sociales
— AHV	3 855	3 953	4 193	+240	+6,1	— AVS
— Invalidenversicherung	2 196	2 298	2 544	+246	+10,7	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistung AHV/IV	466	533	589	+56	+10,5	— Prestations complémen- taires AVS/AI
— Arbeitslosenversicherung	2 051	1 901	926	-975	-51,3	— Assurance chômage
— Krankenversicherung	1 414	1 415	1 897	+482	+34,0	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	297	297	301	+4	+1,1	— Assurance militaire
Sozialer Wohnungsbau	199	207	203	-4	-1,8	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	817	884	1 019	+135	+15,3	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	788	845	978	+133	+15,8	— Aide aux réfugiés en Suisse

211.1 Mit Ausgaben von 11,7 Milliarden stellt die **soziale Wohlfahrt** das finanziell gewichtigste Aufgabengebiet des Bundes dar. Die Zuwachsrate beträgt 1,6 Prozent und liegt somit unter derjenigen der Gesamtausgaben. Der Anteil an den Gesamtausgaben sinkt entsprechend von 27,0 auf 26,7 Prozent. Dank dem starken Rückgang der Ausgaben für die Arbeitslosenversicherung konnte die Ausgabenzunahme in diesem Aufgabenbereich weitgehend aufgefangen werden. Unter Ausklammerung der Leistungen an die Arbeitslosenversicherung weist der Sozialbereich einen Zuwachs von 1,2 Milliarden oder 12,1 Prozent auf, was zum grössten Teil auf die Aufstockung der Bundesmittel zur Verbilligung der Krankenkassenprämien und die Erhöhung der AHV/IV-Renten auf Anfang 1995 zurückzuführen ist. Ein Prozent Rentenanpassung kostet die Sozialwerke ungefähr 300 Millionen pro Jahr, wovon der Bund mit seinen Beiträgen mehr als 50 Millionen übernimmt.

211.1 Avec des **dépenses budgétisées** de 11,7 milliards, la prévoyance sociale représente le groupe de tâches le plus onéreux de la Confédération. Entre 1994 et 1995, l'augmentation a été contenue à 1,6 pour cent, ce qui représente une croissance inférieure à celle des dépenses totales. La part de ce groupe dans l'ensemble des dépenses diminue et passe de 27,0 à 26,7 pour cent. L'explication de cette évolution réside dans la forte diminution des dépenses pour l'assurance-chômage qui a contrecarré une augmentation générale des autres dépenses de ce groupe de tâches. Hors prestations versées à l'assurance-chômage, les dépenses consacrées à la prévoyance sociale accusent une progression de 1,2 milliard, soit 12,1 pour cent, dont la majeure partie est imputable à l'accroissement des subventions fédérales destinées à réduire les primes d'assurance-maladie et à l'augmentation des rentes AVS/AI qui prendra effet le 1^{er} janvier 1995. Une augmentation d'un pour cent des rentes se traduit par un surcroît de dépenses de l'ordre de 300 millions par an pour les oeuvres sociales, dont plus de 50 millions sont pris en charge par la Confédération.

Grafik / Graphique 7

Reales Wachstum der Ausgaben für Soziale Wohlfahrt Croissance réelle des dépenses pour la prévoyance sociale



Ein **mehrfähriger Vergleich zu Preisen von 1980** zeigt, dass die Leistungen im Bereich der sozialen Wohlfahrt bis 1992 real um insgesamt über 50 Prozent ausgebaut worden sind. Ins Auge fallen dabei die Ausbauschritte 1982 (9. AHV-Revision mit höherem Bundesbeitrag und Einführung des Mischindex), 1990 (Beitrag an Krankenkassen, Flüchtlingshilfe), 1991 (Jubiläumsszulage) sowie ab 1993 die Darlehen an die AIV.

211.2 Die Ausgaben für die **AHV** erhöhen sich um 240 Millionen oder 6,1 Prozent und übersteigen damit die Vier-Milliarden-Grenze. Dieser starke Anstieg lässt sich im wesentlichen auf die Anpassung der AHV- und der IV-Renten an die Preis- und Lohnentwicklung auf den 1. Januar 1995 erklären. Die Erhöhung der Renten um 3,72 Prozent schlägt im Bundeshaushalt mit rund 150 Millionen zu Buche.

Une **comparaison pluriannuelle effectuée à l'aune des prix de 1980** révèle que les prestations en faveur de la prévoyance sociale se sont développées de plus de 50 pour cent en termes réels jusqu'en 1992. Les principales améliorations remontent à 1982 (9^e révision de l'AVS, avec un relèvement de la contribution fédérale et l'introduction de l'indice mixte), 1990 (subvention aux caisses-maladie, aide aux réfugiés), 1991 (allocation du 700^e) et à partir de 1993 les prêts à l'AC.

211.2 Les dépenses pour l'**AVS** s'accroissent de 240 millions ou de 6,1 pour cent dépassant ainsi le toit des quatre milliards. Cette importante croissance est due principalement à l'adaptation prévue des décisions toutefois qui n'est pas encore définitive, dès le 1^{er} janvier 1995, les rentes à l'évolution des prix et des salaires dans le régime de l'AVS et de l'AI. Les rentes seront relevées de 3,72 pour cent, ce qui va grever les finances fédérales de 150 millions environ.

Die Ausgabenentwicklung bei der **Invalidenversicherung** lässt sich zum grossen Teil mit den gleichen Ursachen wie bei der AHV erklären. Die Ausgaben erhöhen sich um 246 Millionen oder 10,7 Prozent auf 2 544 Millionen. Nicht nur die Anpassung der Renten (+52 Mio), auch die angespannte Wirtschaftslage und die Schwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt sowie höhere Sachleistungen führen zu Mehraufwendungen. Als Folge davon steigen die Kosten für verschiedene Unterstützungsmassnahmen.

Das Recht auf **Ergänzungsleistungen** steht Rentenberechtigten der AHV/IV zu, deren Einkommen unter Berücksichtigung ihrer Vermögensverhältnisse den minimalen Lebensbedarf nicht zu decken vermag. Auch bei den Ergänzungsleistungen ist ein starker Ausgabenzuwachs (+10,5%) zu verzeichnen. Einerseits zieht die Anpassung der AHV- und der IV-Renten eine Anpassung der Einkommensgrenzen nach sich. Andererseits steigen die für die Berechnung der Ergänzungsleistungen massgebenden Kostenfaktoren, insbesondere die Heimkosten, die Krankenkassenprämien und Mieten.

Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen des Bundes an die **bundeseigenen Sozialwerke** umfasst, sind für 1995 die folgenden Zahlungen vorgesehen:

L'évolution des dépenses pour l'**assurance-invalidité** est, en grande partie, explicable de la même façon que pour l'AVS. Les dépenses marquent une progression de 246 millions ou de 10,7 pour cent pour atteindre 2 544 millions. Outre l'adaptation des rentes (+52 mio), il est utile de rappeler que la situation économique précaire et les difficultés sur le marché du travail influencent l'accroissement du nombre de rentiers. En conséquence, des dépenses plus substantielles doivent être budgétisées également pour les prestations d'appoint.

Pour ce qui concerne les **prestations complémentaires**, la progression des dépenses (+10,5%) est due d'une part, à l'adaptation des limites de revenu suite à l'adaptation des rentes de l'AVS et de l'AI et, d'autre part, au développement des facteurs de coût déterminants pour le calcul des prestations complémentaires en particulier les frais de homes, les primes d'assurance-maladie et les loyers. Ont droit à ces prestations les rentiers AVS/AI dont le revenu ne couvre pas le minimum vital compte tenu de la situation de fortune.

Selon la classification par groupes par nature, qui ne comprend que les prestations directes de la Confédération à ses **oeuvres sociales**, les paiements suivants sont prévus pour 1995:

Tabelle / Tableau 5

Bundeseigene Sozialwerke	Millionen Franken millions de francs	Oeuvres sociales de la Confédération
Total	8 419	Total
AHV	4 587	AVS
— Grundbeitrag	4 145	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	442	— Prestations complémentaires
Invalidenversicherung	2 646	Assurance-invalidité
— Grundbeitrag	2 501	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	145	— Prestations complémentaires
Arbeitslosenversicherung	925	Assurance chômage
Militärversicherung	261	Assurance militaire

Die für die **AHV/IV zweckgebundenen Einnahmen** aus der Alkohol- und der Tabakbesteuerung werden auf 1 513 Millionen veranschlagt (1994: 1 371 Mio). Mehreinnahmen ergeben sich aus der Erhöhung der Tabaksteuer auf den 1. März 1995. Um den Bundesanteil an den Aufwendungen für die AHV/IV und Ergänzungsleistungen zu decken, müssen 5 720 Millionen aus allgemeinen Bundesmitteln aufgewendet werden. Das sind 397 Millionen mehr als 1994.

Les **recettes affectées** à l'AVS et à l'AI provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac sont budgétisées à 1 513 millions contre 1 371 millions pour l'année en cours. Les recettes supplémentaires résultent de l'augmentation de l'impôt sur les cigarettes prévue pour le 1er mars 1995. 5 720 millions soit 397 millions de plus qu'en 1994, devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération pour couvrir la part de celle-ci aux dépenses de l'AVS/AI/PC.

211.3 Die Kredite für die **Arbeitslosenversicherung** (AIV) könnten um mehr als die Hälfte zurückgenommen werden. Einerseits hat die Arbeitslosenquote ihren Höhepunkt 1994 überschritten und sinkt nun langsam. Für 1995 rechnen wir mit einer Quote von 4,5 Prozent, was 163 000 Arbeitslosen im Jahresdurchschnitt entspricht. Andererseits erlaubt die Revision des Arbeitslosengesetzes, die am 1. April 1995 in Kraft treten soll, verschiedene ausgaben- und einnahmewirksame Massnahmen umzusetzen. Insbesondere soll der Beitragssatz von zwei auf drei Lohnprozente erhöht werden. Trotz dieser Änderungen weist die AIV noch einen Fehlbetrag aus, den der Bund mit 925 Millionen auszugleichen hilft. Gestützt auf die neuen gesetzlichen Grundlagen, die allerdings noch nicht in Kraft sind, müssen die Kantone keine Darlehen mehr zur Verfügung stellen, sondern nur noch à fonds perdu-Beiträge im Umfange von fünf Prozent der Versicherungsausgaben bei ausserordentlichen Verhältnissen leisten. Der Bund hingegen hat nicht nur solche Beiträge in der gleichen Grössenordnung zu entrichten, sondern zusätz-

211.3 Les dépenses de la Confédération afférentes à l'**assurance-chômage** (AC) ont diminué de plus de la moitié. D'une part, le nombre de chômeurs commence lentement à décroître après avoir atteint son maximum au cours de 1994. Pour 1995, on estime le taux de chômage autour de 4,5 pour cent, qui correspond à une moyenne de 163 000 chômeurs. D'autre part, l'entrée en vigueur de la révision de la loi, prévue pour le 1er avril 1995, permettra d'intervenir grâce à différentes mesures sur les dépenses et les recettes. Le taux des cotisations sera notamment porté de deux à trois pour cent du salaire. Malgré ces changements, le résultat annuel de l'AC est déficitaire et implique la participation de la Confédération à raison de 925 millions. Conformément aux nouvelles dispositions de la loi, qui ne sont pas encore entrées en vigueur, les cantons n'auront plus à consentir des prêts mais uniquement des contributions à fonds perdu jusqu'à concurrence de cinq pour cent des dépenses de caractère extraordinaire auxquelles l'AC devra faire face. La Confédération, pour sa part, devra non seulement fournir des contributions

lich noch rückzahlbare Darlehen zu gewähren. Die Leistungen des Bundes im Umfang von 925 Millionen teilen sich in Bundesbeiträge im Umfang von 239 Millionen und in Darlehen von 686 Millionen auf.

211.4 Die Bundesbeiträge an die anerkannten **Krankenkassen** wurden aufgrund der geltenden Gesetzesgrundlage budgetiert. Gestützt auf den Bundesbeschluss über die neue Finanzordnung (Mehrwertsteuer) werden 480 Millionen zusätzlich zur Verfügung gestellt.

Entsprechend dem auf die Jahre 1991 bis 1995 befristeten Bundesbeschluss (BBi 1990 I 1531) belaufen sich die Bundesbeiträge an die Krankenkassen 1995 noch auf 1 300 Millionen. Sie wurden 1991 um 300 Millionen erhöht und sollen insbesondere die Solidarität zwischen den Geschlechtern und den einzelnen Alterskategorien stärken.

Der Zusatzbetrag von 100 Millionen, der für gezielte Prämienverbilligungen für einkommenschwache Versicherte bestimmt ist, wurde um 480 Millionen erhöht. Artikel 8 Absatz 4 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung, wie er in der Volksabstimmung vom 28. November 1993 angenommen wurde, sieht vor, dass während den ersten fünf Jahren jährlich fünf Prozent der Einnahmen aus der Mehrwertsteuer für die Verbilligung der Krankenkassenprämien für die unteren Einkommensklassen eingesetzt werden müssen. Da gleichzeitig vom Prinzip der nachschüssigen Zahlungsweise auf die Gleichjährigkeit umgestellt wird, ergibt sich ein neuer Bundesbeitrag von 600 Millionen, nämlich 500 Millionen zweckgebunden aus dem Mehrwertsteuerertrag und 100 Millionen gemäss bisheriger Regelung. Gestützt auf das Subventionsgesetz sollen Akontozahlungen im Umfang von 80 Prozent beziehungsweise von 480 Millionen geleistet werden. Um in den Genuss dieser Beiträge zu kommen, müssen sich die Kantone ihrer Finanzkraft entsprechend daran beteiligen.

211.5 Die Zahlungskredite für den **sozialen Wohnungsbau** sollen etwas zurückgenommen werden. Im Vorjahr wurden sie im Rahmen des Beschäftigungsprogrammes überdurchschnittlich stark aufgestockt.

211.6 Die für 1995 angebehrten Mittel für die **Flüchtlingshilfe im Inland** steigen gegenüber dem Budget 1994 um 133 Millionen oder 15,8 Prozent auf 978 Millionen. Die markante Kostensteigerung in diesem Bereich wird sich also voraussichtlich auch ins nächste Jahr hinein fortsetzen. Der Grund für die Ausgabenerhöhung liegt in den weiterhin steigenden Fürsorge- und Betreuungskosten für Asylbewerber, Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommene. Diese sind vor allem eine Folge der angespannten Arbeitsmarktlage, der höheren Anerkennungsquote und der Aufnahme von Kriegsvertriebenen aus dem ehemaligen Jugoslawien.

à fonds perdu dans un même ordre de grandeur mais également accorder des prêts remboursables. Budgétée à 925 millions, la participation de la Confédération se décompose en contributions (239 mio) et en prêts (686 mio).

211.4 Dans le domaine de l'**assurance-maladie**, les subventions fédérales ont été budgétisées sur la base de la législation en vigueur. Conformément à l'arrêté fédéral sur le nouveau régime financier (TVA), ces subventions seront augmentées de 480 millions.

Les subventions fédérales aux caisses-maladie se montent pour 1995 encore à 1 300 millions conformément à un arrêté fédéral limité aux années 1991-95 (FF 1990 I 1531). Elles ont été augmentées de 300 millions en 1991 et servent notamment à renforcer l'esprit de solidarité entre les sexes et les différentes catégories d'âge.

Le montant supplémentaire de 100 millions, destiné à financer des réductions ponctuelles de cotisations accordées aux assurés à faible revenu, a été augmenté de 480 millions. L'article 8, alinéa 4 des dispositions transitoires de la Constitution, accepté en votation populaire le 28 novembre 1993, prévoit que pour les cinq premières années consécutives à l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée, cinq pour cent annuels du produit de cet impôt seront affectés à la réduction des primes de l'assurance-maladie en faveur des classes de revenus inférieures. Vu qu'on passera conjointement d'un mode de paiement à l'échéance à un système de paiement par acomptes, la contribution de la Confédération se montera à 600 millions, 500 millions provenant de l'affectation spéciale d'une partie du produit de la taxe sur la valeur ajoutée et 100 millions découlant de l'application de l'ancienne législation. Conformément à la loi sur les subventions, 80 pour cent, soit 480 millions, du montant total seront payés par acomptes. Pour pouvoir bénéficier de l'aide fédérale, les cantons doivent y participer en fonction de leur capacité financière.

211.5 Les crédits de paiement affectés à la **construction de logements à caractère social** seront quelque peu réduits. Leur montant avait été nettement surestimé l'année précédente dans le cadre du programme de relance

211.6 Les crédits requis pour l'**aide aux réfugiés en Suisse** augmentent, par rapport au budget de 1994, de 133 millions, soit de 15,8 pour cent, pour atteindre 978 millions. Tout indique que les charges continueront de croître sensiblement dans ce domaine en 1995. La hausse constante des dépenses consacrées à l'assistance et à l'encadrement des requérants d'asile, des réfugiés et des personnes admises provisoirement s'explique surtout par la situation tendue qui règne sur le marché du travail, le nombre plus élevé de personnes reconnues et la prise en charge des personnes chassées par les conflits qui affectent l'ex-Jugoslavie.

Verkehr
Trafic

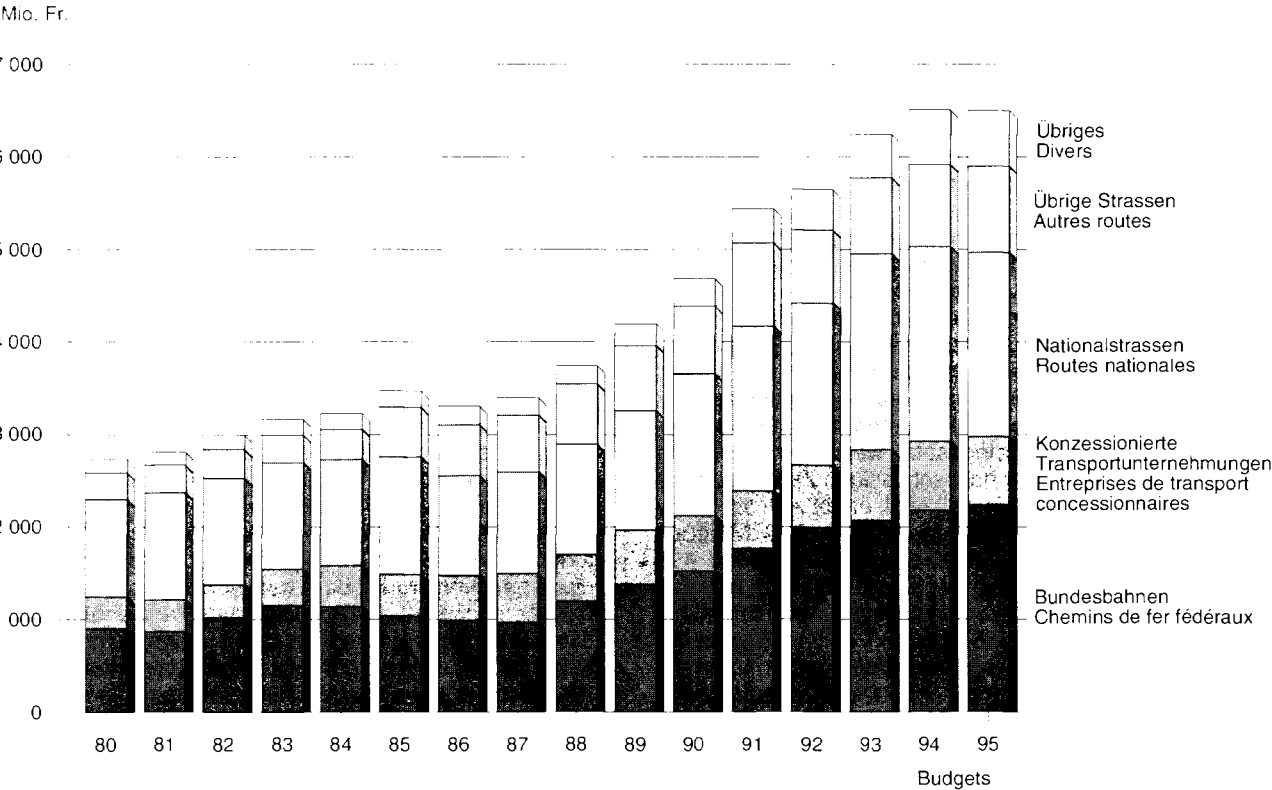


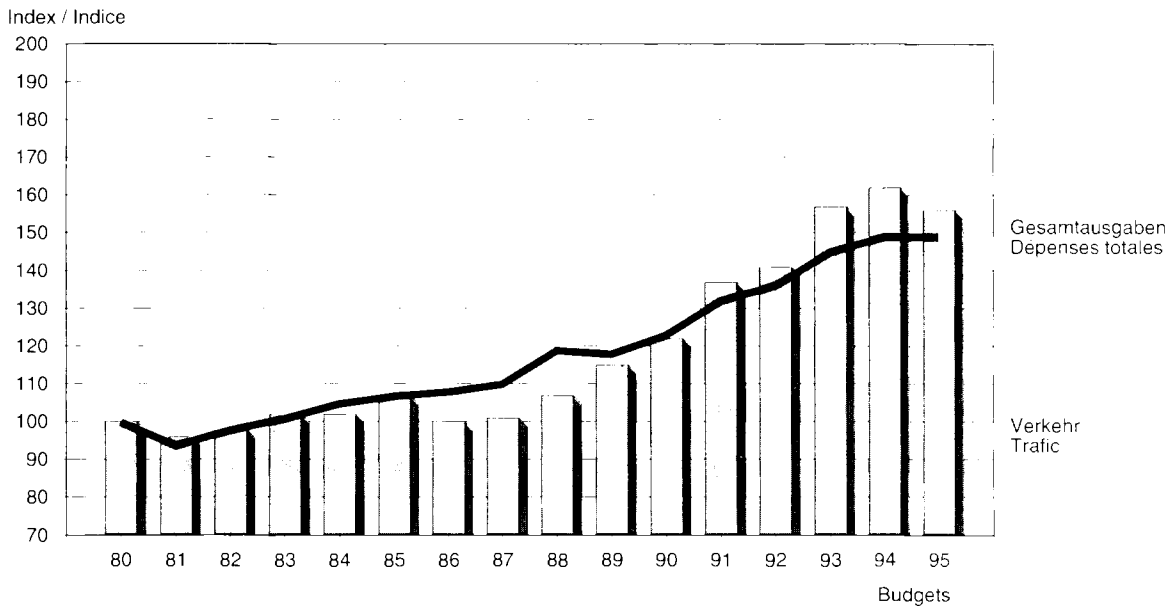
Tabelle / Tableau 6

Verkehr				Trafic		
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		Total
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	6 239	6 507	6 493	-14	-0,2	
Anteil an Gesamt- ausgaben	15,4%	15,3%	14,8%	Part dans l'ensemble des dépenses		
— Strassen	2 940	2 994	2 924	-70	-2,3	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	2 894	3 053	3 095	+42	+1,4	— Transports publics
— Luftfahrt	284	321	339	+18	+5,6	— Navigation aérienne
— Raumfahrt	71	68	64	-4	-6,2	— Astronautique
— Verschiedenes	50	71	71	-	-	— Divers

212.1 Die Ausgaben für den Verkehrsbereich gehen um 14 Millionen beziehungsweise 0,2 Prozent zurück. Entsprechend sinkt der Anteil dieses Aufgabengebietes am Gesamthaushalt von 15,3 auf 14,8 Prozent. Die Strassenausgaben sind rückläufig (-70 Mio bzw. -2,3%), während die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr gegenüber dem Voranschlag 1994 um 42 Millionen oder 1,4 Prozent zunehmen. Das durchschnittliche Ausgabenwachstum im Verkehrsbereich seit 1990 beläuft sich damit auf jährlich 6,8 Prozent. Diese Wachstumsrate entspricht ungefähr derjenigen der Gesamtausgaben im gleichen Zeitraum (6,7%).

212.1 Les dépenses pour le trafic diminuent de 14 millions ou 0,2 pour cent. En conséquence, leur part à l'ensemble des dépenses de la Confédération se réduit de 15,3 à 14,8 pour cent. Les dépenses routières diminuent de 70 millions (2,3%) par rapport au budget 1994 alors que celles en faveur des transports publics s'accroissent de 42 millions (1,4%). Calculée depuis 1990, la croissance annuelle moyenne du secteur «Trafic» est de 6,8 pour cent. C'est pratiquement égal à l'évolution des dépenses globales de la Confédération durant la même période (6,7%).

Reales Wachstum der Ausgaben für Verkehr Croissance réelle des dépenses pour le trafic



Bis 1987 verharrten die Leistungen des Bundes für den Verkehrsbereich zu **Preisen von 1980** praktisch auf dem Niveau von 1980. Seit 1988 wurden sie real kontinuierlich ausgebaut. Im nächsten Jahr werden sie ein Niveau erreichen, das über 50 Prozent über dem Wert von 1987 liegt. Allerdings sind in diesen Zahlen die Tresoreriedarlehen an die SBB nicht enthalten.

212.2 Für die Deckung der **Strassenausgaben** stehen dem Bund 1995 zweckgebundene Einnahmen im Betrage von 3 585 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Treibstoffgrundzolls, der ganze Treibstoffzollzuschlag und der Nettoertrag aus den Verkehrsabgaben. Letztere werden aufgrund der Volksabstimmung vom 20. Februar 1994 neu vollumfänglich für die Finanzierung der Strassenausgaben eingesetzt. Die Verwendung der zweckgebundenen Mittel ist im Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen:

- Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau, Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 97 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach der Finanzkraft;
- Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geographischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;

Jusqu'en 1987, les prestations fédérales affectées au domaine du trafic se sont maintenues pratiquement au niveau qui était le leur en 1980, calculées **aux prix de 1980**. Depuis 1988, elles n'ont cessé de croître en termes réels. En 1995, elles atteindront un niveau qui dépassera de 50 pour cent celui de 1987. Toutefois, les prêts octroyés aux CFF ne sont pas compris dans ces chiffres.

212.2 Pour la couverture des **charges routières**, la Confédération dispose pour 1995 de recettes affectées d'un montant de 3 585 millions, à savoir de la moitié du produit des droits d'entrée sur les carburants, de la totalité de la surtaxe ainsi que de l'intégralité des recettes nettes provenant des redevances routières. En effet, suite à la votation populaire du 20 février 1994, les recettes nettes provenant de la redevance forfaitaire sur le trafic poids lourds et de la redevance pour l'utilisation des routes nationales seront dès le 1er janvier 1995 utilisées à la couverture des dépenses routières. La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) règle l'utilisation des recettes affectées. La Confédération accorde aux cantons:

- une participation aux coûts de construction, d'entretien et d'exploitation des routes nationales en subventionnant 40 à 97 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et du critère de leur capacité financière;
- des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût financier du projet;

- werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge sowie an den Parkplatzbau bei Bahnhöfen;
- Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinhalte-massnahmen, Gebäudesanierungen, Wald- und Land-schaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturge-walten längs den Strassen;
- allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Stras-senlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassen-wesen sowie Beiträge an internationale Alpenstrassen und an Kantone ohne Nationalstrassen.

Ferner werden die Forschungsausgaben im Bereich Stras-senverkehr sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Treibstoffzollgesetzes aus den zweckgebunden-en Treibstoffzolleinnahmen und den Verkehrsabgaben fi-nanziert.

Die **Aufteilung** auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Bauprogrammen für National- und Hauptstrassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für Nationalstrassen, bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen nach den Ausgaben-schätzungen der Kantone. Für nicht werkgebundene Beiträ-ge sind 12 Prozent der zweckgebundenen Treibstoffzölle reserviert.

Übersteigen die zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen und der Ertrag aus den Verkehrsabgaben die zu finanzieren-den Ausgaben, so wird der Überschuss der **Spezialfinanzie-rung «Strassenverkehr»** gutgeschrieben. Ausgabenüber-schüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten aus Treibstoffzollerträgen und Verkehrsabgaben sichergestellt werden.

Wie die folgende Übersicht zeigt, können nach dem **Treib-stoffzollgesetz neben dem eigentlichen Strassenbereich** unter bestimmten Voraussetzungen auch **andere Bundes-aufgaben** aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen und Verkehrsabgaben unterstützt werden. Für den Voranschlag 1995 ist folgende Aufteilung vorgesehen:

Finanzierung mit zweck- gebundenen Treibstoff- zollerträgen	Mio Fr	%-Anteil Parts en %
Total	3 348	100,0
Aufgabenbereiche		
— Strassen	2 910 ¹	86,9
— Öffentlicher Verkehr	248	7,4
— Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	25	0,8
— Lärmschutz und Luft- reinhalte-massnahmen an andere Strassen	24	0,7
— Gewässer- und Lawinverbauungen	68	2,0
— Forstwirtschaft	73	2,2

¹ Total gemäss funktionaler Gliederung abzüglich der aus allgemeinen Bun-desmitteln finanzierten Ausgaben zur Förderung der öffentlichen Investi-tionstätigkeit (Investitionsbonus)

- des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression de passages à niveau ou à l'amé-lioration de leur sécurité, à la mise en site propre des transports publics, à l'encouragement du trafic combiné et du transport ferroviaire de véhicules à moteur accompa-gnés, ainsi qu'à la construction de places de parc près des gares;
- des contributions à des mesures de protection de l'envi-ronnement et du paysage (protection contre le bruit, me-sures de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et les atteintes au paysa-ge), de même que des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes;
- des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routiè-res, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpêtres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales.

La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants sont par ailleurs financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants et des redevances routières.

Etablie dans le cadre du budget, la **répartition** entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des pro-grammes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi que de l'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalent à 12 pour cent au moins des droits d'entrée sur les carburants affectés au trafic routier est consacré aux contributions destinées au financement de mesures autres que techniques.

Si les recettes affectées provenant des droits d'entrée sur les carburants et des redevances routières excèdent les dé-penses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé au **financement spécial «circulation routière»**, qui ali-mente à son tour, cas échéant, les prélèvements visant à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garan-tir la continuité du financement du réseau routier.

Comme le montre le tableau ci-après et ainsi que prévu dans la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, le **produit affecté de ces droits ainsi que des redevances routières** peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'**autres tâches de la Confédération**. Le budget de 1995 prévoit la répartition suivante:

Tabelle / Tableau 7

Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants
Total
Domaines de tâches
— Routes
— Transports publics
— Conservation des monuments historiques, protection du parti- moine culturel et de la nature
— Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air sur les autres routes
— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
— Sylviculture

¹ Total selon la classification fonctionnelle après déduction des dépenses financées par les ressources générales de la Confédération, dépenses destinées à encourager les investissements publics (prime à l'investisse-ment).

212.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzölle und der Verkehrsabgaben** nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3), über deren Herkunft sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung zeigt folgendes Bild (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

212.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'**utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants et des redevances routières affecté au trafic routier** (conformément à l'art. 3 de la loi en question) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 8

Verwendung der zweckgebundenen Treibstoffzollerträge	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		Utilisation du produit affecté des droits d'entrée sur les carburants
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	3 300	3 427	3 348	-79	-2,3	Dépenses
— Nationalstrassen	2 111	2 097	1 976	-121	-5,8	— Routes nationales
• Bau	1 581	1 650	1 560	-90	-5,5	• Construction
• Betrieb/Unterhalt	530	447	416	-31	-6,9	• Exploitation/entretien
— Hauptstrassen	268	294	300	+6	+2,0	— Routes principales
— Übrige werkgebundene Beiträge	427	544	528	-16	-3,0	— Autres contributions au financement des mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	471	468	520	+52	+11,0	— Contributions au financement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	23	24	24	-	-	— Recherche, administration
Einnahmen	2 848	3 153	3 585	+432	+13,7	Recettes
— Verzugszins AlpTransit	-	3	5	+2	+49,2	— Interêt transit alpin
— Schwerverkehrsabgabe	-	-	169	+169	.	— Redevance sur le trafic des poids lourds
— Nationalstrassenabgabe	-	-	256	+256	.	— Redevance pour utilisation des routes nationales
— Treibstoffzölle	1 116	1 300	1 315	+15	+1,2	— Droits d'entrée sur les carburants
— Zollzuschlag	1 732	1 850	1 840	-10	-0,5	— Surtaxe
Ausgabenüberschuss(-)/ Einnahmenüberschuss(+)	-452	-274	+237	+511	.	Excédent de dépenses(-)/ Excédent de recettes
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	1 021	747	984	+237	+31,7	Etat du financement spécial en fin d'exercice

Die Ausgaben für die **Nationalstrassen** entfallen zur Hauptsache auf Beiträge für den Bau (1 560 Mio), für den Unterhalt (300 Mio) und für den Betrieb (116 Mio). Der Gesamtaufwand nimmt gegenüber dem Vorjahr um 121 Millionen oder 5,8 Prozent ab. Die Kredite für den Nationalstrassenbau gehen aufgrund der Sanierungsmassnahmen 1994 gegenüber dem Budget 1994 um 90 Millionen zurück. Zudem werden 1995 die Kosten, die die Kantone für die Verkehrsüberwachung auf den Nationalstrassen aufbringen, nur noch in Härtefällen übernommen. Im Rahmen des Sanierungsprogramms 1993 wurde beschlossen, ab 1. Januar 1995 grundsätzlich keine Beiträge mehr an die Verkehrsüberwachung zu leisten.

Bei den **Hauptstrassen** und **übrigen werkgebundenen Beiträgen** entfallen 300 Millionen auf Baubeiträge an Hauptstrassen (1994: 294 Mio). Für die Aufhebung von Niveauübergängen sind 42 Millionen (+4 Mio) und für die Verkehrstrennungsmassnahmen 25 Millionen (+9 Mio) vorgesehen. Weitere drei Millionen sind für die Behebung der Unwetterschäden am übrigen Kantons- und Gemeindestrassennetz geplant. Für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die Bahnhofparkanlagen sind insgesamt 267 Millionen budgetiert (1994: 289 Mio). In diesem Betrag sind 30 Millionen für die Übergangslösung im Huckepackverkehr und 60 Millionen für erste Arbeiten am AlpTransit enthalten. Dazu kommen die nicht gedeckten Kosten der SBB für

Les dépenses pour les **routes nationales** comprennent essentiellement les subventions à la construction (1 560 mio), à l'entretien (300 mio) et à l'exploitation (116 mio). Les dépenses globales diminuent de 121 millions ou 5,8 pour cent. Les crédits à disposition de la construction des routes nationales diminuent de 90 millions par rapport à 1994, en application des mesures d'assainissement 1994 des finances fédérales. De plus, seuls les paiements résiduels résultant des dépenses supportées par les cantons pour la surveillance du trafic par la police sur les routes nationales seront effectués en 1995. En effet, dans le cadre du programme d'assainissement 1993 des finances fédérales, la Confédération a supprimé sa participation financière à ce type de dépenses. Cette mesure entre en vigueur le 1er janvier 1995.

Sur les diverses **contributions au financement de mesures techniques et de routes principales**, 300 millions concernent des subventions à la construction de ces dernières (B 1994: 294 mio). La suppression des passages à niveau occasionne des dépenses de 42 mio (+4 mio) et les mesures de séparation du trafic de 25 millions (+9 mio). Trois autres millions seront affectés à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987 à diverses routes cantonales et communales. Les voies de raccordement ferroviaires, le trafic combiné, le chargement des voitures et les places de parc près des gares coûteront au total 267 millions (B 1994: 289 mio). Ce montant contient 30 millions au titre de la solution transitoire prévue pour le feroutage et 60 millions

den Huckepackverkehr in der Höhe von 110 Millionen, gegenüber 105 Millionen im Vorjahr. Die restlichen 190 Millionen sollen für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet werden.

Bei den **nicht werkgebundenen Beiträgen** sind 490 Millionen (1994: 442 Mio) für allgemeine Beiträge und den Finanzausgleich sowie 30 Millionen (1994: 28 Mio) für die internationalen Alpenstrassen und die Kantone ohne Nationalstrassen bestimmt. Der beträchtliche Zuwachs von 52 Millionen bei den nicht werkgebundenen Beiträgen rührt daher, dass der Nettoertrag aus den Verkehrsabgaben 1995 in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» fliesst, und bei den Treibstoffzöllen eine Zunahme zu verzeichnen war. Die Ursache für diese Zunahme liegt in der im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 beschlossenen Aufhebung der Treibstoffzollrückerstattung und -befreiung. Trotz misslicher Finanzlage des Bundes beläuft sich der ausserordentliche Strassenbeitrag auf 90 Millionen.

Den gesamten Strassenausgaben von 3 348 Millionen stehen budgetierte **zweckgebundene Treibstoffzolleinnahmen von 3 155 Millionen und Einnahmen aus den Verkehrsabgaben von 425 Millionen** gegenüber. Dazu kommen noch Zinseinnahmen aus Darlehen (5 Mio). Damit belaufen sich die zweckgebundenen Einnahmen auf insgesamt **3 585 Millionen**. Der Einnahmenüberschuss von 237 Millionen fliesst in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», die Ende 1995 voraussichtlich einen Stand von 984 Millionen (1994: 747 Mio) erreichen dürfte.

pour les premiers travaux de construction des transversales alpines. De plus, les coûts non-couverts encourus par les CFF pour le feroutage passent de 105 millions (1994) à 110 millions (1995). Le solde de 190 millions sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature.

Sur les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 490 millions (B 1994: 442 mio) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière et 30 millions (B 1994: 28 mio) aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. L'augmentation substantielle (52 mio) des versements non-liés aux cantons provient de l'intégration dans le financement spécial des dépenses routières du produit net des redevances routières ainsi que de l'augmentation des droits sur les carburants résultant de la suppression avec le programme d'assainissement 1993 des allègements consentis pour certaines utilisations. Malgré le déficit élevé des finances de la Confédération, la contribution routière extraordinaire est maintenue à 90 millions.

Les dépenses routières, estimées à 3 348 millions au total, seront financées par le **produit affecté des droits d'entrée sur les carburants budgété à 3 155 millions, par le produit net des redevances routières estimé à 425 millions** ainsi que par le paiement d'intérêts sur les prêts accordés par le passé (5 mio). Au total, les recettes affectées atteindront **3 585 millions**. L'excédent de recettes de 237 millions alimentera le financement spécial «circulation routière», qui s'établira vraisemblablement à 984 millions à la fin de 1995 (747 mio à fin 1994).

Grafik / Graphique 10

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben
Dépenses affectées à la circulation routière

Einnahmenüberschuss
Excédent de recettes

237 Mio.
Forschung und Verwaltung
Recherche et administration
24 Mio. 0.7%

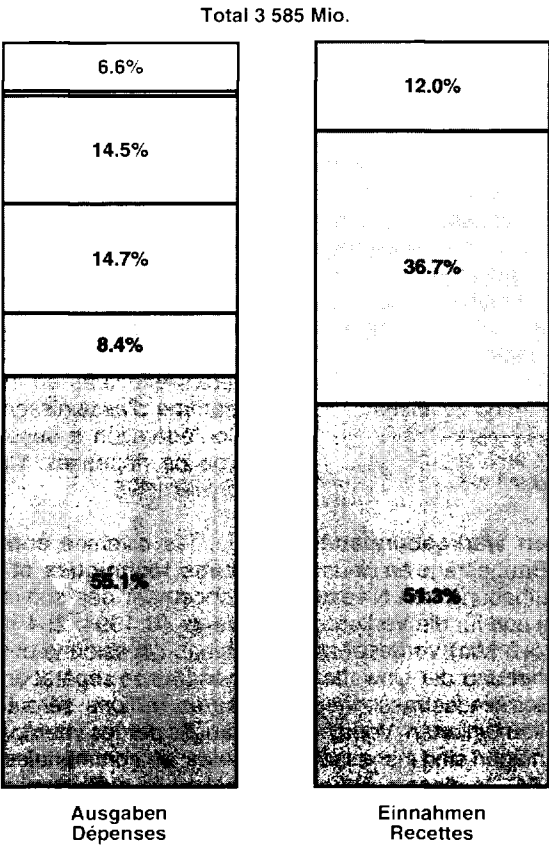
Nicht werkgebundene Beiträge
Contributions au financement des
mesures autres que techniques
520 Mio.

Übrige werkgebundene Beiträge
Autres contributions au finance-
ment des mesures techniques
528 Mio.*

Hauptstrassen
Routes principales
300 Mio.

Nationalstrassen
Routes nationales
1 976 Mio.

*Davon: Umwelt-/Landschaftsschutz
Naturgewalten
Dont: protection de l'environnement
et du paysage, éléments naturels
190 Mio. 5.6 %



Schwerverkehrs- und Nationalstrassen-
abgaben, Zinsen AlpTransit
Redevances sur le trafic des poids lourds
et pour l'utilisation des routes nationales,
intérêts provenant du Transit alpin
430 Mio.

Treibstoffzölle
Droits d'entrée sur
les carburants
1 315 Mio.

Zollzuschlag
Surtaxe
1 840 Mio.

212.4 Die Beiträge des Bundes an den öffentlichen Verkehr nehmen um 47 Millionen oder 1,5 Prozent zu. In diese Ausgabengruppe gehören die Zahlungen des Bundes an die SBB, die konzessionierten Transportunternehmungen (KTU) und an Dritte. Zudem fallen die über die Finanzrechnung des Bundes verbuchten Leistungen für den Bau des AlpTransites darunter. Eine Übersicht über die gesamten Zahlungen für den Bau der beiden Tunneln im Jahre 1995, also einschliesslich der Finanzierung über Tresoreriedarlehen, findet sich in Ziffer 212.5.

Die funktionale Gliederung in der Tabelle 6 enthält unter «Öffentlichem Verkehr» darüber hinaus noch die zurechenbaren Gemeinkosten (Personal- und Sachausgaben, der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen- und Schienenverkehrs werden aus Treibstoffzöllen finanziert.

Der grösste Anteil an der Ausgabensteigerung entfällt auf die Leistungen an die **SBB** (+60 Mio). Dies ist hauptsächlich auf die höhere Infrastrukturleistung des Bundes (+80 Mio) für das Jahr 1994 (zahlbar 1995) zurückzuführen. Gegenüber dem Voranschlag der SBB, welcher Leistungen im Umfange von 1 417 Millionen vorsieht, sind im Voranschlag des Bundes nur 1 400 Millionen eingestellt. Diese Abweichung ergibt sich aufgrund aktualisierter Berechnungen. Die Abgeltung für den Hucklepackverkehr erhöht sich um fünf Millionen. Die Transporterträge entsprechen nach wie vor nicht den Erwartungen, so dass trotz leicht anziehendem Verkehrsaufkommen eine Aufstockung der Abgeltung nicht verhindert werden konnte. Für die Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen im regionalen Personenverkehr sollen 700 Millionen (-25 Mio) eingesetzt werden. Die Reduktion der Abgeltung wird möglich durch einzelne Umstellungen auf Busbetrieb sowie durch Rationalisierungsmassnahmen wie beispielsweise den kondukteurlosen Betrieb. Die Mehrbelastung aus dem reduzierten Vorsteuerabzug bei der Mehrwertsteuer im Umfang von zehn Millionen muss im Rahmen dieses Kredites aufgefangen werden. Nicht in den vorstehenden Zahlen enthalten sind die Fehlbeträge der SBB. Sie rechnen für 1995 mit einem Fehlbetrag von knapp 300 Millionen. Da der Bund diesen Verlust im Rahmen der Sanierung der Bundesbahn voraussichtlich tragen muss, bildet er eine vorsorgliche Rückstellung.

Für die **konzessionierten Transportunternehmungen (KTU)** wendet der Bund im nächsten Jahr elf Millionen weniger auf. Die Betriebsbeiträge reduzieren sich insgesamt um drei Millionen. Dazu trägt in erster Linie die Reduktion der Beiträge an den Autoverlad (-13 Mio) bei, während die Abgeltung für gemeinwirtschaftliche Leistungen, die Tarifannäherung und die Defizitdeckung nur geringfügig erhöht werden. Ebenfalls geringere Kredite im Vergleich zum Vorjahr (-3 Mio) sollen für Investitionsbeiträge zur Verfügung gestellt werden. Entsprechend dem Baufortschritt sind weniger Mittel beim Doppelspurausbau und beim Hucklepack-Korridor am Lötschberg sowie beim Vereinatunnel vorgesehen. Die Beiträge für die technischen Verbesserungen liegen knapp unter dem Vorjahresstand (-2 Mio). Hier konnte in den vergangenen Jahren verschiedenlich der Zahlungskredit nicht ausgeschöpft werden, weil zuwenig ausführungsfähige Projekte vorlagen oder die Kantone ihren Anteil nicht finanzieren konnten. Deutlich erhöht werden hingegen die Mittel für Verkehrstrennungsmassnahmen (+9 Mio), weil verschiedene bisher verzögerte Projekte zur Ausführung gelangen.

212.4 Les prestations de la Confédération aux entreprises de **transport public** augmentent de 47 millions, soit de 1,5 pour cent. Ce groupe de tâches comprend les versements de la Confédération aux CFF, aux ETC et à des tiers. A cela s'ajoutent les prestations de la Confédération portées au compte financier pour la construction du transit alpin. Sous le chiffre 212.5, on trouvera un aperçu des coûts relatifs à la construction des deux tunnels pour 1995, aperçu qui comprend également les prêts de la trésorerie.

La classification fonctionnelle des dépenses figurant au tableau 6 sous la rubrique «Transports publics» contient en outre d'autres coûts, tels que la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail et route sont financées par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

L'accroissement des dépenses est imputable pour l'essentiel aux prestations versées aux **CFF** (+60 mio). Cette situation résulte principalement de l'augmentation de la prestation de la Confédération (+80 mio) pour les infrastructures pour 1994 (payable en 1995). Par rapport au budget des CFF, qui prévoit des prestations de l'ordre de 1 417 millions, le budget de la Confédération ne comptabilise que 1 400 millions. Cet écart s'explique par une actualisation des estimations. L'indemnisation du ferroutage est revue en hausse de cinq millions. Comme par le passé, les produits du transport ne correspondent pas aux attentes, de sorte qu'il a fallu augmenter l'indemnisation en dépit d'une légère progression du trafic. 700 millions (-25mio) sont prévus pour l'indemnisation des prestations générales du trafic régional des voyageurs. La mise en service de bus sur certaines lignes et des mesures de rationalisation, comme la suppression des contrôleurs de billets, ont permis de réduire l'indemnisation versée à ce titre. Ce crédit tient compte de l'accroissement des charges résultant de la réduction de la déduction de l'impôt préalable dû au titre de la TVA qui s'élève à dix millions. Ne sont pas compris dans les chiffres ci-dessus les découverts des CFF. Ils sont estimés à près de 300 millions en 1995. Vu que la Confédération sera certainement appelée à endosser cette perte dans le cadre de l'assainissement de la situation financière des Chemins de fer fédéraux, nous avons prévu de constituer une provision.

La Confédération mettra l'an prochain 11 millions de moins à disposition des **entreprises de transport concessionnaires (ETC)**. Les contributions aux frais d'exploitation diminuent de trois millions. La coupe principale a été opérée dans les contributions versées pour le chargement des véhicules (-13 mio); en revanche, l'indemnisation pour des prestations d'intérêt général, le rapprochement tarifaire et la couverture du déficit ont été légèrement augmentés. Par rapport au budget 1994, les crédits prévus pour les contributions aux investissements, seront également réduits (-3 mio). Compte tenu de l'avancement des travaux, les fonds destinés au doublement de la voie du Lötschberg et du couloir de ferroutage ainsi qu'au tunnel de la Vereina ont été amputés. Les contributions pour les améliorations techniques n'atteignent pas tout à fait le montant budgété pour 1994 (-2 mio). Les années précédentes, le crédit de paiement prévu à cet effet n'a pas été totalement utilisé faute de projets suffisamment élaborés ou de moyens financiers des cantons. En revanche, les crédits destinés à financer les mesures de séparation des courants de trafic ont été sensiblement relevés (+9 mio).

Tabelle / Tableau 9

Öffentlicher Verkehr						Transports publics	
	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Différence zu			
	Compte 1993	Budget 1994	Budget 1995	Différence par rapport au V 1994 B			
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%		
Total	2 853	3 043	3 090	+47	+1,5	Total	
SBB insgesamt	2 039	2 150	2 210	+60	+2,8	CFF, total	
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation	
— Abgeltung regionaler Personenverkehr	725	725	700	-25	-3,4	— Indemnisation du trafic régional des voyageurs	
— Abgeltung Huckepack*	99	105	110	+5	+4,8	— Indemnisation du ferroutage*	
— Infrastrukturleistung Bund ¹	1 215	1 320	1 400	+80	+6,1	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure ¹	
Konzessionierte Transport- unternehmen (KTU)	750	743	732	-11	-1,5	Entreprises de transport concessionnaires (ETC)	
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation	
— Abgeltung	83	80	81	+1	+1,1	— Indemnisation	
— Tarifannäherung	155	141	145	+4	+2,5	— Rapprochement tarifaire	
— Tarifierleichterungen OeV	2	-	-	-	-	— Transports publics, réductions tarifaires	
— Autoverlad*	21	28	15	-13	-45,4	— Chargement des voitures*	
— Defizitdeckung	176	165	170	+5	+3,2	— Couverture du déficit	
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements	
— Techn. Verbesserungen	146	146	144	-2	-1,4	— Améliorations techniques	
— Hilfe bei Naturschäden	12	-	-	-	-	— Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles	
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	44	61	51	-10	-15,2	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts	
— Verkehrstrennung*	8	16	25	+9	+56,3	— Séparation des courants de trafic*	
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	13	32	30	-2	-6,3	— BLS, ferroutage, solution transitoire*	
— RhB, Vereine	90	74	71	-3	-4,6	— Tunnel de la Vereina, CFRh	
Dritte	35	45	32	-13	-27,0	Tiers	
— Anschlussgeleise*	24	19	15	-4	-17,6	— Voies de raccordement*	
— Investitionen komb. Verkehr*	11	26	17	-9	-33,9	— Investissements, trafic combiné*	
AlpTransit	29	105	116	+11	+10,1	Transit alpin	
— Projektaufsicht	1	5	2	-3	-64,7	— Surveillance du projet	
— AlpTransit Gotthard*	5	15	13	-2	-15,0	— Transit alpin, Gotthard*	
— AlpTransit Lötschberg (davon aus Treibstoff- zöllen finanziert)*	23 13	82 43	89 47	+7 +4	+8,7 +8,8	— Transit alpin, Loetschberg (dont financement par le produit des droits sur les carburants)*	
— Integration Ostschweiz SOB/BT	-	3	12	+9	+300,0	— Intégration de la Suisse orientale SOB/BT	
* Finanziert aus Treibstoffzoll- erträgen	194	284	272	-12	-4,2	* Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants	

¹Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987)

¹Couverture de la prestation de la Confédération pour l'infrastructure de l'année précédente (selon le mandat de prestations de 1987)

Die Beiträge an **Dritte** für den kombinierten Verkehr sollen gegenüber dem Vorjahr um neun Millionen zurückgenommen werden. Diese Reduktion rechtfertigt sich durch die Nichtrealisierung des Terminals in Köln. Vorgesehen sind weiterhin die Terminals in Busto und Singen. Reduziert wurden ebenfalls die Beiträge an die Anschlussgeleise. Durch eine Erhöhung der minimalen Tonnagen soll verhindert werden, dass die Bahnen diese vielfach unrentable Verkehrssparte weiter ausbauen müssen.

212.5 Die in der Finanzrechnung eingestellten Kredite für den **AlpTransit** widerspiegeln nur teilweise die Finanzbedürfnisse bei einer gleichzeitigen Verwirklichung beider Alpentransversalen und des Anschlusses der Ostschweiz. Da die genauen Beträge erst nach dem Entscheid des Bundesrates über die Vorprojekte bekannt sind, wurden die alten Finanzplanzahlen unverändert ins Budget aufgenommen. Über die Finanzrechnung werden 116 Millionen (+11 Mio) finanziert.

Zusätzlich zu diesen Zahlungskrediten werden den SBB Baukredite im Betrage von 117 Millionen für den Gotthard, fünf Millionen für die Integration der Ostschweiz (Planung Zimmerberg-tunnel) sowie drei Millionen für die Projektauf-sicht über Tresoreriedarlehen bereitgestellt, so dass 1995 insgesamt 241 Millionen für die Verwirklichung des AlpTransit zur Verfügung stehen. Diese Darlehen werden als Bestandteil des Finanzvermögens behandelt und nicht im Finanzvoranschlag ausgewiesen.

212.6 Die Ausgabensteigerung von knapp sechs Prozent bei der **Luftfahrt** ist vor allem durch höhere Investitionsausgaben, Personalaufwendungen bei der Flugsicherung sowie einen höheren EUROCONTROL-Beitrag bedingt. Diese Ausgaben werden durch Gebühren finanziert. Die Minderausgaben von vier Millionen bei der **Raumfahrt** ergeben sich einerseits aus einem realen Nullwachstum beim Beitrag an die Europäische Weltraumorganisation für Nutzsatelliten und Transportsysteme, ESA, und andererseits aus einer geringeren Beteiligung beim Projekt ARTEMIS (Telekommunikationssatellit).

212.7 Unter der Aufgabengruppe «Verschiedenes» befinden sich insbesondere die Nachrichtenübermittlung und die Schifffahrt. Im Bereich der **Nachrichtenübermittlung** wirkt der Aufgabentransfer von den PTT zum Bund ausgabensteigernd. Die Finanzhilfen für den Kurzwellendienst sind rückläufig. Auch die lokalen und regionalen Rundfunkveranstalter erhalten aufgrund der Vorjahresergebnisse weniger Subventionen. Diese Beiträge werden über Gebühren finanziert.

Bei der **Schifffahrt** ist eine Tranche von fünf Millionen für die Beteiligung des Bundes am Schleusenausbau Kembs vorgesehen. Von den Gesamtkosten von rund 50 Millionen (Preisbasis 1991) übernimmt die Schweiz 60 Prozent oder 30 Millionen. Davon entfallen 24 Millionen auf den Bund. Die Kantone Basel-Stadt und Basel-Land leisten einen Beitrag von je drei Millionen. Frankreich trägt 40 Prozent der Gesamtkosten. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlagen gesperrt. Minderausgaben von drei Millionen ergeben sich aus der im Rahmen der Sanierungsmassnahmen beschlossenen Einstellung der Finanzhilfen an Schweizer Seeleute.

Les contributions à des **tiers** pour le trafic combiné régissent de neuf millions par rapport au budget précédent vu que le terminal de Cologne ne sera pas réalisé. Il est toujours prévu de construire les terminaux de Busto et de Singen. Les contributions aux voies de raccordement ont également été amputées. L'augmentation du tonnage minimal doit contribuer à freiner l'extension des raccordements dont la rentabilité est souvent précaire pour les chemins de fer.

212.5 Les crédits inscrits dans le compte financier pour le **transit alpin** ne reflètent que partiellement les besoins financiers qu'il faudra prévoir en cas de réalisation simultanée des deux transversales et du raccordement de la Suisse orientale. Vu que les montants exacts ne seront connus qu'une fois que le Conseil fédéral se sera prononcé sur les avant-projets, les chiffres de l'ancien plan financier ont été repris tels quels dans le budget. 116 millions (+11 mio) seront financés par le biais du compte financier.

En sus de ces crédits de paiement, des crédits de construction se montant à 117 millions pour le Gotthard seront mis à la disposition des CFF; à cela s'ajoutent cinq millions pour l'intégration de la Suisse orientale (planification du tunnel du Zimmerberg) et trois millions en prêts de la trésorerie pour la surveillance de projets de sorte que 241 millions seront affectés en 1995 à la réalisation du transit alpin. Ces prêts sont considérés comme des éléments du patrimoine financier et ne seront donc pas imputés au budget financier.

212.6 L'augmentation de près de six pour cent des dépenses consacrées à la **navigation aérienne** s'explique avant tout par des frais d'investissement et de personnel pour la sécurité aérienne plus élevés et par un relèvement de la cotisation de membre d'EUROCONTROL. Ces dépenses sont financées par des émoluments. En ce qui concerne l'**astronautique**, les dépenses s'inscriront en baisse (-4 mio) en raison d'une croissance nulle, calculée en termes réels, de la contribution à l'Agence spatiale européenne pour les satellites utilitaires et les transporteurs, ASE, et d'une participation réduite au projet ARTEMIS (satellite de télécommunications).

212.7 S'agissant des **télécommunications**, le transfert des tâches des PTT à la Confédération engendre une augmentation des dépenses du domaine propre de la Confédération. Dans le domaine des subventions, il y a une baisse de l'aide au service des ondes courtes. Il y a également une diminution de l'aide aux diffuseurs locaux et régionaux en fonction des résultats de l'année précédente. Cette aide est financée par le biais de redevances radio/TV qui diminuent dans la même mesure que l'aide.

Dans le domaine de la **navigation**, une tranche de cinq millions est prévue pour financer la participation de la Suisse à l'aménagement de l'écluse de Krembs. La Suisse prendra en charge 60 pour cent, soit 30 millions du coût total estimé à quelque 50 millions (année de référence 1991). La participation de la Suisse se répartira entre la Confédération et les cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne à raison de 24 millions pour la première et de trois millions pour chacun des deux cantons. La France assume les 40 pour cent restants des coûts. Ce crédit reste cependant bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur des bases légales. Les dépenses diminueront de trois millions suite à la suppression, décidée dans le cadre des mesures d'assainissement, de l'aide financière octroyée aux marins suisses.

Militärische Landesverteidigung

Défense nationale militaire

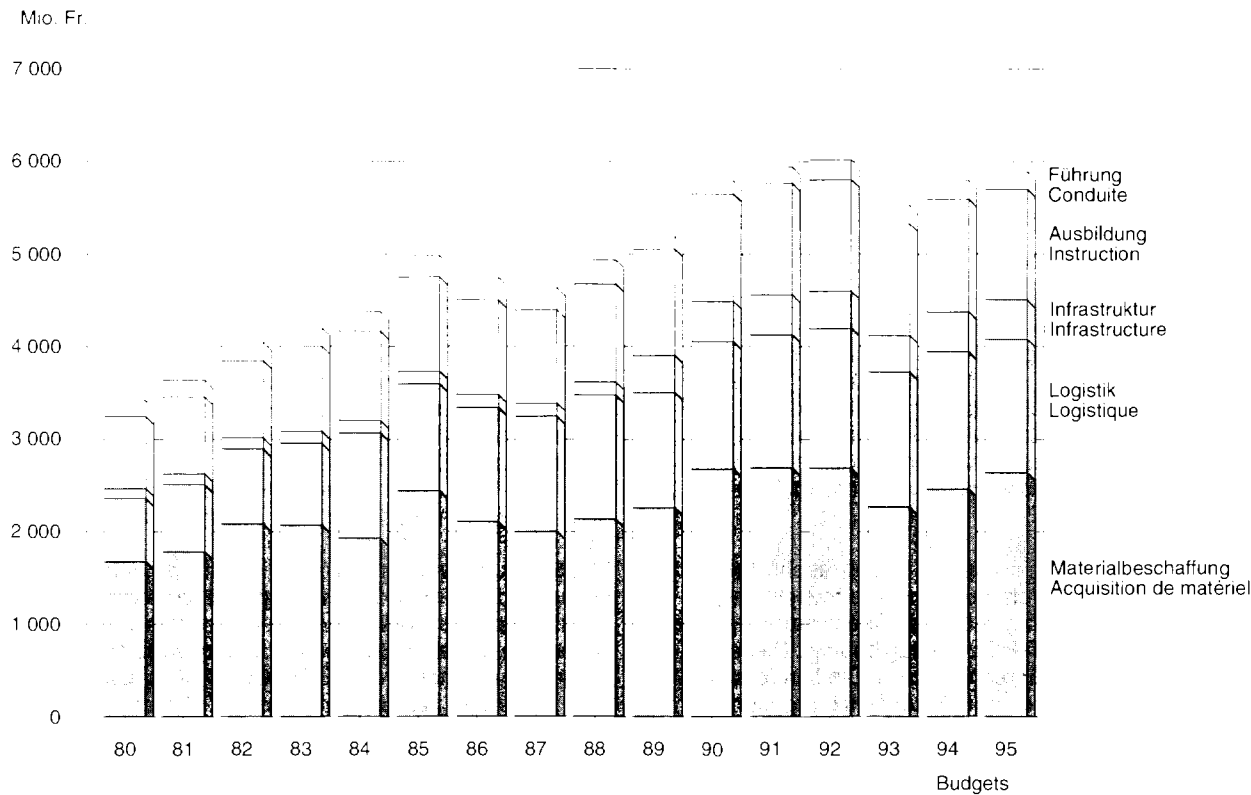


Tabelle / Tableau 10

Landesverteidigung						Défense nationale
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Difference par rapport au V 1994 B		Total
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	°o	
Total	5 753	6 019	6 099	+80	+1,3	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	14,2°o	14,1°o	13,9°o			Part dans l'ensemble des dépenses
Militärische Landes- verteidigung	5 524	5 796	5 886	+90	+1,6	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	229	223	213	-10	-4,6	Défense nationale civile
— Zivilschutz	204	196	189	-7	-3,8	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landes- verteidigung	17	18	18	-	-1,2	— Défense économique
— Psychologische Landes- verteidigung	8	9	6	-3	-31,6	— Défense psychologique

213.1 Im Voranschlagsjahr sollen für die **Landesverteidigung** insgesamt gut sechs Milliarden aufgewendet werden. Das sind 80 Millionen oder 1,3 Prozent mehr als im Vorjahr. Bereinigt um eine aussergewöhnliche Zahlungsspitze bei den Rüstungsausgaben (vgl. Ziff. 213.3), sinken die Ausgaben dieses Bereichs jedoch um 70 Millionen (-1,2%). Die in den vergangenen Jahren eingeleitete Wende wird fortgesetzt. Der Anteil der Militärausgaben am Bundeshaushalt ist

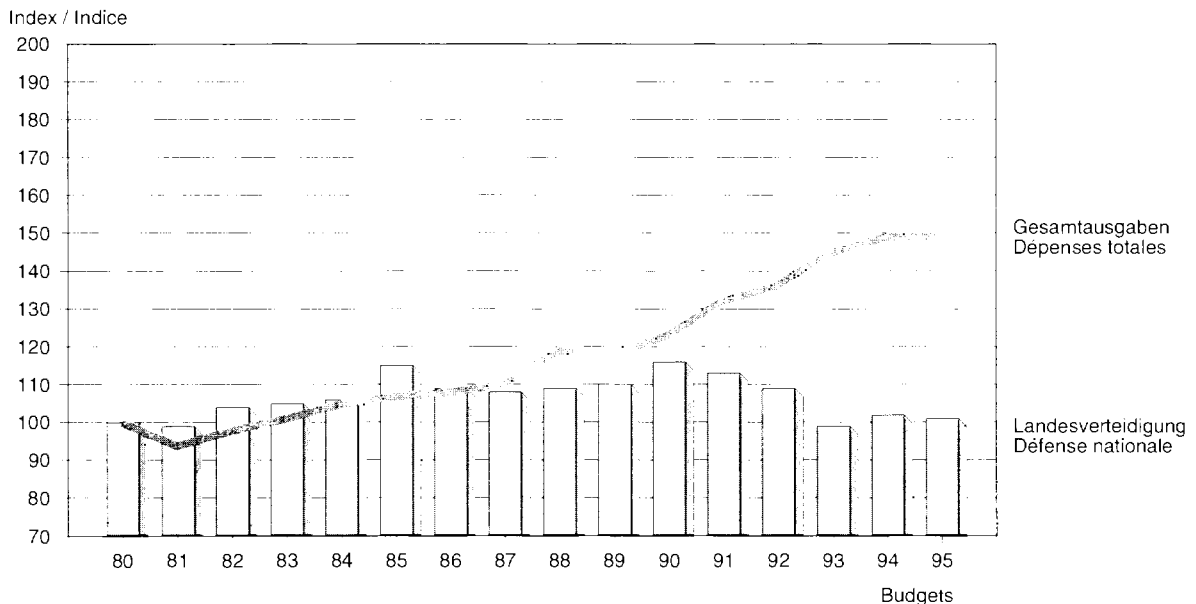
213.1 Les dépenses totales pour la **défense nationale**, avec plus de six milliards au budget 1995, s'inscrivent en légère hausse par rapport à 1994 (+80 mio ou +1,3%). Toutefois, si l'on fait abstraction d'une pointe de paiement exceptionnelle inscrite dans les dépenses d'armement (cf. 213.3), on remarque alors que les dépenses de ce secteur reculent de 70 millions (-1,2%). La lente érosion constatée les années précédentes de la part relative de la défense

weiterhin rückläufig. Er geht von 14,1 (1994) auf 13,9 Prozent zurück. Diese Entwicklung ist die Folge der schrittweisen Umsetzung der «Armeereform 95», die eine Verringerung des Armeebestandes von 650 000 auf 400 000 Mann vorsieht. Gleichzeitig wird auch die Militärverwaltung reorganisiert, ein Prozess, der mehrere Jahre dauern wird.

nationale à l'ensemble du budget de la Confédération se confirme une fois encore. De 14,1 pour cent en 1994, elle passe à 13,9 pour cent en 1995. Cette évolution découle de la mise en place progressive de la réforme «Armée 95», laquelle prévoit une diminution de l'effectif réglementaire de 650 000 à 400 000 hommes et, en parallèle, une réforme de l'administration militaire, qui s'étendra sur plusieurs années.

Grafik / Graphique 12

Reales Wachstum der Ausgaben für Landesverteidigung Croissance réelle des dépenses pour la défense nationale



Ein Vergleich der Ausgaben **zu Preisen von 1980** zeigt, dass die Kredite für die Landesverteidigung bis 1990 real aufgestockt wurden. Seither erfolgt ein kontinuierlicher Abbau, wobei 1993 Verzerrungen aus der verzögerten Flugzeugbeschaffung zu berücksichtigen sind. Die hohe Wachstumsrate im Jahr 1985 ist auf die Panzerbeschaffung zurückzuführen.

Une comparaison des dépenses rapportée **aux prix de 1980**, montre que les crédits affectés à la défense nationale ont augmenté en termes réels jusqu' en 1990. Depuis lors, ils n'ont cessé de décroître, la rupture de 1993 étant due aux entraves qui ont affecté l'acquisition de l'avion de combat. Le fort taux de croissance que l'on observe en 1985 est imputable à l'achat des chars.

213.2 Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** gliedern sich wie folgt:

213.2 Les dépenses consacrées à la **défense militaire** se répartissent comme suit :

Tabelle / Tableau 11

Militärische Landesverteidigung	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		Défense nationale militaire
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	5 524	5 796	5 886	+90	+1,6	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung</i>	96,0%	96,3%	96,5%			<i>Part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses</i>
— Führung	203	211	193	-18	-8,5	— Conduite
— Ausbildung	1 207	1 211	1 189	-22	-1,8	— Instruction
— Kampfinfrastruktur	397	437	428	-9	-2,0	— Infrastructure
— Logistik	1 456	1 484	1 444	-40	-2,7	— Logistique
— Materialbeschaffung	2 261	2 453	2 632	+179	+7,3	— Acquisition de matériel

Die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung beanspruchen 96,5 Prozent der Gesamtausgaben für die Landesverteidigung. Gegenüber dem Vorjahresbudget steigen sie um 90 Millionen oder 1,6 Prozent.

Minderausgaben von 24 Millionen ergeben sich im Bereich **Führung** zur Hauptsache beim Bau von Verwaltungsbauten des Eidg. Militärdepartements. Die Reduktion der Diensttage bringt bei der **Ausbildung** Einsparungen von 34 Millionen. 15 Millionen davon fallen bei der Verpflegung und der Unterkunft an, neun Millionen beim Sold, fünf Millionen bei der Übungsmunition, vier Millionen bei den Ausgaben für Schäden an Kulturen und Eigentum und eine Million beim Transport. Dagegen ergeben sich Mehrausgaben von sieben Millionen für Ausbildungsbauten, von fünf Millionen für den Treibstoffverbrauch der Armee und der Verwaltung sowie von zwei Millionen für das ausserdienstliche Schiesswesen. Diese Aufstockungen sind darauf zurückzuführen, dass die «Armee reform 95» zwar weniger, dafür umso leistungsfähigere Infrastrukturanlagen mit kostspieligen Simulationsvorrichtungen voraussetzt, was Mehrausgaben für Ausbildungsbauten erfordert. Wie schon 1994 kauft das EMD zurückhaltend Treibstoff ein, einerseits wegen der umfangreichen Lagerbestände und andererseits, weil dank der «Armee reform 1995» der Treibstoffverbrauch weiter abnimmt. Der budgetierte Betrag bleibt trotzdem hoch, da seit dem 1. Januar 1994 auch die Dienststellen des Bundes Treibstoffzölle entrichten müssen. Die Mehrausgaben für das ausserdienstliche Schiesswesen (obligatorisches Schiessen und Feldschiessen) beruhen auf höheren Munitionspreisen. Im Bereich der **Kampfinfrastruktur** ist ein Rückgang von sieben Millionen für den Bau und die Erneuerung von Gebäuden zu verzeichnen. Auch die Leistungen an Kantone und Gemeinden für die Einrichtung von Truppenunterkünften und Unterständen gehen um drei Millionen zurück. Einen starken Rückgang weist die **Logistik** auf, wo die Ausgaben für den Materialunterhalt (-14 Mio), Ersatzteile (-12 Mio), den Kauf und die Erstellung neuer Bauten (-10 Mio) und für Jagd- und Sportmunition (-5 Mio) - ein Bereich, aus dem sich der Bund völlig zurückzieht - rückläufig sind. Bei den **Materialbeschaffungen** führen vor allem die Rüstungsausgaben (+222 Mio, davon 150 Mio für die Finanzierung der F/A-18) und die Mehrwertsteuer auf den Rüstungseinführen (+ 7 Mio) zu einem bedeutenden Finanzmehrbedarf. Dagegen sinkt der Mittelbedarf für persönliche Ausrüstung und Erneuerung (-40 Mio).

213.3 Die Ausgaben des **Militärdepartements** werden in Rüstungs- und Betriebsausgaben aufgeteilt. Die **Rüstungsausgaben** umfassen das Rüstungsmaterial (541.3230.001), die Bauten (511.3200.009), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (541.3210.001) sowie die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (541.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Departementes gelten als **Betriebsausgaben**; sie gliedern sich in Personalausgaben (Bezüge des Etatpersonals und der Hilfskräfte) und Sachausgaben (inkl. Investitionsausgaben).

Die **Ausgaben des Militärdepartementes** werden mit 5 158 Millionen veranschlagt. Dies entspricht einer Zunahme um 81 Millionen oder 1,6 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994. Da die Teuerung höher ausfallen dürfte, verzeichnen diese Ausgaben real einen leichten Rückgang.

Les dépenses relatives à la défense militaire constituent le 96,5 pour cent de l'ensemble des dépenses de défense nationale. Elles se sont accrues de 90 millions (+1,6%) par rapport au budget précédent.

Dans le **domaine de la conduite**, on constate essentiellement des dépenses moindres pour près de 24 millions au titre de la construction de bâtiments administratifs du Département militaire. Pour ce qui relève de l'**instruction**, la réduction des jours de services effectués permet de réduire les dépenses liées à la troupe pour environ 34 millions. Une analyse plus fine permet de ventiler ces économies de la manière suivante: 15 millions pour la subsistance et le logement, neuf millions pour la solde, cinq millions au titre de la munition d'instruction, quatre millions pour les dommages causés aux cultures et à la propriété ainsi qu'un million pour les frais de transports. En revanche, des besoins supplémentaires se font sentir pour les constructions d'instruction (+7 mio), l'acquisition de carburants employés par l'armée et l'administration générale (+5 mio) ainsi qu'en faveur de la munition de tir hors service (+2 mio). Les hausses susmentionnées méritent quelques explications. La réforme «Armée 95» postule la mise à disposition d'infrastructures, certes en moins grand nombre, mais performantes, utilisant notamment toujours davantage des équipements de simulation, d'où des dépenses accrues inscrites au titre des bâtiments d'instruction. En ce qui concerne les carburants, le DMF - tout comme en 1994 - ne procédera qu'à de faibles achats; cela est possible d'une part parce que les stocks actuels sont importants, et d'autre part parce que la consommation annuelle continuera à baisser grâce à la mise en place graduelle de la réforme «Armée 95». Malgré cela, le montant inscrit au budget demeure élevé car depuis le 1er janvier 1994 des droits de douane sont perçus sur les carburants employés par les services de la Confédération. Concernant le tir hors service (tir obligatoire et tir en campagne), des prix d'acquisition de munition plus élevés sont à l'origine de l'augmentation des montants. Dans le domaine de l'**infrastructure de combat**, on prévoit notamment moins de dépenses pour les constructions et la rénovation de bâtiments (-7 mio) ainsi que pour les prestations aux cantons et aux communes en relation avec l'aménagement d'hébergements pour la troupe et d'abris (-3 mio). Les dépenses dans le domaine de la **logistique** accusent de fortes baisses pour l'entretien de matériel (-14 mio), l'acquisition de pièces de rechange (-12 mio), la construction et la rénovation de bâtiments (-10 mio) ainsi que l'achat de munitions de chasse et de sport (-5 mio), secteur hors duquel la Confédération se désengage désormais totalement. La forte augmentation que connaissent les dépenses destinées à l'**acquisition de matériel** est conditionnée principalement par un accroissement par rapport à l'année passée des crédits de paiement affectés au matériel d'armement (+222 mio dont 150 mio de pointe de paiement ayant trait au F/A-18) et à la taxe sur la valeur ajoutée perçue en remplacement de l'IchA sur les importations de matériel d'armement (+7 mio). A cette augmentation de dépenses s'oppose une diminution des besoins pour l'équipement personnel et besoins de renouvellement (-40 mio).

213.3 Les **dépenses du Département militaire** se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont affectées au matériel d'armement (541.3230.001), aux constructions (511.3200.009), au programme de recherche, de développement et d'essais (541.3210.001), ainsi qu'à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement (541.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel (rétribution du personnel permanent et auxiliaire) et en dépenses de biens et services (dépenses d'investissement comprises).

Les **dépenses du Département militaire** sont budgétées à 5 158 millions, ce qui correspond à une augmentation de 81 millions ou 1,6 pour cent par rapport à 1994. Toutefois, du fait que le renchérissement sera sans doute plus élevé, elles accusent une légère baisse en valeur réelle.

Die **Rüstungsausgaben** betragen 2 635 Millionen. Nimmt man die Zahlungsspitze von 150 Millionen für die Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges aus - eine Spitze, die bereits in den Vorjahren kompensiert wurde -, belaufen sich die Kredite auf 2 485 Millionen. Sie liegen damit wie schon im Vorjahr unter der Grenze von 2,5 Milliarden. Bereinigt um die Zahlungsspitze resultiert 1995 ein Ausgabenwachstum von einem Prozent (+25 Millionen). Die Rüstungsmaterialbeschaffung ist mit Abstand der bedeutendste Ausgabenposten, und zwar nicht nur betragsmässig (1 790 Mio), sondern auch im Zuwachs (+222 Mio oder +14,2 %, inkl. Zahlungsspitze). Die Aufwendungen für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme hingegen bleiben gleich hoch wie im Vorjahr, während die Ausgaben für die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf um 40 Millionen und die Bauausgaben um sieben Millionen zurückgenommen wurden.

Ein massgeblicher Teil der für das Rüstungsmaterial vorgesehenen Zahlungen von insgesamt 1 790 Millionen entfällt auf folgende Beschaffungen: Kampfflugzeug F/A-18 (862 Mio; Rüstungsprogramm [RP] 1992); allgemeine Truppenausrüstung, Radschützenpanzer, verschiedene Fahrzeuge, Festungskanonen 93 Bison mit Munition (RP 1993), Munition CARGO, Raketenwerfer, individueller C-Schutz und Infrarotgeräte (RP 1991) sowie Sturmgewehr 90 samt Munition (RP 90). 1994 wird den eidg. Räten kein Rüstungsprogramm unterbreitet.

Die **Betriebsausgaben** (49% der Ausgaben des EMD) wurden mit 2 523 Millionen (-94 Mio oder -3,6 %) veranschlagt. Davon entfallen 1 313 Millionen oder 52 Prozent auf die Personalausgaben. Diese gehen um 22 Millionen oder 1,7 Prozent zurück. Der Grund dafür liegt in einem weiteren Abbau von Arbeitsplätzen im EMD (1994: -200 Stellen). Zudem werden die Aufwendungen für die Teuerungszulage von 1,0 Prozent neu zentral beim Eidg. Personalamt eingestellt, was beim EMD Einsparungen von 13 Millionen ergibt. Die Sachausgaben, die restriktiven Budgetvorschriften des Bundesrates unterlagen, werden positiv durch die «Armee-reform 95» beeinflusst. Sie verzeichnen gegenüber dem Vorjahr einen Rückgang von 60 Millionen oder 5,1 Prozent.

213.4 Für die zivile Landesverteidigung (3,5% der Ausgaben für die Landesverteidigung) sollen 213 Millionen aufgewendet werden. Das sind zehn Millionen oder 4,6 Prozent weniger als 1994. Der Zivilschutz beansprucht 89 Prozent der Ausgaben für die zivile Landesverteidigung. Einsparungen gegenüber dem Vorjahr ergeben sich bei den Schutzbauten (-5 Mio) und bei der Realisierung der zweiten Etappe des Ausbildungszentrums in Schwarzenburg (-4 Mio), das im Herbst 1995 eröffnet werden soll. Die Ausgaben für Zivilschutzmaterial, das Kantonen und Gemeinden verteilt wird, wurde auf dem Vorjahresniveau von 40 Millionen plafoniert. Mehr Mittel (+2 Mio oder +11,0 %) fliessen in die Durchführung von Kursen auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene. Die laufenden Reformen und die Neuausrichtung des Zivilschutzes erhöhen den Ausbildungsbedarf. Die psychologische Landesverteidigung hingegen, die keine vorrangige Aufgabe des Bundes ist, verzeichnet einen Ausgabenrückgang (-2,7 Mio). Weniger aufgewendet wird vor allem für den Ausbau der Reichweite und des Schutzes der Ultrakurzwellen-Sender (Projekt UKW-77). Die Sendungen sollen in Krisen- oder Kriegszeiten in einem grossen Umkreis und auch in den Schutzräumen empfangen werden können.

Le montant figurant au budget au titre des **dépenses d'armement** est de 2 635 millions. Toutefois, si l'on retranche la pointe de paiement exceptionnelle de 150 millions relative à l'acquisition du nouvel avion de combat - pointe qui a par ailleurs déjà fait l'objet de compensations au sein des budgets antérieurs du Département militaire - le montant de référence ainsi dégagé (2 485 mio) est, tout comme l'année précédente, inférieur à 2,5 milliards. Par rapport à 1994, la croissance des dépenses d'armement, abstraction faite de la pointe de paiement, est de 25 millions (+1,0%). Une nette priorité dans l'allocation des moyens financiers à disposition est accordée à l'acquisition de matériel d'armement, qui se taille la part du lion tant, comme c'est le cas traditionnellement, de par le poids que cette rubrique occupe dans le budget (1 790 mio en 1995) que par la croissance dont elle bénéficie pour l'année à venir (+222 mio ou +14,2%, y compris la pointe de paiement). En revanche, les dépenses en matière de recherche, de développement et d'essais restent stables, les dépenses d'équipement personnel et besoins de renouvellement diminuent de 40 millions et les dépenses de constructions de bâtiments de sept millions.

Les paiements d'un total de 1 790 millions figurant sous la rubrique matériel d'armement ont pour bonne part trait aux acquisitions ci-après: chasseurs de combat F/A-18 (862 mio; Programme d'armement [PA] 1992), équipement général de la troupe, chars de grenadier à roues, véhicules divers, canons de forteresse 93 BISON avec munition (PA 1993), munition CARGO, lance-roquettes, protection C individuelle et appareil à image thermique (PA 1991), fusil d'assaut 90 avec munition (PA 90). En 1994, aucun programme d'armement n'est soumis aux Chambres fédérales.

Les **dépenses d'exploitation** (49% des dépenses du DMF) sont budgétées à 2 523 millions (-94 mio ou -3,6%), dont 1 313 ou 52 pour cent sont des dépenses de personnel. La diminution de 22 millions (-1,7%) des dépenses de personnel s'explique par la réduction graduelle, en cours, des postes de travail au sein du Département militaire (1994: -200 postes supprimés). De surcroît, dès cette année, la compensation du renchérissement, budgétée au taux réduit de un pour cent, est inscrite de manière centralisée auprès de l'Office fédéral du personnel. Pour le Département militaire, cela représente un allègement du budget de l'ordre de 13 millions. Les dépenses de biens et services, qui ont fait l'objet de la part du Conseil fédéral de consignes budgétaires strictes, et qui d'autre part sont fortement influencées par la réforme «Armée 95», diminuent de 60 millions (-5,1%) par rapport à l'année précédente.

213.4 Les dépenses de défense civile (3,5% des dépenses de la défense nationale) totalisent 213 millions, soit dix millions de moins (-4,6%) qu'en 1994. Dans le secteur de la protection civile, qui représente près de 89 pour cent de l'ensemble du domaine de la défense civile, des dépenses moindres sont prévues pour les contributions de construction d'abris publics (-5 mio) et la réalisation de la seconde étape du centre d'instruction de Schwarzenburg (-4 mio), dont l'ouverture est planifiée en automne 1995. Le matériel de protection civile qui est remis aux cantons et aux communes se voit quant à lui plafonné au niveau de l'année dernière, soit à 40 millions. Les montants réservés au déroulement de cours tant fédéraux que cantonaux ou communaux augmentent au total de près de deux millions (+11,0%) par rapport à 1994. On constate à ce sujet que les réformes en cours et les nouvelles orientations prises par l'Office fédéral de la protection civile imposent un renforcement de l'instruction. La diminution des dépenses pour la défense psychologique (-2,7 mio), qui représente un secteur non prioritaire pour la Confédération, touche essentiellement le projet OUC-77 (Ondes Ultra-Courtes), dont le but consiste à renforcer la puissance et la protection des émetteurs à ondes ultra-courtes afin que les émissions puissent en cas de crise ou de guerre être captées sur une large superficie et jusque dans les abris.

Bildung und Grundlagenforschung
Formation et recherche fondamentale

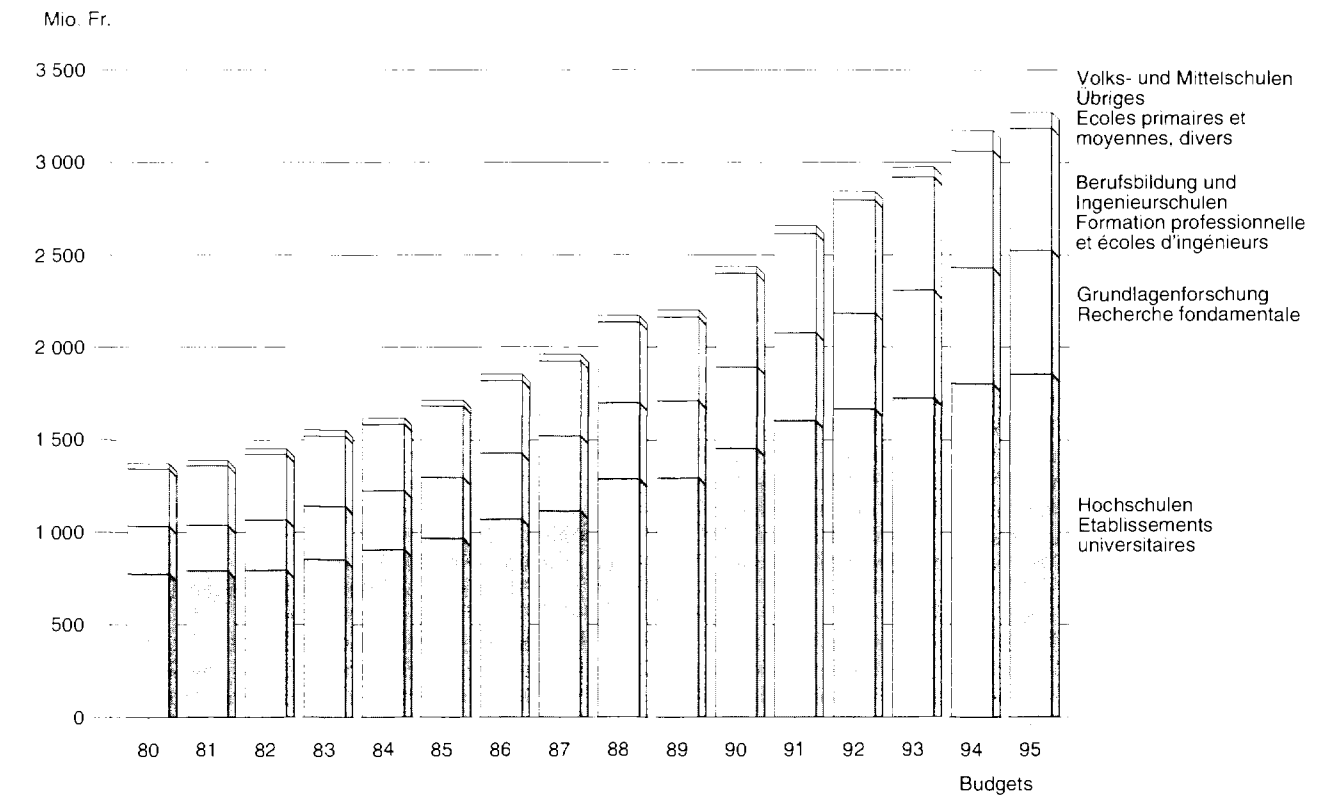


Tabelle / Tableau 12

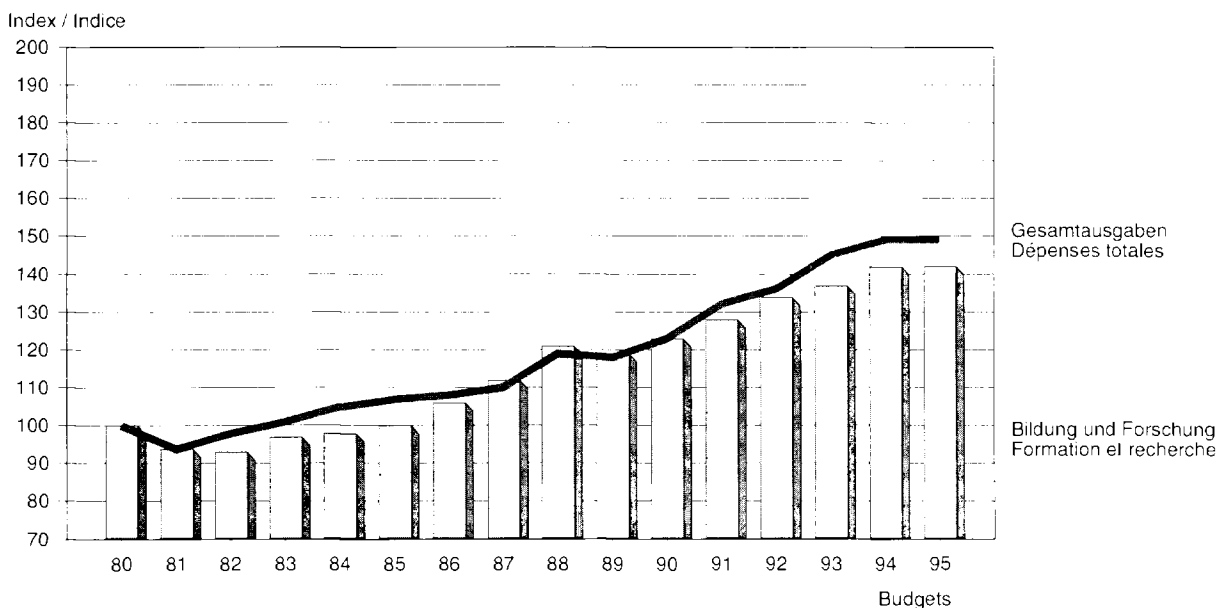
Bildung und Grundlagenforschung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Formation et recherche fondamentale
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	1993	1994	1995	V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 971	3 172	3 269	+97	+3,1	Total
Anteil an Gesamtausgaben	7,3%	7,5%	7,5%			Part dans l'ensemble des dépenses
Bildung	2 365	2 518	2 559	+41	+1,6	Formation
— Volks- und Mittelschulen	30	84	46	-38	-45,2	— Ecoles primaires et moyennes
— Berufsbildung und Ingenieurschulen	611	631	660	+29	+4,6	— Formation professionnelle et écoles d'ingénieurs
— Hochschulen	1 724	1 803	1 853	+50	+2,8	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 237	1 301	1 331	+30	+2,3	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	487	502	522	+20	+4,1	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	582	627	670	+43	+6,8	Recherche fondamentale
Übriges	24	27	40	+13	+45,7	Divers
Angewandte Forschung	542	555	548	-7	-1,3	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	3 513	3 727	3 817	+90	+2,4	Formation et recherche, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,7%	8,7%	8,7%			Part dans l'ensemble des dépenses

214.1 Für Bildung und Forschung werden im Voranschlagsjahr Kredite von 3 817 Millionen anbegehrt. Mit 8,7 Prozent verharbt der Anteil der Ausgaben am Bundeshaushalt auf dem Niveau der beiden Vorjahre. Von 1985 bis 1994 lag die jährliche Zuwachsrate bei durchschnittlich knapp über acht Prozent. Die Mittel, die der Bund zur Verfügung stellte, verdoppelten sich in diesem Zeitraum. 1995 wird die Zuwachsrate auf 2,4 Prozent (+90 Mio) zurückgenommen. Das bescheidene Wachstum ist eine Folge der prekären Finanzlage des Bundes und der Sanierungsmassnahmen 1994.

214.1 Les 3 817 millions demandés pour la **formation et la recherche** représentent 8,7 pour cent des dépenses totales de la Confédération, proportion qui demeure stable par rapport à ces deux dernières années. Après une progression moyenne légèrement supérieure à huit pour cent par an de 1985 à 1994 - les moyens mis à disposition par la Confédération dans ce domaine ayant doublé durant cette période -, le taux de croissance pour 1995 par rapport au budget 1994 se réduit à 2,4 pour cent (+90 mio). Cette croissance modeste résulte de la grave détérioration des finances fédérales et des mesures d'assainissement 1994.

Grafik / Graphique 14

Reales Wachstum der Ausgaben für Bildung und Forschung Croissance réelle des dépenses pour la formation et la recherche



Die Ausgaben für Bildung und Forschung zu **Preisen von 1980** entwickelten sich in der ersten Hälfte der 80er-Jahre schwächer als die Gesamtausgaben; seit 1986 kommt die höhere Priorität für diesen Bereich in einem starken Ausbau zum Ausdruck.

214.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen im Statistikeil, S. 212 ff.) werden die **Ausgaben für angewandte Forschung** nicht separat ausgewiesen. Sie sind ihren spezifischen Aufgabengebieten (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugeordnet und daher in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebiete enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens der angewandten Forschung (548 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und der zum Teil fließenden Grenzen zur Grundlagenforschung wird ihre Entwicklung im Voranschlagsjahr unter Ziffer 214.4 dennoch zusammengefasst und kommentiert.

214.3 Die Ausgabenentwicklung im Bereich **Bildung** wird durch verschiedene Faktoren geprägt. Die Aufwendungen für **Volks- und Mittelschulen** unterliegen seit 1993 grossen Schwankungen. Sie erklären sich durch die im März 1993 beschlossenen Ankurbelungsmassnahmen («Investitionsbonus»), die Kantone und Gemeinden teilweise für den Bau und den Unterhalt von Schulhäusern nutzten. 1994 wurden 50

Les dépenses pour la formation et la recherche, **aux prix de 1980**, se sont accrues plus faiblement que les dépenses totales dans la première moitié des années 80; puis, dès 1986, elles ont enregistré une nette progression, reflétant la priorité qui a été accordée à ce secteur.

214.2 Les dépenses pour la **recherche appliquée** n'apparaissent pas dans la classification par groupes de tâches (cf. chiffre 210 et tableaux aux p. 212 ss de la partie statistique), car elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc). Elles sont donc malgré tout comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches. En raison du volume des moyens affectés à la recherche appliquée (548 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, le chiffre 214.4 contient un bref commentaire résumant son évolution pour le prochain exercice budgétaire.

214.3 L'évolution des dépenses dans le domaine de la **formation** est tributaire de différents facteurs. Dans le secteur des **écoles primaires et moyennes**, les fortes variations enregistrées depuis 1993 s'expliquent par l'encouragement des investissements publics («bonus à l'investissement») décidé en mars 1993 et utilisé en partie par les cantons pour construire et entretenir des bâtiments scolaires; alors que 50

Millionen eingesetzt. 1995 sind nur noch 15 Millionen vorgesehen (-35 Mio). Weniger Ausgaben (-4 Mio) verursachen auch die Schweizer Schulen im Ausland. Bereinigt um diese beiden Bereiche verharren die Ausgaben auf dem Vorjahresniveau. Für die **Berufsbildung** sind 660 Millionen oder 29 Millionen mehr als im Vorjahr (+4,6 %) budgetiert. Der Mehraufwand entfällt schwergewichtig auf die land- und forstwirtschaftliche Ausbildung (+4 Mio im Zusammenhang mit der interkantonalen Försterschule in Lyss), die industriell-gewerblichen Berufe (+8 Mio), die kaufmännischen Berufe (+16 Mio) und auf die Ingenieurschulen (+4 Mio). In den drei letztgenannten Bereichen fallen höhere Vergütungen für Unterrichtsleistungen und Mietkosten, Investitionsbeiträge für den Bau neuer Unterrichtsräumlichkeiten sowie für Sondermassnahmen für die Weiterbildung an.

Unter dem Titel **Hochschulen** werden im wesentlichen die Beiträge für die kantonalen Universitäten sowie die Aufwendungen für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne sowie für ihre Forschungsanstalten erfasst. Die Ausgaben für die kantonalen Universitäten steigen mit 20 Millionen oder 4,1 Prozent im Jahre 1995 stärker an als diejenigen für die ETH und ihre Forschungsanstalten (+30 Mio oder +2,3 %). Im Bereich der **kantonalen Hochschulen** erhöhen sich die Grundbeiträge gegenüber dem Vorjahr um neun Millionen oder 2,5 Prozent, während die für Investitionen bereitgestellten Mittel auf 84 Millionen steigen (+13 Mio oder +18%). Die Ausgaben für die **Bundeshochschulen** und ihre Forschungsanstalten enthalten auch die Aufwendungen anderer Dienststellen für den ETH-Bereich, insbesondere Informatik- und Bauausgaben. Ein erhebliches Wachstum verzeichnen die Baukredite zugunsten der ETH von Lausanne und von Zürich (+10 Mio). Werden die Kredite des ETH-Bereichs nach der institutionellen Gliederung analysiert (vgl. Tabelle 13), beträgt der Zuwachs noch 15 Millionen oder 1,3 Prozent. Dieser Zuwachs ist einzig auf die Erhöhung der Kredite für Lehre und Forschung zurückzuführen (+17 Mio oder +5,7%). Dagegen sind sowohl die Personal- als auch die Sachausgaben leicht rückläufig. Dabei ist darauf hinzuweisen, dass der Teuerungsausgleich neu zentral beim Eidg. Personalamt eingestellt wird. Das Budget der ETH wird durch diese Umstrukturierung um neun Millionen entlastet. Die anfangs Februar 1993 in Kraft getretene ETH-Gesetzgebung erlaubt eine grosszügige Handhabung des Spezifikationsprinzips bei den Ausgaben für Lehre und Forschung und ermöglicht die Verwaltung und Abrechnung von Drittmitteln ausserhalb der Finanzrechnung. So sieht die ETH-Verordnung (SR 414.131) insbesondere Umverteilungen zwischen allen Zahlungskrediten vor, soweit die Finanzierung oder die rationelle Verwaltung der geplanten prioritären Vorhaben in Lehre und Forschung es erfordern.

Der überwiegende Teil der Ausgaben des **ETH-Bereichs** fällt in das Aufgabengebiet von Bildung und Forschung. Ausgenommen sind gewisse Ausgaben der Forschungsanstalten, welche anderen Aufgabengebieten zugeordnet werden (z.B. Gesundheit, Umweltschutz, Raumplanung und Verkehr). Der ETH-Bereich umfasst die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne sowie die vier Forschungsanstalten PSI, WSL, EMPA und EAWAG. Von den für Bildung und Forschung insgesamt verfügbaren Mitteln beansprucht der ETH-Bereich über 30 Prozent.

millions ont été engagés à cette fin en 1994, seuls 15 millions le seront en 1995 (-35 mio); l'autre diminution d'importance concerne les écoles suisses à l'étranger (-4 mio). Si l'on fait abstraction de ces deux éléments, les dépenses dans ce secteur demeureront stables par rapport à l'année dernière. La **formation professionnelle** requiert plus de 660 millions, soit environ 29 millions de plus que l'année dernière (+4,6%). Les augmentations significatives concernent la formation en agriculture et sylviculture (+4 mio, en relation avec l'école intercantonale de gardes-forestiers de Lyss), la formation en arts et métiers (+8 mio), la formation commerciale (+16 mio) ainsi que les écoles d'ingénieurs (+4 mio); dans ces trois derniers secteurs, la progression des dépenses concerne à chaque fois le volume d'indemnités pour les cours dispensés par les écoles, les contributions aux frais de location de bâtiments, les investissements pour la construction de nouveaux locaux destinés à l'enseignement, ainsi que les mesures spéciales en faveur de la formation continue.

Le chapitre des **hautes écoles** regroupe les dépenses que la Confédération consent pour l'aide aux universités cantonales, aux écoles polytechniques fédérales (EPF) de Lausanne et de Zurich ainsi qu'à leurs établissements de recherche. La croissance prévue pour 1995 est plus importante pour les universités cantonales (+4,1%, soit +20 mio) que pour les EPF et leurs établissements de recherche (+2,3 %, soit +30 mio). Dans le domaine des **universités cantonales**, les subventions de base augmentent de neuf millions par rapport à l'année dernière, ce qui correspond à une croissance de 2,5 pour cent, alors que les subventions pour les investissements d'équipements grimpent à 84 millions (+18,0%, soit +13 mio). Les dépenses imputées aux **écoles polytechniques fédérales** (et à leurs établissements de recherche) incluent les montants consacrés au domaine des EPF par d'autres services, notamment en matière de constructions et d'informatique. Il faut relever, à cet égard, l'importante augmentation des crédits en matière de constructions (+10 mio) en faveur des EPF de Lausanne et de Zurich. Si l'on ne considère que les crédits concernant le **domaine des EPF** sous l'angle de la classification organique (voir tableau 13), l'augmentation se réduit à 15 millions respectivement à 1,3 pour cent. Alors que tant les dépenses de personnel que celles de biens et services sont en légère régression, la totalité de cette augmentation est imputable au relèvement des crédits pour l'enseignement et la recherche (+5,7%, soit +17 mio). En ce qui concerne les dépenses de personnel, il convient de relever que la compensation du renchérissement, budgétée pour 1995 au taux réduit de un pour cent, est inscrite de manière centralisée auprès de l'Office fédéral du personnel; pour le domaine des EPF, cela représente un allègement du budget de l'ordre de neuf millions. Par ailleurs, rappelons que la nouvelle législation concernant les EPF, entrée en vigueur au 1er février 1993, permet d'appliquer le principe de la spécification d'une manière plus large pour les dépenses consacrées à l'enseignement et à la recherche et de gérer certains fonds de tiers en dehors du compte financier. C'est ainsi que l'ordonnance sur les EPF (**RS 414.131**) prévoit notamment des transferts entre tous les crédits de paiements, pour autant que le financement ou la gestion rationnelle des projets prioritaires en matière d'enseignement et de recherche l'exige.

La majeure partie des dépenses concernant le **domaine des EPF** sont affectées à la formation et à la recherche; ne sont pas prises en compte certaines dépenses des établissements de recherche attribuées à d'autres groupes de tâches (par ex. santé, protection et aménagement de l'environnement ou trafic). Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne et de Zurich ainsi que les quatre établissements de recherche IPS, FNP, LFEM et IFAEPE. Sur l'ensemble des fonds affectés à la formation et à la recherche, le domaine des EPF en absorbe, selon la classification organique, plus de 30 pour cent pour son propre budget.

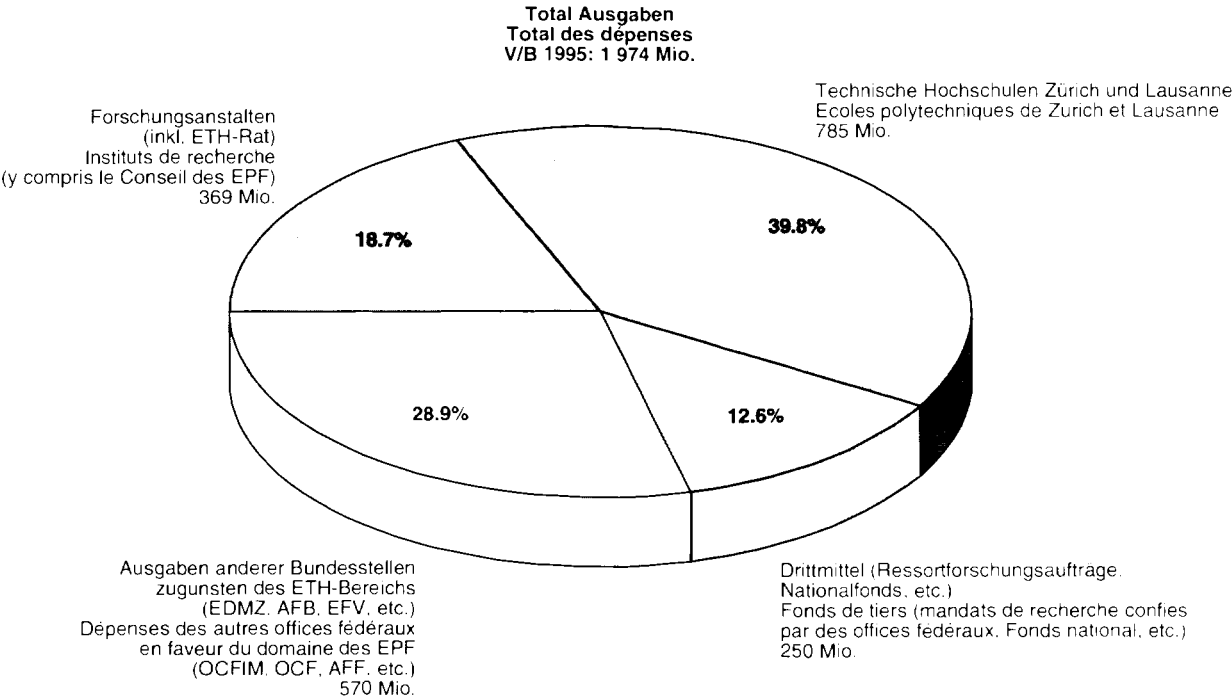
Tabelle / Tableau 13						
ETH-Bereich	Domaine des EPF					
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Différence zu Différence par rapport au V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	1 101	1 139	1 154	+15	+1,3	Total
Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung	31,3%	30,6%	30,2%			Part par rapport à l'ensemble des dépenses pour la formation et le recherche
— Personalausgaben	649	683	682	-1	-0.2	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	125	131	130	-1	-0.6	— Biens et services
— Beiträge an laufende Ausgaben	7	7	7	-	-	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsgüter	17	21	21	-	-	— Biens d'investissement
— Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve ETH-Rat)	303	297	314	+17	+5.7	— Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel complémentaire, biens et services, appareils et installa- tions, réserve du CEPF)

Neben den ordentlichen Budgetkrediten verfügen die ETH wie auch die Forschungsanstalten über zusätzliche Mittel von Dritten, hauptsächlich zur Finanzierung von Forschungsvorhaben. Diese erscheinen nicht in der Finanzrechnung. Der Vollständigkeit und der Übersicht halber sind diese jedoch in Grafik # über die Ausgaben im ETH-Bereich berücksichtigt.

Outre les crédits prévus par le budget, les EPF et leurs établissements de recherche disposent, surtout pour le financement de projets de recherche, de fonds accordés par des tiers. Ceux-ci ne sont pas présentés séparément dans le compte financier. Toutefois, par souci d'exhaustivité, nous les prenons en considération dans le diagramme ci-dessous.

Grafik / Graphique 15

Ausgaben im ETH-Bereich
Dépenses du domaine des EPF



In den Ausgaben der Hochschulen sind zum Teil auch Mittel enthalten, welche von diesen für Forschungszwecke verwendet werden. Diese Aufwendungen sind in der nachfolgenden Übersicht über die Forschungsausgaben nicht enthalten.

214.4 Bei den **Forschungsausgaben** wird zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung unterschieden. Zu den Ausgaben der **Grundlagenforschung** (670 Mio) gehören zur Hauptsache die Bundesbeiträge für die Zusammenarbeit mit der Europäischen Union (EU) auf dem Gebiet der technologischen Forschung und Entwicklung (92 Mio), die Beiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (304 Mio), die Schweizerischen Akademien (12 Mio), das Schweizerische Forschungszentrum für Mikroelektronik und Mikrotechnik in Neuenburg (23 Mio), die Aufwendungen für die Schwerpunktprogramme des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (Biotechnologie, Informatik und Umweltforschung: 33 Mio), sodann die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 41 Mio, Beitrag an die Europäische Weltraumorganisation: 47 Mio, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre: 7 Mio) sowie schliesslich ein grosser Teil der Finanzmittel des Paul Scherrer-Instituts (PSI). Weil insbesondere bedeutend mehr Mittel für die Zusammenarbeit mit der EU bereitgestellt werden (34 Mio), steigen die Gesamtausgaben für die Grundlagenforschung um 43 Millionen oder 6,8 Prozent. Lässt man diesen Beitrag ausser Betracht, so verringert sich der Zuwachs auf 1,5 Prozent. Zur **angewandten Forschung** (548 Mio) gehören einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits auch Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie Zahlungen der Verwaltungen an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen. Der leichte Rückgang um sieben Millionen oder 1,3 Prozent muss vor dem Hintergrund einer Phase - von 1987 bis 1994 - mit hohen jährlichen Zuwachsraten von 11,8 Prozent gewürdigt werden.

Les dépenses affectées aux universités contiennent certains montants que ces dernières consacrent à la recherche; ces sommes ne sont pas prises en compte dans le chapitre ci-après traitant des dépenses en faveur de la recherche.

214.4 Les dépenses afférentes à la **recherche** se répartissent entre recherche fondamentale et recherche appliquée. Les dépenses de la **recherche fondamentale** (670 mio) comprennent pour l'essentiel les subventions fédérales à la coopération avec l'Union européenne (UE) en matière de recherche et de développement (92 mio), les moyens financiers mis à disposition du Fonds national suisse de la recherche scientifique (304 mio), les subventions aux Académies suisses (12 mio), au Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) à Neuchâtel (23 mio), aux programmes prioritaires de l'Office fédéral de l'éducation et de la science - biotechnologie, informatique et recherche sur l'environnement (33 mio) -, les prestations aux organisations scientifiques internationales (CERN: 41 mio, part à la recherche fondamentale de l'Agence spatiale européenne: 47 mio, Organisation européenne pour les recherches astronomiques dans l'hémisphère austral: 7 mio), ainsi qu'une part importante des moyens financiers pour l'Institut Paul Scherrer (IPS). Du fait principalement de l'importante augmentation des moyens mis à disposition pour la collaboration recherchée avec l'UE (+34 mio), les dépenses consacrées à la recherche fondamentale augmentent de 43 millions au total, soit de 6,8 pour cent; cette augmentation se réduit toutefois à 1,5 pour cent si l'on fait abstraction de la collaboration avec l'UE. Les dépenses de la **recherche appliquée** (548 mio) se composent, d'une part, des moyens financiers consacrés aux établissements de recherche du domaine des EPF, des stations de recherche agronomiques et d'autres offices fédéraux, d'autre part, de subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que de paiements résultant de mandats de recherche et d'études confiés par l'administration à des tiers. Après une période de forte croissance de 1987 à 1994 (+11,8% en moyenne annuelle), ce domaine accusera l'année prochaine une légère régression de sept millions ou de 1,3 pour cent par rapport au budget 1994.

Landwirtschaft und Ernährung

Agriculture et alimentation

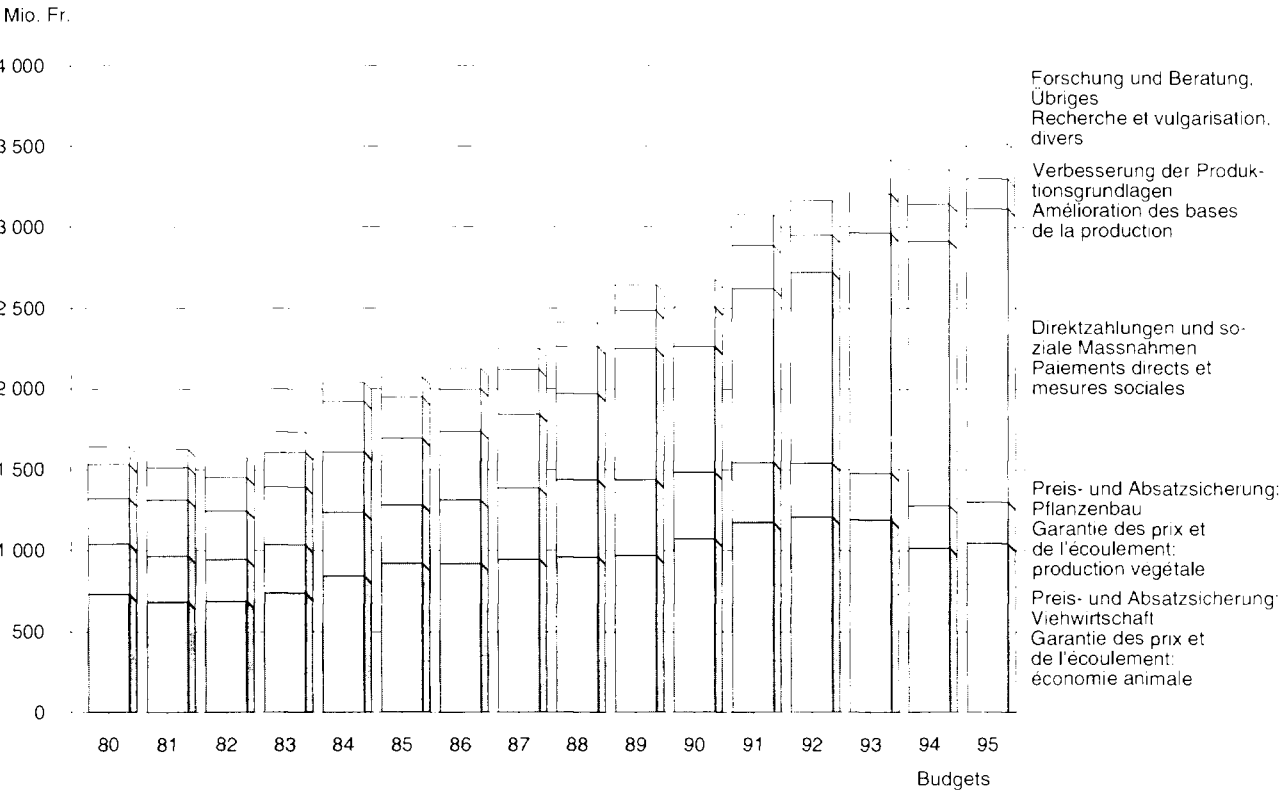


Tabelle / Tableau 14

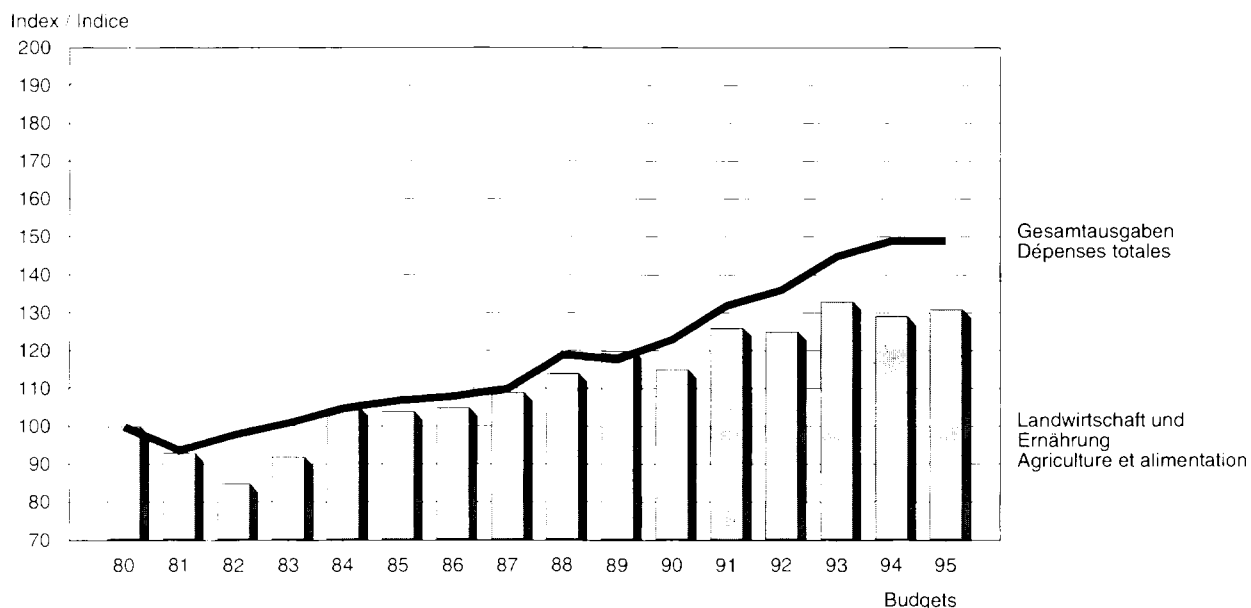
Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		Agriculture et alimentation
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 416	3 354	3 517	+163	+4,9	Total
Anteil an Gesamtausgaben	8,4%	7,9%	8,0%			Part dans l'ensemble des dépenses
Forschung und Beratung	174	173	177	+4	+2,1	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	240	229	186	-43	-18,6	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 476	1 274	1 296	+22	+1,7	Garantie des prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	1 188	1 012	1 042	+30	+2,9	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	288	262	254	-8	-2,8	— Production végétale
Direktzahlungen	1 407	1 552	1 727	+175	+11,3	Paielements directs
Soziale Massnahmen	80	86	91	+5	+6,3	Mesures sociales
Übriges	39	40	40	-	-	Divers

215.1 Insgesamt steigen die Ausgaben um 163 Millionen oder 4,9 Prozent auf 3 517 Millionen. Dieser Anstieg ist insbesondere auf die Direktzahlungen zurückzuführen. Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am Gesamthaushalt erhöht sich 1995 geringfügig von 7,9 auf 8,0 Prozent. Die zweckgebundenen Einnahmen nehmen um 67 Millionen ab, so dass gegenüber dem Vorjahr 230 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln eingesetzt werden müssen. In der Finanzrechnung nicht ausgewiesen werden weitere Belastungen des Bundes im Umfange von 283 Millionen (vgl. Ziff. 215.7).

215.1 Budgétées à 3 517 millions, ces dépenses augmentent au total de 163 millions, soit de 4,9 pour cent. Cette croissance est imputable en particulier aux paiements directs. La part des dépenses agricoles au budget total progresse légèrement de 7,9 à 8,0 pour cent en 1995. Les recettes affectées diminuant de 67 millions, il faudra prélever 230 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération. Des charges supplémentaires pour la Confédération à hauteur de 283 millions n'ont été imputées au compte financier (cf. chiff. 215.7).

Grafik / Graphique 17

Reales Wachstum der Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung Croissance réelle des dépenses pour l'agriculture et l'alimentation



Real betrachtet nahmen die Ausgaben für die Landwirtschaft seit 1980 weniger stark zu als die Gesamtausgaben. Immerhin werden sie 1995 real um 30 Prozent über dem Niveau von 1980 liegen. Überdurchschnittliche Wachstumsraten verzeichneten die Jahre 1984 und 1987 (hohe Kosten für die Verwertung von Überschüssen) und 1991 (Aufstockung der Direktzahlungen).

En **termes réels**, les dépenses pour l'agriculture ont augmenté moins rapidement depuis 1980 que les dépenses totales. Cependant, en 1995, elles dépasseront de 30 pour cent, en termes réels, le niveau de 1980. La croissance a été particulièrement élevée en 1984 et 1987 (dépenses importantes pour l'écoulement des excédents) et en 1991 (relèvement des paiements directs).

215.2 Für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** sind 43 Millionen weniger budgetiert (-18,6%). Der geringere Mittelbedarf hat verschiedene Ursachen: Einmal figurieren im Budget 1994 Zahlungskredite von 20 Millionen für die Abwicklung des Beschäftigungsprogrammes 1993 (Hochbauten: 15 Mio; Investitionskredite: 5 Mio). Zudem soll gemäss Botschaft vom 26. Januar 1994 für die Jahre 1995-97 (BBl 1994 II 106) ein Rahmenkredit von insgesamt 15 Millionen für Investitionskredite bewilligt werden. Die bereitgestellten Mittel für das Jahr 1995 betragen fünf Millionen gegenüber 15 Millionen im laufenden Jahr. Eine Entlastung ergibt sich auch bei den Strukturverbesserungen für die gewerbliche Käseerwirtschaft, deren finanzielle Unterstützung als Folge der Sanierungsmassnahmen 1993 ab 1. Januar 1995 wegfällt. Im Budgetjahr müssen noch eingegangene Verpflichtungen im Umfange von drei Millionen abgegolten werden.

215.2 Le montant budgété pour l'**amélioration des bases de production** recule de 43 millions (-18,6%) par rapport au budget précédent. Les raisons de cette baisse sont multiples: d'une part, le budget 1994 prévoit un crédit de paiement de 20 millions pour le programme de relance 1993 (constructions: 15 millions; crédits d'investissement: 5 millions). En outre, selon le message du 26 janvier 1994 concernant les moyens financiers affectés aux contributions aux frais et à l'exploitation du sol et les crédits d'investissement dans l'agriculture dans les années 1995 à 1997 (FF 1994 II 106), un crédit-cadre de 15 millions est prévu pour les crédits d'investissement. Cinq millions ont été prévus pour 1995 contre 15 millions pour l'année en cours. Par ailleurs, des économies seront également réalisées au chapitre des améliorations des structures des fromageries artisanales qui ne bénéficieront plus de soutien financier à partir du 1^{er} janvier 1995, en vertu des mesures d'assainissement arrêtées en 1993. Trois millions doivent encore être versés en 1995 au titre d'engagements pris les années précédentes.

215.3 Die Aufwendungen für die **Preis- und Absatzsicherung** erhöhen sich um 22 Millionen oder 1,7 Prozent auf 1 296 Millionen. Ursache dieser Aufstockung sind die nach wie vor hohen Aufwendungen für die Milchrechnung, die von 1 132 Millionen (1994) auf 1 174 Millionen zunehmen. Allein für die Käse- und Butterverwertung sind rund 870 Millionen budgetiert. Beim Vergleich mit dem Vorjahresbudget ist dabei zu berücksichtigen, dass die im laufenden Jahr notwendigen Nachtragskredite insbesondere für die Butterverwertung im Voranschlag 1994 nicht enthalten sind.

Eine Entlastung ergibt sich beim Viehabsatz. Ab 1995 sollen für Ausmerzaktionen keine Beiträge mehr zur Auszahlung gelangen. Die Aufhebung dieser Bundeshilfe bildete Bestandteil der Sanierungsmassnahmen 1992. Zu erwähnen sind schliesslich die Beiträge an den Abbau überhöhter Tierbestände aus Gründen des Gewässerschutzes, wofür 1995 ein Betrag von 14 Millionen budgetiert ist.

215.4 Im Rahmen der Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik sollen die **Direktzahlungen** stark aufgestockt werden, nämlich um 175 Millionen oder 11,3 Prozent. Im Zentrum stehen gemäss den neuen Artikeln 31a und b des Landwirtschaftsgesetzes die ergänzenden Direktzahlungen und ökologischen Ausgleichszahlungen. Auch hier sind in den Zahlen des Voranschlages 1994 die im Rahmen der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen 1994 beschlossenen Mehrausgaben von 150 Millionen nicht enthalten. Die entsprechenden Mittel wurden via Nachtragsweg zur Verfügung gestellt.

Die nachfolgende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der **Direktzahlungen**:

Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Total	1 407	1 552	1 727	+175	+11,3
davon					
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	267	283	270	-13	-4,4
— Bewirtschaftungsbeiträge	144	144	150	+6	+3,8
— Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	335	-	-	-	-
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	122	105	105	-	-
— Siloverbotsentschädigung/Preiszulage auf verkäster Milch	101	92	95	+3	+3,3
— Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	91	106	110	+4	+3,8
— Ökobeiträge und ergänzende Direktzahlungen	320	821	997	+176	+21,4

215.5 Die **sozialen Massnahmen** umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft.

215.3 Les dépenses destinées à garantir les prix et l'écoulement augmentent de 22 millions, soit de 1,7 pour cent, pour atteindre 1 296 millions. Cette croissance est due aux dépenses élevées occasionnées par le compte laitier qui passe de 1 132 millions (1994) à 1 174 millions. A eux seuls le placement du fromage et la mise en valeur du beurre absorberont quelque 870 millions. Comparaison faite avec le budget de l'année précédente, il y a lieu de préciser que les crédits supplémentaires requis durant l'année en cours, notamment pour la mise en valeur du beurre, ne figuraient pas dans le budget 1994.

On enregistre un allègement dans le domaine du placement du bétail. A partir de 1995 en effet, il ne sera plus versé de contributions à l'élimination du bétail. La suppression de cette aide fédérale a été décidée dans le cadre des mesures d'assainissement 1992. Enfin, mentionnons les contributions à la réduction du cheptel en surnombre à la suite de la révision de la loi sur la protection des eaux, le montant budgété à ce titre s'élevant à 14 millions.

215.4 Conformément à la réorientation de la politique agricole, les **paiements directs** augmentent de manière sensible (+175 millions, soit de 11,3%). Ils concernent surtout, selon les nouveaux articles 31a et b de la loi sur l'agriculture, les paiements directs compensatoires et les contributions pour les prestations écologiques. A noter ici aussi, pour ce qui touche le taux de croissance, que les chiffres du budget 1994 ne comprenaient pas les dépenses supplémentaires (150 mio) décidées au titre de l'amélioration du revenu paysan. Ces dépenses ont été votées par la voie du crédit supplémentaire.

Le tableau suivant donne un aperçu des **paiements directs** octroyés à l'agriculture:

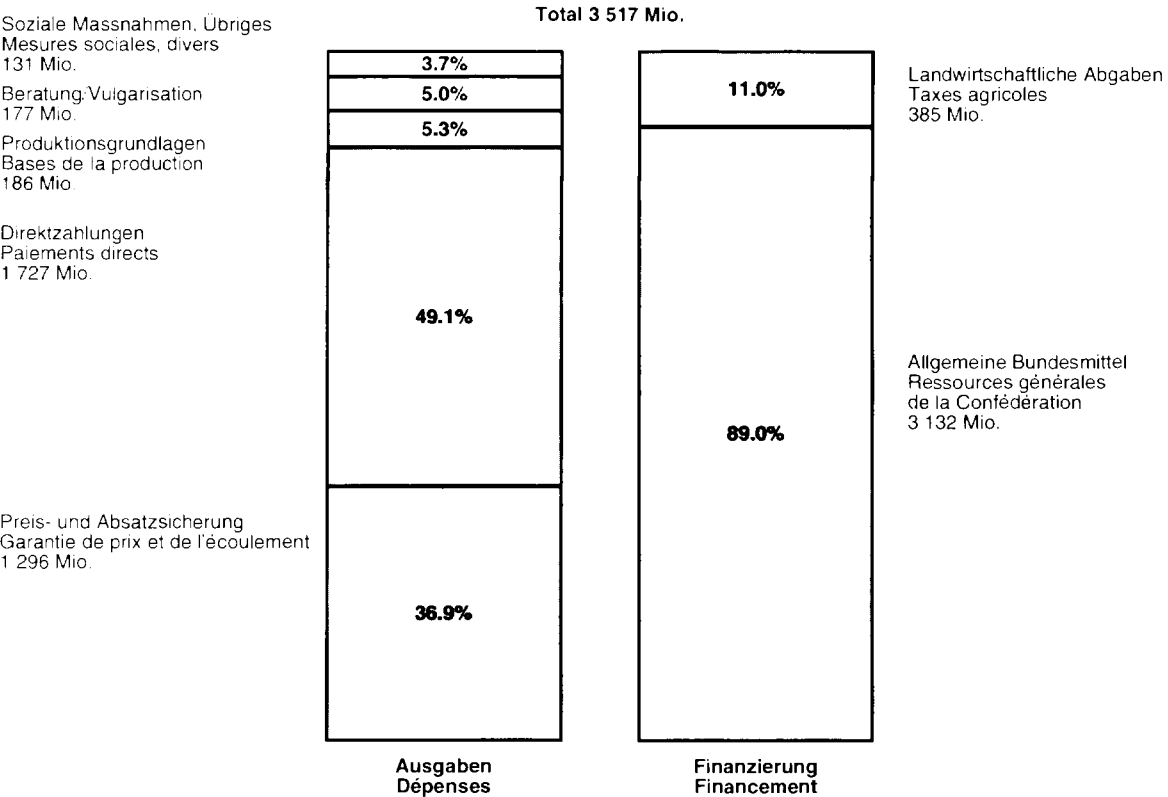
Tabelle / Tableau 15

Paiements directs au domaine agriculture et alimentation

dont
— Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans les régions de montagne
— Contributions à l'exploitation du sol
— Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
— Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Indemnité de non ensilage/supplément de prix sur le lait transformé en fromage
— Mesures d'orientation de la production végétale
— Contributions à des prestations écologiques et paiements directs complémentaires

215.5 Les **mesures sociales** comprennent principalement les allocations familiales dans l'agriculture.

Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben
Le financement des dépenses agricoles



215.6 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 3 517 Millionen stehen zweckgebundene Einnahmen von lediglich 385 Millionen gegenüber (V 1994: 452 Mio). Die Mindereinnahmen sind vorab auf geringere Erträge aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln beziehungsweise auf Speisefetten und -oelen zurückzuführen.

Aus **allgemeinen Bundesmitteln** sind für die Landwirtschaft und Ernährung 3 132 Millionen oder 230 Millionen mehr als im Vorjahr aufzubringen.

215.6 Estimées à 3 517 millions, les dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation sont couvertes à raison de 385 millions seulement par des recettes affectées (B 1994: 452 mio). La diminution des recettes résulte notamment de moins-values au titre des suppléments de prix sur les denrées fourragères ainsi que sur les huiles et les graisses comestibles.

3 132 millions, soit 230 millions de plus que l'année précédente devront être prélevés sur les **ressources générales** de la Confédération.

						Tabelle / Tableau 16
Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B	Dépenses pour l'agriculture et l'alimentation
		Millionen Franken - millions de francs			Mio %	
Total		3 416	3 354	3 517	+163 +4,9	Total
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen		499	452	385	-67 -14,8	— Recettes affectées
Grenzabgaben		350	304	241	-63 -20,7	Taxes perçues à la frontière
davon						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln		90	60	45	-15 -25,0	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen		124	120	84	-36 -30,0	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
• Preiszuschläge auf importiertem Käse		58	54	61	+7 +12,0	• Suppléments de prix sur le fromage importé
• Abgabe auf Importbutter		37	24	19	-5 -20,8	• Taxe sur le beurre importé
Abgaben der Produzenten		72	71	75	+4 +5,4	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben		77	77	69	-8 -10,0	Autres taxes
davon						dont
• Abgabe auf entrahmte Milch und Milchprodukte		52	52	43	-9 -16,5	• Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
— Allgemeine Bundesmittel		2 917	2 902	3 132	+230 +7,9	— Ressources générales de la Confédération

215.7 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind folgende **Aufwendungen des Bundes nicht erfasst:**

215.7 Le groupe de tâches «Agriculture et alimentation» ne comprend pas les dépenses énumérées ci-après:

			Tabelle / Tableau 17
		Millionen Franken millions de francs	
Total		283	Total
— Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung» erfasst)		17	— Formation professionnelle agricole (figurant sous le groupe «formation et recherche fondamentale»)
— Kartoffel- und Obstverwertung (in der Rechnung der Alkoholverwaltung enthalten)		110	— Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le compte de la Régie des alcools)
— Verwertung von Kartoffelflocken (direkte Verrechnung mit den Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln)		12	— Placement des flocons de pommes de terre (compensation directe par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères)
— Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)		74	— Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits)
— Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten		70	— Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

Beziehungen zum Ausland

Relations avec l'étranger

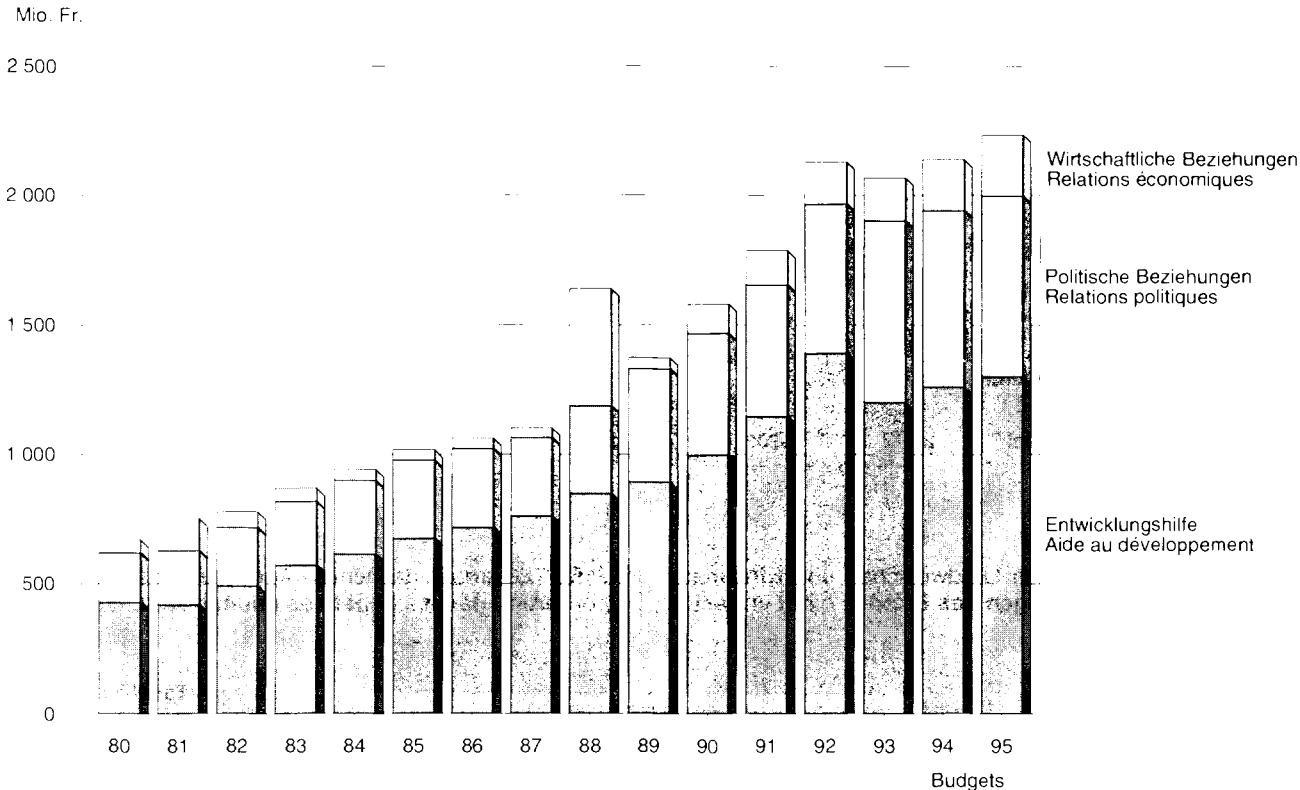


Tabelle / Tableau 18

Beziehungen zum Ausland

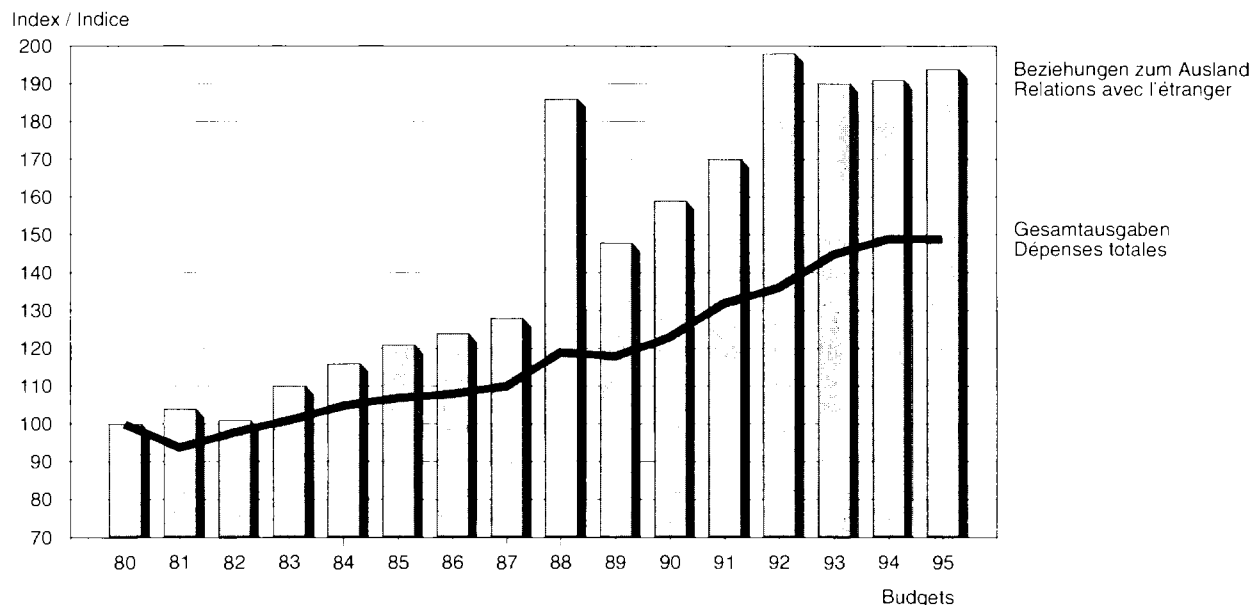
Relations avec l'étranger

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 070	2 139	2 237	+98	+4,6	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	5,1%	5,0%	5,1%			Part dans l'ensemble des dépenses
— Politische Beziehungen	702	682	698	+16	+2,3	— Relations politiques
— Wirtschaftliche Beziehungen	164	197	237	+40	+20,7	— Relations économiques
— Entwicklungshilfe	1 201	1 259	1 300	+41	+3,3	— Aide au développement
— Übrige Hilfeleistungen	3	1	2	+1	+89,6	— Autres mesures d'assistance

216.1 Mit einer Zunahme von 98 Millionen oder 4,6 Prozent verzeichnen die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** die drittgrößte Steigerungsrate der sechs wichtigsten Aufgabenbereiche des Bundes. Der Anteil dieses Bereichs an den Gesamtausgaben, welcher 1980 noch 3,8 Prozent betrug, nimmt leicht von 5,0 auf 5,1 Prozent zu. Die Hauptgründe für das Wachstum liegen in höheren Ausgaben für die Mitgliedschaft bei den Institutionen von Bretton Woods sowie im Ausbau der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS.

216.1 En progressant de 98 millions, soit de 4,6 pour cent, les dépenses consacrées aux **relations avec l'étranger** accusent l'un des taux de croissance les plus élevés (3^e) parmi les principaux groupes de tâches. Leur part à l'ensemble des dépenses, qui s'élevait encore à 3,8 pour cent en 1980, augmente légèrement de 5,0 à 5,1 pour cent. Cette croissance est imputable avant tout à l'augmentation des charges liées à notre adhésion aux institutions de Bretton Woods et à l'extension de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI.

Reales Wachstum der Ausgaben für Beziehungen zum Ausland Croissance réelle des dépenses pour les relations avec l'étranger



Die Beziehungen zum Ausland weisen seit 1980, zusammen mit der sozialen Wohlfahrt, den stärksten Ausbau der grossen Aufgabengebiete aus. Das sich verschärfende Nord-Süd-Gefälle und die damit verbundenen steigenden Anforderungen an die Entwicklungshilfe, der Beitritt zu den Institutionen von Bretton Woods (Beitrittskosten im Jahre 1992) und die infolge des stark gewandelten Umfeldes - Zusammenbruch des Sowjetreiches - entstandene Osthilfe liegen im wesentlichen der **realen Ausgabesteigerung** von 90 Prozent zugrunde. 1988 leistete der Bund ausserordentliche Zahlungen im Rahmen der «Erweiterten Strukturanpassungsfazilität (ESAF-I)» des Internationalen Währungsfonds (IWF).

216.2 Die Ausgaben für **politische Beziehungen** steigen um 16 Millionen oder 2.3 Prozent, was in erster Linie auf die Unterstützung Genfs als Standort internationaler Organisationen mit dem Umbau des «Palais Wilson» in ein «Maison de l'environnement» sowie auf die vermehrte Mitarbeit bei friedenserhaltenden Aktionen der UNO und der KSZE zurückzuführen ist. Weitere Mehrausgaben verursachen die Sanierung des Botschaftsgebäudes in Rom sowie allgemein steigende Infrastruktur- und Betriebskosten unserer Vertretungen im Ausland.

216.3 Mit einem Anstieg von 40 Millionen oder 20,7 Prozent legen die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** besonders stark zu. Die Gründe dafür liegen einerseits im Ausbau der Zusammenarbeit mit den osteuropäischen Staaten und in der Ausdehnung der Hilfe auf die GUS-Länder, andererseits aber auch in der Teilnahme der Schweiz an der «Erweiterten Strukturanpassungsfazilität (ESAF-II)» sowie in verstärkten Finanzhilfen an die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung (OSEC) und an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland.

Depuis 1980, les relations avec l'étranger et la prévoyance sociale enregistrent les taux de croissance les plus forts parmi les principaux groupes de tâches. Dans le cas des relations avec l'étranger, la forte progression est due notamment à l'aide aux pays de l'Est, qui fait suite au bouleversement du contexte international du fait de l'effondrement de l'empire soviétique, à l'aggravation du décalage Nord-Sud et à l'adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods, toutes causes qui sont à l'origine d'un **gonflement des dépenses**, en termes réels, de 90 pour cent depuis 1980. Rappelons qu'en 1988, la Confédération a versé des montants particulièrement élevés au titre de la «Facilité d'ajustement structurel renforcée (FASR-II)» du FMI.

216.2 Les dépenses budgétées au titre des **relations politiques** augmentent de 16 millions, soit de 2.3 pour cent. Visant notamment à maintenir les organisations internationales à Genève, ces dépenses sont consacrées pour l'essentiel à la transformation du Palais Wilson, qui deviendra la "Maison de l'environnement", et à une participation accrue aux actions de l'ONU et de la CSCE pour le maintien de la paix. Le surcroît de dépenses est dû à la rénovation de l'ambassade à Rome et à d'autres charges d'infrastructure et d'exploitation liées à nos représentations à l'étranger.

216.3 En progression de 40 millions par rapport à l'année précédente, les dépenses prévues pour les **relations économiques** accusent une progression notable de 20,7 pour cent. Elle est due, entre autres, au renforcement de la coopération avec les pays de l'Est et à l'accroissement de l'aide aux Etats de la CEI mais également à notre participation à la «Facilité d'ajustement structurel renforcée (FASR-II)» du Fonds monétaire international (FMI) ainsi qu'aux aides financières consenties à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) et aux Chambres de commerce suisses à l'étranger.

Tabelle / Tableau 19

Entwicklungshilfe	Millionen Franken millions de francs	Aide au développement
Total	1 300	Total
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	806	— Coopération technique et aide financière
— Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	237	— Aide alimentaire et aide humanitaire
— Wirtschafts- und handels- politische Massnahmen	169	— Mesures de politique écono- mique et commerciale
— Verwaltungskosten und Übriges	79	— Frais d'administration et divers
— Rückzahlung von Darlehen	9	— Remboursements de prêts

216.4 Die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe**, die mit einem Anteil von 58 Prozent die grösste Ausgabengruppe im Aufgabengebiet «Beziehungen zum Ausland» darstellen, verzeichnen unter Berücksichtigung der Sanierungsmassnahmen 1994 noch eine Steigerung von 41 Millionen oder 3,3 Prozent. Dieser Zuwachs ist vor allem eine Folge der schweizerischen Mitgliedschaft bei den Institutionen von Bretton Woods. Die Leistungen der Entwicklungshilfe erreichen 1995 - gemessen am BSP - 0,34 Prozent. Damit kann das Ziel des Bundesrates, diese Ausgaben der wirtschaftlichen Entwicklung unseres Landes anzupassen, erreicht werden.

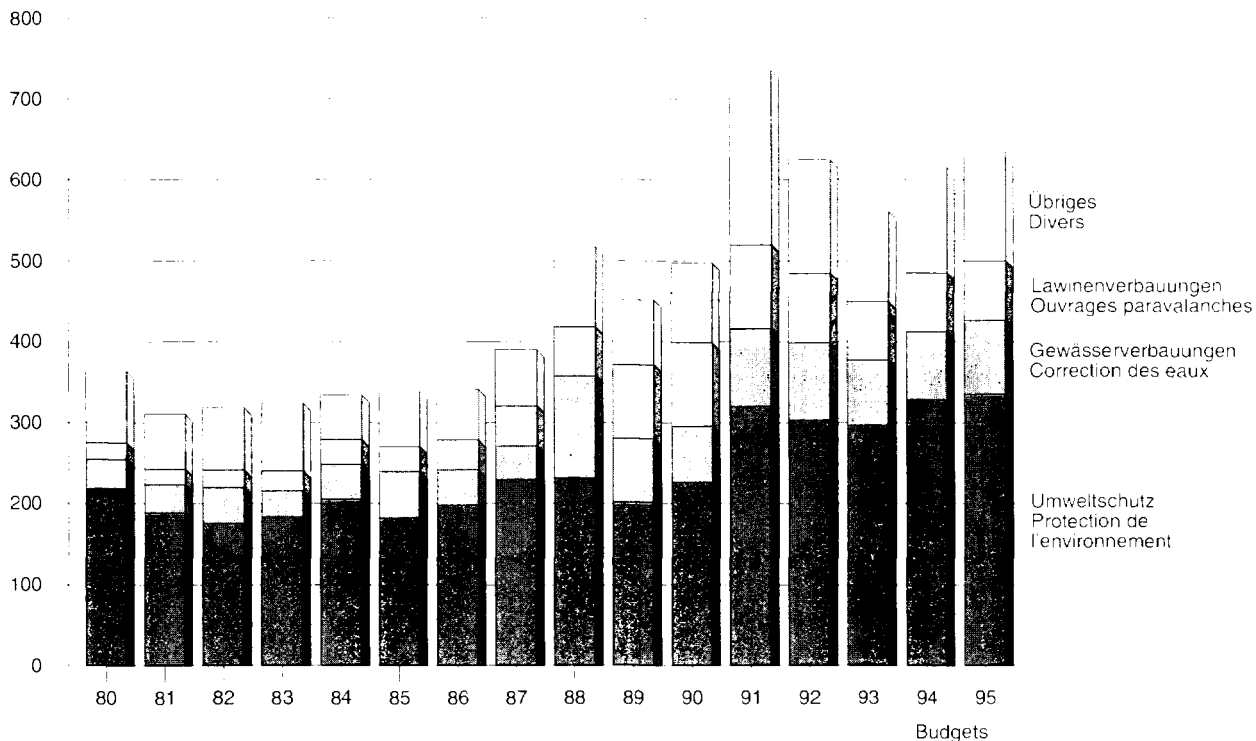
216.5 In den Ausgaben für die **übrigen Hilfeleistungen** sind Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz sowie ein Beitrag an die «International School of Bern» enthalten. Für das Ausgabenwachstum hauptsächlich verantwortlich ist die Teilübernahme der Haftpflicht für jugoslawische Motorfahrzeuge in der Schweiz infolge ausbleibender Rück-
erstattungen durch die ausländischen Versicherer.

216.4 L'aide au développement, avec 58 pour cent de l'ensemble des dépenses de ce domaine, représente toujours la part la plus importante. Après les coupures apportées dans ce secteur au titre du programme d'assainissement, les dépenses restent en progression de 41 millions ou 3,3 pour cent. Cette augmentation est due en grande partie à la prise en charge des coûts de participation aux institutions de Bretton Woods. Le volume des prestations d'aide au développement, exprimé par rapport au produit national brut, va s'élever en 1995 à 0,34 pour cent, soit au même niveau que celui prévu au budget 1994. Ce niveau correspond à l'objectif du Conseil fédéral d'accroître ces dépenses en fonction de la croissance économique du pays.

216.5 Les dépenses prévues pour les **autres mesures d'assistance** comprennent les bourses versées en Suisse aux étudiants étrangers et une contribution à l'Ecole internationale de Berne. La prise en charge d'une partie de la responsabilité civile pour les véhicules à moteur immatriculés en Yougoslavie pour les dommages non remboursés par les assurances yougoslaves est la cause principale de l'accroissement des dépenses.

Umwelt und Raumordnung Protection et aménagement de l'environnement

Mio. Fr.



Umwelt und Raumordnung

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Total	561	616	634	+18	+3,0
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>1,4%</i>	<i>1,5%</i>	<i>1,5%</i>		
Umweltschutz	296	328	335	+7	+2,2
davon					
— Abwasserbeseitigung	204	210	222	+12	+6,0
— Umweltforschung	36	37	39	+2	+5,3
Gewässerverbauungen	81	84	91	+7	+8,4
Lawinnenverbauungen	72	73	74	+1	+1,0
Naturschutz	33	52	53	+1	+1,3
Raumordnung	75	75	77	+2	+3,4
davon					
— Investitionshilfe Berggebiet	54	56	57	+1	+1,9
Übriges	4	4	4	-	-

Tabelle / Tableau 20

Protection et aménagement
de l'environnementPart dans l'ensemble
des dépensesProtection de l'environnement
dont— Protection des eaux
— Recherche en matière
d'environnement

Corrections des eaux

Ouvrages paravalanches

Protection de la nature

Aménagement
dont— Aide en matière d'investissements dans les régions
de montagne

Divers

217.1 Die Aufwendungen für **Umwelt und Raumordnung** erhöhen sich um 18 Millionen oder drei Prozent auf 634 Millionen. Hauptursache dieser Entwicklung sind die Mehraufwendungen beim Gewässerschutz und bei den Gewässerkorrekturen. Bei der Beurteilung dieser Entwicklung ist zu berücksichtigen, dass eine nicht geringe Zahl von Fördermassnahmen in diesem Aufgabengebiet zwischen 1993 und 1995 der linearen Kürzung unterliegen.

217.2 Die Ausgaben für den **Umweltschutz** erhöhen sich um sieben Millionen oder 2,2 Prozent auf 335 Millionen. Im Mittelpunkt der Massnahmen stehen die Aufwendungen für die Abwasserbeseitigung und die Umweltforschung.

217.3 Für **Lawinenverbauungen** ist mit 74 Millionen ein gegenüber dem Vorjahr praktisch unveränderter Betrag vorgesehen. Durch strenge Prioritätensetzung sollen jene Werke realisiert werden, die ein grosses Schutzpotehtial beinhalten.

217.4 Für den **Naturschutz** werden insgesamt 53 Millionen anbegehrt, was praktisch dem Vorjahresniveau entspricht. Es handelt sich hier hauptsächlich um Beitragsleistungen des Bundes für die Abgeltung von Schutzmassnahmen der Kantone. Trotz der Einführung der Prioritätenordnung gemäss den Anforderungen des Subventionsgesetzes erfordert der Vollzug des Biotop- und Moorlandschaftsschutzes durch die Kantone sukzessive mehr Mittel.

217.1 Les dépenses liées à l'**environnement et à l'aménagement du territoire** ont augmenté de 18 millions, soit trois pour cent, atteignant 634 millions. Ce résultat est principalement imputable au surcroît de dépenses dû à la protection des eaux et aux corrections des eaux. Pour apprécier cette évolution, on tiendra compte du fait que les mesures d'encouragement dans ce groupe de tâches entre 1993 et 1995 soumises à la réduction linéaire sont nombreuses.

217.2 Les dépenses liées à la **protection de l'environnement** ont augmenté de 7 millions, soit 2,2 pour cent, atteignant 335 millions. Les mesures mettent l'accent sur l'élimination des eaux usées et sur la recherche en matière d'environnement.

217.3 Concernant les **ouvrages paravalanches**, le montant prévu pour 1995, soit 74 millions, est quasiment inchangé par rapport à celui de l'année passée. En fixant strictement les priorités, on réalisera les ouvrages qui comprennent un potentiel de protection important.

217.4 Pour la protection de **la nature et du paysage**, nous sollicitons un montant total de 53 millions, ce qui correspond pratiquement au niveau de l'année précédente. Il s'agit ici principalement de contributions fédérales concernant le remboursement des mesures de protection des cantons. Malgré l'introduction du régime de priorités conformément aux exigences de la loi sur les subventions, l'exécution de la protection des biotopes et des tourbières par les cantons nécessite davantage de moyens.

218 Übrige Aufgabengebiete

218 Autres groupes de tâches

Grafik / Graphique 22

Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches

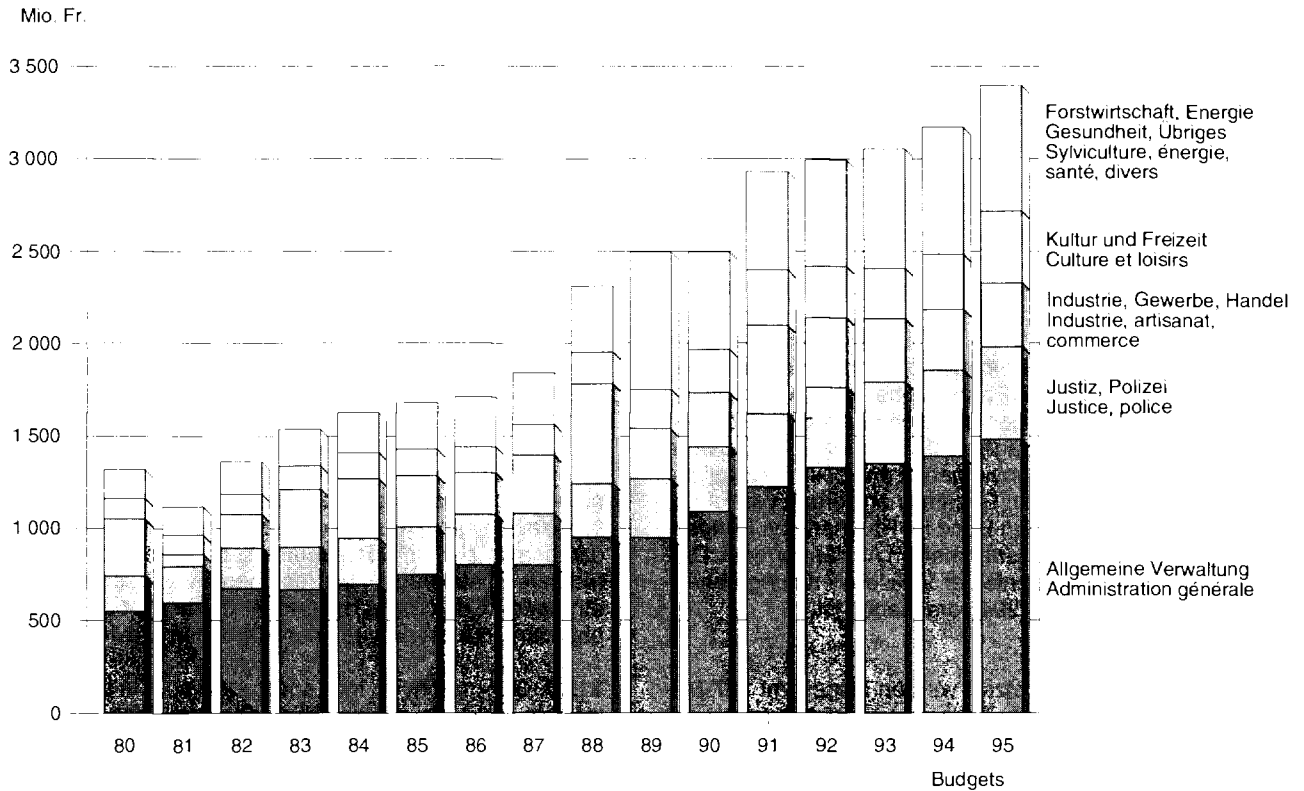


Tabelle / Tableau 21

Übrige Aufgabengebiete

Autres groupes de tâches

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 050	3 169	3 396	+227	+7,2	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	7,5%	7,4%	7,8%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Allgemeine Verwaltung	1 349	1 386	1 479	+93	+6,8	Administration générale
Justiz, Polizei	437	466	502	+36	+7,7	Justice, police
Kultur und Freizeit	275	299	387	+88	+29,4	Culture et loisirs
Gesundheit	167	180	186	+6	+3,0	Santé
Übrige Volkswirtschaft	822	838	842	+4	+0,4	Autres secteurs économiques
davon						dont
— Forstwirtschaft	234	223	230	+7	+3,4	— Sylviculture
— Exportrisikogarantie	160	144	144	-	-	— Garantie contre les risques à l'exportation
— Energie	200	241	223	-18	-7,5	— Energie

218.1 Der Anteil der Ausgaben der **übrigen Aufgabengebiete** am Gesamthaushalt des Bundes nimmt im Vergleich zum Voranschlag 1994 von 7,4 auf 7,8 Prozent zu. Die veranschlagten Kredite weisen gegenüber dem Vorjahr eine beachtliche Steigerung auf (+227 Mio oder +7,2 %) und liegen deutlich über der durchschnittlichen Wachstumsrate der Gesamtausgaben von 2,9 Prozent. Wachstumsträger sind vorwiegend die Bereiche Kultur und Freizeit (+29,4%; Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen der PTT, vgl. Ziff. 218.4), Justiz und Polizei (+7,7%) sowie der Bereich «Allgemeine Verwaltung» (+6,8%).

218.2 Die Ausgaben für die **Allgemeine Verwaltung** nehmen um 93 Millionen oder 6,8 Prozent zu. Dieser Zuwachs ist im wesentlichen bedingt durch den gestiegenen Mittelbedarf für Bau, Unterhalt und die Ausstattung von Verwaltungsgebäuden, das Kommunikationsnetz der Bundesverwaltung sowie für Personal- und Sachaufwendungen im Zusammenhang mit der Einführung der Mehrwertsteuer. Zudem mussten nicht zuteilbare Investitionsbeiträge aus dem Beschäftigungsprogramm diesem Aufgabenbereich zugewiesen werden.

218.3 Die für **Justiz und Polizei** budgetierten Kredite liegen um 36 Millionen oder 7,7 Prozent über dem Voranschlag 1994. Höhere Aufwendungen ergeben sich namentlich wegen der Erhöhung der Beiträge an die Kantone Genf und Bern für ausserordentliche Schutzaufgaben und beim Strafvollzug aufgrund der vorgesehenen Gesamtfinanzierung von kantonalen Haftplätzen durch den Bund im Rahmen des Bundesgesetzes über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. Diese Kredite sind vom Ergebnis der Volksabstimmung abhängig, die am 4. Dezember 1994 vorgesehen ist.

218.4 Für **Kultur und Freizeit** werden insgesamt 387 Millionen anbegehrt. Mit einem Zuwachs von 88 Millionen oder gut 29 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994 weist dieser Bereich die weitaus stärkste Dynamik auf. Der Grund liegt in der erstmals budgetierten Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen der PTT für Zeitungstransporte im Umfange von 75 Millionen. Die Ausgaben für die Kulturförderung verharren mit 149 Millionen praktisch auf dem Vorjahresniveau. Die Aufstockung im Bereich der Sportförderung um acht Millionen ist weitgehend auf Projekte zurückzuführen, die mit Mitteln aus dem Investitionsbonus unterstützt werden. 53 Millionen sind für die Denkmalpflege und den Heimatschutz (Vorjahr: 47 Mio) eingestellt.

218.5 Die Ausgaben für das **Gesundheitswesen** verzeichnen gegenüber dem Vorjahr einen Zuwachs von sechs Millionen oder drei Prozent. Der Mehrbedarf ist grösstenteils durch höhere Investitionen in Zusammenhang mit dem Neubau von Büro- und Laborgebäuden begründet.

218.6 Das Aufgabengebiet «**Übrige Volkswirtschaft**» setzt sich zusammen aus Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie. Insgesamt werden hierfür 842 Millionen oder vier Millionen mehr als im Voranschlag 1994 anbegehrt. Bei der **Exportrisikogarantie** (ERG) wurde ein gleich hoher Kreditbetrag budgetiert wie im Vorjahr. Mit den für 1995 budgetierten Vorschüssen von 144 Millionen werden die vom Bund gewährten Darlehen an die ERG gesamthaft 2,6 Milliarden erreichen. Im Zusammenhang mit der Entschuldung von Entwicklungsländern sollen Darlehen im Umfange von 952 Millionen erlassen werden. 1995 werden 133 Millionen wertberichtigt. Dieser ausserordentliche Aufwand führt zu einer entsprechenden Erhöhung des Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung (vgl. Ziff. 333). Die Mittel für die Förderung der **wirtschaftlich motivierten Forschung** werden um vier Millionen erhöht. Für die **Forstwirtschaft** sind insgesamt 230

218.1 La part des dépenses des **autres groupes de tâches** au budget global de la Confédération a légèrement augmenté par rapport au budget 1994 (de 7,4% à 7,8%). Les crédits budgétés présentent un accroissement considérable par rapport à l'année précédente (+ 227 mio, soit 7,2%), et ils dépassent nettement le taux de croissance moyen des dépenses totales de 2,9 pour cent. Ce résultat est principalement imputable aux domaines de la culture et des loisirs (+29,4%; indemnisation des prestations d'intérêt général fournies par les PTT, cf. ch. 218.4), de Justice et police (+7,7%) ainsi qu'à «l'Administration générale» (+ 6,8%).

218.2 Les dépenses liées à l'**administration générale** ont augmenté de 93 millions, soit de 6,8 pour cent. Cet accroissement est imputable en particulier à l'augmentation des besoins de fonds pour la construction, l'entretien et l'équipement des bâtiments administratifs, le réseau de communication de l'administration fédérale ainsi qu'aux dépenses de personnel, de biens et de services liées à l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée. Par ailleurs, des contributions à des investissements non-attribuables issues du programme de relance ont été affectées à ce groupe de tâches.

218.3 Les crédits budgétés pour la **justice et la police** dépassent de 36 millions, ou 7,7 pour cent, le montant inscrit au budget 1994. Les dépenses ont augmenté notamment à cause de l'augmentation des contributions versées aux cantons de Genève et de Berne pour les dépenses extraordinaires de protection et au titre de l'exécution des peines, sur la base du financement global prévu des places de détention cantonales par la Confédération, dans le cadre de la loi fédérale relative aux mesures coercitives dans le droit des étrangers. Ces crédits dépendent du résultat de la votation populaire, qui est prévue pour le 4 décembre 1994.

218.4 387 millions au total sont requis pour la **culture et les loisirs**: avec une augmentation de 88 millions, soit 29 pour cent par rapport au budget 1994, ces dépenses connaissent l'évolution la plus dynamique. Cette augmentation est due à l'indemnisation des prestations d'intérêt général des PTT - prévues pour la première fois dans le budget- pour le transport des journaux pour un montant de 75 millions. Les dépenses pour la promotion de la culture, avec 149 millions, stagnent pratiquement au niveau enregistré l'année précédente. L'augmentation de huit millions dans le domaine de la promotion des sports est imputable dans une large mesure à des projets qui sont soutenus avec des fonds provenant du bonus aux investissements. 53 millions sont engagés pour la conservation des monuments historiques et la protection du patrimoine culturel (47 mio l'année dernière).

218.5 Les dépenses pour la **santé** augmentent de six millions, soit de trois pour cent par rapport à l'année précédente. Ces besoins accrus s'expliquent principalement par les investissements supplémentaires liés à la construction de bureaux et de laboratoires.

218.6 Le groupe de tâches «**Autres secteurs économiques**» comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat et le commerce. Les dépenses budgétées pour ce groupe s'élèvent au total à 842 millions, soit 4 millions de plus que dans le budget 1994. Le montant fixé pour la **garantie contre les risques à l'exportation** (GRE) est quasiment le même que l'année précédente. Avec les nouvelles avances de 144 millions prévues pour 1995, les prêts accordés par la Confédération atteindront au total 2,6 milliards. Une remise de 952 millions est prévue au titre du désendettement de pays en développement. Il sera en outre procédé l'an prochain à des réévaluations portant sur un montant de 133 millions. Ces dépenses extraordinaires alourdissent d'autant le déficit du budget du compte de résultats (cf. ch. 333). Les fonds affectés à l'encouragement de la **recherche en vue d'applications industrielles** ont augmenté de 4 millions. Pour la sylviculture, on a

Millionen oder sieben Millionen mehr als im Vorjahresbudget vorgesehen, wobei mehr als die Hälfte der budgetierten Mittel für die Förderung der Waldpflege eingesetzt werden soll. Höhere Aufwendungen ergeben sich zudem als Folge von grösseren Bürgschaftsverlusten bei den **gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften** und aufgrund der Weiterführung des «**Bonny-Beschlusses**». Die gegenüber dem Vorjahr budgetierten Minderausgaben im Bereich Energie von 18 Millionen oder 7,5 Prozent sind unter anderem darauf zurückzuführen, dass mit dem Voranschlag 1994 im Rahmen der Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus) zusätzliche Mittel für die Abwärmenutzung und die Nutzung erneuerbarer Energien bereitgestellt wurden.

prévu au total 230 millions, soit 7 millions de plus que dans le budget de l'année précédente, plus de la moitié de ce montant devant être affecté à l'encouragement de l'entretien des forêts. L'augmentation des dépenses est liée en outre à l'accroissement des pertes de cautionnement auprès des **coopératives de cautionnement artisanales**, et sont fondées sur le prolongement de l'**Arrêté Bonny**. La diminution des dépenses dans le domaine de l'énergie, soit 18 millions (7,5%), s'explique entre autres par le fait que des fonds supplémentaires avaient été alloués pour l'utilisation de la chaleur perdue et l'exploitation des énergies renouvelables dans le cadre du budget 1994 au titre des investissements publics (bonus aux investissements).

Finanzen und Steuern
Finances et impôts

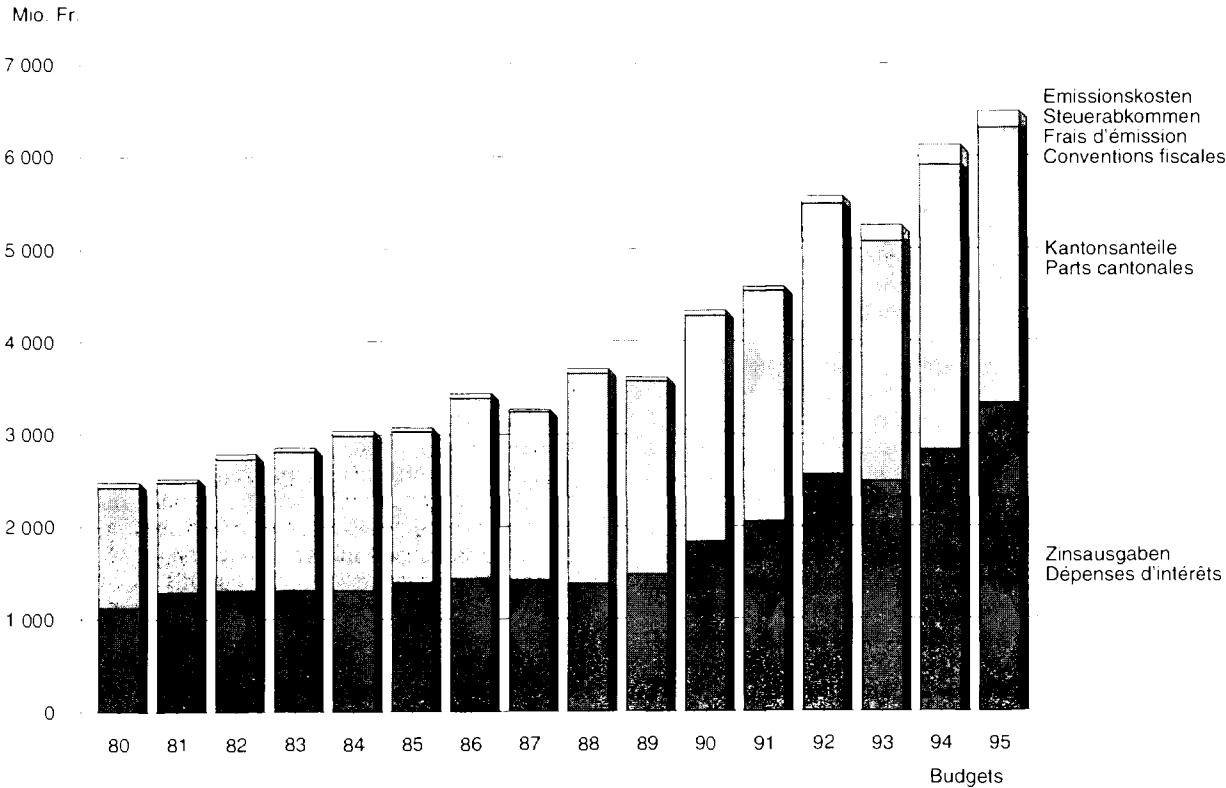


Tabelle / Tableau 22

Finanzen und Steuern

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Total	5 245	6 119	6 480	+361	+5,9
Anteil an Gesamt- ausgaben	12,9%	14,4%	14,8%		
Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 621	2 993	3 463	+470	+15,7
— Passivzinsen	2 486	2 821	3 323	+502	+17,8
— Emissionskosten	135	172	140	-32	-18,9
Kantonsanteile	2 590	3 083	2 983	-100	-3,2
Steuerabkommen mit dem Ausland	34	43	34	-9	-20,9

Finances et impôts

Total	
Part dans l'ensemble des dépenses	
Gérance de la fortune et des dettes	
— Intérêts passifs	
— Frais d'émission	
Parts des cantons	
Conventions fiscales avec l'étranger	

219.1 Die Ausgaben für **Finanzen und Steuern** nehmen gegenüber dem Voranschlag 1994 um 361 Millionen oder 5,9 Prozent zu. Dabei weisen die beiden Hauptkomponenten, die Passivzinsen und die Kantonsanteile, eine gegenläufige Entwicklung auf.

219.1 Les dépenses du service financier et des impôts s'accroissent de 5,9 pour cent ou de 361 millions par rapport à ce qui était inscrit au budget 1994. En fait, cette augmentation résulte d'une évolution en sens contraire des deux principales composantes, les intérêts passifs et les parts des cantons aux recettes de la Confédération.

Die Aufwendungen für die Vermögens- und Schuldenverwaltung verzeichnen einen markanten Zuwachs von 470 Millionen oder 15,7 Prozent. Ins Gewicht fallen insbesondere die **Zinsausgaben**, welche infolge der hohen Defizite um rund eine halbe Milliarde gegenüber dem Voranschlag 1994 ansteigen werden. Ende 1995 dürfte sich die Schuldenlast auf rund 90 Milliarden belaufen. Die Zinsausgaben betragen 3,3 Milliarden pro Jahr oder rund neun Millionen pro Tag. Mit diesem Rekordbetrag erreicht der Schuldendienst die Höhe der Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung. Die um 32 Millionen geringeren Emissionskosten sind auf die tieferen Bankkommissionen zurückzuführen.

Die **Kantonsanteile an den Bundessteuern**, die andere wichtige Ausgabengruppe, nehmen vor allem aufgrund des Zweijahresrhythmus bei der Veranlagung, Erhebung und Abrechnung der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer um 100 Millionen gegenüber dem Budget 1994 ab.

Les dépenses pour le service de la dette présente une hausse marquée de 470 millions ou de 15,7 pour cent. Cette évolution provient pour l'essentiel des intérêts passifs qui augmentent de plus d'un demi milliard suite aux déficits élevés. A fin 1990, la dette s'élèvera à environ 90 milliards. Les dépenses d'intérêts s'élèvent à 3,3 milliards - environ neuf millions par jour - et sont ainsi du même ordre de grandeur que les dépenses consacrées à la formation et à la recherche fondamentale. Les frais d'émissions diminuent de 32 millions en raison des commissions moins élevées des banques.

Les **parts des cantons aux recettes de la Confédération** devrait diminuer d'environ 100 millions par rapport au budget 1994, en raison du mode bisannuel de taxation, de perception et de décompte de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé.

Tabelle / Tableau 23

Zinsausgaben

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Total	2 486	2 821	3 323	+502	+17,8
Verzinsung der Schulden	1 503	1 953	2 287	+334	+17,1
davon					
— Anleihen	955	1 287	1 538	+251	+19.5
— Geldmarktbuchforderungen	454	548	637	+89	+16.3
— Schatzanweisungen	19	16	17	+1	+6.3
— Geldmarktkredite	6	12	13	+1	+6.3
— ALV	2	1	1	-	-
— AHV	19	32	21	-11	-33.6
Sonderrechnungen	874	788	925	+137	+17,4
davon					
— Guthaben EVK	793	712	838	+126	+17.7
— Sparkasse	54	59	72	+13	+21.4
Bundespersonal					
Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe	109	80	111	+31	+38,1

Charges d'intérêts

Total	
Intérêts de la dette	
dont	
— Emprunts	
— Créances comptables à court terme	
— Bons du Trésor	
— Crédits à court terme	
— AC	
— AVS	
Comptes spéciaux	
dont	
— Créance de la CFA	
— Caisse d'épargne du personnel fédéral	
Intérêts servis à l'Entreprise des PTT	

219.2 Für die **Verzinsung** der Schulden des Bundes sind 1995 3 323 Millionen budgetiert. Das sind 502 Millionen oder 17,8 Prozent mehr als im Voranschlag 1994. Die Neuverschuldung des Bundes dürfte sich wie im Vorjahr auf schätzungsweise rund zehn Milliarden belaufen.

Fast die Hälfte der Zinsausgaben, nämlich 1,5 Milliarden, entfällt auf die Verzinsung von **Bundesanleihen**. Diese Zinsausgaben nehmen um 251 Millionen oder rund 20 Prozent gegenüber dem Budget 1994 zu. Im Voranschlag 1995 schlägt sich die Verzinsung der im Vorjahr aufgenommenen Anleihen nieder. Das hohe Wachstum ist primär eine Folge der stark gestiegenen Neuverschuldung. Bei den **Geldmarktbuchforderungen**, **Geldmarktkredit** und **Schatzanweisungen** wirken sich Bestandes- und Zinssatzänderungen im gleichen Jahr auf den Bundeshaushalt aus. Bei Rückzahlungen von mehr als 13 Milliarden sind in diesem Segment Emissionen von über 15 Milliarden vorgesehen. Die Verzinsung der kurzfristigen Schulden belastet das Budget 1995 mit 667 Millionen oder mit fast einem Viertel des Zinsendienstes. Für die beim Bund angelegten **EVK-Guthaben** müssen im Budgetjahr Zinszahlungen im Betrage von 838 Millionen bereitgestellt werden. Ende 1994 werden diese Guthaben über 18 Milliarden betragen. Sie werden zum Satz der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Für 1995 rechnen wir mit einem Satz von 4,5 Prozent, verglichen mit vier Prozent im Voranschlag 1994.

219.2 Les **intérêts passifs** sont budgétés à 3 323 millions. Ils augmentent ainsi de 502 millions ou de 17,8 pour cent par rapport au montant inscrit au budget 1994. L'endettement supplémentaire s'élèvera à environ dix milliards.

Près de la moitié des dépenses totales du service des intérêts, soit 1,5 milliard, est budgétée pour les intérêts sur les **emprunts**. Les nouvelles émissions expliquent l'augmentation massive des dépenses d'intérêts des emprunts, qui s'accroissent de 251 millions ou près de 20 pour cent de plus par rapport au budget de 1994. En ce qui concerne les **créances comptables à court terme**, les **crédits à court terme** et les **bons du trésor**, les variations du portefeuille et des taux d'intérêts se répercutent la même année sur les finances fédérales. Des remboursements de plus de 13 milliards et des émissions de plus de 15 milliards sont prévus dans le domaine à court terme. La charge d'intérêts sur les emprunts à court terme est budgétée à 667 millions ou soit près d'un quart des dépenses du service de la dette. Les intérêts sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération sont budgétés à 838 millions. A fin 1994, les créances de la CFA se monteront à plus de 18 milliards. Celles-ci sont rémunérées au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Le taux appliqué pour le budget 1995 est de 4,5 pour cent (budget 1994: 4,0%).

Die **Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe** werden mit 111 Millionen veranschlagt. Dies entspricht einem Zuwachs von 31 Millionen oder 38,1 Prozent, was mit höheren Geldanlagen der PTT beim Bund zusammenhängt. Aufgrund der unterschiedlichen Rechnungsmodelle beim Bund und den PTT-Betrieben ist eine betragsmässig abgestimmte Budgetierung nicht möglich. Die PTT kennen eine zeitlich abgegrenzte Erfolgsrechnung, während der Bund eine Finanzrechnung nach dem Kassaprinzip führt. Fallen Anlagen und Fälligkeit nicht in das gleiche Jahr, ergeben sich zwangsläufig Unterschiede zwischen dem budgetierten Zinsertrag in der Erfolgsrechnung der PTT-Betriebe und den dafür erforderlichen Zahlungskrediten in der Finanzrechnung des Bundes.

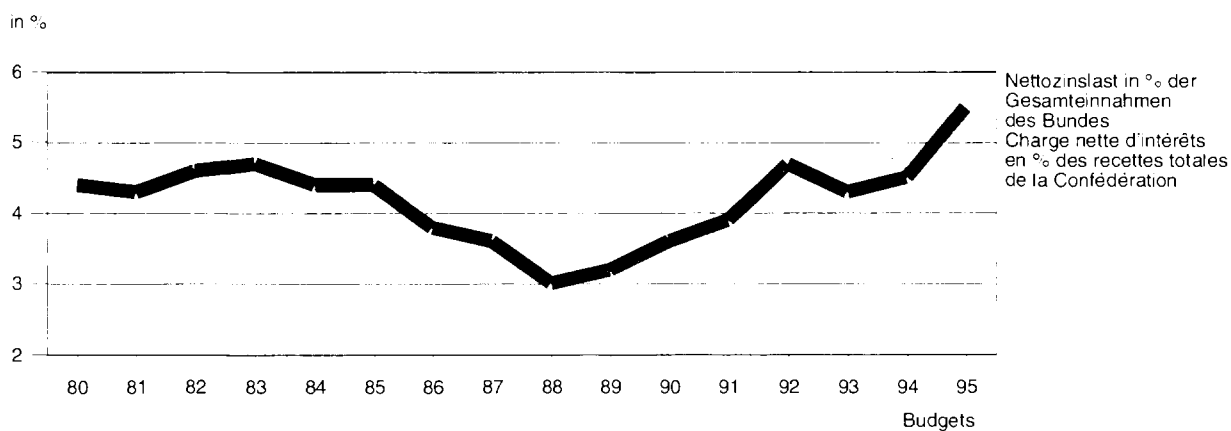
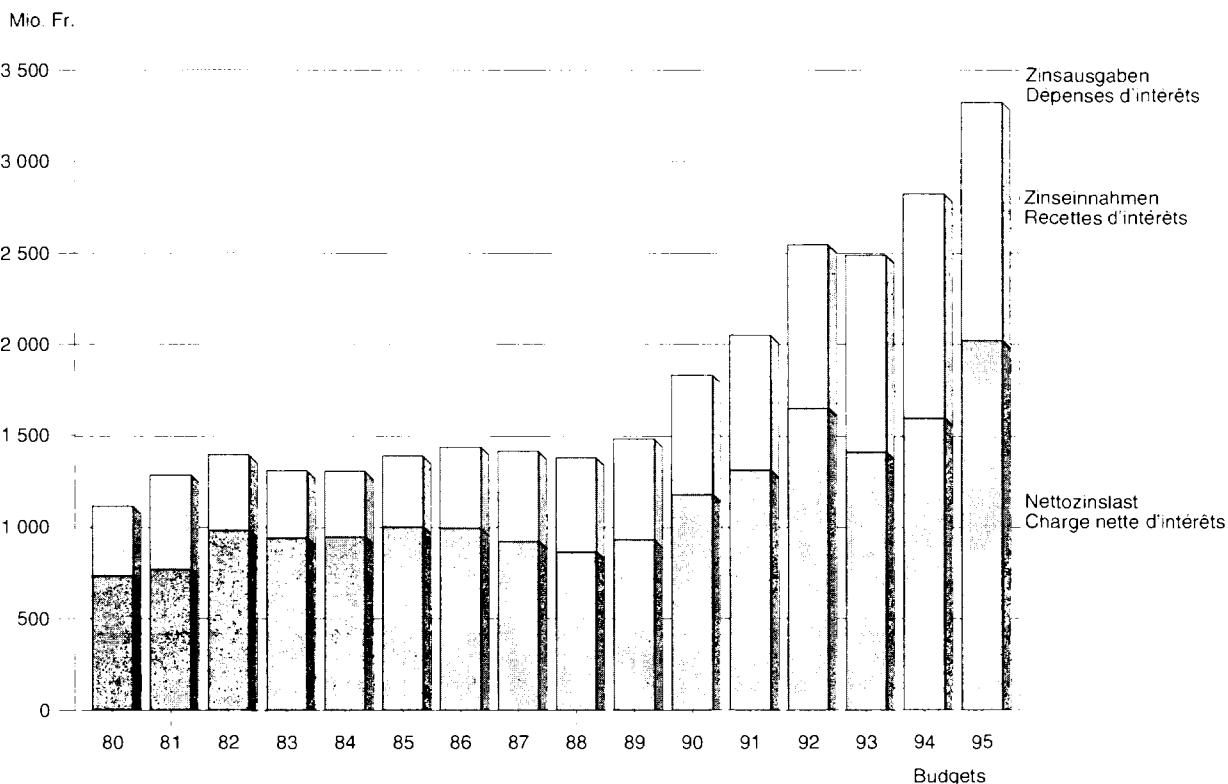
Les intérêts servis à l'Entreprise des **PTT** sont budgétés à 111 millions, soit une augmentation de 31 millions (38,1%) par rapport aux chiffres du budget 1994. Des suppléments de crédits s'élevant à 35 millions ont dû être sollicités durant l'année en cours, de telle sorte que le montant budgété pour 1995 se situera pratiquement au niveau de l'exercice en cours. Etant donné que les comptes sont présentés différemment - les PTT tiennent un compte de résultats limité dans le temps alors que la Confédération gère un compte financier selon le principe de l'enregistrement sur la base des paiements - il n'est pas judicieux de convenir d'une budgétisation commune des montants entre la Confédération et les PTT. Si les placements et les remboursements ne sont pas effectués la même année, des différences apparaissent nécessairement entre le produit des intérêts budgétés dans le compte de résultats de l'entreprise des PTT et les crédits de paiements nécessaires pour verser ces intérêts, qui figurent dans le compte financier de la Confédération.

						Tabelle / Tableau 24
Nettozinslast			Charge nette des intérêts			
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	1 410	1 593	2 019	+426	+26,7	Total
— Passivzinsen	2 486	2 821	3 323	+502	+17,8	— Intérêts passifs
— Kapitalertrag (inkl. Zins- zahlungen der SBB und PTT)	1 076	1 228	1 304	+76	+6,2	— Rendement du capital (y compris les paiements d'intérêts des CFF et PTT)

219.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben erreicht im Budgetjahr 1995 7,6 Prozent gegenüber 6,7 Prozent im Voranschlag 1994. Damit wird die Sieben-Prozent-Grenze zum erstenmal seit 1981 wieder überschritten. Die **Nettozinslast**, die Differenz zwischen Passivzinsen und Kapitalertrag, stellt einen wichtigen Gradmesser für den finanzpolitischen Spielraum des Bundes dar. 1995 wird sie zwei Milliarden oder 5,5 Prozent der Gesamteinnahmen betragen. Im Jahre 1988 belief sie sich noch auf drei Prozent, um bis 1992 auf 4,7 Prozent anzusteigen. Die dynamische Entwicklung dieser Kennziffer ist besorgniserregend. Der ohnehin geringe finanzpolitische Spielraum verengt sich weiter.

219.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses de la Confédération atteint 7,6 pour cent (budget 1994; 6,7 %) et atteint un niveau nettement supérieur à celui enregistré ces dernières années. Pour la première fois depuis 1981 elle dépasse à nouveau le niveau des sept pour cent. A cet égard, la **charge nette des intérêts**, qui est un indicateur essentiel du point de vue financier, est plus révélatrice. Elle est le baromètre de la marge de manoeuvre sur le plan financier et elle résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital. La charge nette des intérêts devrait s'élever à deux milliards, soit 5,5 pour cent des recettes totales. En 1988 elle était encore à trois pour cent, pour s'élever à 4,7 pour cent en 1992. L'évolution de cet indicateur est inquiétante. L'étroite marge de manoeuvre sur le plan financier se retrécit encore.

Zinslast Charge d'intérêts



219.4 Die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen werden auf 2 983 Millionen geschätzt. Das sind 100 Millionen oder 3,2 Prozent weniger als im Voranschlag 1994. Dieser Rückgang lässt sich mit den Besonderheiten unseres Steuersystems erklären (vgl. Ziff. 241 und 242). Die Kantonsanteile umfassen 30 Prozent der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer, zehn Prozent der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer und 20 Prozent des Ertrages aus dem Militärpflichtersatz. Neu hinzu kommen noch die Rückerstattungen der Lenkungsabgaben auf flüchtigen organischen Verbindungen und Heizöl, die mit der Revision des Umweltschutzgesetzes eingeführt werden.

219.4 Selon les recettes estimées, les parts des cantons aux recettes de la Confédération sont budgétées à 2 983 millions, soit 100 millions ou 3,2 pour cent de moins qu'en 1994. Cette diminution est due aux particularités de notre système fiscal (cf. chiffres 241 et 242). Les parts des cantons correspondent à 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et à 10 pour cent de celles de l'impôt anticipé. Elles comprennent également 20 pour cent du rendement de la taxe d'exemption du service militaire. En outre, pour la première fois figurent dans le compte financier les remboursements, pour un montant total de 68 millions, des taxes incitatives perçues sur les composés organiques volatiles et sur l'huile de chauffage.

219.5 Die Ausgaben für **Steuerabkommen mit dem Ausland** (Entlastung inländischer Steuerpflichtiger von in der Schweiz erhobenen Steuern gemäss den internationalen Doppelbesteuerungsabkommen) liegen in den ungeraden Jahren immer tiefer als in geraden, weil die Kantone mit zweijähriger Veranlagungsperiode solche Gesuche vorwiegend in den geraden Zwischenjahren behandeln. Der Anteil des Bundes ist entsprechend kleiner.

219.5 Les dépenses résultant des **conventions fiscales passées avec l'étranger** (allègements des impôts prélevés en Suisse conformément aux conventions internationales de double imposition) sont toujours en diminution durant les années impaires parce que les cantons qui pratiquent la taxation bisannuelle traitent de telles demandes pendant les années intermédiaires paires. La part de la Confédération s'en trouve réduite d'autant.

22 Ausgaben nach Sachgruppen

220 Überblick

In der Aufteilung nach den zehn **Sachhauptgruppen** (Kostenarten) ergeben sich im Voranschlag 1995 die folgenden Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber dem Budget 1994:

Ausgaben nach
Hauptsachgruppen

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Total	40 600	42 583	43 797	+1 214	+2,9
— Laufende Ausgaben	33 977	35 837	38 360	+2 523	+7,0
• Personalausgaben	4 748	4 970	5 053	+83	+1,7
• Sachausgaben	3 066	3 233	3 185	-48	-1,5
• Rüstungsausgaben	2 293	2 460	2 635	+175	+7,1
• Passivzinsen	2 486	2 821	3 323	+502	+17,8
• Kantonsanteile	2 590	3 083	2 984	-99	-3,2
• Entschädigungen an Gemeinwesen	586	632	680	+48	+7,6
• Beiträge an laufende Ausgaben	18 208	18 638	20 500	+1 862	+10,0
— Investitionsausgaben	6 623	6 746	5 437	-1 309	-19,4
• Investitionsgüter	934	849	861	+12	+1,4
• Darlehen und Beteiligungen	2 567	2 525	1 266	-1 259	-49,9
• Investitionsbeiträge	3 122	3 372	3 310	-62	-1,9
in Prozent der Gesamtausgaben en pour cent de l'ensemble des dépenses					
— Laufende Ausgaben	83,7%	84,2%	87,6%		
— Investitionsausgaben	16,3%	15,8%	12,4%		

Während die **laufenden Ausgaben** mit sieben Prozent stark zunehmen, ist bei den **Investitionsausgaben** ein markanter Rückgang von gegen zwanzig Prozent zu verzeichnen. Der Investitionsbegriff entspricht indessen nicht den volkswirtschaftlichen Kriterien. So sind beispielsweise auch die Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) oder die Vorschüsse an die Exportrisikogarantie in dieser Kategorie enthalten, weil sie aktivierbar sind und zurückbezahlt werden müssen (vgl. Ziff. 33). Die Schlussfolgerung, der Bund kürze die volkswirtschaftlich wichtigen Investitionsausgaben wäre deshalb fehl am Platz. Deren Rückgang ist weitgehend auf die Darlehen an die AIV zurückzuführen, die um 1,2 Milliarden geringer ausfallen werden.

22 Dépenses selon les groupes par nature

220 Aperçu général

Subdivisées en **dix groupes principaux** (catégories de coûts), les dépenses budgétées pour 1995 se présentent comme suit par rapport au budget 1994:

Tabelle / Tableau 25
Dépenses selon les groupes
par nature principaux

Total	
— Dépenses courantes	
• Dépenses de personnel	
• Biens et services	
• Dépenses d'armement	
• Intérêts passifs	
• Parts des cantons	
• Dédommagements à des collectivités publiques	
• Contributions à des dépenses courantes	
— Dépenses d'investissement	
• Biens d'investissement	
• Prêts et participations	
• Contributions à des investissements	
— Dépenses courantes	
— Dépenses d'investissement	

Tandis que les **dépenses courantes** affichent une forte augmentation de sept pour cent, les **dépenses d'investissement** diminuent de façon marquée, soit de près de vingt pour cent. Les investissements ne sont cependant pas définis de la même manière que dans la comptabilité nationale. C'est ainsi que les prêts au fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) ou les avances au titre de la garantie des risques à l'exportation sont également compris dans cette catégorie de dépenses du fait qu'ils sont capitalisables et doivent être remboursés (cf. ch. 33). Il serait donc erroné de conclure que la Confédération réduit les dépenses d'investissement qui sont importantes du point de vue économique. Leur recul est dû dans une large mesure aux prêts à l'AC qui diminueront de 1,2 milliard.

Ausgaben nach Sachgruppen

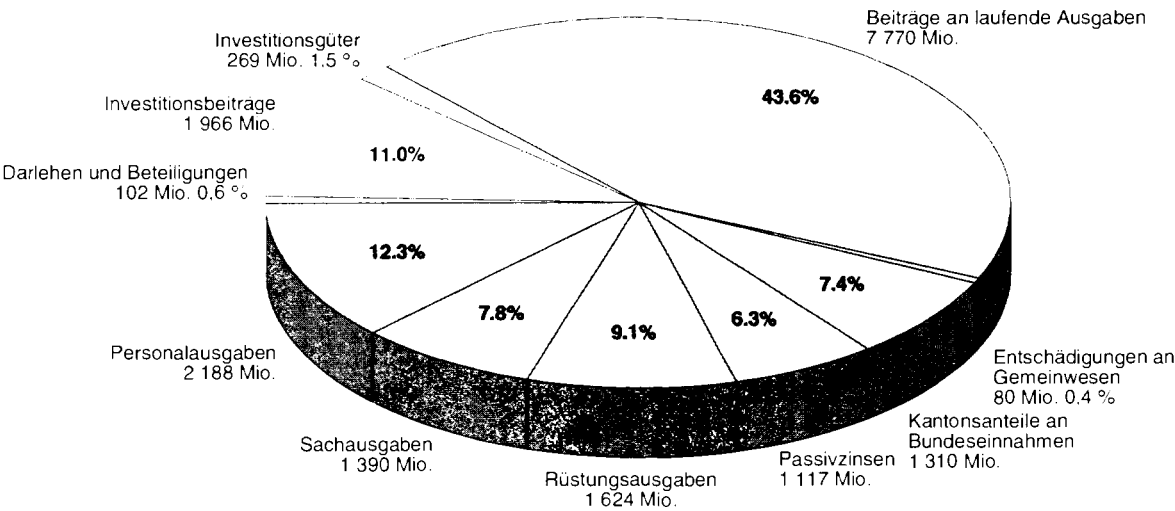
Dépenses suivant les groupes par nature

Investitionsausgaben
2 337 Mio. 13,1%

Laufende Ausgaben
15 479 Mio. 86,9%

1980: 17 816 Mio.

in % der Gesamtausgaben

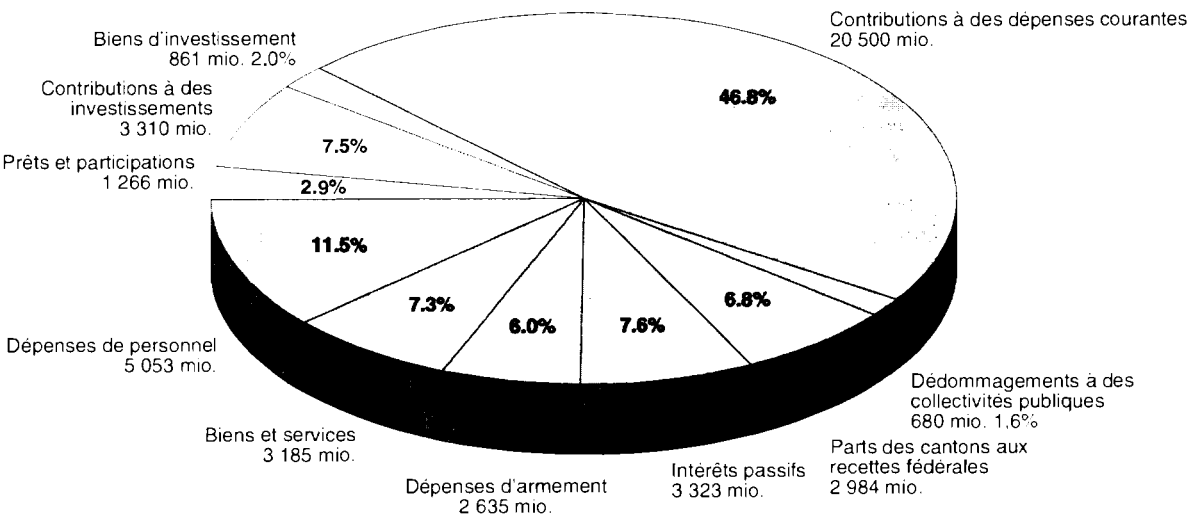


Dépenses d'investissement
5 437 mio. 12,4%

Dépenses courantes
38 360 mio. 87,6%

V/B 1995: 43 797 mio.

en % des dépenses totales



221 Personal

221.1 Die für 1995 veranschlagten **Personalausgaben** der allgemeinen Bundesverwaltung liegen um 1,7 Prozent oder 83 Millionen über dem Niveau des Budgets 1994. Vor einem Jahr betrugen die entsprechenden Vergleichswerte noch 182 Millionen oder 3,8 Prozent.

Den Personalausgaben im Voranschlag 1995 liegt die **Annahme eines Teuerungsausgleiches von 1,0 Prozent** zugrunde. Der Ausgleich ist noch Gegenstand von Verhandlungen mit den Personalverbänden. Der Bundesrat hat indessen bereits Grundsatzentscheide getroffen, wonach auf den Ausgleich verzichtet werden soll, bei gleichzeitiger Arbeitsverkürzung und sozialem Ausgleich. Ende 1993 erreichte die Teuerung den Indexstand von 100,4 Punkten. Mit dem Teuerungsausgleich von 1,7 Prozent im Jahre 1994 sind die Personalbezüge des Bundespersonals bis zu einem Indexstand von 100,4 ausgeglichen. Mit dem veranschlagten Teuerungsausgleich von einem Prozent wären die Personalbezüge bis zu einem Stand von 101,4 Punkten ausgeglichen.

Der Bundesrat hat im Rahmen der **Sanierungsmassnahmen 1994** verschiedene Beschlüsse im Personalbereich gefasst. Er hat insbesondere das Eidg. Finanzdepartement beauftragt, mit den Personalverbänden über den vollständigen **Verzicht auf den Teuerungsausgleich 1995** zu verhandeln. Diese Massnahme kann gestützt auf den von den eidg. Räten im Dringlichkeitsverfahren erlassenen Teuerungsbeschluss getroffen werden. Gemäss diesem Beschluss ist der Teuerungsausgleich aufgrund der Lebenskosten sowie unter Berücksichtigung der Wirtschaftslage, der Situation der Bundesfinanzen und des sozialen Aspektes festzulegen. Als Gegenleistung soll die Arbeitszeit auf den 1. Juni 1995 von 42 auf 41 Stunden reduziert werden. Mit dieser zukunftsgerichteten personalpolitischen Massnahme verfolgt der Bundesrat verschiedene Ziele, nämlich einen Beitrag an die Haushaltssanierung, die Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit des Bundes am Arbeitsmarkt sowie die mittelfristige Sicherung von Arbeitsplätzen. Im weiteren hat der Bundesrat ein **Lohnopfer** für Magistratspersonen und das Bundespersonal in höheren Lohnklassen beschlossen. Im Voranschlag 1995 sind Minderausgaben von 12 Millionen berücksichtigt. Diese Massnahmen werden in der Botschaft zu den Sanierungsmassnahmen 1994 ausführlich erläutert.

Die **Personalbezüge** - die Personalausgaben ohne Arbeitgeberleistungen für die Personalfürsorge - nehmen gegenüber dem Voranschlag 1994 um 1,4 Prozent zu. Unterteilt nach den verschiedenen Personalkategorien ergibt sich beim grössten Ausgabenposten, den Bezügen für das Etatpersonal, einschliesslich Teuerungsausgleich, nur noch ein Zuwachs von einem Prozent. Höhere Zuwachsraten (+2,9%) weisen die für das Lehr- und Forschungspersonal zur Verfügung gestellten Mittel auf. Die für den Teuerungsausgleich notwendigen Kredite sind erstmals nicht bei den einzelnen Bundesämtern eingestellt. Sie wurden beim Eidg. Personalamt budgetiert. Die Kreditabtretung erfolgt nach den definitiven Entscheiden über den Teuerungsausgleich. Für diesen ist nicht der budgetierte, sondern der tatsächliche Stand der Lebenskosten Ende 1994 unter Berücksichtigung der Wirtschaftslage, der Bundesfinanzen sowie der sozialen Aspekte, wie es der Bundesbeschluss verlangt, massgebend.

221 Dépenses de personnel

221.1 Les **dépenses de personnel** budgétées pour 1995 pour l'administration générale de la Confédération dépassent de 1,7 pour cent ou de 83 millions celles figurant dans le budget 1994. Il y a une année, l'augmentation s'élevait encore à 182 millions ou à 3,8 pour cent.

Lors de l'inscription des dépenses de personnel au budget 1995, il a été escompté que la **compensation du renchérissement s'élèverait à 1,0 pour cent**. Celle-ci fait encore l'objet de discussions avec les associations de personnel. Le Conseil fédéral a cependant déjà pris des décisions de principe en vertu desquelles la compensation du renchérissement sera supprimée tout en réduisant simultanément le temps de travail et en accordant une compensation à caractère social. A fin 1993, l'indice du renchérissement avait une valeur de 100,4 points. Le renchérissement ayant été compensé à raison de 1,7 pour cent en 1994, la rétribution du personnel fédéral a été adaptée jusqu'à un niveau de l'indice de 100,4. Avec la compensation du renchérissement d'un pour cent qui est budgétée, la rétribution du personnel correspondrait à un indice de 101,4 points.

Le Conseil fédéral a pris certaines décisions concernant le personnel dans le cadre des **mesures d'assainissement 1994**. Il a notamment chargé le Département fédéral des finances de négocier avec les associations du personnel une **renonciation complète à la compensation du renchérissement pour 1995**. Cette mesure peut être appliquée en se fondant sur l'arrêté urgent concernant le renchérissement approuvé par les Chambres fédérales. En vertu dudit arrêté, la compensation du renchérissement est fixée en tenant compte du coût de la vie, de la situation économique, de l'état des finances fédérales et des aspects sociaux. En contrepartie, la durée du travail hebdomadaire passera de 42 à 41 heures à partir du 1er juin 1995. Par cette mesure novatrice, le Conseil fédéral vise divers buts, à savoir contribuer à assainir les finances, maintenir la compétitivité de la Confédération sur le marché de l'emploi et garantir à moyen terme les postes de travail. Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé de **réduire les salaires** des magistrats et du personnel fédéral rangé dans les classes supérieures de traitement. Des dépenses moindres de 12 millions ont été prises en compte dans le budget 1995. Ces mesures sont décrites en détail dans le message sur les mesures d'assainissement 1994.

La **rétribution du personnel** - les dépenses de personnel sans les prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance - augmente de 1,4 pour cent par rapport aux prévisions du budget 1994. La répartition par catégorie de personnel montre que, pour le principal poste de dépenses, soit la rétribution du personnel permanent, l'augmentation n'atteint plus qu'un pour cent, compensation du renchérissement comprise. Le taux de croissance des ressources mises à disposition du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche est plus élevé (+2,9%). Pour la première fois, les crédits nécessaires pour compenser le renchérissement ne sont pas inscrits dans le budget des offices. Ils figurent dans les dépenses budgétées pour l'Office fédéral du personnel. La cession de crédit n'aura lieu que lorsqu'une décision définitive aura été prise concernant la compensation du renchérissement. Pour cette dernière, ce n'est pas l'indice utilisé pour les prévisions budgétaires, mais le niveau effectif du coût de la vie à fin 1994, compte tenu de la situation économique, de l'état des finances fédérales et des aspects sociaux qui sera déterminant, ainsi que l'exige l'arrêté fédéral.

Die **Personalausgaben** von insgesamt 5 053 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:

Les **dépenses de personnel**, évaluées à 5 053 millions au total, se répartissent comme suit:

						Tabelle / Tableau 26
Personalausgaben			Dépenses de personnel			
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	4 748	4 969	5 053	84	+1,7	Total
Behörden, Kommissionen, Richter	42	45	46	1	+2,2	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge insgesamt	3 820	4 017	4 075	58	+1,4	Rétribution du personnel, total
Personalbezüge ohne «Übriges Personal»	3 610	3 801	3 842	41	+1,1	Rétribution du personnel sans «autre personnel»
— Etatpersonal	3 480	3 637	3 674	37	+1,0	— Personnel permanent
— Hilfspersonal	130	164	168	4	+2,4	— Personnel auxiliaire
Personalbezüge — Übriges Personal	210	216	233	17	+7,9	Rétribution du personnel — Autre personnel
Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge	874	893	921	28	+3,1	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/ALV)	221	233	245	12	+5,2	— Cotisations d'assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (EVK)	589	590	595	5	+0,8	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFA)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	28	31	39	8	+25,8	— Cotisations d'assurance- maladie et accidents
— Rentenleistungen	36	38	41	3	+7,9	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	12	14	11	-3	-21,4	Autres dépenses de personnel
Anzahl Stellen						Nombre de postes
Total	39 629	40 158	40 176	18	+0,8	Total
Etatpersonal (einschliesslich Eidg. Gerichte und Parlamentsdienste)	35 368	35 518 ¹	35 518	-	-	Personnel permanent (y compris les tribunaux fédéraux et les Services du Parlement)
Hilfspersonal	2 186	2 397	2 402	5	+0,2	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	2 075	2 243	2 256	13	+0,6	Autre personnel
¹ einschliesslich Stellentransfer von SBB, PTT, BRBT und Alkoholverwaltung in die allgemeine Bundesverwaltung						¹ Y compris les transferts des entreprises en régie, de l'OFPA et de la Régie des alcools

Die **Ausgabenerhöhung** von 84 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1994 ergibt sich insbesondere aus den folgenden Mehrausgaben:

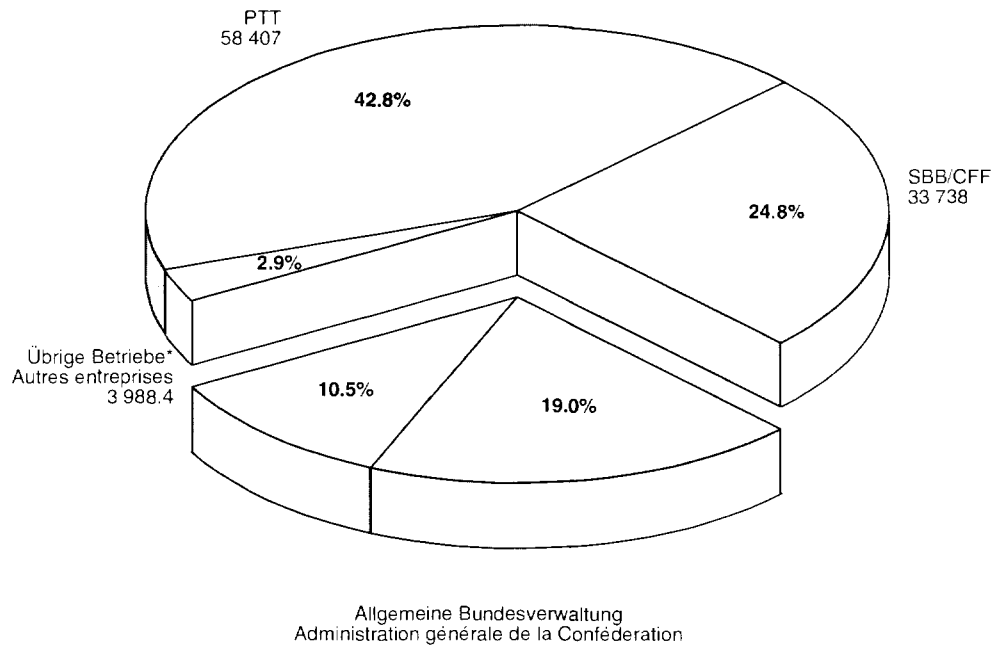
L'**augmentation des dépenses** de 84 millions par rapport au budget 1994 est due pour l'essentiel aux dépenses supplémentaires ci-après:

		in Mio			en mio
● Personalbezüge davon		58	● Rétributions du personnel dont		58
	– Teuerungsausgleich auf den Personalbezügen 1995	40		– compensation du renchérissement sur la rétribution du personnel en 1995	40
	– Experten technische Zusammenarbeit	2		– experts de la coopération technique	2
	– Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	14		– personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche	14
● Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge		28	● prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance		28

Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe
Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises

ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz
sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle

V/B 1995: 136 308.9



Etatpersonal	35 517.5	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 402.0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	2 256.0	Autre personnel
Total	40 175.5	Total

EMD/DMF			Zivile Departemente und Gerichte		
14 280,5 10,5%			Départements civils et tribunaux		
			25 895.0 19,0%		
— Führung	950.2	0,7%	— Zollverwaltung	4 596.0	3,4%
— Conduite			— Administration des douanes		
— Ausbildung	2 890.0	2,1%	— Technische Hochschulen und	7 680.7	5,6%
— Instruction			— Forschungsanstalten		
— Infrastruktur	1 953.9	1,4%	— Ecoles polytechniques et établissements		
— Infrastructure			— de recherche		
— Logistik	7 606.6	5,6%	— Gerichte, Parlamentsdienste, Verwaltung	13 618.3	10,0%
— Logistique			— sowie Übrige		
— Materialbeschaffung	879.8	0,6%	— Tribunaux, services du Parlement,		
— Acquisition de matériel			— administration et divers		

* Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung
Entreprises d'armement. Régie des alcools

Die **Stellen** bleiben im Sinne des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (**SR 611.010**) **weiterhin plafoniert**. Die strenge Stellenbewirtschaftung hat sich bewährt und soll auch in Zukunft angewendet werden. So werden die Etatstellen in der allgemeinen Bundesverwaltung gegenüber dem Vorjahr nicht erhöht, sondern abgebaut. Die Bestände des EMD sollen um 200 Stellen reduziert werden. Die Hälfte davon werden für die Einführung und den Vollzug der Mehrwertsteuer benötigt. Die anderen 100 Stellen alimentieren die Reserve des Bundesrates. Weitere 23 Stellen aus der Reorganisation der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten sollen dieser Reserve zugewiesen werden. Die Zuteilung dieser Stellen auf die einzelnen Departemente erfolgt aufgrund restriktiver Kriterien. Nur für prioritäre, vom Parlament oder Bundesrat beschlossene neue Aufgaben sollen den zivilen Departementen Stellen abgetreten werden. Aufgrund der guten Erfahrungen der letzten Jahre sollen wiederum 40 Personen mit Stelle vom Bundesamt für Rüstungsbetriebe in die allgemeine Bundesverwaltung überführt werden. Mit dieser Massnahme können die grössten Härtefälle des Stellenabbaus vermieden werden. Kein Stellentransfer ist mit den beiden Regiebetriebe SBB und PTT vorgesehen.

Für 1995 ergeben sich folgende Bestände an Etatstellen:

Etatpersonal	Anzahl Stellen Nombre de postes	
Total ohne Rüstungsbetriebe	35 518	
Allgemeine Bundesverwaltung	35 186	
— Bestand gemäss Voranschlag 1994	35 063	
— Übertragung BRBT 1994	40	
— Uebertragung PTT/SBB 1994	40	
— Übertragung Alkoholverwaltung 1994 (Nachtrag II)	12	
— Übertragung PTT zu BAKOM 1994 (Nachtrag II)	31	
Eidg. Gerichte	215	
— Bestand gemäss Voranschlag 1994	215	
Parlamentsdienste	117	
— Bestand gemäss Voranschlag 1994	117	
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	3 550	
— Bestand gemäss Voranschlag 1994	3 900	
— Minderbedarf	-350	

221.2 Trotz einer deutlichen Zunahme von Aufgaben im Bereich der Hilfskräftestellen, insbesondere Erfassung der Betriebe, strategische Reserve im Asylbereich, werden für die allgemeine Bundesverwaltung keine zusätzlichen Stellen beantragt. Die Personalkredite im Umfange von 168 Millionen entsprechen einem durchschnittlichen Bestand von 2 371 Stellen für die allgemeine Bundesverwaltung, 14 für die Parlamentsdienste und 17 für die Bundesgerichte einschliesslich der beantragten Aufstockung um fünf Einheiten. Das Total der Hilfsstellen beläuft sich somit auf 2 402.

Le **plafonnement des postes** au sens de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (**RS 611.010**) continue d'être strictement appliqué. Cette politique l'a déjà été lors de la préparation des budgets précédents et le sera à l'avenir. Ainsi, l'effectif des postes permanents de l'Administration générale de la Confédération ne sera pas augmenté par rapport à 1994. La réduction de 200 postes au Département fédéral sera utilisée, pour moitié, pour couvrir les besoins en postes encore nécessaires à l'introduction et l'application de la taxe sur la valeur ajoutée. Les 100 autres alimenteront le contingent de postes permanents du Conseil fédéral. En outre, 23 postes provenant de la restructuration des stations de recherches agronomiques seront mis à disposition de ce contingent. La politique restrictive mentionnée ci-dessus sera également appliquée en ce qui concerne ce contingent. Les postes y étant contenus ne seront cédés aux départements civils que pour des besoins urgents décidés explicitement pour de nouvelles tâches prioritaires par le Parlement ou par le Conseil fédéral. En raison des bonnes expériences faites ces dernières années, il est de nouveau prévu de transférer 40 personnes, y compris leurs postes, de l'Office fédéral de la production d'armements aux départements civils de l'administration générale de la Confédération ainsi qu'à la Chancellerie fédérale. Cela réduira quelque peu les cas pénibles survenant lors des réductions de postes au sein de cette régie. Cette action ne sera cependant plus étendue aux deux grandes régies fédérales, soit les CFF et les PTT.

L'effectif des postes permanents se présente comme suit pour 1995:

Tabelle / Tableau 27

Personnel permanent	
Total sans entreprises d'armement	
Administration générale de la Confédération	
— Effectif selon budget de 1994	
— Transfert de l'OFPA en 1994	
— Transfert des PTT/CFF 1994	
— Transfert de la Régie fédérale des alcools en 1994 (deuxième supplément)	
— Transfert des PTT à l'OFCOM 1994 (deuxième supplément)	
Tribunaux fédéraux	
— Effectif selon budget de 1994	
Services du Parlement	
— Effectif selon budget de 1994	
Office fédéral de la production d'armements	
— Effectif selon budget de 1994	
— Besoins moindres	

221.2 Malgré une nette augmentation des tâches dans le domaine des postes auxiliaires (notamment le recensement des entreprises, la réserve stratégique dans le domaine de l'asile, destinée à une réaction rapide de l'administration lorsque les demandes d'asile affluent), aucun poste supplémentaire n'est demandé en ce qui concerne l'administration générale. Les crédits affectés à la rétribution du personnel auxiliaire (168 mio) correspondent ainsi à un effectif moyen de 2 371 postes pour l'administration générale de la Confédération, à 14 pour les services du parlement et à 17 pour les tribunaux fédéraux (y compris l'augmentation de 5 postes pour le Tribunal fédéral à Lausanne). Le total des postes auxiliaires se monte ainsi à 2 402.

221.3 In der Kategorie «**Übriges Personal**» sind im Budget 1995 insgesamt 2 256 Stellen vorgesehen. Es handelt sich dabei um Experten für die technische Zusammenarbeit, um Personal des Katastrophenhilfekorps und des Instituts für Rechtsvergleichung sowie vor allem um Zusatzpersonal in Lehre und Forschung des ETH-Bereichs. Die für diese Kategorie veranschlagten Personalbezüge belaufen sich auf 233 Millionen. Der Zuwachs gegenüber dem Voranschlag 1994 fällt mit fast acht Prozent erheblich höher aus als beim Etat- und Hilfspersonal mit 1,1 Prozent. Da mit der ETH-Gesetzgebung die Budgetprinzipien in diesem Bereich weitgehend gelockert wurden, konnten die restriktiven Budgetrichtlinien beim Zusatzpersonal für Lehre und Forschung nicht durchgesetzt werden. Es stellt sich daher zu Recht die Frage, ob die Kredite für das Zusatzpersonal überhaupt noch ins Personalbudget aufgenommen werden sollen. Sie verzerren regelmässig das Bild.

221.4 Neben dem Personal, welches zu Lasten von Etat- und Hilfspersonalkrediten bezahlt wird, und der Kategorie «**Übriges Personal**» beschäftigt die allgemeine Bundesverwaltung auch noch Personen, welche zum grössten Teil privatrechtlich angestellt sind und deren Bezüge **aus Sachkrediten oder Mitteln Dritter** finanziert werden. Diese Arbeitskräfte mit in der Regel Einsätzen von kurzer Dauer werden vorwiegend im ETH-Bereich eingesetzt. Im Jahresdurchschnitt 1993 handelte es sich, auf ganze Arbeitskräfte umgerechnet, um insgesamt 2 512 Personen.

Aus Sach- oder Drittkrediten
bezahltes Personal

	Anzahl Arbeitskräfte Nombre de personnes
Total	2 512
— Personal, das aus im Voranschlag eingestellten Sachkrediten bezahlt wird	428
— Personal, das aus Mitteln von Fonds und Stiftungen bezahlt wird	989
— Personal, das aus Mitteln von anderen öffentlichen oder privaten Arbeitgebern bezahlt wird	1 095

221.5 Die im Finanzvoranschlag enthaltenen Ausgaben für **Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge** werden auf 921 Millionen (V 1994: 893 Mio) veranschlagt. Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV (245 Mio), an die Eidg. Versicherungskasse (EVK; 595 Mio), den SUVA-Beiträgen (37 Mio) sowie den Rentenleistungen für Magistraten und ETH-Professoren (41 Mio). Der Anstieg bei den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV im Betrage von zwölf Millionen ist auf die im Rahmen der Revision des Arbeitslosengesetzes vorgesehene Beitragssatzerhöhung von zwei auf drei Lohnprozente zurückzuführen.

Mit der Einführung von zwei neuen Gesetzen mit Inkrafttreten auf anfangs 1995 werden sowohl die Finanzrechnung des Bundes als auch die **Sonderrechnung der EVK** beeinflusst (vgl. auch den Anhang Sonderrechnungen, S. 603). Die Einführung des **Bundesgesetzes über die Freizügigkeit** (BBl 1992 III 533) zwingt die Pensionskasse des Bundes, das Deckungskapital nach der sogenannten retrospektiven Methode zu berechnen. Als Deckungskapital gilt neu der Barwert der erworbenen Ansprüche (Freizügigkeitsleistung), was gegenüber heute zu einer Erhöhung der Verpflichtungen der Kasse führt. Nach den bisherigen prospektiven Berechnungen des Deckungskapitals resultierten nämlich für junge

221.3 2 256 postes au total sont prévus dans le budget 1995 pour la catégorie «**autre personnel**» qui comprend les experts de la coopération technique, le personnel du Corps pour l'aide en cas de catastrophes et de l'Institut de droit comparé ainsi que notamment le personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche dans le domaine des EPF. Les rétributions du personnel budgétées pour cette catégorie se montent à 233 millions. L'augmentation, qui atteint presque huit pour cent par rapport au budget 1994 est nettement supérieure à celle de 1,1 pour cent prévue pour le personnel permanent et auxiliaire. Les principes d'établissement du budget dans ce domaine ayant été notablement assouplis du fait de la législation sur les EPF, les directives budgétaires plus strictes n'ont pas pu être appliquées dans le cas du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche. Par conséquent, on se demande à juste titre s'il y a encore lieu d'inscrire au budget du personnel les crédits pour le personnel complémentaire. Ils déforment régulièrement le tableau de la situation.

221.4 Outre le personnel rétribué à la charge des crédits destinés au personnel permanent ainsi qu'aux auxiliaires et la catégorie «**autre personnel**», l'administration générale de la Confédération occupe également des personnes engagées le plus souvent sous le régime du droit privé et dont la rétribution est financée **par des crédits spécifiques ou des fonds de tiers**. Utilisée en règle générale pendant des périodes de courte durée, ces personnes sont principalement employées dans le domaine des EPF. La conversion en postes à plein temps indique que le nombre total de celles-ci s'est élevé en moyenne à 2 512 en 1993.

Tabelle / Tableau 28

Personnel rétribué par des dépenses
courantes ou des crédits de tiers

Total
— Personnel rétribué par des dépenses courantes figurant dans le budget
— Personnel rétribué par les ressources de fonds et de fondations
— Personnel rétribué par les ressources d'autres employeurs publics ou privés

221.5 Les dépenses inscrites au budget financier au titre des **prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance** sont budgétées à 921 millions (B 1994: 893 mio). Elles comprennent les contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC (245 mio), à la Caisse fédérale d'assurance (CFA; 595 mio), les cotisations d'assurance-maladie et accidents (37 mio) ainsi que les rentes accordées aux magistrats et aux professeurs des EPF retraités (41 mio). L'augmentation de douze millions des contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC est due au fait qu'il est prévu de relever, dans le cadre de la révision de la loi sur l'assurance-chômage, le taux de cotisation qui passera de deux à trois pour cent du salaire.

L'entrée en vigueur de deux nouvelles lois au début de 1995 exercera un effet tant sur le compte financier de la Confédération que sur le **compte spécial de la CFA** (voir également l'annexe Comptes spéciaux, p. 603). L'introduction de la **loi fédérale sur le libre passage** (FF 1992 III 533) oblige la Caisse de pensions de la Confédération à calculer la réserve mathématique d'après la méthode rétrospective. La valeur actuelle des droits acquis (prestation de libre passage) correspond désormais à la réserve mathématique, ce qui entraîne un accroissement des engagements de la caisse. Du fait du calcul prospectif de la réserve mathématique utilisé jusqu'ici, cette dernière était toujours négative pour les

Versicherte stets negative Deckungskapitalien. Da fortan der Barwert der erworbenen Ansprüche als Deckungskapital einzusetzen ist, haben inskünftig alle Versicherten nur noch positive Deckungskapitalien, was den ausgewiesenen Fehlbetrag erhöht. Bund und Regiebetriebe haben höhere Arbeitgeberbeiträge (Zinsgarantie) zu leisten, was zu Mehreinnahmen bei der EVK führt. Das **Wohneigentumsförderungs-gesetz** führt hingegen zu höheren Ausgaben der Versicherungskasse, weil die Versicherten ihre Freizügigkeitsleistung zur Finanzierung von Wohneigentum beziehen können. Durch den Vorbezug vermindert sich aber auch die Verpflichtung der Kasse gegenüber den betreffenden Versicherten.

Mit 595 Millionen beanspruchen die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die EVK** den weitaus grössten Teil der Ausgaben für die Personalfürsorge. Eine gegenläufige Entwicklung der verschiedenen Beitragskomponenten ist der Grund für die nur geringfügige Mehrbelastung gegenüber dem Voranschlag 1994 (+5 Mio). Während die Zinsgarantie um 69 Millionen zunimmt, fallen der Einbau der Teuerung in die Renten sowie die Tilgung früherer Verpflichtungen um insgesamt gegen 90 Millionen tiefer als im Vorjahr aus. Der Beitrag des Bundes an die EVK setzt sich wie folgt zusammen:

**Arbeitgeberbeitrag
des Bundes an die EVK**

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Total	589	590	595	+5	+0,8
— Wiederkehrende Beiträge	196	204	204	-	-
— Beiträge für Verdiensterhöhungen	113	35	44	+9	+25,7
— Einbau der Teuerung in die Renten	2	68	27	-41	-60,3
— Tilgung früherer Verpflichtungen	68	68	21	-47	-69,1
— Zinsgarantie	155	170	239	+69	+40,6
— Verschiedenes	55	45	60	+15	+33,3

Sowohl Arbeitgeber wie Arbeitnehmer entrichten der Pensionskasse **wiederkehrende Beiträge** von 7,5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie **einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen**. Die wiederkehrenden Beiträge des Bundes verharren auf dem Niveau des Vorjahres, weil die Ausgaben für die individuellen und teuerungsbedingten Erhöhungen durch die Minderkosten als Folge des Stellenabbaus kompensiert werden. Die Verdiensterhöhungsbeiträge nehmen um neun Millionen gegenüber dem Voranschlag 1994 zu.

Beim Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst - der Voranschlag geht von einem Teuerungsausgleich von einem Prozent aus - leistet der Arbeitnehmer einen einmaligen Erhöhungsbeitrag von 50 Prozent. Der Bund hingegen schießt das dafür erforderliche Deckungskapital nicht ein. Der Fehlbetrag erhöht sich entsprechend. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch einen Zins von vier Prozent bezahlen (**Zinsgarantie**). Diese Zinszahlungen fallen mit 239 Millionen stark ins Gewicht. Der Zuwachs von 69 Millionen oder rund 41 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994 ist vorwiegend auf das Freizügigkeitsgesetz zurückzuführen. Der Anteil des Bundes am versicherungstechnischen Fehlbetrag erhöht sich dadurch um 1,3 Milliarden.

jeunes assurés. Comme la valeur actuelle des prestations acquises servira à l'avenir de réserve mathématique, celle-ci sera positive dans le cas de chaque assuré et le découvert technique augmentera par conséquent. La Confédération et les entreprises en régie devront verser des cotisations patronales plus élevées (garantie d'intérêt), ce qui se traduit par des recettes supplémentaires pour la CFA. La **loi sur l'encouragement à la propriété du logement** occasionne des dépenses supplémentaires pour la Caisse puisque les assurés peuvent retirer leur prestation de libre passage pour financer la propriété d'un logement. Toutefois, du fait du versement anticipé, l'engagement de la caisse à l'égard de l'assuré concerné diminue.

Evaluées à 595 millions, les **contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFA** représentent de loin la plus grande partie des dépenses consacrées à la prévoyance. La faible augmentation par rapport au budget 1994 (+5 mio) est due au fait que les diverses composantes des contributions n'évoluent pas toutes dans le même sens. Tandis que la garantie d'intérêt augmente de 69 millions, l'incorporation du renchérissement dans les rentes ainsi que l'amortissement d'anciens engagements diminuent au total de 90 millions au regard de l'année précédente. Les contributions versées par la Confédération à la CFA se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 29

**Contribution d'employeur
de la Confédération à la CFA**

Total		Total
— Contributions périodiques		— Contributions périodiques
— Contributions pour l'augmentation du traitement		— Contributions pour l'augmentation du traitement
— Incorporation du renchérissement dans les rentes		— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Amortissement d'anciens engagements		— Amortissement d'anciens engagements
— Garantie d'intérêts		— Garantie d'intérêts
— Divers		— Divers

Tant l'employeur que les salariés versent à la Caisse de pensions des **cotisations périodiques** représentant 7,5 pour cent du gain assuré ainsi que des **contributions uniques en cas d'augmentation du traitement**. Les cotisations périodiques restent au niveau de l'année précédente car les dépenses dues aux augmentations individuelles et au renchérissement sont compensées par les frais moindres résultant des suppressions de postes. Les contributions pour l'augmentation du traitement s'accroissent de neuf millions par rapport au budget 1994.

Le salarié verse une contribution unique de 50 pour cent lors de l'incorporation de l'allocation de renchérissement (compensation de un pour cent selon le budget) dans le gain assuré. La Confédération ne couvre en revanche pas la réserve mathématique requise, ce qui augmente d'autant le découvert. Elle paie cependant un intérêt de quatre pour cent sur celui-ci (**garantie d'intérêt**). Les paiements à ce titre s'élèvent à 239 millions. L'augmentation de 69 millions ou d'environ 41 pour cent par rapport au budget 1994 résulte essentiellement de la loi sur le libre passage. La part de la Confédération au découvert technique s'accroît ainsi de 1,3 milliard.

Die rückläufigen Aufwendungen für die **Anpassung der Renten an die Teuerung** (27 Mio) ist in erster Linie Folge des im Voranschlag 1995 eingestellten Teuerungsausgleiches von lediglich einem Prozent (1994: 1,7%). Die vom Bund zu tragenden Ausgaben belaufen sich auf 90 Millionen, was um 46 Millionen unter dem Vorjahresniveau liegt. Für die Finanzierung dieser Kosten wird gemäss EVK-Statuten vorab der Zinsertrag verwendet, der vier Prozent übersteigt (**Zusatzzins**). Im laufenden Jahr wird sich die Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (massgeblicher Zinssatz für die beim Bund angelegten EVK-Gelder) gemäss unseren Annahmen auf 4,5 Prozent belaufen, was einen Zusatzzins von 99 Millionen ergibt. Zusammen mit dem Zusatzzins aus den von der EVK gewährten Hypothekardarlehen stehen für den Einbau der Teuerung in die Renten im Jahr 1995 insgesamt 121 Millionen zur Verfügung. Auf den Bund entfallen anteilmässig 63 Millionen.

Bis 1984 wurde die jeweils für die teuerungsbedingte Anpassung der Renten notwendige Erhöhung des Deckungskapitals aktiviert und in den folgenden Jahren amortisiert. Seit 1985 werden die Beiträge im gleichen Jahr dem Arbeitgeber vollumfänglich belastet. Die noch verbleibende **Verpflichtung aus den vergangenen Jahren** belief sich Ende 1993 auf 85 Millionen. Im Voranschlag 1995 ist eine letzte Annuität von 21 Millionen vorgesehen.

Der laufende **Personalabbau** in der Bundesverwaltung und der mögliche vorzeitige Altersrücktritt beim Zollpersonal verursachen zusätzliche Kosten. Der Bund muss der Pensionskasse bei administrativen Auflösungen ohne Verschulden des Versicherten das fehlende Deckungskapital zurückerstatten (Art. 32 der EVK Statuten). Im Voranschlag sind dafür 60 Millionen (V 1994: 45 Mio) vorgesehen.

Der Arbeitgeberbeitrag des Bundes wird wie die Arbeitgeberbeiträge der Regiebetriebe und der angeschlossenen Organisationen sowie die Arbeitnehmerbeiträge und der Zinsertrag von der EVK vereinnahmt. Mit Gesamteinnahmen von 2 883 Millionen und Ausgaben (Renten und Freizügigkeitsleistungen) von 1 869 Millionen weisen die kassenmässigen Vorgänge der EVK ein beachtliches Volumen auf. Der für 1995 budgetierte **Einnahmenüberschuss** beläuft sich auf 1 014 Millionen. Der Minderertrag gegenüber dem Vorjahr ist fast ausschliesslich auf die erwarteten Mehrausgaben von 150 Millionen zur Finanzierung der Vorbezüge gemäss Wohneigentumsförderungs-gesetz zurückzuführen, weil sich die Veränderungen bei den übrigen Ausgaben und Einnahmen gegenseitig ausgleichen. Der Einnahmenüberschuss erhöht die **Rückstellungen der EVK**. Die beim Bund angelegten Mittel nehmen jedoch nicht im gleichen Umfang zu, da ein Teil - rund 500 Millionen - jährlich für die Gewährung von Hypothekardarlehen verwendet wird.

Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes und der Rechnung der EVK verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (hellgrüner Teil, S. 604). Der Voranschlag der EVK, der gemäss Statuten getrennt vom Bundesbudget zu erstellen ist, befindet sich ebenfalls mit detaillierten Erklärungen zu den Einnahmen und Ausgaben in diesem Teil.

Le recul des dépenses destinées à l'**adaptation des rentes au renchérissement** (27 mio) découle en premier lieu de la compensation du renchérissement de un pour cent seulement budgétée pour 1995 (1994: 1,7%). Les dépenses à charge de la Confédération s'élèvent à 90 millions, elles diminuent de 46 millions par rapport à l'année précédente. Le produit de l'intérêt qui dépasse quatre pour cent (**supplément d'intérêt**) sert à financer ces frais en vertu des statuts de la CFA. Durant l'année en cours, nous escomptons que le rendement moyen des emprunts fédéraux (intérêt déterminant servi sur les fonds de la CFA placés auprès de la Confédération) atteindra 4,5 pour cent, ce qui se traduit par un supplément d'intérêt de 99 millions. Du fait du supplément d'intérêt provenant des prêts hypothécaires accordés par la CFA ajouté à cette somme, un montant total de 121 millions sera disponible pour incorporer le renchérissement dans les rentes en 1995. La part de la Confédération se monte à 63 millions.

Jusqu'en 1984, l'augmentation de la réserve mathématique nécessaire pour adapter les rentes au renchérissement était capitalisée et amortie les années suivantes. A partir de 1986, les contributions ont été imputées entièrement au salarié la même année. L'**engagement provenant des années précédentes** atteignait encore 85 millions à fin 1993. Une dernière annuité de 21 millions est prévue dans le budget 1995.

La **réduction des effectifs** en cours dans l'administration fédérale et la possibilité de retraite anticipée pour le personnel des douanes entraînent des frais supplémentaires. En cas de résiliation des rapports de service pour des raisons administratives, sans qu'il y ait faute de l'assuré, la Confédération est tenue de rembourser la réserve mathématique manquante à la Caisse de pensions (art. 32 des statuts de la CFA). 60 millions ont été inscrits au budget à cet effet (B 1994: 45 mio).

Tout comme la contribution d'employeur de la Confédération, celle des régies et de leurs organisations affiliées ainsi que les cotisations des salariés et le produit de l'intérêt sont versés à la CFA. Avec des recettes totales de 2 883 millions et des dépenses (rentes et prestations de libre passage) de 1 869 millions, les opérations de caisse de la CFA portent sur des sommes considérables. Un **excédent de recettes** de 1 014 millions est budgété pour 1995. La diminution par rapport à l'année précédente provient presque exclusivement des dépenses supplémentaires de 150 millions prévues pour financer les versements anticipés au sens de la loi sur l'encouragement à la propriété du logement, étant donné que les changements au niveau des autres dépenses et recettes se neutralisent mutuellement. L'excédent de recettes accroît les **provisions de la CFA**. Les fonds placés auprès de la Confédération n'augmentent cependant pas dans la même mesure, car une fraction de l'excédent - environ 500 millions par an - est affectée à l'octroi de prêts hypothécaires.

Le schéma et les explications concernant les comptes spéciaux (partie vert clair, p. 604) renseignent sur les écritures passées entre le compte financier, le bilan de la Confédération et le compte de la CFA. Quant au budget de la CFA qui, en vertu des statuts, doit être établi séparément de celui de la Confédération, il se trouve dans la même partie, accompagné également d'explications relatives aux recettes et aux dépenses.

221.6 Weitere Informationen zum Personal und zur Eidg. Versicherungskasse finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F 001 Statistikteil
- Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 002
- Personalbestand und Bezüge nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 003
- Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals, Tabelle F 004
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F 005
- Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F 006

Bericht zum Voranschlag der Eidg. Versicherungskasse im hellgrünen Anhang über die Sonderrechnungen.

222 Ausgaben für Informatik und Büromatik

Die nachstehende Übersicht umfasst die Zahlungskredite für **Informatik** und **Büromatik** der allgemeinen Bundesverwaltung, des ETH-Bereichs, der Parlamentsdienste und der Gerichte.

221.6 Vous trouverez d'autres informations concernant le personnel et la Caisse fédérale d'assurance sous les titres ci-après:

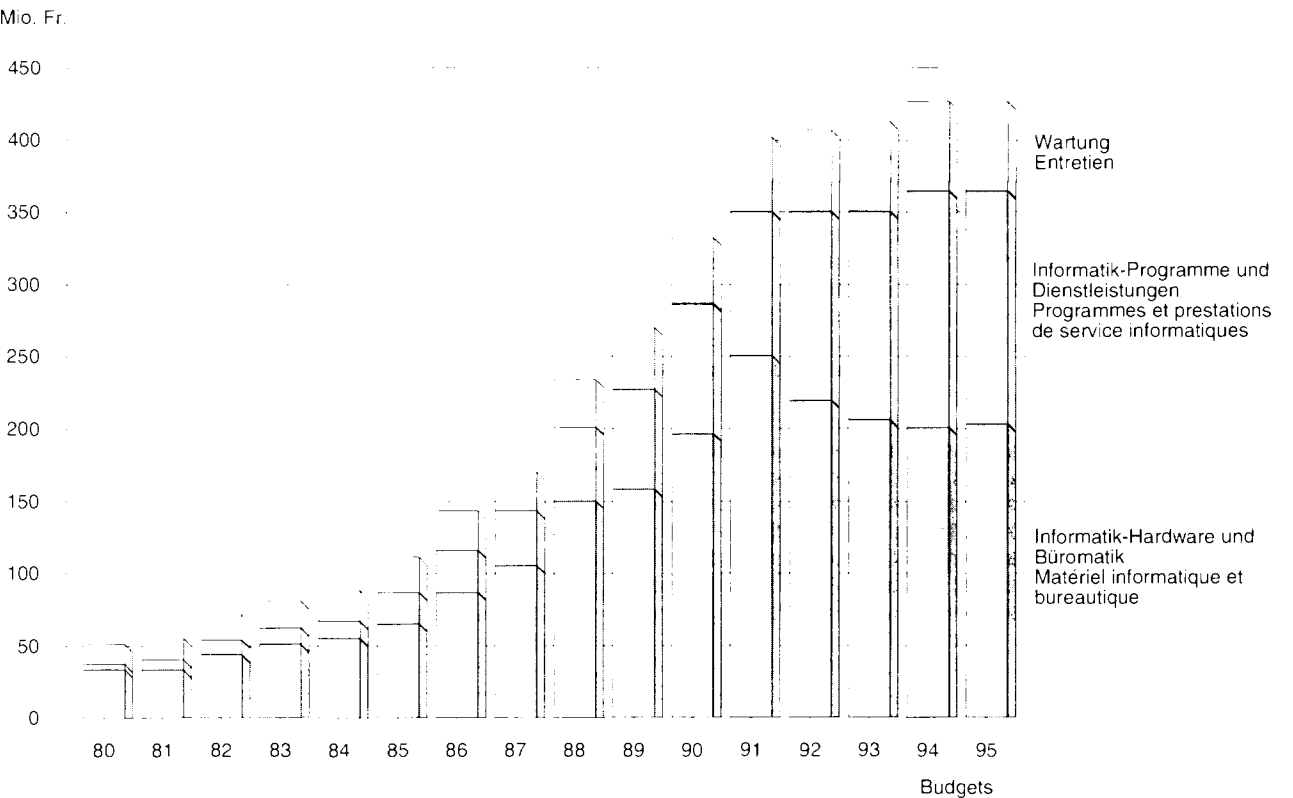
- Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises, tableau F 001 dans la partie statistique
- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F 002
- Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices, tableau F 003
- Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent, tableau F 004
- Traitements minimums et maximums déterminants, tableau F 005
- Caisses d'assurance du personnel de la Confédération, tableau F 006
- Rapport sur le budget de la CFA dans l'annexe vert clair concernant les comptes spéciaux.

222 Dépenses pour l'informatique et la bureautique

Le tableau ci-après contient les crédits de paiement pour **l'informatique et la bureautique** au sein de l'administration générale de la Confédération, du domaine des EPF, des services du Parlement et des tribunaux.

Grafik / Graphique 27

**Ausgaben für Informatik und Büromatik
Dépenses pour l'informatique et la bureautique**



Die Informatikausgaben von insgesamt **426 Millionen** setzen sich wie folgt zusammen:

Les dépenses pour l'informatique s'élèvent à **426 millions** au total et se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 30

Informatik und Büromatik

Informatique et bureautique

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Difference par rapport au V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	412	426	426	-	-	Total
— Informatik Hardware und Büromatik	206	201	203	+2	+0.7	— Matériel informatique et bureautique
— Informatik-Programme und Dienstleistungen	144	163	161	-2	-1.1	— Programmes informatiques et prestations de service
— Wartung	62	62	62	-	-	— Entretien

Die Zahlungskredite für Informatik und Büromatik werden auf den Stand des Vorjahresbudgets plafoniert. Der Bundesrat hat im Rahmen des Sanierungsprogramms 1994 eine Begrenzung dieser Ausgaben auf den Stand des Voranschlags 1994 beschlossen. Diese Begrenzung bedingt eine strenge Selektionierung der Projekte und die Konzentration der verfügbaren Mittel auf die dringlichsten Bedürfnisse.

Die im Voranschlag 1995 eingestellten Kredite für Hardware und Software werden zu mehr als der Hälfte für Ersatzbeschaffungen und somit für das Weiterbetreiben der bisherigen Informatikinfrastruktur benötigt. Die Ausgaben für **Informatik-Programme und Dienstleistungen** umfassen neben der unerlässlich, nicht aufschiebbaren Ablösung von Software-Programmen auch die Aufwendungen für externe Dienstleistungsaufträge einschliesslich EDV-projektbezogene Ausbildung sowie für die Miete von Informatikmitteln. Für die **Wartung der Systeme** muss erfahrungsgemäss mit einem Aufwand von 6,5 Prozent der Hardware-Investitionen gerechnet werden. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik werden in der Regel keine Wartungsverträge abgeschlossen; Reparaturen werden nach Zeit und Aufwand berechnet.

Über die endgültige Zuteilung der bewilligten Informatikkredite an die Departemente, den ETH-Bereich, die Parlamentsdienste und die Gerichte entscheidet der Bundesrat auf Antrag der Informatik-Konferenz der Bundesverwaltung (IKB) beziehungsweise des Bundesamtes für Informatik (BFI) erst nach Verabschiedung des Budgets.

223 Sachausgaben

Die mit dem Voranschlag 1994 im Bereich der **Sachausgaben** eingeleitete **Straffung der Rubrizierung** zur Transparenzverbesserung der Finanzrechnung wird weitergeführt. Bei acht Ämtern (104 Bundeskanzlei, 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten, 323 Sportschule Magglingen, 415 Bundesamt für Flüchtlinge, 531 Stab der Gruppe für Ausbildung, 606 Zollverwaltung, 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, 805 Bundesamt für Energiewirtschaft) werden nur noch die zentral bewirtschafteten sowie betragsmässig bedeutsame oder politisch heikle Zahlungskredite einzeln rubriziert. Die zahlreichen übrigen, meist kleineren Kredite werden pro Bundesamt wie bereits im Voranschlag 1994 in vier Sammelrubriken zusammengefasst, nämlich in «Sachausgaben Infrastruktur», «Betriebsausgaben», «Dienstleistungen Dritter» und «Übrige Sachausgaben». Gestützt auf die gemachten Erfahrungen wird der Bundesrat anfangs 1995 entscheiden, ob der Kontenplan im Bereich der Sachausgaben für die gesamte Bundesverwaltung gestrafft werden soll. Die Sachausgaben entsprechen noch rund sieben Prozent (V 1994: 8,0%) der Gesamtausgaben.

Les crédits de paiement pour l'informatique et la bureautique sont plafonnés au niveau du budget 1994. Le Conseil fédéral a décidé dans le cadre des mesures d'assainissement 1994 que ces dépenses ne devaient pas dépasser le montant figurant dans le budget 1994. Cela suppose une sélection sévère des projets et la concentration des ressources disponibles sur les besoins les plus urgents.

Plus de la moitié des crédits inscrits au budget 1995 au titre des matériels et logiciels sont destinés à des acquisitions de remplacement, permettant ainsi d'assurer le fonctionnement des équipements informatiques existants. Les dépenses pour les **programmes et prestations de service dans le domaine de l'informatique** comprennent outre le remplacement inéluctable de programmes de logiciels, les crédits pour des mandats externes de prestations de service (y compris la formation informatique entreprise dans le cadre d'un projet) et pour la location d'équipements informatiques. Selon les expériences faites, **l'entretien des systèmes** représente environ 6,5 pour cent des investissements en matériels. On ne conclut en règle générale pas de contrats de maintenance pour les appareils périphériques et les équipements bureautiques; les réparations sont facturées en fonction du temps qu'elles nécessitent et des frais qu'elles occasionnent.

Ce n'est qu'après l'approbation du budget que nous décidons, sur proposition de la Conférence informatique de la Confédération (CIC) ou de l'Office fédéral de l'informatique (OFI), de l'attribution définitive aux départements, au domaine des EPF, aux services du Parlement et aux tribunaux, des crédits alloués à l'informatique.

223 Biens et services

La **réduction du nombre d'articles** figurant sous **biens et services**, introduite dans le budget 1994 afin d'améliorer la transparence du compte financier, est maintenue. Seuls les crédits de paiement gérés de façon centralisée et dont les montants sont importants ou discutables sur le plan politique font l'objet d'un article distinct dans huit offices (104 Chancellerie fédérale, 201 Département des affaires étrangères, 323 Ecole de sport de Macolin, 415 Office fédéral des réfugiés, 531 Etat-major du groupement de l'instruction, 606 Administration des douanes, 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, 805 Office fédéral de l'énergie). Les nombreux autres crédits, de moindre importance pour la plupart, sont réunis comme cela a déjà été fait dans le budget 1994, en quatre articles globaux par office, à savoir «Biens et services afférents à l'infrastructure», «Dépenses d'exploitation», «Prestations de service de tiers» et «Autres dépenses d'équipement». Le Conseil fédéral décidera au début de 1995, sur la base des expériences faites, s'il y a lieu d'étendre à l'ensemble de l'administration fédérale la simplification du plan comptable au niveau des biens et services. Ceux-ci ne représentent plus qu'environ sept pour cent (B 1994: 8,0%) du total des dépenses.

Tabelle / Tableau 31

Sachausgaben						Biens et services	
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B			
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%		
Total	3 066	3 233	3 185	-48	-1,5	Total	
— Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bibliotheken	111	120	117	-3	-2,9	— Imprimés, fournitures de bureau, bibliothèques	
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	116	107	105	-2	-2,4	— Mobilier, machines, véhicules, installations	
— Wasser, Energie, Heiz- materialien	112	115	117	+2	+1,7	— Eau, énergie et combustibles	
— Verbrauchsmaterialien	640	596	565	-31	-5,3	— Fournitures	
— Baulicher Unterhalt	263	292	293	+1	+0,2	— Entretien des immeubles	
— Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	151	164	156	-8	-4,7	— Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations	
— Mieten, Pachten	216	224	223	-1	-0,1	— Loyers, fermages	
— Spesenentschädigungen	112	110	110	-	-0,4	— Dédommagements	
— Vergütungen an Angehörige der Armee	75	74	64	-10	-12,6	— Indemnités versées aux mem- bres du personnel de l'armée	
— Dienstleistungen und Honorare	1 172	1 313	1 331	+18	+1,4	— Honoraires et prestations de service	
— Übrige Sachausgaben	98	118	104	-14	-11,5	— Autres dépenses d'équipe- ment	

Die unter den **Sachausgaben** verschiedenartig zusammen-
gesetzten Ausgaben liegen um insgesamt 48 Millionen oder
1,5 Prozent unter dem Voranschlag 1994. Damit wird den
Budgetweisungen des Bundesrates sowie den Forderungen
der Finanzkommissionen entsprochen. Die Ausgaben für
Wasser, Energie, Heizmaterialien (+1,7%), für Dienstleistun-
gen und Honorare (+1,4 %) und für den baulichen Unterhalt
(+0,2%) weisen eine geringe Zuwachsrate auf. Alle übrigen
Sachausgaben liegen deutlich unter den Voranschlagszah-
len 1994.

Für **Druckerzeugnisse, Bürobedarf und Bibliotheken** wer-
den insgesamt 117 Millionen oder drei Millionen weniger als
im Vorjahr anbegehrt. Der Minderbedarf ist einerseits auf den
Verzicht einzelner Periodikas und andererseits auf eine um-
fassende Bewirtschaftung des Bürobedarfes zurückzuführen.

Die budgetierten Ausgaben für **Verbrauchsmaterialien** ver-
zeichnen einen beachtlichen Rückgang von 31 Millionen oder
5,3 Prozent. Diese Abnahme ist auf den Minderbedarf der
Armee zurückzuführen.

Für den Unterhalt von **Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen**
werden insgesamt 156 Millionen oder acht Millionen weniger
als im Vorjahr anbegehrt. Grund für den Minderbedarf ist
hauptsächlich die Redimensionierung des Unterhalts der
Militärfahrzeuge und -flugzeuge.

Trotz Ausbau der schweizerischen Präsenz in Osteuropa,
Intensivierung der internationalen Wirtschaftsverhandlungen
sowie teuerungsbedingten Mehrkosten bei Dienstreisen im
In- und Ausland können die Zahlungskredite für **Spesenent-
schädigungen** auf dem Niveau der beiden Vorjahre gehalten
werden.

Die Mittel für **Dienstleistungen und Honorare** weisen einen
geringen Zuwachs von 18 Millionen oder 1,4 Prozent auf.
Hauptgrund für dieses Ausgabenwachstum ist der massiv
gestiegene Aufwand für übrige Dienstleistungen Dritter (+34
Mio) wie zum Beispiel für den Betrieb der Flugsicherung
(Swisscontrol und Eurocontrol), die Energieforschung, die
Gesundheitsprävention. Entschädigungen für den Bezug der
Autobahnvignette und der Schwerverkehrsabgabe sowie für
die Abwicklung der kommerziellen Leistungen der Meteoro-

Le dépenses hétérogènes figurant dans le budget des **biens
et services** diminuent au total de 48 millions ou de 1,5 pour
cent par rapport au montant budgété pour 1994. Cela est
conforme aux directives budgétaires du Conseil fédéral et
aux exigences des commissions des finances. Les dépenses
pour l'eau, l'énergie et les combustibles (+1,7%), les hono-
raires et prestations de service (+1,4%) et l'entretien des
immeubles (+0,2%) accusent un faible taux de croissance.
Pour tous les autres biens et services, les chiffres sont
nettement inférieurs à ceux du budget 1994.

Un total de 117 millions, soit trois millions que l'année passée,
est sollicité dans le cas des **imprimés, fournitures de bu-
reau et bibliothèques**. La diminution des besoins résulte
d'une part de la renonciation à certains périodiques et à une
gestion globale des fournitures de bureau.

Les dépenses budgétées pour les **fournitures** affichent une
baisse considérable de 31 millions ou de 5,3 pour cent. Cette
baisse s'explique par les besoins moindres de l'armée.

L'entretien du **mobilier, des machines et des véhicules**
requiert 156 millions ou huit millions de moins que l'année
passée. Cette diminution est due principalement au redimen-
sionnement de l'entretien des véhicules et des avions mili-
taires.

Malgré un renforcement de la présence de la Suisse en
Europe de l'Est, une intensification des négociations interna-
tionales sur le plan économique et des frais supplémentaires
dus au renchérissement pour les voyages de service en
Suisse et à l'étranger, les crédits de paiement afférents aux
dédommagements restent au même niveau que les deux
années précédentes.

Les dépenses pour les **prestations de service et les hono-
raires** augmentent faiblement, soit de 18 millions ou de 1,4
pour cent. Cette croissance est due principalement à la
progression considérable des dépenses consacrées aux pre-
stations de service de tiers (+34 mio) telles que l'exploitation
de la sécurité aérienne (Swisscontrol et Eurocontrol), la
recherche en matière d'énergie, la prévention dans le do-
maine de la santé, les indemnités pour l'encaissement de la
vignette autoroutière et de la redevance pour le trafic des poids

logischen Anstalt aufgrund der ihr zugestandenen teilweisen Selbständigkeit. Ausgabensteigernd wirken die Steuern und Abgaben (+7 Mio), die Telefon- und Posttaxen (+ 6 Mio) und die Kommissionen und Honorare (+8 Mio). Mit den Banken konnten tiefere Emissionsgebühren ausgehandelt werden, was Minderausgaben für die Kapitalbeschaffung (-33 Mio) zur Folge hat.

Der Rückgang bei den **übrigen Sachausgaben** um 14 Millionen oder 11,5 Prozent im Vergleich zum Voranschlag 1994 ist vor allem auf die Minderaufwendungen für Rückerstattungsbegehren aufgrund bestehender Doppelbesteuerungsabkommen (-9 Mio; systembedingte Abnahme in ungeraden Jahren) sowie auf geringere Schadenvergütungen (-3 Mio) zurückzuführen.

23 Gesperrte Kredite

Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR **611.0**) sind für voraussehbare Ausgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlages noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt.

Die im Voranschlag 1995 gesperrten Kredite im Umfang von 175 Millionen sind in der Tabelle B 065 im Statistikeil zusammengestellt.

Stand 3. Oktober 1994

lourds ainsi que pour les prestations de service commerciales que fournit l'Institut de météorologie en raison de l'autonomie partielle dont il dispose. Contribuent également à cette évolution les impôts et taxes (+7 mio), les taxes postales et téléphoniques (+6 mio) et les commissions et honoraires (+8 mio). Les commissions versées aux banques dans le cas des émissions ont pu être réduites, ce qui se traduit par une diminution des dépenses pour l'obtention de capitaux (-33 mio).

Le recul de 14 millions ou de 11.5 pour cent par rapport au montant budgété pour 1994 au niveau des **autres dépenses d'équipement** provient notamment des dépenses moindres pour les demandes de remboursements se fondant sur les conventions de double imposition (-9 mio: baisse durant les années impaires pour des raisons propres au système adopté) et pour les indemnités pour dommages (-3 mio).

23 Crédits bloqués

Conformément à l'article 16, 2e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération (RS **611.0**), nous avons également porté au budget les crédits de paiements dont la base légale fait encore défaut au moment de l'établissement du budget. Ces crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur d'une disposition légale.

Les crédits bloqués, budgétés à 175 millions pour 1995*, sont récapitulés dans le tableau B 065 de la partie statistique.

*état au 3 octobre 1994

24 Einnahmen

240 Überblick

240.1 Die Tabelle 32 vermittelt eine Übersicht über alle wichtigen Bundeseinnahmen. Sie wird ergänzt durch weitere Darstellungen im Statistikteil (vgl. S. 249 ff.).

24 Recettes

240 Aperçu général

240.1 Le tableau 32 donne un aperçu de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Il est complété par diverses indications dans la partie statistique (cf. p. 249 ss.).

Tabelle / Tableau 32

Einnahmen	Rechnung Compte 1993 Millionen Franken - millions de francs	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		Recettes
				Mio	‰	
Total	32 782	35 609	36 400	+791	+2,2	Total
Fiskaleinnahmen	28 589	31 498	32 138	+640	+2,0	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	7 884	9 050	8 650	-400	-4,4	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	1 928	3 400	2 900	-500	-14,7	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	2 181	1 700	1 850	+150	+8,8	— Droits de timbre
— Mehrwertsteuer/ Warenumsatzsteuer	9 381	9 600	10 700	+1 100	+11,5	— Taxe sur la valeur ajoutée/ Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	1 167	1 215	1 360	+145	+11,9	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	335	346	450	+104	+30,1	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 166	1 194	1 196	+2	+0,2	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	2 231	2 600	2 630	+30	+1,2	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 732	1 850	1 840	-10	-0,5	— Droits supplémentaires sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	482	432	378	-54	-12,6	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	102	111	184	+73	+65,8	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	444	472	716	+244	+51,8	Patentes et concessions
Vermögenserträge	1 120	1 273	1 347	+74	+5,8	Revenus des biens
Entgelte	1 137	1 120	1 080	-40	-3,5	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	1 381	1 192	1 014	-178	-14,9	Excédent de recettes de la CFA
Investitionseinnahmen	111	54	105	+51	+94,4	Recettes d'investissement

240.2 Die Gesamteinnahmen des Bundes werden für das Budgetjahr 1995 auf 36,4 Milliarden geschätzt. Damit liegen sie um 791 Millionen oder 2,2 Prozent über dem Voranschlag des laufenden Jahres. Die für ein ungerades Jahr beachtliche Zuwachsrate ist auf die Mehreinnahmen aus der Einführung der Mehrwertsteuer zurückzuführen. Zudem wirken sich die Steuererhöhungen bei den Verkehrsabgaben und der Tabaksteuer positiv auf das Gesamtergebnis aus. Bereinigt um diese Steuererhöhungen würden die Einnahmen um gut ein Prozent unter dem Niveau des Budgets 1994 liegen.

240.2 Les recettes totales de la Confédération sont estimées à 36,4 milliards pour 1995. Elles sont ainsi supérieures de 791 millions ou 2,2 pour cent au budget pour le présent exercice. Ce taux de croissance est élevé pour une année impaire, il est dû aux recettes supplémentaires provenant de l'introduction de la TVA. Les augmentations au niveau des taxes routières et de l'impôt sur le tabac exercent en outre une influence favorable sur le résultat global. Abstraction faite de ces augmentations d'impôts, les recettes seraient inférieures d'un peu plus de un pour cent au niveau du budget 1994.

Angesichts des bekannten Zweijahresrhythmus von geraden und ungeraden Jahren dürfen die Einnahmen nicht nur mit dem Vorjahr verglichen, sondern müssen über mehrere Jahre, mindestens aber über zwei betrachtet werden. Dies gilt insbesondere für die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer, bei welchen die Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren zu einnahmenstarken (geraden) und -schwachen (ungeraden) Jahren führen. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1993/95 beträgt die Wachstumsrate bei den Einnahmen durchschnittlich 5,3 Prozent pro Jahr. Dies entspricht ungefähr dem langjährigen Durchschnitt. Unter Ausklammerung der erwähnten Steuererhöhungen würden die Gesamteinnahmen allerdings um lediglich 3,3 Prozent pro Jahr zulegen. Bei einem angenommenen nominellen Wirtschaftswachstum in den Jahren 1994 und 1995 von durchschnittlich 3,6 Prozent pro Jahr entspricht dies einer BIP-Elastizität der Einnahmen (Verhältnis zwischen der Entwicklung der Einnahmen und derjenigen des BIP) von 0,9.

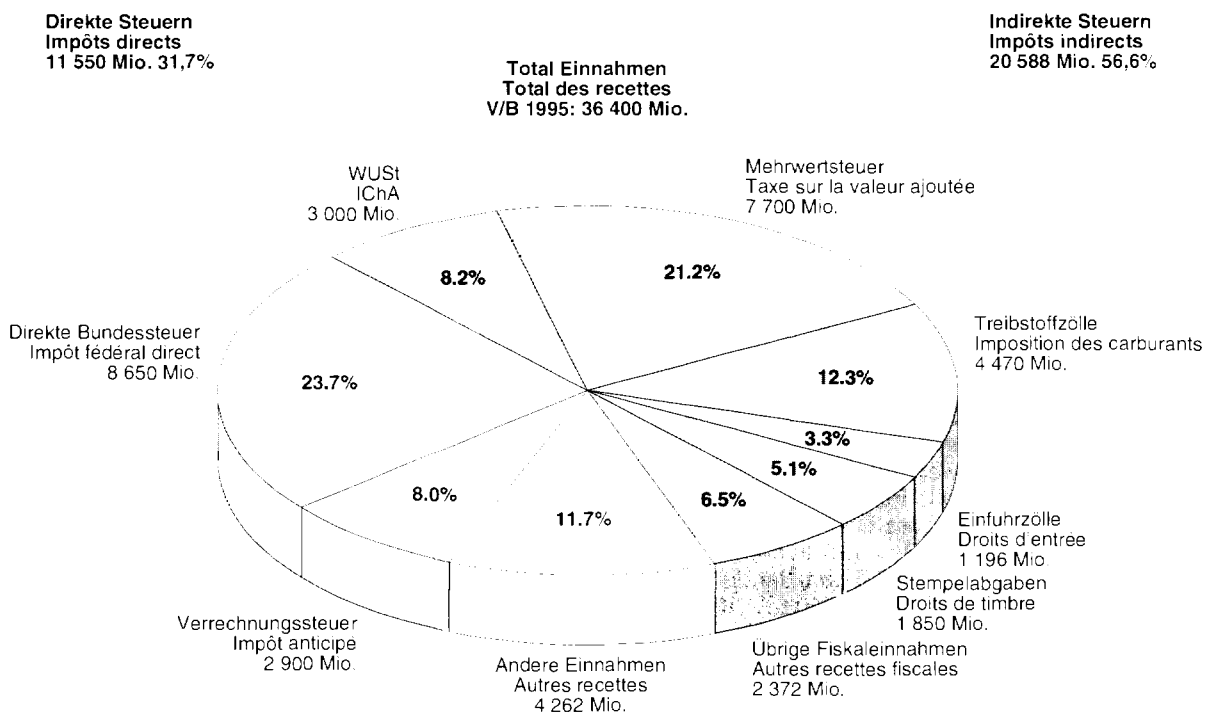
Etant donné le cycle bisannuel comportant des années paires et impaires, les recettes ne doivent pas être comparées uniquement avec celles de l'année précédente, mais elles doivent être considérées sur plusieurs années (au moins deux). Cela vaut en particulier pour l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé, où les modes de taxation, d'encaissement et de décompte donnent lieu à des années (paires) à fort rendement et des années (impaires) moins productives. Durant la période 1994-95, plus significative, les recettes s'accroissent en moyenne de 5,3 pour cent par an. Cela correspond à peu près à la moyenne calculée sur de nombreuses années. Sans les augmentations d'impôts déjà mentionnées, les recettes totales ne progresseraient toutefois que de 3,3 pour cent par an. Une croissance économique nominale de 3,6 pour cent l'an étant escomptée en moyenne pour 1994 et 1995, le coefficient d'élasticité PIB des recettes (rapport entre l'évolution des recettes et celle du PIB) a une valeur de 0,9.

Mit einem Anteil von rund 90 Prozent wird die Entwicklung der Einnahmen vorwiegend durch die **Fiskaleinnahmen** geprägt, die mit 32,1 Milliarden um 640 Millionen oder zwei Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994 zulegen. Die restlichen 4,2 Milliarden Einnahmen, die nicht-fiskalischen Einnahmen, entfallen auf Zinserträge aus dem Vermögen des Bundes, auf Gewinnablieferungen der Regiebetriebe, auf Gebühren und auf den Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse. Die **nicht-fiskalischen Einnahmen** nehmen um etwas mehr als 100 Millionen oder 2,9 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994 zu. Auf den Seiten 65 ff. wird die Entwicklung der wichtigsten Fiskaleinnahmen und der übrigen Einnahmen im Detail kommentiert und begründet.

L'évolution du total des recettes dépend essentiellement des **entrées fiscales** dont la part atteint environ 90 pour cent. Ces dernières s'élèvent à 32,1 milliards, elles progressent de 640 millions ou deux pour cent par rapport au budget 1994. Les 4,2 milliards restants de recettes, c'est-à-dire les recettes non fiscales, comprennent les intérêts sur le patrimoine financier de la Confédération, les bénéfices versés par les régies, les émoluments et l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance. Les **recettes non fiscales** augmentent d'un peu plus de 100 millions ou de 2,9 pour cent par rapport au budget 1994. L'évolution des principales recettes fiscales et des autres recettes est commentée en détail et motivée aux pages 65 ss.

Grafik / Graphique 28

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



240.3 Gegenüber dem **Finanzplan vom 4. Oktober 1993** konnten die Einnahmenprognosen um rund eine Milliarde nach oben korrigiert werden. Die Korrektur ist zu einem guten Teil auf die Mehreinnahmen aus der Mehrwertsteuer zurückzuführen, die im Finanzplan noch nicht enthalten waren. Erläuterungen zu den wichtigsten Abweichungen befinden sich in Ziffer 25.

240.4 Die **Konjunkturabhängigkeit der Bundeseinnahmen** ist in den letzten Jahren in aller Deutlichkeit zu Tage getreten. Nahmen die Einnahmen in den achtziger Jahren regelmässig stärker als das BIP zu und stieg die Einnahmenquote (Bundeseinnahmen in % des BIP) bis 1989 auf 10,1 Prozent an, nahm sie in den folgenden Jahren markant ab. 1993 betrug die Quote rezessionsbedingt nur noch 9,5 Prozent. Für 1995 - wiederum ein einnahmenschwaches Jahr -

240.3 Près d'un milliard a pu être ajouté au montant des recettes prévues dans le **plan financier du 4 octobre 1993**. Cette correction est due dans une large mesure aux recettes supplémentaires provenant de la TVA. Celles-ci ne figuraient pas encore dans le plan financier. Des explications au sujet des principales différences se trouvent sous chiffre 25.

240.4 La **dépendance des recettes de la Confédération à l'égard de la conjoncture** s'est manifestée dans toute son acuité au cours des dernières années. Alors que la croissance des recettes était régulièrement plus forte que celle du PIB au cours des années quatre-vingt et que la quote-part des recettes (recettes fédérales en pour cent du PIB) grimpait jusqu'à 10,1 pour cent en 1989, elle a nettement diminué les années suivantes. Elle n'atteignait plus que 9,5 pour cent en

erwarten wir einen leichten Anstieg der Quote auf 9.9 Prozent, was auf die Einführung der Mehrwertsteuer und die sich ab 1994 über das ganze Jahr auswirkende Treibstoffzollerhöhung zurückgeführt werden kann. Mit den Steuererhöhungen wird mit andern Worten lediglich bewirkt, dass die Einnahmenquote wiederum das Niveau der zweiten Hälfte der achtziger Jahre erreicht. Die Abhängigkeit von der wirtschaftlichen Entwicklung war in den letzten Jahren vor allem bei der Umsatzsteuer festzustellen. Aber auch die Treibstoffzölle erwiesen sich in der Vergangenheit als konjunkturreegibel. Die direkte Bundessteuer reagiert infolge der Vergangenheitsbemessung jeweils verspätet auf Veränderungen der Wirtschaftslage. Erste Folgen des Abgleitens in die Rezession zu Beginn der neunziger Jahre werden nun auch bei dieser Steuer spürbar.

Einnahmenschätzungen sind in Phasen wirtschaftlicher Trendwenden, wie beim sich nun abzeichnenden wirtschaftlichen Aufschwung, mit besonderen Schwierigkeiten verbunden. Schwer prognostizierbar sind zudem die stark schwankenden Rückerstattungen bei der Verrechnungssteuer und die Mehrwertsteuererträge als Folge der ungenügenden Datelage.

Die vom Bundesrat im Rahmen der **Sanierungsmassnahmen 1994** vorgeschlagenen Mehreinnahmen wirken sich frühestens ab 1996 aus. Über die finanziellen Auswirkungen gibt Ziffer 4 des Finanzplanberichtes Auskunft.

240.5 Die nebenstehende Grafik veranschaulicht die Entwicklung der **Gesamteinnahmen sowie der wichtigsten Fiskaleinnahmen in Prozenten des BIP** seit 1980. Die auffälligsten Trends bei den Quoten sind der mit den Steuererhöhungen erklärbare Wiederanstieg bei der Umsatzsteuer und den Treibstoffzöllen sowie der markante Rückgang bei der Verrechnungssteuer. Was die Entwicklung der gesamten Steuerbelastung anbelangt, weist die Schweiz im internationalen Vergleich eine vorteilhafte Position auf. Die neuesten Statistiken der OECD zeigen, dass unser Land bei der Fiskalquote Rang 20 aller 24 OECD-Länder aufweist. Sie liegt mit rund 32 Prozent (1992) auch deutlich unter dem Durchschnitt der europäischen OECD-Staaten (40,6%). Die Fiskalquote ist der umfassendste Indikator für die Messung der Steuerbelastung. Sie umfasst die Fiskaleinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden sowie die Sozialversicherungsbeiträge einschliesslich Krankenkassenprämien. Selbst unter Berücksichtigung der Treibstoffzollerhöhung und der Mehreinnahmen aus der Mehrwertsteuer sowie der in Kantonen und Gemeinden in Kraft gesetzten Steuererhöhungen bleibt die Schweiz nach wie vor ein steuergünstiges Land.

1993 du fait de la récession. Nous tablons sur une légère hausse à 9,9 pour cent pour 1995 - également une année à faible rendement - en raison de l'introduction de la TVA et de l'augmentation des droits d'entrée sur les carburants qui a déployé ses effets durant toute l'année pour la première fois en 1994. En d'autres termes, les augmentations d'impôts n'ont fait que remonter la quote-part des recettes à son niveau de la deuxième moitié des années quatre-vingt. Ces dernières années, une dépendance vis-à-vis de l'évolution économique a été observée avant tout dans le cas de l'impôt sur le chiffre d'affaires. Cependant, les droits d'entrée sur les carburants ont également été sensibles à la conjoncture dans le passé. L'impôt fédéral direct réagit toujours avec décalage aux modifications de la situation économique du fait de l'imposition bisannuelle. Les premières conséquences de la récession intervenue au début des années nonante deviennent également perceptibles au niveau de cet impôt.

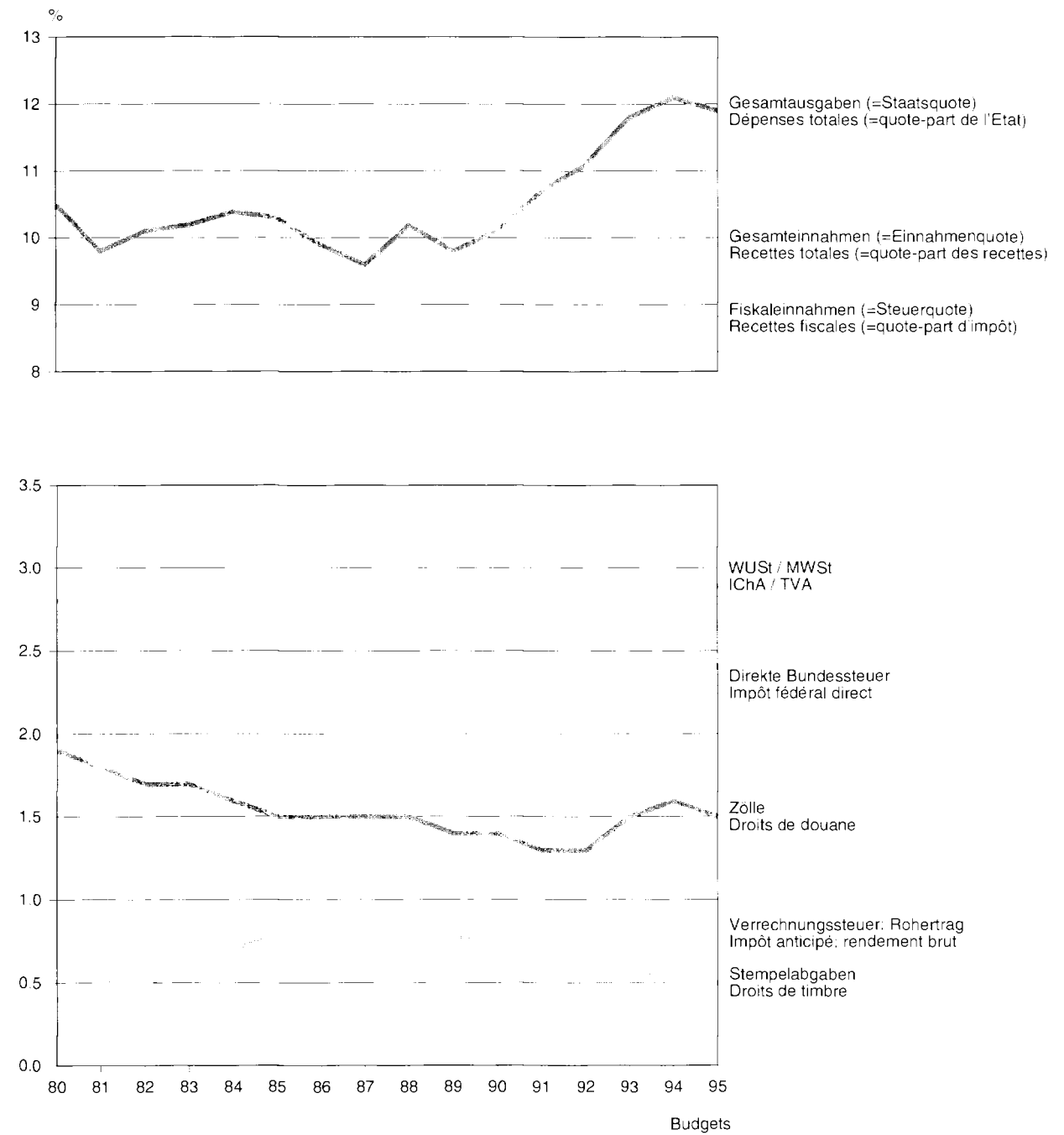
Il est particulièrement difficile de faire des prévisions concernant les recettes durant les phases de revirement de tendance économique, telles que lors de la reprise conjoncturelle qui se dessine actuellement. Il est en outre malaisé d'évaluer dans le cas de l'impôt anticipé les remboursements qui sont sujets à de fortes variations, ainsi que le produit de la TVA en raison du manque de données.

Les recettes supplémentaires proposées par le Conseil fédéral dans le cadre des **mesures d'assainissement 1994** deviendront effectives au plus tôt à partir de 1996. Concernant les conséquences financières, nous vous renvoyons au chiffre 4 du rapport sur le plan financier.

240.5 Le graphique 18 illustre l'évolution des **recettes totales ainsi que des principales rentrées fiscales en pour cent du PIB** depuis 1980. Les tendances les plus marquées ayant trait aux parts des impôts sont la reprise des hausses dans le cas de l'impôt sur le chiffre d'affaires et des droits d'entrée sur les carburants dues aux augmentations d'impôts ainsi que le recul marqué au niveau de l'impôt anticipé. En ce qui concerne la charge d'impôt globale, la Suisse jouit d'une position favorable en comparaison internationale. Les statistiques les plus récentes de l'OCDE montrent que notre pays se place au 20^{ème} rang parmi les 24 pays de l'OCDE pour ce qui est de la quote-part fiscale. Cette dernière qui s'élève à 32 pour cent (1992) est également nettement inférieure à la moyenne des pays européens de l'OCDE (40,6%). La quote-part fiscale est l'indice global permettant de mesurer la charge d'impôt. Elle comprend les recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes ainsi que les cotisations aux assurances sociales, primes d'assurance-maladie comprises. Même si l'on tient compte du relèvement des droits d'entrée sur les carburants, des recettes supplémentaires provenant de la TVA et des augmentations d'impôts intervenues dans les cantons et les communes, la Suisse demeure un pays avantageux sur le plan fiscal.

Einnahmen und Ausgaben des Bundes in Prozent des Bruttoinlandproduktes

Recettes et dépenses de la Confédération en pour cent du produit intérieur brut



240.6 Ein wesentlicher Teil der Gesamteinnahmen (23,3%) fällt nicht voraussetzungslos der allgemeinen Bundeskasse zu, sondern ist für einzelne Aufgaben **zweckgebunden** oder entsteht als direktes Entgelt für Bundesleistungen. Rund 8,5 Milliarden entziehen sich damit der finanzpolitischen Prioritätensetzung.

240.6 Une part importante des recettes totales (23,3%), au lieu d'être destinée inconditionnellement à la caisse générale de la Confédération, est **affectée** à certaines tâches précises ou sert à couvrir des prestations fédérales. Près de 8,5 milliards échappent ainsi à la fixation de priorités budgétaires.

Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (5 991 Mio) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärpflichtersatz**. Die Summe der Kantonsanteile beläuft sich 1995 auf insgesamt 2,9 Milliarden. Rund 37 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 3,2 Milliarden entfallen auf die Treibstoffzölle. Ab 1995 werden zudem die Einnahmen aus den Verkehrsabgaben in der Höhe von 430 Millionen neu in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» fliessen. Der **Deckungsgrad** - das Verhältnis zwischen Ausgaben der Finanzrechnung und zuteilbaren Einnahmen - wird deshalb auf 24,9 Prozent leicht ansteigen (1994: 24,6%). Abgesehen von den Kantonsanteilen finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen **soziale Wohlfahrt, Verkehr** sowie **Landwirtschaft und Ernährung**. Ausführlichere Angaben finden sich in den Abschnitten 211, 212 und 215. Eine Übersicht im Statistikeil (Tabelle B 007) gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen.

240.7 In der wirtschaftlich günstigen zweiten Hälfte der achtziger Jahre wurden die **strukturellen Schwächen der Bundeseseinnahmen** durch reichlich fliessende Einnahmen überdeckt. In der nachfolgenden Rezession mit rückläufigen Steuereinnahmen wurden sie jedoch schonungslos offen gelegt. Zwar wird mit der **Einführung der Mehrwertsteuer** auf den 1. Januar 1995 ein wichtiger Schritt zur Reform unseres Steuersystemes vollzogen. Diese moderne Umsatzsteuer belastet bekanntlich nicht nur den Konsum von Waren sondern auch von Dienstleistungen. Diese gegenüber der alten Umsatzsteuer wesentlich breiter abgestützte Besteuerung dürfte für die Bundeskasse längerfristig positive Auswirkungen entfalten. Dennoch verbleiben dem Bundeshaushalt nach wie vor zwei gewichtige einnahmenseitige Struktur-schwächen. Mit der **Verrechnungssteuer und den Stempelabgaben** finanziert der Bund einen beachtlichen Teil seiner Ausgaben mit stark schwankenden Steuererträgen, was vor allem in Zeiten reichlich fliessender Einnahmen die Begehrlichkeiten weckt. Der Anteil der beiden Steuern an den Gesamteinnahmen wird 1995 auf rund 13 Prozent geschätzt. Eine weitere wichtige Einnahmenquelle des Bundes, nämlich die **Zölle**, unterliegen einer ständigen teuerungsbedingten Erosion, weil sie nach Gewicht, Volumen oder Mengen bemessen werden. Der Anteil der Zölle am Gesamthaushalt ist in den letzten Jahren stark zurückgegangen. Im Budgetjahr beträgt er trotz der vom Volk beschlossenen Treibstoffzollerhöhung lediglich noch 16 Prozent (1980: 19%).

241 Direkte Bundessteuer

241.1 1995 ist das zweite Bezugsjahr der Veranlagungsperiode 1993/94 mit den Bemessungsjahren 1991 und 1992. Wir schätzen den Ertrag aus der direkten Bundessteuer auf **8 650 Millionen**. Gegenüber 1994 weisen die Schätzungen Mindereinnahmen von 400 Millionen aus, weil die Eingänge aus früheren Perioden in ungeraden Jahren jeweils tiefer ausfallen als in geraden Jahren. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich ergibt sich ein Wachstum von 766 Millionen oder 9,7 Prozent. Der für die direkte Bundessteuer im Voranschlag 1995 eingesetzte Betrag entspricht den im alten Finanzplan geschätzten Einnahmen.

Dem Bund verbleiben im Budgetjahr 6 055 Millionen, denn die **Kantone** partizipieren mit 30 Prozent oder 2 595 Millionen an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer. Die Verteilung dieser Gelder auf die einzelnen Kantone ist ein bedeutender Pfeiler des bundesstaatlichen Finanzausgleichs, werden doch 13 Prozent der Gesamteinnahmen gemäss Finanzkraft der Kantone ausgerichtet.

Ne sont notamment pas disponibles les **recettes affectées** (5 991 mio) et les **quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire**. La somme des quotes-parts des cantons s'élèvera à 2,9 milliards en 1995. Quelque 37 pour cent des recettes affectées ou 3,2 milliards proviennent des droits sur les carburants. A partir de 1995, les recettes des taxes routières, soit 430 millions, rejoindront en outre le financement spécial pour la «circulation routière». Le **taux de couverture** - c'est-à-dire le rapport entre les dépenses du compte financier et les recettes imputables - augmentera légèrement à 24,9 pour cent (1994: 24,6%). Hormis les quotes-parts des cantons, les principaux montants affectés se trouvent dans les domaines de **la prévoyance sociale**, du **trafic** ainsi que de **l'agriculture et de l'alimentation**. Vous trouverez de plus amples informations aux chapitres 211, 212 et 215. La partie statistique (tableau B 007) renseigne en outre sur le financement des tâches de la Confédération au moyen de recettes directement imputables.

240.7 La situation économique florissante de la seconde moitié des années quatre-vingt ainsi que les rentrées élevées de cette époque ont masqué les **faiblesses structurelles des recettes fédérales**. Celles-ci sont toutefois apparues au grand jour au cours de la période de récession subséquente allant de pair avec une baisse des recettes. L'**introduction de la TVA** au 1^{er} janvier 1995 représentera certes un pas important vers la réforme de notre système fiscal. Cet impôt moderne sur le chiffre d'affaires frappe non seulement la consommation de biens mais aussi celle de services. L'assiette de cet impôt est nettement plus large que celle de l'actuel impôt sur le chiffre d'affaires, ce qui devrait se traduire durablement par des répercussions favorables sur la caisse fédérale. Au niveau des finances fédérales, deux faiblesses structurelles importantes subsistent toutefois côté recettes. La Confédération finance une part notable de ses dépenses grâce à l'**impôt anticipé et aux droits de timbre** dont les produits varient fortement. Cela suscite des convoitises en particulier durant les périodes où les recettes sont abondantes. La part de ces deux impôts dans le total des recettes est estimée à quelque 13 pour cent pour 1995. Les **droits de douane**, qui constituent une autre source importante de recettes pour la Confédération, subissent une érosion constante due au renchérissement, car ils sont calculés d'après le poids, le volume ou la quantité des marchandises. Par rapport au budget global, la part des droits de douane a fortement baissé au cours de ces dernières années. Celle-ci ne sera plus que de 16 pour cent en 1995 (19% en 1980) malgré le relèvement des droits d'entrée sur les carburants adoptée par le peuple.

241 Impôt fédéral direct

241.1 1995 est la deuxième année de perception de la période de taxation 1993/94 portant sur les années de calcul 1991 et 1992. Le produit de l'IFD est budgété à **8 650 millions**, en baisse de 400 millions par rapport à 1994, car les rentrées calculées sur la base des années précédentes sont plus faibles les années impaires que les années paires. Par rapport à 1993, année fiscale comparable, le montant inscrit au titre de l'IFD bénéficie d'une croissance de 766 millions ou 9,7 pour cent. Il correspond à l'estimation figurant dans le précédent plan financier.

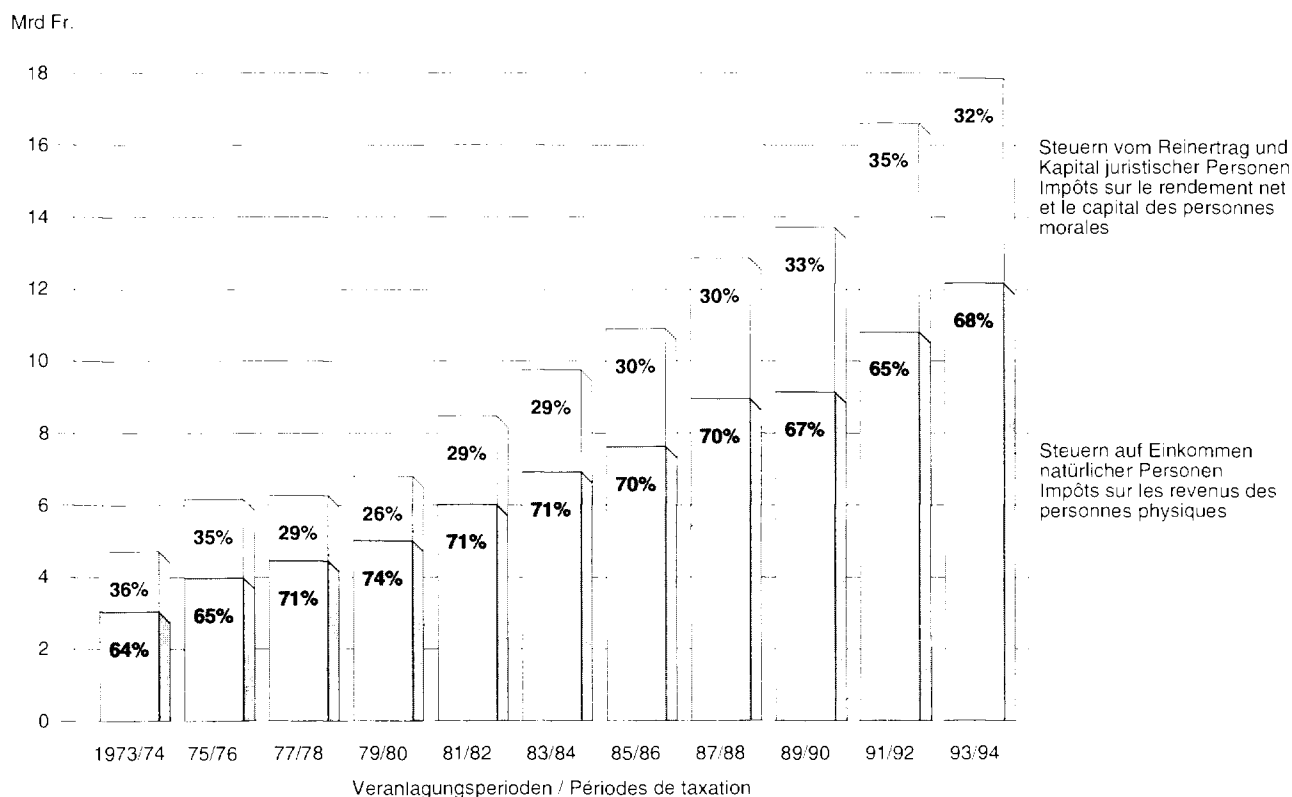
La Confédération disposera de 6 055 millions en 1995 car, sur les recettes de l'IFD, 30 pour cent ou 2 595 millions reviennent aux **cantons**. La répartition de ces fonds entre les cantons constitue un pilier important de la péréquation financière fédérale. 13 pour cent des recettes totales étant distribuées en fonction de la capacité financière des cantons.

241.2 Der Gesamtsollertrag der Veranlagungsperiode 1993/94 dürfte denjenigen der Vorperiode um rund sieben Prozent übersteigen. Dieses im langjährigen Vergleich sehr tiefe Wachstum ist primär eine Folge des **Ausgleichs der Folgen der kalten Progression**. Gestützt auf das Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 (AS **1984** 584) wurde die von Ende 1989 bis Ende 1991 aufgelaufene Teuerung von 10,8 Prozent ausgeglichen. Dadurch reduziert sich das Periodenergebnis um 1,6 Milliarden oder 800 Millionen pro Jahr. Eine weitere Ursache für die relativ bescheidene Zuwachsrage liegt in der schlechten Wirtschaftslage in den Bemessungsjahren 1991 und 1992. Einerseits waren die Gewinne der juristischen Personen rückläufig. Andererseits nahmen die Einkommen der natürlichen Personen, insbesondere im Jahr 1992, nur noch schwach zu.

241.2 Le produit total pour la période de taxation 1993/94 pourrait dépasser d'environ sept pour cent celui de la période précédente. Cette croissance très faible si on la considère dans une optique à long terme s'explique en premier lieu par la **compensation des effets de la progression à froid**. Le renchérissement qui s'est élevé à 10,8 pour cent entre fin 1989 et fin 1991 a été compensé en vertu de la loi fédérale du 7 octobre 1983 (RO **1984** 584). Cela entraîne une baisse de 1,6 milliard du résultat de la période ou de 800 millions par an. La situation économique défavorable qui a prévalu durant les années de calcul 1991 et 1992 est également à l'origine des taux de croissance relativement modestes. D'une part, les bénéfices des personnes morales ont subi un recul. D'autre part, les revenus des personnes physiques ne se sont que faiblement améliorés, notamment en 1992.

Grafik / Graphique 30

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben, z.B. für die Veranlagungsperiode 1993/94 in den Jahren 1994/95

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année, par exemple pour la période de taxation 1993/94 sur les années 1994/95

241.3 Die **natürlichen Personen** steuern etwa zwei Drittel zum Steuerertrag bei. Die Einkommenselastizität, die prozentuale Zunahme der Steuererträge im Verhältnis zum prozentualen Einkommenswachstum, war in den letzten Jahren ziemlich konstant. Für die Veranlagungsperiode 1993/94 rechnen wir mit einer Elastizität von 2,2. Bei einem geschätzten Einkommenswachstum von 12,4 Prozent in den Bemessungsjahren 1991/92 resultiert ein Ertragszuwachs von 27,3 Prozent oder rund drei Milliarden. Durch den Ausgleich der Folgen der kalten Progression reduziert sich der Ertragszuwachs um 1,6 Milliarden und beträgt somit noch 12,6 Prozent.

241.3 Les **personnes physiques** contribuent à raison des deux tiers au produit de l'impôt. Le coefficient d'élasticité, c'est-à-dire le rapport entre l'augmentation en pour cent du produit de l'impôt et la croissance en pour cent des revenus, est demeuré assez stable ces dernières années. Nous tablons sur un coefficient d'élasticité de 2,2 pour la période de taxation 1993/94. En admettant une augmentation des revenus de 12,4 pour cent durant les années de calcul 1991/92, le rendement de l'impôt affichera une augmentation de 27,3 pour cent ou d'environ trois milliards. Cette dernière sera cependant ramenée à 1,6 milliard, soit à 12,6 pour cent, en raison de la compensation des effets de la progression à froid.

241.4 Der wirtschaftliche Abschwung in den Bemessungsjahren 1991/92 hat seinen Niederschlag in sinkenden Unternehmensgewinnen (-2,4%) gefunden. Im Gegensatz zu den natürlichen Personen unterliegt der Elastizitätsfaktor bei den **juristischen Personen** erheblichen Schwankungen, so dass die Ertragsschätzungen in diesem Bereich mit grossen Unsicherheit verbunden sind. In den vergangenen drei Veranlagungsperioden resultierten Werte zwischen 0,6 und 2,5. Für die Veranlagungsperiode 1993/94 gehen wir von einer Elastizität von 1,2 aus.

241.5 Die im laufenden Jahr eingehenden **Vorauszahlungen** für die erst im März des Budgetjahres fällige zweite Steuerrate schätzen wir auf 600 Millionen. Der Vergütungszins von vier Prozent, der bereits im Frühling 1993 festgelegt werden musste, kann angesichts der momentanen Zinslage als angemessen bezeichnet werden. Die Veranlagungsperiode 1993/94 wird die letzte sein, in welcher namhafte Vorauszahlungen zu berücksichtigen sein werden. Mit dem Inkrafttreten des neuen Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer auf die Steuerperioden 1995/96 respektive 1995 wird im ersten Bezugsjahr auf eine Zahlungseinladung für die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode verzichtet. Vorauszahlungen dürften damit weitgehend entfallen. Die **Eingänge aus früheren Perioden** wurden mit 400 Millionen eingesetzt.

242 Verrechnungssteuer

242.1 Der **Rohertrag der Verrechnungssteuer** wird für 1995 auf 2,9 Milliarden geschätzt. Dieser Betrag ergibt sich aus der Differenz zwischen den Steuereingängen (20,9 Mia) und den Rückerstattungen (18,0 Mia). Sowohl gegenüber

241.4 La récession qui a sévi durant les années de calcul 1991/92 s'est traduite par une baisse du bénéfice des sociétés (-2,4%). S'agissant des **personnes morales**, le coefficient d'élasticité peut varier fortement, contrairement à ce qui se passe dans le cas des personnes physiques, de sorte que les estimations du produit sont entachées d'incertitudes notables. Le coefficient en question a oscillé entre 0,6 et 2,5 durant les trois périodes de taxation écoulées. Nous avons retenu un coefficient de 1,2 pour la période de taxation 1993/94.

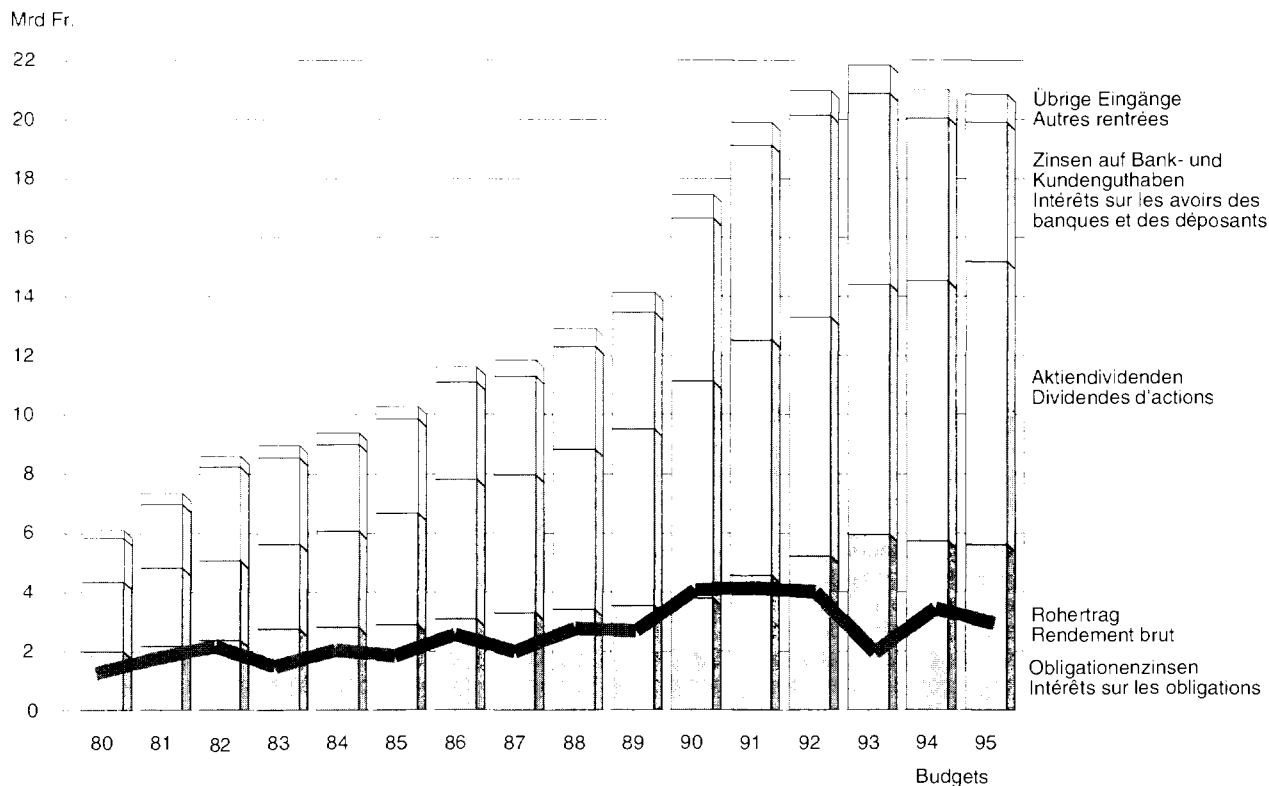
241.5 Les **paiements anticipés** encaissés cette année sur la deuxième tranche d'impôt, qui ne sera échue qu'en mars 1995, sont évalués à 600 millions. L'intérêt bonifié sur ces paiements, qui s'élève à quatre pour cent, a déjà dû être fixé au printemps 1993. Il peut être considéré comme adéquat compte tenu du niveau actuel des taux d'intérêt. La période de taxation 1993/94 est la dernière où il faudra prendre en compte des paiements anticipés notables. Du fait de l'entrée en vigueur durant les périodes fiscales 1995/96 et 1995 de la nouvelle loi sur l'impôt fédéral direct, le contribuable ne sera plus invité au cours de la première année de perception à payer sa deuxième tranche pour l'année suivante. Les paiements anticipés devraient baisser fortement. Les **rentrées provenant des périodes précédentes** sont évaluées à 400 millions.

242 Impôt anticipé

242.1 Le **produit brut de l'impôt anticipé** est évalué à 2,9 milliards pour l'année 1995. Ce montant résulte de la différence entre les retenues à la source (20,9 mia) et les montants remboursés (18,0 mia). Les rentrées sont inférieures

Grafik / Graphique 31

Verrechnungssteuer Impôt anticipé



dem Jahr 1993 als auch 1994 sind die Verrechnungssteuer-eingänge tiefer, was hauptsächlich auf das niedrigere Zinsniveau zurückzuführen ist. Dagegen wird der Anteil der Rückerstattungen an den Eingängen im Vergleich zum letzten, vergleichbaren Veranlagungsjahr 1993 rückläufig sein, was sich auf den Rohertrag positiv auswirkt (Rohertrag 1993: 1 928 Mio). Allerdings wird der Rohertrag den Betrag des Voranschlages 1994 (3 400 Mio) nicht erreichen.

Der Einnahmenverlauf der Verrechnungssteuer mit einnahmestarken geraden und ertragsschwachen ungeraden Jahren ist eine Folge der **treppenförmigen Entwicklung** bei den Rückerstattungen. In der Regel liegen diese in ungeraden Jahren höher als in geraden Jahren, was mit der in vielen Kantonen üblichen zweijährigen Veranlagungsperioden zusammenhängt.

242.2 Die Prognose von **Saldogrössen** ist mit besonderen Unsicherheiten verbunden. Bereits kleine prozentuale Schätzfehler bei den massgeblichen Bestimmungsgrössen für die Eingänge (Zinssätze, Bestände der Bankkundenguthaben und Obligationen, Dividendenausschüttungen) und bei den Rückerstattungen können zu grossen Abweichungen führen. Dies ist insbesondere dann der Fall, wenn sich die Differenzen kumulieren. Wenn beispielsweise die Annahmen über die Zinssätze nur um einen Viertel-Prozentpunkt zu hoch angesetzt werden, müssen Mindereingänge von rund einer halben Milliarde befürchtet werden. Grossen Prognoserisiken unterliegt die Schätzung der Rückerstattungen. Dies gilt insbesondere in Zeiten umfangreicher Vermögensumschichtungen, welche vor allem durch starke Zinssatzänderungen und Verwerfungen der Zinsstruktur hervorgerufen werden.

242.3 Den Schätzungen für das Budget 1995 liegt die Annahme stabiler Zinssätze zugrunde. Wir rechnen mit **Eingängen** aus der Verrechnungssteuer im Umfang von 20,9 Milliarden. Damit liegen sie etwas unter dem für 1994 erwarteten Wert. Wegen den seit Mitte 1992 rückläufigen Zinssätzen werden die Eingänge aus Obligationen und Bankkundenguthaben voraussichtlich abnehmen. Die Eingänge aus den Dividendenausschüttungen hingegen werden im Zuge der wirtschaftlichen Erholung weiter anwachsen, vermögen aber den Rückgang bei den übrigen Eingängen wahrscheinlich nicht zu kompensieren.

242.4 Bei den **Rückerstattungen** gehen wir davon aus, dass sie mit nahezu 18 Milliarden auf dem Vorjahresniveau verharren, was durch das Veranlagungsverfahren bedingt ist. In den ungeraden Jahren werden den natürlichen Personen nämlich nicht nur Rückerstattungen auf Zinserträgen des vergangenen Jahres, sondern teilweise von zwei Jahren angerechnet. Ein Teil der im Budgetjahr 1995 zurückzuerstattenden Beträge bezieht sich also noch auf Kapitalerträge aus der Hochzinsperiode. Weil die Rückerstattungen auf einem nach wie vor hohen Niveau verbleiben dürften, und die Eingänge zum zweiten aufeinanderfolgenden Jahr zurückgehen, wird die **Rückerstattungsquote** (= Rückerstattungen in % der Steuereingänge) wiederum einen hohen Wert erreichen. Da die Zinssätze seit Mitte 1992 sinkende Tendenz aufweisen, wird sie indessen nicht so hoch wie 1993 (91,2%) ausfallen. Aufgrund der budgetierten Steuereingänge und Rückerstattungen rechnen wir mit einer Rückerstattungsquote von 86,0 Prozent. 1991 lag sie noch bei 79,4 Prozent.

aussi bien à celles enregistrées en 1993 qu'à celles budgétisées pour 1994 en raison principalement du recul des taux d'intérêt. En revanche, la part des remboursements aux rentrées est en baisse par rapport à la dernière année fiscale comparable, à savoir 1993, ce qui a un effet favorable sur le rendement brut (1993: 1 928 mio). Néanmoins, ce dernier restera inférieur au montant figurant au budget 1994 (3 400 mio).

L'évolution du produit de l'impôt anticipé entre 1994 et 1995, caractérisée par des années paires à rendement élevé et des années impaires à rendement faible, reflète le **profil en dents de scie** des remboursements. En règle générale, les remboursements sont plus élevés les années impaires que les années paires, ce qui est dû au mode bisannuel de taxation pratiqué dans de nombreux cantons.

242.2 La prévision de données **établies par différence** est entourée de grandes incertitudes. De petites erreurs d'estimation dans les paramètres relatifs aux rentrées (taux d'intérêt, avoirs en banque de la clientèle, volume des obligations, dividendes) et dans ceux concernant les remboursements peuvent déjà entraîner des écarts de grande ampleur. Cela est en particulier le cas lorsque les divergences se cumulent. Si, par exemple, on fixe par hypothèse le niveau de l'intérêt un quart de point de pourcentage trop haut, il faut s'attendre à des moins-values au plan des rentrées de près d'un demi-milliard. De plus, l'estimation des remboursements s'avère très délicate, cela avant tout dans les périodes de réallocations de portefeuille de grande ampleur, lesquelles font principalement suite à de fortes variations du taux de l'intérêt et aux changements d'orientation de la structure des taux.

242.3 Nos estimations pour 1995 sont basées sur l'hypothèse d'une stabilisation des taux d'intérêt. Les **rentrées** de l'impôt anticipé sont budgétisées à 20,9 milliards, soit un montant un peu inférieur au résultat attendu pour 1994. Les rentrées provenant des obligations et des avoirs de la clientèle bancaire devraient fléchir en raison de la baisse des taux d'intérêt intervenue depuis la mi-1992. En revanche, les recettes provenant des dividendes enregistreront une nouvelle progression reflétant la reprise économique; mais cette évolution ne suffira vraisemblablement pas pour compenser les moins-values enregistrées par ailleurs.

242.4 Avec près de 18 milliards, les **remboursements** devraient demeurer pratiquement au niveau de 1994. Cela s'explique principalement par le mode de taxation des cantons: durant les années impaires, les remboursements aux personnes physiques portent non seulement sur les rémunérations de l'année précédente, mais également en partie sur les revenus acquis deux ans auparavant. Dès lors, une partie des remboursements qui seront effectués en 1995 portera encore sur des revenus de capitaux provenant de la période des taux d'intérêt élevés. Etant donné que les remboursements demeureront importants, mais que les rentrées diminueront pour la deuxième année consécutive, la **quote-part des remboursements** (les remboursements en pour-cent des rentrées) restera élevée. Le recul des taux d'intérêt étant intervenu à partir de la mi-1992 déjà, la quote-part devrait toutefois diminuer par rapport au taux exceptionnellement élevé enregistré en 1993 (91,2%), pour s'inscrire à 86,0 pour cent. En 1991, elle se chiffrait à 79,4 pour cent seulement.

243 Stempelabgaben

243.1 Die Entwicklung der Erträge aus den Stempelabgaben zeichnete sich in den vergangenen Jahren durch starke **Schwankungen** aus. Die Verschlechterung der Wirtschaftslage führte in den Jahren 1990 und 1991 zu einem markanten Rückgang der Einnahmen. Nach einer Stabilisierung im Jahre 1992 stiegen die Steuererträge trotz der am 1. April 1993 in Kraft getretenen Revision wieder an.

243 Droits de timbre

243.1 Ces dernières années, les droits de timbre ont connu une grande **volatilité**. La dégradation de la situation économique dans les années 1990 et 1991 a entraîné un net recul de ces recettes. Après s'être stabilisées en 1992, elles ont retrouvé une croissance positive en dépit de la réforme du droit de timbre entrée en vigueur au 1^{er} avril 1993.

Grafik / Graphique 32

Stempelabgaben
Droits de timbre

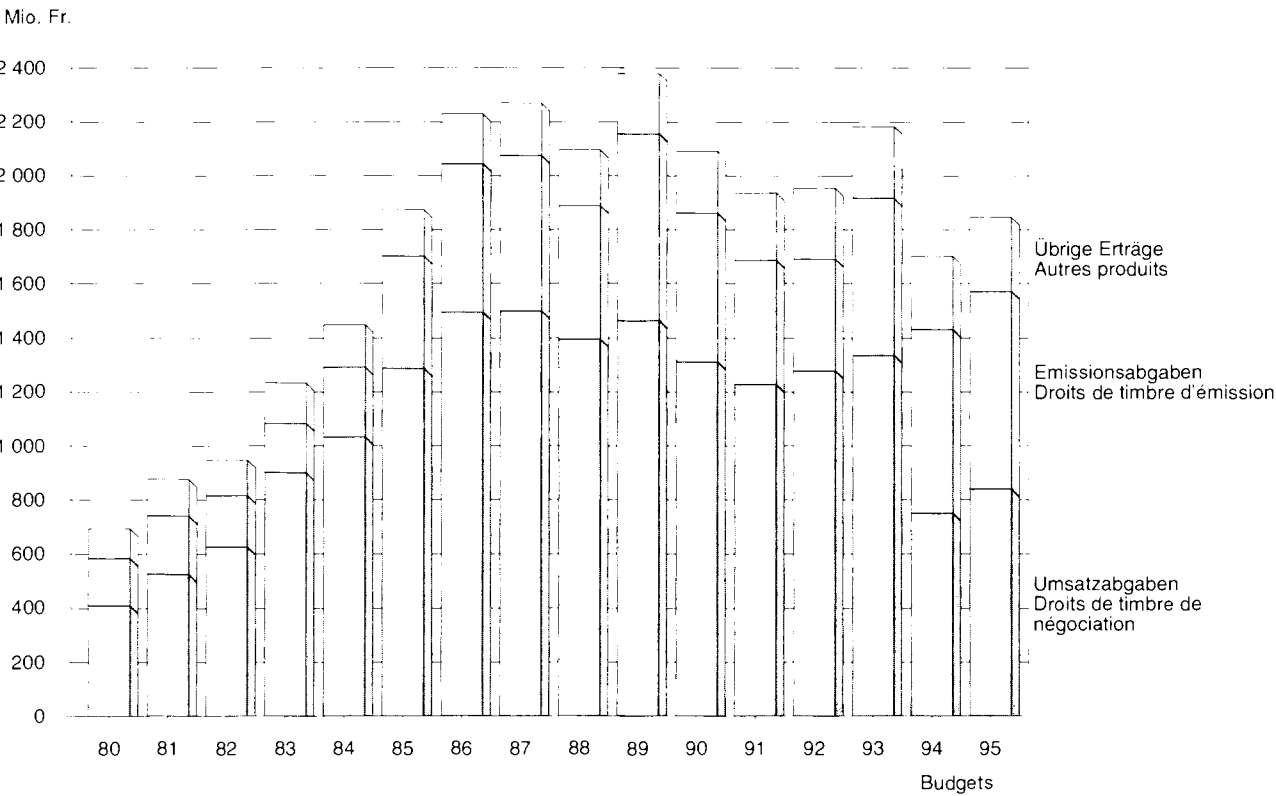


Tabelle / Tableau 33

Stempelabgaben						Droits de timbre	
	1980	1990	V 1994 B	V 1995 B	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs				%		
Gesamtertrag	696	2 091	1 700	1 850	+8,8	Produit total	
— Emissionsabgaben	175	553	680	730	+7,4	— Droits d'émission	
— Umsatzabgabe	409	1 309	750	840	+12,0	— Droits de timbre de négociation	
• Inländische Wertpapiere	78	302	150	210	+40,0	• Titres suisses	
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs) ¹	331 (1,65)	1 007 (1,39)	600 (1,60)	630 (1,50)	+5,0	• Titres étrangers (cours du dollar) ¹	
— Prämienquittungsstempel	112	229	270	275	+1,9	— Timbre de quittance de primes	

¹Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

¹Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

243.2 Im Budgetjahr erwarten wir einen Ertrag von insgesamt **1 850 Millionen**, was einer Zunahme von 150 Millionen oder 8,8 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994 entspricht. Allerdings deuten die Eingänge im laufenden Jahr darauf hin, dass die Schätzung für das Budget 1994 zu tief ausgefallen ist. Die Finanzplanzahlen vom 4. Oktober 1993 konnten deshalb um 100 Millionen nach oben korrigiert werden. Eine besser als erwartete Entwicklung bei der Emissionsabgabe auf Beteiligungsrechten und bei den Umsatzabgaben ist die Ursache.

243.3 Bei den **Emissionsabgaben** rechnen wir mit Einnahmen von 730 Millionen. Damit liegt der Ertrag um 50 Millionen oder 7,4 Prozent über dem Budget 1994. Allerdings dürfte der Voranschlagswert für 1994 überschritten werden. Die erfreuliche Einnahmenentwicklung 1994 ist weitgehend auf einige ins Gewicht fallende Einzelgeschäfte zurückzuführen. Mit derartigen Sonderfaktoren kann 1995 nicht unbedingt gerechnet werden.

243.4 Den Ertrag aus dem **Umsatzstempel** schätzen wir auf 840 Millionen, was gegenüber dem Voranschlag 1994 einer Zunahme von 70 Millionen oder 9,1 Prozent entspricht. Gegenüber einer aktualisierten Schätzung ergibt sich ein Rückgang. Der Einnahmenverlauf im laufenden Jahr deutet auch in diesem Bereich auf eine Budgetüberschreitung hin. Infolge der quartalsweisen Abrechnung wirkten sich die guten Börsengeschäfte des letzten Quartals 1993 finanziell erst in der Finanzrechnung 1994 aus. Seither verzeichnen die Kurse der Aktien deutlich sinkende Tendenz. Auch das Volumen an Börsentransaktionen war insgesamt rückläufig. Für das kommende Jahr rechnen wir nicht mit einem markanten Aufwärtstrend an den Börsen.

243.5 Die Ertragsprognosen beim **Prämienquittungsstempel** gehen wie in den vergangenen Jahren von einer leichten Zunahme aus. Der Ertrag aus dieser Einnahmquelle dürfte sich auf 275 Millionen belaufen.

244 Mehrwertsteuer/Warenumsatzsteuer

244.1 In der Volksabstimmung vom 28. November 1993 wurde dem Wechsel zur Mehrwertsteuer zu einem Satz von 6,5 Prozent zugestimmt. Der Bundesrat hat das Inkrafttreten der Steuer auf Beginn 1995 festgesetzt. Da die Warenumsatzsteuer - wie in Zukunft auch die Mehrwertsteuer - vierteljährlich abgerechnet wird, können 1995 noch Eingänge aus der Warenumsatzsteuer verbucht werden. Zusammen mit den geschätzten Einnahmen aus der Mehrwertsteuer rechnen wir mit Steuererträgen von insgesamt **10,7 Milliarden**. Dies entspricht einer Zunahme von 1,1 Milliarden oder 11,5 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994.

244.2 Die Einnahmen aus der **Warenumsatzsteuer** veranschlagen wir auf drei Milliarden. Der grösste Teil dieses Betrages beruht auf den ordentlichen Eingängen aufgrund des steuerpflichtigen Warenumsatzes im vierten Quartal 1994. Wir gehen von einem Zuwachs von rund drei Prozent gegenüber einer aktualisierten Schätzung der Einnahmen für 1994 aus. Bei einem angenommenen Wachstum des nominalen Bruttoinlandsproduktes von vier Prozent resultiert eine Elastizität von 0,8. Nach den negativen Werten in den Jahren 1992 und 1993 unterstellen wir somit eine deutliche Trendwende. Neben diesen Einnahmen aus dem laufenden Warenumsatz berücksichtigen wir noch einen namhaften Abbau von Steuerausständen. Wir gehen davon aus, dass rund 80 Prozent der auf 700 Millionen geschätzten Guthaben - also rund 600 Millionen - im Budgetjahr 1995 beglichen werden.

244.3 Die Einnahmen aus der **Mehrwertsteuer** schätzen wir auf **7,7 Milliarden**. Im Voranschlagsjahr führen lediglich die von drei Quartalen erzielten, steuerpflichtigen Umsätze zu Einnahmen aus der neuen Steuer. Mit dieser Schätzung ist mangels Erfahrungswerten eine **gewisse Unsicherheit**

243.2 Pour le budget 1995, on évalue à **1 850 millions** le produit des droits de timbre, ce qui correspond à une hausse de 8,8 pour cent par rapport au budget 1994. Toutefois, les résultats de la première partie de l'année en cours donnent à penser que le montant budgétisé pour 1994 est sous-évalué. Les données du plan financier du 4 octobre 1993 ont dès lors été relevées de 100 millions. A l'origine de cette correction se trouve une évolution plus favorable qu'attendue des droits d'émission sur les droits de participation ainsi que des droits de négociation.

243.3 Les **droits d'émission** devraient rapporter 730 millions en 1995, en hausse de près de 50 millions ou 7,4 pour cent comparativement au budget 1994. Toutefois, le montant budgétisé pour 1994 devrait être dépassé. Cette évolution réjouissante s'explique essentiellement par quelques transactions de grande ampleur. Il apparaît peu probable que de tels éléments ponctuels se répètent en 1995.

243.4 Le produit des **droits de négociation** est estimé à 840 millions, à savoir une progression de 70 millions ou 9,1 pour cent par rapport au budget 1994. Comparativement à notre dernière estimation pour 1994, il devrait toutefois diminuer quelque peu. Le produit réalisé jusqu'à présent durant l'année en cours tend en effet à indiquer que le montant inscrit au budget 1994 sera dépassé. En raison des modalités de décompte trimestriel, la bonne performance des bourses durant le dernier trimestre de 1993 s'est notamment répercutée sur l'exercice fiscal 1994. Depuis lors, les cours des actions ont accusé un net recul et le volume des transactions en bourse a fléchi. Nous ne prévoyons pas un rebond important des bourses pour l'an prochain.

243.5 S'agissant des **droits sur les quittances de primes**, on estime que la légère augmentation qui a caractérisé ces dernières années se poursuivra. Le budget 1995 prévoit dès lors des recettes de 275 millions.

244 TVA et impôt sur le chiffre d'affaires

244.1 Le passage à la TVA au taux de 6,5 pour cent a été approuvé lors du scrutin du 28 novembre 1993. Le Conseil fédéral a fixé l'entrée en vigueur de cet impôt au début de 1995. Les décomptes étant faits par trimestre dans le cas de l'impôt sur le chiffre d'affaires - il en ira de même à l'avenir pour la TVA - on peut encore budgéter des rentrées au titre de l'IchA en 1995. Nous estimons que, au total, les recettes de l'IchA conjuguées avec celles de la TVA s'élèveront à **10,7 milliards**. Cela correspond à une augmentation de 1,1 milliard ou de 11,5 pour cent par rapport au budget 1994.

244.2 Nous budgétions les recettes de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** à trois milliards. La plus grande partie de ce montant est représentée par les rentrées ordinaires résultant du chiffre d'affaires imposable durant le quatrième trimestre 1994. Nous nous basons sur un accroissement de trois pour cent par rapport à une estimation actualisée des recettes pour 1994. Comme une croissance nominale de quatre pour cent est escomptée dans le cas du produit intérieur brut, l'élasticité s'élèvera à 0,8. Nous tablons donc sur une nette inversion de tendance après les valeurs négatives de 1992 et 1993. En plus du produit de l'actuel impôt sur le chiffre d'affaires, nous avons tenu compte d'une diminution notable des impôts arriérés. Nous considérons qu'environ 80 pour cent ou 600 millions des arriérés, qui sont évalués à 700 millions au total, seront payés en 1995.

244.3 Nous estimons que le produit de la **TVA** se montera à **7,7 milliards**. En 1995, seuls les chiffres d'affaires imposables réalisés durant trois trimestres fourniront des recettes. Cette estimation est entachée d'une **certaine incertitude** faute de paramètres de référence. Tant qu'on ne dispose pas

verbunden. Solange keine Mehrwertsteuerdaten vorliegen, müssen die Einnahmen deshalb behelfsmässig in zwei Schritten prognostiziert werden. Zusätzlich zu den unter dem Regime der Warenumsatzsteuer theoretisch zu erzielenden Einnahmen werden die erwarteten Mehreinnahmen aus der Mehrwertsteuer berücksichtigt. Aufgrund detaillierter Berechnungen wurden diese auf der Basis des Jahres 1990 auf 1,4 Milliarden geschätzt. Für den Voranschlag 1995 wurden die Mehreinnahmen gemäss der 1991 bis 1994 eingetretenen beziehungsweise erwarteten Entwicklung hochgerechnet. Unter Berücksichtigung der quartalsweisen Abrechnung ergeben sich die im Voranschlag 1995 geschätzten Mehreinnahmen von einer Milliarde.

245 Zolleinnahmen

245.1 Die Einnahmen aus den **Einfuhrzöllen** werden für 1995 auf 1 196 Millionen geschätzt, was praktisch dem im Budget 1994 eingestellten Betrag entspricht. Zwei gegensätzliche Entwicklungen führen zu dieser Ertragsstagnation. Einerseits ist bei den Einfuhren eine steigende Tendenz zu erwarten, die sich auch auf die Einfuhrzölle positiv auswirken wird. Andererseits werden mit dem Inkrafttreten des Übereinkommens zur Uruguay-Runde des GATT gewisse Einnahmeherausfälle zu verzeichnen sein.

de données relatives à la TVA, les recettes doivent provisoirement être évaluées en deux étapes. Les recettes supplémentaires attendues de la TVA ont été prises en considération en plus de celles provenant théoriquement de l'impôt sur le chiffre d'affaires. Elles sont estimées à 1,4 milliard d'après les calculs détaillés faits en utilisant les chiffres de 1990. Pour le budget 1995, on les a extrapolées en se fondant sur l'évolution survenue ou escomptée de 1991 à 1994. Compte tenu du système de décompte trimestriel, elles ont été budgétées à un milliard pour 1995.

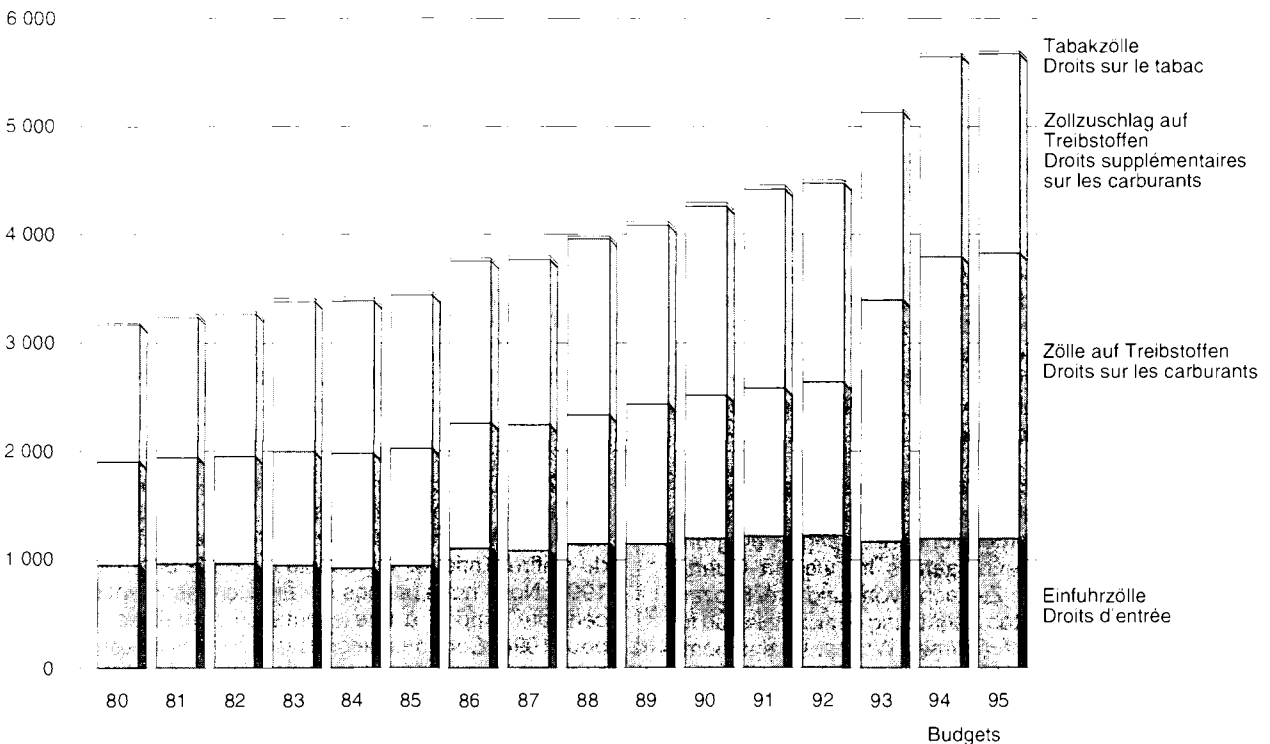
245 Droits de douane

245.1 Les recettes provenant des **droits d'entrée** sont estimées à 1 196 millions pour 1995, un montant proche du budget 1994. Deux évolutions contraires expliquent cette quasi-stagnation: d'abord, on prévoit une hausse tendancielle des importations, qui sera propice aux droits de douane; en revanche, l'entrée en vigueur des accords du cycle de l'Uruguay du GATT entraînera des pertes de recettes.

Grafik / Graphique 33

Zolleinnahmen Recettes douanières

Mio. Fr.



Die seit 1991 rückläufigen **realen Importe** verzeichnen seit dem letzten Quartal 1993 wieder eine konjunkturell bedingt steigende Tendenz. In den letzten Monaten war vor allem bei den Fahrzeugeinfuhren ein deutliches Wachstum zu beobachten. Die wirtschaftliche Erholung wird sich positiv auf den Ertragsverlauf auswirken.

Die Verhandlungen der **Uruguay-Runde des GATT** führten Ende letzten Jahres zur Unterzeichnung einer Schlussakte. Diese sieht einen weltweiten Abbau von Zollschränken vor. Wie sich dieser Vertrag in den kommenden Jahren auf die Einnahmen auswirken wird, ist zum jetzigen Zeitpunkt noch offen. Es ist indessen für 1995 mit Mindereinnahmen aus Einfuhrzöllen auf Industrie- und Landwirtschaftserzeugnissen in der Höhe von 20 Millionen zu rechnen. Der Trend zur **Erosion der Zolleinnahmen**, der sich in den vergangenen Jahren aufgrund verschiedener Zollabbaurunden und der Unterzeichnung von Freihandelsabkommen, namentlich mit den osteuropäischen Ländern, abzeichnete, dürfte sich auch in Zukunft fortsetzen. Der Anteil der Einfuhrzölle an den Gesamteinnahmen, der sich nur noch auf drei Prozent belaufen wird, dürfte in Zukunft weiter abnehmen.

245.2 Die Treibstoffzölle werden im Budget 1995 mit 4 470 Millionen veranschlagt. Auf den Grundzoll entfallen 2 630 Millionen und auf den Zollzuschlag 1 840 Millionen. Damit liegen die Einnahmen im Rahmen des Budgets 1994. Allerdings deuten das tiefer als erwartete Rechnungsergebnis für 1993 und die Ergebnisse des ersten Halbjahres 1994 darauf hin, dass der für das laufende Jahr budgetierte Betrag nicht ganz erreicht werden dürfte. In den Voranschlagszahlen sind die mit den **Sanierungsmassnahmen 1993** beschlossenen Mehreinnahmen aus der Aufhebung von Steuerbefreiungen und -rückerstattungen berücksichtigt. Sie wirken sich 1995 erstmals über ein ganzes Jahr aus und bringen zusätzliche Einnahmen von gut 100 Millionen.

Die nach verbleitem und bleifreiem Benzin **differenzierten Grundzolltarife** wurden auf den 1. Januar 1994 angepasst. Das Budget stützt sich auf einen Anteil des bleifreien Benzins von 85 Prozent. Ende Juni 1994 betrug er 78 Prozent. Die bis Ende Juni des laufenden Jahres kumulierten Mehr- und Mindererträge aus der Differenzierung kompensieren sich praktisch.

Der Treibstoffzollertrag hängt von verschiedenen Faktoren ab. Die Hauptgrössen sind der **Motorfahrzeugbestand** und die durchschnittlichen jährlichen **Fahrleistungen**. Der Gesamtbestand an Motorfahrzeugen stieg in den vergangenen Jahren stetig an. 1993 hat sich diese Entwicklung verflacht. Es wurden weniger Personenwagen und Nutzfahrzeuge in Verkehr gesetzt als in den vorangehenden Jahren. Seit Anfang dieses Jahres lässt sich aber eine deutliche Zunahme bei den Importen von Personenwagen feststellen. Ob dies zu einem erhöhten Treibstoffverbrauch führen wird, ist infolge der in der Regel besseren Technik der neuen Wagen unsicher. Auch über die zu erwartenden Fahrleistungen lassen sich keine präzisen Angaben machen. Die Erfahrungswerte deuten aber darauf hin, dass der **wirtschaftliche Aufschwung** den Treibstoffverbrauch der Unternehmungen und der privaten Haushalte steigern wird. Der **Benzinverbrauch in den Grenzregionen** beeinflusst die Einnahmenentwicklung ebenfalls. Dieser hängt weitgehend von den Preisrelationen in unserem Land und in den angrenzenden Staaten ab. Aufgrund des in der Schweiz nach wie vor günstigen Benzinpreises werden auch gewisse Mehreinnahmen aus dem Benzintourismus fließen.

Après avoir reculé progressivement depuis 1991, les **importations en termes réels** ont retrouvé une tendance à la hausse à partir du dernier trimestre 1993 sous l'effet du redressement conjoncturel. Ces derniers mois, on a noté en particulier une nette augmentation des importations de véhicules. Le renforcement attendu de l'activité économique aura un impact favorable sur les droits de douane l'an prochain.

Les négociations du **cycle de l'Uruguay du GATT** ont abouti à la fin de l'an dernier à la signature d'un Acte final prévoyant des réductions substantielles des droits de douane dans le monde. Certaines incertitudes subsistent encore pour ce qui est de l'impact financier de cet accord sur le budget de la Confédération au cours des prochaines années. Toutefois, pour 1995, on prévoit une perte en matière de droits de douane sur les produits industriels et agricoles de l'ordre de 20 millions. La tendance à l'**érosion des droits de douane** perceptible depuis nombre d'années déjà à la suite des différents cycles de démantèlements tarifaires et de la signature de traités de libre-échange, notamment avec les pays de l'Est, se prolongera ainsi à l'avenir. La part des droits d'entrée aux recettes totales, qui se monte encore à trois pour cent, devrait dès lors continuer de diminuer.

245.2 Les droits sur les carburants sont budgétisés à 4 470 millions, 2 630 provenant des droits de base et 1 840 des droits supplémentaires. Comparativement au budget 1994, ils sont pratiquement stables. Toutefois, suite aux moins-values accusées en 1993 et au vu des résultats enregistrés dans la première partie de l'année courante, le montant inscrit au budget 1994 doit être considéré comme sur-évalué. Les données du budget 1995 comprennent le surplus de recettes dû à la suppression des exonérations et des remboursements des droits prévus dans le **programme d'assainissement 1993**. Ces mesures déploieront leurs effets pour la première fois sur l'ensemble d'une année et rapporteront quelque 100 millions.

Le **tarif des droits de base différencié** selon qu'il frappe l'essence additionnée de plomb ou sans plomb a été adapté au 1^{er} janvier 1994. Le budget 1995 repose dès lors sur une part de 85 pour cent pour l'essence sans plomb. A fin juin 1994, cette part atteignait 78 pour cent. Depuis l'instauration du tarif différencié jusqu'à fin juin de l'année courante, il y a pratiquement eu compensation entre les plus-values et les pertes cumulées.

Le produit des droits sur les carburants dépend de différents facteurs. L'évolution du **parc des véhicules automobiles** et les **kilomètres parcourus** en moyenne par année sont déterminants. L'effectif total des véhicules à moteur n'a cessé de croître ces dernières années. En 1993, l'augmentation totale du nombre de véhicules a fléchi, en raison du nombre plus faible de voitures de tourisme et de véhicules utilitaires mis en circulation. Depuis le début de cette année, on observe une nette progression des importations de voitures particulières. Il est toutefois difficile de dire si cette évolution entraînera une nette hausse de la consommation de carburant, les véhicules neufs étant en général plus économes que les véhicules anciens. Aucune prévision fiable ne peut non plus être établie en ce qui concerne le nombre de kilomètres qui seront parcourus. Les observations faites par le passé nous incitent toutefois à penser que la **reprise conjoncturelle** stimulera la consommation de carburant des entreprises et des particuliers. Enfin, la consommation d'essence dans les zones frontalières influe également sur les recettes. Elle dépend pour l'essentiel des **prix relatifs en comparaison internationale**. Comme les prix devraient demeurer relativement faibles en Suisse, les recettes provenant des zones frontalières devraient continuer leur progression.

246 Tabaksteuer und Verkehrsabgaben

246.1 Die Einnahmen aus der **Tabaksteuer** schätzen wir für 1995 auf 1 360 Millionen. Dies entspricht einer Zunahme von 145 Millionen oder 11,9 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994. Die Mehreinnahmen gegenüber dem laufenden Jahr sind auf Steuererhöhungen zurückzuführen. Gestützt auf die mit den Sanierungsmassnahmen 1992 beschlossene Kompetenz des Bundesrates, die Tabaksteuer zu erhöhen, wurden die Steuersätze seit 1993 zweimal angehoben. Die letzte Erhöhung ist auf den 1. März 1994 in Kraft getreten und wird ihre Wirkung im Budgetjahr 1995 voll entfalten. Eine weitere Erhöhung ist für das Frühjahr 1995 vorgesehen. Die Einnahmen aus der Tabaksteuer übersteigen den im alten Finanzplan vorgesehenen Betrag um 65 Millionen.

246.2 Die Einnahmen aus der **Schwerverkehrsabgabe** werden im Budgetjahr auf 175 Millionen geschätzt. Damit überschreiten sie den für 1994 budgetierten Wert um 36 Millionen oder rund 26 Prozent. Dieser starke Anstieg ist auf die Anpassung dieser Abgabe an die Preisentwicklung zurückzuführen, wie sie in der Volksabstimmung von 20. Februar 1994 angenommen wurde. Sie tritt am 1. Januar 1995 in Kraft. Die **Nationalstrassenabgabe** dürfte ebenfalls aufgrund der erwähnten Anpassung an die Preisentwicklung mit 275 Millionen fast 70 Millionen oder rund 30 Prozent mehr eintragen als für 1994 budgetiert. Die **Mittel aus den Verkehrsabgaben** fliessen neu in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr».

247 Weitere Einnahmen

247.1 Die **nicht-fiskalischen Einnahmen** machen 11,6 Prozent der Gesamteinnahmen aus und belaufen sich im Voranschlag 1995 auf 4 230 Millionen. Das sind 119 Millionen oder 2,9 Prozent mehr als im Voranschlag 1994. Gegenüber den Schätzungen im alten Finanzplan liegen die Einnahmen um eine halbe Milliarde tiefer, was hauptsächlich auf den nach unten korrigierten Einnahmenüberschuss der EVK zurückzuführen ist. Die nicht-fiskalischen Einnahmen umfassen im wesentlichen die Vermögenserträge, die Entgelte - beispielsweise der Militärpflichtersatz, die Flugsicherungsgebühren oder die Rückerstattungen - den Einnahmenüberschuss der EVK, die Einnahmen aus Regalien und Konzessionen - beispielsweise den Bundesanteil am Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung, der PTT-Betriebe und der Schweizerischen Nationalbank - und die Einnahmen aus Investitionen, die allerdings betragsmässig nicht ins Gewicht fallen.

247.2 Der **Vermögensertrag** setzt sich aus dem Kapitalertrag (1 304 Mio) und aus dem Liegenschaftsertrag (43 Mio) zusammen. Er wird für 1995 mit 1 347 Millionen veranschlagt. Der Zuwachs gegenüber dem Vorjahr im Umfang von 74 Millionen ist praktisch auf die Kapitalerträge aus den Festgeldern bei der SNB zurückzuführen. Aus Swapverträgen fallen 25 Millionen und bei den Zinserträgen auf Anlagen in Fremdwährungen 10 Millionen mehr als im Budget 1994 an. Betragsmässig ins Gewicht fällt insbesondere der Zinsertrag auf den Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung sowie auf den Tresoriereschüssen an die Kantone zur Finanzierung der Defizite dieser Versicherung. Der budgetierte Zinsertrag beläuft sich auf rund 290 Millionen und liegt damit um 83 Millionen über dem Voranschlagswert 1994.

247.3 Die **Entgelte** werden auf 1 080 Millionen geschätzt, 40 Millionen oder 3,5 Prozent weniger als im Vorjahr. Der Rückgang ist weitgehend auf den Wegfall der statistischen Gebühren (-34 Mio) per 1. Juli 1995 zurückzuführen, die im Rahmen der Verhandlungen zur Uruguay-Runde des GATT angeboten wurden. Zu den Entgelten gehören insbesondere die Einnahmen aus dem Militärpflichtersatz (166 Mio), die

246 Impôt sur le tabac et taxes routières

246.1 L'**impôt sur le tabac** devrait rapporter 1 360 millions, soit une hausse de 145 millions ou 11,9 pour cent en comparaison du budget 1994. Cette augmentation est due aux majorations du taux de l'impôt. Etant donné la compétence accordée au Conseil fédéral dans le cadre des mesures d'assainissement 1992 d'augmenter cet impôt, le taux a été relevé à deux reprises depuis 1993. La dernière hausse est entrée en vigueur le 1^{er} mars 1994 et développera pleinement ses effets sur l'ensemble de l'année 1995. Une troisième hausse est prévue pour le printemps 1995. Les recettes dépasseront ainsi de 65 millions le montant inscrit au plan financier précédent.

246.2 Les recettes provenant de la **redevance sur le trafic des poids lourds** sont évaluées à 175 millions pour 1995. Elles devraient ainsi enregistrer une hausse de 36 millions ou environ 26 pour cent en comparaison du budget 1994. Cette forte augmentation trouve son origine dans l'adaptation de la redevance à l'évolution des prix, telle qu'elle a été acceptée en votation populaire le 20 février dernier et qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1995. La **redevance pour l'utilisation des routes nationales**, avec 275 millions, devrait rapporter un surplus de près de 70 millions ou environ 30 pour cent comparativement au budget 1994, en raison également de l'adaptation au renchérissement ci-avant. Les ressources provenant des **redevances routières** seront affectées pour la première fois au financement spécial «circulation routière».

247 Autres recettes

247.1 Les **recettes non fiscales** sont évaluées à 4 230 millions, soit 119 millions ou 2,9 pour cent de plus que selon le budget 1994. Elles contribuent à raison de 11,6 pour cent aux recettes totales. Ces recettes sont inférieures d'un demi milliard aux estimations de l'ancien plan financier. Pour l'essentiel cela provient de la correction vers le bas de l'excédent de recettes de la CFA. Ce groupe comprend pour l'essentiel l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA), les recettes provenant des patentes et des concessions - par exemple la part de la Confédération au bénéfice net de la Banque nationale suisse, de l'Entreprise des PTT et de la Régie fédérale des alcools -, les revenus du patrimoine, les taxes - notamment la taxe d'exemption du service militaire, les redevances pour la sécurité aérienne et les remboursements - et les recettes provenant des investissements, qui ne représentent toutefois qu'une part minime.

247.2 Le **revenu des biens** se compose du produit du capital (1 304 mio) et du produit des immeubles (43 mio). Il est budgété à 1 347 millions. L'augmentation de 74 millions par rapport à l'année précédente résulte pour l'essentiel des dépôts à terme de la BNS. Les swaps d'intérêts sont supérieurs de 25 millions et les intérêts sur les devises de 10 millions au montant prévu au budget 1994. Le produit des intérêts sur les prêts octroyés au fonds de compensation de l'assurance-chômage et sur les avances de trésorerie aux cantons est budgétisé à 290 millions pour 1995, soit 83 millions de plus que le montant prévu au budget 1994.

247.3 Les **taxes** sont évaluées à 1 080 millions, soit 40 millions ou 3,5 pour cent de moins que selon le budget de 1994. Cette diminution s'explique pour l'essentiel par la suppression des droits de statistique sur les carburants au 1^{er} juillet 1995 (-34 mio), décidée dans le cadre des accords de l'Uruguay-round. Ce groupe de recettes comprend notamment la taxe d'exemption du service militaire (166 mio), les rede-

Abgaben für die Flugsicherung (250 Mio), verschiedene Verwaltungsgebühren (223 Mio) wie beispielsweise Handelsregister- und Patentengebühren sowie Rückerstattungen (294 Mio), insbesondere die Rückerstattungen des Ausgleichsfonds der AHV/IV und der Unterstützungskosten im Asylbereich.

247.4 Der Einnahmenüberschuss der EVK - Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge sowie Zinseinnahmen abzüglich Rentenzahlungen - wird für 1995 auf 1 014 Millionen geschätzt. Der Rückgang um 178 Millionen oder rund 15 Prozent gegenüber dem Vorjahr ist zur Hauptsache Folge der Einführung des Wohneigentumsförderungsgesetzes per 1. Januar 1995. Weil die Guthaben der Versicherten neu teilweise zur Finanzierung von Wohneigentum verwendet werden können, wird die Sonderrechnung der EVK im Budgetjahr mit Mehrausgaben von voraussichtlich 150 Millionen belastet, was den Einnahmenüberschuss entsprechend mindert. Zusätzliche Informationen sind im Anhang zur Budgetbotschaft, im Kommentar zur Sonderrechnung der EVK enthalten (vgl. S. 600 ff.).

247.5 Die Eingänge aus Regalien und Konzessionen werden mit 716 Millionen budgetiert. Sie liegen damit um 244 Millionen oder 51,8 Prozent höher als im Vorjahr, was in erster Linie auf die Gewinnablieferung der **PTT-Betriebe** zurückzuführen ist. Aufgrund des für das laufende Jahr geschätzten Rechnungsergebnisses des Regiebetriebes wird für 1995 eine Gewinnablieferung von 270 Millionen (Vorjahr: 40 Mio) erwartet. Zu dieser Einnahmengruppe zählt auch der Anteil des Bundes am Gewinn der **Nationalbank** im Umfang von 200 Millionen. Gemäss Artikel 27 des Nationalbankgesetzes (SR 951.11) erhalten die Kantone zwei Drittel und der Bund einen Drittel des über eine angemessene Dividende und die nötigen Einlagen in die Reservefonds hinausgehenden Reingewinns. Im Budgetjahr 1995 können wie im Vorjahr zusätzlich insgesamt 600 Millionen ausgeschüttet werden. Der Anteil des Bundes am **Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung** von 90 Prozent wird auf 146 Millionen veranschlagt, was sich im Rahmen des Budgets 1994 bewegt. Die Nettozunahme des **Münzumschlags** schätzen wir gestützt auf das Münzprägeprogramm der Nationalbank auf 97 Millionen.

vances pour la sécurité aérienne (250 mio), divers émoluments administratifs (223 mio) - tels que les taxes d'inscription au registre du commerce et les patentes - et les remboursements (294 mio), notamment ceux du fonds de compensation de l'AVS/AI et les frais d'assistance dans le domaine de l'asile.

247.4 L'excédent de recettes de la CFA - recettes d'intérêts, cotisations de l'employeur et des salariés, moins les rentes - est budgété à 1 014 millions. La diminution de l'excédent de recettes de la CFA de 178 millions ou environ 15 pour cent par rapport à celui prévu au budget 1994 s'explique pour l'essentiel par le fait que pour la première fois un montant est prévu dans les dépenses du compte spécial de la CFA au titre de la facilité d'accès à la propriété. Par la fait que seule une partie des avoirs des affiliés pourra être utilisée durant l'année budgétaire à cet effet, un montant de 150 millions est prévu dans les dépenses du compte spécial de la CFA, ce qui diminue d'autant l'excédent de recettes de la CFA. Des informations complémentaires se trouve dans l'annexe au message, dans le commentaire concernant le compte spécial de la CFA (CF p 600 ff).

247.5 Les recettes provenant des patentes et des concessions se montent à 716 millions, soit 244 millions ou 51,8 pour cent de plus que l'année précédente. Cette augmentation s'explique surtout par l'accroissement du versement d'une partie du bénéfice net de l'**Entreprise des PTT** à la caisse fédérale. Alors que cette part était budgétée à 40 millions pour 1994, au vu des résultats positifs de l'année en cours, le budget 1995 prévoit un versement de 270 millions à la caisse fédérale. Ce groupe comprend en outre notamment le bénéfice versé à la Confédération par la **Banque nationale**, qui est budgété à 200 millions. En vertu de l'article 27 de la loi sur la Banque nationale (RS 951.11), les cantons reçoivent deux tiers et la Confédération un tiers du bénéfice net obtenu après le versement d'un dividende équitable et les prélèvements opérés en faveur des fonds de réserve. Comme l'année précédente, 600 millions supplémentaires pourront ainsi être versés au total en 1995. Parmi les autres sources de recettes, on compte la part au **bénéfice net** (90%) **de la Régie fédérale des alcools**. Cette part est budgétée à 146 millions, soit trois millions de moins que le montant inscrit au budget 1994. La croissance des pièces de **monnaies en circulation** est évaluée à 97 millions, selon le programme de frappe de la Banque nationale.

25 Voranschlag und Finanzplan 1995 im Vergleich

251 Das für 1995 budgetierte Defizit wird gemäss unseren Annahmen um 336 Millionen höher ausfallen als im Finanzplan vom 4. Oktober 1993. Diese Verschlechterung ist ausschliesslich auf Abweichungen bei den **Einnahmen** zurückzuführen. Diese werden im Voranschlag um eine Milliarde oder 2.7 Prozent tiefer veranschlagt. Dabei gilt es zu berücksichtigen, dass die Mehreinnahmen aus der Einführung der **Mehrwertsteuer** im Finanzplan noch nicht enthalten waren. Trägt man diesem Umstand Rechnung, so liegen die Einnahmen im Voranschlag um insgesamt 1.9 Milliarden oder 5.1 Prozent unter den Finanzplanzahlen. Diese Mindereinnahmen sind grösstenteils auf die Rezession zurückzuführen, die bei den Fiskaleinnahmen entsprechende Korrekturen erzwingt. Die grössten Abweichungen sind bei der **Verrechnungssteuer** und bei den **Treibstoffzöllen** festzustellen. Auch der **Einnahmenüberschuss der EVK** musste erheblich nach unten korrigiert werden. **Ausgabenseitig** sieht der Voranschlag 1995 Minderausgaben von 684 Millionen oder 1.8 Prozent vor. Namhafte **Entlastungen** von je über 300 Millionen ergeben sich bei der Landesverteidigung sowie beim Verkehr. Die **Mehrausgaben** von 450 Millionen bei der sozialen Wohlfahrt sind vor allem auf die Krankenversicherung zurückzuführen. Die Finanzplanabweichungen würden noch höher ausfallen, wenn die Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung dank der günstigeren Beschäftigungsprognosen nicht um 314 Millionen hätten reduziert werden können.

Voranschlag und Finanzplan
1995 im Vergleich

	F 1995 PF	V 1995 B
	Millionen Franken	
Ergebnis	7 061	7 397
Ausgaben	44 481	43 797
Einnahmen	37 420	36 400

Eine Gegenüberstellung ergibt:

252 Die einnahmenseitigen Abweichungen liegen zum grossen Teil bei den Fiskaleinnahmen, die um 1 450 Millionen niedriger budgetiert wurden als im Finanzplan. Bei den übrigen Einnahmen mussten grössere Anpassungen beim Einnahmenüberschuss der EVK (-423 Mio) und beim Vermögensertrag (-139 Mio) vorgenommen werden.

Bei den **Fiskaleinnahmen** weicht die **Verrechnungssteuer** am stärksten von den alten Prognosen ab. Im Rechnungsjahr 1993 wurde der budgetierte Wert um 2.4 Milliarden unterschritten, was auf die unvorhersehbar rasch und deutlich sinkenden Zinssätze und auf einen nicht erwarteten sprunghaften Anstieg der Rückerstattungen zurückzuführen ist. Beim Erstellen des Finanzplans 1995-97 war diese Entwicklung erst ansatzweise erkennbar. Für das Budget 1995 mussten deshalb die Steuereingänge reduziert und vor allem die Rückerstattungen nach oben korrigiert werden. Per saldo ergeben sich Mindererträge von 900 Millionen. Auch die **Treibstoffzölle** werden hinter den Finanzplanzahlen zurückbleiben. Wir budgetieren insgesamt Einnahmen aus der Belastung der Treibstoffe, die um 430 Millionen oder 9.7 Prozent geringer ausfallen. Diese Abweichung ist Folge einer weitgehend konjunkturrell bedingten Korrektur der Schätzung für das laufende Jahr. Aus **Warenumsatzsteuer** und **Mehrwertsteuer** zusammen erwarten wir für 1995 Einnahmen von 10.7 Milliarden. Im Finanzplan 1995-97 waren die mit der Einführung der Mehrwertsteuer verbundenen Mehreinnahmen wie

25 Comparaison entre le budget 1995 et le plan financier 1995

251 Le déficit budgété pour 1995 dépassera de 336 millions celui qui figure dans le plan financier du 4 octobre 1993. Cette détérioration résulte exclusivement de différences au niveau des **recettes**. Dans le budget, le montant de ces dernières régresse d'un milliard ou de 2.7 pour cent. Il importe de relever à ce sujet que les recettes supplémentaires consécutives à l'introduction de la **TVA** n'étaient pas encore incluses dans le plan financier. Si l'on tient compte de ce fait, les recettes inscrites au budget accusent une baisse totale de 1.9 milliard ou de 5.1 pour cent par rapport aux chiffres du plan financier. Cette diminution s'explique dans une très large mesure par la récession qui a nécessité des corrections au niveau des recettes fiscales. Les écarts sont le plus marqués dans le cas de l'**impôt anticipé** et des **droits sur les carburants**. L'**excédent de recettes de la CFA** a également dû être considérablement revu à la baisse. **Côté dépenses**, le budget 1995 prévoit une diminution de 684 millions ou de 1,8 pour cent. Des **allègements** notables atteignant chacun plus de 300 millions sont budgétés au titre de la défense nationale et du trafic. Les **dépenses supplémentaires** de 450 millions résultent avant tout de l'assurance-maladie. Les écarts par rapport au plan financier seraient encore plus prononcés si les prêts au fonds de compensation de l'assurance-chômage n'avaient pas pu être réduits de 314 millions grâce aux prévisions plus favorables en matière d'emploi.

Tabelle / Tableau 34

Comparaison entre le budget
et le plan financier 1995

Verschlechterung (-) gegenüber dem Finanzplan Déterioration (-) par rapport au plan financier	Résultat
336	Dépenses
684	Recettes
-1 020	

Voici comment se présente une juxtaposition:

252 Les écarts en matière de recettes se situent en grande partie au niveau des recettes fiscales. Le montant budgété pour celles-ci est inférieur de 1 450 millions aux chiffres du plan financier. En ce qui concerne les autres recettes, des adaptations substantielles ont dû être faites dans le cas de l'excédent de recettes de la CFA (-423 mio) et des revenus du patrimoine (-139 mio).

S'agissant des **recettes fiscales**, c'est l'**impôt anticipé** qui s'écarte le plus des prévisions. Durant l'année fiscale 1993, il a manqué 2.4 milliards par rapport au montant budgété. Cela s'explique par un repli des taux d'intérêt plus rapide et plus marqué qu'attendu et par une augmentation aussi subite qu'imprévue des remboursements. Seuls les premiers signes de ces évolutions étaient perceptibles lors de l'établissement du plan financier 1995-97. Il a ainsi fallu réduire les rentrées fiscales et surtout corriger à la hausse les remboursements dans le budget 1995. Il en résulte une diminution des recettes de 900 millions. Les **droits de douane sur les carburants** demeureront également inférieurs aux chiffres du plan financier. Nous budgétions des recettes totales provenant de l'imposition des carburants plus basses de 430 millions ou de 9.7 pour cent. Cet écart est la conséquence d'une correction de l'estimation pour l'année en cours, due dans une large mesure à la faiblesse de la conjoncture. Nous escomptons que les recettes conjuguées de l'**IchA** et de la **TVA** s'élèveront à 10.7 milliards en 1995. Les recettes supplémentaires découlant de l'introduction de la TVA n'étaient pas encore

bereits erwähnt noch nicht eingebaut. Erfreulicher als im Finanzplan werden sich die **Stempelabgaben** entwickeln. Bei den **Lenkungsabgaben** im Umweltschutzbereich sind aufgrund des später als erwarteten Inkrafttretens der Gesetzesrevision die Einnahmenprognosen um 85 Millionen oder die Hälfte reduziert worden.

253 Die **Ausgaben** unterschreiten als Folge der restriktiven Budgetvorgaben den Finanzplan um 684 Millionen oder 1,5 Prozent. Mit Ausnahme der sozialen Wohlfahrt und der Landwirtschaft werden in allen Aufgabengebieten Minderausgaben gegenüber dem Finanzplan ausgewiesen. Im einzelnen präsentieren sich die Ergebnisse wie folgt:

- **Soziale Wohlfahrt** (+448 Mio): Die Mehrausgaben von vier Prozent sind zum grössten Teil auf die Krankenversicherungen zurückzuführen. Dem Bund erwachsen 1995 Mehraufwendungen von beinahe einer halben Milliarde. Ursache ist die im Zusammenhang mit der Mehrwertsteuer in Aussicht gestellte Prämienverbilligung zugunsten unterer Einkommenschichten. Höhere Ausgaben als im Finanzplan erwartet fallen auch bei der Invalidenversicherung an. Bei der Arbeitslosenversicherung rechnen wir dagegen mit Minderausgaben von 314 Millionen. Dieser Korrektur liegt die Annahme zugrunde, dass mit der zweiten Teilrevision der Arbeitslosenversicherung die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge auf den 1. April 1995 von zwei auf drei Lohnprozente erhöht werden können.
- **Landwirtschaft und Ernährung** (+70 Mio): Die Mehrausgaben von zwei Prozent entfallen auf die Preis- und Absatzsicherung. Die 1995 vorgesehenen Direktzahlungen entsprechen den Finanzplanzahlen.
- **Bildung und Grundlagenforschung** (-119 Mio): Die Minderausgaben ergeben sich hauptsächlich im Hochschulbereich (-78 Mio) und bei der Grundlagenforschung (-41 Mio). Die Ausgaben für die Berufsbildung sollen gegenüber dem Finanzplan um 21 Millionen aufgestockt werden.
- **Beziehungen zum Ausland** (-138 Mio): Die um 5,8 Prozent tieferen Ausgaben entfallen sowohl auf die politischen (-48 Mio) und wirtschaftlichen Beziehungen (-16 Mio) als auch auf die Entwicklungshilfe (-75 Mio). Hier ergeben sich die Abweichungen insbesondere bei der technischen Zusammenarbeit, der Finanzhilfe, der humanitären Hilfe und bei der Nahrungsmittelhilfe.
- **Finanzen und Steuern** (-211 Mio): Die Minderausgaben in diesem Bereich sind zu einem beträchtlichen Teil Folge der Ertragsentwicklung bei der Verrechnungssteuer, an welcher die Kantone mit zehn Prozent partizipieren. Durch die um 900 Millionen tiefer liegenden Einnahmen verringern sich die Kantonsanteile um 90 Millionen. Zudem liegen die Rückerstattungen der Lenkungsabgaben im Umweltschutz anstelle der im Finanzplan vorgesehenen 175 Millionen bei lediglich 68 Millionen. Die Aufwendungen für die Vermögens- und Schuldenverwaltung weisen gegenüber dem Finanzplan Minderausgaben von 17 Millionen oder 0,5 Prozent aus. Trotz stark gestiegener Verschuldung konnten die Zinsausgaben etwas zurückgenommen werden. Ursache hierfür sind die günstigeren Zinsannahmen.
- **Verkehr** (-326 Mio): Die gegenüber dem Finanzplan um 4,8 Prozent tiefer liegenden Ausgaben sind grösstenteils auf den Strassenbereich zurückzuführen. Dieser weist Minderausgaben von knapp 200 Millionen oder 6,4 Prozent auf. Die Hauptlast trägt hier der Nationalstrassenbau, dessen Ausgaben um 100 Millionen reduziert worden sind. Die nicht-werkgebundenen Beiträge fallen um 50 Millionen geringer aus als im Finanzplan vorgesehen. Dies ist in

inscrites dans le plan financier 1995-97, comme déjà mentionné. Les **droits de timbre** évolueront de manière plus favorable qu'indiqué dans le plan financier. En ce qui concerne les **taxes d'incitation** dans le domaine de la protection de l'environnement, les prévisions de recettes ont été réduites de 85 millions ou de moitié étant donné que la loi révisée entrera en vigueur plus tard que prévu.

253 Les **dépenses** diminuent de 684 millions ou de 1,5 pour cent par rapport au plan financier en raison de directives budgétaires plus restrictives. Une diminution interviendra dans tous les groupes de tâches sauf la prévoyance sociale et l'agriculture. La situation se présente comme suit:

- **prévoyance sociale** (+448 mio): l'augmentation des dépenses de quatre pour cent provient principalement des assurances-maladie. En 1995, les charges de la Confédération s'accroîtront de presque un demi-milliard du fait de la réduction des primes dont bénéficieront les bas revenus dans le cadre de la TVA. Les dépenses au titre de l'assurance-invalidité seront également plus élevées qu'escompté dans le plan financier. Nous prévoyons par contre des dépenses moindres de 314 millions dans le cas de l'assurance-chômage. Cette correction repose sur l'hypothèse de la possibilité de faire passer de deux à trois pour cent du salaire, dès le 1^{er} avril 1995, le taux de cotisation des salariés et des employeurs, à la suite de la révision partielle de l'assurance-chômage.
- **agriculture et alimentation** (+70 mio): les dépenses augmentent de deux pour cent en raison de la garantie de prix et de l'écoulement. Le montant des paiements directs prévus pour 1995 est le même que celui du plan financier.
- **formation et recherche fondamentale** (-119 mio): les dépenses reculeront principalement dans le domaine des hautes écoles (-78 mio) et de la recherche fondamentale (-41 mio). Les dépenses consacrées à la formation professionnelle augmenteront de 21 millions par rapport aux prévisions du plan financier.
- **relations avec l'étranger** (-138 mio): les dépenses baissent de 5,8 pour cent. Une réduction est prévue au niveau des relations politiques (-48 mio), des relations économiques (-16 mio) et de l'aide au développement (-75 mio). Dans ce cas, les écarts concernent notamment la coopération technique, l'aide financière, l'aide humanitaire et l'aide alimentaire.
- **finances et impôts** (-211 mio): les dépenses moindres dans ce domaine résultent dans une large mesure de l'évolution du produit de l'impôt anticipé dont dix pour cent reviennent aux cantons. La quote-part de ces derniers diminuera de 90 millions en raison d'une baisse des recettes de 900 millions. Par ailleurs, les restitutions des taxes d'incitation en matière de protection de l'environnement ne se monteront qu'à 68 millions au lieu des 175 millions prévus dans le plan financier. Les dépenses au titre de la gérance de la fortune et des dettes sont inférieures de 17 millions ou de 0,5 pour cent aux chiffres figurant dans le plan financier. Malgré un fort accroissement de l'endettement, il a été possible de réduire quelque peu le montant des charges d'intérêts. Cela s'explique par des perspectives plus favorables sur le plan des intérêts.
- **trafic** (-326 mio): la réduction de 4,8 pour cent par rapport au plan financier concerne principalement le domaine routier où les dépenses diminuent de près de 200 millions ou de 6,4 pour cent. La construction des routes nationales sera la plus touchée puisque les dépenses qui lui sont consacrées baisseront de 100 millions. Les contributions aux mesures autres que techniques sont inférieures de 50 millions aux prévisions du plan financier. Cela est dû en

erster Linie eine Folge der zweckgebundenen Einnahmen. Der öffentliche Verkehr weist Minderausgaben von 106 Millionen oder 3,3 Prozent aus.

- **Landesverteidigung** (-342 Mio): Der betragsmässig grösste Teil der geringeren Ausgaben fällt auf die militärische Landesverteidigung (-314 Mio). Namhafte Abweichungen ergeben sich im Ausbildungsbereich (-95 Mio), im Bereich der Infrastruktur (-33 Mio), bei der Logistik (-121 Mio) und bei der Materialbeschaffung (-56 Mio). Mit Minderausgaben von 28 Millionen oder 11,8 Prozent gegenüber dem Finanzplan trägt auch die zivile Landesverteidigung, insbesondere der Zivilschutz, zur Entlastung bei.

Für weitere Einzelheiten im Zusammenhang mit den oben aufgeführten Aufgabengebieten verweisen wir Sie auf Ziffer 21 dieser Botschaft.

254 Die folgende Übersicht zeigt die wichtigsten Unterschiede zwischen dem Voranschlag 1995 und dem Finanzplan vom 4. Oktober 1993. Die Ausgaben sind nach den Aufgabengebieten gegliedert, bei den Einnahmen werden nur die wichtigsten Einzelposten erfasst.

premier lieu aux recettes affectées. Dans le cas des transports publics, les dépenses subissent une réduction de 106 millions ou de 3,3 pour cent.

- **défense nationale** (-342 mio): c'est au niveau de la défense militaire que les dépenses diminuent le plus (-314 mio). Les écarts sont notables dans les domaines de l'instruction (-95 mio), de l'infrastructure (-33 mio), de la logistique (-121 mio) et de l'acquisition de matériel (-56 mio). La défense civile, notamment la protection civile, participe également à l'allègement par rapport au plan financier, par le biais de dépenses moindres de 28 millions ou de 11,8 pour cent.

Pour de plus amples détails concernant les groupes de tâches énumérés ci-dessus, nous vous prions de vous reporter au chiffre 21 du présent message.

254 Le tableau ci-après indique les principales différences relevées entre le budget 1995 et le plan financier du 4 octobre 1993. Les dépenses sont classées selon les groupes de tâches, tandis que les recettes comprennent simplement les articles présentant le plus d'intérêt.

Tabelle / Tableau 35

Wichtigste Unterschiede zwischen Voranschlag und Finanzplan 1995	Mehr (+) bzw. weniger (-) im Finanzplan Plus (+) ou moins (-) que selon le plan financier Mio Fr.	Différences les plus importantes entre le budget et le plan financier 1995
Ausgaben	-684	Dépenses
davon:		dont:
— Soziale Wohlfahrt	+448	— Prévoyance sociale
— Landwirtschaft und Ernährung	+70	— Agriculture et alimentation
— Bildung und Grundlagenforschung	-119	— Formation et recherche fondamentale
— Beziehungen zum Ausland	-138	— Relations avec l'étranger
— Finanzen und Steuern	-211	— Finances et impôts
— Verkehr	-326	— Trafic
— Landesverteidigung	-342	— Défense nationale
Einnahmen	-1 020	Recettes
davon:		dont:
— Mehrwertsteuer/ Warenumsatzsteuer	+800	— Taxe sur la valeur ajoutée/ Impôt sur le chiffre d'affaires
— Stempelabgaben	+100	— Droits de timbre
— Landwirtschaftliche Abgaben	-45	— Taxes d'orientation agricoles
— Vermögenserträge	-139	— Revenus des biens
— Einnahmenüberschuss EVK	-423	— Excédent de recettes de la CFA
— Treibstoffzölle	-430	— Droits sur les carburants
— Verrechnungssteuer	-900	— Impôt anticipé

3 Voranschlag der Erfolgsrechnung

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertrags- beziehungsweise Aufwandüberschuss bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., grünes Papier, insbesondere Kapitel 14 Erfolgsrechnung, S. 306 f.).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Die Herleitung des Gesamtaufwandes und -ertrages aus der Finanzrechnung ist aus den beiden Tabellen 37 und 38 ersichtlich (vgl. Ziff. 33 und 34).

3 Budget du compte de résultats

31 Introduction

311 Un examen de la gestion des finances demande une vue d'ensemble complète de toutes les opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, outre de la présentation des données financières, des **valeurs indiquant les variations de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le résultat de ce dernier donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction de la variation de la fortune, indiquée par l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des chefs des départements cantonaux des finances (cf. p. 306s).

32 Compte de résultats statistique

321 La provenance des dépenses et des recettes globales issus du compte financier ressortent des deux tableaux 37 et 38 (cf. ch. 33 et 34).

Tabelle / Tableau 36

Statistische
ErfolgsrechnungCompte de résultats
statistique

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Differenz zu Différence par rapport au V 1994 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	‰	
Gesamtaufwand	39 867	41 947	44 130	+2 183	+5,2	Charges totales
— Personalausgaben	4 748	4 970	5 053	+83	+1,7	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	3 066	3 233	3 185	-48	-1,5	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 293	2 460	2 635	+175	+7,1	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 486	2 820	3 323	+503	+17,8	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 590	3 083	2 984	-99	-3,2	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	621	668	680	+12	+1,8	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	18 173	18 602	20 500	+1 898	+10,2	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	3 122	3 372	3 310	-62	-1,8	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	138	48	100	+52	+108,3	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 182	1 249	899	-350	-28,0	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung EVK	1 381	1 192	1 014	-178	-14,9	— Attributions au compte spécial de la CFA
— Einlagen in Rück- stellungen	26	234	204	-30	-12,8	— Attributions aux provisions
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	11	16	237	+221	+1381,3	— Attributions aux finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	30	-	6	+6	-	— Autres charges
Gesamtertrag	33 616	35 904	36 451	+547	+1,5	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	28 589	31 498	32 138	+640	+2,0	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzes- sionen	444	472	716	+244	+51,7	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	1 119	1 273	1 347	+74	+5,8	— Revenus des biens
— Entgelte	1 137	1 119	1 080	-39	-3,5	— Taxes
— Einnahmenüberschuss EVK	1 381	1 192	1 014	-178	-14,9	— Excédent de recettes de la CFA
— Veräusserung von Investitionsgütern	4	2	2	-	-	— Vente de biens d'investisse- ment
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	456	279	18	-261	-93,5	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	486	69	136	+67	+97,1	— Autres revenus
Aufwandüberschuss	-6 251	-6 043	-7 679	-1 636	-27,1	Excédent de charges

322 Der **Voranschlag der Erfolgsrechnung** weist bei einem Gesamtaufwand von 44 130 Millionen und einem Gesamtertrag von 36 451 Millionen einen Aufwandüberschuss von 7 679 Millionen auf. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages. Ende 1993 betrug dieser 30,9 Milliarden. Unter Einrechnung der für das laufende Jahr veranschlagten Fehlbeträge wird die Bilanzunterdeckung bis Ende 1995 auf rund 45 Milliarden anwachsen. 1990 belief sich die Summe der kumulierten Defizite noch auf gut 17 Milliarden: eine explosionsartige Zunahme von über 160 Prozent innert fünf Jahren. Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung.

323 Der für 1995 budgetierte Aufwandüberschuss von 7,7 Milliarden stellt einen unrühmlichen neuen Rekord dar. Im nächsten Jahr kann voraussichtlich **nahezu ein Fünftel des Gesamtaufwandes nicht durch laufende Erträge gedeckt** werden. Die entsprechenden Vergleichszahlen betragen 1993 noch 15 Prozent und 1992 zehn Prozent. Dieses nur noch als katastrophal zu bezeichnende Deckungsergebnis zeigt schonungslos auf, dass der Bund über seinen Verhältnissen lebt und in grossem Stil mehr verausgabt, als er laufend zu erwirtschaften vermag.

Die **Differenz zwischen kassen- und vermögensmässigem Ergebnis von 282 Millionen** ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass einerseits der von der Eidg. Versiche-

322 Les charges totales s'élevant à 44 130 millions et les revenus totaux à 36 451 millions, le **budget du compte de résultats** se solde par un excédent de dépenses de 7 679 millions. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan, qui s'établissait à 30,9 milliards fin 1993. En comptant le déficit présumé pour l'année en cours, le découvert du bilan passera à environ 45 milliards à la fin de 1995. En 1990, le total des déficits cumulés atteignait seulement 17 milliards. En l'espace de cinq ans, le découvert a fait littéralement une plongée de plus de 160 pour cent. Le compte de résultats statistique ci-après informe sur la composition des charges et revenus totaux.

323 L'excédent de charges budgété pour 1995, de 7,7 milliards de francs, atteint un nouveau record. L'année prochaine, près d'un cinquième des charges totales ne pourra pas être couvert par des revenus courants. Les valeurs comparables atteignaient respectivement 15 et 10 pour cent en 1993 et 1992. Ce résultat que l'on ne peut qualifier autrement que de catastrophique, prouve que la Confédération vit au-dessus de ses moyens, dépensant plus qu'elle n'encaisse.

La **différence entre le compte de résultat et le compte financier, soit 282 millions de francs**, est imputable principalement au fait que l'excédent de recettes obtenu d'une part

rungskasse (EVK) erzielte Einnahmenüberschuss von 1 014 Millionen nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann, sondern als Einlage der Sonderrechnung EVK gutzuschreiben ist. Eine zusätzliche Mehrbelastung der Erfolgsrechnung bewirkt die Erhöhung der Rückstellung «Verlustvortrag SBB» um 204 Millionen und die Nettoeinlage bei den Spezialfinanzierungen von 219 Millionen (Saldo der gesamten zweckgebundenen Einnahmen und zweckfinanzierten Ausgaben). Diese Mehraufwendungen werden durch den Aktivierungsüberschuss bei den Investitionsausgaben (nach Abzug der Abschreibungen) von gut 1.2 Milliarden nur teilweise ausgeglichen.

33 Aufwand

331 Der für 1995 veranschlagte Gesamtaufwand beträgt 44 130 Millionen (1994: 41 947 Mio). Davon entfallen allein 94 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand, der sich zur Hauptsache aus den Abschreibungen und den Einlagen in der Sonderrechnung EVK zusammensetzt, beläuft sich auf 2 460 Millionen. Die nachstehende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

par la Caisse fédérale d'Assurance (CFA), soit 1 014 millions, n'est pas comptabilisé dans les ressources générales de la Confédération, mais dans un compte spécial CFA. L'excédent de charges du compte de résultats a entraîné l'augmentation de la provision «Report des pertes CFF» de 204 millions et le versement net dans les financements spéciaux de 219 millions (solde des recettes globales liées et des dépenses financées). Ces dépenses supplémentaires ne sont que partiellement compensées par l'excédent capitalisé des dépenses d'investissement (après déduction des amortissements) de plus de 1,2 milliard de francs.

33 Charges

331 Les charges totales inscrites au budget 1995 s'élèvent à 44 130 millions de francs (1994: 41 947 mio). 94 pour cent de cette somme sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables, qui comprennent principalement les amortissements et les versements au compte spécial de la CFA, s'élèvent à 2 460 millions. Le tableau ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

Tabelle / Tableau 37

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	1995 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken · millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
Total	43 797	333	44 130	Total
Laufende Ausgaben¹	38 360	-	38 360	Dépenses courantes¹
Investitionsgüter	861	-861	-	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	490	-490	-	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	371	-371	-	— Mobilier, machines, véhicules, installations
Darlehen und Beteiligungen	1 266	-1 266	-	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 310	-	3 310	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	100	100	Amortissement du patrimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen	-	100	100	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	899	899	Amortissement du patrimoine administratif
— Investitionsgüter	-	444	444	— Biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	-	102	102	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	338	338	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	-	4	4	• Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen	-	455	455	— Prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	1 014	1 014	Attributions au compte spécial de la CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	204	204	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	237	237	Attributions aux financements spéciaux
— Strassenwesen	-	237	237	— Circulation routière
Übriger Aufwand	-	6	6	Autres charges
— Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	-	6	6	— Diminution des stocks de fournitures

¹ Personal-, Sach- und Rüstaussgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

¹ Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dommages à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (reine Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten **Aktivierungen** sind auf 2 127 Millionen (1994: 3 374 Mio) veranschlagt.

Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen machen 371 Millionen aus, während sich die aktivierungsfähigen Aufwendungen für zivile Grundstücke und Bauten auf 490 Millionen belaufen. Für neue Darlehen und Beteiligungen wurden 1 266 Millionen veranschlagt. Davon entfallen 686 Millionen auf zusätzliche Vorschüsse an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung und 144 Millionen auf weitere Vorschüsse an die Exportrisikogarantie.

333 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 899 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR **611.01**) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1995 beläuft sich der Abschreibungsaufwand dafür auf 102 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Unter Berücksichtigung der für 1994 und 1995 budgetierten Ausgaben für **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** beträgt der Abschreibungsbedarf auf dieser Investitionsgüterkategorie im nächsten Jahr 338 Millionen (Wertberichtigungssatz 25%). Die vorsorgliche Wertberichtigung auf **Lagerbeständen** von vier Millionen betrifft Pflichtlagervorräte von Gipsbinden und Verbandsmaterial, welche teilweise am Ende der Verwendungsfähigkeit sind und nur mit einem grösseren Abschlag noch abgesetzt werden können. Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem kantonalen Rechnungsmodell nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als weiteres Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamthaft budgetierten Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 455 Millionen. Davon entfallen 97 Millionen auf Einzelwertberichtigungen bei neuen Darlehen und 52 Millionen auf globale Korrekturen. Hinzu kommt ein zusätzlicher Wertberichtigungsbedarf von 133 Millionen bei den Vorschüssen an die **Exportrisikogarantie** (ERG) als Folge der Entschuldung von Entwicklungsländern. Der Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1990 über Massnahmen zur Entlastung der ERG sieht vor, dass die Versicherung bei Einbezug von ERG-Forderungen in bilaterale Entschuldungsoperationen durch den Erlass von Bundesvorschüssen im gleichen Ausmass entschädigt wird. Auf den vor 1991 gewährten **Investitionskrediten an die Landwirtschaft** wird eine weitere Tranche von 70 Millionen abgeschrieben. Diese von den Kantonen verwalteten unverzinslichen Vorschüsse werden in Anlehnung an die neuen Bewertungsvorschriften nach und nach vollständig wertberichtigt. Bei den Einzelwertberichtigungen auf Beteiligungen von 103 Millionen bilden die Beteiligung an der **Weltbank** von 64 Millionen und diejenige an der **Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung** (BERD) von 23 Millionen die beiden Hauptposten.

Die budgetierten **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 100 Millionen tragen den mutmasslichen Debitorenverlusten Rechnung. Der Grossteil der uneinbringlichen Forderungen dürfte dabei aus dem Bezug der Warenumsatzsteuer stammen.

332 Les dépenses pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion de patrimoine financier en patrimoine administratif). L'ensemble des **capitalisations** s'élève à 2 127 millions (1994: 3 374 millions).

Les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations se montent à 371 millions, tandis que les dépenses capitalisables pour les terrains et constructions civils s'élèvent à 490 millions. 1 266 millions sont inscrits au budget pour de nouveaux prêts et participations, dont 686 millions concernent des avances supplémentaires accordées au Fonds de compensation de l'assurance-chômage et 144 millions à d'autres avances allouées à la Garantie contre les risques à l'exportation.

333 A ces capitalisations s'opposent des **amortissements du patrimoine administratif** pour un montant de 899 millions de francs. Les réévaluations sont effectuées en vertu des dispositions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 (RS **611.01**). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 102 millions pour 1995. Les dépenses de construction militaire ne sont plus portées à l'actif. Compte tenu des dépenses budgétées pour 1994 et 1995, au titre du **mobilier, des machines, des véhicules et des installations**, on obtient pour cette catégorie de biens d'investissement un besoin d'amortissement de 338 millions pour 1995 (taux de réévaluation de 25%). La réévaluation sur les **stocks** de 4 millions concerne les réserves de stocks obligatoires de bandes de plâtre et de matériaux de bandage qui sont en partie arrivés à la fin de leur temps d'utilisation et qui ne peuvent être écoulés qu'avec une grande réduction. Les **prêts et participations** sont évalués, comme dans le modèle cantonal, selon des principes commerciaux. Cela signifie que, en plus de la solvabilité des débiteurs, l'évaluation tient compte de la rentabilité. Les **prêts ou participations** improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement, sont en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte sur les prêts ayant un revenu satisfaisant est pris en compte par des réévaluations globales. Sur l'ensemble des réévaluations budgétées à 455 millions, 97 millions représentent des amortissements individuels de prêts et 52 millions de corrections globales. A cela s'ajoute un besoin de réévaluation de 133 millions au titre des avances de la **garantie contre les risques à l'exportation (GRE)** par suite des mesures de désendettement des pays en développement. L'arrêté fédéral du 14 décembre 1990 concernant des mesures d'allègement de la GRE prévoit en effet que, lorsque des créances de la GRE sont englobées dans des opérations bilatérales de désendettement, l'assurance est indemnisée dans la même mesure par la remise des avances accordées par la Confédération. Une nouvelle tranche de 70 millions est amortie sur les **crédits d'investissement alloués à l'agriculture**. Ces avances non rémunérables gérées par les cantons seront progressivement réévaluées dans leur totalité. La participation à la Banque mondiale (64 mio) et la participation à la **Banque européenne pour la reconstruction et le développement** (BERD: 23 mio) représentent les deux principales réévaluations individuelles, lesquelles totalisent 103 millions.

Les **amortissements sur le patrimoine financier**, budgétés à 100 millions, prennent en compte les pertes probables sur débiteurs. Il est vraisemblable que la majeure partie des créances irrécouvrables proviendra de l'IchA.

334 Seit 1991 schliesst die **Betriebsrechnung der SBB** defizitär ab. Gemäss Artikel 15a des SBB-Gesetzes ist der Verlust jeweils auf neue Rechnung vorzutragen. Die Finanzperspektiven lassen nicht erwarten, dass dieser Bundesbetrieb die Verluste aus eigener Kraft wird verkraften können. Vielmehr ist davon auszugehen, dass die Deckung der **Verlustvorträge** SBB zulasten des Dotationskapitals oder der Darlehensforderungen des Bundes zu erfolgen hat. Zum Ausgleich des Verlusttrisikos des Bundes wird deshalb seit 1993 eine **Rückstellung** in der Höhe des von den SBB bilanzierten Verlustvortrages geäußert. Wegen der Probleme mit der zeitlichen Abstimmung der Rechnungsabschlüsse von Bund und SBB erfolgt die Einlage in die Rückstellung jeweils erst im Folgejahr - im Voranschlag 1995 also für den budgetierten Betriebsverlust 1994 der SBB von 204 Millionen. Die Guthaben und Darlehen des Bundes gegenüber der SBB, die sich Ende 1993 auf 7,5 Milliarden beliefen, sind noch nicht wertberichtigt.

335 Der in der Finanzrechnung eingestellte Einnahmenüberschuss der EVK stellt Zweckvermögen dar, das in der Bilanz unter den Verpflichtungen für Sonderrechnungen separat ausgewiesen werden muss. Die für nächstes Jahr budgetierte **Einlage in die Sonderrechnung EVK** von 1 014 Millionen setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 595 Millionen und der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 838 Millionen abzüglich den Ausgabenüberschuss aus dem Zahlungsverkehr mit den Mitgliedern sowie den Betrieben und angeschlossenen Organisationen mit eigener Rechnung von 419 Millionen. Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 221.4 der Botschaft und auf die Darstellung der EVK im Teil Sonderrechnungen (S. 604 ff., hellgrünes Papier).

336 1995 werden die Erträge der Schwerverkehrsabgabe und der Nationalstrassenabgabe im Gesamtbetrag von 450 Millionen erstmals zweckgebunden für die Finanzierung des Strassenverkehrs eingesetzt. Bei leicht rückläufigen zweckfinanzierten Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 1994 ergibt sich für die **Sonderrechnung «Strassenverkehr»** per Saldo ein Einnahmenüberschuss von 237 Millionen, der über die Erfolgsrechnung in die Spezialfinanzierung eingelegt wird. Die zweckgebundenen Reserven dürften sich Ende 1995 auf gegen eine Milliarde belaufen.

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** übertrifft mit 36 451 Millionen die Gesamteinnahmen der Finanzrechnung um lediglich 51 Millionen. Den Hauptposten des buchmässigen Ertrags bilden neue schwerbringliche Forderungen (105 Mio), die aus der Finanzrechnung ausgebucht und nur noch in der Erfolgsrechnung erfasst werden. Hinzu kommen freiwerdende Wertberichtigungen (31 Mio) aus der Rückerstattung von Darlehen und Beteiligungen sowie die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben (18 Mio). Dem buchmässigen Ertrag von insgesamt 154 Millionen stehen Ertragsminderungen von 103 Millionen gegenüber, die aus der Passivierung der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen resultieren. Die folgende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

334 Depuis 1991, le **compte d'exploitation des CFF** est déficitaire. L'article 15a de la loi sur les chemins de fer fédéraux prescrit un report à compte nouveau des pertes. Les perspectives financières de l'entreprise ne laissent pas présumer qu'elle parviendra à les supporter sans aide extérieure. Il y a davantage lieu d'admettre que **les reports de pertes des CFF** devront être couverts à la charge du capital de dotation ou des prêts accordés par la Confédération. Afin de parer au risque de pertes qu'encourt la Confédération, il est indiqué de créer une **provision** de l'ordre du report de pertes figurant au bilan des CFF. La date de clôture des comptes ne concordant pas avec celle des CFF, le versement à cette provision ne s'effectuera que l'année suivante, soit dans le budget 1995, pour le déficit d'exploitation 1994 des CFF s'élevant à 204 millions. Quant aux avoirs et prêts de la Confédération, qui se chiffreraient à 7,5 milliards de francs fin 1993, ils ne sont pas réévalués.

335 L'excédent de recettes de la CFA figurant au compte financier représente un capital affecté qui doit être inscrit séparément au bilan sous les engagements envers des entités particulières. Le **versement au compte spécial de la CFA**, budgété à 1 014 millions, se compose des prestations d'employeur versées par la Confédération (595 mio) et de la rémunération des avoirs déposés auprès de la Confédération (838 mio), moins l'excédent de dépenses résultant des transactions financières effectuées avec les assurés, les entreprises et les organisations affiliées qui disposent de leur propre compte (419 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 221.4 du message et à la présentation de la CFA dans la partie réservée aux comptes spéciaux (p.604 ss, papier vert clair).

336 En 1995, les revenus tirés de la redevance sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, pour un montant total de 450 millions, seront utilisés pour la première fois pour financer le trafic routier. Avec un léger recul des dépenses financées par des recettes affectées comparativement au budget 1994, le **compte spécial «Circulation routière»** se solde par un excédent de recettes de 237 millions de francs, qui sera attribué aux financements spéciaux par le biais du compte de résultats. Les réserves affectées devraient s'élever à environ un milliard à la fin de 1995.

34 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges sont budgétés à 36 451 millions, soit seulement 51 millions de plus que les recettes totales du compte financier. Les revenus comptables se composent des principaux articles ci-après: 105 millions de nouvelles créances difficilement recouvrables, qui ont été sorties du compte financier pour ne figurer désormais qu'au compte de résultats, des réévaluations excédentaires (31 mio) et des prélèvements sur le financement spécial destinés à couvrir des dépenses affectées (18 mio). Aux revenus comptables, totalisant 154 millions, s'opposent des diminutions de revenus de 103 millions, qui résultent de l'inscription au passif des recettes provenant de ventes d'immeubles et de remboursements de prêts. Le tableau ci-après indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 38

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	1995 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken - millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
Total	36 400	51	36 451	Total
Laufende Einnahmen ¹	36 295	-	36 295	Recettes courantes ¹
Veräusserung von Investitionsgütern	4	-2	2	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	101	-101	-	Remboursement de prêts et de participations
Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	-	18	18	Prélèvements sur les finance- ments spéciaux
— Landwirtschaft	-	16	16	— Agriculture
— Übrige	-	2	2	— Divers
Übriger Ertrag	-	136	136	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen	-	105	105	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wert- berichtigungen	-	31	31	— Réévaluations excédentaires

¹ Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenser-
träge, Entgelte, Einnahmenüberschuss EVK

¹ Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens,
taxes, excédent de recettes de la CFA

4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes

41 Konjunkturlage- und -aussichten

411 Die wirtschaftliche Lage im **OECD-Raum** hat sich in den letzten Monaten verbessert. Hauptursache für diese positive Entwicklung ist vor allem der wirtschaftliche Aufschwung in Kontinentaleuropa, der die Erwartungen übertraf. Überdies sind in Japan Zeichen auszumachen, die darauf hindeuten, dass die Talsohle nicht nur erreicht, sondern bereits durchschritten ist. In Nordamerika setzt sich das leichte Wachstum fort. Der Aussenhandel zwischen den OECD-Ländern gewinnt an Bedeutung und bleibt namentlich mit den Schwellenländern dynamisch. Trotz steigender Nachfrage ging die Teuerung weiter zurück. Die Straffung der monetären Rahmenbedingungen jenseits des Atlantiks führte in Europa dazu, dass die Zinssätze nicht mehr weiter sanken.

In den **Vereinigten Staaten** hält der Aufschwung nun schon das dritte aufeinanderfolgende Jahr an. Er beruht vor allem auf einer starken Investitionstätigkeit. Die Arbeitslosigkeit sank auf sechs Prozent, und der Auslastungsgrad der Produktionskapazitäten übersteigt das langfristige Durchschnittsniveau. Angesichts dieser Tatsachen gehen zahlreiche Wirtschaftsspezialisten von Vollbeschäftigung aus. Bereits sind Stimmen laut geworden, die eine konjunkturelle Überhitzung und ein Wiederaufleben inflationärer Tendenzen befürchten. Um diesen Risiken zu begegnen, hat die Federal Reserve zwischen Februar und August 1994 fünfmal die Sätze für Bundesgelder erhöht. **Japan**, das in den Jahren 1992 und 1993 einen konjunkturellen Einbruch erlitt, scheint sich langsam zu erholen.

In **Europa** ist der Aufschwung auf gutem Weg. Ein erstarkter Aussenhandel und eine Zunahme der Inlandnachfrage geben Anlass zu berechtigter Hoffnung. Schrittweise stellt sich, auch dank der tiefen Zinssätze, das Vertrauen wieder ein. Die Gewinnaussichten der Unternehmen haben sich im übrigen als Folge der in der Krise durchgeführten Restrukturierungen und Rationalisierungen und zurückhaltender Lohnforderungen verbessert. Da die Arbeitslosigkeit nicht mehr so schnell zunimmt, sind auch die privaten Haushalte optimistischer, was zu einem Rückgang der Sparquote und einer Erhöhung der privaten Konsumquote führen dürfte.

Deutschland stürzte im Vergleich zu den anderen europäischen Staaten später in die Rezession. In den alten Bundesländern zeichnet sich nun aber bereits wieder eine Erholung ab: Die Ausfuhren nehmen zu, und es wird wieder mehr investiert. Zudem lässt sich bei immer mehr Branchen in den neuen Bundesländern eine zunehmende Geschäftstätigkeit ausmachen. In **Frankreich** werden wieder Lager gebildet, was zusammen mit dem Aussenhandel konjunkturstimulierend wirkt. **Italien** profitiert gegenwärtig von der Abwertung der Lira. Der wirtschaftliche Aufschwung **Grossbritanniens** ist gegenüber den anderen europäischen Staaten weiter fortgeschritten und hält an. Das geringe Inflationsniveau, der Ausstieg aus dem EWS, der eine Senkung der Zinssätze erlaubte, und eine grössere Flexibilität des Arbeitsmarkts unterstützen das Wirtschaftswachstum.

Für **1995** rechnen wir mit einer weiteren Belebung der Wirtschaft in Europa und einem anhaltenden Aufschwung in Nordamerika sowie einer leichten Erholung der japanischen Wirtschaft. Nach den Prognosen der OECD kann ein Wachstum des realen Bruttoinlandsprodukts von rund drei Prozent erwartet werden, nach einem Wachstum von etwa 2,5 Prozent im Jahre 1994.

4 Aspects macro-économiques des finances fédérales

41 Situation conjoncturelle et perspectives

411 La situation économique s'est améliorée durant les derniers mois dans la **zone de l'OCDE**. C'est avant tout le redressement de la conjoncture en Europe continentale, plus marqué que prévu, qui est à l'origine de cette évolution favorable. En outre, quelques signes indiquent que le point le plus bas du cycle est atteint au Japon, voire dépassé. Enfin, l'Amérique du Nord demeure sur la voie d'une croissance soutenue. Le commerce extérieur gagne en vigueur entre les pays de l'OCDE, tout en restant particulièrement dynamique avec les pays «émergents». En dépit du raffermissement de la demande, le renchérissement a continué de faiblir. À la suite d'un resserrement des conditions monétaires outre-Atlantique, la baisse des taux d'intérêt s'est interrompue en Europe.

Les **Etats-Unis** se trouvent dans une phase d'expansion qui se prolonge pour la troisième année consécutive. La croissance s'appuie avant tout sur la vigueur de l'investissement. Le chômage a reculé à six pour cent et le taux d'utilisation des capacités de production a dépassé le niveau moyen de long terme. Dans ces conditions, nombre d'analystes considèrent que l'économie américaine est en situation de plein emploi. Les craintes d'une surchauffe de l'économie et, partant, d'une résurgence des pressions inflationnistes sont dès lors réapparues. Afin de parer à ces risques, la Réserve fédérale a relevé à cinq reprises le taux des fonds fédéraux entre février et août 1994. Le **Japon**, qui a subi une chute de l'activité économique en 1992 et 1993, semble renouer lentement avec la croissance.

En **Europe**, la reprise paraît bien engagée. C'est avant tout le commerce extérieur qui tire la croissance et, fait nouveau, on constate un lent raffermissement de la demande intérieure. La confiance revient graduellement, favorisée par la détente des taux d'intérêt. Les perspectives de gain des entreprises se sont en outre améliorées grâce aux efforts de restructuration et de rationalisation engagés durant la crise et à la modération des coûts salariaux. Comme la progression du chômage s'est ralentie, les ménages se montrent eux aussi plus optimistes. Dès lors, la baisse du taux d'épargne attendue permettra une augmentation de la consommation privée.

En **Allemagne**, qui est entrée en récession avec un certain retard comparativement aux autres pays européens, la reprise se profile à l'Ouest, alimentée par les exportations et par un regain des investissements. De plus, un nombre croissant de branches dans les provinces de l'Est fait état d'une amélioration de l'activité. En **France**, le mouvement de restockage et la demande extérieure soutiennent la conjoncture. L'**Italie** bénéficie temporairement de la dépréciation de la lire. La reprise de l'**économie britannique**, qui est en avance sur celle des autres pays européens, ne se dément pas. Le faible niveau d'inflation, la sortie du système monétaire européen qui a permis un recul des taux d'intérêt et la flexibilité accrue du marché du travail stimulent l'activité.

Pour **1995**, nous prévoyons un renforcement de la reprise en Europe, se conjuguant avec la poursuite de la croissance en Amérique du Nord et un léger redressement de l'activité au Japon. D'après les prévisions de l'OCDE, la progression du produit intérieur brut réel pour l'ensemble de la zone se chiffrera à près de 3,0 pour cent en moyenne, après une hausse de quelque 2,5 pour cent attendue pour 1994.

Allen Anzeichen nach expandiert die **amerikanische Wirtschaft** weiter, obwohl die restriktive Geldpolitik und die Bemühungen, die öffentlichen Ausgaben in den Griff zu bekommen, vermutlich zu einer Abschwächung der Wirtschaft führen. Die Vereinigten Staaten dürften dadurch auf einen Wachstumspfad einschwenken, den sie auch längerfristig halten können. Das Handelsdefizit mit Japan, das voraussichtlich hoch bleiben wird, dürfte den Dollarkurs weiterhin unter Druck setzen und den Handelskonflikt zwischen den beiden Ländern weiterschwelen lassen. In **Japan** wird sich die Konjunktur zwar nach und nach erholen. Sie wird aber dennoch zu schwach bleiben, um die Einfuhren deutlich ansteigen zu lassen. Die Steuererleichterungen und die expansive Geldpolitik sollten zu einer leichten Erholung des privaten Konsums führen. Die Sanierung der Finanz- und Immobilienmärkte dürfte das Vertrauens in einen neuen wirtschaftlichen Aufschwung stützen. Da aber nach wie vor von einem starken Yen auszugehen ist, dürfte Japan vom wachsenden internationalen Handel kaum profitieren.

In **Europa** wird sich der Aufwärtstrend voraussichtlich fortsetzen. Die Verbesserung bei wichtigen Binnenfaktoren dürfte sich positiv auf die Erwartungen auswirken. Der internationale Wettbewerb verschärft sich weiter, wodurch bei den Preisen kaum Spielraum gegeben ist. Die Inflation wird daher auf bescheidenem Niveau bleiben, nicht zuletzt auch dank einer vorsichtigen Geldpolitik. Auch wenn mit einem leichten Anstieg der Zinsen zu rechnen ist, dürften sie im langjährigen Vergleich tief bleiben. In dieser Situation werden die besseren Absatzsichten der Unternehmen und die besser ausgelasteten Produktionskapazitäten voraussichtlich zu einer regeren Investitionstätigkeit führen. Die positive Wirtschaftsentwicklung dürfte aber primär durch den Aussenhandel getragen werden. Der Abschluss der Uruguay-Runde des GATT und die Erweiterung der Europäischen Union auf den 1. Januar 1995 durch den Beitritt Österreichs und wahrscheinlich auch der skandinavischen Länder dürften sich positiv auf den Aussenhandel auswirken.

Verschiedene Gründe sprechen allerdings für ein verhaltenes Wirtschaftswachstum. Die prekäre Beschäftigungslage und die nur leichten Einkommenserhöhungen trüben die Konsumentenstimmung. Wenn die europäischen Währungen gegenüber dem Dollar weiterhin stark bleiben, vermindern sich zudem die Exportchancen in die Dollarzone. Die öffentlichen Ausgaben werden die Konjunktur kaum ankurbeln, ist doch für zahlreiche Staaten die Haushaltssanierung ein vorrangiges Ziel. Dies aus zwei Gründen: Einerseits wird versucht, die Maastrichter-Konvergenzkriterien einzuhalten; andererseits gilt es den finanzpolitischen Handlungsspielraum, der durch die hohen Defizite stark eingeschränkt ist, wieder auszubauen. In Deutschland hemmen der Mitteltransfer zugunsten der neuen Bundesländer und die zunehmende Steuer- und Sozialabgabenlast die sich abzeichnende Erholung. In England, das sich bereits seit 1993 in einer Aufwärtsphase befindet, dürfte sich das Wachstum leicht abschwächen, falls die angekündigte Steuererhöhung mit einer Zinserhöhung zusammenfallen sollte.

412 Die Schweizer Wirtschaft hat die Rezessionsphase, in der sie sich seit 1991 befand, hinter sich gelassen. Das **reale BIP** stieg im zweiten Quartal 1994 gegenüber dem Vorjahr um 2,3 Prozent. Alle Komponenten der Binnennachfrage weisen steigende Tendenz auf. Besonders erfreulich ist der Anstieg der Ausrüstungsinvestitionen. Der private Konsum nahm wieder zu, allerdings nur langsam. Das Wachstum der Ausfuhren hat spürbar nachgegeben, was jedoch auf Sonderfaktoren zurückzuführen ist. Der Auslastungsgrad der Produktionskapazitäten in der Industrie hat seit dem zweiten Halbjahr 1993 stetig zugenommen, und auch die Auftragslage hat sich leicht gebessert. Seit 1994 ist die Arbeitslosigkeit

Tout indique que l'expansion de l'**économie américaine** va se poursuivre, bien qu'un certain fléchissement de l'activité soit probable suite au récent resserrement de la politique monétaire et aux efforts engagés pour maîtriser les dépenses publiques. Les Etats-Unis retrouveraient ainsi un rythme de progression du produit intérieur brut (PIB) plus soutenable à long-terme. Le déficit commercial enregistré avec le Japon devrait se maintenir à un niveau élevé, ce qui continuera de peser sur le cours du dollar et d'attiser le conflit commercial entre les deux pays. Au **Japon**, la conjoncture devrait certes graduellement s'améliorer, mais demeurer trop faible pour entraîner un rebond significatif des importations. Dans ce pays, les réductions fiscales et l'assouplissement des conditions monétaires seront à l'origine du lent redressement de la demande privée. L'assainissement des structures financières et des secteurs spéculatifs devrait également contribuer à rétablir la confiance nécessaire à un nouvel essor de l'activité. En revanche, le Japon ne devrait guère bénéficier du dynamisme du commerce international en raison de la forte appréciation du yen.

En **Europe**, la reprise naissante devrait s'affirmer, favorisée par l'amélioration des facteurs fondamentaux intérieurs. L'inflation demeurera modérée suite à la prudence des politiques monétaires, mais également en raison de l'intensification de la concurrence internationale qui limite les hausses des prix. Les taux d'intérêt devraient se maintenir à un niveau bas, bien qu'une légère remontée des taux soit probable. Dans ces conditions, l'amélioration des perspectives de ventes des entreprises, jointe à la diminution des capacités techniques non-utilisées conduira à un redressement de l'investissement. En outre et surtout, le développement du commerce extérieur soutiendra l'activité. L'aboutissement du cycle de l'Uruguay dans le cadre du Gatt et, en Europe, l'élargissement de l'Union Economique au 1^{er} janvier 1995, grâce à l'adhésion de l'Autriche et vraisemblablement des pays scandinaves, devraient avoir des effets favorables à cet égard.

Toutefois, le rythme de croissance pourrait demeurer modéré pour différentes raisons. La précarité de l'emploi et la faible progression des revenus disponibles freineront la consommation privée. L'appréciation des monnaies européennes face au dollar, si elle perdure, est susceptible de modérer les exportations vers la zone dollar. Les dépenses publiques ne stimuleront guère la conjoncture car de nombreux pays font de l'assainissement des budgets publics un objectif prioritaire pour deux raisons: En premier lieu, ils chercheront à respecter les critères de convergence en matière budgétaire prévus dans le traité de Maastricht. En second lieu, ils s'efforceront de retrouver une certaine marge de manoeuvre budgétaire, celle-ci étant fortement limitée par l'accumulation des déficits. En Allemagne, les transferts importants de ressources au bénéfice des provinces de l'Est et l'alourdissement des prélèvements obligatoires pèseront sur la reprise qui s'esquisse. Quant à la Grande-Bretagne, qui se trouve dans une phase de croissance depuis 1993 déjà, elle pourrait enregistrer un léger fléchissement de l'activité dans la mesure où le relèvement annoncé des impôts s'alliera à une hausse des taux d'intérêt.

412 L'économie suisse est sortie de la récession dans laquelle elle s'est trouvée plongée depuis 1991. Le **PIB réel** s'est accru de 2,3 pour cent en comparaison annuelle au deuxième trimestre 1994. Toutes les composantes de la demande intérieure ont augmenté. Fait réjouissant, la progression des investissements en équipement s'est accélérée. La consommation privée s'est accrue à nouveau, bien qu'à un rythme demeurant modeste. La croissance des exportations a nettement fléchi, ce qui serait toutefois dû à des facteurs ponctuels. Dans l'industrie, le taux d'utilisation des capacités techniques s'est accru continuellement depuis le second semestre 1993 et les carnets de commandes se sont

rückläufig: Ende August lag sie bei 4,5 Prozent, nachdem sie sich noch Anfang Jahr auf der Rekordhöhe von 5,2 Prozent bewegte. Dieser Rückgang ist allerdings nicht primär eine Folge der Schaffung neuer Arbeitsplätze, sondern erklärt sich mindestens teilweise dadurch, dass ausgesteuerte Arbeitslose nicht mehr in den Statistiken erscheinen. Der Stellenabbau hat sich nämlich auch im zweiten Quartal mit mehr als drei Prozent fortgesetzt. Die Inflation schwächte sich weiter ab. Mit einer jährlichen Zuwachsrate von 0,4 Prozent im Mai 1994 erreichte sie das tiefste Niveau seit sechs Jahren und blieb seitdem auf dieser Höhe.

Die Nationalbank hielt an ihrem wenig restriktiven Kurs in der **Geldpolitik** fest, den sie Ende 1992 eingeschlagen hatte. Nachdem der Inflationsdruck mit dem Erstarken des Francs und dem Zinsrückgang in Deutschland nachgelassen hatte, senkte sie im April den Diskontsatz um einen halben Prozentpunkt auf 3,5 Prozent. Die kurzfristigen Zinssätze bewegen sich seither jedoch um vier Prozent. Zudem stiegen die langfristigen Zinssätze nach einem eineinhalb Jahre anhaltenden Rückgang seit Februar kontinuierlich an. Im Januar betrug die Durchschnittsrendite der Bundesobligationen noch 4,1 Prozent. Seit Juni überschritt sie im Monatsmittel die Fünf-Prozent-Grenze. Dieser Anstieg steht im Zeichen des Aufwärtstrends der Zinsen in Übersee. Die Zunahme des Kapitalbedarfs, die in den nächsten Jahren aufgrund der hohen Haushaltsdefizite, der grossen Bahnprojekte und vermehrter privater Investitionstätigkeit erwartet wird, dürfte die Zinslandschaft ebenfalls mitprägen.

un peu étoffés. Le chômage a commencé à reculer depuis février 1994. A la fin du mois d'août, le taux de chômage atteignait 4,5 pour cent, après s'être élevé à un maximum de 5,2 pour cent en début d'année. Ce recul ne s'explique toutefois pas par une création nette d'emplois, mais est partiellement dû à l'exclusion de la statistique des chômeurs arrivés en fin de droit. La baisse de l'emploi s'est, au contraire, poursuivie, atteignant plus de trois pour cent au deuxième trimestre en comparaison de la période correspondante de 1993. L'inflation a continué de faiblir, pour atteindre au mois de mai 1994 son niveau le plus bas depuis six ans, avec une hausse annuelle de 0,4 pour cent. Par la suite, elle s'est maintenue à un faible niveau.

La Banque nationale a maintenu le cours assoupli de sa **politique monétaire** amorcé à la fin de l'année 1992. Suite au recul des pressions inflationnistes, au raffermissement du franc, voire également à la détente des taux allemands, elle a abaissé son taux d'escompte d'un demi point au mois d'avril, ce dernier passant ainsi à 3,5 pour cent. Cependant, les taux à court terme sont restés stables depuis lors, aux environs de 4,0 pour cent. En outre, les taux à long terme se sont graduellement accrus depuis début février, après un an et demi de baisse continue. Alors que le rendement moyen des obligations de la Confédération se chiffrait à 4,1 pour cent en janvier, il a dépassé 5,0 pour cent en moyenne mensuelle dès le mois de juin. Cette hausse s'inscrit dans le sillage de la remontée des taux outre-Atlantique. L'anticipation d'un net accroissement de la demande de capitaux au cours des prochaines années, en raison de l'ampleur des déficits publics, des grands projets de construction ferroviaire et de la reprise de l'investissement privé, n'est vraisemblablement pas non plus étrangère à cette évolution.

Tabelle / Tableau 39

Volkswirtschaftliche Eckwerte

	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995
	Veränderung gegenüber Vorjahr in Prozent Variation en pour-cent par rapport à l'année précédente	
— Privater Konsum nominell	3,5	3,0
— Anlageinvestitionen nominell	2,3	5,0
— Bruttoinlandprodukt nominell	3,5	4,0
— Bruttoinlandprodukt real	1,0	1,5
— Teuerung (Konsumentenpreisindex)	2,5	2,5
	Durchschnittswerte pro Jahr in % Valeurs moyennes par année en %	
— Zinssatz (Bundesobligationen)	4,0	4,5
— Dollarkurs	1,60	1,50

Indicateurs économiques

— Consommation privée, valeur nominale
— Investissements, valeur nominale
— Produit intérieur brut, valeur nominale
— Produit intérieur brut, valeur réelle
— Renchérissement (indice des prix à la consommation)
— Taux d'intérêt (obligations fédérales)
— Cours du dollar

Für 1995 rechnen wir mit einer Konsolidierung der wirtschaftlichen Erholung. Das Wachstum des realen Bruttoinlandproduktes dürfte 1,5 Prozent betragen, das nominelle Wirtschaftswachstum 4,0 Prozent. Anfänglich wird das Wachstum vor allem durch günstigere weltwirtschaftliche Rahmenbedingungen, die die Exporte stimulieren werden, geprägt sein. Der in der Rezessionsphase aufgestaute Nachholbedarf wird die Binnennachfrage positiv entwickeln. Die Nachfrage der privaten Haushalte dürfte zunehmen, nicht zuletzt dank Mietzinssenkungen und einem Rückgang des Vorsorgeparens. Sobald der Abbau von Arbeitsplätzen aufhört, wird sich die Sparquote erhöhen. Angesichts der tiefen Lagerbestände schlagen sich die Auftragseingänge unmittelbar in der Produktionstätigkeit nieder und stärken die Investi-

Pour 1995, on prévoit que le mouvement de reprise va graduellement se consolider. L'augmentation du PIB devrait atteindre 1,5 pour cent en termes réels et 4,0 pour cent en termes nominaux. La croissance sera d'abord soutenue par l'environnement international qui sera plus porteur, entraînant une hausse des exportations. Ensuite, la reprise sera alimentée par la demande intérieure, en raison des besoins de rattrapage accumulés durant la dernière récession. Le raffermissement de la demande des ménages devrait se confirmer, favorisé par les récentes baisses de loyer et par une réduction de l'épargne de précaution qui devrait se manifester dès que la baisse des effectifs salariés prendra fin. Dans l'industrie, la progression attendue des commandes entraînera une hausse de la production en raison de la

tionsneigung. Die Teuerung dürfte wegen dem Übergang zur Mehrwertsteuer (MWSt) vorübergehend auf 2,5 Prozent ansteigen, wobei nur 1,3 bis 1,5 Prozent auf die Einführung dieser Steuer zurückzuführen sind.

Dennoch deuten verschiedene Elemente daraufhin, dass das Wachstum noch nicht die gewünschte Dynamik zurückgewonnen hat. Die Arbeitslosenzahl bleibt relativ hoch, was bei den privaten Haushalten Zurückhaltung auslösen wird. Auch die Einführung der MWSt könnte trotz sozialem Ausgleich eine vorsichtige Haltung fördern. Überdies bleibt unsicher, wie sich die Zinssätze entwickeln werden. Wenn sie im Langzeitbereich wie erwartet nicht unter 5,0 Prozent sinken, bleiben die Realzinsen relativ hoch, was den Aufschwung bremsen dürfte. Insbesondere der Bausektor wird sich nur allmählich erholen. Schliesslich könnte eine anhaltende Stärke des Frankens die Ausfuhren negativ beeinträchtigen. Dies vor allem dann, wenn der wirtschaftliche Aufschwung in Europa doch nicht so ausgeprägt sein sollte wie erwartet.

42 Interdependenzen zwischen Wirtschaftsentwicklung und Bundeshaushalt

421 Der Bundeshaushalt wird sowohl einnahmen- als auch ausgabenseitig durch die Entwicklung der Wirtschaft beeinflusst. Einige **Einnahmen** reagieren sofort und in starkem Ausmass auf wirtschaftliche Veränderungen. Geradezu Modellcharakter hat diesbezüglich die **Warenumsatzsteuer** (WUSt). Unter dem Einfluss der Rezession gingen die Erträge aus dieser Steuer massiv zurück. Im laufenden Jahr dürften sie sich aufgrund des leichten wirtschaftlichen Aufschwungs stabilisieren. Mit dem Wechsel zur MWSt jedoch sollte ab 1995 die Hauptquelle Bundeshaushaltes weniger stark auf die konjunkturellen Schwankungen reagieren. Da die taxe occulte im Kreise der Steuerpflichtigen abgeschafft wurde, hängt der MWSt-Ertrag weniger stark von den Investitionen ab, jener BIP-Komponente, die die grössten zyklischen Schwankungen aufweist. Bei der **direkten Bundessteuer** (dBSt) wirken sich infolge der Vergangenheitsbemessung konjunkturelle Ausschläge erst mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren aus. Die prozyklischen Effekte der direkten Bundessteuer schwächen die Wirkung der automatischen Stabilisatoren. Die Reform bei der Besteuerung der juristischen Personen dürfte sich erst ab 1996 auf die Finanzrechnung auswirken. Auch die **Zolleinnahmen** sind vom Verlauf der Wirtschaft abhängig. Angesichts des weit fortgeschrittenen Zollabbaus ist die Abhängigkeit indessen nur noch geringfügig. Da die Zölle mengen- oder gewichtsbezogen bemessen werden, unterliegen sie weniger starken Schwankungen, dafür wird die Zollsubstanz inflationsbedingt ausgehöhlt. Die Erhöhung des Treibstoffzolls vom März 1993 hat diese teuerungsbedingte Erosion teilweise korrigiert. Dennoch ist der Anteil der Zolleinnahmen am Bundeshaushalt in den letzten Jahren stetig zurückgegangen und zwar von 1,9 Prozent im Jahr 1980 auf 1,5 Prozent im Jahr 1993.

Die **Ausgaben** reagieren mehrheitlich erst mit einer gewissen Verzögerung auf wirtschaftliche Veränderungen. Die vergangene Rezessionsphase hat insbesondere Auswirkungen auf die Darlehen des Bundes an die **Arbeitslosenversicherung** (AIV). Mit der sich abzeichnenden Verbesserung der Wirtschaftslage werden die Ausgaben der AIV sinken. Da die AIV-Lohnprozente auf den 1. April angehoben werden, kann bereits mit einem deutlichen Rückgang der vom Bund zur Verfügung gestellten Darlehen gerechnet werden. Für den Teuerungsausgleich bei den **Personalbezügen** ist die Preisentwicklung des Vorjahres massgebend. Die hohen Defizite führten zu einer Lockerung des bisherigen Automatismus. Auch die **AHV/IV-Renten** werden erst ein bis zwei Jahre

faiblesse des stocks, et graduellement une amélioration de la propension à investir. Le renchérissement devrait s'accroître passagèrement à 2,5 pour cent du fait du passage à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), laquelle entraînera une hausse des prix unique de l'ordre de 1,3 à 1,5 pour cent seulement.

Toutefois, différents éléments donnent à penser que la croissance manquera de fermeté. Le nombre de personnes sans emploi demeurera à un niveau relativement élevé, ce qui pèsera sur les dépenses des ménages. L'introduction de la TVA au début 1995 pourrait de même, en dépit de la compensation sociale prévue, tempérer l'augmentation de la consommation privée. En outre, une grande incertitude subsiste quant à l'évolution future des taux d'intérêt. Si, dans le domaine du long-terme, ils ne devaient pas reculer au-dessous de 5,0 pour cent comme prévu, il en résulterait des taux réels relativement élevés, ce qui briderait la reprise. En particulier, la reprise de la construction ne devrait intervenir que très graduellement. Enfin, la fermeté du franc, si elle se maintient, pourrait pénaliser les exportations, en particulier si la reprise devait s'avérer moins marquée que prévue en Europe.

42 Les interdépendances de l'évolution économique et du budget de la Confédération

421 Les finances fédérales sont influencées par l'évolution de l'économie tant au plan des recettes qu'à celui des dépenses. Certaines **recettes** réagissent immédiatement et fortement à toute modification économique. L'**impôt sur le chiffre d'affaires** en est l'exemple-type. Dès 1995, toutefois, le passage à la **TVA** rendra notre principale source d'imposition indirecte moins sensible aux variations de la conjoncture. Du fait de l'élimination de la taxe occulte, la TVA dépendra en effet dans une moindre mesure de l'investissement, la composante la plus cyclique du PIB. S'agissant de l'**impôt fédéral direct** (IFD), les fluctuations conjoncturelles ne se répercutent que deux à trois ans plus tard, ce qui est dû au système d'imposition *praenumerando*. En raison de ce décalage, l'IFD a généralement un effet procyclique qui atténue l'action des stabilisateurs automatiques. La réforme de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, qui entrera en vigueur au début de l'année prochaine, instaurera la taxation annuelle *postnumero* des bénéfices des personnes morales. Ce changement se répercutera sur le compte financier de la Confédération à partir de 1996 seulement. Les **droits de douane** dépendent certes eux aussi de l'évolution économique; mais cette corrélation est devenue assez faible à la suite du processus avancé de démantèlement tarifaire. Comme, de plus, ces droits sont calculés sur la base de la quantité ou du poids, sans égard à l'évolution des prix, ils demeurent relativement constants et subissent une lente érosion sous l'effet de l'inflation. La majoration des droits sur les carburants, entrée en vigueur en mars 1993, a toutefois permis d'apporter une certaine correction à cette évolution. En dépit de cette mesure, la part des droits de douane dans le budget fédéral n'a cessé de diminuer au cours des dernières années, passant de 1,9 pour cent en 1980 à 1,5 en 1995 du PIB.

La plupart des **dépenses** réagissent aux fluctuations conjoncturelles avec un certain décalage. Les effets de la récession qui s'achève se font avant tout sentir au niveau des prêts de la Confédération à l'**assurance-chômage** (AC). Avec l'amélioration de la conjoncture qui se dessine, les prêts de la Confédération de l'AC devraient graduellement reculer, ce qui aura un effet favorable déjà sur le budget 1995. En ce qui concerne l'adaptation des dépenses au renchérissement, les **salaires du personnel fédéral** sont généralement ajustés en fonction de l'évolution des prix de l'année précédente. En raison de l'accumulation des déficits budgétaires, cette pratique est cependant remise en question. L'adaptation des **rentes AVS/AI** à l'évolution des salaires et des prix a lieu avec

später an die Lohn- und Preisentwicklung angepasst. Zinssatzschwankungen bewirken nur bei den kurzfristigen Schulden eine sofortige Veränderung der **Zinsausgaben**. Bei den längerfristigen Anleihen schlagen sie erst ein Jahr später auf die Rechnung durch.

422 Mit budgetierten Gesamtausgaben von 43.8 Milliarden oder einer Staatsquote von 11,9 Prozent **beeinflusst der Bund mit seinen Aktivitäten auch den Konjunkturverlauf**. Die Bundesausgaben stellen im Rahmen des Eigenbedarfs direkte Marktnachfrage dar. Die Transferausgaben, die rund zwei Drittel der Gesamtausgaben ausmachen, wirken sich über die Zahlungsempfänger indirekt auf die gesamtwirtschaftliche Nachfrage aus. Schliesslich beeinflussen Struktur und Höhe der Steuern auch das Verhalten von privaten Haushalten und Unternehmen sowie die Transaktionen auf den Finanzmärkten.

Gemäss Artikel 31^{quinquies} der Bundesverfassung sind Bund, Kantone und Gemeinden verpflichtet, bei der Aufstellung ihrer Voranschläge die **Erfordernisse der Konjunkturlage** zu berücksichtigen. Nach herkömmlicher Ansicht bedeutet dies, dass in Rezessionsphasen Defizite in Kauf zu nehmen sind und in Zeiten konjunktureller Überhitzung Überschüsse erzielt werden sollten. Über einen Konjunkturzyklus hinweg betrachtet, sollten die Haushalte indessen in etwa ausgeglichen sein.

Über die **automatischen Stabilisatoren** - zum Beispiel die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung oder geringere Steuereingänge (vgl. Ziff. 421) - verhindert der Bund, dass die Konjunkturausschläge noch stärker ausfallen. Stützend wirken insbesondere die Darlehen an den Ausgleichsfonds der AIV. Die Arbeitslosengelder wirken stabilisierend auf den privaten Konsum, der rund zwei Drittel des BIP ausmacht.

Neben diese Stabilisatoren stehen dem Bund für eine Konjunkturbeeinflussung nur **beschränkt Mittel** zur Verfügung. Ein hoher Anteil an gesetzlich gebundenen Ausgaben, relativ unbedeutende Investitionsausgaben, umfangreiche Transferzahlungen sowie verfassungsmässig verankerte Steuersätze sind wichtige Merkmale des Bundeshaushaltes. Sie erlauben es dem Bund kaum, eine breit angelegte Stabilisierungspolitik zu betreiben. Die Wirksamkeit von Beschäftigungsprogrammen wird im übrigen auch durch die schwerfälligen Entscheidemechanismen behindert, was die Gefahr des prozyklischen Verhaltens in sich birgt.

Bei der Beurteilung der konjunkturellen Effekte des Voranschlags 1995 drängen sich folgende Feststellungen auf: Die **Ausgaben des Bundes** liegen mit einer Zunahme von 2,9 Prozent leicht unter dem erwarteten Wirtschaftswachstum. Das **Budgetdefizit** hingegen steigt um rund 500 Millionen, da die Ausgaben trotz Mehrwertsteuer nicht durch Einnahmen in derselben Höhe gedeckt werden. Nicht diskretionäre Massnahmen, sondern primär der Zweijahresrhythmus der Steuern, der in den ungeraden Jahren - wie 1995 - gegenüber den geraden Jahren zu Mindereinnahmen führt, verursacht das nur schwache Einnahmenwachstum. Die erwähnten Faktoren machen deutlich, dass der Bund den Aufschwung weder behindern noch verstärken dürfte.

423 Für die Beurteilung der Wirkungen der diskretionären Finanzpolitik steht das Konzept des «**Vollbeschäftigungsbudgets**» zur Verfügung. Es handelt sich dabei um ein konjunkturbereinigtes Budget. Das Bundesamt für Konjunkturfragen berechnet den «strukturellen» Saldo, welcher angibt, wie der Bundeshaushalt bei Vollbeschäftigung abschliessen würde. Geht man davon aus, dass der Haushalt bei Vollbeschäftigung ausgeglichen sein sollte, so zeigt der

un décalage d'un ou deux ans. Les variations des taux d'intérêt n'entraînent une modification rapide de la **charge d'intérêt** que pour les dettes à court terme. Pour les emprunts à long terme, elles ne se font sentir qu'après un délai d'une année.

422 Avec des dépenses globales budgétisées à 43.8 milliards pour 1995 ou une quote-part des dépenses publiques de 11,9 pour cent, **la Confédération, de par ses activités, influence également le cours de la conjoncture**. Les dépenses de la Confédération constituent une demande directe lorsqu'elles ont pour but de couvrir ses propres besoins. Les transferts, qui représentent près des deux tiers des dépenses totales, influent sur la demande globale par l'entremise des destinataires des paiements. Enfin, la structure et le niveau des impôts agissent sur le comportement des ménages et des entreprises, et sur l'activité des marchés financiers.

L'article 31^{quinquies} de la Constitution fédérale prescrit à la Confédération, aux cantons et aux communes de tenir compte des **exigences conjoncturelles** en établissant leurs budgets. Cela signifie qu'ils peuvent accepter des déficits en période de récession et doivent réaliser des excédents en période de surchauffe. Les comptes devraient être pratiquement équilibrés sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel.

Pour l'essentiel, la Confédération exerce une influence stabilisatrice sur la conjoncture grâce à l'action des **stabilisateurs automatiques** inhérents au budget, c'est-à-dire grâce aux variations des dépenses et des recettes qui résultent de l'évolution conjoncturelle, comme décrit au chiffre 421 ci-avant. En particulier, les prêts à l'assurance-chômage contribuent à empêcher une chute de la consommation privée, qui représente environ les deux tiers du PIB.

Outre ces stabilisateurs, la Confédération n'a que **peu de moyens** d'influencer la conjoncture. Il faut rappeler que ses finances sont déterminées essentiellement par des dépenses élevées, dictées par des lois, des dépenses d'investissement assez faibles, des paiements de transfert considérables ainsi que des taux fiscaux ancrés dans la constitution. Dans ces conditions, la Confédération n'est guère apte à mener une politique de stabilisation à grande échelle. Par ailleurs, l'efficacité des programmes de relance est affectée par des mécanismes décisionnels pesants, d'où un risque d'incidences procycliques.

Afin d'examiner l'impact de la Confédération sur la demande globale, une analyse sommaire du budget nous permet de relever les points suivants: En premier lieu, on note que la progression du **total des dépenses**, avec 2,9 pour cent, est légèrement inférieure à la croissance attendue du PIB nominal. En revanche, le **déficit budgétaire** accusera une nouvelle hausse, de près de 500 millions, la progression des dépenses n'étant pas couverte par une augmentation de même ampleur des recettes malgré l'introduction de la TVA. Comme, toutefois, 1995 est une année impaire, l'alourdissement du déficit s'explique en partie par le cycle bisannuel des impôts, qui entraîne des recettes plus faibles les années impaires que les années paires. Dès lors, les deux indicateurs ci-dessus tendent à montrer que la Confédération aura un effet pratiquement neutre sur l'activité, alors que la reprise se consolidera graduellement.

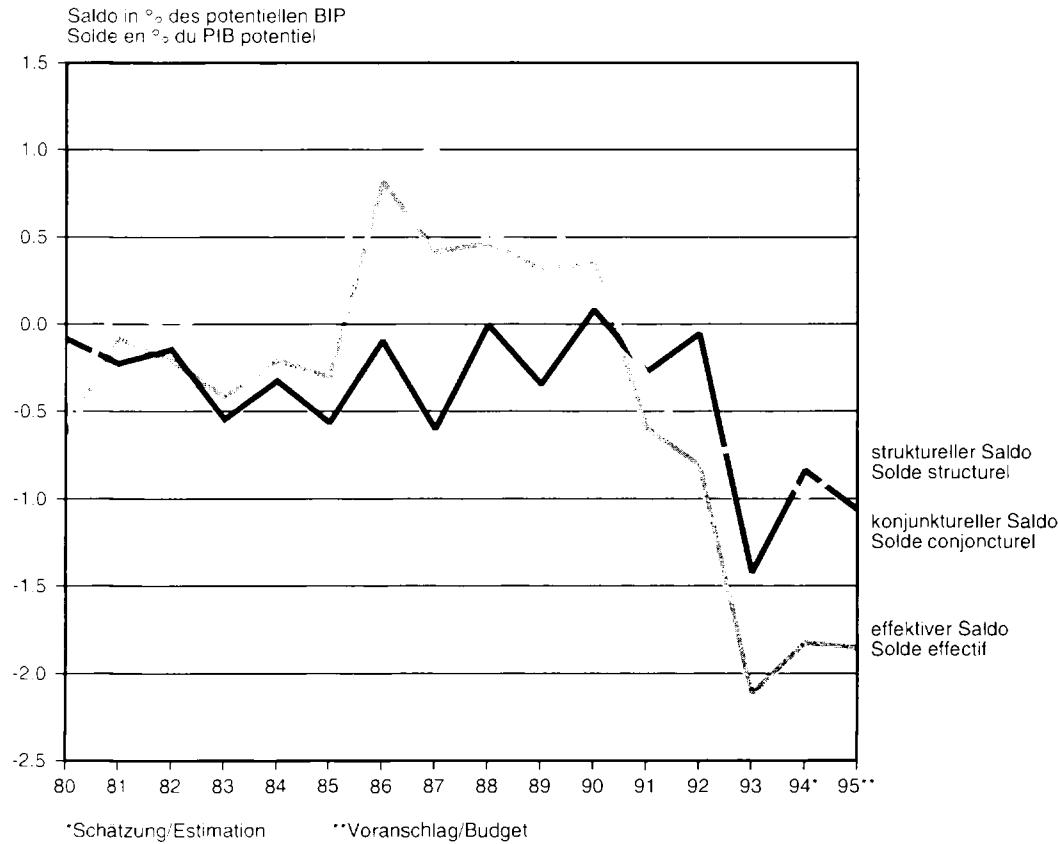
423 Afin d'analyser si la politique budgétaire discrétionnaire répond à l'impératif de stabilisation conjoncturelle, on peut également recourir au concept du «**budget de plein emploi**», à savoir du budget corrigé des effets de la conjoncture. L'Office fédéral des questions conjoncturelles calcule un «solde structurel» qui indique comment boucleraient les finances fédérales dans un contexte de plein emploi. La **variation du solde structurel** d'une année à l'autre est le

strukturelle Saldo ein allfälliges strukturelles Ungleichgewicht an. Die **Veränderung des strukturellen Saldos** von einem Jahr zum andern kann als Mass für die diskretionäre Finanzpolitik interpretiert werden. Sie zeigt, ob die getroffenen Maßnahmen, wie beispielsweise eine absichtliche Ausgabensteigerung etwa über ein Ankurbelungsprogramm, gezielte Ausgabenkürzungen oder Steuererhöhungen wie etwa die Treibstoffzollerhöhung, expansive Effekte auslösen oder die Konjunktur bremsen. Dabei wird nicht nach Einnahmen oder Ausgaben differenziert, sondern nur auf den Saldo abgestellt. Angesichts der begrenzten Aussagekraft dieses Konzeptes kann nur bei deutlichen Veränderungen des strukturellen Saldos gegenüber dem Vorjahr eine schlüssige Aussage über eine expansive oder restriktive Ausrichtung der Finanzpolitik gemacht werden. Die Berechnungen für 1995 zeigen eine leichte Abnahme des strukturellen Defizits in der Grössenordnung von einer halben Milliarde.

critère reflétant la politique fiscale discrétionnaire. Elle indique dans quelle mesure les décisions adoptées, comme un accroissement délibéré des dépenses - tel un programme d'aide à l'investissement - ou, inversement, une réduction discrétionnaire des dépenses ou une modification des taux fiscaux - tel le relèvement des droits sur les carburants - stimulent ou au contraire freinent la conjoncture. A cet effet, on ne considère pas les recettes ou les dépenses, mais uniquement le solde. En raison toutefois du contenu informatif limité de cet instrument d'analyse, seule une variation importante du solde structurel d'une année à l'autre permet de porter un jugement quant aux effets - expansifs ou restrictifs - de la politique discrétionnaire. Les calculs pour 1995 font apparaître une légère diminution du déficit structurel, de l'ordre d'un demi milliard.

Grafik / Graphique 34

Vollbeschäftigungsbudget
Budget de plein-emploi



Erläuterungen

- Der **konjunkturelle Saldo** zeigt den Einfluss der Konjunktur auf den Bundeshaushalt. Er berücksichtigt die Besonderheiten des Veranlagungsverfahrens bei den direkten Steuern.
- Die Differenz zwischen dem effektiven und dem konjunkturellen Saldo zeigt das **strukturelle Ungleichgewicht** an.

Explications

- Le **solde conjoncturel** montre l'influence de la conjoncture sur les finances fédérales. Il capte également les effets résultant des particularités du système de fiscalité directe.
- La différence entre le solde effectif et le solde conjoncturel indique le **déséquilibre structurel**.

43 Kennzahlen zur Beurteilung der Bundesfinanzen

431 Für die Beurteilung der Frage, ob der Bundeshaushalt über einen **Konjunkturzyklus hinweg betrachtet im Gleichgewicht ist** oder nicht, muss Gewissheit über den Umfang des **strukturellen Saldo** bestehen. Die Höhe der strukturellen Komponente ist weitgehend von der Berechnungsmethode und den getroffenen Annahmen abhängig. Erstens muss die sogenannte «normale» Wirtschaftslage - ausgelastete Kapazitäten ohne Überhitzungserscheinungen -, definiert werden, ein Versuch, eine Grösse zu schätzen, die in Wirklichkeit gar nicht beobachtet werden kann. Zweitens sind die konjunkturreagiblen Einnahmen und Ausgaben zu bestimmen. Drittens muss man sich Gedanken über das Ausmass der Konjunkturabhängigkeit machen.

Das Ergebnis hängt demnach entscheidend von der Schätzung des «normalen» Wirtschaftswachstums und des Referenzjahres ab. Je nach Wahl ergeben sich stark voneinander abweichende Resultate über das strukturelle Defizit. Werden als Referenzjahre beispielsweise die Vollbeschäftigungsjahre 1981 und 1989 verwendet, und wird ein jährlicher Zuwachs des realen BIP von 2,1 Prozent unterstellt und die Entwicklung mit diesem Prozentsatz bis 1995 extrapoliert, ergibt sich ein struktureller Saldo von rund 60 Prozent des Defizits. Wird hingegen ein konjunkturrell gesehen nur durchschnittliches Jahr als Ausgangsjahr herangezogen und wiederum ein reales Wachstum von 2,1 Prozent angenommen, resultiert ein wesentlich höheres strukturelles Defizit.

Über die Höhe der strukturellen Defizite kann folglich mit guten Treuen gestritten werden. Aber selbst wenn verschiedene Unsicherheiten bestehen, belegen verschiedene Studien, dass **mindestens die Hälfte des Budgetdefizits struktureller Natur ist**. Berechnungen zeigen, dass die strukturelle Komponente trotz anziehender Konjunktur steigende Tendenz aufweist.

432 Die Entwicklung der **Verschuldung** ist eine weitere wichtige Kennzahl für die Beurteilung der Finanzlage. Auch wenn die Schulden der öffentlichen Hand im internationalen Vergleich noch unterdurchschnittlich sind, so gibt der rasante Anstieg der Schuldenquote von 1990 (32,4%) auf gegen 50 Prozent zu ernsthafter Besorgnis Anlass. Dabei tragen die Schulden des Bundes wesentlich zu dieser Entwicklung bei. Die negativen Auswirkungen einer überbordenden Staatsverschuldung sind hinreichend bekannt. Bei wieder anziehender Konjunktur muss bei anhaltendem Kapitalhunger der öffentlichen Hand mit zinstreibenden Effekten gerechnet werden, was private Investoren verdrängen müsste. Der Kampf zwischen Staat und Privatwirtschaft um knappe Mittel dürfte sich in den kommenden Jahren verschärfen, wenn mit anziehender Konjunktur auch die Investitionsbedürfnisse der Unternehmen steigen. Eine hohe jährliche Neuverschuldung der öffentlichen Hand behindert zudem die Bildung von Risikokapital. Anhaltend hohe Defizite verschlechtern zudem die Bonität des Bundes als Gläubiger. An den Finanzmärkten werden entsprechend höhere Risikoprämien verlangt. Schliesslich engen rasch ansteigende Zinslasten den finanzpolitischen Handlungsspielraum ein. Die Entwicklung der Verschuldung des Bundes und ihre volkswirtschaftlichen Auswirkungen werden im Finanzplanbericht näher untersucht (vgl. Finanzplanbericht Ziff. 61). Eine statistische Übersicht findet sich in Anhang E «Kennzahlen im internationalen Vergleich». (S. 635)

433 Eine weitere finanzpolitische Kennzahl ist der **Primärsaldo**. Dieser Saldo entspricht dem Budgetsaldo unter Ausklammerung der Zinsausgaben. Mit dieser Bereinigung wird der Einfluss früherer Defizite beziehungsweise der bestehenden Staatsschulden auf das neue Budget ausgeschaltet. Der Primärsaldo ist mit anderen Worten ein Gradmesser für den

43 Indicateurs concernant la situation des finances fédérales

431 Afin de juger dans quelle mesure le régime financier actuel permet d'atteindre l'**équilibre des finances sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel**, il est également nécessaire de considérer le **solde structurel**. L'ampleur de la composante structurelle dépend largement de la méthode de calcul utilisée et des hypothèses retenues pour la quantifier. A cet effet, on estime, habituellement dans une première étape, la croissance «normale» de l'économie suisse, c'est-à-dire la croissance que le PIB devrait atteindre en moyenne sur l'ensemble d'un cycle économique. On cherche donc à évaluer une variable non observable dans la réalité. Ensuite, on calcule le solde structurel à partir de la différence entre les recettes et les dépenses qui seraient enregistrées lors de la situation normale et celles enregistrées effectivement ou budgétisées.

Dans ces conditions, le résultat obtenu dépend de manière cruciale de l'évaluation faite du taux de croissance «normale» et de l'année de référence choisie. On peut voir l'importance que revêt cette grandeur de référence en comparant le déficit structurel obtenu selon deux approches différentes. Si l'on prend, par exemple, les années 1981 et 1989 comme référence pour le niveau de plein-emploi et une croissance réelle annuelle de 2,1 pour cent jusqu'en 1995, la part du solde structurel est d'environ 60 pour cent du déficit. En revanche, si l'on prend comme base de calcul une année moyenne au point de vue conjoncturelle, avec également l'hypothèse d'une croissance réelle annuelle de 2,1 pour cent, le déficit structurel sera nettement plus élevé.

On peut donc en toute bonne foi débattre de l'ampleur des déficits structurels. Cependant, même si une certaine incertitude subsiste en la matière, différentes études indiquent que **la moitié au moins du déficit budgétaire est de nature structurelle**. De plus, dans l'hypothèse d'un renforcement graduel de la reprise, cette part devrait progresser tendanciellement à défaut de mesures d'assainissement.

432 L'**endettement** de l'Etat est un autre élément d'appréciation qui est suivi avec attention. Même si l'endettement public de la Suisse est faible en comparaison internationale, la forte progression de la quote-part de l'endettement depuis 1990, de 32,4 pour cent à près de 50 pour cent, donne lieu à de sérieuses inquiétudes. Les emprunts de la Confédération contribuent largement à cette évolution. Les effets négatifs d'un endettement public excessif sont largement connus. L'ampleur des emprunts nécessités pour financer les déficits budgétaires conduit à des pressions sur les taux d'intérêt et à une éviction des emprunts privés en cas de pénurie de capitaux. La concurrence entre l'Etat et les entreprises devrait se faire sentir tout particulièrement ces prochaines années, lorsque les besoins en investissements s'accroîtront à mesure que la reprise se généralisera. Un accroissement annuel important de la dette publique financé par l'emprunt fait notamment obstacle à la formation de capital-risque. De plus, la persistance de déficits importants entraîne une dégradation de la qualité des emprunts de l'Etat, avec pour conséquence une hausse de la prime de risque demandée par les marchés financiers. Enfin, l'augmentation du service de la dette publique réduit d'autant la marge de manœuvre budgétaire d'un Etat. L'évolution de l'endettement de la Confédération au cours des prochaines années est analysée dans notre rapport sur le plan financier (voir ch. 61) et une statistique rétrospective figure dans l'annexe E «Indicateurs et comparaisons internationales», p. 635.

433 Un autre indicateur utile pour juger de la santé des finances publiques est le **solde primaire**. Il s'agit du solde budgétaire hors paiements d'intérêts. Ces derniers sont déterminés d'avance par l'ampleur des déficits précédents. Leur inclusion dans le déficit ne permet donc pas d'identifier clairement la politique menée par l'Etat. L'évolution du solde

finanzpolitischen Handlungsspielraum. Gemäss diesem Konzept befinden sich die Finanzen in einem prekären Ungleichgewicht, wenn die Verschuldung des Staates rascher ansteigt als die gesamtwirtschaftliche Wertschöpfung beziehungsweise die **Verschuldungsquote** zunimmt. Will man eine solche Schräglage vermeiden, muss ein **Primärüberschuss** realisiert werden, sobald durchschnittliche Zinssatz höher ist als die Wachstumsrate des BIP.

Die nachstehende Tabelle zeigt die Entwicklung seit 1990 und den für die Stabilisierung der Verschuldungsquote notwendige Sanierungsbedarf.

primaire donne dès lors une indication quant à l'ampleur de la marge de manoeuvre budgétaire. On considère que la politique budgétaire accuse un grave déséquilibre si l'endettement de l'Etat s'accroît tendanciellement à un rythme plus rapide que celui de l'économie, c'est-à-dire si le **ratio de la dette** par rapport au PIB ne cesse de croître au fil du temps. Lorsque le taux moyen des intérêts versés sur la dette publique est plus élevé que le taux de croissance nominale du PIB, il est nécessaire de réaliser un **surplus primaire** si l'on veut éviter une telle dérive.

Le tableau ci-après présente la situation de la Confédération depuis 1990.

Tabelle / Tableau 40						
Jahr Année	Bruttoschulden Dette brute	Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier	Primärsaldo Solde primaire	Passivzinsen Intérêts passifs	Zinssatz Taux d'intérêt	BIP-Wachstum Taux de croissance PIB
	(in % BIP) (en % du PIB)	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	%
1990	12,9	+1 058	+2 890	-1 832	5,4	8,1
1991	13,7	-2 012	+38	-2 050	6,3	5,4
1992	16,3	-2 864	-318	-2 546	5,9	2,3
1993	20,2	-7 819	-5 332	-2 486	5,0	1,3
V 1994 B	21,6	-6 974	-4 154	-2 820	4,2*	3,0
V 1995 B	23,1	-7 396	-4 073	-3 323	4,5	4,0
Stabilisierungssaldo / Solde stabilisant						
1995	21,6	-3 050	+50	-3 100*	4,5*	4,0
1994	20,2	-1 950	+650	-2 600*	4,2*	3,0
1995	20,2	-2 850	+50	-2 900	4,5	4,0
*Schätzung				*Estimations		

Da der durchschnittliche Zinssatz für die Verzinsung der Bundesschulden seit 1991 stets höher war als die wirtschaftliche Wachstumsrate, hätte einzig ein positiver Primärsaldo den Anstieg der Verschuldungsquote verhindern können.

On constate que le ratio d'endettement brut s'est constamment accru depuis 1991. Comme le taux moyen des intérêts servis par la Confédération a été supérieur à la croissance nominale du PIB, seule l'obtention d'un solde primaire positif aurait permis d'éviter cette dégradation.

Aus der Tabelle ist ersichtlich, welcher Primärsaldo zur **Stabilisierung der Verschuldungsquote** erzielt werden sollte. Sollen die Schulden im kommenden Jahr auf dem für 1994 erwarteten Niveau von 21,6 Prozent des BIP begrenzt werden, müsste praktisch ein ausgeglichener Primärsaldo angestrebt werden. Der budgetierte Ausgabenüberschuss müsste von 7,4 auf etwa 3,4 Milliarden reduziert werden. Wollte man die Quote gar auf dem Stand von 1993 (20,2% des BIP) stabilisieren, wäre im laufenden Jahr ein Primärüberschuss von 650 Millionen und im Budget 1995 ein ausgeglichener Saldo notwendig. Der Fehlbetrag der Finanzrechnung würde sich dann 1994 auf weniger als zwei Milliarden und 1995 auf knapp drei Milliarden belaufen. Mit diesen Budgetzielen könnte die Verschuldungsquote noch nicht verringert, sondern lediglich auf dem heutigen hohen Niveau plafoniert werden. Alleine diese Berechnungen zeigen schonungslos auf, wie schlecht die Lage der Bundesfinanzen und wie dringend deren Sanierung ist.

Le tableau montre quelle devrait être l'évolution du déficit si l'on voulait **stabiliser le ratio de la dette**. Si l'on choisit par exemple de limiter la dette en 1995 au niveau attendu pour 1994 (à 21,6% du PIB), il serait nécessaire de dégager un solde primaire pratiquement équilibré en 1995. Le déficit du compte financier devrait dès lors se situer aux environs de 3,4 milliards, au lieu des 7,4 milliards prévus. Si l'on désirait par contre stabiliser la dette au niveau atteint en 1993 (à 20,2% du PIB), on devrait réaliser un excédent de recettes primaire de l'ordre de 650 millions en 1994 et un solde équilibré en 1995. Le déficit du compte financier devrait dès lors être inférieur à deux milliards en 1994 et à trois milliards en 1995. Dans ces scénarios, on cherche uniquement à stabiliser la dette à un haut niveau et non pas à réduire le poids de la dette publique. Mais ce but, si modeste en soi, révèle déjà l'urgence d'un assainissement en profondeur des finances fédérales.

44 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

441 Neben der Aufteilung der Ausgaben nach **funktionalen Aspekten** (vgl. Ausgaben nach Aufgabengebieten, Ziff. 21) liefert die Aufteilung der Ausgaben in den **Eigen- und Transferbereich** Ansatzpunkte zur gesamtwirtschaftlichen Beurteilung der Bundesfinanzen. Abgerundet wird das Bild durch die **Gliederung nach Sachgruppen**, die zwischen **Konsum- und Investitionsausgaben** unterscheidet (vgl. auch Tabelle 25, Ziff. 220). Letztere spielen beim Bund im Gegensatz zu Kantonen und Gemeinden eine untergeordnete Rolle. 1991 und 1992 wendete der Bund nur einen Achtel beziehungsweise einen Neuntel der Gesamtausgaben für Investitionen auf. Zu den Investitionen zählen neben den Eigeninvestitionen und Investitionsbeiträgen auch die Darlehen und Beteiligungen. Wegen den umfangreichen Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) ist dieser Anteil in der Rechnung 1993 und im Voranschlag 1994 auf rund einen Sechstel angestiegen. Weil diese Darlehen im Voranschlagsjahr nur noch knapp 700 Millionen betragen, reduziert sich der Anteil der Investitionsausgaben 1995 wieder auf rund einen Achtel. Die Verbuchung der Darlehen an die AIV als Investitionsausgaben erfolgt in Übereinstimmung mit den Grundsätzen des kantonalen Rechnungsmodells.

442 Grafik 35 gliedert den Haushalt in den Eigenbedarf und in Übertragungen. 34,4 Prozent der Bundesausgaben entfallen auf den **Eigenbereich**, der zu 94 Prozent Konsumausgaben darstellt. Gegenüber dem Voranschlag 1994 ergibt sich im Eigenbereich ein Ausgabenwachstum von 724 Millionen oder 5,1 Prozent. Dieses im Vergleich zu den Gesamtausgaben hohe Wachstum ist in erster Linie auf die **Passivzinsen** zurückzuführen. Die Aufwendungen für das **Personal** steigen um lediglich 83 Millionen oder 1,7 Prozent. Sie liegen damit klar unter dem Wachstum der Gesamtausgaben von 2,9 Prozent. Gar rückläufig entwickeln sich die für das Funktionieren der Verwaltung notwendigen **Sachausgaben**. Sie bilden sich um 48 Millionen oder 1,5 Prozent zurück. Eine Zunahme von 7,1 Prozent weisen die **Rüstungsausgaben** aus. Hier wirken sich Zahlungen für den FA-18 aus. Mit einem Anteil von lediglich zwei Prozent der Gesamtausgaben fallen die **Eigeninvestitionen** kaum ins Gewicht. Sie umfassen Ausgaben für Grundstücke und Bauten, für Mobilien, Maschinen und Einrichtungen sowie für Fahrzeuge.

443 Beinahe 29 Milliarden oder knapp zwei Drittel der Gesamtausgaben stellen **Übertragungen** an Dritte dar. Dabei handelt es sich schwergewichtig um Beiträge an laufende Ausgaben (20,5 Mia). Investitionsbeiträge (3,3 Mia) sowie Kantonsanteile an Bundeseinnahmen (3,0 Mia). Grafik 35 zeigt, wie sich die Übertragungen auf den privaten Sektor, die öffentlichen Haushalte, die öffentlichen Sozialversicherungen, die öffentlichen Unternehmungen und das Ausland aufteilen.

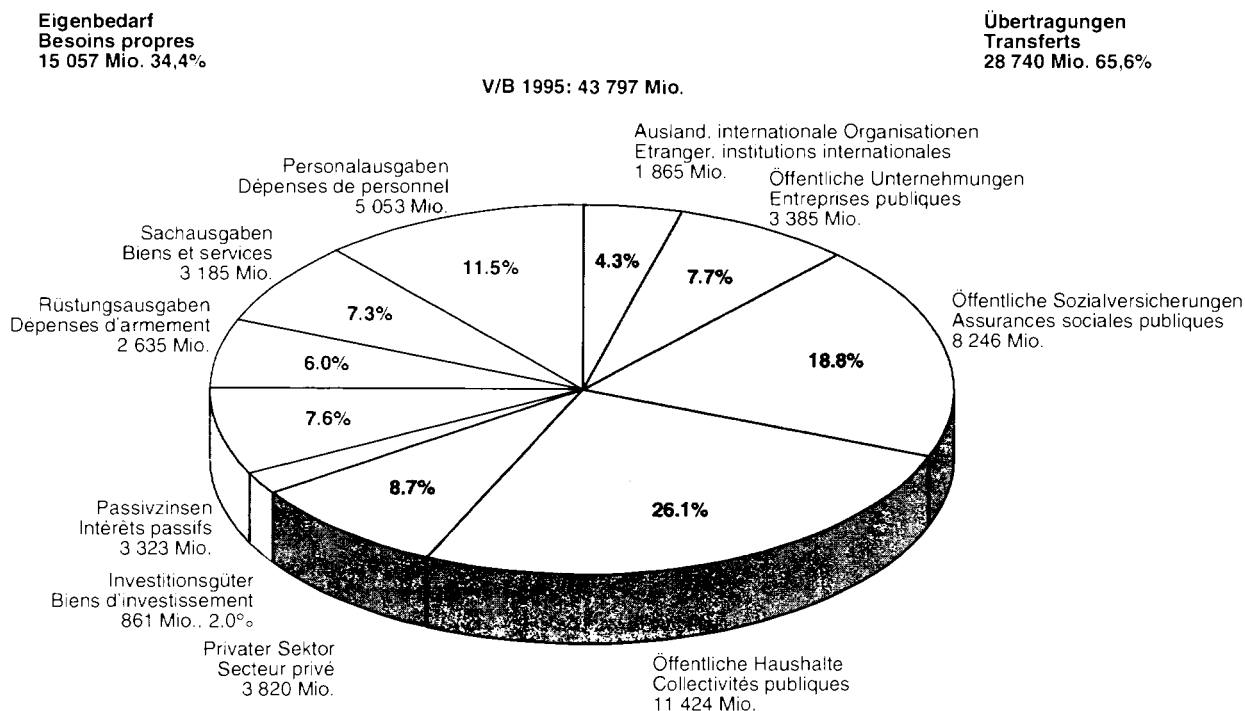
44 Analyse des dépenses sous l'angle de critères économiques

441 Outre la subdivision des tâches selon des **critères fonctionnels** (cf. dépenses selon les domaines de tâches, ch. 21), la répartition des tâches entre le **domaine propre** et le **domaine des transferts** livre des éléments pour juger des finances de la Confédération d'un point de vue macro-économique. La **répartition des dépenses selon les «groupes par nature»**, qui distingue les **dépenses de consommation** et les **dépenses d'investissement** (cf. tableau 25, ch. 220) permet de compléter l'analyse. Contrairement à la situation prévalant dans les cantons et communes, les dépenses d'investissement jouent un rôle secondaire à l'échelon fédéral. En 1991, la Confédération a consacré un huitième seulement de ses dépenses totales à des investissements, et même seulement un neuvième en 1992. On entend par investissements non seulement les propres investissements de la Confédération, mais aussi les contributions aux investissements, ainsi que les prêts et participations. En raison de l'ampleur des prêts accordés au Fonds de compensation de l'assurance-chômage, la part des investissements se monte à un sixième environ dans le compte d'Etat 1993 et dans le budget 1994. Comme ces prêts atteignent encore près de 700 millions durant l'année budgétaire, la part des dépenses d'investissement en 1995 se réduit à environ un huitième. La comptabilisation des prêts à l'assurance-chômage en tant que dépenses d'investissement est conforme aux exigences des modèles comptables cantonaux.

442 Le graphique 35 illustre comment les dépenses se répartissent entre les besoins propres et les transferts. 34,4 pour cent des dépenses de la Confédération sont consacrés au **domaine propre**, dont 94 pour cent sont destinés à des dépenses de consommation. Par rapport au budget 1994, on constate une augmentation des dépenses de 724 millions ou 5,1 pour cent dans le domaine propre. Cette croissance importante en comparaison avec celle enregistrée par l'ensemble des dépenses s'explique en premier lieu par les **intérêts passifs**. Les dépenses de **personnel** n'augmentent que de 83 millions ou 1,7 pour cent. Leur croissance est donc nettement inférieure à celle des dépenses globales (2,9%). Les **biens et services** nécessaires au fonctionnement de l'administration accusent même une baisse. Ils diminuent de 48 millions ou 1,5 pour cent. Les **dépenses d'armement** augmentent de 7,1 pour cent, du fait des paiements relatifs au FA-18. Avec une part de deux pour cent seulement, les **investissements propres** ne pèsent pas lourd dans le budget. Ils comprennent les terrains et les constructions, le mobilier, les machines et installations ainsi que les véhicules.

443 Les **transferts à des tiers** représentent, avec 29 milliards, presque deux tiers des dépenses totales de la Confédération. Il s'agit avant tout de subventions à des dépenses courantes (20,5 mrd), de contributions à des investissements (3,3 mrd) ainsi que des parts des cantons aux recettes fédérales (3,0 mrd). Le graphique 35 montre la répartition des transferts au secteur privé, aux budgets publics, aux assurances sociales publiques, aux entreprises publiques et à l'étranger.

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature



Die **Beiträge an laufende Ausgaben** nehmen gegenüber dem Voranschlag 1994 um 1,9 Milliarden oder 10,2 Prozent zu. Dieses hohe Wachstum ist hauptsächlich auf zwei Faktoren zurückzuführen. Zum einen steigen die **laufenden Beiträge an die Kantone** um 747 Millionen oder 20,4 Prozent. Hierfür sind in erster Linie die befristeten Massnahmen gegen die Kostensteigerung und Entsolidarisierung in der Krankenversicherung ausschlaggebend, die im Voranschlag 1995 mit 580 Millionen veranschlagt werden (V 1994: 100 Mio). Zum anderen wachsen auch die **Beiträge an die öffentlichen Sozialversicherungen** stark an. Dies betrifft vor allem die Leistungen an die AHV/IV sowie die Ergänzungsleistungen. Die laufenden Beiträge an **bundeseigene Unternehmen** legen gegenüber dem Voranschlag 1994 um 135 Millionen oder 6,3 Prozent zu. 80 Millionen dieser Zunahme fallen auf die Infrastrukturbeiträge an die Bundesbahnen. Um 117 Millionen oder 6,1 Prozent nehmen die laufenden Beiträge an **private Institutionen** zu. Die Ursache dieses Wachstums ist in den stark steigenden Beiträgen für die europäische technologische Zusammenarbeit zu finden. Diese werden gegenüber dem Voranschlag 1994 um 72 Millionen aufgestockt. Die laufenden Beiträge an **Ausland und an internationale Organisationen** verzeichnen eine Zunahme von 70 Millionen oder 4,2 Prozent.

Les **contributions aux dépenses courantes** augmentent de 1,9 milliard ou de 10,2 pour cent par rapport au budget 1994. Cette croissance élevée résulte avant tout de deux facteurs. D'abord, les **contributions courantes aux cantons** s'accroissent de 747 millions, soit de 20,4 pour cent. Les facteurs déterminants à cet égard sont en premier lieu les mesures limitées dans le temps contre l'augmentation des coûts et la désolidarisation dans l'assurance-maladie, qui représentent 580 millions dans le budget 1995 (100 mio dans le budget 1994). D'autre part, les **contributions aux assurances sociales publiques** progressent fortement elles aussi. Cela concerne avant tout les prestations à l'AVS/AI ainsi que les prestations complémentaires. Les transferts aux **entreprises de la Confédération** augmentent de 135 millions ou 6,3 pour cent par rapport au budget 1994, dont 80 millions pour des contributions aux coûts d'infrastructure des Chemins de fer fédéraux. Les contributions à des **institutions privées** s'accroissent de 117 millions ou 6,1 pour cent. La cause de cette hausse réside dans la forte croissance des contributions à la coopération technologique européenne. Elles seront augmentées de 72 millions par rapport au budget 1994. Les contributions courantes versées à **l'étranger et aux organisations internationales** présentent une progression de 70 millions, soit de 4,2 pour cent.

Tabelle / Tableau 41

**Gliederung der Ausgaben
nach volkswirtschaftlichen
Aspekten**

	Voranschlag Budget 1995	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses
	Mio Fr.	%
Total	43 797	100,0
Eigenbereich	15 057	34,4
— Personalausgaben	5 053	11,5
— Sachausgaben	3 185	7,3
— Rüstungsausgaben	2 635	6,0
— Passivzinsen	3 323	7,6
— Investitionen	861	2,0
Übertragungen	28 740	65,6
— Privater Sektor	3 820	8,7
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	11 424	26,1
— Öffentliche Sozialver- sicherungen	8 246	18,8
— Öffentliche Unternehmungen	3 385	7,7
— Ausland, internationale Organisationen	1 865	4,3

**Classification des dépenses
selon des critères
économiques**

	Veränderung gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente	
	Mio Fr.	‰
Total	+1 214	+2,9
Besoins propres	+724	+5,1
— Dépenses de personnel	+83	+1,7
— Biens et services	-48	-1,5
— Dépenses d'armement	+175	+7,1
— Intérêts passifs	+502	+17,8
— Investissements	+12	+1,4
Transferts	+490	+1,7
— Secteur privé	+95	+2,6
— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)	+629	+5,8
— Assurances sociales publiques	-432	-5,0
— Entreprises publiques	+136	+4,2
— Etranger, institutions inter- nationales	+62	+3,4

444 Die Investitionsausgaben des Bundes belaufen sich auf 5,4 Milliarden. Gegenüber dem Voranschlag 1994 resultieren Minderausgaben im Umfang von 1,3 Milliarden. Diese sind darauf zurückzuführen, dass die Darlehen an den Ausgleichsfonds der AIV mit 686 Millionen massiv unter dem Wert des Vorjahres liegen (V 1994: 1,9 Mia). Bereinigt um die Darlehen an die AIV reduzieren sich die gesamten Investitionsausgaben des Bundes gegenüber dem Budget 1994 um rund 100 Millionen oder zwei Prozent. Der Anteil der Eigeninvestitionen an den gesamtwirtschaftlichen Anlageinvestitionen dürfte 1995 1,5 Prozent betragen. Zusammen mit den Investitionsbeiträgen resultiert voraussichtlich ein Anteil von 7,3 Prozent.

Bei den **Investitionsgütern** ist ein Zuwachs von 12 Millionen oder 1,4 Prozent veranschlagt. Bei den Grundstücken und Bauten sind Mehrausgaben von fünf Millionen oder einem Prozent vorgesehen. Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sollen um sieben Millionen oder zwei Prozent erhöht werden.

3,3 Milliarden (-1,9%) oder rund 80 Prozent der eigentlichen Investitionsausgaben entfallen auf die **Investitionsbeiträge**. Der grösste Teil dieser Mittel, nämlich rund 60 Prozent, fliesst in den **Strassenbau**. Die Investitionsbeiträge in diesem Bereich nehmen von 2,1 Milliarden im Voranschlag 1994 auf 2,0 Milliarden (-3,5%) im Budget 1995 ab. Diese Minderausgaben sind in erster Linie auf eine Reduktion der Beiträge an den Nationalstrassenbau um 90 Millionen oder 5,5 Prozent zurückzuführen. Demgegenüber steigen die Beiträge an die Erneuerung der Nationalstrassen um beinahe 20 Millionen oder 38,4 Prozent. Im Bereich des **öffentlichen Verkehrs** schlagen die Beiträge an technische Verbesserungen und Umstellungen des Betriebes mit 144 Millionen (-1,4%) am stärksten ins Gewicht. Die Investitionsbeiträge an die Gemeinden für **Unterkünfte für Asylbewerber** nehmen gegenüber dem Voranschlag 1994 von 19 auf 40 Millionen zu (+110,5%). Die **Darlehen und Beteiligungen** des Bundes halbieren sich im Budget 1995 von 2,5 auf 1,3 Milliarden, was den erwähnten Darlehen an den Ausgleichsfonds der AIV zuzuschreiben ist.

444 Les dépenses d'investissement de la Confédération se montent à 5,4 milliards. Par rapport au budget 1994, les dépenses diminuent de 1,3 milliard. Ce recul s'explique par le fait que les prêts au fonds de compensation de l'assurance-chômage (686 mio) sont largement inférieurs au montant de 1994 (1,9 mrd). Hors prêts à l'assurance-chômage, les dépenses totales d'investissement de la Confédération baissent d'environ 100 millions, soit de deux pour cent par rapport au budget 1994. La part des investissements propres à l'ensemble des investissements qui seront effectués en Suisse en 1995 devrait atteindre 1,5 pour cent. Au total avec les contributions aux investissements, elle est estimée à 7,3 pour cent.

Une croissance de 12 millions (+1,4%) est budgétisée pour les **biens d'investissement**. Des dépenses supplémentaires de cinq millions (1%) sont prévues au titre des acquisitions de terrains et des constructions. Les dépenses de mobilier, machines, véhicules et équipements augmenteront de 7 millions, soit de deux pour cent.

3,3 milliards (-1,9%), soit environ 80% des dépenses d'investissement proprement dites portent sur les **contributions à des investissements**. La majeure partie de ces dotations (60%) est consacrée à la **construction de routes**. Les contributions à des investissements dans ce domaine passent de 2,1 milliards dans le budget 1994 à 2,0 milliards (-3,5%) dans le budget 1995. Cette baisse des dépenses résulte en premier lieu d'une réduction de 90 millions (-5,5%) des contributions à la construction de routes nationales. Par contre, les contributions aux travaux de rénovation de routes nationales augmentent de près de 20 millions (+38,4%). Dans le domaine des **transports publics**, ce sont les contributions aux améliorations techniques et transformations d'entreprises qui pèsent le plus lourd (144 millions, -1,4%). Les dotations à des investissements au profit des communes pour le **logement des requérants d'asile** passent de 19 millions dans le budget 1994 à 40 millions (+110,5%) dans le budget 1995. Les **prêts et participations** de la Confédération se réduisent de moitié dans le budget 1995 (2,5 mrd) et passent à 1,3 mrd, ce qui est imputable aux prêts accordés au fonds de compensation de l'assurance-chômage comme mentionné plus haut.

45 Investitionen von Bund und Regiebetrieben

Neben den Investitionsausgaben des Bundes sind auch jene seiner Regiebetriebe von gesamtwirtschaftlicher Bedeutung. Bund, SBB und PTT tätigen 1995 Investitionen im Umfang von 11,7 Milliarden. Unter Ausklammerung der Darlehen und Beteiligungen verbleibt immer noch ein Investitionsvolumen von über zehn Milliarden. Dies sind voraussichtlich über **zwölf Prozent der gesamtwirtschaftlichen Bruttoanlageinvestitionen**. Gegenüber dem Vorjahr resultiert eine Abnahme der gesamten Investitionsausgaben von Bund, SBB und PTT von 1,4 Milliarden oder 10,7 Prozent. Dieser Rückgang ist in erster Linie eine Folge davon, dass die Darlehen des Bundes an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AlV) um 1,2 Milliarden tiefer als im Voranschlag 1994 liegen. Werden diese ausgeklammert, nehmen die Investitionsausgaben des Bundes und seiner Regiebetriebe lediglich um 186 Millionen oder 1,7 Prozent ab.

Investitionsausgaben	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995		
	Mio Fr.	Mio Fr.		
Total	13 037	11 640		
Bund	6 732	5 425		
— Eigeninvestitionen	849	861		
— Investitionsbeiträge ¹	3 358	3 298		
— Darlehen und Beteiligungen	2 525	1 266		
SBB	2 265	2 202		
Investitionen ² ohne AlpTransit ³ davon	2 122	2 077		
— Bahnanlagen	1 515	1 387		
— Rollmaterial	577	459		
PTT	4 040	4 013		
davon				
— Anlagen und Betriebseinrichtungen	2 784	2 612		
— Liegenschaften	608	535		

¹Ohne Beiträge an Investitionen der SBB
²Ohne Beiträge Dritter (z.B. des Kantons Zürich für die S-Bahn)
³Anteil AlpTransit SBB (Gothard, Integration Ostschweiz, Projektaufischt), der über die Kapitalrechnung finanziert wird

Die Investitionen der **SBB** sollen um 2,8 Prozent zurückgenommen werden. Im Rahmen der Flottenerneuerungspraxis der Bundesbahnen unterliegen die Ausgaben für **Rollmaterial** jeweils grösseren Schwankungen. Verschiedene Beschaffungsprogramme konnten 1994 abgeschlossen werden. In den nächsten Jahren ist im Hinblick auf die Umsetzung des Projektes Bahn 2000 wieder mit steigenden Investitionsausgaben zu rechnen. Die markante Abnahme beim Rollmaterial von über 20 Prozent ist insofern zu relativieren. Der Rückgang von 128 Millionen oder 8,4 Prozent bei den Ausgaben für **Bahnanlagen** ist eine Folge der strikten Prioritätensetzung in diesem Bereich.

Das Budget der **PTT** sieht einen leichten Rückgang der Investitionsausgaben um weniger als ein Prozent vor. Sowohl die Ausgaben für Anlagen und Betriebseinrichtungen wie auch für Liegenschaften gehen gegenüber dem Voranschlag 1994 zurück. Das Bau- und Investitionsprogramm der PTT unterliegt naturgemäss gewissen Schwankungen. Gegenüber 1993 ist denn auch eine deutliche Zunahme der Investitionsausgaben um über eine Milliarde oder 36 Prozent festzustellen.

45 Investissements de la Confédération et de ses régies

Outre les dépenses d'investissement de la Confédération, ceux de ses deux régies jouent un rôle important pour notre économie. La Confédération, les CFF et les PTT investiront au total près de 11,7 milliards en 1995. Déduction faite des prêts et participations, il reste encore un volume d'investissements de plus de dix milliards. Ce sont probablement plus de **douze pour cent de l'ensemble des investissements bruts qui seront effectués en Suisse**. Par rapport à l'année précédente, les dépenses totales d'investissement de la Confédération, des CFF et des PTT accuseront une baisse de 1,4 milliard (10,7%). Ce recul est d'abord dû au fait que les prêts de la Confédération au fonds de compensation de l'assurance-chômage sont inférieurs de 1,2 milliard à ceux du budget 1994. Si l'on en fait exception, les dépenses d'investissement de la Confédération et de ses régies augmentent seulement de 186 millions, soit de 1,7 pour cent.

Tabelle / Tableau 42

		Dépenses d'investissement	
Veränderung gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente	Mio Fr.	%	
Total	-1 397	-10,7	Total
Bund	-1 307	-19,4	Confédération
— Eigeninvestitionen	+12	+1,4	— Investissements propres
— Investitionsbeiträge ¹	-60	-1,8	— Contributions à des investissements ¹
— Darlehen und Beteiligungen	-1 259	-49,9	— Prêts et participations
SBB	-63	-2,8	CFF
Investitionen ² ohne AlpTransit ³ davon	-45	-2,1	Investissements ² sans Transit alpin ³ dont
— Bahnanlagen	-128	-8,4	— Installations ferroviaires
— Rollmaterial	-118	-20,5	— Matériel roulant
PTT	-27	-0,7	PTT
davon			dont
— Anlagen und Betriebseinrichtungen	-172	-6,2	— Installations et équipements d'exploitation
— Liegenschaften	-73	-12,0	— Immeubles

¹Sans les contributions aux investissements des CFF
²Sans les contributions de tiers (p.ex. du canton de Zurich pour le réseau express régional)
³Part du Transit alpin des CFF (Gothard, intégration de la Suisse orientale, surveillance du projet), part qui est financée par le biais du bilan

Les investissements des **CFF** reculent de 2,8%. Dans le cadre du renouvellement du parc de véhicules des Chemins de fer fédéraux, les acquisitions de **matériel roulant** subissent d'importantes fluctuations d'une année à l'autre. Différents programmes d'acquisition ont pu être achevés en 1994. Mais il faut s'attendre à une nouvelle progression des dépenses d'investissement pour ces prochaines années en liaison avec la réalisation du projet Rail 2000. Il convient donc de relativiser la baisse sensible de plus de 20 pour cent des achats de matériel roulant. Le recul de 128 millions (8,4%) des investissements consacrés aux **installations ferroviaires** est une conséquence de la fixation très stricte des priorités dans ce domaine.

Le budget des **PTT** prévoit une légère contraction, de moins d'un pour cent, des dépenses d'investissement. Les dépenses relatives aux installations et équipements d'exploitation mais aussi aux immeubles reculent par rapport au budget 1994. Le programme de construction et d'investissements des PTT est bien entendu soumis à certaines fluctuations. Par rapport à 1993, on constate par exemple une nette augmentation des dépenses d'investissement de plus d'un milliard (+36%).

5 Verpflichtungskredite

51 Überblick

Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite sind in den «Allgemeinen Erläuterungen» zum Finanzhaushalt des Bundes» dargestellt (S. 301 ff., grünes Papier).

Die **Verpflichtungs- und die Zusatzkredite**, die mit dem Voranschlag 1995 angebeht werden, belaufen sich auf 2 695 Millionen (V 1994: 2 459 Mio, einschliesslich der vom Parlament beschlossenen Kürzungen). Hinzu kommt der Verpflichtungskredit für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie bei Flügen für friedenserhaltende Aktionen von 300 Millionen pro Einsatz. Die Verpflichtungskredite, die mit Sonderbotschaften beantragt werden, bilden nicht Bestandteil der Budgetbotschaft.

Die **Kreditbegehren** setzen sich wie folgt zusammen:

Tabelle / Tableau 43

Vorhaben	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements prévisibles		Projets
	V 1994 B	V 1995 B	V 1995 B	später/plus tard	
	Millionen Franken - millions de francs				
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	2 459	2 695	1 173	1 522	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	605	712	255	457	Projets de construction et acquisitions d'immeubles
Zivilbereich	253	459	207	252	Domaine civil
Militärbereich	352	253	48	205	Domaine militaire
Beschaffung von Material	822	778	378	400	Acquisition de matériel
Zivilbereich	29	18	16	2	Domaine civil
Militärbereich	793	760	362	398	Domaine militaire
Forschung und Entwicklung	62	111	23	88	Recherche et développement
Militärbereich	62	103	21	82	Domaine militaire
Verschiedene Massnahmen	-	45	20	25	Diverses mesures
Jahreszusicherungskredite	970	1 049	497	552	Crédits annuels d'engagements
Friedenserhaltende Aktionen und Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sondereinsätzen	300	300	-	-	Actions pour le maintien de la paix et risque de guerre lors d'interventions spéciales à des fins humanitaires ou diplomatiques
(pro Einsatz; im Total nicht enthalten)					(par intervention; non compris dans le total)

Die Finanzkommissionen erhalten zu den wichtigsten Objektkreditbegehren Detailverzeichnisse. Tabellarische Übersichten finden sich ferner im Statistikteil (S. 201 ff., hellgrüner Teil).

5 Crédits d'engagements

51 Aperçu général

Le rôle et les types de crédits d'engagements sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301 ss, papier vert).

Les **crédits d'engagements et les crédits additionnels** sollicités par le budget 1995 s'élèvent à près de 2 695 millions (B 1994: 2 459 mio, y compris les réductions de crédits d'engagements décidées subséquemment par le Parlement). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagement de 300 millions par intervention destiné à couvrir le risque de guerre lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et de vols effectués dans le cadre d'actions pour le maintien de la paix. Les crédits d'engagements requis par message séparé ne sont pas inclus dans le message sur le budget.

Les **demandes de crédits** se répartissent comme suit:

Les commissions des finances recevront les listes détaillées au sujet des principaux crédits d'ouvrages. Des tableaux récapitulatifs se trouvent par ailleurs dans la partie statistique (p. 201 ss, partie vert clair).

52 Kurzkomentar zu den einzelnen Verpflichtungskreditbegehren

521 Für **Bauvorhaben** (einschliesslich Projektierungen) und **Liegenschaftserwerb** werden Verpflichtungskredite von insgesamt 712 Millionen (V 1994: 605 Mio) angefordert. Davon entfallen 459 Millionen auf den **zivilen** und 253 Millionen auf den **militärischen Baubereich**.

Der **Zivilbereich** umfasst, der Wichtigkeit nach geordnet, Objektkredite für den Unterhalt von Zivilbauten (233 Mio), Bauten und Anlagen (108 Mio), Kommunikationsanlagen (44 Mio), bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten (34 Mio), Land- und Liegenschaftserwerb (30 Mio) und Projektierungen (10 Mio).

Für den **Unterhalt von Zivilbauten** werden dieses Jahr zum ersten Mal Verpflichtungskredite angefordert. Der Gesamtkredit von 233 Millionen teilt sich in verschiedene Projekte auf. 40 Millionen werden für Spezialprojekte im ETH-Bereich und je neun Millionen für die Zentrale Ausgleichsstelle in Genf sowie für das Bundesamt für Landwirtschaft anbegehrt. Der grösste Teil des Gesamtkredites ist jedoch für die Finanzierung kleinerer Projekte bestimmt, welche die Bedürfnisse der allgemeinen Bundesverwaltung einschliesslich ETH, Zollverwaltung und Vertretungen im Ausland decken. Bei diesen Projekten wird die Zwei-Millionen-Grenze nicht überschreiten.

Die Kreditbegehren für **Bauten und Anlagen** setzen sich wie folgt zusammen: 46 Millionen für Aus- und Umbauten im ETH-Bereich, 31 Millionen für Bauprojekte in der allgemeinen Bundesverwaltung, zwölf Millionen für Bedürfnisse der Zollverwaltung, zehn Millionen für Sammelkredite zur Deckung teuerungsbedingter Zusatzkosten, fünf Millionen für Bauprojekte im Flüchtlingswesen sowie vier Millionen für Aus- und Umbauten unserer Vertretungen im Ausland.

Ein Sammelkredit von 44 Millionen wird zur Bereitstellung von **Kommunikationsanlagen** in zivilen und militärischen Gebäuden beantragt (V 1994: 70 Mio). Dieser ist für EDV-bedingte Installationen und Anpassungen (Kabelnetzwerke, Computerräume, Stromversorgung usw.), Telefonzentralen und -installationen bestimmt.

Die für bauliche Arbeiten an **Miet- und Pachtobjekten** erforderlichen neuen Verpflichtungskredite belaufen sich auf 34 Millionen. Davon sind 13 Millionen für Mietobjekte unserer Vertretungen im Ausland, 16 Millionen für Räumlichkeiten der allgemeinen Bundesverwaltung und fünf Millionen für den ETH-Bereich vorgesehen.

Bei den für **Land- und Liegenschaftserwerb** neu anbegehrten Verpflichtungskrediten von 30 Millionen handelt es sich um einen Sammelkredit von 15 Millionen für die Bedürfnisse des Eidg. Departementes für auswärtige Angelegenheiten, einen Kredit von zehn Millionen für allgemeine zivile Bauten und um einen Kredit von fünf Millionen für den Landerwerb im Rahmen des genossenschaftlichen Wohnungsbaus zugunsten des Bundespersonals.

Im **Militärbereich** werden neue Objektkredite im Umfang von 253 Millionen beantragt (V 1994: 352 Mio). 130 Millionen sind vorgesehen für Unterhaltsarbeiten an Bauwerken und für die Beseitigung von Anlagen, die aufgrund des «Armeeleitbildes 95» nicht mehr benötigt werden, 92 Millionen für Bauten und Anlagen, 18 Millionen für Projektierungen, zwölf Millionen für vertragliche Leistungen sowie zwei Millionen für Landerwerb.

52 Brefs commentaires concernant les différentes demandes de crédits d'engagements

521 Les **projets de construction** (établissement des projets compris) et l'**acquisition d'immeubles** nécessitent plus de 712 millions au total (B 1994: 605 mio). Ce montant englobe 459 millions pour le **domaine civil** et 253 millions pour le **domaine militaire**.

Le **domaine civil** comprend par ordre d'importance les crédits d'ouvrages pour l'entretien des constructions civiles (233 mio), les constructions et installations (108 mio), les équipements de communication (44 mio), les travaux de construction sur des objets loués et affermés (34 mio), l'acquisition de terrains et d'immeubles (30 mio) et l'établissement de projets (10 mio).

Des crédits d'engagements pour l'**entretien des constructions civiles** sont requis pour la première fois cette année. D'un montant global de 233 millions, il se répartissent en des projets spécifiques de 40 millions dans le domaine des EPF, neuf millions pour la Centrale de compensation à Genève ainsi que neuf millions également en faveur de l'Office fédéral de l'agriculture. La grande majorité des crédits d'engagements est destinée cependant à financer des travaux de faible ampleur ne dépassant généralement pas un volume de deux millions, pour les besoins de l'administration générale (EPF, administration des douanes et représentations à l'étranger compris).

La structure des crédits nécessités par les **constructions et les installations** est constituée principalement par les ensembles suivants: 46 millions pour les travaux d'agrandissement et de transformation relevant du domaine des EPF, 31 millions pour des mesures de construction de l'administration générale, douze millions pour les besoins de l'administration des douanes, dix millions de crédits de programme destinés à couvrir les frais supplémentaires imputables au renchérissement, cinq millions pour des mesures de construction dans le domaine des réfugiés ainsi que quatre millions pour les travaux d'agrandissement et de transformation de nos représentations à l'étranger.

Un crédit de programme de près de 44 millions est sollicité pour la mise à disposition d'**équipements de communication** dans des bâtiments des secteurs civil et militaire (B 1994: 70 mio). Celui-ci est destiné à des installations et à des travaux liés à l'informatique (réseaux câblés, locaux abritant des ordinateurs, approvisionnement en courant, etc.), ainsi qu'à des centraux et installations téléphoniques.

Il est requis des crédits d'engagements de 34 millions pour les travaux de construction sur des **terrains affermés et dans des locaux loués**. Sur cette somme, il est prévu d'affecter environ 13 millions pour les objets loués par nos représentations à l'étranger, 16 millions pour les locaux de l'administration générale et cinq millions pour le domaine des EPF.

Les crédits d'engagements de 30 millions sollicités pour l'acquisition de **terrains et d'immeubles** comprennent les trois crédits de programme suivants: 15 millions pour les besoins du Département des affaires étrangères, dix millions au titre des constructions civiles en général et cinq millions pour l'acquisition de terrain en vue de la construction de logements coopératifs en faveur du personnel fédéral.

Des crédits d'ouvrages d'un montant de 253 millions sont prévus dans le **domaine militaire** (B 1994: 352 mio). 130 millions sont destinés aux travaux d'entretien de bâtiments et à la liquidation d'ouvrages devenus inutiles suite à la réforme «Armée 95», 92 millions aux constructions et installations, 18 millions à l'établissement de projets, douze millions à des prestations contractuelles ainsi que deux millions à l'acquisition de terrains.

522 Die Verpflichtungskreditbegehren für **Materialbeschaffungen** belaufen sich auf insgesamt 778 Millionen (V 1994: 822 Mio). Für den **zivilen Bereich** (vorwiegend Zivilschutzmaterial) werden 18 Millionen anbegehrt. Für Beschaffungen von **militärischem Material** sind neue Verpflichtungskredite im Gesamtbetrag von 760 Millionen erforderlich. Davon entfallen 519 Millionen auf die **persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf** und 241 Millionen auf die **Beschaffung der Ausbildungsmunition**.

523 Die anbegehrten Verpflichtungskredite für **Forschung und Entwicklung** belaufen sich auf 111 Millionen (V 1994: 62 Millionen) und sind ausschliesslich für das militärische **Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)** bestimmt. Fast acht Millionen sind dieses Jahr auch für die Forschung und Entwicklung im Zivilschutzbereich vorgesehen.

524 Für den Bau und die Inbetriebnahme kantonalen Haftanstalten gemäss Artikel 14e des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht ist ein Verpflichtungskredit von 45 Millionen vorgesehen.

525 Beim **Jahreszusicherungskredit** handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Er gilt nur für das entsprechende Budgetjahr und dient zur Steuerung von Beiträgen und Darlehenszusicherungen in den Fällen, in denen der Bund eine Vielzahl gleichartiger Vorhaben mit verhältnismässig kurzen Durchlaufzeiten subventioniert.

Im Vergleich zum Voranschlag 1994 erhöhen sich die Jahreszusicherungskredite um 79 Millionen auf etwas mehr als eine Milliarde. Dieser Mehrbedarf ist insbesondere auf die höheren Kredite zurückzuführen, die für den Bau und den Ausbau von Räumlichkeiten für **berufliche Aus- und Weiterbildung** notwendig sind. Der Kreditbedarf steigt in diesem Bereich von 60 auf 123 Millionen. Zum einen ist diese Verdoppelung des Kreditbedarfs auf Zahlungsüberträge vergangener Jahre zurückzuführen (rund 40 Mio.). Zum anderen ist das starke Wachstum eine Folge davon, dass sich der Bund auf den 1.1.1996 aus diesem Bereich zurückzieht, sofern die entsprechenden Vorschläge im Sanierungsprogramm vom Gesetzgeber akzeptiert werden. Zudem wird ein neuer Jahreszusicherungskredit von 4,4 Millionen für den Beitrag des Bundes an das «Marcolet» Projektes (Studentenwohnungen) in Lausanne benötigt.

Übersichten über die mit dem Voranschlag 1995 beantragten Verpflichtungs- und Jahreszusicherungskredite finden sich auf Seite 258 des hellgrünen Statistikteils.

522 Les demandes de crédits d'engagements pour l'**acquisition de matériel** se montent à près de 778 millions au total (B 1994: 822 mio). 18 millions sont sollicités par le **secteur civil** (principalement pour l'acquisition de matériel de protection civile). Des crédits d'engagements s'élevant à près de 760 millions au total sont demandés pour l'acquisition de **matériel militaire**. 519 millions concernent l'acquisition d'**équipement personnel et de matériel à renouveler** et 241 millions l'**achat de munition d'instruction**.

523 Les crédits d'engagements pour la **recherche et le développement** se montent à 111 millions (B 1994: 62 mio) et sont destinés essentiellement au **programme militaire de recherche, de développement et d'essais (PRDE)**. Près de huit millions sont également requis cette année au titre de recherches et de développements dans le domaine de la protection civile.

524 Dans les **diverses mesures**, un crédit d'engagement de 45 millions est requis aux fins de contribuer financièrement à la construction et à l'installation d'établissements cantonaux de détention au sens de l'article 14e de la Loi fédérale du 18 mars 1994 sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers.

525 Le **crédit annuel d'engagement (CAE)** est un crédit d'engagement d'un genre particulier. Il n'est valable que durant l'exercice budgétaire où il a été voté et sert en premier lieu à assurer le contrôle des subventions et des prêts fixés dans les cas où la Confédération subventionne un nombre important de projets semblables et de durée relativement courte.

Le montant des crédits annuels d'engagements se montent pour 1995 à un peu plus d'un milliard, représentant un accroissement de 79 millions par rapport à l'année précédente. Cette hausse s'explique en grande partie par des crédits plus élevés nécessaires au subventionnement de construction et d'agrandissement de locaux destinés à la **formation professionnelle**, qui passent de 60 à 123 millions. Ce doublement des besoins est imputable d'une part aux arriérés des années précédentes (environ 40 mio), et d'autre part au fait que la Confédération se désengagera de ce domaine à partir du 1.1.1996, sous réserve que les mesures correspondantes inscrites dans le programme d'assainissement soient acceptées au bout du compte par le législateur. Mentionnons enfin qu'un nouveau CAE de 4,4 millions est demandé pour la participation financière de la Confédération au projet de logements pour étudiants «Marcolet» à Lausanne.

Une vue d'ensemble des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements sollicités par la voie du budget de 1995 se trouve à la page 258 de la partie statistique vert clair.

Bericht des Bundesrates

zum Finanzplan 1996-98
(vom 19. Oktober 1994)

Sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen den **Bericht zum Finanzplan 1996-98** zur Kenntnisnahme (Art. 23 Abs. 4 des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0).

Wir versichern Sie, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 19. Oktober 1994

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Stich

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Rapport du Conseil fédéral

sur le plan financier 1996-98
(du 19 octobre 1994)

Madame la Présidente, Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs.

Nous vous soumettons, en vous priant d'en prendre acte, le **rapport sur le plan financier 1996-98** (art. 23, 4e al., de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0).

Nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 19 octobre 1994

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le Président de la Confédération"
Stich

Le chancelier de la Confédération
Couchepin

Bericht des Bundesrates
zum Finanzplan 1996-98

vom 19. Oktober 1994

Rapport du Conseil fédéral
sur le plan financier 1996-98

du 19 octobre 1994

Inhaltsverzeichnis	Seite	Table des matières	Page
1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument	128	1 La planification financière, un instrument de gestion	128
2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele	128	2 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire	128
3 Wirtschaftsperspektiven	130	3 Perspectives économiques	130
4 Ergebnisse der Finanzplan-überarbeitung	132	4 Résultats de la mise à jour du plan financier	132
41 Die Finanzplaneingaben	132	41 Situation initiale	132
42 Konzept der Sanierungsmassnahmen 1994	132	42 Plan des mesures d'assainissement 1994	132
43 Der Finanzplan 1996-98 nach Sanierung	132	43 Le plan financier 1996-98 après assainissement	132
44 Ergebnis der Erfolgsrechnung	137	44 Clôture du compte de résultats	137
5 Haushaltsentwicklung im einzelnen	139	5 Evolution des finances dans le détail	139
51 Ausgaben	139	51 Dépenses	139
52 Einnahmen	150	52 Recettes	150
6 Defizite und Verschuldung	155	6 Déficit et endettement	155
61 Entwicklung der Defizite und der Verschuldung	155	61 Evolution du déficit et de l'endettement	155
62 Folgen der Verschuldung	157	62 Conséquences de l'endettement	157
7 Ausblick	159	7 Perspectives	159
Anhang (Tabellen)		Annexes (Tableaux)	
Ausgaben nach Sachgruppen	162	Dépenses selon les groupes par nature	162
Ausgaben nach Aufgabengebieten	164	Dépenses par groupes de tâches	164
Einnahmen	166	Recettes	166

1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument

Mit Hilfe der Finanzplanung sollen die politischen Behörden in die Lage versetzt werden, **Steuerungsmassnahmen** zu einem Zeitpunkt zu ergreifen, wo noch Handlungsspielraum besteht. Der Finanzplan stellt damit eine unentbehrliche Entscheidungshilfe zu einem Zeitpunkt dar, wo die Entwicklung noch gesteuert werden kann. Im Sinne der **rollenden Planung** wird er jährlich überarbeitet. Für die Verwaltung bildet der vom Bundesrat beschlossene Finanzplan eine **verbindliche Richtschnur**. Die zusätzliche Belastung durch neue Aufgaben oder unerwartete Entwicklungen, welche den Haushalt stark beeinflussen, zwingen indessen bei jeder Planrevision zu einer Überprüfung der **Prioritätensetzung**, was in einzelnen Bereichen mit einschneidenden Auswirkungen verbunden sein kann. Rollende Planung bedeutet, immer wieder Herkömmliches zu hinterfragen und auf weniger Wichtiges zugunsten neuer Aufgaben zu verzichten.

Der Finanzplan kann seine Rolle nur dann spielen, wenn er auf allen Stufen als **Führungsinstrument** anerkannt und ihm damit der entsprechende Stellenwert eingeräumt wird. Die desolante Finanzlage erzwingt nicht nur eine Überprüfung bestehender Aufgaben und die Lockerung von Subventionsbindungen, sondern auch grösste Zurückhaltung im Eingehen neuer Verpflichtungen. Noch immer werden neue Aufgaben in Angriff genommen, ohne deren finanzielle Auswirkungen und Folgekosten ausreichend abgeklärt und berücksichtigt zu haben. Gleichzeitig muss die Einsicht wachsen, dass der hohe Qualitätsstandard unserer staatlichen Leistungen seinen Preis hat und deshalb die zur Finanzierung notwendigen Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen.

Zweifellos ist der Handlungsspielraum in der Planungsperiode grösser als im Voranschlagsjahr. Die **mittelfristige Flexibilität** darf trotzdem nicht überschätzt werden. Einmal lassen sich nicht alle unerwünschten Ausgabenbindungen innert nützlicher Frist lockern. Zudem werden die finanzpolitischen Weichen oft im Verlaufe des Jahres ausserhalb des Budgetierungs- und Finanzplanungsprozesses bei den Entscheidungen über wichtige Sachvorlagen gestellt. Die Ausgabendisziplin muss deshalb bereits bei der Behandlung der einzelnen Geschäfte mit gewichtigen finanziellen und persönlichen Konsequenzen beginnen.

2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele

21 Die Haushalte von Bund, Kantonen und Gemeinden erzielten 1993 Ausgabenüberschüsse von 16.1 Milliarden (1992: 11 Mia) oder knapp fünf Prozent des Bruttoinlandproduktes (BIP). Auch für 1994 wird trotz besserer Wirtschaftsaussichten mit Defiziten in der gleichen Grössenordnung gerechnet. Die hartnäckige Rezession, aber auch ein während der Hochkonjunktur beschlossener Aufgabenausbau auf breiter Front und grosszügig gewährte Steuererleichterungen auf allen Stufen sind die Ursache der tiefroten Zahlen. Mit einem Defizitanteil von rund 50 Prozent kommt dem Bund eine besondere Verantwortung bei den Sanierungsbemühungen zu.

1 La planification financière, un instrument de gestion

La planification financière a pour but de permettre aux autorités politiques de prendre les **mesures de régulation** nécessaires à un moment où elles disposent encore d'une certaine marge de manoeuvre. Le plan financier constitue à cet égard un instrument de gestion indispensable pour corriger la trajectoire quand il est encore temps. Conformément à une **planification dynamique**, il est mis à jour chaque année. Pour l'administration, le plan financier arrêté par le Conseil fédéral constitue une **règle contraignante**. Les charges supplémentaires résultant de nouvelles tâches ou de développements inattendus et qui impliquent de lourdes dépenses nous obligent cependant à réexaminer les **priorités** lors de chaque révision du plan, ce qui peut avoir de fortes répercussions dans certains domaines. Une planification dynamique consiste à réexaminer sans cesse l'utilité des tâches traditionnelles pour renoncer à ce qui est moins important au profit de nouvelles tâches.

Le plan financier ne peut jouer son rôle que s'il est reconnu à tous les échelons comme un **instrument de gestion** et qu'on lui accorde ainsi l'importance qu'il mérite. L'état affligeant dans lequel se trouvent actuellement les finances fédérales nous amène non seulement à reconsidérer certaines tâches existantes et à assouplir des automatismes de subvention, mais également à faire preuve de la plus grande réserve à l'égard de nouveaux engagements. Il arrive encore trop souvent que de nouvelles tâches soient entreprises avant qu'on ait dûment évalué leurs conséquences financières. En même temps, il faut bien être conscient que le niveau élevé de la qualité des prestations de notre Etat a son prix et qu'il est donc nécessaire de mettre à disposition les ressources indispensables à leur financement.

La marge de manoeuvre est sans nul doute plus grande pour la période du plan que pour l'exercice budgétaire. La **flexibilité à moyen terme** ne saurait pour autant être surestimée. Il n'est en effet pas toujours possible d'atténuer en temps utile le caractère obligatoire propre à certaines dépenses. En outre, les choix concernant la politique financière sont souvent faits en cours d'année, en dehors de la budgétisation et de la planification financière, lors des décisions relatives à des projets importants. Aussi la discipline à l'égard des dépenses doit-elle déjà commencer au moment de l'examen des divers projets ayant des incidences importantes sur le plan financier et sur les effectifs du personnel.

2 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire

21 La Confédération, les cantons et les communes ont enregistré en 1993 des excédents de charges de 16.1 milliards (11 mia en 1992), un montant avoisinant cinq pour cent du produit intérieur brut (PIB). Et l'on s'attend pour 1994 à des déficits d'un même ordre de grandeur en dépit des éclaircies annoncées sur le plan économique. La persistance de la récession mais aussi l'extension des tâches décidée sur une vaste échelle à l'époque de la haute conjoncture et les allègements fiscaux généreusement accordés à tous les niveaux sont à l'origine de ces déséquilibres financiers. Une moitié environ du déficit est le fait de la Confédération, de sorte qu'elle doit assumer une responsabilité particulière dans les efforts d'assainissement.

Die gegenwärtige desolante Lage der Bundesfinanzen zwingt zu raschem und dezidiertem Handeln. Jeder Tag, den wir zuwarten, erhöht den Preis der Sanierung. Der Bundesrat will deshalb den Haushalt raschmöglichst wieder ins **Gleichgewicht** bringen. Die erwartete wirtschaftliche Erholung wird ihn dabei unterstützen. Die **strukturelle Komponente** des Defizits kann jedoch nur mit Aufgabenverzicht und Steuererhöhungen beseitigt werden. Unsere Analysen, die auch von internationalen Organisationen bestätigt werden, lassen darauf schliessen, dass das selbstverschuldete Defizit mindestens vier Milliarden beträgt. Ohne kräftiges Gegensteuer steigen die strukturellen Defizite in den nächsten Jahren weiter an. Die bisherigen Sanierungsbemühungen zeigen deutlich, dass noch ein beschwerlicher Weg bis zu einer nachhaltigen Gesundung der Bundesfinanzen zurückzulegen ist.

22 Die Entwicklung im laufenden Jahr und der Voranschlag für 1995 bestätigen die schwierige Lage der Bundesfinanzen. Trotz den bereits wirkenden Sanierungsmassnahmen 1992 und 1993 muss im laufenden Jahr ein Defizit in der Grössenordnung von sieben Milliarden erwartet werden. Ein Teil dieses Ausgabenüberschusses - unsere Schätzungen gehen von rund drei Milliarden aus - ist auf die ungünstige Wirtschaftslage zurückzuführen. Vor allem die umfangreichen Leistungen des Bundes an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) sowie die Schwäche einzelner Fiskaleinnahmen sind der erst zögerlichen konjunkturellen Erholung zuzuschreiben. Im Voranschlagsjahr 1995 rechnen wir trotz eines angenommenen realen Wirtschaftswachstums von 1,5 Prozent mit einem Defizit von 6.5 Milliarden. Dieses Ziel kann indessen nur mittels Dringlichkeitsrecht umgesetzt werden.

23 Die schweizerische Wirtschaft dürfte die Talsohle durchschritten haben. Es sind immer deutlicher werdende Anzeichen einer Erholung erkennbar. Nicht nur das internationale Umfeld, sondern auch die Binnennachfrage deuten auf einen konjunkturellen Aufschwung hin. Sowohl der private Konsum wie auch insbesondere die Investitionen weisen steigende Tendenz auf. Die Exporte dürften die Konjunktur weiterhin stützen. Das Wirtschaftswachstum wird insbesondere durch die tiefe Inflation zusätzlich begünstigt. Unsicherheiten bestehen an der Zinsfront, wobei zu vermuten ist, dass die zur Zeit hohen realen Zinsen sich kaum noch lange werden halten können.

24 Mit ausgabenseitigen Massnahmen alleine kann der strukturell stark überlastete Bundeshaushalt nicht gesunden. Der Bundesrat schlägt deshalb dem Parlament in seiner Botschaft über die **Sanierungsmassnahmen 1994** nicht nur Ausgabenkürzungen, sondern auch Steuererhöhungen vor. Damit sollen insbesondere die strukturellen Schwächen des Steuersystems teilweise kompensiert werden. Zusammen mit den beantragten Mehreinnahmen kann das Sanierungsziel von gut vier Milliarden weitgehend erreicht werden. Strukturelle Reformen wie etwa die Neuordnung des Finanzausgleichs oder die Überprüfung von Normen und Standards im Hoch- und Tiefbau, die mittelfristig greifen werden, sollen weitere Entlastungen bewirken. Gesunde öffentliche Finanzen sind eine wesentliche Voraussetzung für die Wettbewerbsfähigkeit und die Stabilität unserer Volkswirtschaft. Ein geordneter Finanzhaushalt eröffnet sowohl Handlungsspielraum für Regierung und Parlament und gehört zu den ordnungspolitischen Grundlagen einer leistungsfähigen Wirtschaft.

La triste situation financière actuelle de la Confédération impose une démarche rapide et décidée. Chaque jour qui passe alourdit la facture. Le Conseil fédéral veut donc rétablir aussi rapidement que possible l'**équilibre** budgétaire. Le redressement économique attendu l'aidera à réaliser cet objectif. Cependant, la **composante structurelle** du déficit ne peut être éliminée que par des suppressions de tâches et des relèvements d'impôt. Nos analyses, confirmées par les organisations internationales, permettent d'évaluer à quatre milliards de francs au moins le déficit structurel. Sans mesures de correction énergiques, celui-ci continuera de croître au cours de ces prochaines années. Les efforts d'assainissement déjà entrepris montrent que le chemin à parcourir jusqu'à l'assainissement durable des finances fédérales sera encore très difficile.

22 L'évolution observée durant l'année en cours et le budget pour 1995 confirment la situation précaire des finances fédérales. En dépit des mesures d'assainissement de 1992 et 1993, qui exercent déjà leurs effets, il faut s'attendre durant l'année en cours à un déficit de l'ordre de sept milliards. Une partie de cet excédent de charges - environ trois milliards selon nos estimations - est imputable à la situation économique défavorable. L'importance des prestations de la Confédération au fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) et la faiblesse de certaines recettes fiscales sont attribuables à la reprise conjoncturelle encore hésitante. Durant l'exercice budgétaire 1995, nous nous attendons, en dépit d'une croissance économique réelle estimée à 1.5 pour cent, à un déficit de 6.5 milliards. D'ailleurs cet objectif ne pourra être atteint que par le recours à la procédure d'urgence.

23 L'économie suisse devrait avoir dépassé le creux de la vague. Les indices de relance se précisent toujours plus. La situation internationale, mais aussi la demande intérieure, donnent des signes de reprise. La consommation privée et les investissements dénotent une tendance croissante. Les exportations devraient continuer à soutenir la conjoncture. La croissance économique est favorisée par le faible taux d'inflation. Quelques incertitudes persistent en matière d'intérêts, mais il n'est guère vraisemblable que les intérêts réels se maintiennent longtemps à leur niveau élevé actuel.

24 Les mesures prévues sur le plan des dépenses ne sauraient assainir à elles seules les finances de la Confédération affectées par une surcharge structurelle. Le Conseil fédéral propose donc au Parlement dans son message sur les **mesures d'assainissement 1994** non seulement des réductions de dépenses, mais aussi des augmentations d'impôts. Il s'agit notamment de compenser partiellement les faiblesses structurelles du système fiscal. Avec les suppléments de recettes requis, il sera largement possible de réaliser l'objectif d'assainissement de quatre milliards et plus. Des réformes structurelles telles que le réaménagement de la péréquation financière ou le réexamen des normes et des standards dans le domaine de la construction, qui prendront effet à moyen terme, devraient alléger davantage encore le budget. La compétitivité et la stabilité de notre économie dépendent dans une large mesure de la santé des finances publiques. Seules des finances équilibrées offrent au Gouvernement et au Parlement une marge de manoeuvre suffisante; elles sont par ailleurs le fondement d'une économie performante.

3 Wirtschaftsperspektiven

31 In der Planungsperiode erwarten wir für Kontinental-europa eine Festigung der wirtschaftlichen Erholung und einen Anstieg der Wirtschaftstätigkeit in Japan. In Nordame-rika dürfte der seit 1992 dauernde Wirtschaftsaufschwung weiter anhalten. Erste Zeichen einer Abschwächung könnten sich indessen bemerkbar machen.

Die Umstrukturierungen in den Ländern des Ostens und die zunehmende Bedeutung der neu aufkommenden Märkte prä-gen das internationale Umfeld in den kommenden Jahren. Die neuen Märkte, aber auch das Entstehen neuer Produk-tionszentren beschleunigen die Globalisierung der Wirt-schaft. Der Konkurrenzkampf wird damit härter, die Unter-nehmen der Industrieländer werden weitere Umstrukturierun-gen vornehmen müssen. Der Rationalisierungsdruck zur Senkung der Kosten wird mit andern Worten unvermindert anhalten, was die Verlegung von Produktionsstätten in Nied-riglohn-Länder begünstigen wird. Die fortschreitende Globalisierung der Wirtschaft wird den Strukturwandel be-schleunigen und den Aufschwung in bestimmten Wirtschafts-zweigen Kontinentaleuropas behindern.

Die Öffnung neuer Märkte wird gleichzeitig die **Handelsbe-ziehungen**, insbesondere im Kreise der Länder, die nicht in der OECD sind, intensivieren. Auch der Abschluss der Uru-guay-Runde des GATT dürfte diese Entwicklung positiv be-influssen. Die Erweiterung der Europäischen Union (EU) und die Errichtung der NAFTA in Amerika werden den Welt-handel ebenfalls stimulieren. Das Wirtschaftswachstum der nächsten Jahre wird sich aus diesen Gründen stark auf die expandierenden Exportmärkte abstützen.

Wie sich die **Europäische Union** künftig zusammensetzen wird, ist aufgrund der hängigen Beitrittsgesuche verschiede-ner Länder ungewiss. Was die **öffentlichen Haushalte** an-belangt, so erfüllen mehrere EU-Staaten gegenwärtig die Maastrichter-Konvergenzkriterien nicht. Insbesondere wei-sen verschiedene Mitgliedstaaten eine Verschuldung von über 60 Prozent aus. Die Regierungen der EU-Länder wer-den in der Finanzpolitik ihre Sanierungsanstrengungen in den kommenden Jahren zweifellos fortsetzen. Entsprechend ist kaum mit einem signifikanten Impuls der öffentlichen Haus-halte zu rechnen.

3 Perspectives économiques

31 Pour la période de planification, nous prévoyons la consolidation du mouvement de reprise qui s'est amorcé en Europe continentale, ainsi qu'une amélioration de l'activité au Japon. L'Amérique du Nord, qui se trouve dans une période d'essor économique depuis 1992, devrait connaître une croissance encore soutenue, mais les premiers signes d'es-soufflement de la reprise pourraient se manifester.

L'environnement international sera marqué ces prochaines années par la restructuration des pays de l'Est et par l'import-ance grandissante des pays émergents. La globalisation de l'économie mondiale devrait ainsi s'accroître grâce à l'ou-verture de nouveaux marchés, mais également en raison de l'apparition de nouveaux centres de production. Face au durcissement de la concurrence qui en résultera, le proces-sus de restructuration des entreprises est ainsi appelé à se poursuivre dans les pays industrialisés, caractérisé par la recherche d'une plus grande rationalisation des modes de production et par la compression des coûts, ainsi que par des délocalisations d'unités de production ou d'administration au profit des pays à bas salaires. La mondialisation de l'écono-mie pourrait dès lors freiner le redressement de l'emploi dans certaines branches industrielles en Europe continentale.

En revanche, l'ouverture de nouveaux marchés se traduira par une intensification des **échanges internationaux**, en particulier avec les pays non membres de l'OCDE. La conclu-sion du cycle de l'Uruguay du Gatt aura également un effet favorable à cet effet. De plus, l'élargissement de l'Union économique européenne ou la récente mise en place de l'ALENA en Amérique stimuleront également les exporta-tions. Dans ces conditions, la croissance économique conti-nuera de s'appuyer sur le commerce mondial.

La forme future que prendra l'**Union européenne** est incer-taine en raison des demandes d'adhésion de divers pays. Pour ce qui est des **finances publiques**, plusieurs des pays de l'UE ne remplissent pas à l'heure actuelle les critères de convergence définis en la matière dans le Traité de Maas-tricht. En particulier, de nombreux pays membres accusent une dette publique dépassant la barre des 60 pour cent. Dans ces conditions, les gouvernements de l'UE poursuivront dans la voie de l'assainissement de leurs finances au cours des prochaines années; il ne faut dès lors guère s'attendre à un soutien significatif de la part des ménages publiques .

Tabelle / Tableau 1

Volkswirtschaftliche Eckwerte					Indicateurs économiques
	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	
BIP-Wachstum					Croissance du PIB
— nominal (%)	4,0	3,5	3,5	3,5	— nominale (%)
— real (%)	1,5	2,0	2,0	2,0	— réelle (%)
Teuerung KPI (%)	2,5	1,5	1,5	1,5	Renchérissement IPC (%)
Zinssatz Bundes-obligationen (%)	4,5	4,5	4,5	4,5	Taux d'intérêt des obligations de la Confédération (%)

32 In der **Schweiz** dürfte die Erholung erst ab 1996 in ein nachhaltiges Wachstum übergehen. Bei der Erstellung des **Finanzplans** sind wir von einer Wirtschaftsentwicklung mit nahezu voll ausgelasteten Kapazitäten ausgegangen. Das reale Wirtschaftswachstum veranschlagen wir auf zwei Prozent pro Jahr. Der erwartete wirtschaftliche Aufschwung ist breit abgestützt. Die expandierenden Welthandelsmärkte sowie die Inlandnachfrage bilden solide Stützen. Der erwartete Rückgang der Arbeitslosigkeit wird für die privaten Haushalten mit einem wachsenden Einkommen verbunden sein, was sich positiv auf das Konsumverhalten auswirken wird. Mit der Konsolidierung des Aufschwungs wird auch die Nachfrage nach Investitionsgütern rasch zunehmen. Die Zinssätze dürften sich auf dem Niveau von 1995 einpendeln. Wir nehmen im langfristigen Bereich Sätze von 4,5 Prozent an. Dank der vorsichtigen Politik der Nationalbank können wir in den nächsten Jahren mit einer auf tiefem Niveau verharrende Inflationsrate von 1,5 Prozent rechnen. Gestützt auf diese Annahmen erwarten wir ein jährliches nominelles Wirtschaftswachstum von 3,5 Prozent in den Jahren 1996 bis 1998.

32 S'agissant de la **Suisse**, nous prévoyons que la reprise se transformera en croissance soutenue à partir de 1996 seulement. Pour établir le **plan financier**, nous nous sommes fondés sur un taux de croissance potentiel de l'économie, estimé à environ deux pour cent en termes réels, correspondant presque à une utilisation totale des capacités de production. La croissance reposera sur une large base, alimentée par le commerce mondial et par la demande intérieure. La consommation privée se raffermira sous l'effet de la progression des revenus disponibles consécutive à la lente reprise de l'emploi et les investissements s'accéléreront à mesure que la reprise se généralisera. En raison des faibles pressions inflationnistes, les taux d'intérêt se stabiliseront au niveau de 1995. Dans le domaine à long terme, nous tablons sur des taux d'intérêt de 4,5 pour cent. La hausse des prix se maintiendra aux alentours de 1,5 pour cent ces prochaines années suite à la politique prudente de la Banque nationale. Sous ces hypothèses, l'augmentation du PIB nominal sera de l'ordre de 3,5 pour cent par année au cours de la période considérée.

4 Ergebnisse der Finanzplanüberarbeitung

41 Die Finanzplaneingaben

Der Finanzplan des Bundes vom 4. Oktober 1993 enthält für die Jahre 1995 bis 1997 Defizite in der Grössenordnung von 6,5 bis 7,7 Milliarden. Die Eingaben der Departemente für das Budget 1995 und den Finanzplan 1996 bis 1998 führten nochmals zu höheren roten Zahlen, obwohl der Finanzplan von einem Wirtschaftsaufschwung mit jährlichen Zuwachsraten von zwei Prozent ausgeht. Jährliche Defizite in der Grössenordnung von sechs bis acht Milliarden mit einer Neuverschuldung von rund 35 Milliarden, ein jährliches Ausgabenwachstum von 4,4 Prozent bei einer durchschnittlichen Wirtschaftsentwicklung (BIP) von 3,6 Prozent und ein weiterer Anstieg der Staatsquote auf 12,4 Prozent waren die wichtigsten Merkmale des ersten Finanzplanentwurfes. Obwohl der Bundeshaushalt in der zweiten Hälfte der Planungsperiode aufgrund der Wirtschaftsannahmen nicht mehr mit Leistungen an die Arbeitslosenversicherung belastet werden dürfte, wies der Finanzplan für 1998 ein Defizit der Finanzrechnung von 6,1 Milliarden aus. Diese Zahlen unterstützen uns in der Annahme, dass der strukturelle Defizitsockel mit vier Milliarden eher vorsichtig geschätzt ist.

42 Konzept der Sanierungsmassnahmen 1994

Ziel der Sanierungsmassnahmen 1994 ist die Beseitigung der strukturellen Komponente des Ausgabenüberschusses. Nach zwei Sparpaketen und erst kürzlich gefällten Einnahmenschlüssen fällt es zwangsläufig nicht mehr leicht, Haushaltsverbesserungen in der Grössenordnung von vier Milliarden namhaft zu machen. Der Bundesrat ist nach zähen Bereinigungsrunden zum Schluss gekommen, dass das Ziel mit Ausgabenkürzungen alleine nicht realisierbar ist. Der Bund müsste sich entweder in verschiedenen Schwerpunktbereichen wie Forschung, Landesverteidigung, sozialer Wohlfahrt, Landwirtschaft und Verkehr gezielt und massgeblich entlasten, oder aber generelle, lineare Beitragskürzungen in hohem Umfang vorsehen. Der Bundesrat hat sich deshalb entschieden, das Sanierungsziel mit Sparmassnahmen und Mehreinnahmen anzustreben. Das Schwergewicht liegt mit 2,1 Milliarden (ab 1997) bei den gezielten Entlastungen. Weitere 0,3 Milliarden sollen durch eine Weiterführung der linearen Kürzungen bis 1997 eingespart werden. Die Mehreinnahmen aus der stärkeren Belastung der Brenn- und Treibstoffe, aus den Anpassungen im Bereich der direkten Bundessteuer und der Tabaksteuer schätzen wir für 1998 auf 1,5 Milliarden. Dank dieser namhaften Entlastungen ergeben sich am Ende der Planungsperiode Minderausgaben im Schuldendienst in der Grössenordnung von mehreren hundert Millionen. Für Einzelheiten über die bundesrätlichen Anträge verweisen wir auf die Botschaft zu den Sanierungsmassnahmen 1994 vom 19. Oktober 1994.

43 Der Finanzplan 1996-98 nach Sanierung

Die vorliegenden Zahlen enthalten mit Ausnahme der linearen Kürzungen im Betrage von 0,3 Milliarden pro Jahr sämtliche vom Bundesrat im Rahmen der **Sanierungsmassnahmen 1994** beschlossenen Entlastungen und beantragten Mehreinnahmen. Nicht eingebaut wurden die Auswirkungen der Sanierung der SBB und des neuen Leitbildes.

4 Résultats de la mise à jour du plan financier

41 Situation initiale

Le plan financier de la Confédération du 4 octobre 1993 prévoit pour les années 1995 à 1997 des déficits de l'ordre de 6,5 à 7,7 milliards. Les requêtes budgétaires des départements pour 1995 et le plan financier de 1996 à 1998 auraient creusé davantage le déficit, malgré les prévisions du plan financier qui tablent sur une croissance annuelle de deux pour cent. La première mouture du plan financier prévoyait notamment des déficits annuels oscillant entre six et huit milliards avec pour corollaire un accroissement de la dette de 35 milliards, une augmentation annuelle des dépenses de 4,4 pour cent accompagnée d'une croissance économique de 3,6 pour cent et à terme d'une augmentation de la quote-part de la Confédération à 12,4 pour cent. Bien que, selon les prévisions, les finances fédérales devraient être délestées des prêts à l'assurance-chômage à partir de la deuxième période du plan, celui-ci prévoit malgré tout encore un déficit de 6,1 milliards au compte financier pour 1998. Ces chiffres nous autorisent à penser que la part structurelle du déficit - estimée globalement à quatre milliards - résulte d'une évaluation prudente.

42 Plan des mesures d'assainissement 1994

Le but des mesures d'assainissement 1994 consiste à éliminer la composante structurelle de l'excédent de dépenses. Après deux programmes d'économie et les décisions qui viennent d'être prises en matière de recettes, il n'est évidemment pas facile de faire admettre encore des économies budgétaires de l'ordre de quatre milliards. Après avoir passé plusieurs fois les dépenses à la loupe, le Conseil fédéral est parvenu à la conclusion que l'objectif ne pouvait être atteint par une simple réduction de tâches. Soit la Confédération devrait alléger considérablement et systématiquement son budget dans différents domaines prioritaires tels que la recherche, la défense nationale, la prévoyance sociale, l'agriculture et les transports, soit elle devrait procéder sur une vaste échelle à des réductions générales et linéaires de ses subventions. Le Conseil fédéral a donc opté pour des mesures d'économie et des augmentations de recettes. Principale source d'économie, les allègements ciblés devraient rapporter 2,1 milliards à partir de 1997. La prorogation des réductions linéaires jusqu'en 1997 permettra de grappiller 0,3 milliard. Les recettes supplémentaires résultant d'une plus forte taxation des combustibles et carburants, d'adaptations dans le domaine de l'impôt fédéral direct et d'une augmentation de l'impôt sur le tabac se monteront, selon notre estimation, à 1,5 milliard en 1998. Le service de la dette se trouvera ainsi allégé de plusieurs centaines de millions de francs à la fin de la période de planification. Pour d'autres détails concernant les propositions du Conseil fédéral, nous renvoyons au message concernant les mesures d'assainissement 1994 du 19 octobre 1994.

43 Le plan financier 1996-98 après assainissement

Les chiffres suivants contiennent, à l'exception des réductions linéaires d'un montant annuel 0,3 million, tous les allègements et recettes supplémentaires décidées par le Conseil fédéral dans le cadre **des mesures d'assainissement 1994**. Les incidences financières de l'assainissement des CFF et de la nouvelle conception directice ne sont pas prises en considération.

Tabelle / Tableau 2

Übersicht

	V 1995 B ¹	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98 ²
		Milliarden Franken - milliards de francs			
Ausgaben					
— in Milliarden	42,9	45,1	46,3	48,2	-
— in % Vorjahr	0,8	4,8	3,0	3,9	3,1
Einnahmen					
— in Milliarden	36,4	41,0	43,1	46,3	-
— in % Vorjahr	2,1	12,6	5,2	7,6	6,8
Defizit vor Sanierung SBB³	-6,5	-4,1	-3,2	-1,9	
Kennzahlen					
— Staatsquote	11,7	11,8	11,8	11,8	
— Steuerquote	8,8	9,8	9,9	10,3	
— Nettozinslast	5,6	5,6	5,9	5,7	

¹ Zahlen gemäss BRB vom 3. Oktober 1994² Bei den ausgewiesenen Zahlen in dieser und in den folgenden Tabellen handelt es sich um **durchschnittliche jährliche Wachstumsraten**³ Das Leitbild SBB ist zur Zeit Gegenstand eines Vernehmlassungsverfahrens. Es stehen bezüglich der finanziellen Sanierung der Bundesbahnen drei Varianten zur Diskussion. Der Bundesrat wird zu einem späteren Zeitpunkt über das Leitbild und über die sich daraus ergebenden finanziellen Auswirkungen entscheiden.

Aperçu général

Dépenses
— en milliards
— en % de l'année précédente
Recettes
— en milliards
— en % de l'année précédente
Déficit sans assainissement CFF³
Chiffres clés
— Quote-part de l'Etat
— Quote-part d'impôt
— Charge d'intérêts nette

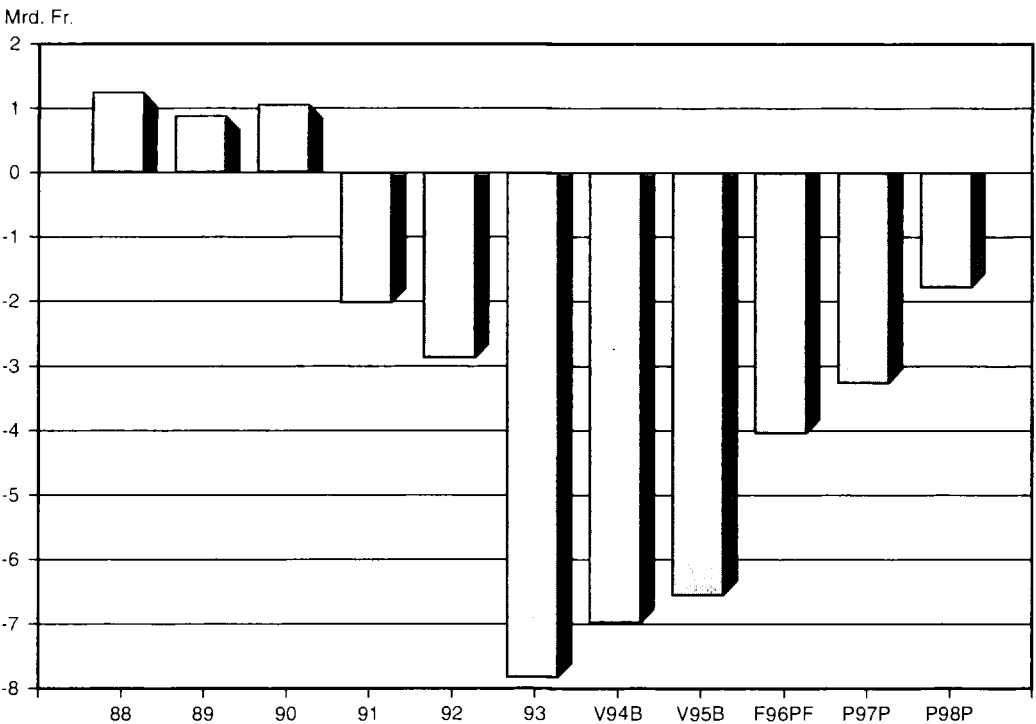
¹ Selon ACF du 3 octobre 1994² Pour les chiffres indiqués dans ce tableau et les tableaux suivants, il s'agit de **taux de croissance annuels moyens**³ La conception directrice des CFF fait actuellement l'objet d'une procédure de consultation. Trois variantes relatives à l'assainissement des finances des CFF sont en discussion. Le Conseil fédéral prendra ultérieurement une décision sur la conception directrice et sur les conséquences financières qui en résultent.

Der Finanzplan zeigt dank der vom Bundesrat beschlossenen Sanierungsmassnahmen eine markante Reduktion der erwarteten **Defizite**. Sie sollen von 6,5 Milliarden im Jahre 1995 auf 1,9 Milliarden abgebaut werden. Allein die um rund sieben Milliarden reduzierten Ausgabenüberschüsse in den Jahren 1996 und 1997 verringern die Zinsenlast 1998 um über 300 Millionen. Der **Ausgabenzuwachs** bleibt mit durchschnittlich 3,1 Prozent pro Jahr hinter der angenommenen Wirtschaftsentwicklung (BIP: +3,6%) zurück, was im mehrjährigen Vergleich als äusserst bescheiden bezeichnet werden kann (Durchschnitt 1983-93: 7,0% p.a.). Bereinigt um die mit jährlich zehn Prozent steigenden Zinsausgaben verringert sich die Zuwachsrate auf 2,5 Prozent. Bei einer angenommenen Jahreststeuerung von durchschnittlich 1,8 Prozent ergibt sich noch ein reales Ausgabenwachstum von 0,7 Prozent. Diese Zahlen belegen eindrücklich, dass die Wende zur Gesundung der Bundesfinanzen eingeleitet worden ist.

Le plan financier fait apparaître une réduction marquée des **déficits**, de 6,5 milliards en 1995 à 1,9 milliards, attendus grâce aux mesures d'assainissement décidées par le Conseil fédéral. Les excédents de dépenses réduits d'environ sept milliards pour les années 1996 et 1997 allègent à eux seuls de plus de 300 millions la charges des intérêts de 1998. L'**augmentation des dépenses**, estimée à 3,1 pour cent en moyenne par année, demeure inférieure à la croissance supposée de l'économie (PIB : + 3,6 %), ce qui dans une perspective pluriannuelle constitue un taux extrêmement faible (moyenne 1983 à 1993: 7% par an). Exclusion faite des dépenses d'intérêts, présentant une croissance annuelle de dix pour cent, l'augmentation moyenne annuelle des dépenses ne serait que de 2,5 pour cent. En partant d'un renchérissement annuel moyen de 1,8 pour cent, l'accroissement réel des dépenses serait de 0,7 pour cent. Ces chiffres montrent clairement que l'assainissement des finances fédérales est amorcé.

Ergebnisse der Finanzrechnung 1988 - 1998
Résultats du compte financier 1988 - 1998

Unter Berücksichtigung der Sanierungsmassnahmen 1994, ohne Sanierung SBB
Compte tenu des mesures d'assainissement de 1994, sans assainissement des CFF



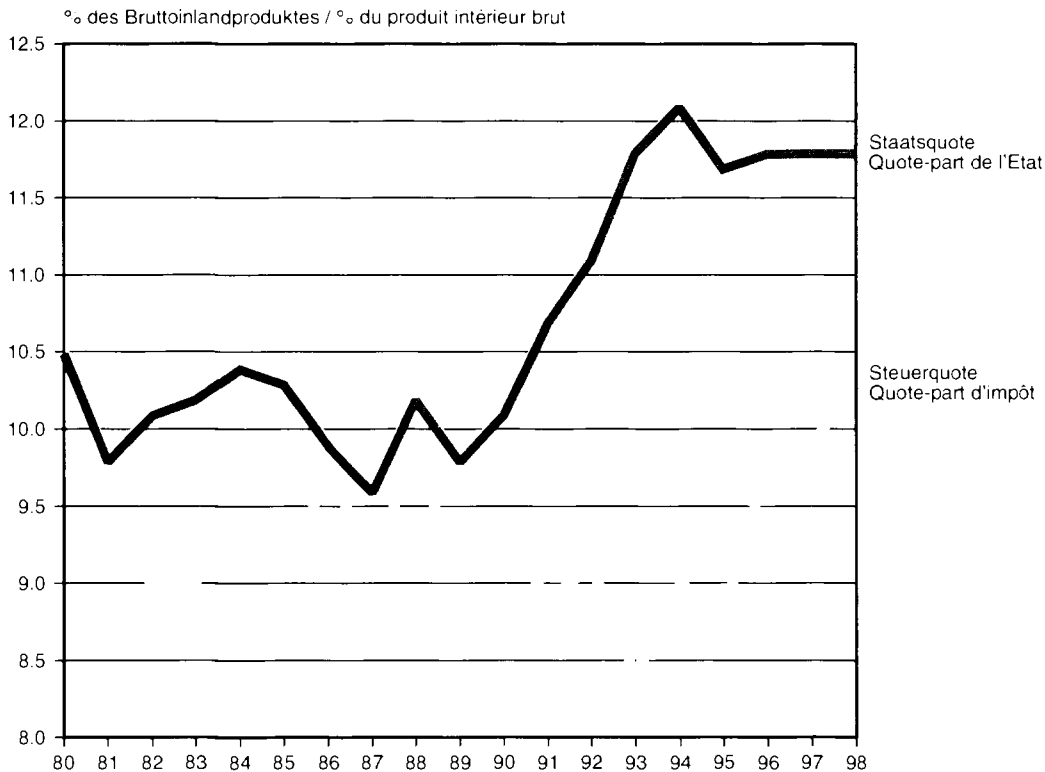
Die Sanierungsbemühungen schlagen sich auch in wichtigen **finanzpolitischen Kennzahlen** nieder. Die **Staatsquote**, welche 1990 noch 10,1 Prozent betrug, geht von 12,1 (1994) auf 11,8 Prozent im Jahre 1998 zurück. Die **Steuerquote** (=Fiskaleinnahmen des Bundes in % des BIP) war in den letzten Jahren vor allem rezessionsbedingt rückläufig. Sie wird am Ende der Planungsperiode 10,3 Prozent erreichen und damit um 0,6 beziehungsweise 0,5 Prozentpunkte höher liegen als in den konjunkturell vergleichbaren Jahren 1986 und 1988. Die Schere zwischen Staats- und Steuerquote wird sich dank den Sanierungsmassnahmen, aber auch konjunkturbedingt, nicht weiter öffnen. Zur Schliessung der Lücke sind indessen noch weitere Anstrengungen notwendig. Dies ist umso dringender, als der Finanzplan nicht die ganze Wahrheit enthält. Insbesondere die Folgen einer unumgänglichen SBB-Sanierung und eines neuen Finanzierungsmodells für die Bahninfrastruktur sind im Zahlenwerk noch nicht enthalten.

Mit flankierenden Massnahmen und gewichtigen Reformprojekten wird der Bundesrat weitere Schritte zur dauerhaften Gesundung der Bundesfinanzen in die Wege leiten (vgl. Ziff. 7). Von besonderer Bedeutung wird dabei die Neuordnung des Finanzausgleichs sein. Der Wiedergewinnung des Haushaltsgleichgewichts kommt deshalb auch in der neuen Legislaturperiode erste Priorität zu.

Les efforts d'assainissement se répercutent aussi sur les **chiffres clés de la politique financière**. La **quote-part de l'Etat**, qui était encore de 10,1 pour cent en 1990, baisse de 12,1 pour cent en 1994 à 11,8 pour cent en 1998. La **quote-part fiscale** (= recettes fiscales de la Confédération en % du PIB) était en recul ces dernières années, avant tout du fait de la récession. Elle atteindra 10,3 pour cent à la fin de la période de planification, et se situera donc à 0,6 et 0,5 points au-dessus des chiffres relatifs à 1986 et 1988, années comparables du point de vue conjoncturel. Grâce aux mesures d'assainissement mais aussi à une relance de la conjoncture, les courbes de la quote-part de l'Etat et de la quote-part fiscale ne vont pas s'écarter davantage. Cependant, d'autres mesures s'imposent pour rétablir le parallélisme et ce d'autant plus rapidement que le plan financier ne reflète pas complètement la réalité. Notamment, il n'inclut pas les incidences financières de l'assainissement incontournable des CFF et du nouveau modèle de financement de l'infrastructure ferroviaire.

Par ailleurs, le Conseil fédéral prévoit des mesures d'accompagnement et des réformes importantes pour atteindre le but visé (cf. ch. 7). Citons en particulier le nouveau régime de la péréquation financière. La prochaine législature sera donc encore marquée par la nécessité du redressement des finances.

Ausgaben und Steuern in % des BIP Dépenses et impôts en % du PIB



Die sich abzeichnende positive Entwicklung wird einzig gerührt durch die nach wie vor starke Zunahme der Verschuldung. Trotz Sanierungsmassnahmen werden die Schulden des Bundes, welche Ende 1993 bereits beachtliche 70 Milliarden erreicht haben, bis gegen Ende 1998 die Marke von 100 Milliarden erreichen. Die **Verschuldungsquote**, Gradmesser finanzpolitischer Stabilität, wird von etwas mehr als 20 Prozent im laufenden Jahr auf rund 23 Prozent im Jahre 1998 klettern. Auch wenn in den kommenden Jahren erste Früchte der Sanierungsbemühungen geerntet werden können, müssen für die Stabilisierung beziehungsweise Reduktion der Verschuldungsquote noch zusätzliche Anstrengungen unternommen werden. Keinesfalls darf die nun erreichte Ausgabendisziplin gelockert werden.

Die **Nettozinslast in Prozent der Gesamteinnahmen** zeigt auf, inwieweit sich der finanzpolitische Spielraum verändert. Mussten gegen Ende der achtziger Jahre lediglich rund drei Prozent der Einnahmen für Zinsaufwendungen netto verwendet werden, stieg dieser Wert 1993 auf 4,3 Prozent an. Dank günstigem Zinssatzniveau wird die Nettozinslast im laufenden Jahr nur leicht zulegen. Im Voranschlag 1995 werden aber bereits 5,6 Prozent erreicht. Bis 1997 wird diese Belastung auf 5,9 Prozent ansteigen, um 1998 wieder auf 5,7 Prozent zurückzufallen. Die Trendwende gegen Ende der Planungsperiode ist ein positives Zeichen dafür, dass dank den Sanierungsmassnahmen finanzpolitischer Spielraum zurückgewonnen werden kann. Es bleibt zu hoffen, dass dieser Silberstreifen am Horizont nicht durch steigende Zinssätze zunichte gemacht wird.

L'évolution favorable qui se dessine est toutefois obérée par la progression constante de la dette. En dépit des mesures d'assainissement, la dette de la Confédération, qui avait atteint le niveau respectable de 70 milliards à fin 1993, avoisinera les 100 milliards vers la fin de 1998. La **quote-part d'endettement**, étalon de la stabilité de la politique financière, grimpera l'an prochain d'un peu plus de 20 pour cent durant l'année en cours à environ 23 pour cent en 1998. Même si nous serons en mesure de récolter les premiers fruits de nos mesures d'assainissement ces prochaines années, de nouveaux efforts s'imposeront si nous voulons stabiliser voire réduire la quote-part de la dette. Il ne faut en aucun cas relâcher la discipline que nous nous sommes imposée sur le plan des dépenses.

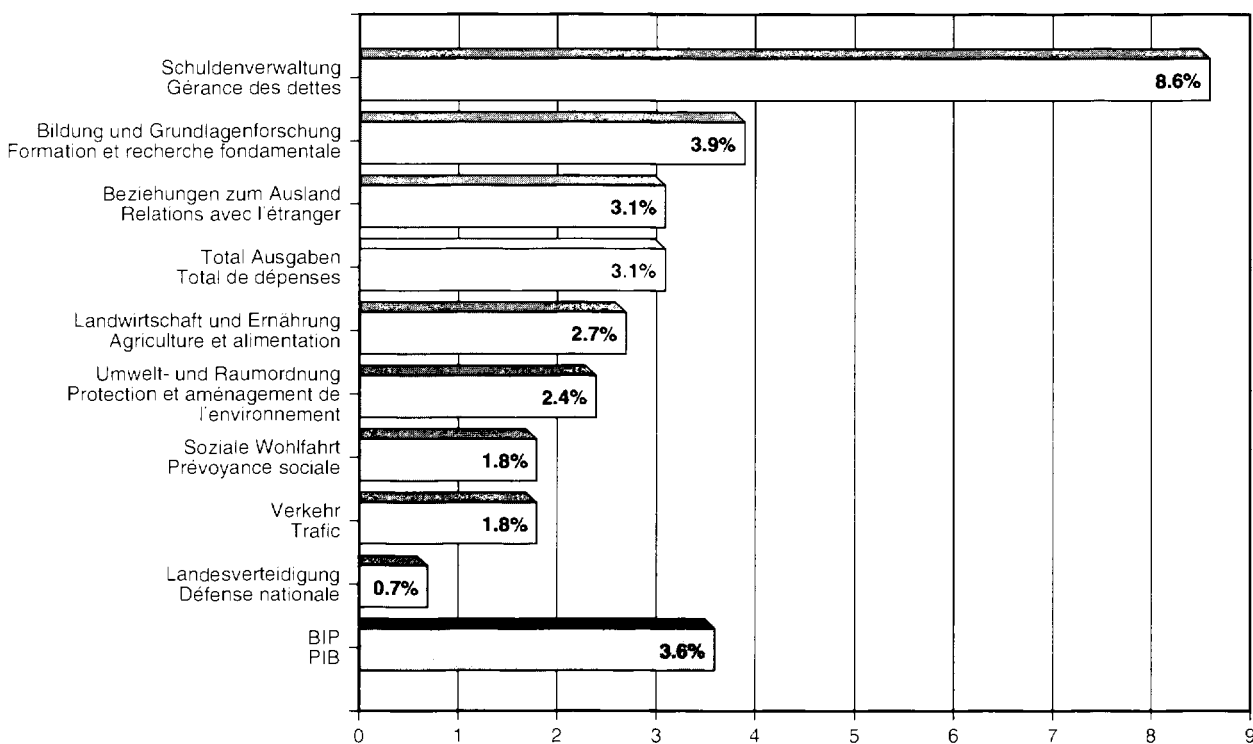
La **charge nette d'intérêts en pour cent des recettes totales** montre dans quelle mesure la marge de manoeuvre varie sur le plan financier. Alors que vers la fin des années quatre-vingt, trois pour cent seulement des recettes étaient consacrés au paiement des intérêts, ce taux atteignait 4,3 pour cent en 1993. Grâce aux taux d'intérêt favorables, la charge nette d'intérêts n'augmentera que légèrement durant l'année en cours. Dans le budget 1995, elle atteindra pourtant déjà 5,6 pour cent. Jusqu'en 1997, ce chiffre-clé montera à 5,9 pour cent, pour retomber à 5,7 pour cent en 1998. La tendance qui se fait jour vers la fin de la période de planification semble promettre que, grâce aux mesures d'assainissement, la marge de manoeuvre financière pourra être rétablie. Reste à espérer que cette lueur d'espoir à l'horizon ne sera pas anéantie par des taux d'intérêts croissants.

Gegenüber dem alten Finanzplan können die **Ausgaben** im Perspektivjahr 1996 um 1.7 Milliarden, 1997 gar um über 2.8 Milliarden reduziert werden. Diese Entlastungen sind eine Folge der vom Parlament beschlossenen Kürzungen im Voranschlag 1994, die auch in den neuen Finanzplan übernommen worden sind, sowie der Sanierungsmassnahmen 1994. Damit kann die **Zunahme der Ausgaben** unter die vom Parlament geforderte Beschränkung auf das wirtschaftliche Wachstum gedrückt werden. Gleichzeitig wird auch den Anforderungen einer antizyklischen Finanzpolitik Rechnung getragen. Die untenstehende Grafik zeigt, dass insbesondere die Zinsaufwendungen, die Bereiche Beziehungen zum Ausland, Bildung und Grundlagenforschung sowie Landwirtschaft stärker zunehmen als der Durchschnitt der Bundesausgaben. Das verhältnismässig geringe Wachstum der Ausgaben für die soziale Wohlfahrt ist auf die stark rückläufige Entwicklung bei den Leistungen an die Arbeitslosenversicherung zurückzuführen. Bereinigt um diese Leistungen - im Voranschlag 1994 sind noch Darlehen im Umfang von 1.9 Milliarden vorgesehen - zeichnet sich dieser Bereich mit einem jährlichen Wachstum von 6.5 Prozent durch eine ausserordentliche Dynamik aus, dies trotz Lockerung des Mischindex und Reduktion des Bundesbeitrages an den AHV/IV-Ausgleichsfonds.

Par rapport au plan financier précédent, les **dépenses** prévues pour 1996 sont réduites de 1.7 milliard, et même de plus de 2.8 milliards pour 1997. Ces allègements sont une conséquence des réductions du budget 1994 votées par le Parlement, réductions qui ont été reprises dans le nouveau plan financier, ainsi que des mesures d'assainissement de 1994. On est parvenu ainsi à ramener la **croissance des dépenses** au dessous du niveau de la croissance économique imposé comme limite par le Parlement, tout en satisfaisant simultanément aux exigences d'une politique financière anticyclique. Le graphique ci-après montre que les charges d'intérêt notamment, les relations avec l'étranger, la formation et la recherche fondamentale ainsi que l'agriculture s'accroissent plus fortement que l'augmentation moyenne des dépenses totales. La croissance relativement faible des dépenses au titre de la prévoyance sociale s'explique par le recul considérable des prestations à l'AC. Abstraction faite de ces prestations - le budget 1994 prévoit encore des prêts se montant à 1.9 milliard - la courbe des dépenses relatives à ce domaine reflète une tendance supérieure à la moyenne (+6,5% par an) en dépit de l'assouplissement de l'indice mixte et de la réduction de la contribution fédérale au fonds de compensation de l'AVS/AI.

Grafik / Graphique 3

Durchschnittliches jährliches Ausgabenwachstum 1994 - 1998 Taux de croissance annuels moyens des dépenses 1994 - 1998



Die **Einnahmenprognosen** basieren auf der Annahme einer weitgehend vollbeschäftigten Wirtschaft. Mit einer durchschnittlichen Zuwachsrate von 6,8 Prozent in den Jahren 1994 bis 1998 liegen sie dank den bereits beschlossenen und beantragten Steuererhöhungen über dem vermuteten Wirtschaftswachstum. Die Schätzungen für das Jahr 1996 liegen um 800 Millionen über dem Finanzplan vom 4. Oktober 1993. Für das Jahr 1997 sind die neuen Prognosewerte gar um 1,6 Milliarden höher als die alten Finanzplanzahlen. Bei den **Fiskaleinnahmen** weist die Verrechnungssteuer mit einem durchschnittlichen Zuwachs von zwölf Prozent pro Jahr das stärkste Wachstum auf. Auch von den Verkehrsabgaben (+9,4% p.a.) und den Verbrauchssteuern (+7,2% p.a.) erwarten wir befriedigende Eingänge. Die direkte Bundessteuer verliert in den Finanzplanjahren trotz beantragter Einführung des Proportionaltarifes für juristische Personen mit einem Satz von 9,8 Prozent an Dynamik, weil sich infolge der Vergangenheitsbemessung bei den natürlichen Personen die wirtschaftlich eher schwachen Jahre 1993 und 1994 auswirken. Zudem bremst der Ausgleich der Folgen der kalten Progression das Ertragswachstum am Ende der Planungsperiode. Bei den nicht-fiskalischen Einnahmen erwarten wir steigende Erträge aus Regalien und Konzessionen als Folge der höheren Gewinnablieferung der PTT-Betriebe sowie der im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1992 beschlossenen Besteuerung der Spielbanken. Rückläufig sind - wegen dem Wegfall der Gebühren der Swisscontrol - die Einnahmen aus Entgelten.

44 Ergebnis der Erfolgsrechnung

Bei der **vermögensmässigen Entwicklung des Bundeshaushaltes**, die durch das Ergebnis der Erfolgsrechnung beziehungsweise die Veränderung des Bilanzfehlbetrages widerspiegelt wird, ist in den nächsten Jahren mit folgenden Fehlbeträgen zu rechnen:

Erfolgsrechnungs- Ergebnisse	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Clôture du compte de résultats
		Milliarden Franken - milliards de francs			
Aufwandüberschuss	7,3	5,5	4,8	3,7	Excédent de charges

Die im Vergleich zum Finanzierungsergebnis um 1,5 bis 1,9 Milliarden schlechteren Abschlüsse pro Jahr sind einerseits auf die **Verschuldung gegenüber der Eidg. Versicherungskasse (EVK)** zurückzuführen, die im Saldo der Finanzrechnung nicht zum Ausdruck kommt. Die Einnahmenüberschüsse der EVK von rund 900 Millionen pro Jahr können nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden. Sie stellen Sondervermögen dar und werden deshalb über die Einlage in die Sonderrechnung EVK vermögensmässig als Drittmittel ausgeschieden. Hinzu kommt, dass sich in der Planungsperiode bei den **für das Strassenwesen zweckgebundenen Einnahmen** Überschüsse in der Grössenordnung von 700 bis 900 Millionen pro Jahr abzeichnen. Diese werden erfolgsmässig neutralisiert und zur Deckung künftiger Ausgaben in die Spezialfinanzierung eingelegt. Zur Abdeckung der **Verlustvorträge der SBB** ist zudem eine jährliche Erhöhung der Rückstellungen von 200 bis 300 Millionen erforderlich. Im Revisionsbericht zur Staatsrechnung 1993 warf die Eidg. Finanzkontrolle die Frage nach einer allfälligen Wertberichtigung der Darlehen an die SBB auf. Gemäss einer Variante des Vernehmlassungsentwurfes zu einem neuen Leitbild und Finanzierungsmodell sollen diese Darlehen sofort wertberichtigt werden, so dass sich der Saldo der Erfolgsrechnung entsprechend verschlechtern wird.

Les **pronostics concernant les recettes** reposent sur l'hypothèse d'une économie de quasi plein emploi. Avec un taux de croissance moyen de 6,8 pour cent dans les années 1994 à 1998, ils sont supérieurs à la croissance économique supposée du fait des relèvements d'impôt déjà décidés ou proposés. Les évaluations pour 1996 dépassent de 800 millions de francs les chiffres du plan financier du 4 octobre 1993. Pour l'année 1997, les nouvelles valeurs pronostiquées surpassent même de 1,6 milliard les chiffres du plan précédent. Dans le domaine des **recettes fiscales**, l'impôt anticipé présente la croissance moyenne la plus élevée avec 12 pour cent par année. Les taxes routières (+ 9,4 % par an) et les taxes à la consommation (+ 7,2 % par an) subissent elles aussi des augmentations annuelles importantes. Même en appliquant un tarif proportionnel de 9,8 pour cent aux personnes morales comme nous l'avons proposé, l'impôt fédéral direct voit sa croissance freinée durant les années du plan du fait que, suite à la soumission des personnes morales à la taxe postnumerando, les années de faible conjoncture 1993 et 1994 se caractériseront par une baisse des recettes. De plus, la compensation des effets de la progression à froid freine la croissance des recettes à la fin de la période de planification. Au niveau des rentrées non fiscales, nous escomptons des recettes croissantes en provenance des monopoles et concessions suite à la cession plus importante de bénéfices de l'Entreprise des PTT, ainsi que de la taxation des maisons de jeu décidée dans le cadre des mesures d'assainissement 1992. En recul également - du fait de l'abandon des taxes de Swisscontrol - les recettes provenant de taxes.

44 Clôture du compte de résultats

Les variations de la fortune de la Confédération, qui se reflètent dans la clôture du compte de résultats ou dans l'évolution du découvert du bilan, présenteront les découverts suivants au cours des prochaines années:

Tabelle / Tableau 3

La détérioration annuelle de 1,5 à 1,9 milliard que présente la clôture du compte de résultats par rapport au compte financier, est en partie due à l'**endettement de la Caisse fédérale d'assurance (CFA)**, qui n'apparaît pas dans le solde du compte financier. Les excédents de recettes de quelque 900 millions par an escomptés par la CFA ne peuvent pas être attribués aux ressources générales de la Confédération. Ils représentent un élément distinct de la fortune et doivent par conséquent être bonifiés, en tant que fonds de tiers, au compte spécial de la CFA. En outre, les **recettes affectées à circulation routière** lors de la période de planification dégagent des excédents plus importants que prévus (700 à 900 millions par an) et qui seront versées au financement spécial afin de couvrir des dépenses futures. Il est également indispensable d'augmenter de 200 à 300 millions par années les montants des provisions destinées à couvrir le **report des pertes réalisées par les CFF**. Dans le rapport de révision du Contrôle fédéral des finances concernant les comptes 1993 de la Confédération la question de la réévaluation des prêts aux CFF a été soulevée. Selon une des variantes du projet de consultation concernant la conception directrice et le financement, ces prêts doivent être réévalués immédiatement, entraînant une augmentation du déficit du compte de résultats.

Das Ergebnis der Erfolgsrechnung schlägt sich im **Bilanzfehlbetrag des Bundes** nieder. Unter Einrechnung der für 1994 und 1995 budgetierten Aufwandüberschüsse dürfte die 1993 ausgewiesene Unterdeckung der Bilanz von 31 Milliarden bis Ende der Planungsperiode auf 64 Milliarden anwachsen, was mehr als einer Verdoppelung innert fünf Jahren entspricht.

Le solde du compte de résultats se répercute sur le **découvert du bilan de la Confédération**. Compte tenu des excédents de charges budgétées pour 1994 et 1995, on prévoit que le découvert du bilan doublera presque en l'espace de cinq ans, pour passer de 31 à 64 milliards à la fin de la période de planification.

5 Haushaltsentwicklung im einzelnen

51 Ausgaben

Grafische Darstellungen zum voraussichtlichen Verlauf der Ausgaben nach Aufgabengebieten bis 1995 finden sich in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft zum Voranschlag 1995. Die Ausgabenentwicklung nach Aufgabengebieten und nach Sachgruppen ist in den Tabellen im Anhang zu diesem Bericht dargestellt. Bei der Beurteilung der Ausgabenentwicklung wird in der Regel auf Durchschnitte der vier Wachstumsraten der Jahre 1995 bis 1998 (Basisjahr: 1994) abgestellt. Die Zahlen basieren auf den vom Bundesrat anfangs Oktober getroffenen Entscheiden zum Voranschlag 1995 und den Sanierungsmassnahmen 1994. Nicht berücksichtigt sind die linearen Kürzungen, da die Aufteilung auf die einzelnen Rubriken noch nicht vorgenommen werden konnte.

510 Soziale Wohlfahrt

Die **soziale Wohlfahrt** als grösster Aufgabenbereich weist in den Jahren 1994 bis 1998 ein unterdurchschnittliches Wachstum von 2,1 Prozent auf. Dieses günstige Ergebnis ist nur dank der Reduktion der Beiträge an die Arbeitslosenversicherung und den Sanierungsmassnahmen möglich. In einzelnen Teilbereichen steigen die Aufwendungen nämlich weiterhin erheblich an.

Soziale Wohlfahrt

	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	11 057	12 106	11 823	12 320	
in % Vorjahr	-3,8	9,5	-2,3	4,2	1,8
davon					
— Altersversicherung	4 171	4 353	4 816	4 937	5,7
— Invalidenversicherung	2 537	2 774	2 948	3 076	7,6
— Krankenversicherung	1 896	2 901	1 936	2 047	9,7
— Arbeitslosenversicherung	411	61	1	1	-83,5
— Flüchtlingshilfe	908	890	915	931	2,5

Die zweite Gesetzesrevision im Bereich der **Arbeitslosenversicherung** ermöglicht dank einer restriktiveren Gewährung von Versicherungsleistungen und der Erhöhung der Lohnbeiträge von zwei auf drei Prozente einen weitgehenden Abbau der Leistungen des Bundes an den Ausgleichsfonds. Die wirtschaftliche Erholung leistet über den Rückgang der Arbeitslosigkeit einen weiteren Beitrag zur Gesundung der Finanzen dieser Versicherung. Nach dem Finanzierungskonzept gemäss Botschaft des Bundesrates wird der Ausgleichsfonds 1997 in der Lage sein, dem Bund Darlehen von 315 Millionen zurückzahlen, im Jahre 1998 600 Millionen. Die Darlehen dürften sich dann noch auf insgesamt 3,7 Milliarden belaufen.

Die finanziellen Auswirkungen des zweiten Teils der **10. AHV-Revision** machen sich ab 1997 bemerkbar. Angesichts der günstigen Teuerungsprognosen muss in den Finanzplanzahlen nur 1997 eine Rentenanpassung berücksichtigt werden. Bei der Invalidenversicherung wirken sich nicht nur die Rentenerhöhung ausgabensteigernd aus, sondern auch die Tatsache, dass in Rezessionszeiten die Zahl der Bezügerinnen und Bezüger von IV-Renten deutlich zunimmt.

5 Evolution des finances dans le détail

51 Dépenses

Les graphiques traçant l'évolution probable des dépenses par groupes de tâches jusqu'en 1995 figurent dans les chapitres correspondants du message concernant le budget 1995. Les tableaux en annexe du présent rapport indiquent l'évolution par groupes par nature et par groupes de tâches. Pour mieux apprécier l'évolution des dépenses, nous nous fondons en règle générale sur la moyenne annuelle des quatre taux de croissance de la période 1995 à 1998 (année de référence 1994). Les chiffres reposent sur le budget 1995 et les mesures d'assainissement 1994 arrêtés par le Conseil fédéral au début octobre. Les réductions linéaires des dépenses n'ont pas été prises en compte, du fait que leur répartition sur les différents articles budgétaires n'a pas encore pu être effectuée.

510 Prévoyance sociale

La **prévoyance sociale** représente le groupe de tâches le plus important. Sa croissance annuelle entre 1994 et 1998 a été inférieure à la moyenne, en se fixant à 1,8 pour cent. Malgré l'augmentation continue de certaines dépenses, la diminution des contributions à l'assurance-chômage et les mesures d'assainissement ont permis d'atteindre ce résultat.

Tabelle / Tableau 4

Prévoyance sociale

Total	
en % de l'année précédente	
dont	
— Assurance-vieillesse	
— Assurance-invalidité	
— Assurance-maladie	
— Assurance-chômage	
— Aide aux réfugiés en Suisse	

La 2ème révision de la loi sur l'**assurance-chômage** permet de réduire les prêts de la Confédération auprès du Fonds de compensation grâce à un aménagement plus restrictif des prestations d'assurance et un relèvement de deux à trois pour cent des cotisations. La reprise économique et par là-même la régression du chômage ont contribué à assainir les finances de cette assurance. Le message du Conseil fédéral relatif au programme de financement prévoit que le Fonds de compensation sera à même de rembourser 315 millions à la Confédération en 1997 et 600 millions en 1998. Suite à quoi, les prêts devraient encore se chiffrer à 3,7 milliards.

Les conséquences financières du deuxième volet de la **10e révision de l'AVS** devraient se manifester à partir de 1997. Les prévisions concernant le renchérissement étant favorables, les données du plan financier ne contiennent que l'adaptation des rentes en 1997. Quant à l'assurance-invalidité, ses dépenses n'augmentent pas seulement en raison du relèvement des rentes, mais aussi du fait que le nombre de ses bénéficiaires s'accroît de récession.

Die Totalrevision des **Krankenversicherungsgesetzes** soll- te 1996 in Kraft treten. Dazu ist im Finanzplan 1996 ein Betrag von 2 844 Millionen eingesetzt.

Die vorgeschlagenen Sparmassnahmen im Sozialbereich nehmen die Rentenleistungen von Kürzungen aus. Allerdings sollen sie in Zukunft nicht mehr an den Mischindex, sondern in der Regel lediglich an die Preisentwicklung angepasst werden. Sodann soll der Bundesbeitrag an die Ausgaben der AHV von 17.5 auf 17 Prozent reduziert und die Beiträge für Selbständigerwerbende von 7.8 auf 8.4 Prozent (Satz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer) erhöht werden. Schliesslich soll bei den Bundesbeiträgen an Bauvorhaben eine restriktivere Praxis zur Anwendung kommen.

511 Verkehr

Für den **Verkehrsbereich** ist in der Planungsperiode ein durchschnittliches Ausgabenwachstum von 1.5 Prozent pro Jahr vorgesehen. Damit liegt das Wachstum unter demjeni- gen des Gesamthaushalts. Während die **Strassenausgaben** zurückgehen (-2.5%), weisen die Ausgaben für den **öffentli- chen Verkehr** ein hohes Wachstum auf (+6.8%). 1998 flies- sen gemäss Finanzplan 39 Prozent der Verkehrsausgaben in den Strassenbereich und 57 Prozent in den öffentlichen Verkehr.

Dank den verschiedenen Sanierungspaketen bilden sich die Strassenausgaben durchschnittlich um 2.5 Prozent pro Jahr zurück. So hat der Bund seine Beteiligung an den Kosten für den betrieblichen Unterhalt der Nationalstrassen reduziert und die Bundesbeiträge für die polizeiliche Verkehrsüberwa- chung und Verkehrsregelung praktisch vollständig aufgehoben. Auf diese Weise konnten beim Betrieb der Nationalstras- sen 15 Prozent eingespart werden. Unter den anderen, be- reits wirksamen oder beantragten Massnahmen des Bundes- rates (beispielsweise tieferer Beitragssatz für den Unterhalt der Nationalstrassen oder Aufhebung der Beiträge an den Bau von Parkanlagen in Bahnhofsnähe) ist besonders die im Finanzplan vorgesehene Kürzung der Mittel für den **Natio- nalstrassenbau** (-5.2%) zu erwähnen.

Die Einnahmen aus den Verkehrsabgaben werden ab 1995 neu für den Strassenverkehr zweckgebunden sein. Zusam- men mit dem begrenzten Anstieg der Strassenausgaben bleibt dies nicht ohne Auswirkungen auf die Entwicklung der **Spezialfinanzierung "Strassenverkehr"**. Ab 1995 kann mit neuen substantiellen Einnahmenüberschüssen gerechnet werden. Wird die Zweckbindung dieser Mittel nicht gelockert, so dürfte die Spezialfinanzierung 1998 einen Saldo von 3.6 Milliarden aufweisen.

Beim **öffentlichen Verkehr** liegt das durchschnittliche Wachstum mit 6.8 Prozent über dem Gesamtwachstum. Das ist vor allem auf die stark steigenden Ausgaben für den AlpTransit zurückzuführen. Der Bundesrat wird im Rahmen

La révision totale de la loi sur l'**assurance-maladie** devrait entrer en vigueur en 1996. un montant de 2 844 millions a été inscrit à ce titre au plan financier 1996.

Les mesures proposées dans le domaine social ne touchent pas aux prestations des retraités. Ces dernières devront toutefois à l'avenir être adaptées à l'évolution des prix et non plus à l'indice pondéré. Les contributions de la Confédération au financement de l'AVS devraient être réduites de 17.5 à 17.0 pour cent et les contributions des indépendants portées de 7.8 à 8.4 pour cent (taux pour les employé/es). Les contributions que la Confédération verse pour les projets de construction devraient en outre également être revues à la baisse.

511 Trafic

Ce secteur présente une augmentation moyenne des dé- penses de 1.8 pour cent pour la période de planification, ce qui est inférieur à l'évolution des dépenses totales de la Confédération. Alors que les **dépenses pour les routes** diminuent de façon marquée (-2.5%), celles qui ont trait aux **transports publics** évoluent à un rythme très rapide (+6.8%). En 1998, les dépenses consacrées au trafic se répartiront à raison de 39 pour cent pour les routes et 57 pour cent pour les transports publics.

Tabelle / Tableau 5

Verkehr	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98	Trafic
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	6 408	6 273	6 674	6 999		Total
in % Vorjahr	-1.5	-2,1	6,4	4,9	1,8	en % de l'année précédente
davon						dont
— Strassen	2 876	2 698	2 667	2 755	-2,1	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	3 062	3 323	3 749	3 973	6,8	— Transports publics
— Luftfahrt	335	118	107	115	-22,6	— Navigation aérienne

Les dépenses pour les routes connaissent une diminution moyenne de 2.5 pour cent par an. L'abaissement des taux de participation aux coûts d'exploitation des routes nationales et la suppression du financement par la Confédération de la majeure partie des coûts encourus par les cantons pour la surveillance par la police des routes nationales entraînent une diminution de 15 pour cent des frais relatifs à l'exploita- tion des routes nationales. Parmi les diverses autres mesures déjà en vigueur ou proposées par le Conseil fédéral (par exemple l'abaissement des taux pour l'entretien des routes nationales ou la suppression des aides à la construction des places de parc près des gares) les coupures dans le plan financier concernant la **construction des routes nationales** (-5.2%) jouent un rôle particulier.

L'arrivée de nouvelles recettes affectées, l'augmentation des droits de base sur les carburants, couplée avec la relative maîtrise des dépenses routières ne restent pas sans consé- quence sur l'évolution du **financement spécial pour la cir- culation routière**. Dès 1995, de nouveaux et substantiels excédents de recettes sont attendus. Sans élargissement des possibilités d'utilisation des recettes affectées, le solde du financement spécial pourrait s'établir à 3.6 milliards à fin 1998.

L'accroissement moyen des dépenses pour les **transports publics** (+ 6.8 %) est supérieur à la croissance totale des dépenses du fait de la forte augmentation des dépenses engendrées par le Transit alpin. Le Conseil fédéral décidera

seiner Beschlüsse über die Vorprojekte entscheiden und den Eidg. Räten entsprechende Anträge stellen.

Die Leistungen des Bundes an die **SBB** verzeichnen ein Wachstum von zwei Prozent. Bei der Infrastrukturleistung bringt die Etappierung der Bahn 2000 eine Entlastung. Das durchschnittliche Wachstum liegt jedoch als Folge der weiterhin hohen Investitionen mit 4,8 Prozent immer noch hoch. Die Abgeltung für den regionalen Personenverkehr nimmt um durchschnittlich 2,9 Prozent ab. Dies ist auf die Straffung des Angebotes, Rationalisierungen, den Wegfall der Defizitdekung für die Zürcher S-Bahn und auf die Beteiligung der Kantone ab 1996 (Sparmassnahmen 92/93) zurückzuführen. Die Abgeltung Huckepackverkehr reduziert sich um durchschnittlich 3,8 Prozent. Es ist mit den Sanierungsmassnahmen 1994 vorgesehen, den Kostendeckungsgrad parallel mit der Einführung einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe zu erhöhen und damit den Abgeltungsbetrag zu reduzieren. In den Finanzplanzahlen des Bundes nicht berücksichtigt sind die Fehlbeträge der SBB, welche von 343 Millionen (1995) auf 109 Millionen (1998) abnehmen sollen, ferner die mit dem neuen Leistungsauftrag verbundene Mehrbelastung der Finanzrechnung und die vorgesehene Entschuldung der Bundesbahnen.

Bei den **Konzessionierten Transportunternehmen (KTU)** nehmen die Beiträge um durchschnittlich 7,2 Prozent zu. Die Mehrbelastung erklärt sich fast ausschliesslich durch die erstmalige Berücksichtigung der Abgeltung für den Postautodienst der PTT, wie sie mit der Reform des Eisenbahngesetzes ab 1996 vorgesehen ist. Die Betriebsbeiträge (ohne Abgeltung Postautodienst PTT) erhöhen sich im Schnitt um 0,7 Prozent. Hier wirkt sich die für 1994/95 beschlossene lineare Beitragskürzung um fünf Prozent aus, die ab 1996 durch eine stärkere Beteiligung der Kantone (Revision EBG) abgelöst werden soll. Die Investitionsbeiträge steigen um jährlich 3,8 Prozent. Schwergewichtig trägt zu diesem Wachstum der Bau des Vereina-Tunnels bei (+6,4%), ferner auch die Beträge für die Verkehrstrennung (+42%). Bei der Verkehrstrennung stehen verschiedene grössere Bauprojekte vor der Ausführung.

Die Beiträge an **Dritte** reduzieren sich um 9,3 Prozent. Sowohl für den Bau von Terminals des kombinierten Verkehrs im Ausland wie für die Förderung von Anschlussgeleisen ist in der Planperiode ein Rückgang der Zahlungen vorgesehen.

Der **AlpTransit** (Gothard, Lötschberg und Integration Ostschweiz) weist in der Planperiode 1995 bis 1998 mit 58,9 Prozent eine hohe Wachstumsrate auf. Der Mittelbedarf steigt von 108 (1995) auf 671 Millionen (1998). Zusätzlich 125 (1995) bis 895 Millionen (1998) werden von den SBB über die Kapitalrechnung (nicht treibstoffzollfinanzierter Anteil Gothard und Integration Ostschweiz) bezogen, so dass in den kommenden Jahren Bundesmittel von 233 bis 1 566 Millionen für die Verwirklichung dieses Grossprojektes zur Verfügung gestellt werden. Der Bundesrat wird im Rahmen seiner Beschlüsse über die Details der Vorprojekte und deren Finanzierung entscheiden und den Eidg. Räten entsprechende Anträge stellen.

dans le cadre de ses arrêtés sur les avant-projets et fera les propositions nécessaires aux Chambres fédérales.

Les prestations de la Confédération aux **CFF** connaissent une croissance de 2,0 pour cent. L'étalement des travaux pour Rail 2000 allège les contributions de la Confédération aux frais d'infrastructure. La croissance moyenne atteint cependant toujours 4,8 pour cent à cause d'investissements toujours élevés. L'indemnisation du trafic régional des voyageurs diminue en moyenne de 2,9 pour cent. Cette baisse provient d'une simplification de l'offre, de mesures de rationalisation, de la suppression de la couverture du déficit causé par le RER zurichois et de la participation financière des cantons qu'il est prévu d'introduire à partir de 1996 (mesures d'assainissement 92/93). L'indemnisation du feroutage diminue en moyenne de 3,8 pour cent. Les mesures d'assainissement 1994 prévoient d'augmenter le taux de couverture des frais lors de l'introduction de la redevance sur le trafic des poids lourds perçue d'après les prestations, afin de réduire le montant de indemnités. Le plan financier de la Confédération ne tient pas compte des déficits des CFF qui devraient passer de 343 millions (1995) à 109 millions (1998), de la charge supplémentaire du compte financier liée au nouveau mandat de prestations, du désendettement des CFF prévu.

Les contributions versées aux **entreprises de transport concessionnaires (ETC)** augmentent en moyenne de 7,2 pour cent. Cette augmentation résulte essentiellement du fait qu'à partir de 1996 il faudra prendre en considération pour la première fois le service des cars postaux PTT, comme le prévoit la réforme de la loi sur les chemins de fer. Les contributions à l'exploitation (sans indemnisation pour le service des cars postaux PTT) accusent une hausse moyenne de 0,7 pour cent. C'est la conséquence de la réduction des subventions de cinq pour cent prévue pour 1994/1995, réduction qui devrait être compensée à partir de 1996 par une plus grande participation des cantons (révision de la LCF). Les contributions aux investissements augmentent chaque année de 3,8 pour cent. La construction du tunnel de la Vereina et les montants destinés à la séparation du trafic jouent un rôle important dans cette hausse (respectivement + 6,4% et +42%). Plusieurs projets assez importants relatifs à la séparation du trafic attendent d'être exécutés.

Les contributions aux **tiers** diminuent de 9,3 pour cent. La période de planification prévoit une diminution des versements aussi bien pour la construction du terminal pour les transports combinés que pour le développement des voies de raccordement.

Le **Transit alpin** (Gothard, Lötschberg et intégration de la Suisse orientale), présente pour les années du plan 1995 à 1998 un taux de croissance élevé (58,9 %). Les montants requis passent de 108 (1995) à 671 millions (1998). Les CFF grèveront en outre le compte résultats de 125 (1995) à 895 millions (1998) (parts du Gothard et de l'intégration de la Suisse orientale non financées par les droits sur les carburants). Ainsi, la Confédération mettra à disposition ces prochaines années 233 à 1566 millions pour réaliser cet important projet d'infrastructure. Le Conseil fédéral décidera dans le cadre de ses arrêtés sur les détails et le financement des avant-projets et fera les propositions nécessaires aux Chambres fédérales.

Tabelle / Tableau 6

Finanzierung AlpTransit ¹	V 1994 B	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Financement du transit alpin ¹
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	248	233	386	945	1 566	Total
Finanzrechnung	105	108	199	539	671	Compte financier
— Projektaufsicht AlpTransit	5	2	1	1	1	— Surveillance du projet transit alpin
— Gotthard	15	13	20	44	98	— Gotthard
— Lötschberg	82	89	158	474	552	— Loetschberg
— Ostschweiz (SOB/BT)	3	4	20	20	20	— Suisse orientale (SOB/BT)
Bilanz (Tresoreriedarlehen SBB für den Gotthard und die Integration Ostschweiz)	143	125	187	406	895	Bilan (prêt de la trésorerie aux CFF pour le Gotthard et l'intégration de la Suisse orientale)

¹ ohne Projektierungskredit

¹ sans le crédit pour l'étude du projet

Bei der **Luftfahrt** vermindert sich das durchschnittliche Ausgabenwachstum 1994/98 um rund 23 Prozent. Dieser massive Rückgang ist auf die finanzielle Verselbständigung der Swisscontrol (Flugsicherung) zurückzuführen, die auf anfangs 1996 in Kraft treten soll. Damit werden Ausgaben von rund 230 bis 250 Millionen sowie die entsprechenden Gebühreneinnahmen aus der Staatsrechnung ausgegliedert.

De 1994 à 1998 les dépenses prévues pour la **navigation aérienne** diminueront d'environ 23 pour cent. Cet important recul est dû à l'indépendance de Swisscontrol (sécurité aérienne), prévue pour le début de l'année 1996. Ainsi, les dépenses de quelque 230 à 250 millions et les produits de droits et taxes ne figureront plus au compte d'Etat de la Confédération.

512 Militärische Landesverteidigung

In der Planungsperiode beträgt die durchschnittliche Wachstumsrate der **Landesverteidigung** 0,9 Prozent pro Jahr; sie liegt damit unter der Teuerungsrate. Entsprechend gehen die Ausgaben in diesem Bereich real leicht zurück. Aufgrund des dritten Sanierungsprogramms sollen in der Landesverteidigung von 1996 bis 1998 jährlich 255 bis 321 oder insgesamt rund 900 Millionen eingespart werden. Diese Einsparungen sind das Resultat dreier Massnahmenpakete:

- Globale Kürzung des EMD-Budgets um 250 Millionen (1996) beziehungsweise um 300 Millionen (1997 und 1998); die Kürzungen betreffen insbesondere die Betriebsausgaben.
- Aufhebung der Zuständigkeit der Kantone bei der Beschaffung und beim Unterhalt von militärischen Ausrüstungsgegenständen. Durch diese Massnahme können die Beschaffungen zentralisiert und rationalisiert werden. Die Massnahme bedingt die Revision von Artikel 20 der Bundesverfassung.
- Kürzung der Subventionen zugunsten des Baus von Zivilschutzanlagen um fünf bis sechs Millionen pro Jahr (als Ergänzung zu den Kürzungen, die bereits durch die Sanierungsmassnahmen 1993 vorgenommen wurden).

Die erwähnten Sparmassnahmen wurden im Finanzplan 1996 - 1998 bereits berücksichtigt. Diese umfangreiche Redimensionierung, die aufgrund des gegenwärtigen wirtschaftlichen, demographischen und strategischen Umfelds unausweichlich ist, führt dazu, dass der Anteil der Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes von 14,1 Prozent im Jahre 1994 auf 12,8 Prozent im Jahre 1998 zurückgeht (1990: 19,0 %).

512 Défense nationale

Le rythme de croissance des dépenses du secteur **défense nationale** durant la période 1994-98 est de 0,7 pour cent, soit un taux inférieur au renchérissement présumé. De ce fait, les dépenses en la matière diminueront légèrement en termes réels. Une contribution de la défense nationale au troisième programme d'assainissement est apportée à hauteur de 255 à 321 millions par an de 1996 à 1998. Sa participation totale se monte ainsi à 900 millions environ; trois séries de mesures permettent d'atteindre ces montants :

- une coupe globale de 250 millions (1996), respectivement 300 millions (1997 et 1998) sur l'ensemble du budget du DMF, reportée en grande partie sur ses dépenses d'exploitation;
- la suppression de la compétence cantonale en matière d'acquisition et d'entretien d'équipement à usage militaire, cela afin de centraliser et de rationaliser ces acquisitions; cette modification nécessite une révision de l'article 20 de la Constitution fédérale;
- une coupe de cinq à six millions par an sur les subventions en faveur de la construction d'abris de protection civile (en plus des allègements déjà opérés dans le cadre des mesures d'assainissement 1993).

Les mesures d'économies mentionnées ci-dessus sont déjà prises en compte dans le plan financier 1996-98. L'important redimensionnement à la baisse de ce secteur - au demeurant inéluctable dans le contexte économique, démographique et stratégique actuels - fait passer la quote-part de la défense nationale aux dépenses totales de la Confédération de 14,1 pour cent en 1994 à 12,8 pour cent en 1998 (1990: 19,0%).

Tabelle / Tableau 7

Landesverteidigung

	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	6 022	6 003	6 109	6 185	
in % Vorjahr	0,1	-0,3	1,8	1,2	0,7
davon					
— Militärische Landesverteidigung	5 811	5 796	5 920	5 997	0,9
— Zivile Landesverteidigung	212	208	189	188	-4,1

Défense nationale

Total	en % de l'année précédente
dont	
— Défense nationale militaire	
— Défense nationale civile	

Die **militärische Landesverteidigung** beansprucht mehr als 96 Prozent der Gesamtausgaben für die Landesverteidigung. Rund 88 Prozent davon sind Ausgaben des Eidgenössischen Militärdepartements. Die **Rüstungsausgaben** verzeichnen einen jährlichen Zuwachs von 1,3 Prozent, der über den anderen Aufgabengebieten im Bereich der Landesverteidigung liegt. Sie gehen jedoch kaum über 2,5 bis 2,6 Milliarden hinaus. 1995 gibt es eine ausserordentliche Zahlungsspitze von 150 Millionen für den Kauf des neuen Kampfflugzeugs, die allerdings bereits in den vergangenen Jahren kompensiert wurde. Für den F/A-18 sind bis in die Jahre 1998/99 bedeutende Mittel bereitzustellen. Die **Betriebskosten** (Personalausgaben, laufende Ausgaben und Sachausgaben) steigen in den vier Planjahren lediglich um 0,6 Prozent pro Jahr. Das Armeeleitbild 95 mit seiner schrittweisen Reduktion der Truppenbestände von 650 000 auf 400 000 Mann kann seine Wirkung in der Planungsperiode voll entfalten. Bei den Aufwendungen für die Truppe, insbesondere für Unterkunft, für den Unterhalt von Armeematerial sowie für den Sold und die Ausbildungsmunition lassen sich spürbare Einsparungen erzielen. Parallel zu diesen Massnahmen, die vor allem die Armee im engeren Sinne betreffen, soll auch das EMD mit seinen Verwaltungsstrukturen tiefgreifend reformiert werden (EMD 95). Grundlage hierfür ist ein Grundsatzentscheid des Bundesrates vom 24. August 1994. Verschiedene Rationalisierungsmassnahmen und die Neugruppierung von Aufgabengebieten sollen weitere gewichtige Einsparungen ermöglichen. Bereits 1990 begann im EMD der Stellenabbau. In den kommenden Jahren werden weitere 150 bis 200 Stellen pro Jahr abgebaut. Aufgrund der heutigen Prognosen dürfte das EMD, einschliesslich Rüstungsbetriebe, im Jahr 2001 weit mehr als 3000 Stellen abgebaut haben.

Die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** - knapp vier Prozent der gesamten Verteidigungsausgaben - gehen in der Planungsperiode nominell um vier Prozent pro Jahr zurück. Dieser Rückgang ist einerseits eine Folge davon, dass die zuständigen politischen Behörden diesen Bereich nicht mehr als prioritär einstufen. Andererseits sieht die ZiS95 eine umfangreiche Redimensionierung des Zivilschutzes vor. Diese Redimensionierung führt zu einer Reduktion des Personalbestandes und zur Flexibilisierung verschiedener Organisations- und Bauvorschriften.

513 Bildung und Grundlagenforschung

Mit einer Wachstumsrate von vier Prozent nehmen die Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung in der Planungsperiode im Vergleich zu den Gesamtausgaben des Bundes überdurchschnittlich zu. Auch bei diesem **prioritären Aufgabengebiet** musste das Ausgabenwachstum wegen der desolaten Finanzlage reduziert werden. Hierbei gilt es zu bedenken, dass dieser Bereich seit der zweiten Hälfte der achtziger Jahre ein ausserordentlich hohes Wachstum von jährlich acht Prozent aufwies und der Bund die Ausgaben von 1984 bis 1994 verdoppelte.

La **défense nationale militaire** absorbe près de 96 pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale. Environ le 88 pour cent de celles-ci concernent le Département militaire fédéral. Les **dépenses d'armement**, qui progressent à un rythme annuel de 1,3 pour cent, supérieur en cela aux autres catégories de dépenses de défense nationale, ne dépassent cependant guère une fourchette se situant entre 2,5 et 2,6 milliards. En 1995, un paiement exceptionnel de 150 millions, déjà compensée les années précédentes, est nécessaire au titre de l'acquisition des nouveaux avions de combat F/A-18, ces derniers mobilisant par ailleurs des ressources financières importantes jusque vers les années 1998 et 1999. Les **dépenses d'exploitation** (dépenses de personnel, dépenses courantes et dépenses d'équipement) diminuent en moyenne de 0,6 pour cent par an durant les quatre années du plan. Le projet «Armée 95» prévoyant une réduction progressive des effectifs de 650 000 à 400 000 hommes sur plusieurs années fera pleinement sentir ses effets. Ainsi, des économies substantielles seront réalisées au sein du groupe des dépenses liées aux activités de la troupe, notamment sous les postes hébergement, entretien, solde et munition pour l'instruction. Parallèlement aux mesures touchant l'armée proprement dite, une réforme en profondeur des structures administratives du Département militaire fédéral (DMF 95), au sujet de laquelle une décision de principe a été prise par le Conseil fédéral le 24 août 1994, et devrait déboucher sur des économies importantes au travers de diverses mesures de rationalisation et de regroupement des activités. La réduction des postes de travail au sein du DMF entamée depuis 1990 se poursuivra à un rythme de 150 à 200 par année. D'ici 2001, la diminution totale des postes aura du DMF, y compris les fabriques d'armement, sans doute largement dépassé la barre des 3 000 emplois.

Les dépenses au titre de la **défense civile** - moins de quatre pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale - diminuent d'environ quatre pour cent en termes nominaux entre 1994 et 1998. Ce recul sensible s'explique notamment par une priorité plus faible accordée par les autorités politiques responsables à ce domaine ainsi que par les efforts de redimensionnement importants entrepris dans le cadre du projet «Protection civile 95», qui se traduira par une réduction des effectifs incorporés et par un assouplissement des diverses réglementations en matière d'organisation et de construction.

513 Formation et recherche fondamentale

Avec un taux de croissance de quatre pour cent, les dépenses pour la formation et la recherche fondamentale se situent en-dessus de la moyenne de l'ensemble des dépenses de la Confédération pour 1994-98. Bien que **prioritaire**, ce groupe de tâches subit toutefois une réduction sensible de l'accroissement de ses dépenses, consécutive à la grave détérioration des finances fédérales. Rappelons toutefois qu'un effort important avait été entrepris dès la deuxième moitié des années 80, avec une progression moyenne de l'ordre de huit pour cent par an et un doublement des moyens financiers de 1984 à 1994.

Im Rahmen des dritten Sanierungspakets wurde das Wachstum der Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung auf jährlich 2.5 Prozent bis 1998 begrenzt. Nicht unter diese Wachstumsbegrenzung fallen zwei ausserordentliche Wachstumsfaktoren, die den beiden prioritären Aufgaben unserer Politik im Bereich der Bildung und Grundlagenforschung entsprechen:

- Die **Zusammenarbeit mit der Europäischen Union** im Bereich Bildung und Grundlagenforschung in den Jahren 1996 bis 2000 (BRB vom 25.5.94). Zu diesem Zweck werden dem BBW 1994 96 Millionen, 1995 116 Millionen und 1998 200 Millionen zur Verfügung gestellt.
- Die **Schaffung der Fachhochschulen (FHS)**, die für den Bund von 1996 bis 2003 zu Mehrausgaben in der Grössenordnung von 600 Millionen führt (BRB vom 30.5.94). Für den Finanzplan wurden dem BIGA hierfür Zusatzbeträge von 60 Millionen (1996) bis 100 Millionen (1998) zur Verfügung gestellt.

Dans le cadre du troisième paquet de mesures d'assainissement, les dépenses dans le domaine de la formation et de la recherche ont été plafonnées sur la base d'un taux de croissance nominal de 2.5 pour cent par an jusqu'en 1998. Deux facteurs de croissance extraordinaires - correspondant aux deux projets prioritaires de notre politique actuelle en la matière - viennent s'y greffer :

- **coopération envisagée avec l'Union européenne** en matière de recherche et de formation pour les années 1996 à 2000 (ACF du 25.5.94); les montants mis à disposition à ce titre passent de 69 millions en 1994 à 116 millions en 1995 pour s'établir à 200 millions en 1998;
- **création des Hautes Ecoles Spécialisées (HES)** qui induisent pour la Confédération des dépenses supplémentaires de l'ordre de 600 millions de 1996 à 2003; pour ce qui concerne le plan financier 1996-98, ce sont des montants supplémentaire de 60 millions (1996) à 100 millions (1998) qui ont été budgétés à ce titre.

Tabelle / Tableau 8

Bildung und Grundlagenforschung	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98	Formation et recherche fondamentale
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	3 258	3 417	3 600	3 703		Total
in % Vorjahr	2,7	4,9	5,3	2,9	3,9	en % de l'année précédente
davon						dont
— Berufsbildung und Ingenieurschulen	659	732	755	804	6,2	— Formation professionnelle et écoles d'ingénieurs
— Hochschulen	1 843	1 872	1 995	2 032	3,0	— Etablissements universitaires
— Grundlagenforschung	669	738	775	790	5,9	— Recherche fondamentale

Insgesamt fliessen in der Planungsperiode 56 Prozent der Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung in die **Hochschulen** (Eidgenössische Technische Hochschulen: 40%; Unterstützung für die kantonalen Universitäten: 16%). Berufsbildung und Ingenieurschulen beanspruchen 21 Prozent, gleich viel wie die Grundlagenforschung. Die verbleibenden zwei Prozent entfallen auf die Primar- und Mittelschulen.

Die relativ starke Zunahme im Bereich **Grundlagenforschung** (5.9% pro Jahr) ist in erster Linie darauf zurückzuführen, dass wesentlich mehr Mittel für die Zusammenarbeit mit der Europäischen Union bereitgestellt werden (1994:58 Mio; 1995: 93 Mio; 1998: 172 Mio). Unter Ausklammerung dieser Beiträge beträgt die Wachstumsrate durchschnittlich 2,1 Prozent pro Jahr.

Die Ausgaben für die **angewandte Forschung** werden den jeweiligen Aufgabengebieten zugeordnet. Werden sie in die Analyse miteinbezogen, so liegt das mittlere jährliche Wachstum des Bereichs Bildung und Forschung bei 3,7 Prozent. Die Ausgaben für die angewandte Forschung steigen in der Planungsperiode lediglich um zwei Prozent pro Jahr. Allerdings muss berücksichtigt werden, dass dieser Bereich in den Jahren 1985 bis 1994 mit jährlich annähernd elf Prozent die höchste Wachstumsrate dieses Aufgabengebiets verzeichnete.

Au total, 56 pour cent des dépenses prévues pour la formation et la recherche fondamentale durant la période du plan sont affectées aux **établissements universitaires** (écoles polytechniques fédérales: 40%, aide aux universités cantonales: 16%). La formation professionnelle et les écoles d'ingénieurs absorbent 21 pour cent, soit autant que la recherche fondamentale.

La relativement forte croissance constatée dans le domaine de la **recherche fondamentale** (5,9% par an) est consécutive en premier lieu à l'importante augmentation des moyens mis à disposition pour la collaboration recherchée avec l'Union européenne (58 mio en 1994, 93 mio en 1995, pour atteindre 172 mio en 1998). Si l'on fait abstraction de cette collaboration, la croissance se réduit à 2,1 pour cent en moyenne annuelle.

En tenant compte des dépenses afférentes à la recherche appliquée - affectées aux divers groupes de tâches - le domaine **«formation et recherche»** présente une croissance moyenne annuelle de 3,7 pour cent. Les dépenses en faveur de la **recherche appliquée** n'accusent, sur la durée du plan, qu'une progression de deux pour cent en moyenne annuelle; il faut cependant rappeler que ce domaine était également celui qui avait profité de la plus forte croissance de 1985 à 1994 avec un taux moyen annuel proche de onze pour cent.

514 Landwirtschaft und Ernährung

Die Aufwendungen für **Landwirtschaft und Ernährung** erhöhen sich im Planungszeitraum um insgesamt 373 Millionen oder um durchschnittlich 2,7 Prozent.

514 Agriculture et alimentation

Les dépenses de ce groupe augmentent de 373 millions ou 2,7 pour cent en moyenne durant la période du plan.

						Tabelle / Tableau 9	
Landwirtschaft und Ernährung						Agriculture et alimentation	
	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98		
		Millionen Franken - millions de francs					
Total	3 496	3 538	3 554	3 727		Total	
in % Vorjahr	4,2	1,2	0,4	4,9	2,7	en % de l'année précédente	
davon						dont	
— Verbesserung der Produktionsgrundlagen	184	190	191	196	-3,8	— Amélioration des bases de la production	
— Preis- und Absatzsicherung	1 282	1 163	1 068	1 075	-4,2	— Garantie de prix et de l'écoulement	
— Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 815	1 970	2 071	2 230	8,0	— Paiements directs et mesures sociales	

Die Ausgaben für **Direktzahlungen und soziale Massnahmen** weisen mit acht Prozent ein überdurchschnittliches Wachstum auf. In den vier Jahren sollen sie von 1.6 Milliarden (V 1994) auf 2.2 Milliarden aufgestockt werden. Hauptursache dieser Entwicklung ist der stark steigende Mittelbedarf für ergänzende Direktzahlungen und Oekobeiträge im Sinne der Artikel 31a und b des Landwirtschaftsgesetzes, die von 821 Millionen (1994) auf 1 422 Millionen (1998) erhöht werden sollen. Pro Jahr ergibt sich somit eine Zunahme von 150 Millionen.

Les dépenses consacrées aux **paiements directs et aux mesures sociales** (+8%) accusent une croissance supérieure à la moyenne. En quatre années, elles passeront de 1,6 (B1994) à 2,2 milliards. Cette évolution est principalement due à la forte hausse des crédits destinés aux paiements directs complémentaires et aux contributions pour des prestations écologiques particulières au sens des articles 31a et b de la loi sur l'agriculture, qui passent de 821 (1994) à 1 422 (1998) millions. Il en résulte une croissance annuelle de 150 millions.

515 Beziehungen zum Ausland

Unter Berücksichtigung der Sanierungsmassnahmen nehmen die Ausgaben des Bereiches **Beziehungen zum Ausland** mit durchschnittlich 3.2 Prozent pro Jahr im gleichen Masse zu wie die Gesamtausgaben. Die steigenden Kosten der Beteiligung unseres Landes an den Institutionen von Bretton Woods sowie der Ausbau der Zusammenarbeit mit den Staaten Mittel- und Osteuropas sind die Hauptursachen dieses Wachstums. Die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland stehen beitragsmässig an letzter Stelle der sechs grossen Aufgabengebiete des Bundes. Die Ausgaben dieses Bereiches betragen einen Fünftel derjenigen für die soziale Wohlfahrt und etwas mehr als einen Drittel derjenigen für die Landesverteidigung.

515 Relations avec l'étranger

Compte tenu des mesures d'assainissement, les dépenses au titre des **relations avec l'étranger** progressent à un rythme moyen identique à celui de l'ensemble des dépenses (+3,2%). Les coûts croissants de la participation de notre pays aux institutions de Bretton Woods, ainsi que le développement de la coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale sont les principaux facteurs de cette progression. Ce domaine occupe le dernier rang des six tâches les plus importantes de la Confédération. Ses dépenses représentent un cinquième de celles pour la prévoyance sociale et légèrement plus du tiers de celles pour la défense nationale.

						Tabelle / Tableau 10	
Beziehungen zum Ausland						Relations avec l'étranger	
	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98		
		Millionen Franken - millions de francs					
Total	2 192	2 235	2 351	2 420		Total	
in % Vorjahr	2,5	2,0	5,2	2,9	3,1	en % de l'année précédente	
davon						dont	
— Politische Beziehungen	693	728	749	762	2,8	— Relations politiques	
— Wirtschaftliche Beziehungen	218	207	232	236	4,7	— Relations économiques	
— Entwicklungshilfe	1 279	1 299	1 369	1 421	3,1	— Aide au développement	

Mit einem Anteil von über 50 Prozent bleiben die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe** die grösste Ausgabengruppe bei den Beziehungen zum Ausland. Nach Abzug der Kürzungen im Rahmen der Sanierungsmassnahmen steigen diese Ausgaben um durchschnittlich 3.1 Prozent, was der durchschnittlichen Wachstumsrate des ganzen Bereichs entspricht. Diese Rate liegt eindeutig unter den Finanzplanzahlen vom

Les dépenses pour l'**aide au développement** restent les plus importantes du groupe avec une part supérieure à 50 pour cent. Déduction faite des coupures apportées au titre des mesures d'assainissement, la croissance moyenne de ces dépenses se monte à 3.1 pour cent, soit à un taux moyen identique à celui de l'ensemble des dépenses du groupe. Ce très net ralentissement par rapport aux prévisions financières

Oktober 1993, die noch mit einem mittleren Wachstum von jährlich sechs Prozent rechneten. Grund dafür sind die gegenwärtigen Budgetprobleme des Bundes, die den Bundesrat gezwungen haben, das von ihm in diesem Bereich angestrebte Ziel zu revidieren und die Zunahme der Ausgaben für die öffentliche Entwicklungshilfe der wirtschaftlichen Entwicklung unseres Landes anzupassen. Dies hat zur Folge, dass die Leistungen der öffentlichen Entwicklungshilfe, gemessen am Bruttosozialprodukt (BSP), in den kommenden Jahren bei 0,33 Prozent verharren werden.

Mit einer durchschnittlichen Zunahme von jährlich 2,7 Prozent verzeichnen die Ausgaben für **politische Beziehungen** das schwächste Wachstum in diesem Bereich. Hauptursachen dieser Mehrausgaben sind eine gewisse Verstärkung unserer Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen der UNO und der KSZE, die Verwirklichung mehrerer Bauprojekte zugunsten von internationalen Organisationen mit Sitz in Genf (hauptsächlich über die FIPOI) sowie die gestiegenen Betriebs- und Investitionskosten für unser diplomatisches und konsularisches Netz im Ausland.

Mit einer Wachstumsrate von jährlich 4,7 Prozent legen die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** am stärksten zu. Der Ausbau der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS ist die Hauptursache dieser Mehrausgaben. In geringerem Ausmass sind dafür auch die verstärkten Massnahmen zur Förderung des Aussenhandels verantwortlich, die vor allem über die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung laufen, sowie der Beitrag an die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD).

516 Übrige Aufgabengebiete

Die **übrigen Aufgabengebiete** setzen sich zusammen aus den Aufgabebereichen Verwaltung, Justiz und Polizei, Kultur und Freizeit, Gesundheit, Umwelt und Raumordnung sowie Volkswirtschaft. Das durchschnittliche jährliche Ausgabenwachstum dieser sechs Bereiche liegt mit 2,8 Prozent unter der Zuwachsrate der geplanten Gesamtausgaben.

d'octobre 1993 qui prévoyaient encore une progression moyenne de six pour cent l'an est la conséquence des difficultés budgétaires actuelles qui ont contraint le Conseil fédéral à réviser son objectif dans ce domaine et à limiter l'augmentation des dépenses d'aide publique à l'évolution économique du pays. Il aura pour conséquence que le volume de l'aide publique au développement exprimé en pour cent du produit national brut plafonnera, ces prochaines années, à 0,33 pour cent.

Les dépenses pour les **relations politiques** connaissent, avec une augmentation moyenne de 2,7 pour cent l'an, la croissance la plus faible du groupe. Un certain renforcement de notre participation aux actions de maintien de la paix de l'ONU et de la CSCE, la réalisation, notamment par le biais de la FIPOI, de plusieurs projets en faveur des organisations internationales sises à Genève et le renchérissement des coûts d'exploitation et d'investissement du réseau diplomatique et consulaire à l'étranger sont les principaux facteurs de cette augmentation.

Avec un taux d'accroissement moyen de 4,7 pour cent l'an, les dépenses pour les **relations économiques** affichent la progression la plus soutenue du groupe. Le développement de la coopération avec les pays de l'Est et de la CEI est la principale cause de cette croissance. Y participent également, bien que dans une moindre mesure, le renforcement des mesures de promotion du commerce extérieur au travers notamment de l'OSEC et la contribution à l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE).

516 Autres groupes de tâches

Les **autres tâches** comprennent l'administration, la justice et la police, la culture et les loisirs, la santé, la protection et l'aménagement de l'environnement ainsi que l'économie. La croissance moyenne de ces dépenses (2,8% par an) est inférieure à celle de l'ensemble des dépenses planifiées.

Tabelle / Tableau 11

Übrige Aufgabengebiete

	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	3 991	4 115	4 148	4 240	
in % Vorjahr	5,4	3,1	0,8	2,2	2,9
davon					
— Allg. Verwaltung	1 466	1 499	1 501	1 548	2,8
— Justiz, Polizei-	498	510	531	545	4,0
— Kultur und Freizeit	386	412	429	449	10,7
— Gesundheit	185	182	176	174	-0,8
— Umwelt- und Raum-	632	650	660	676	2,4
— Ordnung					
— Übrige Volkswirtschaft	824	862	851	848	0,3

Autres groupes de tâches

Total	en % de l'année précédente
dont	
— Administration générale	
— Justice, police	
— Culture et loisirs	
— Santé	
— Protection et aménagement de l'environnement	
— Autres secteurs économiques	

Die Ausgaben für die **allgemeine Verwaltung** weisen einen durchschnittlichen Zuwachs von 2,8 Prozent pro Jahr auf. Während die Aufwendungen für die Informatik und Büromatik in dieser Zeitperiode auf den Voranschlag 1994 plafoniert sind, nehmen die Aufwendungen für den Bau und den Unterhalt von Verwaltungsgebäuden leicht zu.

Für **Justiz und Polizei** wird jährlich mit einem durchschnittlichen Mehrbedarf von vier Prozent gerechnet, wobei vor allem für die beiden hohen Gerichte, für polizeiliche Schutzmassnahmen, für den Bau und den Betrieb von Straf-, Erziehungs- und Untersuchungshaftanstalten mehr Mittel bereitgestellt werden müssen.

Les dépenses de l'**administration générale** accusent une progression moyenne de 2,8 pour cent par an. Durant la période du plan, les dépenses pour l'informatique et la bureautique ne dépassent pas celles prévues dans le budget 1994. Les dépenses pour la construction et l'entretien des bâtiments administratifs sont par contre en légère hausse.

Dans le domaine de la **justice et de la police**, les besoins s'accroissent de 4 pour cent en moyenne par an. En effet, les deux tribunaux fédéraux, les mesures de protection prises par la police, la construction et l'exploitation des établissements servant à l'exécution des peines et à la détention préventive ainsi que des maisons d'éducation nécessitent plus de moyens financiers.

Das Aufgabengebiet **Kultur und Freizeit**, welches im Planungszeitraum eine Steigerung von rund 10,7 Prozent oder 38 Millionen pro Jahr verzeichnet, setzt sich hauptsächlich aus den Aufwendungen für die Kulturförderung, für die Denkmalpflege und den Heimatschutz, für den Sport sowie für die Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen der PTT für die Zeitungstransporte zusammen. Während die Mittel für die Kulturförderung nur um knapp drei Millionen pro Jahr erhöht werden, die Finanzhilfe für die Denkmalpflege und den Heimatschutz ab 1996 auf jährlich insgesamt 48 Millionen begrenzt wird, sollen die Aufwendungen für die Abgeltungen der Zeitungstransporte sukzessive von 75 Millionen im Jahr 1995 auf 105 Millionen im Jahr 1998 erhöht werden. Infolge der Herabsetzung des Jugend- und Sport-Alters und wegen den geplanten Gebäudeinvestitionen steigen die Ausgaben für den Sport um durchschnittlich acht Millionen pro Jahr an.

Die **Gesundheitsausgaben** verzeichnen im Planungszeitraum einen leichten Rückgang von durchschnittlich 0,8 Prozent. Die Aufwendungen für die Krankheitsbekämpfung sollen auf den Stand 1995 plafoniert werden, diejenigen für die Lebensmittelkontrolle nehmen in den Planjahren 1997 und 1998 leicht ab und der Mittelbedarf für das übrige Gesundheitswesen pendelt sich infolge Abschlusses der Arbeiten für die neuen Büro- und Laborgebäude auf den Budgetstand von 1994 ein. In den vorliegenden Zahlen noch nicht berücksichtigt sind allerdings zusätzliche, unumgängliche Aufwendungen für die Drogenprävention, die vom Bundesrat zwischenzeitlich bereits gutgeheissen wurden.

Der Aufgabenbereich **Umwelt und Raumordnung** nimmt jährlich um 2,4 Prozent zu. Höhere Mittel sind namentlich für den Natur- und Landschaftsschutz, für Gewässer- und Lawinenverbauungen sowie für die Investitionshilfe an das Berggebiet vorgesehen. Für die Erstellung eines zentralen Zwischenlagers für radioaktive Abfälle ist im Finanzplan ein einmaliger Aufwand von 30 Millionen enthalten.

Der Bereich **Übrige Volkswirtschaft** umfasst Ausgaben für die Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie. Für diese Ausgabengruppe ist ein bescheidenes Wachstum von 0,3 Prozent oder durchschnittlich drei Millionen pro Jahr geplant. Der Hauptgrund für die geringe Zuwachsrate liegt darin, dass einerseits mit wesentlich geringeren Vorschüssen an die Exportrisikogarantie gerechnet wird und andererseits die Aufwendungen für die Energie in der Planungsperiode nicht weiter anwachsen und die Finanzhilfen für den Tourismus nur gerade der Teuerung angepasst werden. Dagegen verzeichnen die Ausgaben für die Pflege und die Bewirtschaftung des Waldes im Durchschnitt ein jährliches Wachstum von rund acht Millionen.

517 Finanzen und Steuern

Bei einer durchschnittlichen Zuwachsrate von 8,6 Prozent pro Jahr steigen die Ausgaben für die Verzinsung der Bundesschulden und für die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen in der Planungsperiode weit stärker an als die übrigen Ausgaben. Die beiden Hauptkomponenten entziehen sich indessen jeder direkten Beeinflussung.

Le groupe de tâches **culture et loisirs**, qui enregistre une croissance de presque 10,7 pour cent ou 38 millions par an durant la période du plan, comporte essentiellement les dépenses pour l'encouragement à la culture, la conservation des monuments historiques et la protection du patrimoine culturel, le sport ainsi que l'indemnisation des prestations fournies par les PTT (transport des journaux) en faveur de l'économie générale. Alors que l'encouragement à la culture se voit attribuer à peine 3 millions supplémentaires par an et que l'aide financière destinée à la conservation des monuments historiques et à la protection du patrimoine culturel se limite à 48 millions par an, les dépenses pour l'indemnisation des transports de journaux passeront de 75 millions en 1995 à 105 millions en 1998. Les dépenses pour le sport augmentent en moyenne de 8 millions par an du fait de l'abaissement de l'âge d'admission à Jeunesse et Sport et à cause des investissements prévus pour les bâtiments.

Les dépenses pour la **santé** accusent pour la période du plan un léger recul de 0,8 pour cent en moyenne. Les dépenses consacrées à la lutte pour les maladies ne devraient pas dépasser le montant de 1995, celles engagées pour le contrôle des denrées alimentaires diminueront légèrement en 1997 et en 1998 et l'aide financière accordée pour le restant du secteur est plus ou moins semblable à celle de 1994 étant donné que les travaux pour les nouveaux bâtiments (bureaux et laboratoires) sont terminés. Ces chiffres ne comprennent pourtant pas les dépenses indispensables engagées pour la prévention de la drogue, qui a été entretemps approuvée par le Conseil fédéral.

Les dépenses du groupe de tâches **protection et aménagement de l'environnement** augmentent annuellement de 2,4 pour cent. Il est prévu d'accorder plus de crédits à la protection de la nature et du paysage, à la correction des eaux et aux ouvrages paravalanches ainsi qu'à l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Le plan financier prévoit d'accorder pour la première fois 30 millions à la création d'un dépôt de stockage intermédiaire pour les déchets radioactifs.

Les dépenses des **autres secteurs économiques** concernent la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat et le commerce ainsi que l'énergie. Une faible croissance de 0,3 pour cent ou de 3 millions en moyenne par an est prévue pour ce groupe. Ce modeste taux est dû d'une part aux avances nettement moins importantes consacrées à la garantie contre les risques à l'exportation et d'autre part à la stabilité des dépenses consacrées à l'énergie durant la période du plan ainsi qu'au fait que les aides financières accordées au tourisme sont uniquement adaptées au renchérissement. Les dépenses pour la gestion et l'exploitation des forêts augmentent par contre en moyenne d'environ 8 millions par an.

517 Finances et impôts

Avec un accroissement annuel moyen de 8,6 pour cent, les dépenses pour le service de la dette et pour les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération augmentent dans une proportion nettement supérieure à la moyenne des dépenses totales durant la période de planification. Les deux éléments principaux de ce groupe échappent à toute influence directe.

Tabelle / Tableau 12

Finanzen und Steuern		Finances et impôts			
	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98
Millionen Franken - millions de francs					
Total	6 481	7 278	8 046	8 517	
in % Vorjahr	5.9	12.3	10.6	5.9	8.6
davon					
— Kantonsanteile	2 984	3 520	3 997	4 249	8.4
— Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 463	3 713	4 012	4 218	9.0

Die Entwicklung der **Kantonsanteile**, welche in den Jahren 1994 bis 1998 um durchschnittlich 8.4 Prozent pro Jahr zulegen, ist von der Höhe der Einnahmen der direkten Bundessteuer (Kantonsanteil: 30%) und der Verrechnungssteuer (Kantonsanteil: 10%) abhängig.

Bei den Ausgaben für die **Vermögens- und Schuldenverwaltung** ist ein starker Anstieg zu verzeichnen. Die Neuverschuldung am Geld- und Kapitalmarkt sowie die Verzinsung der Guthaben der Eidg. Versicherungskasse führen in der Planungsperiode 1994-98 zu einem Ausgabenwachstum von durchschnittlich rund neun Prozent pro Jahr. Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben steigt von 6.1 Prozent im Jahre 1993 auf 8.6 Prozent im Jahre 1998.

Die **Nettozinslast**, welche sich aus der Differenz zwischen den Zinsausgaben und dem Kapitalertrag ergibt, ist allerdings aussagekräftiger als die Entwicklung der Zinsausgaben. Der Anstieg dieser wichtigen Kennziffer zeigt, dass der finanzielle Handlungsspielraum des Bundes trotz Entlastungsmassnahmen zusehends eingeengt wird. Während die Nettozinslast im Jahr 1993 noch 4.3 Prozent betrug, wird sie bis 1997 auf 5.9 Prozent ansteigen. Dank den Sanierungsmassnahmen 1994 wird sie am Ende der Planungsperiode gestützt auf unsere Annahmen auf 5.7 Prozent fallen.

L'évolution des **quotes-parts des cantons**, qui augmentent de 8.4 pour cent en moyenne annuelle pour les années 1994 à 1998, reflète les estimations faites au titre du produit de l'IFD (quote-part des cantons: 30 %) et de l'impôt anticipé (quote-part des cantons: 10 %).

Les dépenses pour la **gérance de la fortune et de la dette** dénotent une très forte progression. L'endettement supplémentaire considérable sur les marchés monétaire et financier ainsi que la dette envers la Caisse fédérale d'assurance entraînent une hausse des dépenses d'environ neuf pour cent en moyenne par an pour la période 1994 à 1998. La part des intérêts débiteurs dans les dépenses totales grimpent ainsi de 6.1 pour cent en 1993 à 8.6 pour cent en 1998.

La **charge nette des intérêts**, qui représente la différence entre les dépenses d'intérêts et le produit des capitaux, est un indicateur plus révélateur que l'évolution des dépenses d'intérêts. L'augmentation de ce chiffre-clé indique clairement que notre marge de manoeuvre sur le plan financier se rétrécit rapidement, malgré les mesures d'assainissement. Alors que la charge nette des intérêts s'élevait encore à 4.3 pour cent en 1993, elle devrait grimper à 5.9 pour cent en 1997. Grâce aux mesures d'assainissement 1994, elle devrait reculer à 5.7 pour cent à la fin de la période de planification.

Tabelle / Tableau 13

Entwicklung der Nettozinslast		Evolution de la charge nette des intérêts			
	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98
Millionen Franken - millions de francs					
Total	2 019	2 291	2 562	2 862	
in % Vorjahr	26.8	11.2	11.7	11.3	13.7
davon					
— Passivzinsen	3 323	3 800	4 090	4 143	10.1
— Kapitalertrag	1 304	1 509	1 528	1 461	4.3

Die **Schulden des Bundes**, die Ende 1993 noch 70 Milliarden betrugen, dürften bis gegen Ende der Planungsperiode rund 100 Milliarden betragen. Dabei entfällt etwa ein Fünftel auf Verpflichtungen gegenüber der Eidg. Versicherungskasse.

S'élevant à environ de 70 milliards à fin 1993, la **dette de la Confédération** devrait atteindre le niveau record de plus de 100 milliards à fin 1998. Les engagements envers la Caisse fédérale d'assurance représentent environ le vingt pour cent des dettes totales.

518 Personal

Diese Ausgabengruppe umfasst im wesentlichen die Aufwendungen für die Behörden, das Etat- und Hilfspersonal, weitere Personalkategorien wie die Experten für technische Zusammenarbeit oder Zusatzpersonal in Lehre und Forschung sowie die Sozial- und Personalversicherungsbeiträge.

518 Dépenses de personnel

Ce groupe englobe les dépenses pour les autorités, le personnel permanent et les auxiliaires, d'autres catégories de personnel (experts engagés dans la coopération technique ou personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche) ainsi que les cotisations d'assurances sociales et les cotisations aux caisses de pension et de prévoyance.

Tabelle / Tableau 14

Personalausgaben	V 1995 B	P 1996 P Millionen Franken - millions de francs	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98	Dépenses de personnel
Total	4 976	5 047	5 202	5 291		Total
in % Vorjahr	0,1	1,4	3,1	1,7	1,6	en % de l'année précédente
davon						dont
— Behörden	46	46	46	46	0,7	— Autorités
— Personalbezüge	4 023	4 073	4 126	4 183	1,0	— Rétribution du personnel
— Sozialversicherungen	247	248	251	255	2,2	— Assurances sociales

Der Finanzplan berücksichtigt den vorgesehenen **Abbau von weiteren 500 Stellen im EMD** in den Jahren 1996 bis 1998. Der Stellenbestand in der allgemeinen Bundesverwaltung wird entsprechend reduziert. Beim **Teuerungsausgleich** sind in den Jahren 1996 bis 1998 jährlich 1,5 Prozent im Zahlenwerk enthalten. 1996 soll die Teuerung somit nur teilweise, ab 1997 wieder vollständig ausgeglichen werden. Der Bundesrat wird die Anfangsbesoldungen und die Beförderungspraxis sowie das Zulagenwesen auf Einsparungsmöglichkeiten hin überprüfen. Ausserdem ist für 1995 ein **Lohnopfer** für Magistratspersonen und das Bundespersonal in höheren Lohnklassen vorgesehen. Bis zu einer spürbaren Besserung der Bundesfinanzen, längstens aber während drei Jahren, soll diese Einsparungsmöglichkeit bestehen bleiben. Die mit den genannten Massnahmen verbundenen Minderausgaben belaufen sich auf rund 70 Millionen pro Jahr.

Die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die EVK** nehmen in den Finanzplanjahren um durchschnittlich 4,7 Prozent pro Jahr zu. Dies ist einerseits auf die Entwicklung der ordentlichen Beiträge - rund ein Drittel der Arbeitgeberleistungen - zurückzuführen, die im Rahmen der teuerungsbedingten Zunahme der Personalbezüge zulegen. Zudem liegen die Aufwendungen für den Einbau der Teuerung in die Renten über dem Niveau des Voranschlages 1995, weil im Finanzplan wiederum ein jährlicher Teuerungsausgleich vorgesehen ist.

Le plan financier tient compte d'une **réduction supplémentaire de 500 unités du personnel du DMF** pour les années 1996 à 1998. Cette réduction sera entièrement répercutée sur l'effectif permanent du personnel de l'administration générale de la Confédération. Pour la compensation du renchérissement, 1,5 pour cent sont prévus annuellement pour les années 1996 à 1998. En 1996, la compensation sera de ce fait partielle et, à partir de 1997, elle sera à nouveau intégrale. Le Conseil fédéral se réserve d'autre par la possibilité de réaliser des économies dans le domaine des traitements initiaux, de la pratique adoptée quant aux promotions ainsi que des allocations. Pour l'année 1995, les magistrats et les hauts fonctionnaires sont appelés à faire un **sacrifice salarial**. Cette possibilité d'économie restera ouverte aussi longtemps qu'une amélioration sensible des finances de la Confédération n'est pas perceptible, au plus toutefois pour une durée de trois ans. Les économies ainsi escomptées par ces mesures s'élèvent à 70 millions par année.

Les **cotisations d'employeur versées par la Confédération à la CFA** augmentent en moyenne annuelle de 4,7 pour cent durant la période de planification. Cette augmentation résulte de l'évolution des cotisations ordinaires (environ un tiers de la prestation de l'employeur), qui augmentent proportionnellement à la rétribution du personnel. Les cotisations pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes sont plus élevées qu'au budget 1995, du fait que le plan financier prévoit à nouveau une compensation annuelle du renchérissement.

52 Einnahmen

Grafiken sowie ein eingehender Kommentar zur Entwicklung der wichtigsten Einnahmen des Bundes finden sich in der Botschaft zum Voranschlag 1995. Die Einnahmenentwicklung im einzelnen ist in der Tabelle im Anhang zum Finanzplanbericht dargestellt.

520 Überblick

Die Gesamteinnahmen nehmen 1996 um 12,6, 1997 um 5,2 und 1998 um 7,6 Prozent zu. Dies ergibt eine durchschnittliche Zuwachsrate 1994-98 von 6,8 Prozent pro Jahr. Dieser deutlich über dem langjährigen Durchschnitt liegende Wert ist einerseits auf die im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 vorgesehenen Steuererhöhungen zurückzuführen. Die damit verbundene Haushaltsentlastung, welche zum grössten Teil den geplanten Anpassungen bei den Treib- und Brennstoffzöllen zuzuschreiben ist, bewegt sich in der Grössenordnung von 1,1 bis 1,5 Milliarden pro Jahr und stellt damit einen wichtigen Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen dar. Andererseits wirken sich die getroffenen Wirtschaftsmaßnahmen mit einem realen Wachstum des Bruttoinlandproduktes von zwei Prozent pro Jahr insgesamt positiv aus.

52 Recettes

Le message concernant le budget 1995 contient, aux pages ss, des graphiques et un commentaire circonstancié de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Quant aux variations de ces recettes dans le détail, elles figurent dans le tableau en annexe au rapport sur le plan financier.

520 Aperçu général

Les recettes totales augmenteront de 12,6 pour cent en 1996 de 5,2 pour cent en 1997 et de 7,6 pour cent en 1998, ce qui donne un taux de croissance moyen de 6,8 pour cent par an de 1994 à 1998. Cette valeur nettement supérieure aux moyennes des années précédentes provient d'une part des augmentations d'impôts prévues dans le cadre des mesures d'assainissement de 1994. Le surplus de recettes qui en résultera pour la Confédération, dû en grande partie aux adaptations envisagées des droits de douane sur les carburants et les combustibles, oscille entre 1,1 et 1,5 milliard par an et constitue ainsi une contribution importante à l'assainissement des finances fédérales. D'autre part, les hypothèses économiques retenues portant sur une croissance réelle du produit intérieur brut de deux pour cent par an ont dans l'ensemble un effet positif.

Tabelle / Tableau 15

Einnahmen	V 1995 B	P 1996 P	P 1997 P	P 1998 P	Δ% 1994-98	Recettes
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	36 363	40 929	43 056	46 348		Total
Δ Vorjahr in % davon	2,1	12,6	5,2	7,6	6,8	Δ % de l'année précédente dont
— Direkte Bundessteuer	8 650	9 700	10 950	11 350	5,8	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	2 900	4 250	4 150	5 350	12,0	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	1 850	1 925	1 950	2 000	4,1	— Droits de timbre
— Mehrwertsteuer	7 700	11 675	12 300	12 900	.	— Taxe sur la valeur ajoutée
— Warenumsatzsteuer	3 000	125	-	-	.	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	1 360	1 440	1 440	1 440	4,3	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	450	465	480	495	9,4	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 196	1 546	1 536	1 586	7,4	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	2 630	3 485	3 360	3 710	9,3	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag	1 840	1 890	1 880	2 040	2,5	— Droits supplémentaires
— Landwirtschaftliche Abgaben	377	375	373	370	-3,8	— Taxes d'orientation agricoles
— Vermögenserträge	1 347	1 395	1 447	1 526	4,6	— Revenus des biens
— Einnahmenüberschuss EVK	971	855	881	937	-5,8	— Excédent de recettes de la CFA

521 Direkte Bundessteuer

Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer dürften 1994-98 um durchschnittlich 5,8 Prozent pro Jahr zunehmen, was deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt liegt. Dies ist in erster Linie Folge der in den Jahren 1993 und 1994 schwachen Einkommensentwicklung bei den natürlichen Personen. Infolge der Vergangenheitsbemessung wirkt sich die Rezession bei der direkten Bundessteuer erst in den folgenden Jahren aus.

Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer werden ebenfalls durch das auf den 1. Januar 1995 in Kraft tretende **Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer** (DBG) geprägt. Bei den **juristischen Personen** ist der Wechsel von der zweijährigen Vergangenheits- zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung zwingend vorgeschrieben. Für **1996** hat dies allerdings noch keine Auswirkungen. Die im Frühling verschickte provisorische Steuerrechnung beruht wie 1995 noch auf den Bemessungsjahren 1993/94. Erst die im Herbst erfolgende definitive Veranlagung basiert auf dem Bemessungsjahr 1995. Die Differenz zwischen der definitiven Veranlagung und der provisorischen Steuerrechnung wird aber

521 Impôt fédéral direct

Les recettes de l'impôt fédéral direct devraient augmenter en moyenne de 5,8 pour cent par an de 1994 à 1998, ce qui est nettement inférieur à la moyenne de plusieurs années. Cela provient essentiellement de la faible évolution des revenus des personnes physiques au cours des années 1993 et 1994. Compte tenu de l'imposition bisannuelle, les répercussions de la récession sur l'impôt fédéral direct ne se font sentir qu'au cours des années suivantes.

Les recettes de l'impôt fédéral direct seront également tributaires de la **loi sur l'impôt fédéral direct** (LIFD) qui entrera en vigueur le 1er janvier 1995. S'agissant des **personnes morales**, la loi prescrit impérativement de passer du système praenumerando bisannuel à une imposition annuelle selon le revenu acquis. Cette innovation n'aura toutefois pas encore d'effet en **1996**. Les taxations provisoires envoyées au printemps se fondent, comme en 1995, sur les années de calcul 1993/94. Ce n'est que la taxation définitive, qui aura lieu en automne, qui se fondera sur l'année de calcul 1995. La différence entre la taxation définitive et la taxation provisoire ne sera toutefois encaissée qu'en 1997. Au printemps **1997**,

erst 1997 eingenommen. **1997** erhalten die juristischen Personen im Frühling wiederum eine provisorische Rechnung mit dem Bemessungsjahr 1995. Diese ist im gleichen Jahr zu bezahlen. Im Herbst erfolgt die definitive Veranlagung aufgrund des Bemessungsjahrs 1996. Die Differenz zur provisorischen Rechnung ist wiederum erst im nächsten Jahr, also 1998, einnahmewirksam. **1998** läuft die Veranlagung gleich ab wie 1997.

Für 1995 rechnen wir bei den **juristischen Personen** mit einem hohen Anstieg der Gewinne um 8,5 Prozent gegenüber dem laufenden Jahr. Gegenüber der Veranlagungsperiode 1993/94 dürften die Gewinne insgesamt sogar um 24 Prozent wachsen. Bei einem Elastizitätsfaktor von 1,2 resultiert für das Fälligkeitsjahr 1996 ein Zuwachs des Gesamtsollertrags von rund 29 Prozent. Der nach einer neuen Methode berechnete **Holdingabzug** verursacht allerdings Mindereinnahmen in der Grössenordnung von 150 Millionen pro Jahr. 1996 und 1997 rechnen wir mit einem moderateren Gewinnwachstum von sieben beziehungsweise fünf Prozent. Bei einem angenommenen Elastizitätsfaktor von 1,5 führt dies in den Fälligkeitsjahren 1997 und 1998 zu einer Zunahme des Gesamtsollertrags von knapp elf beziehungsweise 7,5 Prozent. Die juristischen Personen steuern unter diesen Annahmen zwischen rund vier und 4,5 Milliarden Einnahmen pro Jahr bei.

Der im Rahmen der **Sanierungsmassnahmen 1994** vorgeschlagene Übergang vom Drei-Stufen-Tarif zur Proportionalbesteuerung der Gewinne der juristischen Personen mit einem Satz von 9,8 Prozent bei gleichzeitiger Anrechnung der Kapitalsteuer bringt dem Bund 1997 300 Millionen und 1998 400 Millionen Mehreinnahmen. Nach Abzug der Kantonsanteile von 30 Prozent verbleiben dem Bund Mehreinnahmen im Umfang von 210 beziehungsweise 280 Millionen.

Bei den **natürlichen Personen** sind die Auswirkungen des DBG weniger einschneidend, weil davon ausgegangen wird, dass neben Basel-Stadt vorläufig kein weiterer Kanton von der zweijährigen Vergangenheits- auf die einjährige Gegenwartbesteuerung umstellt. Bei den Einkommen der natürlichen Personen schätzen wir das Wachstum der Veranlagungsperiode 1995/96 gegenüber der Veranlagungsperiode 1993/94 auf 4,2 Prozent, was rezessionsbedingt weit unter den Vorperioden liegt. Bei einer Einkommenselastizität von 2,2 resultiert eine Zunahme des Gesamtsollertrags von 9,2 Prozent. Zu berücksichtigen ist indessen, dass der **neue Tarif für Einelternefamilien, der neue Zweitverdienerabzug sowie die Änderungen bei den Versicherungsabzügen** zu jährlichen Mindereinnahmen von 120 Millionen führen werden. Damit reduziert sich das Einnahmenwachstum auf 8,2 Prozent. In der **Veranlagungsperiode 1995/96** ist **kein Ausgleich der Folgen der kalten Progression** vorzunehmen. Massgebend für den Ausgleich ist der Stand des Landesindex der Konsumentenpreise ein Jahr vor Beginn der Veranlagungsperiode, also Ende Dezember 1993. Zu diesem Zeitpunkt betrug der Index 139,0 Punkte beziehungsweise 100,4 Punkte nach der neuen Indexreihe, was einer Teuerung von 5,9 Prozent gegenüber Ende Dezember 1991 entspricht. Die Folgen der kalten Progression müssen erst ausgeglichen werden, wenn die massgebende Teuerung bei über sieben Prozent liegt. Für die **Veranlagungsperiode 1997/98** rechnen wir mit einem Wachstum der Einkommen der natürlichen Personen von 6,7 Prozent, was bei einer Elastizität von 2,2 zu einer Zunahme des Gesamtsollertrags von 14,7 Prozent führt. Wir gehen davon aus, dass in dieser Veranlagungsperiode eine Teuerung von 10,2 Prozent auszugleichen ist. Die aus dem **Ausgleich der Folgen der kalten Progression** resultierenden Mindereinnahmen belaufen sich auf über 800 Millionen pro Jahr und reduzieren das Wachstum des Ge-

les personnes morales recevront à nouveau une taxation provisoire fondée sur l'année de calcul 1995. Le montant devra être payé la même année. En automne aura lieu la taxation définitive fondée sur l'année de calcul 1996. La différence avec la taxation provisoire ne pourra à nouveau être perçue que l'année suivante, soit en 1988. En **1988**, la taxation se déroulera de la même manière qu'en 1997.

Pour 1995, on compte que le rendement fiscal des **personnes morales** augmentera fortement de 8,5 pour cent par rapport à l'année en cours. Comparés avec la période de taxation 1993/94, le produit devrait même croître de 24 pour cent au total. Compte tenu d'un coefficient d'élasticité de 1,2, il en résulte une croissance du produit total de près de 29 pour cent pour l'année d'échéance 1996. La **deduction holding**, calculée d'après une nouvelle méthode, entraîne cependant des moins-values de l'ordre de 150 millions par an. Pour les années 1996 et 1997, nous comptons sur une croissance modérée des bénéfices respectivement de sept et cinq pour cent. Si l'on admet un facteur d'élasticité de 1,5, cela donne pour les années d'échéance 1997 et 1998 une augmentation du produit total respectivement de presque 11 et 7,5 pour cent. Si ces hypothèses se confirment, le produit de impôts provenant des personnes morales devrait osciller entre 4 et 4,5 milliards par an.

Le passage du barème à trois paliers à une imposition proportionnelle des bénéfices des personnes morales avec un taux de 9,8 pour cent et l'imputation simultanée de l'impôt sur le capital, tel qu'il est prévu dans le cadre des **mesures d'assainissement de 1994**, devrait rapporter 300 millions de recettes supplémentaires à la Confédération en 1997 et 400 millions en 1998. Après déduction des quotes-parts cantonales de 30 pour cent, il resterait à la Confédération des recettes supplémentaires de l'ordre respectivement de 210 et 280 millions.

S'agissant des **personnes physiques**, les répercussions de la LIFD sont moins apparentes puisqu'il est admis que mis à part Bâle-Ville, aucun canton ne passera pour l'instant du système praenumerando bisannuel à l'imposition annuelle selon le revenu acquis. Nous estimons que la croissance des revenus des personnes physiques sera de 4,2 pour cent entre la période de taxation 1993/94 et la période de taxation 1995/96, ce qui, en raison de la récession, est nettement inférieur aux périodes précédentes. Le facteur d'élasticité de 2,2 que nous admettons laisse prévoir un accroissement du produit total de 9,2 pour cent. Il ne faut cependant pas perdre de vue que le **nouveau tarif applicable aux familles monoparentales, la nouvelle déduction accordée aux ménages où les deux conjoints travaillent** ainsi que les **modifications intervenant au niveau des déductions pour assurances** entraîneront un manque à gagner de l'ordre de 120 millions par an. Ainsi, le rendement fiscal des personnes physiques se réduira à 8,2 pour cent. Il n'y a pas lieu de **compenser les effets de la progression à froid** durant la **période de taxation 1995/96**. Ce qui est déterminant pour calculer la compensation, c'est le niveau de l'indice national des prix à la consommation une année avant le début de la période de taxation, soit à fin décembre 1993. A cette date, l'indice s'élevait à 139,0 points ou 100,4 points selon les nouvelles bases de calcul, ce qui correspond à un renchérissement de 5,9 pour cent par rapport à décembre 1991. Les effets de la progression à froid ne doivent être compensés que lorsque le renchérissement déterminant dépasse sept pour cent. Pour la **période de taxation 1997/98**, la croissance des revenus des personnes physiques est évaluée à 6,7 pour cent, ce qui, compte tenu d'une élasticité admise de 2,2, entraîne une augmentation du produit total de 14,7 pour cent. Nous admettons qu'il faudra compenser un renchérissement de 10,2 pour cent durant cette période de taxation.

samtollertrags auf lediglich 1,7 Prozent. Die natürlichen Personen werden gemäss unseren Annahmen in den beiden massgebenden Veranlagungsperioden 1995/96 und 1997/98 je rund 13 Milliarden an Steuern abliefern.

522 Verrechnungssteuer

Die Schätzung des **Rohertrages** der Verrechnungssteuer - eine Saldogrösse zwischen Steuereingängen und Rückerstattungen - ist für die Finanzplanjahre mit besonderen Unsicherheiten behaftet. Steuereingängen von 21 bis 25 Milliarden stehen Rückerstattungen im Umfange von 17 bis 19 Milliarden pro Jahr gegenüber. In der Planungsperiode dürften sich die Zinssätze auf dem Niveau von 1995 bei leicht steigender Zinskurve einpendeln. Da wir mit einem wirtschaftlichen Aufschwung rechnen, dürften die Eingänge wiederum eine positive Wachstumsrate ab 1996 aufweisen, nachdem die Erträge während zweier Jahre rückläufig waren. Wir rechnen in den Jahren 1995 bis 1995 mit einem durchschnittlichen Wachstum von 3,7 Prozent pro Jahr. Die Rückerstattungsquote (= Rückerstattungen in % der Steuereingänge) dürfte allmählich zurückgehen, nachdem sie in den Jahren 1993 und 1994 ausserordentlich hoch war. Ein Teil der Rückerstattungen betrifft nämlich Steuereingänge aus den Jahren mit deutlich rückläufigen Zinssätzen. Wir gehen davon aus, dass in der Planungsperiode keine nennenswerte Versteifung an der Zinsfront eintreten wird. Der Rohertrag wird damit ungefähr das Niveau vor dem Einbruch im Jahre 1993 erreichen. Die durchschnittliche Wachstumsrate in der Vierjahresperiode beträgt 12 Prozent pro Jahr.

523 Stempelabgaben

Angesichts der labilen Verfassung der Börsen und der stark schwankenden Börsenumsätze ist die Schätzung des Ertrages aus den **Stempelabgaben** ein besonders heikles Unterfangen. Die Einnahmenentwicklung wird zudem durch die Reform der Stempelabgaben vom April 1993 geprägt. Die mittelfristigen Auswirkungen dieser Steuerreform auf den Ertrag sind nur schwer abschätzbar. Insbesondere bleiben Unsicherheit über die Mehrerträge aus der Emissionsabgabe auf inländischen Obligationen bestehen. Angesichts der höheren Emissionskosten kann ein Umsteigen auf andere Finanzierungsinstrumente nicht ausgeschlossen werden. Die Berechnung der Mehreinnahmen und der Steuerausfälle aus der Gesetzesrevision basiert auf den Werten ab Mitte 1993. Die Grundlagen der Schätzungen sind deshalb relativ schwach, die Einnahmensätzungen deshalb mit der notwendigen Vorsicht zu interpretieren.

Im Rahmen der **Sanierungsmassnahmen 1994** sollen auch die Stempelabgaben einer Revision unterzogen werden. Bei der Emissionsabgabe auf Beteiligungsrechten ist eine Senkung von 3,0 auf 2,0 Prozent vorgesehen. Gleichzeitig wird eine Freigrenze von 250 000 eingeführt, um die Risikokapitalbildung bei jungen Unternehmen zusätzlich zu fördern. Als Kompensation für die aus diesen Massnahmen resultierenden Einnahmenseinbußen von 200 Millionen soll der Prämienquittungsstempel für Haftpflicht- und Kaskoversicherungen auf den Normalsatz von 5,0 Prozent angehoben werden. Insgesamt ist die Stempelsteuerreform also **aufkommensneutral**.

Les **moins-values résultant de la compensation des effets de la progression à froid** s'élèvent à plus de 800 millions par an, ce qui réduit la croissance du produit total à 1,7 pour cent. Selon nos estimations, le rendement fiscal des personnes physiques devrait s'élever à environ 13 milliards pour chacune des deux périodes de taxation 1995/96 et 1997/98.

522 Impôt anticipé

Le **rendement brut** de l'impôt anticipé est particulièrement difficile à estimer sur plusieurs années, car il résulte de la différence entre les rentrées de l'ordre de 21 à 25 milliards et les remboursements se situant entre 17 et 19 milliards. Durant la période de planification, les taux d'intérêt devraient se stabiliser au niveau atteint en 1995. La courbe des rendements garderait ainsi un profil légèrement ascendant. Comme nous attendons en outre un renforcement de la croissance économique, après un recul des rentrées observé durant deux ans, celles-ci devraient retrouver une croissance positive dès 1996. De 1995 à 1998, elles augmenteraient à un rythme de 3,7 pour cent en moyenne par année. La quote-part des remboursements (= remboursements en % des rentrées) devrait graduellement fléchir, après avoir atteint un niveau exceptionnellement élevé durant les années 1993 et 1994. Les remboursements porteront en effet en partie sur les rentrées marquées par la détente des taux d'intérêt. Nous partons du principe que celle-ci se maintiendra durant la période de planification. Dès lors le rendement brut retrouvera un niveau proche de celui observé avant la chute accusée en 1993. Pour la période prise en considération, le taux de croissance moyen annuel atteindra quelque 12 pour cent.

523 Droits de timbre

L'évaluation des **droits de timbre** est particulièrement délicate en raison du caractère volatil des performances et des activités boursières. En outre, leur produit est affecté par la réforme du droit de timbre entrée en vigueur en avril 1993. L'impact des modifications adoptées demeure à l'heure actuelle encore difficile à apprécier à moyen-terme. En particulier, une certaine incertitude subsiste quant aux conséquences de l'introduction du droit d'émission sur les emprunts obligataires suisses; cet alourdissement des coûts d'émission pourrait conduire un certain nombre de débiteurs à privilégier d'autres formes de financement. Les variations de recettes découlant de la révision du droit de timbre ont été extrapolées à partir des résultats observés depuis la mi-1993 seulement. Pour ces différentes raisons, les projections que nous avons effectuées doivent être considérées avec prudence.

Dans le cadre des **mesures d'assainissement 1994** les droits de timbre sont également soumis à une révision. Pour les droits d'émission sur les titres de participation une réduction des taux de 3,0 à 2,0 pour cent est prévue. Par la même occasion la limite de l'imposition est fixée à 250 000 francs afin de favoriser la formation de capital-risque par des jeunes entrepreneurs. Comme compensation, les droits de timbre sur les primes pour l'assurance-responsabilité et l'assurance casco seront perçus au taux normal de 5,0 pour cent. Les moins-values de 200 millions qui en résulteront ne modifieront pas le total des recettes.

524 Mehrwertsteuer

Die Mehrwertsteuer stellt mit knapp einem Drittel der Fiskaleinnahmen die **wichtigste Einnahmenquelle** des Bundes dar. Wir schätzen das durchschnittliche Wachstum der Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer und der Mehrwertsteuer in den Jahren 1994 bis 1998 auf 8,2 Prozent pro Jahr, was deutlich über dem Wirtschaftswachstum liegt. Ursache hierfür sind die Mehreinnahmen aus der Mehrwertsteuer, welche wir auf jährlich 1,6 (1997) bis 1,8 Milliarden (1998) schätzen.

Für das Perspektivjahr 1996 rechnen wir mit einem Mehrwertsteuerertrag von 11,7 Milliarden. Hinzu kommen in diesem Jahr noch gut 100 Millionen aus der Begleichung ausstehender Rechnungen über die Warenumsatzsteuer. Im Vergleich zu 1995 resultiert ein Zuwachs von 1,1 Milliarden oder 10,3 Prozent. Dieses hohe Wachstum ist darauf zurückzuführen, dass als Folge der quartalsweisen Abrechnung 1996 erstmals ein ganzes Jahresbetreffnis vereinnahmt werden kann. Mit den **Sanierungsmassnahmen 1994** werden die Treibstoffe sowie das Heizöl und Erdgas fiskalisch stärker belastet. Insgesamt ist mit Mehreinnahmen in der Grössenordnung von 1,1 bis 1,2 Milliarden zu rechnen. Da die Mehrwertsteuer auf dem Endverbrauchspreis erhoben wird, erhöhen sich auch die Mehrwertsteuererträge um etwa **70 bis 80 Millionen**.

Die durchschnittliche Zuwachsrate der Einnahmen aus der Mehrwertsteuer wird in den Jahren 1996 bis 1998 auf 4,6 Prozent geschätzt. Bei einem angenommenen Wirtschaftswachstum von nominell 3,5 Prozent pro Jahr ergibt sich eine **durchschnittliche Elastizität von 1,3**. In diesem Wert widerspiegelt sich der angenommene wirtschaftliche Aufschwung. Wie konjunkturtauglich der Mehrwertsteuerertrag in der Schweiz sein wird, ist bis zu einem gewissen Grad unsicher. Mit dem Wegfall der taxe occulte dürfte diese Steuer weniger stark auf Konjunkturschwankungen reagieren.

525 Zölle

Mit den **Sanierungsmassnahmen 1994** schlägt der Bundesrat eine Erhöhung des Treibstoffzolls um 15 Rp. je Liter und eine Erhöhung der Heizöl- und Erdgaszölle auf 4.00 Franken beziehungsweise 2.50 Franken je 100 kg vor. Aus dieser Massnahme resultieren in der Finanzplanperiode höhere Zolleinnahmen im Umfang von 1,1 bis 1,2 Milliarden. Damit gelingt es, den teuerungsbedingten Erosionsprozess der letzten Jahre zu kompensieren.

Die **Einfuhrzölle** haben in den letzten Jahren ständig an Gewicht im Finanzhaushalt des Bundes verloren. Dies ist in erster Linie auf die gewichts-, volumen- und mengenmässige und damit preisunabhängige Bemessungsgrundlage zurückzuführen. Aber auch die diversen Zollabbaurunden haben zum Einnahmerückgang beigetragen. Mit neuen Einnahmeneinbussen wird durch den Abschluss der Uruguay-Runde des GATT gerechnet. Dank den Sanierungsmassnahmen 1994 gehen wir in den Finanzplanjahren von einem Einnahmewachstum von durchschnittlich 6,8 Prozent pro Jahr aus, was deutlich über dem langjährigen Durchschnitt liegt.

Unabhängig von der Erhöhung des Treibstoffzolls um 15 Rappen pro Liter rechnen wir mit einer positiven Entwicklung bei den **Treibstoffzolleinnahmen**. Mit dem wirtschaftlichen Aufschwung dürfte auch der Treibstoffverbrauch wieder leicht ansteigen. Da mit den Sanierungsmassnahmen 1994 auch die Aufhebung der Zollrückerstattungen zugunsten der Privatbahnen sowie der Land- und Forstwirtschaft und der Berufsfischerei beantragt wird, können ab 1997 zusätzliche Mehreinnahmen von rund 120 Millionen pro Jahr erwartet werden. Das Inkrafttreten des Mineralölsteuergesetzes hin-

524 Taxe sur la valeur ajoutée

Avec presque un tiers des rentrées fiscales, la TVA constitue la **principale source de recettes** de la Confédération. La croissance moyenne des recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires et de la TVA est estimée à quelque 8,2 pour cent par an durant la période de 1994 à 1998, ce qui est nettement supérieur à la croissance économique. Cela s'explique par les recettes supplémentaires attendues de la TVA, qui devraient osciller entre 1,6 (1997) et 1,8 milliard (1998) par an.

Pour 1996, les recettes au titre de la TVA devraient s'élever à 11,7 milliards. A cela s'ajouteront plus de 100 millions provenant du règlement de factures en suspens concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires. Par rapport à 1995, il en résulte une croissance de 1,1 milliard ou 10,3 pour cent. Ce taux de croissance élevé provient du fait qu'en raison du système de décompte trimestriel, c'est en 1996 qu'il sera possible d'encaisser pour la première fois une année entière. Les carburants, tout comme les combustibles et le gaz naturel seront imposés plus fortement dans le cadre des **mesures d'assainissement de 1994**. Au total, les recettes supplémentaires devraient être de l'ordre de 1,1 à 1,2 milliards. La TVA étant perçue sur le prix payé par le consommateur final, le produit de la TVA augmentera aussi de près de **70 à 80 millions**.

Nous estimons que le taux de croissance moyen des recettes provenant de la TVA sera de 4,6 pour cent durant les années 1996 à 1998. Si nous nous fondons sur une croissance nominale de 3,5 pour cent par an, **l'élasticité moyenne s'élèvera à 1,3**. Ce coefficient reflète la reprise économique escomptée. Nous ne savons pas encore exactement comment la TVA réagira à la conjoncture dans notre pays. Compte tenu de la suppression de la taxe occulte, cet impôt devrait toutefois être moins influencé par les fluctuations conjoncturelles.

525 Droits de douane

Dans le cadre des **mesures d'assainissement 1994**, le Conseil fédéral propose une augmentation des droits de douane sur les carburants de 15 ct par litre et de porter les droits de douane sur l'huile de chauffage et le gaz naturel à respectivement 4 francs et 2.50 francs les 100 kg. Ces mesures se traduiront par un surplus de recettes de 1,1 à 1,2 milliard par an et permettront ainsi de compenser l'érosion des recettes de ces dernières années due au renchérissement.

Les **droits d'entrée** n'ont cessé de perdre de leur importance dans les recettes de la Confédération au cours des dernières années. Cela s'explique d'abord par le mode de taxation, qui repose sur le poids, le volume ou la quantité de marchandises dédouanées, indépendamment de l'évolution des prix. Le fléchissement des recettes est ensuite dû aux nombreux démantèlements tarifaires. La conclusion du cycle de l'Uruguay du GATT va se traduire par de nouvelles pertes de recettes. Grâce aux mesures d'assainissement, nous prévoyons une croissance moyenne des recettes de 6,8 pour cent durant la période du plan, taux nettement supérieur à la moyenne pluriannuelle.

Indépendamment de l'augmentation des droits de douane de 15 ct par litre, les **droits sur les carburants** devraient bénéficier d'une légère progression de la consommation de carburants sous l'effet de la reprise économique. En outre, la suppression du remboursement aux ETC, ainsi qu'à l'agriculture, sylviculture et pêche professionnelle, prévue dans les mesures d'assainissement 1994, devrait se traduire par un surplus de l'ordre de 120 millions par année dès 1997. En revanche, l'entrée en vigueur de la loi sur l'imposition des huiles minérales entraînera un manque à gagner unique de

gegen wird im Jahre 1997 infolge des neuen Abrechnungsverfahrens einen einmaligen Einnahmefall von knapp 200 Millionen verursachen. So verzeichnen die Treibstoffzolleinnahmen 1997 einen leichten Rückgang, steigen in der Folge aber wieder an.

526 **Andere Einnahmen**

Mit dem Sanierungsprogramm 1992 erhielt der Bundesrat die Kompetenz, die Steuersätze bei der **Tabaksteuer** schrittweise heraufzusetzen. Die mit dem dritten Sparpaket beantragte Änderung der Fiskalstruktur führt 1996 zu einem weiteren Einnahmewachstum. Ab 1997 dürfte sich der Ertrag bei 1 440 Millionen stabilisieren. Der Steuerertrag wird zweckgebunden zur Finanzierung der AHV/IV verwendet.

quelque 200 millions en 1997. Ainsi, les droits sur les carburants diminueront quelque peu en 1997 avant de retrouver une croissance positive par la suite.

526 **Autres recettes**

En raison du relèvement graduel du taux de l'**impôt sur le tabac** adopté dans le programme d'assainissement des finances 1992 ainsi que d'une modification de la structure fiscale prévue dans le programme d'assainissement 1994, nous prévoyons une nouvelle augmentation des recettes en 1996. Par la suite, leur produit devrait se stabiliser à un montant de 1'440 millions. Comme par le passé, il est destiné à financer l'AVS.

6 Defizite und Verschuldung

61 Entwicklung der Defizite und der Verschuldung

610 Der Voranschlag 1995 weist in der Finanzrechnung einen Ausgabenüberschuss von 6,5 Milliarden aus. Dank rigoroser Finanzplanbereinigung und Sanierungsmassnahmen reduzieren sich die Defizite in den Finanzplanjahren bis 1998 sukzessive auf 1,9 Milliarden. In Prozenten des Bruttoinlandproduktes beträgt der Ausgabenüberschuss 1995 noch 1,8 Prozent. Bis gegen Ende der Planungsperiode geht dieser Wert auf 0,4 Prozent zurück. Diese Zahlen basieren auf einer weitgehend vollbeschäftigten Wirtschaft, einer geringen Teuerung und auf moderaten Zinssätzen. Die Entwicklung zeigt, dass **mit den Sanierungsmassnahmen 1994** die strukturellen Schwächen des Bundeshaushaltes grösstenteils beseitigt werden können. Sie belegt aber auch, dass seine sofortigen Erfolge möglich sind, und das hohe Defizit im Voranschlag 1995 noch hingenommen werden muss.

Ohne Sanierungsmassnahmen 1994 würde das Bild düster aussehen. Dank der wirtschaftlichen Erholung würden sich die Defizite zwar von 8,6 auf 6,1 Milliarden zurückbilden, der strukturelle Defizitsockel würde aber bestehen bleiben. Die für die Defizitfinanzierung notwendige Neuverschuldung würde in diesen vier Jahren um 12,6 Milliarden höher ausfallen, was mit neuen jährlichen Zinsverpflichtungen im Umfange von über 600 Millionen verbunden wäre.

611 Leider gibt uns die finanzwissenschaftliche Theorie keine objektiv feststellbaren Höchstgrenzen für die Verschuldung. Über die negativen Folgen anhaltender struktureller Defizite für die Volkswirtschaft besteht indessen weitgehend Einigkeit. Immerhin stehen uns für die Beurteilung der Verschuldung verschiedene Indikatoren zur Verfügung wie insbesondere die Maastrichter-Kriterien, der sogenannte Primärsaldo oder die «goldene Finanzierungsregel». Diese Indikatoren bestätigen die Richtigkeit des bundesrätlichen Sanierungskurses, weisen aber auch auf die Notwendigkeit zusätzlicher Massnahmen hin.

Eines der beiden haushaltspolitischen Konvergenzkriterien der Europäischen Union (Maastrichter-Kriterien) setzt die zulässige **Verschuldungsquote** (Schulden in % des BIP) bei 60 Prozent fest. Diese Quote bildete sich für die Schweiz von 1980 bis 1990 von 45 auf 32 Prozent zurück. Die erfreuliche Entwicklung wieder auf 1991 ein jähes Ende. Bereits im laufenden Jahr wird der zehnjährige Abbau der Verschuldungsquote wieder vollständig aufgezehrt sein. Ein Ende der starken Zunahme der Verschuldungsquote ist ohne Ausgabenkürzungen, Steuererhöhungen und strukturelle Reformen nicht in Sicht. Auch wenn wir im internationalen Vergleich noch gut dastehen, ist unbestritten, dass eine derart rapide Zunahme der Verschuldungsquote, wie sie seit 1991 verzeichnet werden muss, negative Auswirkungen auf die Volkswirtschaft hat.

Auf **Bundesebene** kann der starke Anstieg der Verschuldungsquote **mit den Sanierungsmassnahmen 1994** gestoppt werden. Zwar ist 1994 und 1995 infolge der hohen Ausgabenüberschüsse mit einer weiteren Zunahme der Bundesverschuldungsquote auf knapp 23 Prozent zu rechnen. Auch 1996 und 1997 wird die Verschuldungsquote noch leicht zunehmen, um dann aber gegen Ende der Planungsperiode wieder auf den Wert von 1995 zurückzufallen. Nachdem sich die Verschuldungsquote von 1990 bis 1995 beinahe verdoppelt hat, kann diese Stabilisierung bereits als erster Erfolg gewertet werden. **Ohne Sanierungsmassnahmen** würde die Verschuldungsquote auf 26 Prozent ansteigen, und die Schulden des Bundes würden die 100-Milliarden-Grenze deutlich überschreiten.

6 Déficit et endettement

61 Evolution du déficit et de l'endettement

610 Le budget 1995 présente un excédent de dépenses au compte financier de 6,5 milliards. Une mise à jour rigoureuse du plan financier et des mesures d'assainissement radicales permettront de réduire progressivement les déficits prévus pour les années couvertes par le plan financier à 1,9 milliard en 1998. L'excédent de dépenses 1995 représente encore 1,8 pour cent du produit intérieur brut. Cette valeur n'atteindra plus que 0,4 pour cent vers la fin de la période du plan. Ces chiffres se fondent sur des conditions de plein emploi, un renchérissement moindre et des taux d'intérêts modérés. L'évolution démontre que **les mesures d'assainissement 1994** permettent de pallier une grande partie des déficiences structurelles des finances fédérales. Elle prouve cependant également que la réussite ne sera pas immédiate et que le budget 1995 révélera encore un déficit important.

La situation serait encore plus sombre **sans les mesures d'assainissement 1994**. Bien que la reprise économique permettrait certes de réduire les déficits de 8,6 à 6,1 milliards, le déficit structurel resterait, lui, inchangé. Le surcroît d'endettement nécessaire au financement du déficit augmenterait au cours de ces quatre ans de 12,6 milliards, ce qui entraînerait de nouveaux intérêts annuels dont le montant total se chiffrerait à plus de 600 millions.

611 Bien que la théorie financière ne dispose malheureusement d'aucune limite maximale objective pour juger la gravité de l'endettement, il existe un large consensus sur les conséquences négatives qu'il entraîne pour l'économie. Différentes données nous permettent malgré tout d'évaluer l'endettement, comme en particulier les critères de Maastricht, le solde primaire, ou "les règles d'or du financement". Ces diverses indications confirment le bien-fondé des mesures d'assainissement fédérales mais révèlent également que des dispositions supplémentaires s'imposent.

Un des deux critères de convergence de politique budgétaire de l'Union européenne (critères de Maastricht) fixe la **quote-part de l'endettement** admissible (dette en % du PIB) à 60 pour cent. En Suisse, cette quote a reculé de 45 à 32 pour cent entre 1980 et 1990. Cette évolution positive s'est brusquement arrêtée en 1991. La réduction décennale de la quote-part d'endettement sera totalement consommée dans le courant de l'année déjà. Il n'est pas possible de mettre une fin à cette forte croissance du taux d'endettement sans une compression des dépenses, des augmentations d'impôts et une réforme structurelle. Même si comparée à celle d'autres pays notre situation est relativement bonne, il est clair qu'une progression aussi rapide de la quote-part d'endettement (qui a débuté en 1991) entraîne des répercussions négatives sur l'économie nationale.

La **Confédération** peut mettre un frein à la forte augmentation de la quote-part d'endettement par le biais des **mesures d'assainissement 1994**. Il est vrai qu'il faudra compter en 1994 et 1995 avec une nouvelle augmentation de la quote-part (à 23 %) due à l'importance des excédents de dépenses. La quote-part d'endettement augmentera encore légèrement en 1996 et 1997 pour retomber vers la fin de la période du plan au niveau de 1995. Cette stabilisation peut être considérée comme un premier succès si l'on pense que la quote-part a quasiment doublé entre 1990 et 1995. **Sans mesures d'assainissement**, la quote-part d'endettement s'élèverait à 26 pour cent et les dettes de la Confédération dépasseraient largement la barrière des 100 milliards.

612 Ein weiterer Indikator zur Beurteilung der Verschuldung ist der sogenannte **Primärsaldo**. Er entspricht dem Saldo der Finanzrechnung unter Ausklammerung der Zinszahlungen. Diese Ausklammerung schafft ein gegenwartsbezogenes Defizitmass, weil der Einfluss früherer Fehlbeträge beziehungsweise der bestehenden Staatsschuld auf die aktuellen Ausgaben ausgeschaltet wird. Entspricht der durchschnittliche Zinssatz für die Staatsschulden der Wachstumsrate des Sozialprodukts, gewährleistet ein ausgeglichener Primärsaldo eine stabile Schuldenquote. Die Zunahme der Staatsschuld ist in diesem Fall proportional zur Zunahme des BIP. Liegt der durchschnittliche Zinssatz hingegen über dem Wirtschaftswachstum, muss ein deutlich positiver Primärsaldo erzielt werden, um die Verschuldungsquote stabilisieren zu können. Beim Bund kann aufgrund der Wirtschaftsannahmen und dank der Sanierungsmassnahmen in der Planungsperiode mit einer Stabilisierung der Verschuldungsquote auf dem Stand von 1995 gerechnet werden. Die folgende Tabelle zeigt, welche Finanzierungssaldi notwendig wären, um die Schuldenquote auf dem Stand von 1994 zu stabilisieren.

612 Un autre indicateur utile pour juger de la gravité de l'endettement est le **solde primaire**. Il définit le solde du compte financier sans les charges d'intérêts. Cette exclusion nous renseigne sur l'état du présent déficit, du fait que l'influence des découverts précédents ou de la dette publique existante se répercute sur les dépenses actuelles. Si le taux moyen des intérêts versés sur la dette publique correspond au taux de croissance du produit intérieur, alors un solde primaire équilibré garantit une quote-part stable. Dans un tel cas, la croissance de la dette publique est proportionnelle à celle du PIB. Lorsque le taux moyen des intérêts dépasse la croissance économique, la quote-part de l'endettement ne peut être stabilisée que si le solde primaire est largement excédentaire. Les prévisions de la période du plan permettent d'admettre que la quote-part d'endettement de la Confédération se stabilisera au niveau de 1995. Le tableau ci-dessous montre quels seraient les soldes de financement nécessaires pour stabiliser la quote-part d'endettement au niveau de 1994.

Tabelle / Tableau 16						
Jahr Année	Bruttoschulden Dette brute (in % BIP) (en % du PIB)	Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier Mio Fr.	Primärsaldo Solde primaire Mio Fr.	Passivzinsen Intérêts passifs Mio Fr.	Zinssatz Taux d'intérêt %	BIP-Wachstum Taux de croissance PIB %
1990	12,9	+1 058	+2 890	1 832	5,4	8,1
1993	20,2	-7 818	-5 332	2 486	5,0	1,3
V 1994.B	21,6	-6 974	-4 154	2 820	4,2	3,0
V 1995.B	22,5*	-6 542	-3 219	3 323	4,5	4,0
F 1996.P	22,9*	-4 037	-412	3 625	4,5	3,5
F 1997.P	22,9*	-3 249	+681	3 930	4,5	3,5
F 1998.P	22,6*	-1 764	+2 379	4 143	4,5	3,5
Stabilisierungssaldo / Solde stabilisant						
V 1995.B	21,6*	-3 050	+117	3 167	4,5	4,0
F 1996.P	21,6*	-2 700	+709	3 409	4,5	3,5
F 1997.P	21,6*	-2 938	+762	3 700	4,5	3,5
F 1998.P	21,6*	-2 981	+987	3 967	4,5	3,5

*Ohne Tresorerieeinflüsse

*sans la trésorerie

Die dem Finanzplan zugrunde gelegten Zinssatzannahmen liegen über dem erwarteten BIP-Wachstum. Soll die Schuldenquote auf dem Niveau von 1994 stabilisiert werden, müsste der Bund in allen Jahren positive Primärüberschüsse ausweisen. 1995 und 1996 ist jedoch das Gegenteil der Fall. Mit Primärdefiziten von 3,2 beziehungsweise 0,4 Milliarden in den Jahren 1995 und 1996 kann die Verschuldungsquote nicht stabilisiert werden. Erforderlich wären weitere Sanierungsmassnahmen in Milliardenhöhe.

Les prévisions concernant les taux d'intérêts à la base du plan financier dépassent la croissance du PIB prévu. Si l'on choisit par exemple de stabiliser la dette au niveau de 1994 la Confédération devrait dégager toutes les années des excédents primaires positifs. Pourtant, c'est exactement l'inverse qui se produira en 1995 et 1996. La quote-part d'endettement ne peut être stabilisée avec des déficits primaires de 3,2 (1995) ou 0,4 milliards (1996). Il faudrait introduire des mesures d'assainissement supplémentaires de plusieurs milliards pour remédier à la situation.

613 In der ökonomischen Theorie wird vielfach die Ansicht vertreten, dass nicht jede Verschuldung des Staates zum vornherein Ausdruck eines schlechten Finanzgebarens sein muss. Wie in privaten Unternehmen können die fremden Mittel zweckmässigen und ökonomisch sinnvollen Verwendungen dienen. Diese Ansicht findet ihren Niederschlag in der sogenannten **«goldenen Finanzierungsregel»**. Diese besagt, dass die Neuverschuldung nicht grösser sein darf als die staatlichen Investitionsausgaben. Investitionsausgaben können demnach über den Kapitalmarkt finanziert werden, weil die daraus fliessenden Vorteile hauptsächlich den künftigen Generationen zufließen. Im Unterschied zur Privatwirtschaft wirft die **«goldene Finanzierungsregel»** beim Staat allerdings grosse Abgrenzungsprobleme beim Investitionsbegriff auf. Aus volkswirtschaftlicher Sicht sind jene Ausga-

613 Plusieurs représentants de la théorie économique sont d'avis que l'endettement de l'Etat n'est pas forcément l'expression d'une mauvaise gestion financière. Comme pour les entreprises privées, les fonds étrangers peuvent satisfaire à des utilisations pertinentes et judicieuses du point de vue économique. Cette opinion est confirmée par ce qu'il est convenu d'appeler la **«règle d'or»** laquelle affirme que le surcroît d'endettement ne doit pas être supérieur aux dépenses d'investissement publiques. Ces dernières peuvent donc être financées par le marché des capitaux du fait que les avantages qui en découlent profiteront surtout aux générations futures. A l'inverse de l'économie privée, la **«règle d'or du financement»** pose de grands problèmes de délimitation lorsqu'il est question d'investissement public. L'économie de marché considère comme investissement les dépenses ser-

ben zu den Investitionen zu zählen, die der Schaffung zusätzlicher, beziehungsweise der Ausnutzung bestehender Produktionsmöglichkeiten dienen. Die in der Finanzrechnung des Bundes ausgewiesenen Investitionen entsprechen diesem volkswirtschaftlichen Investitionsbegriff nur teilweise. So werden zum Beispiel die Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung als Investitionen betrachtet und entsprechend aktiviert. Demgegenüber werden die weitgehend zukunftssträchtigen Ausgaben für Bildung und Forschung nicht als Investitionen ausgewiesen, obwohl sie die künftige Produktivkraft unserer Volkswirtschaft zweifelsohne stärker fördern als viele Investitionen in die materielle Infrastruktur.

Unter Ausklammerung der Investitionsbeiträge - diese begründen keine Eigentumsrechte des Bundes und werden daher auch nicht aktiviert - will der Bundesrat für Investitionen in den Finanzplanjahren zwischen 1,4 (1996) und 1,9 Milliarden (1998) ausgeben. Trotz **Sanierungsmassnahmen 1994** werden somit Konsumausgaben über Schulden finanziert. Ohne Sanierungsmassnahmen sähe das Bild allerdings noch wesentlich ungünstiger aus. Zwischen 70 und 80 Prozent der Neuverschuldung müsste zur Finanzierung von Konsumausgaben herbeigezogen werden. Wir würden mit andern Worten in grossem Stil Aufgaben mit Schulden finanzieren, denen keine adäquaten Geldwerte gegenüberstünden. Ja selbst unter Einbezug der Investitionsbeiträge wären die Defizite grösser als die gesamten Investitionsausgaben des Bundes. Obwohl die «goldene Finanzierungsregel» aus den genannten Gründen für die Beurteilung der Staatsverschuldung nur bedingt Anhaltspunkte liefern kann, begründet auch dieser Indikator die Notwendigkeit der Sanierungsmassnahmen 1994.

62 Folgen der Verschuldung

621 Mit der Neuverschuldung erkaufte man sich einen kurzfristig höheren Finanzierungsspielraum mit einer Einschränkung desselben auf mittlere und längere Frist. Durch anhaltende Defizite steigen die Zinsausgaben ständig an und beanspruchen damit zunehmend Bundesmittel, die nicht mehr für die eigentliche Aufgabenerfüllung zur Verfügung stehen. Nur ein ausserordentlich starkes Wachstum der Einnahmen, das ohne ein überbordendes Wirtschaftswachstum kaum denkbar ist, könnte die zusätzliche Zinsenlast ausgleichen. Legen aber die Nettozinsen stärker zu als die Gesamteinnahmen, wird der **finanzpolitische Handlungsspielraum immer geringer**.

Dank günstiger Entwicklung der Zinssätze konnte ein Anstieg der **Nettozinslast** von 1992 bis 1994 weitgehend vermieden werden, obwohl 1993 und 1994 rekordhohe Defizite zu verzeichnen sind. Von 1994 bis 1998 wird sich die Schere zwischen dem Wachstum der Gesamteinnahmen und jenem der Nettozinsen aber wieder in besorgniserregender Weise öffnen. Während die Gesamteinnahmen in dieser Periode im Durchschnitt um 6,8 Prozent zunehmen werden, wachsen die Nettozinsausgaben um jährlich 14 Prozent. Die Nettozinslast wird daher von 4,3 Prozent 1994 auf 5,8 Prozent im Jahr 1997 ansteigen. Dieser Anstieg kommt trotz den Sanierungsmassnahmen zustande und ist das Spiegelbild vergangener Sünden. Erst 1998 ist eine Trendwende in Sicht, geht doch die Nettozinslast wieder auf 5,6 Prozent zurück.

622 Die Defizite des Bundes fallen zusammen mit einem nach wie vor hohen Finanzierungsbedarf der Regiebetriebe sowie hohen Fehlbeträgen der kantonalen und kommunalen Haushalte und inskünftig auch der Sozialversicherungen.

vant à créer ou à utiliser des possibilités de production existantes. Les investissements figurant dans le compte financier de la Confédération ne correspondent qu'en partie à cette définition. Ainsi par exemple, les prêts au Fond de compensation de l'assurance-chômage sont considérés comme des investissements et donc inscrits à l'actif. Les dépenses pour la formation et la recherche, qui bien que faites dans un esprit de prévoyance, ne sont par contre pas enregistrées comme des investissements alors qu'elles favorisent, sans l'ombre d'un doute, bien plus le développement des ressources humaines que les multiples investissements effectués dans l'infrastructure matérielle.

Exclusion faite des contributions aux investissements - elles ne créent aucun droit de propriété pour la Confédération et ne sont par conséquent pas inscrites à l'actif - le Conseil fédéral à l'intention d'investir dans le courant des années du plan de financier de 1,4 (1996) à 1,9 milliard (1998). Ainsi, malgré les **mesures d'assainissement 1994**, des dépenses de consommation seront financées par des dettes. La situation serait cependant encore plus sombre sans ces mesures. 70 à 80 pour cent du surcroît d'endettement devraient être affectés au financement des dépenses de consommation. En d'autres termes nous financerions massivement les dépenses par des emprunts qui ne pourraient pas être capitalisés. Les déficits seraient plus importants que les dépenses totales d'investissement de la Confédération même si les contributions aux investissements étaient introduites. La "règle d'or" ne pouvant fournir des points de repère pour l'évaluation de l'endettement public que sous certaines conditions (du fait des motifs susmentionnés), cet indicateur justifie également le bien-fondé des mesures d'assainissement 1994.

62 Conséquences de l'endettement

621 S'il est vrai qu'à court terme l'endettement permet de se ménager une plus grande latitude financière celle-ci se réduit cependant à moyen et à long terme en raison même du gonflement de la dette. Des déficits permanents entraînent une augmentation constante des charges d'intérêt dont le financement requiert des moyens toujours plus importants, moyens qui ne peuvent plus être affectés à l'accomplissement des tâches habituelles. Seule une hausse particulièrement élevée des recettes, qui ne saurait se produire sans une croissance économique extraordinaire, permettrait de neutraliser l'accroissement des intérêts de la dette. Lorsque les intérêts nets progressent plus fortement que les recettes totales, la **marge de manoeuvre financière se réduit d'autant**.

L'évolution favorable des taux d'intérêts a permis de freiner dans une large mesure la progression de la **charge nette d'intérêts** de 1992 à 1994 en dépit des déficits record enregistrés en 1993 et 1994. Toutefois, il est à prévoir que l'écart entre les recettes totales et la charge nette d'intérêts va à nouveau se creuser de façon inquiétante entre 1994 et 1998. Les recettes totales devraient augmenter durant cette période de 6,8 pour cent en moyenne face aux dépenses d'intérêts nets qui, elles, prendront l'ascenseur (+14% par an). De 4,3 pour cent, en 1994, la charge nette d'intérêts grimpera à 5,8 pour cent en 1997 et ce en dépit des mesures d'assainissement. Il faut rappeler ici que cette croissance est la résultante de dérapages budgétaires antécédents. Le premier changement ne devrait survenir qu'en 1998 avec un recul de la charge nette d'intérêts qui redescendra à 5,6 pour cent.

622 Les déficits de la Confédération coïncident avec des besoins financiers toujours aussi élevés de ses régies et avec les découverts importants des cantons et des communes sans parler de ceux vers lesquels s'acheminent les assu-

Dies führt dazu, dass die öffentliche Mittelnachfrage den **Kapital- und Geldmarkt** stark belastet. Daraus resultiert eine der am häufigsten zitierten Folgen einer anhaltenden Verschuldung des Staates, der sogenannte **«crowding out-Effekt»**. Darunter versteht man das Verdrängen privater Wirtschaftssubjekte vom Kapitalmarkt durch den staatlichen Kapitalbedarf. Allerdings führen die staatlichen Ausgabenüberschüsse nicht zwangsläufig zu solchen Effekten. Die Defizite der öffentlichen Haushalte müssen in Beziehung zu den volkswirtschaftlichen Ersparnissen gesetzt werden. Bei dieser Gegenüberstellung gilt es drei Sektoren unterscheiden, nämlich den staatlichen Sektor, den privaten Sektor und das Ausland. Erzielt einer dieser Sektoren ein Spardefizit, so müssen die beiden anderen Sektoren zusammen notwendigerweise einen gleich hohen Sparüberschuss ausweisen.

Der **Ertragsbilanzsaldo** der Schweiz ist traditionellerweise stark positiv. Im Ausmass dieses positiven Saldos wird dem Ausland ein Nettokredit gewährt, denn andernfalls könnte das Ausland die aus der Schweiz bezogenen Leistungen gar nicht bezahlen. Wenn nun der Staat Defizite ausweist, so beansprucht er damit einen Teil des Sparüberschusses des privaten Sektors. Der Staat absorbiert durch seine Defizite mit anderen Worten lediglich einen Teil des privaten Sparüberschusses, der ansonsten mangels Nachfrage in der Schweiz ins Ausland geflossen wäre. Der «crowding out-Effekt» fällt so lange kaum ins Gewicht, als die Neuverschuldung des Staates kleiner ist als der Überschuss der Ertragsbilanz. Dies war in der jüngsten Vergangenheit stets der Fall. Bei anziehender Konjunktur werden die Unternehmen aber wiederum verstärkt auf dem Kapitalmarkt auftreten. Wenn diese Nachfragesteigerung des privaten Sektors zusammenfällt mit einem weiterhin hohen Kreditbedarf der öffentlichen Hand, ist es nur noch ein kleiner Schritt zu zinstreibenden Effekten und zum vielzitierten «crowding out».

623 Die Lage der öffentlichen Finanzen im allgemeinen und der Bundesfinanzen im speziellen in den Jahren 1993 bis 1995 ist nicht nur aus finanzpolitischer, sondern auch aus wirtschaftspolitischer Sicht bedenklich. Dank Sanierungsmassnahmen 1994 kann der Trend gebrochen werden. Die Indikatoren zeigen, dass sich die Bundesfinanzen auf dem Wege der Besserung befinden. Ohne Sanierungsmassnahmen hingegen droht die Schweiz ihren internationalen Ruf als stabilitätspolitische Insel zu verlieren. Das Vertrauen in- und ausländischer Anleger in den Finanzplatz Schweiz würde merklich schwinden. Die Anleger würden die finanzpolitisch bedenkliche Entwicklung zur Kenntnis nehmen und eine Risikoprämie für die Verzinsung ihrer Gelder verlangen. Die dadurch ausgelösten Zinseffekte könnten ein **nachhaltiges Wirtschaftswachstum** gefährden. Gesunde öffentliche Finanzen sind somit eine notwendige Voraussetzung für eine konkurrenzfähige Wirtschaft.

rances sociales. Dans ce contexte, les emprunts publics pèsent lourdement sur le **marché de l'argent et des capitaux**. Il en résulte ce qu'il est convenu d'appeler un **«crowding out-effect»** qui se manifeste précisément lorsque l'Etat accroît sa dette par la voie de l'emprunt. On entend par ce vocable le recul des emprunts du secteur privé en raison de l'absorption des capitaux par les collectivités publiques. A noter cependant que les excédents de dépenses du secteur public ne génèrent pas forcément ce genre d'effets. Il faut considérer les déficits publics au regard de l'épargne totale et distinguer celle-ci selon le secteur public, le secteur privé et l'étranger. Lorsqu'un de ces trois secteurs enregistre une épargne négative, il faut nécessairement que les deux autres secteurs conjugués présentent un excédent d'épargne équivalent.

Le **solde de la balance des transactions courantes** de la Suisse est traditionnellement positif. Un crédit net est garanti à l'étranger à raison de ce solde faute de quoi celui-ci ne serait pas en mesure de payer les prestations achetées à la Suisse. Lorsque l'Etat enregistre des déficits, il sollicite une part de l'excédent d'épargne du secteur privé. En période déficitaire, l'Etat n'absorbe donc qu'une fraction de cet excédent qui, faute de demande sur le marché national, serait offerte à l'étranger. Par conséquent, tant que l'endettement de l'Etat ne dépasse pas l'excédent de la balance des transactions courantes, le crowding out-effect dont nous parlions plus haut ne se manifesterait pas. Cette règle s'est toujours vérifiée ces dernières années. Avec la reprise économique, les entreprises vont recourir davantage au marché des capitaux. Si ce renforcement de la demande privée se produit en même temps que les nombreux emprunts du secteur public les taux d'intérêt pourraient alors prendre leur envol, ce qui aurait pour corollaire l'effet de crowding out.

623 Le tableau que présentent les finances publiques en général et celles de la Confédération en particulier entre 1993 et 1995 n'est pas pour réjouir l'observateur tant du point de vue financier qu'économique. Leur plongée dans les chiffres rouges pourra être interrompue grâce aux mesures d'assainissement 1994. Les indicateurs montrent que les finances fédérales sont sur la voie du redressement. Si rien n'est fait en vue du rétablissement des finances, l'image de stabilité que présente la Suisse pourrait en souffrir. Cette inaction pourrait également entamer sérieusement la confiance que placent les investisseurs suisses et étrangers dans la place financière du pays. Conscients de la précarité durable des finances, les investisseurs pourraient en effet exiger une prime de risque sur la rémunération de leurs capitaux avec à la clé une hausse des taux d'intérêt susceptible de remettre en question une **croissance durable de l'économie**. On voit donc que des finances publiques saines sont le garant d'une économie performante.

7 Ausblick

70 Dank den bereits realisierten Ausgabenkürzungen, der vom Volk beschlossenen Steuererhöhungen und dank den Sanierungsmassnahmen 1994 kommen wir dem Haushaltsgleichgewicht einen grossen Schritt näher. Allerdings zeigen die Perspektiven für das laufende Jahr und - unter Berücksichtigung der sich abzeichnenden Mehrbelastung im Verkehrsbereich - auch für die kommenden Jahre, dass wir das Ziel eines ausgeglichenen Haushaltes noch nicht erreicht haben. Beim **Bund** allein sind in den Jahren 1994 bis 1998 jährliche Defizite zwischen 1.9 (1998) und 6.9 Milliarden (1994) zu erwarten. Auch die **Kantone und Gemeinden** kämpfen mit Ausgabenüberschüssen in Milliardenhöhe. Schliesslich haben Rezession und höhere Leistungen auch die Rechnungen der staatlichen **Sozialversicherungen** stark belastet. Zwar konnten AHV, IV und EO 1992 und 1993 noch insgesamt einen Einnahmenüberschuss ausweisen, doch wird das schon seit einiger Zeit zu beobachtende Auseinanderklaffen von Einnahmen und Ausgaben unweigerlich zu Ausgabenüberschüssen der Sozialwerke führen. Die Schweiz wird voraussichtlich die Maastrichter-Grenze für das jährliche Defizit der öffentlichen Haushalte von drei Prozent des BIP auch in den Finanzplanjahren nicht erfüllen können.

Die Finanzplanzahlen zeigen, dass sich der Bundeshaushalt auf dem Weg zur Gesundung befindet. Aber selbst unter Berücksichtigung der Sanierungsmassnahmen 1994 wird der **Schuldendienst** gegen Ende der Planungsperiode zum vier wichtigsten Ausgabenposten des Bundes. 1998 werden wir somit mehr Geld für die Schuldenverwaltung aufbringen müssen, als beispielsweise für die Landwirtschaft, für Bildung und Forschung oder für die Beziehungen zum Ausland. Damit dieser Ausgabenposten wiederum auf eine vertretbare Grössenordnung reduziert werden kann und der Bundeshaushalt auch nach Umsetzung der Sanierungsmassnahmen 1994 nicht wieder mit strukturellen Problemen kämpfen muss, sind **Bankierende Massnahmen** und **Reformprojekte** in Angriff zu nehmen. Damit soll ein strukturelles Gleichgewicht zwischen Einnahmen und Ausgaben hergestellt werden, ohne dass hierfür jährlich neue Sanierungsprogramme in die Wege geleitet werden müssen. Die Kadenz von drei Massnahmenpaketen innerhalb von drei Jahren muss hoffentlich in Zukunft nicht weitergeführt werden.

71 Zentrale Bedeutung kommt der **Neuordnung des bundesstaatlichen Finanzausgleichs** zu. Die komplizierten und wenig transparenten Transfermechanismen zwischen Bund und Kantonen sollen effizienter gestaltet werden. Eine Expertise von vier Professoren deckte gravierende Mängel des heutigen Finanzausgleichs auf. Der Bundesrat weiss sich mit den kantonalen Finanzdirektoren darin einig, dass dringender Handlungsbedarf besteht. Die missliche Lage der Finanzen von Bund und Kantonen erfordert zwingend einen insgesamt effizienteren Mitteleinsatz. Das Zusammenspiel von Bund und Kantonen soll wieder vermehrt auf das Prinzip der Subsidiarität ausgerichtet werden. Der Bund soll dort Aufgaben übernehmen, wo er im Landesinteresse wirklich zum Zuge kommen muss. Gleichzeitig soll er dort entlastet werden, wo die Kantone und Gemeinden eine Aufgabe ebenso gut selbständig bewältigen und finanzieren können. Eine möglichst selbständige Aufgabenerfüllung seitens der Kantone ruft aber gleichzeitig nach einem Ausbau des interkantonalen Lastenausgleichs. Wo Bund und Kantone eine Aufgabe weiterhin gemeinsam tragen, sind ihre Rollen eindeutig zu klären und die Finanzierungsmechanismen möglichst einfach auszugestalten. Damit die Kantone die höhere Eigenverantwortung auch wahrnehmen können, müssen sie mit entsprechenden zweckfreien Mitteln ausgestattet werden. Bund und Kantone werden gemeinsam Lösungsvorschläge erarbeiten. Kurzfristig sind angesichts der Komplexität des

7 Perspectives

70 Grâce aux réductions des dépenses déjà réalisées, aux hausses d'impôts décidées par le peuple et aux mesures d'assainissement de 1994, nous avons fait un grand pas en direction de l'équilibre budgétaire. Toutefois, les perspectives pour l'année en cours et pour les années à venir - compte tenu des charges supplémentaires qui se dessinent dans le secteur du trafic - montrent que notre objectif consistant à obtenir des finances équilibrées n'est pas encore atteint. Uniquement à la **Confédération**, il faut s'attendre à des déficits annuels se situant entre 1.9 milliard (1998) et 6.9 milliards (1994) au cours des années 1994 à 1998. Les **cantons** et les **communes** doivent également faire face à des excédents de dépenses atteignant plusieurs milliards. Enfin, la récession et des prestations plus élevées ont grevé lourdement les comptes des **assurances sociales** publiques. Même si l'AVS, l'AI et l'APG ont encore pu afficher un excédent de recettes en 1992 et 1993, l'écart que l'on peut observer depuis quelque temps déjà entre les recettes et les dépenses débouchera inéluctablement sur des excédents de dépenses dans le domaine des oeuvres sociales. C'est ainsi que la Suisse dépassera également au cours des années du plan financier, les limites fixées par le traité de Maastricht selon lequel le déficit annuel des pouvoirs publics ne doit pas dépasser trois pour cent du PIB.

Les chiffres du plan financier montrent que les finances fédérales sont en passe de retrouver leur équilibre. Toutefois, même en tenant compte des mesures d'assainissement de 1994, le **service de la dette** se situera, vers la fin de la période retenue pour la planification, au quatrième rang des dépenses les plus importantes de la Confédération. C'est ainsi qu'en 1998, nous dépenserons davantage pour la gérance de la dette que pour l'agriculture, la formation et la recherche ou les relations avec l'étranger par exemple. Si l'on veut que ce poste de dépenses revienne à un niveau normal et que le budget de la Confédération ne soit plus en butte à des problèmes structurels même après la réalisation des mesures d'assainissement de 1994, il est indispensable d'envisager des **mesures complémentaires** et des **projets de réforme**. Il s'agit de créer ainsi un équilibre structurel entre les recettes et les dépenses, sans que l'on doive recourir chaque année à de nouvelles mesures d'assainissement. Il n'est pas question de continuer à produire chaque année un programme d'assainissement comme cela a été le cas au cours des trois dernières années.

71 La **réforme de la péréquation financière fédérale** jouera un rôle prépondérant. Il est indispensable d'améliorer l'efficacité des transferts entre la Confédération et les cantons, dont les mécanismes sont compliqués et manquent de transparence. Une expertise effectuée par quatre professeurs a révélé les graves lacunes du système actuel. Le Conseil fédéral est d'accord avec les directeurs cantonaux des finances pour affirmer qu'il est urgent d'agir. La situation critique des finances de la Confédération et des cantons exige une utilisation plus efficace des fonds dans leur ensemble. Les relations entre la Confédération et les cantons doivent s'orienter de plus en plus vers le principe de la subsidiarité. La Confédération ne doit assumer des tâches que lorsqu'elle est effectivement tenue d'intervenir pour sauvegarder des intérêts nationaux. Par la même occasion, elle doit être déchargée des tâches que les cantons et les communes peuvent assumer et financer aussi bien qu'elle. Une exécution des tâches aussi autonome que possible de la part des cantons implique toutefois que l'on développe simultanément la péréquation intercantonale des charges. Lorsque la Confédération et les cantons continuent à assumer une tâche en commun, il importe de définir clairement le rôle de chacun et de mettre sur pied des mécanismes de financement aussi simples que possible. Si l'on veut que les cantons soient en mesure d'assumer leurs nouvelles responsabilités, il faut leur en donner les moyens. La Confédération et les cantons

Vorhabens keine Erfolge zu erzielen. Auf mittlere Sicht können jedoch - dank einer effizienteren und einfacheren Ausgestaltung der finanziellen Beziehungen zwischen Bund und Kantonen - eine Revitalisierung und Stärkung des Föderalismus sowie Einsparungen auf beiden Ebenen erwartet werden. Erste Vorschläge sollen bis Ende 1995 vorliegen.

72 Um die bestehende Asymmetrie zwischen den ausgaben- und steuerpolitischen Kompetenzen zu entschärfen, wird der Bundesrat zudem **institutionelle Massnahmen zur Verschuldungsbegrenzung** unterbreiten. Artikel 42^{bis} der Bundesverfassung verlangt zwar, dass der Fehlbetrag der Bilanz abzutragen sei. Diese Verfassungsvorschrift konnte aber die explosionsartige Zunahme der Verschuldung nicht verhindern. Dem verfassungsmässigen Grundsatz soll daher mit institutionellen Massnahmen zum Durchbruch verholfen werden. Damit eine konjunkturgerechte Finanzpolitik nicht nur in Rezessionszeiten, sondern auch in konjunkturellen Schönwetterperioden und Wahljahren zum Tragen kommt, müssen griffigere Instrumente geschaffen werden.

73 Sodann hat der Bundesrat zwecks Unterstützung der Regierungsreform 1993 eine **Verwaltungsreform** eingeleitet. Hauptziele sind die Stärkung der Regierungsfunktion und des Bundesratskollegiums sowie die Anpassung der Verwaltungsstrukturen an die Erfordernisse der künftigen Regierungstätigkeit. Doppelspurigkeiten sollen beseitigt, die Koordination und Kohärenz verbessert, die Aufgaben und Verantwortlichkeiten klarer zugewiesen werden. Der Bundesrat erwartet von der Überprüfung Vorschläge für Neuunterstellungen, Verschiebungen sowie die Zusammenlegung, Neuschaffung und Aufhebung von Bundesämtern. Selbstverständlich sind auch Einsparungen zu erwarten, die im heutigen Zeitpunkt aber noch nicht beziffert werden können.

74 Schliesslich werden, gestützt auf das Subventionsgesetz vom 5. Oktober 1990, die **Bundessubventionen** generell überprüft. Die Arbeiten sind angelaufen. Ergebnisse werden dem Parlament 1995 unterbreitet. Die Hinterfragung von **Normen und Standards im Hoch- und Tiefbau** - in der Botschaft zum Sanierungsprogramm 1993 angekündigt - ist ebenfalls aufgenommen worden. Dem häufig in der Öffentlichkeit erhobenen Vorwurf, wonach der Bund zu teuer baue, gilt es auf den Grund zu gehen. Erste Ergebnisse werden dem Bundesrat bis Ende 1994 vorliegen.

75 Die Sanierung der Bundesfinanzen ist eine **mehrfähige Arbeit** und kann nicht in einem einmaligen Kraftakt erreicht werden. Die Respektierung der **Gebote einer soliden Haushaltsführung** ist auch im jährlich wiederkehrenden Budgetierungsprozess sowie in der laufenden Parlaments-, Regierungs- und Verwaltungstätigkeit unumgänglich. Der Bund ist nicht in der Lage, jede wünschbare Aufgabe zu übernehmen und zu finanzieren. Er soll sich auf unabdingbare Staatsaufgaben beschränken, welche nicht besser und zweckmässiger durch Kantone und Gemeinden oder durch Private erbracht werden können. Eine gewisse **Zurückhaltung** in bezug auf die Ansprüche gegenüber dem Bundesstaat ist die notwendige und logische Kehrseite zu der von vielen Seiten verordneten Abmagerungskur für Regierung und Verwaltung. Kann dieses Umdenken nicht in kurzer Zeit vollzogen werden, wird die Reihe der Sanierungsprogramme unweigerlich fortgesetzt werden müssen. Wir sind es nicht zuletzt der nachkommenden Generation schuldig, dass wir die Ansprüche an den Staat in Übereinstimmung bringen mit unserer Bereitschaft, ihm die nötigen finanziellen Mittel zu deren Erfüllung zur Verfügung zu stellen.

chercheront des solutions en commun. Vu la complexité du projet, il ne faut pas escompter des résultats immédiats. A moyen terme cependant, on peut s'attendre à une revitalisation et à un renforcement du fédéralisme ainsi qu'à des économies à tous les échelons grâce à des relations plus efficaces et plus simples entre la Confédération et les cantons. Les premières propositions devraient voir le jour avant la fin de 1995.

72 Afin de pallier au manque de symétrie existant entre les compétences en matière de dépenses et les compétences en matière d'impôts, le Conseil fédéral prendra des **mesures d'ordre institutionnel en vue de limiter l'endettement**. L'article 42bis de la constitution prescrit pourtant déjà que la Confédération doit amortir le découvert de son bilan. Cette prescription n'a toutefois pas été en mesure d'empêcher la croissance vertigineuse de l'endettement. Pour permettre à ce principe constitutionnel de s'imposer, il importe de lui adjoindre des mesures institutionnelles. Si l'on veut qu'une politique financière conforme aux impératifs de la conjoncture déploie tous ses effets non seulement en période de récession mais également lorsque la conjoncture est au beau fixe, il importe de créer des instruments plus fermes.

73 Le Conseil fédéral a par ailleurs instauré une **réforme de l'administration** en vue d'épauler la réforme du gouvernement de 1993. Les objectifs principaux sont le renforcement de la fonction du gouvernement et du collège que constitue le Conseil fédéral, ainsi que l'adaptation des structures administratives aux exigences de la future activité gouvernementale. On s'efforcera d'éliminer les chevauchements, d'améliorer la coordination et la cohésion et de répartir plus clairement les tâches et les responsabilités. Le Conseil fédéral attend de cet examen des propositions concernant de nouvelles subordinations, des transferts ainsi que la réunification, la création ou la suppression d'offices fédéraux. Il va de soi que cette réforme devrait également entraîner des économies qui ne sauraient toutefois être chiffrées pour le moment.

74 Enfin, les **subventions fédérales** feront l'objet d'une révision générale fondée sur la loi sur les subventions du 5 octobre 1990. Les travaux ont déjà débuté. Leurs résultats seront présentés au Parlement en 1995. Le réexamen des **normes et standards applicables aux travaux de bâtiment et de génie civil** - qui a été annoncé dans le message concernant les mesures d'assainissement de 1994 - a également été entrepris. Il s'agit d'examiner en détail le grief souvent formulé dans le public, selon lequel la Confédération construirait trop cher. Les premières conclusions seront adressées au Conseil fédéral d'ici la fin de 1994.

75 L'assainissement des finances fédérales **s'étendra sur plusieurs années** et ne saurait être le résultat d'une opération unique. Le respect des **exigences d'une gestion rigoureuse des finances fédérales** sera requis chaque année lors de l'établissement du budget ainsi que pendant l'activité courante du Parlement, du Gouvernement et de l'administration. La Confédération n'est pas en mesure d'assumer et de financer toutes les tâches souhaitées. Elle doit se concentrer sur les tâches indispensables de l'Etat qui ne pourraient être mieux assumées ni plus judicieusement par les cantons et les communes ou par des particuliers. Une certaine **retenue** dans les prétentions formulées envers l'Etat fédéral constitue la contrepartie nécessaire et logique de la cure d'amaigrissement prescrite de toutes parts pour le gouvernement et l'administration. Si notre état d'esprit n'évolue pas dans ce sens à brève échéance, la succession des programmes d'assainissement se poursuivra inévitablement. Voilà pourquoi l'harmonisation de nos prétentions à l'égard de l'Etat avec notre volonté de lui fournir les moyens financiers nécessaires à cet effet ne constitue pas le moindre de nos devoirs envers la génération future.

Finanzplan 1996-98

vom 19. Oktober 1994

Ausgaben nach Sachgruppen

in Millionen Franken

Voranschlag
BudgetFinanzplan
Plan financier

1995

1996

1997

1998

		1995	1996	1997	1998
TOTAL AUSGABEN		42 905	44 966	46 305	48 113
3 Laufende Ausgaben		38 012	40 479	41 502	43 113
30 Personalausgaben		4 976	5 047	5 202	5 291
31 Sachausgaben		3 155	3 058	3 122	3 209
32 Rüstungsausgaben		2 615	2 517	2 561	2 595
33 Passivzinsen		3 323	3 625	3 930	4 143
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen		2 984	3 520	3 997	4 249
35 Entschädigungen an Gemein- wesen		632	633	640	648
3522 Kantone		621	623	630	639
3523 Gemeinden		11	10	10	9
36 Beiträge an laufende Aus- gaben		20 327	22 081	22 050	22 979
3611 Private Haushalte		312	323	336	343
3612 Private Institutionen		1 999	1 956	1 926	1 949
3613 Private Sozialversicherungen		1 300	1 300	—	—
3621 Bundeseigene Anstalten		410	377	328	329
3622 Kantone		4 395	5 684	6 161	6 522
3623 Gemeinden		3	3	3	3
3631 Bundeseigene Sozialversicherungen		7 459	7 792	8 427	8 789
3641 Bundeseigene Unternehmungen		2 285	2 439	2 526	2 617
3642 Übrige öffentliche Unternehmungen		477	479	483	487
3691 Ausland, internationale Organi- sationen		1 687	1 728	1 859	1 942
4 Investitionsausgaben		4 893	4 487	4 804	4 999
40 Investitionsgüter		861	854	869	870
4000 Grundstücke und Bauten		489	513	518	491
4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		371	341	351	379
42 Darlehen und Beteiligungen		813	550	886	997
46 Investitionsbeiträge		3 219	3 083	3 049	3 132
4612 Private Institutionen		88	131	127	128
4622 Kantone		2 804	2 575	2 542	2 599
4623 Gemeinden		40	15	15	15
4641 Bundeseigene Unternehmungen		12	12	10	10
4642 Übrige öffentliche Unternehmungen		270	350	345	370
4691 Ausland, internationale Organi- sationen		5	—	9	10

Plan financier 1996-98

du 19 octobre 1994

Veränderungen/Variations				Q-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel
1994/95	1995/96	1996/97	1997/98	1994/98 in/en %

Dépenses selon les groupes par nature

					en millions de francs	
322	2 062	1 339	1 807	3,1	DEPENSES TOTALES	
2 175	2 468	1 022	1 612	4,7	3	Dépenses courantes
6	70	155	90	1,6	30	Dépenses de personnel
-78	-97	64	86	-0,2	31	Biens et services
155	-98	44	34	1,3	32	Dépenses d'armement
502	302	305	212	10,1	33	Intérêts passifs
- 100	536	477	252	8,3	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
-	1	7	8	0,6	35	Dédommagements à des collectivités publiques
1	2	7	9	0,7	3522	Cantons
-1	-1	-	-1	-7,6	3523	Communes
1 689	1 754	-31	930	5,4	36	Contributions à des dépenses courantes
13	11	13	6	3,4	3611	Personnes physiques
95	-43	-30	23	0,6	3612	Institutions privées
-	-	-1 300	-	-	3613	Assurances sociales privées
33	-33	-49	-	-3,4	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
694	1 289	477	360	15,2	3622	Cantons
-	-	-	-	0,9	3623	Communes
681	333	635	362	6,7	3631	Assurances sociales de la Confédération
135	154	87	91	5,0	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
2	2	4	3	0,6	3642	Autres entreprises publiques
37	40	131	83	4,2	3691	Etranger, institutions internationales
-1 853	- 406	316	196	-7,2	4	Dépenses d'investissement
12	-7	15	1	0,6	40	Biens d'investissement
5	23	5	-27	0,4	4000	Terrains et constructions
7	-30	9	28	1,0	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
-1 712	- 263	336	111	-20,7	42	Prêts et participations
- 153	- 136	-34	83	-1,8	46	Contributions à des investissements
-16	42	-4	1	5,3	4612	Institutions privées
- 129	- 228	-33	57	-3,0	4622	Cantons
21	-25	-	-	-5,7	4623	Communes
-3	1	-2	-	-7,2	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
-27	79	-4	24	5,6	4642	Autres entreprises publiques
-	-5	9	1	17,4	4691	Etranger, institutions internationales

Finanzplan 1996-98
vom 19. Oktober 1994

Voranschlag
Budget

Finanzplan
Plan financier

Ausgaben nach Aufgabengebieten

	in Millionen Franken			
	1995	1996	1997	1998
TOTAL AUSGABEN	42 905	44 966	46 305	48 111
10 Allgemeine Verwaltung	1 466	1 499	1 501	1 549
11 Justiz, Polizei	498	510	531	549
12 Beziehungen zum Ausland	2 192	2 235	2 351	2 429
Politische Beziehungen	693	728	749	769
Wirtschaftliche Beziehungen	218	207	232	239
Entwicklungshilfe	1 279	1 299	1 369	1 429
Übriges	2	1	1	1
15 Landesverteidigung	6 022	6 003	6 109	6 189
Militärische Landesverteidigung	5 811	5 796	5 920	5 999
Zivile Landesverteidigung	212	208	189	189
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 258	3 417	3 600	3 709
Berufsbildung	548	607	629	669
Hochschulen	1 843	1 872	1 995	2 039
Grundlagenforschung	669	738	775	799
Verschiedenes	197	201	200	219
30 Kultur und Freizeit	386	412	429	449
40 Gesundheit	185	182	176	179
50 Soziale Wohlfahrt	11 057	12 106	11 823	12 329
Altersversicherung	4 171	4 353	4 816	4 939
Invalidenversicherung	2 537	2 774	2 948	3 079
Krankenversicherung	1 896	2 901	1 936	2 049
Sonstige Sozialversicherungen	1 301	971	983	1 099
Sozialer Wohnungsbau	203	177	183	189
Verschiedenes	950	930	957	979
60 Verkehr	6 408	6 273	6 674	6 999
Strassen	2 876	2 698	2 667	2 759
Öffentlicher Verkehr	3 062	3 323	3 749	3 979
Luftfahrt	335	118	107	119
Raumfahrt	64	64	73	76
Verschiedenes	71	69	79	80
70 Umwelt und Raumordnung	632	650	660	676
Umweltschutz	334	340	313	329
Gewässerverbauungen	90	92	95	99
Lawinerverbauungen	74	74	79	81
Verschiedenes	134	144	175	178
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 496	3 538	3 554	3 727
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	184	190	191	196
Preis- und Absatzsicherung	1 282	1 163	1 068	1 075
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 815	1 970	2 071	2 230
Verschiedenes	215	216	223	226
85 Übrige Volkswirtschaft	824	862	851	848
Forstwirtschaft	222	251	251	254
Industrie, Gewerbe, Handel	344	340	323	317
Verschiedenes	258	272	277	277
90 Finanzen und Steuern	6 481	7 278	8 046	8 517
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 984	3 520	3 997	4 249
Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 463	3 713	4 012	4 218
Verschiedenes	34	45	37	50

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Veränderungen/Variations

0-jährl.
Wachstumsrate
Taux de crois-
sance annuel

Plan financier 1996-98

du 19 octobre 1994

Dépenses par groupes de tâches

1994/95	1995/96	1996/97	1997/98	1994/98 in/en %	
					en millions de francs
322	2 061	1 339	1 808	3,1	DEPENSES TOTALES
80	33	2	47	2,8	10 Administration générale
32	12	21	14	4,0	11 Justice, police
54	43	116	69	3,1	12 Relations avec l'étranger
11	35	21	13	2,8	Relations politiques
21	-11	25	4	4,7	Relations économiques
21	20	70	52	3,1	Aide au développement
1	-1	-	-	-2,1	Divers
3	-19	106	76	0,7	15 Défense nationale
14	-15	124	77	0,9	Défense nationale militaire
-11	-4	-19	-1	-4,1	Défense nationale civile
86	159	183	103	3,9	20 Formation et recherche fondamentale
24	59	22	40	6,3	Formation professionnelle
40	29	123	37	3,0	Etablissements universitaires
42	69	37	15	5,9	Recherche fondamentale
-21	4	-1	13	-6,1	Divers
87	26	17	20	10,7	30 Culture et loisirs
5	-3	-6	-2	-0,8	40 Santé
- 431	1 049	- 283	497	1,8	50 Prévoyance sociale
218	182	463	121	5,7	Assurance-vieillesse et survivants
239	237	174	128	7,6	Assurance-invalidité
481	1 005	- 965	111	9,7	Assurance-maladie
-1 430	- 330	12	113	-20,4	Autres assurances sociales
-4	-26	6	6	-2,2	Encouragement à la construction de logements
66	-20	27	17	2,5	Divers
-99	- 135	401	325	1,8	60 Trafic
- 118	- 178	-31	88	-2,1	Routes
9	261	426	224	6,8	Transports publics
14	- 217	-11	8	-22,6	Navigation aérienne
-4	-	9	3	2,8	Astronautique
-1	-2	10	1	10,0	Divers
16	18	10	16	2,4	70 Protection et aménagement de l'environnement
6	6	-27	10	-0,3	Protection de l'environnement
6	2	3	-1	2,9	Correction des eaux
1	-	5	2	2,5	Ouvrages paravalanches
3	10	31	3	21,0	Divers
142	42	16	173	2,7	80 Agriculture et alimentation
-44	6	1	5	-3,8	Amélioration des bases de la production
8	- 119	-95	7	-4,2	Garantie de prix et de l'écoulement
177	155	101	159	8,0	Paiements directs et mesures sociales
2	1	7	3	2,2	Divers
-14	38	-11	-3	0,3	85 Autres secteurs économiques
-1	29	-	3	3,3	Sylviculture
13	-4	-17	-6	-1,1	Industrie, artisanat et commerce
-26	14	5	-	2,7	Divers
362	797	768	471	8,6	90 Finances et impôts
-99	536	477	252	8,3	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
470	250	299	206	9,0	Gérance de la fortune et des dettes
-9	11	-8	13	3,8	Divers

Finanzplan 1996-98 vom 19. Oktober 1994		Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier	
Einnahmen					
in Millionen Franken		1995	1996	1997	1998
TOTAL EINNAHMEN		36 363	40 929	43 056	46 348
5	Laufende Einnahmen	36 258	40 845	42 659	45 656
50	Fiskaleinnahmen	32 138	37 150	38 808	41 620
5000	Direkte Bundessteuer	8 650	9 700	10 950	11 350
5010	Verrechnungssteuer	2 900	4 250	4 150	5 350
5020	Stempelabgaben	1 850	1 925	1 950	2 000
5050	Verbrauchssteuern	12 152	13 332	13 832	14 432
	Warenumsatzsteuer	3 000	125	—	—
	Mehrwertsteuer	7 700	11 675	12 300	12 900
	Tabaksteuer	1 360	1 440	1 440	1 440
	Biersteuer	92	92	92	92
5060	Verkehrsabgaben	450	465	480	495
	Schwerverkehrsabgabe	175	180	185	190
	Nationalstrassenabgabe	275	285	295	305
5070	Zölle	5 673	6 928	6 783	7 343
	Einfuhrzölle	1 196	1 546	1 536	1 586
	Treibstoffzölle	2 630	3 485	3 360	3 710
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 840	1 890	1 880	2 040
	Tabakzölle	7	7	7	7
5080	Landwirtschaftliche Abgaben	377	375	373	370
	an der Grenze	228	225	223	220
	von den Produzenten	75	75	75	75
	Übrige	75	75	75	75
5090	Lenkungsabgaben Umweltschutz	85	175	290	280
51	Regalien und Konzessionen	716	601	654	704
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	146	135	135	135
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	270	190	190	190
5120	Erlös aus Münzprägungen	98	74	77	78
5130	Gewinnablieferung SNB	200	200	200	200
5150	Spielbetrieb in Kursälen	2	2	52	102
52	Vermögenserträge	1 347	1 395	1 447	1 526
5200	Kapitalertrag	1 304	1 351	1 403	1 481
5210	Liegenschaftsertrag	43	44	44	45
5220	Betriebsüberschüsse	—	—	—	—
53	Entgelte	1 085	843	869	869
54	Einnahmenüberschuss EVK	971	855	881	937
6	Investitionseinnahmen	105	85	397	693
60	Veräusserung von Investi- tionsgütern	4	4	4	5
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	101	80	393	688
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Veränderungen/Variations				0-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	Plan financier 1996-98 du 19 octobre 1994	
					Recettes	
1994/95	1995/96	1996/97	1997/98	1994/98 in/en %	en millions de francs	
754	4 566	2 127	3 292	6,8	RECETTES TOTALES	
704	4 587	1 814	2 997	6,5	5	Recettes courantes
640	5 012	1 658	2 812	7,2	50	Recettes fiscales
- 400	1 050	1 250	400	5,8	5000	Impôt fédéral direct
- 500	1 350	- 100	1 200	12,0	5010	Impôt anticipé
150	75	25	50	4,1	5020	Droits de timbre
1 232	1 180	500	600	7,2	5050	Impôts de consommation
- 6 600	- 2 875	- 125	-	-		Impôt sur le chiffre d'affaires
7 700	3 975	625	600	-		Taxe sur la valeur ajoutée
145	80	-	-	4,3		Impôt sur le tabac
- 13	-	-	-	- 3,3		Impôt sur la bière
104	15	15	15	9,4	5060	Taxes routières
36	5	5	5	8,1		Redevance sur le trafic des poids lourds
68	10	10	10	10,2		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
22	1 255	- 145	560	6,8	5070	Droits de douane
2	350	- 10	50	7,4		Droits d'entrée
30	855	- 125	350	9,3		Droits sur les carburants
- 10	50	- 10	160	2,5		Droits supplémentaires sur les carburants
-	-	-	-	2,6		Droits sur le tabac
- 55	- 2	- 2	- 3	- 3,8	5080	Taxes d'orientation agricoles
- 49	- 3	- 2	- 3	- 5,6		à la frontière
4	-	-	-	1,3		de la part des producteurs
- 8	-	-	-	- 2,7		diverses
85	90	115	- 10	-	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
244	- 115	53	50	10,5	51	Patentes et concessions
- 3	- 11	-	-	- 2,5	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
230	- 80	-	-	47,6	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
18	- 24	3	1	- 0,9	5120	Produit de la frappe de monnaies
-	-	-	-	-	5130	Remise du bénéfice du BNS
-	-	50	50	167,1	5150	Jeux dans les kursaals
74	48	52	79	4,6	52	Revenus des biens
76	47	52	78	4,8	5200	Produit des capitaux
1	1	-	1	1,7	5210	Produit des immeubles
- 3	-	-	-	-	5220	Bénéfices d'exploitation
- 34	- 242	26	-	- 6,1	53	Taxes
- 221	- 116	26	56	- 5,8	54	Excédent de recettes de la CFA
51	- 20	312	296	89,1	6	Recettes d'investissement
-	-	-	1	5,0	60	Vente de biens d'investissement
51	- 21	313	295	92,5	62	Remboursement de prêts et de par- ticipations
-	-	-	-	-	64	Remboursement de contributions à des investissements

B Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950–1993, Voranschläge 1994–1995	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Finanzrechnung	206
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1995	207
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960–1995	212
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1995	222
B 005 Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1995	224
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	225
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1995	226
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1995	230
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1960–1995	232
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	238
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	238
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1995	239
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1995	240
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1995	240
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	241
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	242
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrs- verkehrsausgaben	245
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassen- verkehr)/Schutz übriger Strassen vor Natur- gewalten	246
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	247
B 065 Gesperrte Kredite	248
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1995	249
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960–1995	252
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	256
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	256

B Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950–1993, Budgets 1994–1995	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Compte financier	206
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1995	207
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960–1995	212
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	220
Structure des dépenses par groupes de tâches	220
B 004 Dépenses de 1995 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	222
B 005 Tableau du financement du domaine des EPF 1995	224
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	225
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1995	226
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1995	230
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960–1995	232
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	238
Structure des dépenses selon les groupes par nature	238
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1995	239
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1995	240
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1995	240
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	241
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	242
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	245
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	246
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	247
B 065 Crédits bloqués	248
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1995	249
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1960–1995	252
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	256
Structure des recettes selon les groupes par nature	256

D	Schulden	
D 001	Schulden des Bundes 1960–1993	257
E	Verpflichtungskredite	
E 001	Mit dem Voranschlag 1995 beantragte Verpflichtungskredite (VK)	258
E 002	Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1995	259
E 003	Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite	260
E 004	Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen	265
F	Personal	
F 001	Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	266
F 002	Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung	268
F 003	Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen	269
F 004	Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	273
F 005	Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1994	273
F 006	Personalversicherungskassen des Bundes	274

D	Dette	
D 001	Dette de la Confédération 1960–1993	257
E	Crédits d'engagements	
E 001	Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1995	258
E 002	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1995	259
E 003	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement	260
E 004	Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement	265
F	Personnel	
F 001	Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises	266
F 002	Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale	268
F 003	Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices	269
F 004	Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent	273
F 005	Traitements minimums et maximums déterminants en 1994	273
F 006	Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	274

Rechnungsabschlüsse des Bundes
Clôture des comptes de la Confédération
1950 - 1990

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Gesamtrechnung - Compte général

Jahr Année	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		Fehlbetrag der Bilanz
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	Découvert du bilan
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	-165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	- 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	-211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	416,2	-135,2	44,4		8 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	-131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	-81,7		214,9	7 580,4
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	-223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	-20,3		181,8	6 975,5
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	112,3		295,3	6 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	-76,9		163,4	6 516,8
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	-436,2		278,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	678,2	189,2		328,1	5 909,9
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	565,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	416,1		447,5	3 816,1
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3
1967	5 873,8	5 717,8	- 156,0	419,9	781,0	361,1		205,1	3 324,2
1968	6 646,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6
1969	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8
1971	8 962,5	8 668,9	- 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,8	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	- 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1
1973	11 625,1	10 846,5	- 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 675,6
1974	13 051,6	12 011,5	-1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1
1975	13 540,8	12 231,6	-1 309,2	1 024,9	886,6	- 138,3	1 447,5		3 060,6
1976	15 860,0	14 287,2	-1 572,8	1 221,5	908,5	- 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,8	-1 467,1	1 505,5	672,0	- 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	- 718,5	1 529,5	726,8	- 802,7	1 521,2		8 768,2
1979	16 612,5	14 898,0	-1 714,5	1 373,0	762,1	- 610,9	2 325,4		11 093,6
1980	17 388,8	16 317,6	-1 071,2	1 647,0	556,5	-1 090,5	2 161,7		13 255,3
1981	17 574,7	17 401,5	- 173,2	1 273,7	635,7	- 638,0	811,2		14 066,5
1982	19 293,1	18 868,7	- 424,4	1 427,9	616,0	- 811,9	1 236,3		15 302,8
1983	20 283,3	19 427,9	- 855,4	1 496,0	1 088,0	- 408,0	1 263,4		16 566,2
1984	21 643,8	21 196,3	- 447,5	1 537,8	1 173,5	- 364,3	811,8		17 378,0
1985	22 881,3	22 185,5	- 695,8	1 312,2	946,6	- 365,6	1 061,4		18 439,4
1986	23 176,2	25 144,0	1 967,8	1 834,3	801,4	-1 032,9		934,9	17 504,5
1987	23 860,7	24 902,0	1 041,3	1 828,7	1 131,6	- 697,1		344,2	17 160,3
1988	26 633,0	27 880,7	1 247,7	2 477,0	1 668,6	- 808,4		439,3	16 721,0
1989	27 449,0	28 333,7	884,7	2 489,6	1 182,8	-1 306,8	422,1		17 143,1
1990	30 108,4	31 166,0	1 057,6	2 620,8	1 213,3	-1 407,5	349,9		17 493,1

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Verwaltungsrechnung - Compte administratif

Jahr Année	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats				Fehlbetrag der Bilanz
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables	Deckungs- erfolg Résultat de couverture	Découvert du bilan
1991	35 501,3	33 489,8	-2 011,5	-2 011,5	3 085,9	1 975,6	-3 121,8	20 593,5
1992	37 816,5	34 953,0	-2 863,5	-2 863,5	3 256,5	2 089,2	-4 030,8	24 624,3
1993	40 600,2	32 781,7	-7 818,5	-7 818,5	2 875,2	4 442,6	-6 251,1	30 875,4
V 1994 B	42 582,6	35 608,6	-6 974,0	-6 974,0	2 791,1	3 721,6	-6 043,5	36 918,9
V 1995 B	43 796,6	36 400,1	-7 396,5	-7 396,5	2 562,8	2 280,6	-7 678,7	44 597,6

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen		Rechnung – Compte				Voranschlag – Budget		Compte administratif selon les groupes par nature	
in Tausend Franken		1970	1980	1990	1993	1994	1995	en milliers de francs	
1. Stufe:								1er degré:	
FINANZRECHNUNG								COMPTE FINANCIER	
TOTAL AUSGABEN		7 956 259	17 815 783	31 615 729	40 600 210	42 582 604	43 796 563	DEPENSES TOTALES	
3 Laufende Ausgaben		6 197 986	15 479 340	28 115 295	33 977 613	35 836 678	38 360 168	3 Dépenses courantes	
30 Personalausgaben		948 320	2 188 252	4 055 710	4 748 175	4 969 895	5 053 022	30 Dépenses de personnel	
31 Sachausgaben		844 581	1 390 101	2 552 456	3 066 141	3 232 693	3 184 617	31 Biens et services	
32 Rüstungsausgaben		961 858	1 624 077	2 792 900	2 292 838	2 460 000	2 635 000	32 Dépenses d'armement	
33 Passivzinsen		372 849	1 117 158	1 831 945	2 486 421	2 820 463	3 322 752	33 Intérêts passifs	
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen		468 478	1 309 621	2 442 442	2 590 228	3 083 240	2 983 600	34 Parts des cantons aux recettes fédérales	
35 Entschädigungen an Gemein-wesen		25 464	63 879	362 777	586 053	632 474	680 574	35 Dédommagements à des collecti-vités publiques	
36 Beiträge an laufende Aus-gaben		2 576 435	7 786 253	14 077 065	18 207 757	18 637 914	20 500 604	36 Contributions à des dépenses cou-rantes	
4 Investitionsausgaben		1 758 274	2 336 443	3 500 434	6 622 597	6 745 926	5 436 395	4 Dépenses d'investissement	
40 Investitionsgüter		251 489	268 555	581 856	934 399	848 536	860 726	40 Biens d'investissement	
42 Darlehen und Beteiligungen		253 191	101 856	410 024	2 566 755	2 525 469	1 266 152	42 Prêts et participations	
46 Investitionsbeiträge		1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 121 443	3 371 921	3 309 517	46 Contributions à des investisse-ments	
TOTAL EINNAHMEN		8 165 824	16 744 538	32 673 387	32 781 711	35 608 558	36 400 098	RECETTES TOTALES	
5 Laufende Einnahmen		8 071 937	16 612 058	32 582 756	32 670 719	35 554 451	36 294 930	5 Recettes courantes	
50 Fiskaleinnahmen		7 186 814	14 516 038	28 815 383	28 589 188	31 498 076	32 137 576	50 Recettes fiscales	
51 Regalien und Konzessionen		66 852	389 888	327 655	443 672	471 923	716 389	51 Patentes et concessions	
52 Vermögenserträge		218 098	405 269	689 327	1 119 491	1 273 197	1 347 320	52 Revenus des biens	
53 Entgelte		400 800	864 218	913 840	1 137 402	1 119 255	1 079 645	53 Taxes	
54 Einnahmenüberschuss EVK		199 372	436 644	1 836 552	1 380 966	1 192 000	1 014 000	54 Excédent de recettes de la CFA	
6 Investitionseinnahmen		93 887	132 480	90 631	110 992	54 107	105 167	6 Recettes d'investissement	
60 Veräusserung von Investi-tionsgütern		18 784	29 352	25 539	10 217	3 700	3 900	60 Vente de biens d'investissement	
62 Rückzahlung von Darlehen und Be-teiligungen		74 981	102 937	64 792	100 217	50 032	100 892	62 Remboursement de prêts et de par-ticipations	
64 Rückerstattung von Investi-tionsbeiträgen		122	192	300	557	375	375	64 Remboursement de contributions à des investissements	
Einnahmen- bzw. Ausgaben-überschuss (-)		209 565	-1 071 245	1 057 658	-7 818 499	-6 974 046	-7 396 465	Excédent de recettes ou de dépenses (-)	
2. Stufe:								2ème degré:	
ERFOLGSRECHNUNG		1						COMPTE DE RÉSULTATS	
Einnahmen- bzw. Ausgabenüber-schuss (-) der Finanzrechnung		-	-	1 057 658	-7 818 499	-6 974 046	-7 396 466	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier	
Buchmässiger Aufwand		-	-	2 692 221	2 875 201	2 791 058	2 562 796	Charges comptables	
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		-	-	46 732	138 177	48 000	100 000	Amortissement du patrimoine financier	
Abschreibungen auf dem Verwaltungs-vermögen		-	-	607 739	1 182 305	1 248 700	898 348	Amortissement du patrimoine administratif	
Abgang von Investitionsgütern		-	-	17 145	6 087	2 000	2 000	Diminution des biens d'investissement	
Abgang von Darlehen und Beteiligungen		-	-	64 791	100 217	50 032	100 893	Diminution des prêts et participations	
Einlagen in Sonderrechnungen EVK		-	-	1 836 552	1 380 966	1 192 000	1 014 000	Attributions au compte spécial CFA	
Einlagen in Rückstellungen		-	-	-	26 247	234 000	204 000	Attributions aux provisions	
Einlagen in Spezialfinanzierungen		-	-	16 162	10 924	16 326	236 828	Attributions aux financements spéciaux	
Übriger Aufwand		-	-	103 100	30 278	-	6 727	Autres charges	
Buchmässiger Ertrag		-	-	1 333 598	4 442 594	3 721 639	2 280 557	Revenus comptables	
Zuwachs von Investitionsgütern		-	-	572 719	934 399	848 536	860 726	Augmentation des biens d'investissement	
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen		-	-	410 024	2 566 781	2 525 469	1 266 152	Augmentation des prêts et participations	
Entnahmen aus Rückstellungen		-	-	-	-	-	-	Prélèvements sur les provisions	
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		-	-	146 646	455 740	278 470	17 631	Prélèvements sur les financements spéciaux	
Übriger Ertrag		-	-	204 209	485 674	69 164	136 048	Autres revenus	
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)		-	-	-300 965	-6 251 106	-6 043 465	-7 678 705	Excédent de revenus ou de charges (-)	
Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen								Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation	
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt								Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds	

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung - Compte					Voranschlag - Budget		Compte statistique de résultats
	1990 ¹	1991	1992	1993	1994	1995		
	in Millionen Franken						en millions de francs	
Gesamtaufwand	33 234	37 213	39 546	39 868	41 948	44 130	Charges globales	
Laufende Ausgaben	28 115	31 117	33 651	33 977	35 837	38 360	Dépenses courantes	
Personalausgaben	4 056	4 393	4 764	4 748	4 970	5 053	Dépenses de personnel	
Betriebsausgaben	2 553	2 780	2 978	3 066	3 233	3 184	Biens et services	
Rüstungsausgaben	2 793	2 780	2 697	2 293	2 460	2 635	Dépenses d'armement	
Passivzinsen	1 832	2 049	2 546	2 486	2 821	3 322	Intérêts passifs	
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 442	2 495	2 929	2 590	3 083	2 984	Parts des cantons aux recettes fédérales	
Entschädigungen an Gemeinwesen	363	596	566	586	632	681	Dedommagements à des collectivités publiques	
Beiträge an laufende Ausgaben	14 077	16 024	17 171	18 208	18 638	20 501	Contributions à des dépenses courantes	
Investitionsbeiträge	2 509	3 080	2 822	3 122	3 372	3 310	Contributions à des investissements	
Abreibungen auf dem Finanzvermögen	47	88	74	138	48	100	Amortissements du patrimoine financier	
Abreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	607	745	788	1 183	1 249	899	Amortissements du patrimoine administratif	
Erlagen in Sonderrechnung EVK	1 837	2 032	2 176	1 381	1 192	1 014	Attributions au compte special CFA	
Erlagen in Rückstellungen	--	--	--	26	234	204	Attributions aux provisions	
Erlagen in Spezialfinanzierungen	16	27	17	11	16	237	Attributions aux financements spéciaux	
sonstiger Aufwand	103	124	18	30	--	6	Autres charges	
Gesamtertrag	32 933	34 091	35 515	33 617	35 904	36 451	Revenus globaux	
Laufende Einnahmen	32 582	33 412	34 758	32 670	35 554	36 295	Recettes courantes	
Fiskaleinnahmen	28 815	29 169	30 406	28 589	31 498	32 138	Recettes fiscales	
Regalien und Konzessionen	328	439	174	444	472	716	Patentes et concessions	
Vermögenserträge	689	777	943	1 119	1 273	1 347	Revenus des biens	
Einkünfte	914	995	1 059	1 137	1 119	1 080	Taxes	
Einnahmenüberschuss EVK	1 836	2 032	2 176	1 381	1 192	1 014	Excédent de recettes de la CFA	
Verausserung von Investitionsgütern	--	7	11	4	2	2	Vente de biens d'investissements	
Rück erstattung von Investitionsbeiträgen	--	1	--	1	--	--	Remboursement de contributions à des investissements	
Einnahmen aus Rückstellungen	--	--	--	--	--	--	Prélèvements sur les provisions	
Einnahmen aus Spezialfinanzierungen	147	449	305	456	278	18	Prélèvements sur les financements spéciaux	
sonstiger Ertrag	204	222	441	486	69	136	Autres revenus	
Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	-301	-3 122	-4 031	-6 251	-6 043	-7 679	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)	

Statistische Annäherungswerte gemäss den
alten Bewertungsgrundsätzen

Valeurs statistiques approximatives selon
les nouveaux principes d'évaluation

Alle Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation
en nombres ronds

Finanzrechnung - Compte financier
Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

in Millionen Franken			alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes				en millions de francs		
			Ausgaben / Dépenses		Einnahmen / Recettes		Ergebnis / Résultat		
Jahr Année	Voranschlag (o. Nachtrage) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachtrage) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1970	7 594	7 765	- 171	7 571	7 975	- 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	- 354	8 517	8 669	- 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	- 620	9 926	10 119	- 193	- 180	- 247	- 67
1973	11 360	11 625	- 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	- 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	- 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	- 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	- 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	- 493
1979	16 494	16 612	- 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	- 52	16 046	16 318	- 272	- 1 291	- 1 071	- 220
1981	17 277	17 575	- 298	16 104	17 402	- 1 298	- 1 173	- 173	- 1 000
1982	18 909	19 293	- 384	17 805	18 869	- 1 064	- 1 104	- 424	- 680
1983	19 672	20 283	- 611	18 710	19 428	- 718	- 962	- 855	- 107
1984	21 433	21 644	- 211	20 773	21 196	- 423	- 660	- 448	- 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	- 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	- 633	27 219	27 881	- 662	+ 1 219	- 1 248	- 429
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	- 303	- 476	- 885	- 409
1990	29 607	30 108	- 501	30 264	31 166	- 902	- 657	- 1 058	- 391

ab/dès 1991

in Millionen Franken			neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes				en millions de francs		
			Ausgaben / Dépenses		Einnahmen / Recettes		Ergebnis / Résultat		
Jahr Année	Voranschlag (o. Nachtrage) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachtrage) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1991	33 829	35 501	+ 1 672	33 902	33 490	- 412	+ 73	- 2 011	- 2 084
1992	37 117	37 816	+ 699	35 788	34 953	- 835	- 1 329	- 2 863	- 1 534
1993	39 738	40 600	- 862	36 652	32 782	- 3 870	- 3 086	- 7 818	- 4 732

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1995		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1995
in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995	V/B 1994 in/en %	V/B 1994 in/en 1000	en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		37 816 481	40 600 210	42 582 604	43 796 563	2.9	1 213 959	DEPENSES TOTALES
10	Allgemeine Verwaltung	1 327 376	1 349 273	1 385 960	1 479 523	6.8	93 563	10 Administration générale
100	Legislative und Exekutive	56 447	61 638	66 379	62 812	-5.4	-3 567	100 Legislatif et exécutif
	Legislative	51 815	56 834	61 262	57 793	-5.7	-3 469	Legislatif
	Exekutive	4 631	4 804	5 117	5 019	-1.9	-98	Exécutif
101	Allgemeine Verwaltung	1 090 531	1 073 215	1 118 430	1 151 233	2.9	32 803	101 Administration générale
	Finanz- und Steuerverwaltung	161 516	165 052	172 923	190 995	10.5	18 072	Administration des finances et des contributions
	Zollverwaltung, Grenzbewachung	718 320	719 522	736 524	743 333	0.9	6 809	Administration des douanes, surveillance de la frontière
	Statistische Dienste	84 023	64 689	64 612	67 524	4.5	2 912	Services statistiques
	Übrige Dienste	126 671	123 953	144 371	149 381	3.5	5 010	Autres services
102	Leistungen für Pensionierte	31 422	36 171	37 864	41 132	8.6	3 268	102 Prestations aux pensionnés
109	Nicht aufteilbare Aufgaben	148 977	178 249	163 288	224 346	37.4	61 058	109 Tâches non ventilables
11	Justiz, Polizei	431 794	437 451	465 897	501 694	7.7	35 797	11 Justice, police
110	Rechtsaufsicht	164 327	163 281	174 598	176 230	0.9	1 632	110 Protection juridique
	Wirtschaftsaufsicht	61 440	61 447	62 501	63 434	1.5	933	Mesures de protection économique
	Übrige	102 887	101 833	112 097	112 796	0.6	699	Divers
111	Polizei	122 826	124 593	125 466	132 824	5.9	7 358	111 Police
	Verkehrspolizei	206	163	350	350	-	-	Police de la circulation
	Luftverkehrssicherheit	16 883	17 293	12 018	12 018	-	-	Sécurité du trafic aérien
	Übrige Polizeiaufgaben	105 737	107 136	113 098	120 456	6.5	7 358	Autres tâches de police
112	Rechtssprechung	58 404	57 828	66 133	69 940	5.8	3 807	112 Justice
113	Strafvollzug	86 236	91 749	99 700	122 700	23.1	23 000	113 Exécution des peines
	Strafanstalten	86 236	91 749	99 700	122 700	23.1	23 000	Penitenciers
12	Beziehungen zum Ausland	2 133 574	2 069 889	2 138 241	2 236 697	4.6	98 456	12 Relations avec l'étranger
120	Politische Beziehungen	576 948	701 936	682 285	697 772	2.3	15 487	120 Relations politiques
121	Wirtschaftliche Beziehungen	164 878	164 255	196 521	237 212	20.7	40 691	121 Relations économiques
	Wirtschaftliche Massnahmen	164 878	164 255	196 521	227 212	15.6	30 691	Mesures économiques
	Währungsmassnahmen	-	-	-	10 000	-	10 000	Mesures monétaires
122	Entwicklungshilfe	1 390 772	1 200 723	1 258 353	1 299 664	3.3	41 311	122 Aide au développement
	Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	866 359	717 166	762 455	805 647	5.7	43 192	Coopérations technique et aide financière
	Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	4 600	823	1 600	9 383	486.4	7 783	Participation au capital des banques régionales de développement
	Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	252 198	237 092	235 209	236 567	0.6	1 358	Aide humanitaire et alimentaire
	Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	208 191	180 917	183 047	168 715	-7.8	-14 332	Mesures de politique économique et commerciale
	Stipendien	5 531	5 283	5 274	5 380	2.0	106	Bourses
	Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	25 458	30 634	38 940	42 383	8.8	3 443	Autres contributions à des organisations multilatérales
	Verwaltung	28 434	28 809	31 827	31 589	-0.7	- 238	Administration
123	Übriges	976	2 975	1 081	2 049	89.6	968	129 Divers
15	Landesverteidigung	6 249 014	5 753 176	6 019 346	6 099 060	1.3	79 714	15 Défense nationale
150	Militärische Landesverteidigung	6 013 804	5 523 925	5 796 521	5 886 549	1.6	90 028	150 Défense nationale militaire
	Führung	210 169	203 146	210 762	192 871	-8.5	-17 891	Commandement
	Ausbildung	1 210 786	1 206 837	1 211 215	1 189 292	-1.8	-21 923	Instruction
	Infrastruktur	401 311	396 806	437 330	428 404	-2.0	-8 926	Infrastructure
	Logistik	1 509 853	1 456 080	1 483 523	1 443 607	-2.7	-39 916	Logistique
	Materialbeschaffung	2 681 685	2 261 056	2 453 691	2 632 375	7.3	178 684	Acquisition de matériel
151	Zivile Landesverteidigung	235 211	229 250	222 825	212 510	-4.6	-10 315	151 Défense nationale civile
	Zivilschutz	206 635	203 731	196 066	188 645	-3.8	-7 421	Protection civile
	Wirtschaftliche Landesverteidigung	17 219	16 986	18 270	18 058	-1.2	- 212	Défense nationale économique
	Psychologische Landesverteidigung	11 356	8 534	8 488	5 807	-31.6	-2 681	Défense nationale psychologique
20	Bildung und Grundlagenforschung	2 843 617	2 970 494	3 171 989	3 268 911	3.1	96 922	20 Formation et recherche fondamentale
200	Volksschulen	19 080	19 277	73 380	34 793	-52.6	-38 587	201 Ecoles publiques
	Volksschulen	-	152	49 825	15 200	-69.5	-34 625	Ecoles publiques
	Arbeits- und Haushaltsunterricht	2 074	1 819	1 836	1 593	-13.3	- 243	Travaux manuels et enseignement ménager
	Übrige Volksschulen	17 006	17 306	21 719	18 000	-17.1	-3 719	Autres écoles publiques

Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1995		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1995
in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995	V/B 1994 in/en %	V/B 1994 in/en 1000	en milliers de francs
203	Berufsbildung Land- und forstwirtschaftliche Berufe Industriell-gewerbliche Berufe Kaufmännische Berufe Pflege- und Sozialberufe Übriges berufliches Bildungswesen	453 271 12 712 284 097 85 573 13 992 56 897	510 257 13 568 274 731 135 909 14 005 72 044	524 238 16 833 283 958 129 761 16 094 77 592	548 956 21 106 292 270 145 737 16 442 73 401	4,7 25,4 2,9 12,3 2,2 -5,4	24 718 4 273 8 312 15 976 348 -4 191	203 Formation professionnelle Formation en agriculture et sylviculture Formation en arts et métiers Formation commerciale Formation sociale et paramédicale Autre formation professionnelle
205	Allgemeinbildende Schulen Maturitätsschulen	10 149 10 149	10 476 10 476	10 590 10 590	11 033 11 033	4,2 4,2	443 443	205 Ecoles de formation générale Ecoles de maturité
206	Höhere Berufsbildung Ingenieurschulen Wirtschaftsschulen	155 510 154 211 1 299	100 989 99 621 1 368	106 584 105 183 1 401	111 293 109 816 1 477	4,4 4,4 5,5	4 709 4 633 76	206 Formation professionnelle supérieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences économiques
207	Hochschulen Bundeshochschulen Kantonale Hochschulen	1 665 456 1 204 350 461 106	1 723 767 1 236 633 487 134	1 802 533 1 300 756 501 776	1 852 975 1 330 802 522 173	2,8 2,3 4,1	50 442 30 046 20 397	207 Etablissements universitaires Ecoles polytechniques fédérales Universités cantonales
208	Grundlagenforschung	517 374	581 600	627 220	669 874	6,8	42 654	208 Recherche fondamentale
209	Übriges Bildungswesen	22 778	24 126	27 445	39 987	45,7	12 542	209 Autres tâches d'enseignement
30	Kultur und Freizeit	279 844	275 117	299 198	387 167	29,4	87 969	30 Culture et loisirs
300	Kulturförderung Bibliotheken Museen Übrige Kulturförderung	141 038 14 145 32 961 93 932	135 985 16 582 36 668 82 735	150 448 17 975 43 296 89 177	149 085 22 760 36 005 90 320	-0,9 26,6 -16,8 1,3	-1 363 4 785 -7 291 1 143	300 Encouragement à la culture Bibliothèques Musées Autres tâches culturelles
301	Denkmalpflege, Heimatschutz	50 697	46 469	47 387	53 363	12,6	5 976	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
302	Massenmedien	-	-	-	75 000	-	75 000	302 Mass media
303	Wanderwege	515	477	485	496	2,3	11	303 Chemins pédestres
304	Sport	87 594	92 185	100 879	109 222	8,3	8 343	304 Sports
40	Gesundheit	156 199	166 472	180 289	185 722	3,0	5 433	40 Santé
400	Spitäler	758	766	763	3 163	314,8	2 400	400 Hôpitaux
405	Krankheitsbekämpfung Alkohol- und Drogenmissbrauch Gesundheitsforschung Übrige Krankheiten	84 289 5 929 42 045 36 315	86 917 6 981 45 578 34 358	92 365 8 732 45 412 38 221	91 011 8 611 42 309 40 090	-1,5 -1,4 -6,8 4,9	-1 354 - 121 -3 103 1 869	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies Abus d'alcool et de drogues Recherche en matière de santé Autres maladies
407	Lebensmittelkontrolle	13 565	15 067	19 455	20 473	5,2	1 018	407 Contrôle des denrées alimentaires
409	Übriges Gesundheitswesen	57 586	63 721	67 706	71 075	5,0	3 369	409 Autres dépenses de santé
50	Soziale Wohlfahrt	8 605 541	11 294 803	11 487 961	11 671 575	1,6	183 614	50 Prévoyance sociale
500	Altersversicherung	3 667 156	3 855 151	3 952 897	4 193 120	6,1	240 223	500 Assurance-vieillesse et survivants
501	Invalidenversicherung	2 006 177	2 196 046	2 298 070	2 544 032	10,7	245 962	501 Assurance-invalidité
502	Krankenversicherung	1 313 898	1 414 287	1 415 173	1 896 616	34,0	481 443	502 Assurance-maladie
503	Sonstige Sozialversicherungen Ergänzungsleistungen AHV Ergänzungsleistungen IV Militärversicherung Arbeitslosenversicherung	722 751 342 840 95 425 284 486 -	2 813 305 355 196 110 413 296 433 2 051 264	2 731 221 410 341 122 341 297 168 1 901 371	1 816 059 443 077 146 077 300 491 926 414	-33,5 8,0 19,4 1,1 -51,3	- 915 162 32 736 23 736 3 323 - 974 957	503 Autres assurances sociales Prestations complémentaires AVS Prestations complémentaires AI Assurance militaire Assurance-chômage
506	Sozialer Wohnungsbau	182 644	198 711	206 749	202 988	-1,8	- 3 761	506 Encouragement à la construction de logements
508	Fürsorge Auslandsschweizerhilfe Flüchtlingshilfe im Inland Arbeitsnachweis Übrige Fürsorge	712 915 9 281 687 271 10 886 5 477	817 302 8 167 788 195 12 165 8 775	883 851 10 630 844 525 19 118 9 578	1 018 759 9 274 977 567 22 508 9 410	15,3 -12,8 15,8 17,7 -1,8	134 908 -1 356 133 042 3 390 - 168	508 Assistance Aide aux Suisses de l'étranger Aide aux réfugiés en Suisse Services de placements Autres tâches d'assistance

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1995		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1995	
						différence par rapport au			
						V/B 1994 in/en %	V/B 1994 in/en 1000		
in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995			en milliers de francs	
60	Verkehr	5 642 740	6 239 288	6 506 871	6 492 792	-0.2	-14 079	60	Trafic
600	Strassen	2 543 487	2 940 418	2 993 734	2 924 363	-2.3	-69 371	600	Routes
	Nationalstrassen	1 750 035	2 120 075	2 106 555	1 986 348	-5.7	-120 207		Routes nationales
	Hauptstrassen	262 160	270 157	295 422	301 464	2.0	6 042		Routes principales
	Übrige Strassen	15 340	13 961	35 065	17 459	-50.2	-17 606		Autres routes
	Verkehrstrennung	42 085	45 043	54 861	67 580	23.2	12 719		Séparation des courants de trafic
	Autoparkanlagen	13 934	9 172	21 633	19 612	-9.3	-2 021		Parcs à autos
	Nichtwerkgebundene Beiträge	450 146	472 275	469 996	521 694	11.0	51 698		Contribution au financement de mesures autres que techniques
	Strassenforschung	9 788	9 737	10 201	10 206	-	5		Recherche en matière de routes
601	Öffentlicher Verkehr	2 720 942	2 893 704	3 053 266	3 094 508	1.4	41 242	601	Transports publics
	Bundesbahnen	1 980 235	2 068 666	2 172 201	2 230 539	2.7	58 338		Chemins de fer fédéraux
	Konzessionierte Transportunternehmungen	684 036	760 593	750 467	739 689	-1.4	-10 778		Entreprises de transport concessionnaires
	Alpentransit	40 723	52 028	103 543	105 224	1.6	1 681		Transit alpin
	Übriges	15 949	12 417	27 055	19 055	-29.6	-8 000		Transports publics, autres
602	Schifffahrt	5 650	4 311	10 748	7 994	-25.6	-2 754	602	Navigation
	Rheinschifffahrt	2 359	1 256	6 911	6 906	-0.1	-5		Navigation sur le Rhin
	Hochseeschifffahrt	3 291	3 055	3 838	1 088	-71.6	-2 750		Navigation en haute mer
603	Luftfahrt	266 364	283 669	320 857	338 800	5.6	17 943	603	Navigation aérienne
	Flugplätze	13 592	15 799	27 490	34 644	26.0	7 154		Aérodromes
	Flugsicherung	218 639	231 441	254 490	265 237	4.2	10 747		Sécurité aérienne
	Übriges	34 133	36 429	38 876	38 919	0.1	43		Navigation aérienne, autres
604	Raumfahrt	71 079	70 586	68 000	63 810	-6.2	-4 190	604	Astronautique
	Raumfahrttechnologie	71 079	70 586	68 000	63 810	-6.2	-4 190		Technologie spatiale
608	Nachrichtenübermittlung	10 444	20 376	32 516	36 242	11.5	3 726	608	Communications
609	Übriger Verkehr	24 774	26 223	27 751	27 075	-2.4	- 676	609	Autre trafic
70	Umwelt und Raumordnung	624 052	560 960	615 523	633 979	3.0	18 456	70	Protection et aménagement de l'environnement
700	Wasserversorgung	4 901	4 201	3 747	4 082	9.0	335	700	Approvisionnement en eau
701	Umweltschutz	302 593	296 399	327 686	334 831	2.2	7 145	701	Protection de l'environnement
	Abwasserbeseitigung	198 715	204 023	209 861	222 472	6.0	12 611		Protection des eaux
	Abfallbeseitigung	9 604	17 300	17 262	15 151	-12.2	-2 111		Traitement des déchets
	Luftreinhaltung	10 044	7 161	12 803	14 147	10.5	1 344		Protection de l'air
	Lärmbekämpfung	8 069	4 017	18 579	14 576	-21.5	-4 003		Lutte contre le bruit
	Umweltforschung	44 191	35 922	37 242	39 203	5.3	1 961		Recherche en matière d'environnement
	Übriges	31 969	27 976	31 938	29 282	-8.3	-2 656		Autres mesures
705	Gewässerverbauungen	95 511	80 998	83 673	90 738	8.4	7 065	705	Correction des eaux
706	Lawinerverbauungen	86 265	71 653	73 186	73 885	1.0	699	706	Ouvrages paravalanches
707	Naturschutz	39 544	32 495	52 227	52 902	1.3	675	707	Protection de la nature
709	Raumordnung	95 238	75 215	75 004	77 540	3.4	2 536	709	Aménagement
	Raumplanung	8 505	8 361	9 049	9 497	4.9	448		Aménagement du territoire
	Investitionshilfe Berggebiet	74 451	53 823	55 611	56 683	1.9	1 072		Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
	Allgemeiner Wohnungsbau	12 281	13 031	10 344	11 360	9.8	1 016		Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80	Landwirtschaft und Ernährung	3 162 098	3 416 018	3 353 792	3 517 322	4.9	163 530	80	Agriculture et alimentation
800	Verwaltung	38 608	39 049	40 183	39 868	-0.8	- 315	800	Administration
801	Forschung und Beratung	173 527	173 526	173 259	176 881	2.1	3 622	801	Recherche et vulgarisation
	Landwirtschaftliche Forschung	93 421	97 637	95 038	96 876	1.9	1 838		Recherche agronomique
	Beratung	80 106	75 889	78 221	80 005	2.3	1 784		Vulgarisation
802	Verbesserung der Produktionsgrundlagen	231 817	240 431	228 433	185 944	-18.6	-42 489	802	Amélioration des bases de la production
	Betriebs- und Bodenverbesserungen	132 111	146 864	135 261	93 779	-30.7	-41 482		Amélioration de l'exploitation et du sol
	Tierhaltung	46 002	45 190	46 724	46 937	0.5	213		Cheptel
	Tierseuchenbekämpfung	17 789	14 783	12 400	13 037	5.1	637		Lutte contre les épizooties
	Pflanzenbau	35 914	33 594	34 047	32 191	-5.5	-1 856		Production végétale
803	Preis- und Absatzsicherung	1 537 926	1 476 324	1 274 377	1 296 469	1.7	22 092	803	Garantie de prix et de l'écoulement
	Viehwirtschaft	1 205 875	1 187 936	1 012 482	1 041 954	2.9	29 472		Economie animale
	Milchwirtschaft	1 104 352	1 091 713	928 620	972 990	4.8	44 370		Economie laitière
	Übrige Massnahmen	101 523	96 224	83 862	68 964	-17.8	-14 898		Autres mesures
	Pflanzenbau	332 051	288 388	261 895	254 515	-2.8	-7 380		Production végétale
	Ackerbau	325 973	283 901	255 310	247 810	-2.9	-7 500		Culture des champs
	Gemüse-, Obst- und Weinbau	6 078	4 487	6 585	6 705	1.8	120		Cultures maraichères, arboriculture et viticulture

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1995		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1995
						différence par rapport au		
						V.B 1994 in/en %	V.B 1994 in/en 1000	
in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995			en milliers de francs
804	Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 180 220	1 486 688	1 637 540	1 818 160	11.0	180 620	804 Paiements directs et mesures so- ciales
	Direktzahlungen	1 090 940	1 406 643	1 551 390	1 726 600	11.3	175 210	Paiements directs
	Soziale Massnahmen	89 280	80 045	86 150	91 560	6.3	5 410	Mesures sociales
85	Übrige Volkswirtschaft	796 696	821 920	838 084	841 590	0.4	3 506	85 Autres secteurs économiques
850	Forstwirtschaft	178 583	233 690	222 818	230 416	3.4	7 598	850 Sylviculture
851	Jagd und Fischerei	4 052	4 264	5 415	5 416	-	1	851 Chasse et pêche
852	Tourismus	39 000	38 819	37 598	37 963	1.0	365	852 Tourisme
853	Industrie, Gewerbe, Handel, Exportrisikogarantie	376 261 204 000	345 426 160 000	331 497 144 000	345 123 144 000	4.1 -	13 626 -	853 Industrie, artisanat et commerce Garantie des risques à l'expor- tation
	Wirtschaftlich motivierte Forschung	59 236	62 029	67 979	71 889	5.8	3 910	Recherche à caractère eco- nomique
	Übriges	113 026	123 397	119 518	129 234	8.1	9 716	Autres
854	Energie	198 800	199 721	240 757	222 672	-7.5	-18 085	854 Energie
	Elektrizität	53 667	50 167	52 255	51 991	-0.5	- 264	Electricité
	Fernwärme	2 367	6 871	32 713	15 450	-52.8	-17 263	Chauffage à distance
	Energieforschung	118 038	119 855	124 904	114 791	-8.1	-10 113	Recherche en matière d'énergie
	Übrige Energie	24 728	22 828	30 886	40 440	30.9	9 554	Autres énergies
90	Finanzen und Steuern	5 563 937	5 245 351	6 119 453	6 480 532	5.9	361 079	90 Finances et impôts
901	Steuerabkommen	44 000	34 000	43 000	34 000	-20.9	-9 000	901 Conventions fiscales
903	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 928 680	2 590 228	3 083 240	2 983 600	-3.2	-99 640	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904	Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 591 257	2 621 123	2 993 213	3 462 932	15.7	469 719	904 Gérance de la fortune et des dettes
	Zinsen	2 545 880	2 486 421	2 820 463	3 322 752	17.8	502 289	Intérêts
	Emissionskosten	45 377	134 702	172 750	140 180	-18.9	-32 570	Frais d'émission

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1995		Rechnung - Comptes							
		1960	1970	1975	1980	1982	1983	1984	1985
		in Tausend Franken							
TOTAL AUSGABEN		2 691 097	7 956 259	13 827 478	17 815 783	19 821 204	20 850 187	22 261 382	23 574 313
10 Allgemeine Verwaltung		143 575	313 775	489 094	550 568	673 063	667 451	697 956	745 773
100 Legislative und Exekutive		3 562	6 432	11 948	20 341	23 989	26 171	28 639	26 406
101 Allgemeine Verwaltung		111 022	229 254	392 409	472 105	552 226	566 809	593 395	635 271
105 Leistungen für Pensionierte		1 857	3 959	8 506	11 669	13 927	15 009	16 037	16 426
109 Nicht aufteilbare Aufgaben		27 134	74 131	76 231	46 453	82 921	59 463	59 886	67 670
11 Justiz, Polizei		28 680	76 446	173 780	187 515	219 709	232 133	245 153	259 872
110 Rechtsaufsicht		15 058	27 662	63 656	67 165	77 645	81 718	89 119	94 270
111 Polizei		7 980	16 206	49 485	51 322	62 221	68 553	72 611	78 383
112 Rechtssprechung		3 959	10 994	14 436	20 273	25 957	26 171	28 102	31 817
113 Strafvollzug		1 684	21 584	46 203	48 756	53 887	55 691	55 321	55 402
12 Beziehungen zum Ausland		82 842	320 470	488 170	673 511	779 892	870 637	944 169	1 018 020
120 Politische Beziehungen		62 272	172 984	213 772	192 234	226 315	246 858	283 350	302 918
121 Wirtschaftliche Beziehungen		6 320	18 302	28 521	53 141	61 214	50 951	44 448	39 541
122 Entwicklungshilfe		13 954	128 202	245 036	427 430	491 777	572 196	615 690	674 871
129 Ubriques		296	982	841	706	587	631	680	691
15 Landesverteidigung		934 172	2 051 593	2 874 107	3 619 808	4 249 651	4 428 403	4 594 163	5 202 878
150 Militärische Landesverteidigung		918 488	1 882 611	2 624 574	3 411 236	4 039 294	4 201 818	4 370 353	4 971 855
151 Zivile Landesverteidigung		15 684	168 982	249 533	208 572	210 357	226 585	223 810	231 023
20 Bildung und Grundlagenforschung		95 565	582 323	1 250 619	1 372 259	1 450 022	1 553 024	1 613 896	1 711 437
201 Volksschulen		4 993	10 932	16 089	17 761	16 487	17 676	16 752	16 314

Aufällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1995
1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	en milliers de francs
24 553 951	27 496 070	28 503 885	31 615 729	35 501 372	37 816 481	40 600 210	42 582 604	43 796 563	DEPENSES TOTALES
799 585	952 656	947 977	1 086 262	1 218 914	1 327 376	1 349 273	1 385 960	1 479 523	10 Administration générale
26 380	29 664	35 496	45 841	49 320	56 447	61 638	66 379	62 812	100 Législatif et exécutif
677 894	742 656	777 828	912 973	999 540	1 090 531	1 073 215	1 118 430	1 151 233	101 Administration générale
18 470	18 557	22 199	29 412	28 782	31 422	36 171	37 864	41 132	105 Prestations aux pensionnés
76 841	161 779	112 454	98 036	141 272	148 977	178 249	163 288	224 346	109 Tâches non ventilables
276 353	289 571	317 672	354 270	398 385	431 794	437 451	465 897	501 694	11 Justice, police
101 695	111 560	123 912	142 781	160 185	164 327	163 281	174 598	176 230	110 Protection juridique
73 062	76 703	84 772	100 546	111 901	122 826	124 593	125 466	132 824	111 Police
34 347	36 664	40 661	45 987	50 109	58 404	57 828	66 133	69 940	112 Justice
67 249	64 643	68 327	64 957	76 191	86 236	91 749	99 700	122 700	113 Exécution des peines
1 102 118	1 642 377	1 375 221	1 580 687	1 787 491	2 133 574	2 069 889	2 138 241	2 236 697	12 Relations avec l'étranger
301 364	337 647	437 920	475 048	529 653	576 948	701 936	682 285	697 772	120 Relations politiques
38 738	454 977	44 393	108 289	110 963	164 878	164 255	196 521	237 212	121 Relations économiques
761 240	848 920	892 058	996 446	1 145 867	1 390 772	1 200 723	1 258 353	1 299 664	122 Aide au développement
775	833	850	905	1 008	976	2 975	1 081	2 049	129 Divers
4 854 501	5 155 394	5 445 081	6 052 526	6 201 617	6 249 014	5 753 176	6 019 346	6 099 060	15 Défense nationale
4 632 953	4 931 966	5 186 916	5 797 461	5 936 002	6 013 804	5 523 925	5 796 521	5 886 549	150 Défense nationale militaire
221 548	223 428	258 165	255 065	265 615	235 211	229 250	222 825	212 510	151 Défense nationale civile
1 958 730	2 169 063	2 199 940	2 438 124	2 655 441	2 843 617	2 970 494	3 171 989	3 268 911	20 Formation et recherche fondamentale
17 055	17 494	18 362	20 446	22 564	19 080	19 277	73 380	34 793	201 Ecoles publiques

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1995		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1982	1983	1984	1985	1995
in Tausend Franken										
203	Berufsbildung	22 523	90 376	264 038	268 656	304 232	329 598	311 694	334 096	341 131
	Hochschulen	12 111	48 411	144 111	144 000	161 000	176 000	191 000	191 000	191 000
	Berufsausbildung	10 412	41 965	120 927	124 656	143 232	153 598	120 694	143 096	150 131
205	Allgemeinbildende Schulen	135	1 549	4 065	5 097	7 450	7 646	7 339	7 390	179
206	Höhere Berufsbildung	3 838	14 585	42 489	42 311	47 548	50 664	46 683	50 994	50 097
207	Hochschulen	45 702	344 152	709 536	775 227	794 349	849 379	903 956	966 922	1 011 153
208	Grundlagenforschung	17 764	118 472	210 678	258 198	272 649	290 431	321 012	328 951	341 131
209	Übriges Bildungswesen	609	2 256	3 724	5 010	7 306	7 631	6 460	6 770	491
30	Kultur und Freizeit	15 689	40 003	82 658	108 987	113 107	126 679	140 642	161 427	157 451
300	Kulturförderung	8 112	16 012	24 966	39 888	44 032	48 859	51 580	60 779	41 491
301	Denkmalpflege, Heimatschutz	2 062	7 325	14 385	21 021	25 487	24 900	29 486	39 948	40 003
302	Massenmedien	—	—	—	—	—	—	—	—	—
303	Wanderwege	8	25	60	60	54	54	180	180	180
304	Sport	5 507	16 641	43 247	48 019	43 534	52 866	59 396	60 520	60 000
40	Gesundheit	14 876	26 458	45 805	48 721	52 948	56 406	58 760	60 381	68 310
400	Spitäler	—	250	121	223	234	251	263	284	294
405	Krankheitsbekämpfung	10 482	17 713	29 773	29 455	32 245	35 353	35 338	36 403	40 000
406	Pharmazeutische Industrie	3 912	8 495	15 911	19 043	18 469	20 802	23 159	27 694	28 016
407	Lebensmittelkontrolle	776	2 373	4 328	4 505	4 445	4 053	4 558	4 969	4 745
409	Übriges Gesundheitswesen	3 618	6 122	11 584	14 537	16 024	16 749	18 601	18 724	21 000
50	Soziale Wohlfahrt	360 461	1 424 568	2 589 834	3 622 142	4 311 598	4 396 641	4 852 943	5 027 143	5 208 118
500	Altersversicherung	121 149	456 332	792 843	1 419 723	1 888 820	1 905 851	2 141 953	2 196 019	2 411 118
501	Invalidenversicherung	—	228 955	630 604	807 649	941 507	977 484	1 091 647	1 152 513	1 221 768
502	Krankenversicherung	52 727	345 461	656 411	883 716	840 370	840 510	840 742	869 918	905 164
503	Sonstige Sozialversicherungen	164 644	222 348	330 154	401 833	487 660	517 061	585 168	596 728	460 068
504	Sozialer Wohnungsbau	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127
505	Sozialer Wohnungsbau	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127	10 127
506	Sozialer Wohnungsbau	2 335	156 610	160 217	58 920	64 112	60 680	66 496	65 671	61 112
508	Fürsorge	19 606	14 864	18 605	50 301	89 128	95 054	126 936	146 294	161 112
509	Hilfsaktionen im Inland	—	—	1 000	—	—	—	—	—	—

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1995	
1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	en milliers de francs	
347 714 8 052	371 518 9 906	388 559 9 808	426 303 9 539	443 801 10 740	453 271 12 712	510 257 13 568	524 238 16 833	548 956 21 106	203	Formation professionnelle Formation en agriculture et sylviculture Formation en arts et métiers Formation commerciale Formation sociale et paramédicale Autre formation professionnelle
12 177 94 278 11 672 41 536	204 818 100 582 12 191 44 021	214 405 106 648 12 574 45 124	235 866 115 545 12 797 52 557	231 014 124 430 14 608 63 009	284 097 85 573 13 992 56 897	274 731 135 909 14 005 72 044	283 958 129 761 16 094 77 592	292 270 145 737 16 442 73 401		
8 452 8 452	9 058 9 058	9 323 9 323	9 152 9 152	10 827 10 827	10 149 10 149	10 476 10 476	10 590 10 590	11 033 11 033	205	Ecoles de formation générale Ecoles de maturité
61 168	63 289	66 427	78 593	92 434	155 510	100 989	106 584	111 293	206	Formation professionnelle supérieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences exactes et techniques
11 423 746	62 512 777	65 511 916	77 516 1 078	91 275 1 159	154 211 1 299	99 621 1 368	105 183 1 401	109 816 1 477		
1 113 687 17 940 65 746	1 286 455 871 313 415 142	1 293 352 900 421 392 931	1 450 123 1 037 686 412 437	1 601 896 1 154 956 446 940	1 665 456 1 204 350 461 106	1 723 767 1 236 633 487 134	1 802 533 1 300 756 501 776	1 852 975 1 350 802 522 173	207	Etablissements universitaires Ecoles d'ingénieurs fédérales Universités cantonales
403 418	412 866	414 910	443 443	473 661	517 374	581 600	627 220	669 874	208	Recherche fondamentale
7 235	8 383	9 008	10 063	10 259	22 778	24 126	27 445	39 987	209	Autres tâches d'enseignement
191 310	192 550	210 366	233 793	295 987	279 844	275 117	299 198	387 167	30	Culture et loisirs
67 549 3 987 14 231 14 332	82 588 10 062 17 589 54 937	88 322 10 166 16 526 61 630	113 220 10 620 22 354 80 246	158 806 12 364 31 988 114 454	141 038 14 145 32 961 93 932	135 985 16 582 36 668 82 735	150 448 17 975 43 296 89 177	149 085 20 760 36 005 90 320	300	Encouragement à la culture Bibliothèques Musées Autres tâches culturelles
66 229	53 297	63 064	56 952	58 344	50 697	46 469	47 387	53 363	301	Entretien des monuments histo- riques, protection du paysage
-	-	-	-	-	-	-	-	75 000	302	Mass media
249	282	283	500	500	515	477	485	496	303	Chemins pédestres
57 283	56 383	58 696	63 120	78 337	87 594	92 185	100 879	109 222	304	Sports
68 913	87 883	103 550	124 541	146 270	156 199	166 472	180 289	185 722	40	Santé
318	443	705	648	735	758	766	763	3 163	400	Hôpitaux
42 004	56 809	65 063	76 268	85 934	84 289	86 917	92 365	91 011	405	Prophylaxie, lutte contre les ma- ladies Abus d'alcool et de drogues Recherche en matière de santé Autres maladies
3 763 11 790 17 451	3 496 33 151 20 161	4 209 38 590 22 265	5 371 42 906 27 990	5 759 48 298 31 877	5 929 42 045 36 315	6 981 45 578 34 358	8 732 45 412 38 221	8 611 42 309 40 090		
3 595	4 397	5 303	7 794	9 369	13 565	15 067	19 455	20 473	407	Contrôle des denrées alimentaires
22 997	26 235	32 479	39 830	50 232	57 586	63 721	67 706	71 075	409	Autres dépenses de santé
5 506 173	5 859 593	6 092 415	6 865 761	8 090 491	8 605 541	11 294 803	11 487 961	11 671 575	50	Prévoyance sociale
2 537 592	2 686 855	2 738 751	3 157 706	3 392 686	3 667 156	3 855 151	3 952 897	4 193 120	500	Assurance-vieillesse et survivants
1 271 435	1 370 640	1 420 172	1 596 931	1 757 776	2 006 177	2 196 046	2 298 070	2 544 032	501	Assurance-invalidité
934 963	970 375	993 553	988 004	1 311 218	1 313 898	1 414 287	1 415 173	1 896 616	502	Assurance-maladie
501 457 65 203 63 148 16 106	525 302 221 870 59 087 244 345	538 724 233 214 61 666 243 844	590 218 260 867 69 657 259 694	768 086 420 773 79 697 267 616	722 751 342 840 95 425 284 486	2 813 305 355 196 110 413 296 433	2 731 221 410 341 122 341 297 168	1 816 059 443 077 146 077 300 491	503	Autres assurances sociales Prestations complémentaires AVS Prestations complémentaires A Assurance-accidents Assurance militaire Allocations pour perte de gain Assurance-chômage
-	-	-	-	-	-	2 051 264	1 901 371	926 414		
83 752	91 173	99 059	120 136	145 548	182 644	198 711	206 749	202 988	506	Encouragement à la construction de logements
176 973	215 247	302 157	412 768	715 177 875	712 915	817 302	883 851	1 018 759	508	Assistance Assistance aux personnes âgées Aide aux handicapés Aide aux Suisses de retour Aide aux réfugiés de Suisse Secours aux personnes Autres formes d'assistance
2 6 173 81 307 2 352 3 140	- 6 616 198 733 6 886 3 012	- 7 227 285 125 6 856 2 948	- 7 588 394 716 7 357 3 106	- 8 819 676 514 8 450 20 520	- 9 281 687 271 10 886 5 477	- 8 167 788 195 12 165 8 775	- 10 630 844 525 19 118 9 578	- 9 274 977 567 22 566 9 410		
-	-	-	-	-	-	-	-	-	509	Actions d'entraide en Suisse

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Rechnung - Compte

in Tausend Franken

Zufällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung									Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1995
1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	en milliers de francs		
3 397 252	3 738 965	4 195 892	4 679 562	5 436 722	5 642 740	6 239 288	6 506 871	6 492 792	60	Trafic	
1 709 090	1 848 246	1 991 044	2 260 304	2 678 611	2 543 487	2 940 418	2 993 734	2 924 363	600	Routes	
1 695	1 194 889	1 286 654	1 527 775	1 777 171	1 750 035	2 120 075	2 106 555	1 960 248		Routes nationales	
1 068	166 187	176 436	191 734	351 848	262 160	270 157	235 422	301 464		Routes provinciales	
	22 866	8 779	10 326	10 203	15 340	13 961	35 065	17 459		Autres routes	
10 483	46 323	73 436	79 314	69 835	42 085	45 043	54 861	67 580		Séparation des routes nationales	
1 739	9 956	5 766	8 286	16 020	13 934	9 172	21 635	14 614		Routes locales	
111 478	403 785	434 219	436 249	442 112	450 140	472 275	469 996	521 694		Contributions au financement d'infrastructures routières	
										Recherche et développement	
1 426	4 239	5 754	6 019	11 422	9 788	9 737	10 201	10 201			
1 498 363	1 694 542	1 975 700	2 148 925	2 444 996	2 720 942	2 893 704	3 053 266	3 094 508	601	Transports publics	
1 158	1 194 684	1 380 930	1 515 277	1 762 448	1 980 035	2 068 866	2 176 201	2 230 639		Chemins de fer	
1 406	496 577	583 553	603 455	622 748	634 036	760 591	750 160	738 694		Tramways	
	-	495	13 510	35 663	40 723	52 026	103 543	105 223		Tramways	
1 238	3 281	10 722	16 684	24 140	15 949	12 417	27 055	19 051		Transport public urbain	
1 441	1 187	1 386	8 699	4 772	5 650	4 311	10 748	7 994	602	Navigation	
571	573	607	6 400	1 926	2 359	1 256	6 911	6 906		Navigation intérieure	
670	614	779	2 299	2 846	3 291	3 055	3 838	1 088		Navigation maritime	
150 613	150 865	171 626	201 705	241 140	266 364	283 669	320 857	338 800	603	Navigation aérienne	
10 355	10 570	10 971	14 979	17 852	13 592	15 799	27 490	34 844		Aéroports	
11 656	129 292	138 882	161 878	195 733	218 639	231 441	254 490	264 217		Sécurité aérienne	
12 102	11 004	21 773	24 848	27 555	34 133	36 429	38 876	36 313		Navigation aérienne civile	
20 767	28 266	36 045	39 455	42 980	71 079	70 586	68 000	63 810	604	Astronautique	
9 787	28 266	36 045	39 455	42 980	71 079	70 586	68 000	63 810		Transport spatial	
494	644	1 152	1 275	1 567	10 444	20 376	32 516	36 242	608	Communications	
16 484	15 214	18 939	19 199	22 658	24 774	26 223	27 751	27 075	609	Autre trafic	
363 825	486 677	450 708	497 044	735 337	624 052	560 960	615 523	633 979	70	Protection et aménagement de l'environnement	
1 930	2 156	3 718	4 237	4 722	4 901	4 201	3 747	4 082	700	Approvisionnement en eau	
228 937	230 596	200 973	225 608	318 952	302 593	296 399	327 686	334 831	701	Protection de l'environnement	
241	173 309	146 058	156 405	230 200	198 715	204 022	203 861	224 473		Reboisement	
1326	2 620	4 175	4 923	7 442	9 604	17 300	17 263	18 151		Travaux de réhabilitation	
1 483	1 922	6 352	10 510	9 248	10 044	7 161	12 643	14 107		Travaux de réhabilitation	
		1 714	2 062	3 306	8 069	1 017	13 073	13 473		Travaux de réhabilitation	
1 064	26 272	28 900	34 231	38 078	44 191	35 922	37 242	33 110		Reboisement	
1 623	26 473	13 274	17 455	20 693	31 963	27 376	34 035	34 035		Autres travaux	
41 527	126 226	79 424	69 139	95 765	95 511	80 998	83 673	90 738	705	Correction des eaux	
48 678	61 415	90 684	104 274	103 967	86 265	71 653	73 186	73 885	706	Ouvrages paravalanches	
11 949	13 134	17 722	25 726	89 162	39 544	32 495	52 227	52 902	707	Protection de la nature	
30 804	53 148	58 187	68 061	122 769	95 238	75 215	75 004	77 540	709	Aménagement	
1 007	6 421	5 510	6 163	6 261	8 505	8 361	9 349	9 349		Aménagement des zones littorales	
1 808	44 086	50 555	60 062	105 395	71 451	53 323	55 655	64 191		Aménagement des zones littorales	
1 369	2 641	2 082	1 835	11 114	12 281	13 053	10 343	11 343		Aménagement des zones littorales	
2 248 072	2 407 334	2 642 684	2 675 659	3 078 211	3 162 098	3 416 018	3 353 792	3 517 322	80	Agriculture et alimentation	
21 818	23 180	24 485	28 514	31 209	38 608	39 049	40 183	39 868	800	Administration	
110 489	121 889	134 632	146 462	158 332	173 527	173 526	173 259	176 881	801	Recherche et vulgarisation	
1 202	61 831	68 437	78 070	83 651	93 471	97 637	103 036	104 236		Recherche scientifique	
1 197	60 009	66 194	68 302	74 081	80 106	75 889	71 041	71 041		Recherche scientifique	
274 497	293 802	236 177	241 257	272 279	231 817	240 431	228 433	185 944	802	Amélioration des bases de la production	
1 4 506	193 248	159 944	156 620	161 957	172 111	146 604	137 441	121 113		Amélioration des bases de la production	
1 086	54 041	37 849	38 689	41 864	46 032	45 190	48 123	46 131		Amélioration des bases de la production	
1 256	6 298	9 978	12 776	13 916	17 780	14 783	12 349	10 177		Amélioration des bases de la production	
1 400	34 216	28 405	32 163	34 542	35 914	36 594	34 047	31 144		Amélioration des bases de la production	
1 386 728	1 436 302	1 435 981	1 484 785	1 542 458	1 537 926	1 476 324	1 274 377	1 296 469	803	Garantie de prix et de l'écoulement	
15 582	962 064	967 334	1 008 766	1 174 743	1 295 875	1 167 036	1 140 482	1 111 634		Garantie de prix et de l'écoulement	
13 148	474 238	468 587	416 019	367 715	332 051	288 388	261 886	254 175		Garantie de prix et de l'écoulement	
454 540	532 160	811 409	774 641	1 073 933	1 180 220	1 486 688	1 637 540	1 818 160	804	Paiements directs et mesures sociales	
15 650	471 052	743 009	707 609	949 101	1 090 940	1 406 643	1 631 309	1 754 083		Paiements directs et mesures sociales	
1 890	61 109	66 400	67 032	80 531	88 280	80 045	86 170	94 763		Paiements directs et mesures sociales	

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1995

Rechnung - Comptes

in Tausend Franken

	1960	1970	1975	1980	1982	1983	1984	1985	1995
85 Übrige Volkswirtschaft	62 899	90 853	169 574	420 616	297 436	452 414	481 166	466 731	427 340
850 Forstwirtschaft	7 402	21 192	41 564	39 788	42 827	51 869	64 738	94 194	45 714
851 Jagd und Fischerei	394	1 316	2 015	2 472	2 174	2 275	2 351	2 433	1 597
852 Tourismus	5 931	15 677	15 540	21 814	19 023	26 486	27 062	27 182	14 028
853 Industrie, Gewerbe, Handel, Erd- und Gasgewinnung	18 276	24 763	69 611	311 297	179 126	310 023	323 734	274 965	227 777
Werkstoffe, Rohstoffe	2 118	4 704	9 771	21 501	12 444	21 387	27 774	14 975	
Forschung und Schulung	16 750	18 459	29 360	40 789	47 150	17 639	48 469	50 990	
854 Energie	30 896	27 904	40 845	45 246	54 286	61 760	63 281	67 957	75 197
Elektrizität	3 740	5 559	12 337	14 620	15 413	13 549	20 090	20 412	
Benzin, Gas, Öl									
Energieeffizienz und Sonstige Energie	27 156	22 345	28 508	30 626	38 873	48 211	43 191	47 545	
				800	1 011	1 682	1 748	1 550	
90 Finanzen und Steuern	440 626	854 598	1 621 730	2 481 690	2 788 237	2 850 154	3 035 950	3 062 795	3 438 366
901 Steuerabkommen	—	6 000	18 984	38 000	34 930	20 192	35 538	24 762	97 488
903 Kantonsanteile an Bundeserträgen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 423 484	1 496 572	1 673 991	1 630 938	1 957 101
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	270 562	380 120	766 582	1 134 069	1 329 823	1 333 390	1 326 421	1 407 095	1 441 558
Zinsen	283 470	390 849	733 115	1 117 159	1 305 291	1 344 750	1 307 008	1 340 619	1 441 558
Baum- und Holzwaren	592	7 271	33 476	16 912	23 532	33 637	19 392	16 482	

Auf lange Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1995	
1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	en milliers de francs	
529 532	813 869	912 874	696 952	870 488	796 696	821 920	838 084	841 590	85	Autres secteurs économiques
102 800	129 689	137 636	233 143	196 219	178 583	233 690	222 818	230 416	850	Sylviculture
2 681	2 731	3 022	3 507	3 440	4 052	4 264	5 415	5 416	851	Chasse et pêche
24 332	39 455	39 644	41 503	41 642	39 000	38 819	37 598	37 963	852	Tourisme
315 639	539 207	270 024	291 078	481 329	376 261	345 426	331 497	345 123	853	Industrie, artisanat et commerce
105 000	440 000	155 000	157 000	335 000	204 000	160 000	144 000	144 000		Garantie des risques à l'exportation
14 436	39 148	40 415	49 349	51 840	59 236	62 029	67 979	71 889		Recherche à caractère économique
1 204	60 060	74 609	84 729	94 489	113 026	123 397	119 518	129 234		Autres
84 079	102 787	462 548	127 720	147 858	198 800	199 721	240 757	222 672	854	Energie
18 760	27 571	380 579	34 654	39 777	53 667	50 167	52 255	51 991		Electricité
-	-	-	-	346	2 367	6 871	32 713	15 450		Chauffage à distance
38 682	72 569	79 499	90 069	103 515	118 038	119 855	124 904	114 791		Recherche en matière d'énergie
1 636	2 648	2 470	2 998	4 219	24 728	22 828	30 886	40 440		Autres énergies
3 257 589	3 700 139	3 609 506	4 330 547	4 586 018	5 563 937	5 245 351	6 119 453	6 480 532	90	Finances et impôts
21 052	39 997	27 499	46 498	29 998	44 000	34 000	43 000	34 000	901	Conventions fiscales
1 815 708	2 268 527	2 089 334	2 442 442	2 494 587	2 928 680	2 590 228	3 083 240	2 983 600	903	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
1 420 829	1 391 614	1 492 672	1 841 607	2 061 433	2 591 257	2 621 123	2 993 213	3 462 932	904	Gérance de la fortune et des dettes
1 413 744	1 381 277	1 481 880	1 831 945	2 049 516	2 545 880	2 486 421	2 820 463	3 322 752		Intérêts
6 085	10 337	10 792	9 662	11 917	45 377	134 702	172 750	140 180		Frais d'emprunt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
	Montant						
	1995 Mio Fr.	1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	
TOTAL AUSGABEN	43 797	5.3	5.3	4.2	9.7	5.4	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 480	1.8	6.2	4.6	11.1	5.0	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	502	1.9	5.5	4.5	9.6	5.9	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 237	5.4	9.7	6.1	12.9	5.8	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	698	-4.4	8.4	5.1	15.1	7.1	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	237	20.1	-3.7	-6.6	30.1	20.9	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 300	10.3	12.1	7.4	10.8	3.2	Aide au développement
15 Landesverteidigung	6 099	4.7	6.4	2.3	6.3	-0.4	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 269	2.2	3.3	6.0	7.9	5.3	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	549	-0.3	6.0	1.3	6.3	5.5	Formation professionnelle
Hochschulen	1 853	2.9	1.7	7.0	9.5	3.7	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	670	3.2	5.0	8.6	4.1	9.1	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	387	3.7	7.3	10.9	11.5	6.9	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	186	-0.9	6.3	5.1	20.7	6.2	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	11 672	6.1	7.6	5.8	10.1	9.6	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4 193	9.6	13.7	7.4	7.5	5.4	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	1 897	7.7	-1.2	2.7	8.8	9.7	Assurance-maladie
60 Verkehr	6 493	4.9	4.1	1.8	12.5	4.5	60 Trafic
Strassen	2 924	-0.7	1.5	4.1	11.9	2.2	Routes
Öffentlicher Verkehr	3 095	16.9	6.7	-0.7	13.0	6.1	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	634	0.9	-5.3	3.0	19.2	-3.6	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 517	2.5	2.3	6.8	8.2	3.4	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	186	-5.6	-0.7	6.0	-0.2	-9.1	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 296	6.3	-	7.7	2.7	-4.3	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 818	-1.3	11.8	6.2	24.0	14.1	Paiements directs et mesures so- ciales
85 Übrige Volkswirtschaft	842	34.7	-5.1	4.0	13.2	-0.8	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 481	7.7	6.9	3.4	8.9	9.0	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 984	7.7	7.4	5.0	8.3	4.6	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 463	7.8	6.5	1.6	9.8	13.8	Gérance de la fortune et des dettes

Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten		in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales					Structure des dépenses par groupes de tâches	
		1960	1970	1980	1990	1994		
TOTAL AUSGABEN	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	DEPENSES TOTALES	
10 Allgemeine Verwaltung	5.3	3.9	3.1	3.4	3.3	3.4	10 Administration générale	
11 Justiz, Polizei	1.1	1.0	1.1	1.1	1.1	1.1	11 Justice, police	
12 Beziehungen zum Ausland	3.1	4.0	3.8	5.0	5.0	5.1	12 Relations avec l'étranger	
Politische Beziehungen	2.3	2.2	1.1	1.5	1.6	1.6	Relations politiques	
Wirtschaftliche Beziehungen	0.2	0.2	0.3	0.3	0.5	0.5	Relations économiques	
Entwicklungshilfe	0.5	1.6	2.4	3.2	3.0	3.0	Aide au développement	
15 Landesverteidigung	34.7	25.8	20.3	19.1	14.1	13.9	15 Défense nationale	
20 Bildung und Grundlagenforschung	3.6	7.3	7.7	7.7	7.4	7.5	20 Formation et recherche fondamentale	
Berufsbildung	0.8	1.1	1.5	1.3	1.2	1.3	Formation professionnelle	
Hochschulen	1.7	4.3	4.4	4.6	4.2	4.2	Etablissements universitaires	
Grundlagenforschung	0.7	1.5	1.4	1.4	1.5	1.5	Recherche fondamentale	
30 Kultur und Freizeit	0.6	0.5	0.6	0.7	0.7	0.9	30 Culture et loisirs	
40 Gesundheit	0.6	0.3	0.3	0.4	0.4	0.4	40 Santé	
50 Soziale Wohlfahrt	13.4	17.9	20.3	21.7	27.0	26.6	50 Prévoyance sociale	
Altersversicherung	4.5	5.7	8.0	10.0	9.3	9.6	Assurance-vieillesse et survivants	
Krankenversicherung	2.0	4.3	5.0	3.1	3.3	4.3	Assurance-maladie	
60 Verkehr	5.9	15.8	15.3	14.8	15.3	14.8	60 Trafic	
Strassen	3.3	13.6	7.5	7.1	7.0	6.7	Routes	
Öffentlicher Verkehr	1.2	1.3	7.0	6.8	7.2	7.1	Transports publics	
70 Umwelt und Raumordnung	0.8	1.1	2.0	1.6	1.4	1.4	70 Protection et aménagement de l'environnement	
80 Landwirtschaft und Ernährung	12.3	10.4	9.2	8.5	7.9	8.0	80 Agriculture et alimentation	
Verbesserung der Produktions- grundlagen	1.8	2.6	1.2	0.8	0.5	0.4	Amélioration des bases de la pro- duction	
Preis- und Absatzsicherung	8.9	6.0	5.8	4.7	3.0	3.0	Garantie de prix et de l'écoule- ment	
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1.0	1.2	1.6	2.5	3.8	4.2	Paiements directs et mesures so- ciales	
85 Übrige Volkswirtschaft	2.3	1.1	2.4	2.2	2.0	1.9	85 Autres secteurs économiques	
90 Finanzen und Steuern	16.4	10.7	13.9	13.7	14.4	14.8	90 Finances et impôts	
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	6.3	5.9	7.4	7.7	7.2	6.8	Parts des cantons aux recettes de la Confédération	
Vermögens- und Schulden- verwaltung	10.1	4.8	6.4	5.8	7.0	7.9	Gérance de la fortune et des dettes	

Aufgäbe Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la prou-
tion en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1995

Sachgruppen		laufende Ausgaben - dépenses courantes						Beiträge
		laufende Übertragungen transferts courants						
Aufgabengebiete	Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dédomma- gements	Contribu- tions	
in Tausend Franken								
TOTAL AUSGABEN	5 053 022	3 184 617	2 635 000	3 322 752	2 983 600	680 574	20 508 604	
10 Allgemeine Verwaltung	959 010	299 974	—	—	—	625	17 536	
11 Justiz, Polizei	242 924	72 224	—	—	—	2 640	127 388	
12 Beziehungen zum Ausland	415 669	152 242	—	—	—	—	1 477 667	
Politische Beziehungen	325 353	134 806	—	—	—	—	147 667	
Wirtschaftliche Beziehungen	31 316	12 447	—	—	—	—	18 147	
Entwicklungshilfe	58 999	4 239	—	—	—	—	1 187 668	
Übriges	—	750	—	—	—	—	—	
15 Landesverteidigung	1 729 327	1 464 734	2 635 000	—	—	83 110	28 568	
Militärische Landesverteidigung	1 686 665	1 395 003	2 635 000	—	—	83 110	—	
Zivile Landesverteidigung	42 663	69 731	—	—	—	—	17 668	
20 Bildung und Grundlagenforschung	858 944	310 856	—	—	—	—	1 635 727	
Berufsbildung	11 292	48 822	—	—	—	—	48 822	
Hochschulen	792 655	232 549	—	—	—	—	432 549	
Grundlagenforschung	49 090	25 158	—	—	—	—	582 655	
Übriges Bildungswesen	5 907	4 327	—	—	—	—	18 655	
30 Kultur und Freizeit	53 711	81 442	—	—	—	9 573	208 140	
40 Gesundheit	60 945	68 312	—	—	—	—	24 336	
50 Soziale Wohlfahrt	211 485	84 447	—	—	—	582 549	9 959 989	
Altersversicherung	38 054	7 849	—	—	—	—	4 149 989	
Invalidenversicherung	34 066	6 997	—	—	—	—	2 501 989	
Krankenversicherung	11 143	4 929	—	—	—	—	1 887 989	
Sonstige Sozialversicherungen	32 263	8 507	—	—	—	—	1 087 989	
Sozialer Wohnungsbau	5 387	2 222	—	—	—	—	989 989	
Hilfsaktionen im Inland	90 571	53 943	—	—	—	582 549	240 989	
60 Verkehr	97 323	238 673	—	—	—	—	3 576 719	
Strassen	11 387	12 393	—	—	—	—	868 719	
Öffentlicher Verkehr	23 278	4 910	—	—	—	—	2 620 719	
Luftfahrt	32 218	211 007	—	—	—	—	1 178 719	
Übriger Verkehr	30 440	10 363	—	—	—	—	86 719	
70 Umwelt und Raumordnung	71 611	42 161	—	—	—	—	31 982	
Umweltschutz	49 511	32 006	—	—	—	—	20 982	
Gewässerverbauungen	3 363	619	—	—	—	—	—	
Lawenverbauungen	3 284	656	—	—	—	—	—	
Raumordnung	15 453	8 879	—	—	—	—	15 453	
80 Landwirtschaft und Ernährung	153 194	61 482	—	—	—	1 755	3 195 997	
Verbesserung der Produktions- grundlagen	38 743	18 817	—	—	—	1 755	30 194	
Preis- und Absatzsicherung	—	1 950	—	—	—	—	1 294 194	
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 074	440	—	—	—	—	1 815 194	
85 Übrige Volkswirtschaft	198 878	133 889	—	—	—	322	237 145	
Forstwirtschaft	48 508	14 618	—	—	—	—	125 145	
Industrie, Gewerbe, Handel	81 119	27 117	—	—	—	—	68 145	
90 Finanzen und Steuern	—	174 180	—	3 322 752	2 983 600	—	—	
Kantonsanteile an Bundessteuern	—	—	—	—	2 983 600	—	—	
Vermögens- und Schulden- verwaltung	—	140 180	—	3 322 752	—	—	—	

Alle in der Tabelle angegebenen Zahlen sind durch Rundungen bedingt.

Dépenses de 1995 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

Investitionsausgaben - dépenses d'investissement							Groupes par nature	
Total	Total laufende Ausgaben	Investitions-güter	Darlehen u. Beteiligungen	Investitions-beiträge	Total	Total Ausgaben	Groupes de tâches	
	Total des dépenses courantes	Biens d'investissement	Prêts et participations	Contributions à des investissements		Dépenses totales	en milliers de francs	
24 164 778	38 360 168	860 726	1 266 152	3 309 517	5 436 395	43 796 563	DEPENSES TOTALES	
12 261	1 271 244	189 879	—	18 400	208 279	1 479 523	10	Administration générale
124 028	439 177	15 517	—	47 000	62 517	501 694	11	Justice, police
1 474 667	2 042 578	51 846	142 273	—	194 119	2 236 697	12	Relations avec l'étranger
143 883	604 042	49 156	44 573	—	93 730	697 772		Relations politiques
168 190	211 953	1 353	23 906	—	25 259	237 212		Relations économiques
1 161 295	1 224 533	1 337	73 794	—	75 131	1 299 664		Aide au développement
1 299	2 049	—	—	—	—	2 049		Divers
106 678	5 935 739	86 840	—	76 480	163 320	6 099 060	15	Défense nationale
90 427	5 807 094	79 455	—	—	79 455	5 886 549		Défense nationale militaire
16 251	128 645	7 385	—	76 480	83 865	212 510		Défense nationale civile
1 635 727	2 805 527	308 984	—	154 400	463 384	3 268 911	20	Formation et recherche fondamentale
440 565	500 679	2 368	—	45 909	48 277	548 956		Formation professionnelle
449 323	1 474 527	294 448	—	84 000	378 448	1 852 975		Etablissements universitaires
583 787	658 035	11 839	—	—	11 839	669 874		Recherche fondamentale
162 053	172 287	328	—	24 491	24 819	197 106		Autres tâches d'enseignement
217 713	352 867	19 775	—	14 525	34 300	387 167	30	Culture et loisirs
24 336	153 593	29 728	—	2 400	32 128	185 722	40	Santé
10 542 148	10 838 080	16 754	756 141	60 600	833 495	11 671 575	50	Prévoyance sociale
4 145 000	4 190 903	2 217	—	—	2 217	4 193 120		Assurance-vieillesse et survivants
2 501 000	2 542 063	1 969	—	—	1 969	2 544 032		Assurance-invalidité
1 880 000	1 896 072	544	—	—	544	1 896 616		Assurance-maladie
1 087 240	1 128 010	2 049	686 000	—	688 049	1 816 059		Autres assurances sociales
99 440	107 050	5 197	70 141	20 600	95 938	202 988		Encouragement à la construction de logements
829 468	973 982	4 777	—	40 000	44 777	1 018 759		Actions d'entraide en Suisse
3 576 719	3 912 715	73 139	197 218	2 309 720	2 580 077	6 492 792	60	Trafic
868 860	892 640	568	2 955	2 028 200	2 031 723	2 924 363		Routes
2 620 612	2 648 800	1 145	170 263	274 300	445 708	3 094 508		Transports publics
1 418	244 642	67 938	24 000	2 220	94 158	338 800		Navigation aérienne
85 830	126 633	3 488	—	5 000	8 488	135 121		Autre trafic
31 982	145 754	10 478	7 950	469 797	488 225	633 979	70	Protection et aménagement de l'environnement
22 730	104 247	9 123	200	221 260	230 583	334 831		Protection de l'environnement
—	3 982	144	—	86 612	86 756	90 738		Correction des eaux
—	3 940	170	—	69 775	69 945	73 885		Ouvrages paravalanches
9 252	33 584	1 040	7 750	92 150	100 940	134 525		Aménagement
3 197 452	3 412 128	12 144	5 200	87 850	105 194	3 517 322	80	Agriculture et alimentation
32 179	89 739	3 355	5 000	87 850	96 205	185 944		Amélioration des bases de la production
1 294 519	1 296 469	—	—	—	—	1 296 469		Garantie de prix et de l'écoulement
1 815 374	1 817 888	72	200	—	272	1 818 160		Paiements directs et mesures sociales
237 467	570 234	45 641	157 370	68 345	271 356	841 590	85	Autres secteurs économiques
125 882	189 008	7 093	9 870	24 445	41 408	230 416		Sylviculture
65 670	173 906	27 217	144 000	—	171 217	345 123		Industrie, artisanat et commerce
2 983 600	6 480 532	—	—	—	—	6 480 532	90	Finances et impôts
2 983 600	2 983 600	—	—	—	—	2 983 600		Parts des cantons aux recettes de la Confédération
—	3 462 932	—	—	—	—	3 462 932		Gérance de la fortune et des dettes

Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1995									Tableau du financement du domaine des EPF 1995	
in Millionen Franken									en millions de francs	
	329	330	340	334	335	336	337	Total		
	ETHR	ETHZ	ETHL	WSL	EMPA	EAWAG	PSI			
	CEPF	EPFZ	EPFL	FNP	LFEM	IFAEPE	IPS			
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung ETH-Bereich	77	559	226	34	75	24	159	1 154	1	Dépenses à charge du domaine des EPF
11 Personalausgaben	47	431	162	28	55	19	100	842	11	Dépenses de personnel
12 Sachausgaben/Beiträge	9	96	43	4	12	3	48	215	12	Dépenses d'équipement contributions
13 Investitionsausgaben	21	32	21	2	8	2	11	97	13	Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	2	290	139	13	50	9	67	570	2	Prestations d'autres offices fédérales
21 Koordinationstelle Bauwesen Zivil	–	160	72	4	31	4	24	295	21	Centre de coordination des constructions civiles
22 Drucksachen- und Materialzentrale	1	58	28	2	4	1	13	107	22	Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	1	72	39	7	15	4	30	168	23	Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	–	119	87	2	6	2	34	250	3	Fonds de tiers
31 Eigentliche Drittmittel	–	40	18	–	3	1	14	76	31	Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung Förderung der praxis-orientierten Forschung	–	36	41	2	2	–	11	92	32	Recherche propre à la Confédération, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	–	43	28	–	1	1	9	82	33	Fond national et divers

Bemerkungen

- Ziff. 1: Ausgaben des ETH-Bereichs gemäss institutioneller Gliederung.
- Ziff. 2: Neben KBZ (insbesondere Bauten und Anlagen, 159 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 93 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefntaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des ETH-Bereichs.
- Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem ETH-Bereich zur Hauptsache aus Industriaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu.
Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u.a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

- Ch. 1: Dépenses du domaine des EPF selon la classification organique.
- Ch. 2: En plus du CCC (constructions et installations notamment, 159 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 93 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OFPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine des EPF.
- Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits qui affluent au domaine des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche.
Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables					Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement
	Ausgaben	Absolut		Deckungsgrad		
	Dépenses	Montant réel	in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses			
	V 1995 B Mio Fr.	V 1995 B Mio Fr.	V 1995 B	zum Vergleich base comparative R 1990 C R 1980 C		
TOTAL	43 797	10 884	24,9	25,5	32,5	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	1 480	335	22,6	20,0	28,9	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	502	96	19,1	20,5	24,7	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 237	84	3,8	3,5	4,9	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	6 099	98	1,6	2,2	3,2	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 269	41	1,2	1,8	2,1	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	387	27	7,0	10,9	1,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	186	8	4,1	9,0	14,7	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	11 672	2 000	17,1	18,5	24,1	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4 193	1 274	30,4	31,1	45,5	Assurance-vieillesse et survivants
Invalidenversicherung	2 544	301	11,8	14,6	18,7	Assurance-invalidité
Krankenversicherung	1 897	386	20,3	0,1	—	Assurance-maladie
Verschiedenes	3 038	39	1,3	4,6	14,8	Divers
60 Verkehr	6 493	3 243	50,0	50,9	70,0	60 Trafic
Strassen	2 924	2 717	92,9	94,3	136,6	Routes
Öffentlicher Verkehr	3 095	251	8,1	4,5	0,2	Transports publics
Verschiedenes	474	275	58,0	56,4	50,1	Divers
70 Umwelt und Raumordnung	634	162	25,6	16,7	3,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 517	438	12,4	20,0	38,8	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	186	21	11,5	11,3	11,9	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 296	403	31,1	33,2	55,6	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 818	—	—	0,1	9,2	Paielements directs et mesures so- ciales
Verschiedenes	217	13	5,9	7,6	6,7	Divers
85 Übrige Volkswirtschaft	842	116	13,8	18,4	51,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 481	4 237	65,4	71,8	70,3	90 Finances et impôts
Steuerabkommen	34	—	—	—	—	Conventions fiscales
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 984	2 916	97,7	100,0	100,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 463	1 321	38,2	36,2	38,4	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Sachgruppen 1995		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1995
in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995	V/B 1994 in/en ‰	V/B 1994 in/en 1000	en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		37 816 481	40 600 210	42 582 604	43 796 563	2,9	1 213 959	DEPENSES TOTALES
3	Laufende Ausgaben	33 650 915	33 977 613	35 836 678	38 360 168	7,0	2 523 490	3 Dépenses courantes
30	Personalausgaben	4 764 023	4 748 175	4 969 895	5 053 022	1,7	83 127	30 Dépenses de personnel
3000	Behörden, Kommissionen, Richter	41 497	41 822	45 065	46 118	2,3	1 053	3000 Autorités, commissions, juges
	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	20 082	21 918	24 217	24 307	0,4	90	Traitement et allocations aux autorités et aux juges
	Vergütungen an Behörden und Richter	13 323	11 962	12 300	12 851	4,5	551	Indemnités aux autorités et aux juges
	Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	5 405	4 985	4 965	5 057	1,9	92	Indemnités aux commissions parlementaires
	Vergütungen an Behörden-Kommissionen	963	1 148	1 566	1 785	14,0	219	Indemnités aux commissions instituées par les autorités
	Verschiedenes	1 725	1 810	2 017	2 119	5,0	102	Divers
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 832 883	2 903 410	3 070 693	3 110 956	1,3	40 263	3010 Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
	Elatpersonal	2 677 312	2 739 613	2 874 831	2 908 833	1,2	34 002	Personnel permanent
	Hilfspersonal	119 316	126 855	161 021	165 071	2,5	4 050	Personnel auxiliaire
	Experten technische Zusammenarbeit	29 220	29 177	29 054	31 060	6,9	2 006	Experts de la coopération technique
	Personal Katastrophenhilfskorps	3 407	4 208	2 189	2 256	3,1	67	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
	Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	3 628	3 557	3 598	3 736	3,8	138	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	656 118	669 714	695 602	715 788	2,9	20 186	3020 Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Elatpersonal	483 681	493 776	511 469	517 192	1,1	5 723	Personnel permanent
	Hilfspersonal	8 876	2 888	2 860	3 104	8,5	244	Personnel auxiliaire
	Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	163 562	173 050	181 274	195 492	7,8	14 218	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3030	Bezüge der Instrukteure EMD	240 815	246 702	251 200	248 025	-1,3	-3 175	3030 Rétribution des instructeurs du DMF
	Elatpersonal	240 815	246 702	251 200	248 025	-1,3	-3 175	Personnel permanent
3040	Sozialversicherungsbeiträge	185 831	221 000	233 153	244 500	4,9	11 347	3040 Cotisations d'assurances sociales
3050	Personalversicherungsbeiträge	742 864	589 263	591 100	595 760	0,8	4 660	3050 Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
3060	Unfall- und Krankenversicherungs-	20 111	28 051	31 154	39 154	25,7	8 000	3060 Cotisations d'assurance-maladie et de prévoyance
								accidents
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	1 908	2 173	3 529	2 598	-26,4	- 931	3070 Vêtements de fonction, cantines
	Dienstkleider	1 766	2 034	3 367	2 439	-27,6	- 928	Vêtements de fonction
	Verpflegungsstätten	142	139	162	159	-1,9	- 3	Cantines
3080	Pentenleistungen	31 422	36 171	37 864	41 132	8,6	3 268	3080 Prestations aux retraités
3090	Übrige Personalausgaben	10 575	9 868	10 535	8 990	-14,7	-1 545	3090 Autres dépenses de personnel
	Heimarbeiter	2 858	1 829	2 500	1 950	-22,0	- 550	Travailleurs à domicile
	Verschiedenes	7 718	8 039	8 035	7 040	-12,4	- 995	Divers
31	Sachausgaben	2 977 943	3 066 141	3 232 693	3 184 617	-1,5	-48 076	31 Biens et services
3100	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	113 317	111 383	120 206	116 758	-2,9	-3 448	3100 Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Bürobedarf, Papiere, Repro-Fotomaterial	28 782	27 734	29 459	1 497	-94,9	-27 962	Fournitures de bureau, papier, matériel de reprographie et de photographie
	Publikationen, Drucksachen	66 679	62 820	69 070	94 090	36,2	25 020	Publications, imprimés
	Bibliotheken	17 855	20 829	21 677	21 171	-2,3	- 506	Bibliothèques
3110	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	127 189	116 122	107 138	104 595	-2,4	-2 543	3110 Mobilier, machines, véhicules, installations
	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	51 002	43 553	42 968	40 525	-5,7	-2 443	Machines, appareils, véhicules, installations
	Büromöbiliar	23 286	25 550	21 000	21 000	-	-	Mobilier de bureau
	Zivilschutzmaterial	50 000	44 019	40 200	40 100	-0,2	- 100	Matériel de protection civile
	Militärisches Unterrichtsmaterial	2 900	3 000	2 970	2 970	-	-	Matériel didactique militaire
3120	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	101 522	112 105	114 829	116 790	1,7	1 961	3120 Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
3130	Verbrauchsmaterialien	655 459	640 039	596 477	565 087	-5,3	-31 390	3130 Fournitures
	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	134 953	138 297	140 637	141 736	0,8	1 099	Matériel d'exploitation et de fabrication
	Militärisches Ersatzmaterial	99 910	95 801	89 030	76 565	-14,0	-12 465	Pièces de rechange militaires
	Treibstoffe	55 902	59 945	45 000	50 000	11,1	5 000	Carburants
	Verpflegung der Truppe	77 963	74 237	76 100	62 500	-17,9	-13 600	Subsistance de la troupe
	Ausbildungsmunition	234 640	225 800	215 800	212 366	-1,6	-3 434	Munition d'instruction
	Jagd- und Sportmunition	11 900	7 236	5 300	-	100,0	-5 300	Munition de chasse et de sport
	Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	40 190	38 722	24 610	21 920	-10,9	-2 690	Fournitures de la troupe et pour l'instruction
3140	Baulicher Unterhalt	259 251	263 254	292 420	292 875	0,2	455	3140 Entretien des immeubles
	Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	101 022	99 758	114 019	103 500	-9,2	-10 519	Entretien des constructions et installations militaires
	Unterhalt der zivilen Bauten	158 229	163 496	178 401	189 375	6,2	10 974	Entretien des constructions civiles

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Sachgruppen 1995		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu		Dépenses selon les groupes par nature 1995	
						différence par rapport au			
						V/B 1994 in/en %	V/B 1994 in/en 1000		
in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995			en milliers de francs	
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	156 081	150 855	163 424	155 684	-4.7	-7 740	3145	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	34 069	34 008	48 365	49 063	1.4	698		Entretien des installations d'exploitation
	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	14 661	15 142	13 659	15 861	16.1	2 202		Entretien du matériel de corps et d'instruction
	Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge	75 000	67 432	66 000	54 350	-17.7	-11 650		Entretien des véhicules militaires et des avions
	Unterhalt der Munition	31 998	34 000	35 000	36 000	2.9	1 000		Révision des munitions
	Unterhalt des militärischen Ersatzmaterials	353	272	400	410	2.5	10		Entretien des pièces de rechange militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützungskosten	188 859	215 516	223 615	223 434	-0.1	- 181	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Miete und Pacht von Liegenschaften	104 124	121 993	135 276	134 995	-0.2	- 281		Loyers et fermages d'immeubles
	Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	23 000	22 858	21 000	21 000	-	-		Utilisation des places d'armes et de tir
	Truppenunterkunft	56 142	65 335	59 100	60 000	1.5	900		Cantonnement
	Übrige Mieten und Benützungskosten	5 594	5 330	8 238	7 439	-9.7	- 799		Autres locations et frais d'utilisation
3160	Spesenentschädigungen	109 512	111 555	110 318	109 852	-0.4	- 466	3160	Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beiträge zur Friedensförderung	78 067	74 852	73 800	64 500	-12.6	-9 300	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix
	Sold an Angehörige der Armee	75 790	72 703	66 900	57 700	-13.8	-9 200		Solde
	Übrige Vergütungen an Angehörige der Armee	2 277	2 149	1 900	1 200	-36.8	- 700		Autres indemnités au personnel de l'armée
	Friedenserhaltende Aktionen	-	-	4 500	5 100	13.3	600		Operations de maintien de la paix
	Rüstungskontrolle und Abrüstung	-	-	500	500	-	-		Contrôle de l'armement et du désarmement
3180	Dienstleistungen und Honorare	1 058 316	1 172 173	1 312 797	1 330 940	1.4	18 143	3180	Honoraires et prestations de service
	Kommissionen und Honorare	71 251	71 863	87 434	95 305	9.0	7 871		Commissions et honoraires
	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	77 311	79 110	87 129	85 566	-1.8	-1 563		Mandats de recherche et de développement
	EDV-Dienstleistungen Dritter	187 500	206 050	224 470	223 000	-0.7	-1 470		Prestations de services informatiques de tiers
	Aus- und Weiterbildung	27 764	27 898	25 987	26 991	3.9	1 004		Formation et perfectionnement
	Transporte	100 159	102 138	116 042	113 301	-2.4	-2 741		Transports
	Telefon- und Posttaxen	110 643	106 596	119 599	125 824	5.2	6 225		Taxes postales et téléphoniques
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	45 377	134 702	172 750	140 180	-18.9	-32 570		Obtention et gestion de capitaux
	Steuern und Abgaben	56 857	36 651	48 670	55 655	14.4	6 985		Impôts et taxes
	Übrige Dienstleistungen Dritter	381 453	407 167	430 715	465 118	8.0	34 403		Autres prestations de service de tiers
3190	Übrige Sachausgaben	130 370	98 286	117 672	104 102	-11.5	-13 570	3190	Autres dépenses d'équipement
	Schadenvergütungen	15 792	9 587	12 011	8 761	-27.1	-3 250		Indemnités pour dommages
	Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern	44 000	34 000	43 000	34 000	-20.9	-9 000		Imputation d'impôts étrangers perçus à la source
	Übriges	70 578	54 699	62 661	61 341	-2.1	-1 320		Divers
32	Rüstungsausgaben	2 697 000	2 292 838	2 460 000	2 635 000	7.1	175 000	32	Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	304 000	291 000	287 000	280 000	-2.4	-7 000	3200	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	8 980	2 662	5 500	5 500	-	-		Acquisition de terrains et de bâtiments
	Tiefbauten	148 126	134 189	147 500	133 000	-9.8	-14 500		Ouvrages de génie civil
	Hochbauten	146 893	154 149	134 000	141 500	5.6	7 500		Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	148 000	120 000	120 000	120 000	-	-	3210	Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	495 000	454 838	485 000	445 000	-8.2	-40 000	3220	Equipeement personnel et besoin de renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	1 750 000	1 427 000	1 568 000	1 790 000	14.2	222 000	3230	Matériel d'armement
33	Passivzinsen	2 545 880	2 486 421	2 820 463	3 322 752	17.8	502 289	33	Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	42 302	42 200	41 700	50 930	22.1	9 230		Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	694 245	604 612	656 800	778 600	18.5	121 800		Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	720 575	965 578	1 333 863	1 568 011	17.6	234 148		Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	1 088 758	874 031	788 100	925 211	17.4	137 111		Dettes envers des comptes spéciaux
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	2 928 680	2 590 228	3 083 240	2 983 600	-3.2	-99 640	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
	Rückerstattung von Lenkungsabgaben	-	-	-	68 000	-	68 000		Remboursement des taxes d'incitation aux cantons
	Direkte Bundessteuer	2 502 508	2 365 198	2 715 000	2 595 000	-4.4	- 120 000		Impôt fédéral direct
	Verrechnungssteuer	394 916	190 150	337 500	287 400	-14.8	-50 100		Impôt anticipé
	Militärpflichtersatz	31 255	34 881	30 740	33 200	8.0	2 460		Taxe d'exemption du service militaire

^a Halftige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Sachgruppen 1995 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1995 en milliers de francs	
		1992	1993	1994	1995	V/B 1994 in/en %	V/B 1994 in/en 1000		
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	566 385	586 053	632 474	680 574	7,6	48 100	35	Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	548 902	571 627	619 914	669 464	8,0	49 550	3522	Cantons
3523	Gemeinden	17 483	14 426	12 560	11 110	-11,5	-1 450	3523	Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	17 171 003	18 207 757	18 637 914	20 500 604	10,0	1 862 690	36	Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	248 487	272 018	299 411	312 292	4,3	12 881	3611	Personnes physiques
3612	Private Institutionen	2 014 538	2 010 956	1 903 956	2 020 746	6,1	116 790	3612	Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	1 299 994	1 300 000	1 300 000	1 300 000	—	—	3613	Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	446 473	446 076	376 983	410 185	8,8	33 202	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	2 945 302	3 585 316	3 700 857	4 411 756	19,2	710 899	3622	Cantons
3623	Gemeinden	2 061	3 066	2 541	2 537	-0,2	-4	3623	Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	6 113 406	6 509 847	6 778 241	7 560 774	11,5	782 533	3631	Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	1 958 296	2 039 224	2 150 102	2 285 105	6,3	135 003	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	496 035	498 118	475 508	477 069	0,3	1 561	3642	Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	1 646 412	1 543 136	1 650 315	1 720 140	4,2	69 825	3691	Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	4 165 566	6 622 597	6 745 926	5 436 395	-19,4	1 309 531	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	809 819	934 399	848 536	860 726	1,4	12 190	40	Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten	440 721	572 561	484 605	489 447	1,0	4 842	4000	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	83 545	165 030	57 850	42 425	-26,7	-15 425		Acquisition de terrains et de bâtiments
	Hochbauten	357 176	407 532	426 755	447 022	4,7	20 267		Terrains bâtis
4010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	369 098	361 838	363 931	371 279	2,0	7 348	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	218 727	206 385	201 000	202 500	0,7	1 500		Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	76 278	86 355	74 498	75 975	2,0	1 477		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
	Übrige Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	74 092	69 098	88 434	92 804	4,9	4 370		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
42	Darlehen und Beteiligungen	533 453	2 566 755	2 525 469	1 266 152	-49,9	1 259 317	42	Prêts et participations
4211	Private Haushalte	1 890	1 587	2 196	2 250	2,5	54	4211	Personnes physiques
4212	Private Institutionen	106 673	122 434	115 953	92 891	-19,9	-23 062	4212	Institutions privées
4222	Kantone	34 463	51 896	46 440	39 270	-15,4	-7 170	4222	Cantons
4231	Bundeseigene Sozialversicherungen	—	2 050 000	1 900 000	686 000	-63,9	1 214 000	4231	Assurances sociales de la Confédération
4241	Bundeseigene Unternehmungen	204 000	165 100	159 298	157 000	-1,4	-2 298	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	46 129	73 354	153 570	148 718	-3,2	-4 852	4242	Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	140 297	102 384	148 012	140 023	-5,4	-7 989	4291	Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	2 822 295	3 121 443	3 371 921	3 309 517	-1,9	-62 404	46	Contributions à des investissements
4612	Private Institutionen	114 761	96 511	104 236	92 350	-11,4	-11 886	4612	Institutions privées
4622	Kantone	2 449 963	2 704 107	2 932 625	2 855 495	-2,6	-77 130	4622	Cantons
4623	Gemeinden	29 844	16 341	19 080	40 080	110,1	21 000	4623	Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	14 769	21 942	14 000	11 500	-17,9	-2 500	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	212 959	282 542	296 980	305 092	2,7	8 112	4642	Autres entreprises publiques
4691	Ausland, internationale Organisationen	—	—	5 000	5 000	—	—	4691	Etranger, institutions internationales

Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1995		Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Anteil am	Differenz zu		Dépenses selon les
		Compte	Budget	Budget	Haushalt	différence par rapport au		groupes par nature
					En % du	V B 1994	V B 1994	et départements 1995
in Tausend Franken		1993	1994	1995	total	in en %	in en 1000	en milliers de francs
					V 1995 B			
TOTAL AUSGABEN		40 600 210	42 582 604	43 796 563	100.0	2.9	1 213 959	DEPENSES TOTALES
3	Laufende Ausgaben	33 977 613	35 836 678	38 360 168	87.6	7.0	2 523 490	3 Dépenses courantes
30	Personalausgaben	4 748 175	4 969 895	5 053 022	11.5	1.7	83 127	30 Dépenses de personnel
	Behörden, Kommissionen, Richter	41 822	45 065	46 118	0.1	2.3	1 053	Autorités, commissions, juges
	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 903 410	3 070 693	3 110 956	7.1	1.3	40 264	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	669 714	695 602	715 788	1.6	2.9	20 186	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Bezüge der Instrukteure EMD	246 702	251 200	248 025	0.6	-1.3	-3 175	Rétribution des instructeurs du DMF
	Sozialversicherungsbeiträge	221 000	233 153	244 500	0.6	4.9	11 347	Cotisations d'assurances sociales
	Personalversicherungsbeiträge	589 263	591 100	595 760	1.4	0.8	4 660	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	28 051	31 154	39 154	0.1	25.7	8 000	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 173	3 529	2 598	-	-26.4	- 931	Vêtements de fonction, cantines
	Renteleistungen	36 171	37 864	41 132	0.1	8.6	3 268	Prestations aux retraités
	Übrige Personalausgaben	9 868	10 535	8 990	-	-14.7	-1 545	Autres dépenses de personnel
31	Sachausgaben	3 066 141	3 232 693	3 184 617	7.3	-1.5	-48 077	31 Biens et services
	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	111 383	120 206	116 758	0.3	-2.9	-3 448	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Möblier, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	116 122	107 138	104 595	0.2	-2.4	-2 544	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	112 105	114 829	116 790	0.3	1.7	1 961	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
	Verbrauchsmaterialien	640 039	596 477	565 087	1.3	-5.3	-31 390	Fournitures
	Baulicher Unterhalt	263 254	292 420	292 875	0.7	0.2	455	Entretien des immeubles
	Unterhalt Möbeln, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	150 855	163 424	155 684	0.4	-4.7	-7 739	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
	Mieten, Pachten und Benutzungskosten	215 516	223 615	223 434	0.5	-1.1	- 180	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Spesenentschädigungen	111 555	110 318	109 852	0.3	-1.4	- 466	Dedommagements
	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beiträge zur Friedensförderung	74 852	73 800	64 500	0.1	-12.6	-9 300	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix
	Dienstleistungen und Honorare	1 172 173	1 312 797	1 330 940	3.0	1.4	18 143	Honoraires et prestations de service
	Übrige Sachausgaben	98 286	117 672	104 102	0.2	-11.5	-13 569	Autres dépenses d'équipement
32	Rüstungsausgaben	2 292 838	2 460 000	2 635 000	6.0	7.1	175 000	32 Dépenses d'armement
33	Passivzinsen	2 486 421	2 820 463	3 322 752	7.6	17.8	502 289	33 Intérêts passifs
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	2 590 228	3 083 240	2 983 600	6.8	-3.2	-99 640	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	586 053	632 474	680 574	1.6	7.6	48 100	35 Dedommagements à des collectivités publiques
36	Beiträge an laufende Ausgaben	18 207 757	18 637 914	20 500 604	46.8	10.0	1 862 690	36 Contributions à des dépenses courantes
4	Investitionsausgaben	6 622 597	6 745 926	5 436 395	12.4	-19.4	-1 309 531	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	934 399	848 536	860 726	2.0	1.4	12 189	40 Biens d'investissement
	Grundstücke und Bauten	572 561	484 605	489 447	1.1	1.0	4 842	Terrains et constructions
	Möblier, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	361 838	363 931	371 279	0.8	2.0	7 348	Mobilier, machines, véhicules, installations
42	Darlehen und Beteiligungen	2 566 755	2 525 469	1 266 152	2.9	-49.9	-1 259 316	42 Prêts et participations
46	Investitionsbeiträge	3 121 443	3 371 921	3 309 517	7.6	-1.9	-62 404	46 Contributions à des investissements

in Tausend Franken		Voranschlag 1995 Budget						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements								
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie		
644 289	1 753 589	13 023 515	1 477 740	5 158 394	9 243 178	5 761 738	6 734 121		
441 789	1 618 274	12 513 522	1 309 690	5 155 616	8 735 978	4 558 030	4 027 271		
109 806	311 945	1 148 714	242 865	1 313 246	1 614 405	222 320	89 722		
37 233	—	1 109	4 971	—	569	2 236	—		
72 519	311 355	440 421	237 894	1 063 617	675 758	219 671	89 722		
—	—	707 167	—	—	8 621	—	—		
—	—	—	—	245 570	2 455	—	—		
—	—	—	—	—	244 500	—	—		
—	—	—	—	200	595 150	410	—		
—	—	17	—	1 600	37 535	2	—		
54	—	—	—	309	2 235	—	—		
—	—	—	—	—	41 132	—	—		
—	590	—	—	1 950	6 450	—	—		
331 983	87 437	458 060	108 104	1 116 943	667 137	88 736	326 216		
94 716	—	20 052	900	—	1 090	—	—		
171	3 613	26 320	41 403	22 582	4 490	5 411	605		
439	10 270	52 134	10 900	30 729	8 307	4 010	—		
248	—	100 549	835	444 514	8 372	10 565	4		
—	—	21 312	—	100 000	171 370	—	193		
18	1 050	18 880	289	130 303	1 230	1 550	2 364		
88	26 000	523	2 570	98 319	89 950	3 106	2 878		
1 962	21 342	23 424	3 941	38 028	12 208	6 373	2 574		
—	—	—	—	64 500	—	—	—		
230 038	22 465	182 684	40 168	170 366	328 126	42 973	314 121		
4 302	2 698	12 183	7 098	17 602	41 994	14 747	3 478		
—	—	—	—	2 635 000	—	—	—		
—	—	—	—	—	3 322 752	—	—		
—	—	—	—	—	2 983 600	—	—		
—	—	10 198	585 189	83 110	—	2 077	—		
—	1 218 892	10 896 550	373 532	7 317	148 084	4 244 897	3 611 333		
202 500	135 315	509 993	168 050	2 778	507 200	1 203 709	2 706 850		
202 500	16 948	108 718	4 570	2 778	477 059	1 653	46 500		
—	16 948	5 140	—	—	467 359	—	—		
202 500	—	103 578	4 570	2 778	9 700	1 653	46 500		
—	118 367	10 070	—	—	30 141	910 356	197 218		
—	—	391 205	163 480	—	—	291 700	2 463 132		

Compte - Rechnung								Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1995	
1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995		en milliers de francs	
24 553 951	27 496 070	28 503 885	31 615 729	35 501 373	37 816 481	40 600 210	42 582 604	43 796 563		DEPENSES TOTALES	
21 673 958	23 760 994	25 293 960	28 115 295	31 117 404	33 650 915	33 977 613	35 836 678	38 360 168	3	Dépenses courantes	
3 046 369	3 306 149	3 497 551	4 055 710	4 392 797	4 764 023	4 748 175	4 969 895	5 053 022	30	Dépenses de personnel	
24 362	26 317	30 371	32 394	34 466	41 497	41 822	45 065	46 118	3000	Autorités, commissions, juges	
13	13 098	14 097	14 981	16 155	20 082	21 918	24 217	24 307		Tribunaux et juridictions aux auto-	
99	9 036	10 811	11 172	11 490	12 303	11 962	12 300	12 851		ritaires et aux autorités locales	
157	2 951	3 573	4 070	4 255	5 495	4 885	4 965	5 297		improvisés aux autorités locales	
12	265	647	562	839	963	1 146	1 566	1 758		tribunaux	
181	967	1 244	1 610	1 728	1 725	1 810	2 067	2 111		tribunaux et aux autorités	
1962 408	2 055 087	2 170 970	2 363 357	2 610 109	2 832 883	2 903 410	3 070 693	3 110 956	3010	Réttribution du personnel adminis-	
170	1 959 620	2 066 015	2 243 644	2 468 643	2 677 312	2 739 613	2 873 831	2 908 843		tratif et d'exploitation	
18	71 427	76 379	88 326	107 933	119 316	128 655	161 621	163 171		Personnel permanent	
51	20 437	24 943	26 910	28 223	29 220	29 177	29 054	30 060		Personnel temporaire	
110	1 357	1 194	1 916	2 511	3 467	4 208	5 189	5 245		Experts et consultants	
113	2 247	2 439	2 561	2 799	3 626	3 567	3 589	3 711		Personnel de l'enseignement et de la	
391 117	419 139	461 406	502 427	582 240	656 118	669 714	695 602	715 788	3020	Réttribution du personnel chargé de	
18	344 857	372 568	404 686	451 042	483 681	493 776	511 469	517 141		l'enseignement et de la recherche	
196	4 383	3 027	3 721	8 313	8 876	2 886	2 860	3 110		Personnel de l'enseignement	
13	69 893	85 790	94 548	122 914	163 562	173 850	161 274	165 211		Personnel de l'enseignement et de la	
178 211	185 379	196 257	208 388	225 386	240 815	246 702	251 200	248 025	3030	Réttribution des instructeurs du	
11	185 379	196 257	208 388	225 386	240 815	246 702	251 200	248 025		DMF	
128 602	135 531	131 753	176 948	170 261	185 831	221 000	233 153	244 500	3040	Cotisations d'assurances sociales	
311 620	430 619	451 275	704 057	708 628	742 864	589 263	591 100	595 760	3050	Cotisations aux caisses de pen-	
19 217	22 009	20 051	25 006	20 086	20 111	28 051	31 154	39 154	3060	sions et de prévoyance	
2 578	2 800	2 875	3 220	2 025	1 908	2 173	3 529	2 598	3070	Cotisations d'assurance-maladie et	
12	2 760	2 827	3 137	1 904	1 766	2 134	3 267	2 419		accidents	
138	40	48	83	121	142	139	102	159		Vêtements de fonction, cantines	
18 470	18 557	22 199	29 412	28 782	31 422	36 171	37 864	41 132	3080	Prestations aux retraités	
9 783	10 711	10 394	10 502	10 817	10 575	9 868	10 535	8 990	3090	Autres dépenses de personnel	
141	3 394	3 270	3 323	3 235	2 858	1 879	2 504	1 470		Fournitures de bureau	
142	7 317	7 124	7 179	7 582	7 718	8 039	8 031	7 520		Livres et revues	
2 018 094	2 247 744	2 778 016	2 552 456	2 780 401	2 977 943	3 066 141	3 232 693	3 184 617	31	Biens et services	
93 963	99 807	103 320	117 340	105 914	113 317	111 383	120 206	116 758	3100	Imprimés, fournitures de bureau,	
1 174	33 860	28 212	28 711	27 283	28 782	27 734	29 489	1 147		livres et revues	
1114	60 490	57 823	62 260	59 839	66 674	60 820	69 076	64 697		Fournitures de bureau	
1175	15 457	17 285	26 369	18 732	17 855	20 829	21 677	21 177		Fournitures de bureau	
99 014	106 938	103 332	110 381	126 802	127 189	116 122	107 138	104 595	3110	Mobiliers, machines, véhicules,	
1 693	40 610	42 276	45 268	51 022	51 002	43 553	42 968	43 575		installations	
1 158	22 328	15 285	19 273	21 979	23 286	25 550	21 000	21 000		Machines à écrire, machines à	
1 000	41 000	43 000	43 000	50 949	50 000	44 019	40 209	40 100		calculer	
163	3 000	2 770	2 840	2 852	2 900	3 006	2 976	2 900		Machines à écrire, machines à	
72 585	76 573	72 200	77 969	99 307	101 522	112 105	114 829	116 790	3120	Eau, énergie et combustibles (sans	
598 143	710 134	698 400	676 931	687 767	655 459	640 039	596 477	565 087		les carburants)	
18 763	168 891	158 881	129 973	133 351	134 953	138 297	140 637	141 746	3130	Fournitures	
1 724	128 032	98 234	118 982	106 052	99 910	95 801	89 036	76 595		Matériel d'exploitation et de	
1 333	86 564	39 999	61 168	60 998	55 002	56 248	15 000	5 100		transport	
1 740	56 561	81 766	86 048	83 726	77 963	74 237	76 100	62 501		Fournitures de matériel d'explo-	
2 162	240 132	274 999	244 139	252 876	234 640	225 800	213 800	212 066		itation	
1 296	7 293	9 400	10 900	10 994	11 900	7 236	5 900	5 900		Matériel d'exploitation et de	
0 125	22 456	25 121	25 721	39 770	46 190	38 722	23 610	21 000		transport	
153 162	164 185	185 954	207 532	236 552	259 251	263 254	292 420	292 875	3140	Entretien des immeubles	
1 182	64 186	75 912	78 597	88 761	101 222	99 758	114 819	119 720		Entretien des immeubles	
1 980	99 998	110 043	130 935	147 791	158 229	163 196	178 311	181 071		Entretien des immeubles	

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1995		Rechnung - Comptes								
in Tausend Franken		1960	1970	1975	1980	1982	1983	1984	1985	1986
3145	Unterhalt Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	31 962	45 451	57 600	68 868	79 555	79 272	73 528	69 795	69 732
	Unterhaltungsmaschinen und Fahrzeuge	5 338	12 877	15 837	13 003	11 111	18 937	18 988	15 574	15 574
	Unterhaltungsmaschinen und Fahrzeuge	12 211	12 181	12 361	11 180	19 271	9 568	10 530	11 245	11 245
	Unterhaltungsmaschinen und Fahrzeuge	4 215	11 400	17 112	21 111	26 355	30 311	27 700	31 000	31 000
	Unterhaltungsmaschinen und Fahrzeuge	7 111	11 400	17 112	21 111	26 355	30 311	27 700	31 000	31 000
	Unterhaltungsmaschinen und Fahrzeuge	11 111	11 400	17 112	21 111	26 355	30 311	27 700	31 000	31 000
3150	Mieten, Pachten und Benutzungskosten	18 413	54 104	81 048	88 522	97 821	103 218	105 888	114 515	121 452
	Mieten, Pachten und Benutzungskosten	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111
	Mieten, Pachten und Benutzungskosten	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111
	Mieten, Pachten und Benutzungskosten	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111
	Mieten, Pachten und Benutzungskosten	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111	11 111
3160	Spesenentschädigungen	16 164	38 408	45 726	55 737	62 796	65 634	66 506	72 314	71 168
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beträge zur Friedensförderung	39 969	56 455	64 873	74 698	76 498	78 182	81 842	80 631	81 797
	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beträge zur Friedensförderung	39 969	56 455	64 873	74 698	76 498	78 182	81 842	80 631	81 797
	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beträge zur Friedensförderung	39 969	56 455	64 873	74 698	76 498	78 182	81 842	80 631	81 797
	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beträge zur Friedensförderung	39 969	56 455	64 873	74 698	76 498	78 182	81 842	80 631	81 797
	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beträge zur Friedensförderung	39 969	56 455	64 873	74 698	76 498	78 182	81 842	80 631	81 797
3180	Dienstleistungen und Honorare	49 482	123 772	259 598	273 212	324 470	380 779	424 579	449 006	479 162
	Dienstleistungen und Honorare	49 482	123 772	259 598	273 212	324 470	380 779	424 579	449 006	479 162
	Dienstleistungen und Honorare	49 482	123 772	259 598	273 212	324 470	380 779	424 579	449 006	479 162
	Dienstleistungen und Honorare	49 482	123 772	259 598	273 212	324 470	380 779	424 579	449 006	479 162
	Dienstleistungen und Honorare	49 482	123 772	259 598	273 212	324 470	380 779	424 579	449 006	479 162
3190	Übrige Sachausgaben	7 990	36 029	59 518	84 291	84 798	68 871	92 269	80 946	98 117
	Übrige Sachausgaben	7 990	36 029	59 518	84 291	84 798	68 871	92 269	80 946	98 117
	Übrige Sachausgaben	7 990	36 029	59 518	84 291	84 798	68 871	92 269	80 946	98 117
	Übrige Sachausgaben	7 990	36 029	59 518	84 291	84 798	68 871	92 269	80 946	98 117
	Übrige Sachausgaben	7 990	36 029	59 518	84 291	84 798	68 871	92 269	80 946	98 117
32	Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 120 979	1 624 077	1 965 000	1 941 997	2 037 743	2 568 761	2 233 141
3200	Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	357 224	300 000	314 747	316 743	324 044	326 111
	Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	357 224	300 000	314 747	316 743	324 044	326 111
	Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	357 224	300 000	314 747	316 743	324 044	326 111
	Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	357 224	300 000	314 747	316 743	324 044	326 111
	Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	357 224	300 000	314 747	316 743	324 044	326 111
3210	Entwicklung und Versuche	20 698	50 000	54 000	110 000	113 000	120 000	125 000	145 000	158 111
3220	Personliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	122 000	178 000	232 300	316 854	382 000	400 350	382 000	386 500	423 111
3230	Rüstungsmaterial	232 400	510 000	547 000	840 000	1 170 000	1 106 900	1 214 000	1 713 217	1 328 111
33	Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	1 117 158	1 306 291	1 309 753	1 307 028	1 390 613	1 437 910
	Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	1 117 158	1 306 291	1 309 753	1 307 028	1 390 613	1 437 910
	Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	1 117 158	1 306 291	1 309 753	1 307 028	1 390 613	1 437 910
	Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	1 117 158	1 306 291	1 309 753	1 307 028	1 390 613	1 437 910
	Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	1 117 158	1 306 291	1 309 753	1 307 028	1 390 613	1 437 910
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 423 484	1 496 572	1 673 991	1 630 938	1 950 326
	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 423 484	1 496 572	1 673 991	1 630 938	1 950 326
	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 423 484	1 496 572	1 673 991	1 630 938	1 950 326
	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 423 484	1 496 572	1 673 991	1 630 938	1 950 326
	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 423 484	1 496 572	1 673 991	1 630 938	1 950 326
	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 423 484	1 496 572	1 673 991	1 630 938	1 950 326

Artfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung					Voranschlag - Budget				Dépenses selon les groupes par nature 1960-1995	
1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	en milliers de francs	
81 069	98 095	142 688	143 193	157 512	156 081	150 855	163 424	155 684	3145	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
18 001	27 430	23 984	26 113	29 145	34 069	34 008	48 365	49 063		Entretien des installations d'exploitation
18 201	11 298	13 021	14 637	16 988	14 661	15 142	13 659	15 861		Entretien du matériel de cours et d'instruction
18 500	34 000	80 307	75 063	83 000	75 000	67 432	66 000	54 350		Entretien des véhicules militaires et des avions
18 600	25 000	25 000	27 000	28 000	31 998	34 000	35 000	36 000		Revision des munitions
18 667	367	375	380	380	353	272	400	410		Entretien des pièces de rechange militaires
126 156	126 001	135 135	145 244	174 182	191 185	215 516	223 615	223 434	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
126 763	50 805	58 366	70 641	89 168	104 244	121 993	135 276	134 995		Loyers et fermages d'immeubles
126 813	21 181	18 736	20 500	27 185	23 000	22 858	21 000	21 000		Utilisation des parcelles militaires de l'Etat
126 832	49 738	52 910	48 008	49 704	56 142	65 335	59 100	60 000		Cantonement
126 851	4 277	5 123	6 096	8 126	7 800	5 330	8 238	7 439		Autres locations et frais d'occupation
76 928	76 147	84 374	87 906	99 659	109 512	111 555	110 318	109 852	3160	Dedommagements
96 860	95 468	92 327	86 152	83 634	78 067	74 852	73 800	64 500	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix
96 865	92 819	89 901	83 551	80 143	75 790	72 703	66 900	57 700		Solde
96 885	2 649	2 427	2 601	3 491	2 277	2 149	1 800	1 200		Autres indemnités au personnel de l'armée
-	-	-	-	-	-	-	4 500	5 100		Opérations de maintien de la paix
-	-	-	-	-	-	-	500	500		Contrôle de l'armement et du désarmement
547 619	592 150	712 443	771 450	902 411	1 055 990	1 172 173	1 312 797	1 330 940	3180	Honoraires et prestations de service
547 177	45 543	52 295	56 313	65 474	71 251	71 863	87 434	95 305		Commissions et honoraires
547 881	44 548	65 720	59 150	78 602	77 311	79 110	87 129	85 566		Mandats de recherche et de développement
547 966	83 875	111 999	136 168	151 695	187 500	206 050	224 470	223 000		Prestations de services informatiques
547 977	9 470	6 743	13 016	13 819	20 532	27 898	25 987	26 991		Travaux de tiers
547 984	82 602	109 209	90 230	95 930	100 159	102 138	116 042	113 301		Formation et perfectionnement
547 990	66 951	73 082	74 014	76 348	110 643	106 596	119 599	125 824		Transports
547 995	10 337	10 792	9 662	11 917	45 377	134 702	172 750	146 180		Taxes postales et téléphoniques
547 999	37 749	38 975	47 910	61 567	56 857	36 651	48 670	55 655		Obtention et gestion de capitaux
547 999	211 076	243 627	284 988	347 058	386 359	407 167	430 715	465 118		Impôts et taxes
72 595	102 247	447 844	128 358	106 659	130 370	98 286	117 672	104 102		Autres prestations de service de tiers
72 582	17 936	12 832	23 365	11 397	15 792	9 587	12 011	8 761	3190	Autres dépenses d'équipement
72 582	39 997	27 499	46 498	29 998	44 000	34 000	43 000	34 000		Indemnités pour dommages
72 582	44 313	407 513	58 495	65 265	70 578	54 699	62 661	61 341		Immobilisation d'impôts étrangers payés à la source
2 128 692	2 292 000	2 389 700	2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 292 838	2 460 000	2 635 000	32	Dépenses d'armement
329 692	365 000	350 000	375 000	370 000	304 000	291 000	287 000	280 000	3200	Terrains et constructions
329 553	13 307	19 000	20 900	6 736	8 980	2 662	5 500	5 500		Acquisition de terrains et de bâtiments
329 558	221 929	219 000	237 300	209 979	148 126	134 189	147 500	133 000		Ouvrages de génie civil
329 581	129 764	112 000	116 800	153 285	146 893	154 149	134 000	141 500		Terrains plats
155 000	157 000	160 000	165 000	175 000	148 000	120 000	120 000	120 000	3210	Developpement et essais
450 000	470 000	479 700	467 400	508 000	495 000	454 838	485 000	445 000	3220	Equipement personnel et besoin de renouvellement
1 194 000	1 300 000	1 400 000	1 785 500	1 727 000	1 750 000	1 427 000	1 568 000	1 790 000	3230	Matériel d'armement
1 413 744	1 381 277	1 481 880	1 831 945	2 049 516	2 545 880	2 486 421	2 820 463	3 322 752	33	Intérêts passifs
1 413 899	38 570	32 637	32 499	35 635	42 302	42 200	41 700	50 930		Engagements courants
1 413 369	138 366	181 700	316 953	347 870	694 245	604 612	656 800	778 600		Dettes à court terme
1 413 238	723 668	619 813	620 289	710 541	720 575	965 578	1 333 863	1 568 011		Dettes à moyen et long termes
1 413 237	480 674	647 731	862 203	955 469	1 088 758	874 031	788 100	925 211		Dettes envers des comptes sociaux
1 815 708	2 268 527	2 089 334	2 442 442	2 494 587	2 928 680	2 590 228	3 083 240	2 983 600	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
-	-	-	-	-	-	-	-	68 000		Remboursement des taxes d'occupation aux cantons
1 815 014	1 968 830	1 795 952	2 013 127	2 054 805	2 502 508	2 365 198	2 715 000	2 595 000		Impôt fédéral direct
1 815 207	273 954	264 652	402 370	408 168	394 916	190 150	337 500	287 400		Impôt anticipé
1 815 486	25 743	28 730	26 945	31 614	31 255	34 881	30 740	33 200		Taxe d'exemption du service militaire
-	-	-	-	-	-	-	-	-		Droits de timbre
-	-	-	-	-	-	-	-	-		Divers

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1995		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1982	1983	1984	1985	1986
in Tausend Franken										
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	13 296	25 464	56 191	63 879	90 941	109 170	142 865	154 692	178 937
3522	Kantone	13 296	25 464	56 191	63 879	90 941	109 170	142 865	154 692	178 937
3523	Gemeinden	-	-	-	-	-	-	-	-	-
36	Beiträge an laufende Ausgaben	786 478	2 576 435	5 190 090	7 786 253	8 363 591	8 841 456	9 493 935	10 259 395	10 538 753
3611	Private Haushalte	55 177	102 812	158 352	175 140	196 610	206 444	187 656	195 555	201 013
3612	Private Institutionen	261 426	534 655	840 176	1 175 043	1 101 577	1 166 599	1 267 672	1 353 539	1 398 421
3613	Private Sozialversicherungen	67 027	343 604	653 218	879 961	836 018	835 977	836 018	864 967	898 249
3621	Bundeseigene Anstalten	63 970	116 816	231 043	230 300	203 758	227 630	268 465	269 038	270 537
3622	Kantone	49 749	416 736	830 705	1 014 547	1 136 753	1 234 329	1 289 731	1 830 333	1 836 839
3623	Gemeinden	44	1 483	1 314	1 040	971	1 613	2 220	2 036	1 384
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	230 317	839 047	1 640 456	2 474 327	3 115 338	3 184 806	3 589 948	3 721 259	3 882 356
3641	Bundeseigene Unternehmungen	8 957	14 220	424 965	519 089	610 077	635 412	675 418	691 104	693 172
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	25 725	74 170	163 939	828 473	621 884	762 864	732 768	606 122	608 181
3691	Ausland, internationale Organisationen	24 087	132 892	245 922	488 334	540 606	585 782	644 039	725 442	781 566
4	Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 867 569	2 336 443	2 521 544	2 729 894	2 944 137	2 708 801	2 563 683
40	Investitionsgüter	63 530	251 489	292 404	268 555	292 556	313 563	498 753	355 783	377 553
4000	Grundstücke und Bauten	58 780	223 149	210 677	148 411	174 350	177 166	213 694	195 394	200 174
4001	Grundstücke	58 780	223 149	210 677	148 411	174 350	177 166	213 694	195 394	200 174
4002	Bauten	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4010	Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	4 750	28 340	81 727	120 144	117 786	128 586	142 039	159 769	176 379
4011	Mobilen	4 750	28 340	81 727	120 144	117 786	128 586	142 039	159 769	176 379
4012	Maschinen	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4013	Fahrzeuge	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4014	Einrichtungen	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4020	Vorräte	-	-	-	-	420	7 811	143 020	620	175
42	Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	354 896	101 856	241 220	398 640	427 180	408 835	398 853
4211	Private Haushalte	1 238	855	1 349	1 423	1 323	1 348	1 368	1 553	1 411
4212	Private Institutionen	2 769	120 797	147 589	22 352	18 992	29 167	32 017	62 375	76 127
4222	Kantone	-	55 091	71 306	17 985	18 911	20 575	36 586	39 537	45 188
4231	Bundeseigene Sozialversicherungen	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4241	Bundeseigene Unternehmungen	-	-	-	-	109 000	160 000	160 000	195 000	150 000
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	3 720	2 400	-	20 913	34 205	44 345	46 140	61 170	82 223
4291	Ausland, internationale Organisationen	-	74 049	134 653	39 184	58 788	143 205	151 068	49 201	42 854
46	Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	2 220 268	1 966 031	1 987 769	2 017 691	2 018 204	1 944 183	1 787 277
4612	Private Institutionen	7 467	6 690	12 668	67 825	61 206	66 061	33 300	30 587	29 020
4622	Kantone	139 706	1 217 523	2 086 211	1 753 735	1 803 886	1 807 262	1 822 232	1 763 006	1 633 186
4623	Gemeinden	3 400	-	390	2 401	380	335	482	540	675
4641	Bundeseigene Unternehmungen	1 000	325	31 000	-	3 600	34 430	82 967	56 575	26 519
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	11 126	29 055	90 000	142 070	118 697	109 603	79 223	93 475	97 656
4691	Ausland, internationale Organisationen	-	-	-	-	-	-	-	-	-

A: fallige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1995	
1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	en milliers de francs	
189 937	222 712	275 979	362 777	595 722	566 385	586 053	632 474	680 574	35	Dédommagements à des collectivités publiques
189 937	222 712	259 800	347 803	577 131	548 902	571 627	619 914	669 464	3522	Cantons
-	-	16 179	14 973	18 591	17 483	14 426	12 560	11 110	3523	Communes
11 061 413	12 042 583	12 781 500	14 077 065	16 024 380	17 171 003	18 207 757	18 637 914	20 500 604	36	Contributions à des dépenses courantes
218 192	211 479	202 466	216 690	238 277	248 487	272 018	299 411	312 292	3611	Personnes physiques
1 439 769	1 516 161	1 597 789	1 748 841	1 826 159	2 014 538	2 010 956	1 903 956	2 020 746	3612	Institutions privées
929 932	965 000	984 948	977 787	1 299 993	1 299 994	1 300 000	1 300 000	1 300 000	3613	Assurances sociales privées
275 327	302 799	324 253	383 435	444 966	446 473	446 076	376 983	410 185	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
1 952 718	2 184 004	2 428 295	2 567 822	2 958 313	2 945 302	3 585 316	3 700 857	4 411 756	3622	Cantons
742	1 117	1 280	796	1 176	2 061	3 066	2 541	2 537	3623	Communes
4 068 687	4 339 320	4 461 270	5 080 522	5 653 888	6 113 406	6 509 847	6 778 241	7 560 774	3631	Assurances sociales de la Confédération
586 382	1 182 652	1 364 320	1 497 905	1 741 479	1 958 296	2 039 224	2 150 102	2 285 105	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
727 919	392 897	414 573	440 329	460 176	496 035	498 118	475 508	477 069	3642	Autres entreprises publiques
861 745	947 155	1 002 306	1 162 938	1 399 954	1 646 412	1 543 136	1 650 315	1 720 140	3691	Etranger, institutions internationales
2 879 993	3 735 076	3 209 925	3 500 434	4 383 969	4 165 566	6 622 597	6 745 926	5 436 395	4	Dépenses d'investissement
427 490	480 389	501 485	581 856	718 973	809 819	934 399	848 536	860 726	40	Biens d'investissement
197 175	209 118	205 839	243 084	327 969	440 721	572 561	484 605	489 447	4000	Terrains et constructions
10 698	18 350	14 467	26 624	63 442	83 545	165 030	57 890	42 425		Acquisition de terrains et de bâtiments
187 558	190 768	191 372	213 460	264 526	357 176	407 532	426 755	447 129		Terrains bâtis
230 045	271 271	262 604	338 772	391 005	369 098	361 838	363 931	371 279	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
14 965	149 877	158 227	195 741	249 540	218 727	206 385	201 031	202 569		Immobiliers et mobilier
18 350	81 379	63 089	91 954	83 570	76 278	86 355	74 496	55 975		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
11 729	40 014	41 289	51 077	57 895	74 092	69 098	88 434	92 804		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
270	-	33 042	-	-	-	-	-	-	4020	Approvisionnement
519 001	1 127 575	450 501	410 024	584 855	533 453	2 566 755	2 525 469	1 266 152	42	Prêts et participations
1 804	1 225	1 768	2 093	2 042	1 890	1 587	2 196	2 250	4211	Personnes physiques
97 510	106 700	107 051	64 895	88 680	106 673	122 434	115 953	92 891	4212	Institutions privées
56 005	63 739	32 503	37 086	58 890	34 463	51 896	46 440	39 270	4222	Cantons
-	-	-	-	-	-	2 050 000	1 900 000	686 000	4231	Assurances sociales de la Confédération
235 000	440 000	155 000	157 000	335 000	204 000	165 100	159 298	157 000	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
78 779	31 123	40 158	40 167	49 570	46 129	73 354	153 570	148 718	4242	Autres entreprises publiques
49 902	484 788	114 021	108 784	50 673	140 297	102 384	148 012	140 023	4291	Etranger, institutions internationales
1 933 502	2 127 112	2 257 939	2 508 553	3 080 141	2 822 295	3 121 443	3 371 921	3 309 517	46	Contributions à des investissements
38 818	63 132	71 593	79 081	130 439	114 761	96 511	104 236	92 350	4612	Institutions privées
1 759 937	1 936 460	1 997 520	2 248 912	2 711 185	2 449 963	2 704 107	2 932 625	2 855 495	4622	Cantons
880	485	290	141	19 413	29 844	16 341	19 080	40 080	4623	Communes
16 548	8 517	11 763	11 580	14 304	14 769	21 942	14 000	11 500	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
117 319	118 517	176 774	168 839	204 799	212 959	282 542	296 980	305 092	4642	Autres entreprises publiques
-	-	-	-	-	-	-	5 000	5 000	4691	Etranger, institutions internationales

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen		Betrag Montant 1995 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %				Evolution des dépenses selon les groupes par nature		
			1975 79	1979 83	1983 87	1987 91	1991 95		
TOTAL AUSGABEN		43 797	5.3	5.3	4.2	9.7	5.4	DEPENSES TOTALES	
3	Laufende Ausgaben	38 360	7.3	5.7	4.6	9.5	5.4	3	Depenses courantes
30	Personalausgaben	5 053	3.3	7.0	2.9	9.6	3.6	30	Dépenses de personnel
	Personalbezüge	4 075	2.8	6.5	2.8	7.8	4.5		Retribution du personnel
	Personalversicherungsbeiträge	596	7.9	11.7	2.2	22.8	-4.3		Cotisations aux caisses de pensions et de prevoynance
	Verschiedenes	382	4.7	6.4	5.8	7.0	9.5		Divers
31	Sachausgaben	3 185	2.8	6.2	4.3	8.3	3.5	31	Biens et services
	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	117	2.3	3.6	4.5	3.0	2.5		Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	105	-2.4	1.9	-0.2	6.4	-4.7		Mobilier, machines, véhicules, installations
	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	117	8.4	6.1	0.5	8.2	4.1		Eau, énergie et combustibles (sauf les carburants)
	Verbrauchsmaterialien	565	4.7	7.8	0.6	3.6	-4.8		Fournitures
	Unterhalt	449	3.1	5.2	7.7	13.9	3.3		Entretien
	Dienstleistungen und Honorare	1 331	-0.3	10.4	9.5	13.3	10.2		Honoraires et prestations de service
	Verschiedenes	502	3.8	2.0	4.2	5.7	2.0		Divers
32	Rüstungsausgaben	2 635	7.7	6.5	2.3	6.9	-1.3	32	Dépenses d'armement
33	Passivzinsen	3 323	8.6	6.5	1.9	9.7	12.8	33	Intérêts passifs
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	2 984	7.7	7.4	5.0	8.3	4.6	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	681	1.8	15.9	14.9	33.1	3.4	35	Dédommagements à des collectivités publiques
36	Beiträge an laufende Ausgaben	20 501	9.2	4.6	5.8	9.7	6.4	36	Contributions à des dépenses courantes
4	Investitionsausgaben	5 436	-3.7	2.6	1.4	11.1	5.5	4	Depenses d'investissement
40	Investitionsgüter	861	0.9	0.9	8.1	13.9	4.6	40	Biens d'investissement
	Grundstücke und Bauten	489	-5.0	0.8	2.7	13.6	10.5		Terrains et constructions
	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	371	7.0	4.7	15.7	14.2	-1.3		Mobilier, machines, véhicules, installations
	Vorräte	-	-	-24.6	-56.9	-	-		Approvisionnements
42	Darlehen und Beteiligungen	1 266	-25.9	38.9	6.8	3.0	21.3	42	Prêts et participations
46	Investitionsbeiträge	3 310	-1.9	-0.4	-1.1	12.4	1.8	46	Contributions à des investissements

Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen		in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales					Structure des dépenses selon les groupes par nature		
		1960	1970	1980	1990	1994	1995		
TOTAL AUSGABEN		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	DEPENSES TOTALES	
3	Laufende Ausgaben	91.3	77.9	86.9	88.9	84.2	87.6	3	Dépenses courantes
30	Personalausgaben	14.9	11.9	12.3	12.8	11.7	11.5	30	Dépenses de personnel
	Personalbezüge	12.8	10.4	10.5	9.7	9.4	9.3		Retribution du personnel
	Personalversicherungsbeiträge	1.4	1.0	1.1	2.2	1.4	1.4		Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
	Verschiedenes	0.7	0.6	0.7	0.9	0.8	0.9		Divers
31	Sachausgaben	13.7	10.6	7.8	8.1	7.6	7.3	31	Biens et services
	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	0.6	0.5	0.4	0.4	0.3	0.3		Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0.8	1.6	0.4	0.3	0.3	0.2		Mobilier, machines, véhicules, installations
	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	0.3	0.3	0.3	0.2	0.3	0.3		Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
	Verbrauchsmaterialien	5.2	3.4	2.5	2.1	1.4	1.3		Fournitures
	Unterhalt	1.9	1.0	0.8	1.1	1.1	1.0		Entretien
	Dienstleistungen und Honorare	1.8	1.6	1.5	2.4	3.1	3.0		Honoraires et prestations de ser- vice
	Verschiedenes	3.1	2.3	1.7	1.4	1.2	1.1		Divers
32	Rüstungsausgaben	16.6	12.1	9.1	8.8	5.8	6.0	32	Dépenses d'armement
33	Passivzinsen	10.1	4.7	6.3	5.8	6.6	7.6	33	Intérêts passifs
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	6.3	5.9	7.4	7.7	7.2	6.8	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
35	Entschädigungen an Gemein- wesen	0.5	0.3	0.4	1.1	1.5	1.6	35	Dédommagements à des collecti- vités publiques
36	Beiträge an laufende Aus- gaben	29.2	32.4	43.7	44.5	43.8	46.8	36	Contributions à des dépenses cou- rantes
4	Investitionsausgaben	8.7	22.1	13.1	11.1	15.8	12.4	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	2.4	3.2	1.5	1.8	2.0	2.0	40	Biens d'investissement
	Grundstücke und Bauten	2.2	2.8	0.8	0.8	1.1	1.1		Terrains et constructions
	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0.2	0.4	0.7	1.1	0.9	0.8		Mobilier, machines, véhicules, installations
	Vorräte	—	—	—	—	—	—		Approvisionnements
42	Darlehen und Beteiligungen	0.3	3.2	0.6	1.3	5.9	2.9	42	Prêts et participations
46	Investitionsbeiträge	6.0	15.8	11.0	7.9	7.9	7.6	46	Contributions à des investisse- ments

Alle Zahlen Anwerbeleistungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1995
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1995

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialver- sicherungen	öffentl. Unter- nehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Groupes de bénéficiaires
		Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL		3 820 529	11 423 496	8 246 774	3 384 483	1 865 163	28 740 447	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung		-	19 025	-	-	11 635	30 660	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei		-	168 890	-	-	2 138	171 028	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland		11 727	6 546	-	33 136	1 565 531	1 616 940	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung		7 875	175 283	-	-	-	183 158	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung		554 262	1 081 248	-	-	154 616	1 790 127	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit		124 135	25 695	-	75 000	7 407	232 238	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit		23 096	2 400	-	-	1 240	26 736	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt		1 769 218	1 416 470	8 158 000	-	15 200	11 358 888	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr		28 600	2 881 779	-	3 092 551	80 726	6 083 657	60 Trafic
Strassen		-	2 855 559	-	44 455	-	2 900 014	Routes
Öffentlicher Verkehr		17 000	-	-	3 048 096	79	3 065 175	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung		64 611	424 609	-	2 792	17 717	509 729	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung		1 155 822	2 044 319	88 774	-	1 586	3 290 502	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft		81 180	193 631	-	181 004	7 365	463 181	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern		-	2 983 600	-	-	-	2 983 600	90 Finances et impôts

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1995
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1995

Sachgruppen	Subventionen Subventions		TOTAL	Leistungen Militärver- sicherung	Kantons- anteile an Einnahmen	Entschädi- gungen an öff. Gemein- wesen	Darlehen Beteili- gungen	TOTAL	Groupes par nature
	Abteilungen	Finanz- hilfen							
	Indemnités	Aides financières							
Aufgabengebiete en Tausend Franken				Prestations Assurance militaire	Parts des cantons aux recettes	Dédomma- gements a des collect. publ.	Prêts et participa- tions		Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL	15 143 998	8 405 322	23 549 320	260 800	2 983 600	680 574	1 266 152	28 740 447	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	30 035	-	30 035	-	-	625	-	30 660	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	49 138	119 250	168 388	-	-	2 640	-	171 028	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 473 736	930	1 474 666	-	-	-	142 273	1 616 940	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	7 875	92 173	100 048	-	-	83 110	-	183 158	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagen- forschung	1 478 320	311 807	1 790 127	-	-	-	-	1 790 127	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	195 665	27 000	222 665	-	-	9 573	-	232 238	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	26 736	-	26 736	-	-	-	-	26 736	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	7 839 398	1 920 000	9 759 398	260 800	-	582 549	756 141	11 358 888	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 429 794	4 456 645	5 886 439	-	-	-	197 218	6 083 657	60 Trafic
Strassen	920 939	1 976 120	2 897 059	-	-	-	2 955	2 900 014	Routes
Öffentlicher Verkehr	414 479	2 480 433	2 894 912	-	-	-	170 263	3 065 175	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	178 155	323 624	501 779	-	-	-	7 950	509 729	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	2 259 003	1 024 543	3 283 547	-	-	1 755	5 200	3 290 502	80 Agriculture et alimenta- tion
85 Ubrige Volkswirtschaft	176 139	129 350	305 489	-	-	322	157 370	463 181	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	-	-	-	-	2 983 600	-	-	2 983 600	90 Finances et impôts

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1995
Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1995

Sachgruppen	laufende Übertragungen Transferts courants			TOTAL	Investitions- beiträge	Darlehen- Beteiligungen	TOTAL	Groupes par nature
	Kantons- anteile	Entschädi- gungen	Beiträge					
	Parts des cantons	Dedommage- ments	Contributions		Contributions a des inves- tissements	Prêts et participa- tions		
Empfängergruppen en Tausend Franken								Groupes de bénéficiaires en milliers de francs
TOTAL	2 983 600	680 574	20 500 604	24 164 778	3 309 517	1 266 152	28 740 447	TOTAL
1 Privater Sektor	68 000	-	3 633 039	3 701 039	92 350	95 141	3 888 530	1 Secteur privé
Private Haushalte	-	-	312 292	312 292	-	2 250	314 542	Personnes physiques
Private Institutionen	68 000	-	2 020 746	2 088 746	92 350	92 891	2 273 987	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	-	-	1 300 000	1 300 000	-	-	1 300 000	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	2 915 600	680 574	4 824 477	8 420 652	2 895 575	39 270	11 355 497	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	-	-	410 185	410 185	-	-	410 185	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	2 915 600	669 464	4 411 756	7 996 820	2 855 495	39 270	10 891 585	Cantons
Gemeinden	-	11 110	2 537	13 647	40 080	-	53 727	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	-	-	7 560 774	7 560 774	-	686 000	8 246 774	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	-	-	7 560 774	7 560 774	-	686 000	8 246 774	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	-	-	2 762 174	2 762 174	316 592	305 718	3 384 484	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	-	-	2 285 105	2 285 105	11 500	157 000	2 453 605	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Ubrige öffentliche Unternehmungen	-	-	477 069	477 069	305 092	148 718	930 879	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Org.	-	-	1 720 140	1 720 140	5 000	140 023	1 865 164	9 Etranger, instit. internationales

A: fällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

inschliesslich Leistungen der Militärversicherung

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds
Prestations de l'assurance militaire comprises

**Bauausgaben
des Bundes und
der Betriebe**

in Millionen Franken

Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au	
1992	1993	1994	1995	V/B 1994 in/en %	V/B 1994 in/en Mio

**Dépenses pour les cons-
tructions de la Confédé-
ration et des entreprises**

en millions de francs

TOTAL Bauausgaben**7 005,3****7 284,8****7 962,1****7 908,4****-0,7****-53,7****TOTAL des dépenses de
construction****Tiefbau****3 403,1****3 757,4****4 062,4****3 984,3****-1,9****-78,1****Génie civil**

Departemente (inkl. BRBT+EAV)

2 495,1

2 859,3

3 112,3

3 042,9

-2,2**-69,4**

Départements (OFPA et RFA compris)

SBB

392,7

428,5

450,4

486,0

7,9

35,6

CFF

PTT

515,3

469,6

499,7

455,4

-8,9**-44,3**

PTT

Hochbau**2 233,3****2 140,8****2 427,7****2 390,1****-1,5****-37,6****Constructions**

Departemente (inkl. BRBT+EAV)

1 112,0

1 138,0

1 274,0

1 265,9

-0,6**-8,1**

Départements (OFPA et RFA compris)

SBB

515,7

570,1

606,2

646,4

6,6

40,2

CFF

PTT

605,6

432,7

547,5

477,8

-12,7**-69,7**

PTT

Baulicher Unterhalt**1 368,9****1 386,6****1 472,0****1 534,0****4,2****62,0****Entretien des constructions**

Departemente (inkl. BRBT+EAV)

911,8

947,2

950,1

1 004,9

5,8

54,8

Départements (OFPA et RFA compris)

SBB

186,9

212,7

216,4

269,4

24,5

53,0

CFF

PTT

270,2

226,7

305,5

259,7

-15,0**-45,8**

PTT

Bundeseigene Bauten**3 399,7****3 287,9****3 618,2****3 583,0****-1,0****-35,2****Constructions de la Confédération****Departemente****911,4****959,1****1 000,7****1 014,4****1,4****13,7****Départements**

Tiefbau

148,1

134,2

147,5

133,0

-9,8**-14,5**

Génie civil

Hochbau

504,1

561,7

573,7

611,9

6,7

38,2

Constructions

Baulicher Unterhalt

259,2

263,2

279,5

269,5

-3,6**-10,0**

Entretien des constructions

Bundesamt für Rüstungsbetriebe**35,4****28,3****38,6****26,5****-31,3****-12,1****Office fédéral de la production
d'armements**

Hochbau

24,9

17,3

29,0

17,7

-39,0**-11,3**

Constructions

Baulicher Unterhalt

10,5

11,0

9,6

8,8

-8,3**-0,8**

Entretien des constructions

SBB**1 066,5****1 174,4****1 225,5****1 357,6****10,8****132,1****CFF**

Tiefbau

390,2

426,5

447,7

482,7

7,8

35,0

Génie civil

Hochbau

490,7

536,3

562,8

606,9

7,8

44,1

Constructions

Baulicher Unterhalt

185,6

211,6

215,0

268,0

24,7

53,0

Entretien des constructions

PTT**1 379,0****1 117,2****1 343,5****1 180,5****-12,1****-163,0****PTT**

Tiefbau

515,0

469,1

499,1

454,2

-9,0**-44,9**

Génie civil

Hochbau

594,0

421,7

539,5

467,8

-13,3**-71,7**

Constructions

Baulicher Unterhalt

270,0

226,4

304,9

258,5

-15,2**-46,4**

Entretien des constructions

Alkoholverwaltung**7,4****8,9****9,9****4,0****-59,6****-5,9****Régie des alcools**

Tiefbau

0,2

-

-

-

-

-

Génie civil

Hochbau

6,2

7,5

9,0

3,2

-64,4**-5,8**

Constructions

Baulicher Unterhalt

1,0

1,4

0,9

0,8

-11,1**-0,1**

Entretien des constructions

Beiträge an bauliche Massnahmen**3 396,9****3 726,0****3 937,4****3 961,1****0,6****23,7****Subventions pour des travaux de
construction****Departemente****3 389,3****3 719,5****3 928,7****3 951,4****0,6****22,7****Départements**

Tiefbau

2 284,4

2 637,0

2 758,3

2 707,1

-1,9**-51,2**

Génie civil

Hochbau

463,8

410,9

510,3

518,5

1,6

8,2

Constructions

Baulicher Unterhalt

641,1

671,6

660,1

725,8

10,0

65,7

Entretien des constructions

SBB**7,1****5,7****7,5****7,3****-2,7****-0,2****CFF**

Tiefbau

2,5

2,0

2,7

3,3

22,2

0,6

Génie civil

Hochbau

3,3

2,6

3,4

2,6

-23,5**-0,8**

Constructions

Baulicher Unterhalt

1,3

1,1

1,4

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1993	1994	1995	en milliers de francs
TOTAL		4 907 271	5 287 900	5 283 223	TOTAL
Bundeseigene Bauten		959 123	1 000 675	1 014 396	Constructions de la Confédération
Zivile Bauten		571 028	605 156	636 396	Constructions civiles
201.4000.001	Umbau Palais Wilson	1 895	8 000	16 948	201.4000.001 Transformation du Palais Wilson
310.3140.001	Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	450	455	455	310.3140.001 Entretien des stations hydrométriques
314.3140.001	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	112 243	—	—	314.3140.001 Entretien des constructions et installations civiles
314.3140.004	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	5 999	—	—	314.3140.004 Dommages non assurés à des bâtiments
314.3140.006	Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	20 264	27 500	24 000	314.3140.006 Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération
314.4000.002	Bauten und Anlagen	308 299	—	—	314.4000.002 Constructions et installations
314.4000.003	Projektiertung	15 169	—	—	314.4000.003 Etablissement de projets
314.4000.004	Panorama der Schweizer Geschichte	4 263	4 500	910	314.4000.004 Panorama de l'histoire suisse
314.4000.005	Kommunikationsanlagen	52 000	—	—	314.4000.005 Equipements de communication
314.4000.006	Kunst am Bau	—	730	730	314.4000.006 Oeuvres d'art intégrés dans des bâtiments
322.3140.001	Baulicher Unterhalt	91	60	60	322.3140.001 Entretien des constructions
323.3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	—	297	297	323.3100.001 Biens et services concernant l'infrastructure
323.3140.001	Baulicher Unterhalt	282	—	—	323.3140.001 Entretien des constructions
601.3140.001	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	22 285	23 370	23 370	601.3140.001 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
601.3140.002	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	—	1 020	3 500	601.3140.002 Dommages non assurés aux immeubles
601.3140.003	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	—	113 000	113 000	601.3140.003 Entretien des constructions et installations civiles
601.4000.003	Zivile Bauten	—	421 525	448 434	601.4000.003 Constructions civiles
606.3100.002	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	—	4 500	4 500	606.3100.002 Travaux de construction dans les locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
606.3140.001	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	5 737	—	—	606.3140.001 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
730.3140.001	Baulicher Unterhalt	—	50	—	730.3140.001 Entretien des constructions
802.4000.001	AlpTransit, Projektierung	21 997	—	—	802.4000.001 Transit alpin, établissement de projets
808.3140.001	Baulicher Unterhalt	54	149	193	808.3140.001 Entretien des constructions
Militärische Bauten		388 095	395 519	378 000	Constructions militaires
314.3140.001	Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	80 757	—	—	314.3140.001 Entretien des constructions et installations militaires
511.3140.001	Baulicher Unterhalt und Liquidationen	—	113 000	100 000	511.3140.001 Entretien du bâtiment et liquidations
511.3200.009	Bauten	288 338	281 500	274 500	511.3200.009 Constructions
512.3140.101	Unterhalt der Militärbauten	12 500	—	—	512.3140.101 Entretien des constructions militaires
564.3140.101	Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 500	—	—	564.3140.101 Entretien des aérodromes et des places de tir
601.3140.002	Nicht versicherte Schaden an Liegenschaften	—	1 019	3 500	601.3140.002 Dommages non assurés aux immeubles

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1993	1994	1995	en milliers de francs
Beiträge an bauliche Massnahmen		3 719 452	3 928 743	3 951 476	Subventions pour des travaux de construction
306.3600.251	Denkmalpflege	27 340	27 889	30 489	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
310.4600.001	Abwasser- und Abfallan- lagen	180 000	185 000	185 000	310.4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
310.4600.101	Schutz vor Natur- ereignissen	52 000	55 000	55 000	310.4600.101 Protection contre des phé- nomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	31 000	25 670	24 445	310.4600.102 Améliorations des struc- tures et installations d'équipement
327.4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	71 250	71 250	84 000	327.4600.001 Aide aux universités, sub- ventions pour les inves- tissemments
402.4600.001	Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	27 900	27 000	27 000	402.4600.001 Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
402.4600.002	Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen	—	—	20 000	402.4600.002 Subventions de construc- tion dans le cadre des me- sures de contrainte
408.4600.001	Schutzbauten	92 000	80 000	75 000	408.4600.001 Abris
415.4600.001	Finanzierung von Unter- künften für Asylbewerber	16 287	19 000	40 000	415.4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
705.4600.001	Neu- und Erweiterungsbau- ten für die berufliche Ausbildung	42 800	46 800	48 900	705.4600.001 Construction et agrandis- sement de locaux destinés à l'enseignement profes- sionnel
707.4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten	90 000	89 100	84 650	707.4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales
707.4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käserei- wirtschaft	9 540	8 336	3 200	707.4600.002 Améliorations des structu- res des fromageries arti- sanales
707.4600.003	Neu- und Erweiterungs- bauten für die landwirt- schaftliche Ausbildung	5 000	6 250	6 300	707.4600.003 Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
707.4600.900	Landwirtschaftliche Hoch- bauten, Förderung der Beschäftigung	5 000	15 000	—	707.4600.900 Constructions rurales, promotion de l'emploi
723.4600.900	Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)	304	99 650	80 000	723.4600.900 Encouragement des inves- tissemments publics (bonus d'investissement)
725.4600.001	Verbesserung der Wohnver- hältnisse in Berggebieten	23 500	20 000	19 000	725.4600.001 Amélioration du logement dans les régions de mon- tagne
802.4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	146 305	146 000	144 000	802.4600.101 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
802.4600.102	Hilfe bei Naturschäden	11 500	—	—	802.4600.102 Aide pour réparer les dom- mages causés par les for- ces naturelles
802.4600.103	RhB, Vereine	90 000	74 300	70 900	802.4600.103 Chemin de fer rhétique, Vereine
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	13 500	32 000	30 000	802.4600.104 BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	8 432	16 000	25 000	802.4600.105 Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgeleise	24 100	18 700	15 400	802.4600.401 Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	3 191	2 400	2 000	802.4600.402 Trafic combine
802.4600.106/	Integration Ostschweiz	357	3 000	12 000	802.4600.106/ Intégration de la Suisse
802.4600.601	SOB/BT	—	—	—	802.4600.601 orientale SOB/BT
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	3 771	2 410	2 220	803.4600.001 Aggrandissement des aéro- dromes
804.4600.001	Hochwasserschutz	71 300	74 000	79 300	804.4600.001 Protection contre les inondations
804.4600.002	Korrektion der Langeten	1 100	900	900	804.4600.002 Correction de la Langeten
804.4600.003	Internationale Rhein- regulierung (Illmündung/ Bodensee)	1 365	1 480	2 792	804.4600.003 Régularisation internatio- nale du Rhin (de l'embou- chure de l'Ill au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 470	3 600	3 600	804.4600.007 Régularisation du lac Lé- man
804.4600.008	Langenseeregulierung	8	30	20	804.4600.008 Régularisation du lac Ma- jeur
804.4600.010	Schleusenverlängerung Augst	280	—	—	804.4600.010 Prolongement de l'écluse d'Augst

Alle Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la presenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1993	1994	1995	en milliers de francs	
804.4600.011	Schleusenausbau Kembs	—	5 000	5 000	804.4600.011	Aménagement de l'écluse de Kembs
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	213 039	208 520	233 220	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	350 090	351 540	399 565	806.3600.003	Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	95 000	90 000	90 000	806.3600.004	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	26 351	26 460	30 075	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 581 400	1 650 000	1 560 000	806.4600.001	Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	53 730	48 350	66 900	806.4600.002	Routes nationales, renouvellement
806.4600.003	Hauptstrassen	268 000	294 000	300 000	806.4600.003	Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen, Unwetterschaden 1987	13 450	10 000	3 000	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	36 250	38 590	42 400	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	8 926	19 500	16 500	806.4600.006	Places de parc près des gares
806.4600.007	Larmschutz	3 466	18 000	14 000	806.4600.007	Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	3 000	3 960	4 925	806.4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)
806.4600.009	Lawinalgalerien und -tunnels	14 150	14 058	14 775	806.4600.009	Galeries et tunnels paravalanches
Darlehen		228 695	358 483	317 352	Prêts	
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	20 622	50 672	39 523	201.4200.002	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	6 410	8 540	9 870	310.4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	28 800	29 403	30 141	601.4200.001	Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	16 200	16 900	5 000	707.4200.002	Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	40 000	40 000	40 000	725.4200.002	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
725.4200.900	Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau	35 000	15 000	—	725.4200.900	Promotion de l'emploi par la construction de logements
802.4200.001/802.4200.611	AlpTransit Gotthard Finanzierung mit Treibstoffgeldern	5 100	15 298	13 000	802.4200.001/802.4200.611	Transit alpin par le Saint-Gothard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	41 000	54 500	47 100	802.4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
802.4200.103/802.4200.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit Treibstoffgeldern	23 373	81 890	89 000	802.4200.103/802.4200.621	Transit alpin par le Loetschberg, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.202	Investitionen Kombierter Verkehr	7 636	23 300	15 000	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4200.601	Projektaufsicht	627	5 000	1 763	802.4200.601	Surveillance des projets
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	3 928	16 000	24 000	803.4200.001	Prêts à des aérodomes
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	1 980	2 955	806.4200.001	Places de parc près des gares

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport à		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	
						1994/95			
						in/en 1000	in/en %		
in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995			en milliers de francs	
AUSGABEN		2 848 446	3 300 300	3 426 986	3 347 863	-79 123	-2,3	DEPENSES	
Nationalstrassen		1 742 000	2 111 169	2 096 810	1 976 120	- 120 690	-5,8	Routes nationales	
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	212 897	213 039	208 520	233 220	24 700	11,8	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	193 000	263 000	189 940	116 000	-73 940	-38,9	806.3600.002	Routes nationales, exploi- tation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 279 000	1 581 400	1 650 000	1 560 000	-90 000	-5,5	806.4600.001	Routes nationales, cons- truction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	57 103	53 730	48 350	66 900	18 550	38,4	806.4600.002	Routes nationales, renou- vellement
Hauptstrassen		260 000	268 000	294 000	300 000	6 000	2,0	Routes principales	
806.4600.003	Hauptstrassen	260 000	268 000	294 000	300 000	6 000	2,0	806.4600.003	Routes principales
Übrige werkgebundene Beiträge		375 130	427 016	544 235	527 755	-16 480	-3,0	Autres contributions au financement des mesures techniques	
802.3600.002	Abgeltung Huckepackver- kehr	88 000	99 000	105 000	110 000	5 000	4,8	802.3600.002	FerROUTAGE, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	23 487	20 786	27 699	15 133	-12 566	-45,4	802.3600.202	Chargement d'automobiles
802.4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	13 056	7 636	23 300	15 000	-8 300	-35,6	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4200.001/ 802.4200.611 (Teil)	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit Treib- stoffgeldern	—	5 100	15 298	13 000	-2 298	-15,0	802.4200.001/ 802.4200.611 (quote-part)	Transit alpin par le Saint Gothard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.103/ 802.4200.621 (Teil)	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit Treib- stoffgeldern	—	12 700	43 400	47 200	3 800	8,8	802.4200.103/ 802.4200.621 (quote-part)	Transit alpin par le Loetsch- berg, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	—	13 500	32 000	30 000	-2 000	-6,3	802.4600.104	BLS, ferROUTAGE, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	1 690	8 432	16 000	25 000	9 000	56,3	802.4600.105	Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgeleise	21 000	24 100	18 700	15 400	-3 300	-17,6	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombiniertes Verkehr	1 212	3 191	2 400	2 000	- 400	-16,7	802.4600.402	Trafic combiné
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	—	1 980	2 955	975	49,2	806.4200.001	Places de parc près des gares
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	14 800	13 450	10 000	3 000	-7 000	-70,0	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	40 000	36 250	38 590	42 400	3 810	9,9	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	13 682	8 926	19 500	16 500	-3 000	-15,4	806.4600.006	Places de parc près des gares
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	120 780	136 266	151 890	149 223	-2 667	-1,8	Divers	Protection de l'environne- ment/du paysage (Circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	37 423	37 679	38 478	40 944	2 466	6,4	Divers	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		449 894	471 441	468 000	519 640	51 640	11,0	Contributions au finance- ment des mesures autres que techniques	
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	288 201	350 090	351 540	399 565	48 025	13,7	806.3600.003	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	140 000	95 000	90 000	90 000	—	—	806.3600.004	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	21 693	26 351	26 460	30 075	3 615	13,7	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
Forschung und Verwaltung		21 422	22 675	23 941	24 348	407	1,7	Recherche et administration	
Diverse		21 422	22 675	23 941	24 348	407	1,7	Divers	

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport à			
						1994/95			
in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995	in/en 1000	in/en ‰	en milliers de francs	
EINNAHMEN		2 547 007	2 847 713	3 152 863	3 584 601	431 738	13,7	RECETTES	
601.5200.008 (Teil)	AlpTransit Lotschberg: Verzinsung der TZ- finanzierten Baukredite	—	194	2 101	3 333	1 232	58,6	601.5200.008 (quote-part)	Transit alpin Loetschberg: intérêts sur les crédits de construction financés par les droits d'entrée sur les carburants
601.5200.008 (Teil)	AlpTransit Gotthard: Verzinsung der TZ- finanzierten Baukredite	—	37	762	938	176	23,1	601.5200.008 (quote-part)	Transit alpin Gotthard: intérêts sur les crédits de construction financés par les droits d'entrée sur les carburants
606.5060.001	Schwerverkehrsabgabe	—	—	—	175 000	175 000	—	606.5060.001	Redevance sur le trafic des poids lourds
606.3100.042	Aufwandsentschädigung für den Bezug der Schwerver- kehrsabgabe	—	—	—	-5 900	-5 900	—	606.3100.042	Indemnités pour l'encas- ement de la redevance sur de trafic des poids lourds
606.5060.002	Nationalstrassenabgabe	—	—	—	275 000	275 000	—	606.5060.002	Redevance pour l'utilisa- tion des routes nationales
606.3100.041	Aufwandsentschädigung für den Bezug der National- strassenabgabe	—	—	—	-18 770	-18 770	—	606.3100.041	Indemnités pour l'encas- ement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
606.5070.003	Treibstoffzölle	707 633	1 115 775	1 300 000	1 315 000	15 000	1,2	606.5070.003	Droits sur les carburants
606.5070.004	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 839 374	1 731 708	1 850 000	1 840 000	-10 000	-0,5	606.5070.004	Droits supplémentaires sur les carburants
EINNAHMEN- (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		- 301 438	- 452 587	- 274 123	236 738	510 861	186,4	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)	
Veränderung Spezial- finanzierung		- 301 438	- 452 587	- 274 123	236 738	510 861	186,4	Variation du financement spécial	
STAND SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		1 473 576	1 020 989	746 866	983 604	236 738	31,7	ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE	

Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière) Protection des autres routes contre les éléments naturels	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport a			
						1994/95			
Details zu Tabelle B 062 in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995	in/en 1000	in/en ‰	Détails, tableau B 062 en milliers de francs	
AUSGABEN		158 203	173 945	190 368	190 167	- 201	-0,1	DEPENSES	
Umweltschutz		97 280	111 766	126 430	123 778	-2 652	-2,1	Protection de l'environnement	
310.3600.101 (Teil)	Waldpflege und Bewirt- schaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Ver- mehrungsgut)	38 866	65 400	60 662	62 500	1 838	3,0	310.3600.101 (quote-part)	Soins aux forêts et mesu- res de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
310.4600.101 (Teil)	Schutz vor Natur- ereignissen	36 500	26 000	27 500	27 500	-	-	310.4600.101 (quote-part)	Protection contre des phé- nomènes naturels
310.4600.102 (Teil)	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	12 800	12 400	10 268	9 778	- 490	-4,8	310.4600.102 (quote-part)	Améliorations des struc- tures et installations d'équipement
806.4600.007	Lärmschutz	5 801	3 466	18 000	14 000	-4 000	-22,2	806.4600.007	Protection contre le bruit
806.4600.010	Luftreinhalte-massnahmen	3 313	4 500	10 000	10 000	-	-	806.4600.010	Mesures de protection de l'air
Landschaftsschutz		23 500	24 500	25 460	25 445	-15	-0,1	Protection du paysage	
306.3600.251 (Teil)	Denkmaipflege	17 000	17 000	17 000	16 020	- 980	-5,8	306.3600.251 (quote-part)	Conservation des monum- ents historiques
306.3600.252 (Teil)	Heimatschutz	2 500	2 500	2 500	2 500	-	-	306.3600.252 (quote-part)	Protection du patrimoine culturel
310.4600.201	Natur- und Landschafts- schutz	2 000	2 000	2 000	2 000	-	-	310.4600.201	Protection de la nature et du paysage
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen)	2 000	3 000	3 960	4 925	965	24,4	806.4600.008	Protection des sites cons- truits (routes d'évitement)
Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten		37 423	37 679	38 478	40 944	2 466	6,4	Protection des autres routes contre les élé- ments naturels	
804.4600.001 (Teil)	Hochwasserschutz	27 423	23 529	24 420	26 169	1 749	7,2	804.4600.001 (quote-part)	Protection contre les inondations
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	10 000	14 150	14 058	14 775	717	5,1	806.4600.009	Galerien et tunnels para- valanches

Ausgaben für Forschung und Entwicklung		Intramuros Dépenses internes			Aufträge Mandats			Dépenses pour la recherche et le développement	
in Tausend Franken		R/C 93	V/B 94	V/B 95	R/C 93	V/B 94	V/B 95	en milliers de francs	
TOTAL		392 141	398 763	390 881	80 141	87 913	86 547	TOTAL	
Angewandte Forschung		301 992	307 500	305 489	79 692	87 221	85 852	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		90 149	91 263	85 392	449	692	695	Recherche fondamentale	
10	Allgemeine Verwaltung	13 499	14 721	14 751	7 574	11 098	10 360	10	Administration générale
11	Justiz, Polizei	8 674	8 163	8 342	808	1 786	1 934	11	Justice, police
12	Beziehungen zum Ausland	–	–	–	556	712	792	12	Relations avec l'étranger
15	Landesverteidigung	1 123	1 169	2 167	3 199	3 331	3 479	15	Défense nationale
20	Bildung und Grundlagenforschung	92 693	94 088	88 283	1 033	1 399	1 401	20	Formation et recherche fondamentale
30	Kultur und Freizeit	1 907	2 833	2 537	678	794	798	30	Culture et loisirs
40	Gesundheit	23 101	23 405	20 014	3 804	3 629	3 627	40	Santé
50	Soziale Wohlfahrt	421	408	429	765	770	855	50	Prévoyance sociale
60	Verkehr	2 181	2 183	2 271	12 155	13 222	12 563	60	Trafic
70	Umwelt und Raumordnung	23 705	23 716	24 422	10 966	10 938	10 942	70	Protection et aménagement de l'environnement
80	Landwirtschaft und Ernährung	89 388	87 348	88 109	4 132	4 238	3 980	80	Agriculture et alimentation
85	Übrige Volkswirtschaft	135 449	140 729	139 556	34 471	35 996	35 816	85	Autres secteurs d'économie publique
	davon Energie	75 028	75 860	68 300	32 469	34 044	33 991		dont énergie
		Beiträge Subventions			Total				
		R/C 93	V/B 94	V/B 95	R/C 93	V/B 94	V/B 95		
TOTAL		651 009	695 282	740 872	1 123 291	1 181 958	1 218 300	TOTAL	
Angewandte Forschung		160 150	160 017	157 085	541 834	554 738	548 426	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		490 859	535 265	583 787	581 457	627 220	669 874	Recherche fondamentale	
10	Allgemeine Verwaltung	–	–	–	21 073	25 819	25 111	10	Administration générale
11	Justiz, Polizei	25	33	28	9 507	9 982	10 304	11	Justice, police
12	Beziehungen zum Ausland	9 928	9 450	8 368	10 484	10 162	9 160	12	Relations avec l'étranger
15	Landesverteidigung	599	–	–	4 921	4 500	5 646	15	Défense nationale
20	Bildung und Grundlagenforschung	491 268	535 690	584 221	584 994	631 178	673 905	20	Formation et recherche fondamentale
30	Kultur und Freizeit	–	–	–	2 585	3 627	3 335	30	Culture et loisirs
40	Gesundheit	18 599	18 378	18 668	45 504	45 412	42 309	40	Santé
50	Soziale Wohlfahrt	–	–	–	1 186	1 178	1 284	50	Prévoyance sociale
60	Verkehr	72 653	69 200	65 710	86 989	84 605	80 544	60	Trafic
70	Umwelt und Raumordnung	4 067	5 346	6 633	38 738	40 000	41 997	70	Protection et aménagement de l'environnement
80	Landwirtschaft und Ernährung	4 573	3 452	4 787	98 093	95 038	96 876	80	Agriculture et alimentation
85	Übrige Volkswirtschaft	49 297	53 733	52 457	219 217	230 458	227 829	85	Autres secteurs d'économie publique
	davon Energie	12 210	15 000	12 500	119 707	124 904	114 791		dont énergie

Gesperrte Kredite		Voranschlag Budget	Crédits bloqués
in Franken		1995	en francs
TOTAL		175 198 600	TOTAL
Departement für auswärtige Angelegenheiten		14 300 000	Département des affaires étrangères
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	14 300 000	201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
Departement des Innern		1 450 000	Département de l'intérieur
306.3600.052	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	250 000	306.3600.052 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
323.3600.203	Internationale Sportanlässe Tranchenweise Freigabe	1 200 000	323.3600.203 Manifestations sportives internationales Déblocage du crédit par tranches
Eidg. Justiz- und Polizeidepartement		30 000 000	Département fédéral de justice et police
402.4600.002	Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen	20 000 000	402.4600.002 Subventions de construction dans le cadre des mesures de contrainte
415.3600.009	Betriebskosten Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft	10 000 000	415.3600.009 Frais d'exploitation, mise en détension de phase préparatoire ou en vue du refoulement
Volkswirtschaftsdepartement		49 337 500	Département de l'économie publique
703.3190.002	EPCOT-Center, Orlando (USA)	937 500	703.3190.002 EPCOT-Center, Orlando (USA)
703.3600.001	Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC)	15 000 000	703.3600.001 Office suisse d'expansion commerciale
705.3600.101	Schweiz. Verkehrszentrale	33 400 000	705.3600.101 Office national suisse du tourisme.
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement		80 111 100	Département des transports, des communications et de l'énergie
804.4600.011	Schleusenausbau Kembs	5 000 000	804.4600.011 Aménagement de l'écluse de Kembs
807.3600.001	Abgeltung GWL Zeitungstransporte	75 000 000	807.3600.001 PEG, indemnisation des transports de journaux
808.3600.005	Beiträge an Internationale Organisationen	111 100	808.3600.005 Contributions à des organisations internationale

C 001						249			
Einnahmen nach Sachgruppen 1995		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1995	
in Tausend Franken		1992	1993	1994	1995	V/B 1994 in/en %	V/B 1994 in/en 1000	en milliers de francs	
TOTAL EINNAHMEN		34 953 001	32 781 711	35 608 558	36 400 098	2,2	791 540	RECETTES TOTALES	
5	Laufende Einnahmen	34 757 839	32 670 719	35 554 451	36 294 930	2.1	740 479	5	Recettes courantes
50	Fiskaleinnahmen	30 406 371	28 589 188	31 498 076	32 137 576	2.0	639 500	50	Recettes fiscales
5000	Direkte Bundessteuer	8 341 694	7 883 994	9 050 000	8 650 000	-4.4	- 400 000	5000	Impôt fédéral direct
5010	Verrechnungssteuer	3 973 961	1 927 553	3 400 000	2 900 000	-14.7	- 500 000	5010	Impôt anticipé
5020	Stempelabgaben	1 953 097	2 181 222	1 700 000	1 850 000	8.8	150 000	5020	Droits de timbre
5050	Verbrauchssteuern	10 886 304	10 642 676	10 920 000	12 152 000	11.3	1 232 000	5050	Impôts de consommation
	Warenumsatzsteuer	9 816 782	9 380 978	9 600 000	3 000 000	-68.8	-6 600 000		Impôt sur le chiffre d'affaires
	Mehrwertsteuer	-	-	-	7 700 000	-	7 700 000		Taxe sur la valeur ajoutée
	Tabaksteuer	980 185	1 167 189	1 215 000	1 360 000	11.9	145 000		Impôt sur le tabac
	Biersteuer	89 336	94 509	105 000	92 000	-12.4	-13 000		Impôt sur la biere
5060	Verkehrsabgaben	337 024	334 858	346 000	450 000	30.1	104 000	5060	Taxes routières
	Schwerverkehrsabgabe	136 240	133 624	139 000	175 000	25.9	36 000		Redevance sur le trafic des poids lourds
	Nationalstrassenabgabe	200 783	201 234	207 000	275 000	32.9	68 000		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070	Zölle	4 482 981	5 137 220	5 650 500	5 673 200	0.4	22 700	5070	Droits de douane
	Einfuhrzölle	1 221 013	1 165 952	1 194 000	1 196 000	0.2	2 000		Droits d'entrée
	Treibstoffzölle	1 415 267	2 231 549	2 600 000	2 630 000	1.2	30 000		Droits sur les carburants
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 839 374	1 731 708	1 850 000	1 840 000	-0.5	-10 000		Droits supplémentaires sur les carburants
	Tabakzölle	7 327	8 011	6 500	7 200	10.8	700		Droits sur le tabac
5080	Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze	431 311	481 666	431 576	377 376	-12.6	-54 200	5080	Taxes d'orientation agricoles a la frontiere
	von den Produzenten	267 943	325 940	277 125	227 625	-17.9	-49 500		de la part des producteurs
	Übrige	74 854	72 746	71 051	74 851	5.3	3 800		diverses
		88 514	82 980	83 400	74 900	-10.2	-8 500		
5090	Lenkungsabgaben Umweltschutz	-	-	-	85 000	-	85 000	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51	Regalien und Konzessionen	174 324	443 672	471 923	716 389	51,8	244 466	51	Patentes et concessions
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	170 643	172 586	149 490	146 160	-2.2	-3 330	5100	Part au bénéfice net de la Regie des alcools
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	-	-	40 000	270 000	575.0	230 000	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120	Erlös aus Münzprägungen	1 487	69 272	80 433	98 429	22.4	17 996	5120	Produit de la frappe de monnaies
5130	Gewinnablieferung SNB	-	200 000	200 000	200 000	-	-	5130	Remise du bénéfice du BNS
5150	Spielbetrieb in Kursälen	2 195	1 814	2 000	1 800	-10.0	- 200	5150	Jeux dans les kursaals
52	Vermögenserträge	942 560	1 119 491	1 273 197	1 347 320	5,8	74 123	52	Revenus des biens
5200	Kapitalertrag	900 331	1 076 467	1 228 182	1 304 194	6.2	76 012	5200	Produit des capitaux
	Banken	11 201	9 756	7 500	8 500	13.3	1 000		Banques
	Guthaben	50 008	27 559	21 000	21 000	-	-		Créances
	Anlagen des Finanzvermögens	279 467	430 684	349 250	438 750	25.6	89 500		Capitaux du patrimoine financier
	Tresorerievorschüsse an Bundes- betriebe und Anstalten	386 121	446 923	-	-	-	-		Avances de trésorerie aux entre- prises et établissements de la Confédération
	Darlehen	165 606	160 091	848 572	834 784	-1.6	-13 788		Prêts
	Beteiligungen	7 928	1 455	1 860	1 160	-37.6	- 700		Participations
5210	Liegenschaftsertrag	40 200	42 855	42 015	43 126	2.6	1 111	5210	Produit des immeubles
5220	Betriebsuberschüsse	2 030	169	3 000	-	- 100.0	-3 000	5220	Bénéfices d'exploitation
53	Entgelte	1 058 399	1 137 402	1 119 255	1 079 645	-3,5	-39 610	53	Taxes
5320	Militärpflichtersatz	156 277	174 404	153 700	166 000	8.0	12 300	5300	Taxe d'exemption du service mili- taire
5310	Gebühren für Amtshandlungen	211 251	236 728	262 687	222 803	-15.2	-39 884	5310	Emoluments administratifs
5320	Pflegewerben	1 363	2 385	2 250	2 500	11.1	250	5320	Taxes de logement et de nourriture
5330	Schulgelder	7 929	8 043	7 896	9 683	22.6	1 787	5330	Taxes de cours
5340	Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	269 272	254 615	284 293	285 117	0.3	824	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350	Verkäufe	100 495	114 674	97 152	79 506	-18.2	-17 646	5350	Ventes
5360	Rückerstattungen	293 119	328 726	292 691	294 032	0.5	1 341	5360	Remboursements
5370	Bussen	7 279	7 271	6 582	6 933	5.3	351	5370	Amendes
5390	Übrige Entgelte	11 415	10 555	12 004	13 071	8.9	1 067	5390	Autres taxes
54	Einnahmenüberschuss EVK	2 176 184	1 380 966	1 192 000	1 014 000	-14,9	- 178 000	54	Excédent de recettes de la CFA

Abwärtige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Einnahmen nach Sachgruppen 1995		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Recettes selon les	
		Compte	Compte	Budget	Budget	difference par rapport au		groupes par nature	
						V/B 1994	V/B 1994	1995	
						in/en %	in/en 1000		
								en milliers de francs	
6	Investitionseinnahmen	195 162	110 992	54 107	105 167	94,4	51 060	6	Recettes d'investissement
60	Veräußerung von Investi- tionsgütern	99 011	10 217	3 700	3 900	5,4	200	60	Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	17 870	10 217	3 700	3 900	5,4	200	6000	Terrains et constructions
6020	Vorräte	81 141	—	—	—	—	—	6020	Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	95 843	100 217	50 032	100 892	101,7	50 860	62	Remboursement de prêts et de participations
6211	Private Haushalte	61 143	16 699	15 450	16 430	6,3	980	6211	Personnes physiques
6212	Private Institutionen	18 828	24 108	19 032	29 031	52,5	9 999	6212	Institutions privées
6222	Kantone	6 065	6 257	6 300	6 655	5,6	355	6222	Cantons
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	274	654	816	833	2,0	17	6242	Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	9 533	52 499	8 433	47 944	468,5	39 511	6291	Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	309	557	375	375	—	—	64	Remboursement de contributions à des investissements

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1995		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1982	1983	1984	1985	1986
		in Tausend Franken								
TOTAL EINNAHMEN		3 406 092	8 165 824	12 518 302	16 744 538	19 396 807	19 994 799	21 813 861	22 878 526	25 988 091
5	Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	12 399 226	16 612 058	19 294 156	19 919 424	21 728 588	22 761 621	25 888 749
50	Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	10 935 032	14 516 038	17 274 172	17 883 462	19 570 062	20 439 720	23 309 753
5000	Direkte Bundessteuer	448 966	1 175 063	2 216 157	3 419 984	3 960 627	4 410 264	4 832 378	4 753 888	5 580 577
5010	Verrechnungssteuer	188 307	740 184	1 207 094	1 248 831	2 150 286	1 472 465	2 033 637	1 821 867	2 541 165
5020	Stempelaufgaben	173 644	308 019	468 967	695 730	947 778	1 233 429	1 447 195	1 873 892	2 228 942
5050	Verbrauchssteuern	809 789	2 342 254	3 791 918	5 438 479	6 359 614	6 740 144	7 260 343	7 671 114	8 202 171
5060	Verkehrsabgaben	-	-	-	-	-	-	-	262 283	275 421
5070	Zölle	1 061 080	2 364 074	2 939 161	3 170 701	3 266 535	3 381 552	3 392 709	3 449 253	3 758 503
5080	Landwirtschaftliche Abgaben	120 449	257 220	311 735	542 314	589 333	645 607	603 800	607 423	722 837
5090	Lenkungsabgaben Umweltschutz	-	-	-	-	-	-	-	-	-
51	Regalien und Konzessionen	85 237	66 852	153 583	389 888	365 401	354 936	411 779	404 318	430 535
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	14 145	65 149	151 729	137 935	262 543	262 263	259 053	231 507	227 440
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	70 000	-	-	250 000	100 000	90 000	150 000	170 000	200 000
5120	Eros aus Münzprägungen	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5130	Gewinnablieferung SNB	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5150	Spielbetriebe in Kursalen	1 092	1 704	1 854	1 953	2 858	2 673	2 726	2 810	3 044
52	Vermögenserträge	108 578	218 098	349 697	405 269	438 329	399 316	387 918	422 140	473 651
5200	Kapitalertrag	100 329	205 535	329 678	383 445	410 609	370 492	358 544	389 340	441 063
5210	Liegenschaftsertrag	6 144	9 066	16 953	21 560	26 867	28 824	29 374	32 800	32 687
5220	Betriebsüberschüsse	2 104	3 497	3 066	265	853	-	-	-	-
53	Entgelte	156 766	400 800	674 200	864 218	650 777	714 792	739 901	753 168	768 494
5300	Mitgliedsbeiträge	2 497	51 646	87 196	103 207	108 168	116 680	113 070	121 591	118 967
5310	Gebühren für Amtshandlungen	63 443	145 226	183 706	304 756	145 863	154 058	167 487	173 815	186 181
5320	Pflegegebühren	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5330	Schulgebühren	1 086	2 880	2 647	3 033	3 444	3 783	4 322	6 281	6 587
5340	Andere Benutzungsgebühren Dienstleistungen	4 305	24 248	56 704	98 938	134 830	146 658	154 561	147 815	156 051
5350	Verkäufe	23 234	52 080	102 450	108 296	94 691	100 055	105 515	107 993	100 171
5360	Rückerstattungen	51 181	116 488	177 328	185 745	149 228	178 090	178 616	177 023	181 451
5370	Bussen	694	1 678	2 980	5 002	4 815	5 934	6 181	6 771	7 813
5390	Übrige Entgelte	10 327	6 555	61 189	55 241	9 738	9 535	10 149	11 878	11 324
54	Einnahmenüberschuss EVK	124 277	199 372	286 714	436 644	565 476	566 919	618 928	742 275	906 316
6	Investitionseinnahmen	128 799	93 887	119 076	132 480	102 652	75 375	85 272	116 905	99 342

A: Geringe Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung					Voranschlag - Budget				Recettes selon les groupes par nature 1960-1995	
1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	en milliers de francs	
25 595 234	28 743 729	29 388 637	32 673 387	33 489 849	34 953 001	32 781 711	35 608 558	36 400 098	RECETTES TOTALES	
25 435 806	28 593 515	29 226 058	32 582 756	33 412 426	34 757 839	32 670 719	35 554 451	36 294 930	5	Recettes courantes
23 185 447	25 831 083	26 146 930	28 815 383	29 169 350	30 406 371	28 589 188	31 498 076	32 137 576	50	Recettes fiscales
5 316 714	6 562 766	5 986 507	6 710 423	6 849 350	8 341 694	7 883 994	9 050 000	8 650 000	5000	Impôt fédéral direct
1 960 743	2 758 434	2 666 607	4 044 484	4 103 866	3 973 961	1 927 553	3 400 000	2 900 000	5010	Impôt anticipé
2 267 442	2 095 636	2 379 012	2 090 605	1 934 473	1 953 097	2 181 222	1 700 000	1 850 000	5020	Droits de timbre
8 810 836	9 426 898	10 157 568	10 924 871	11 049 623	10 886 304	10 642 676	10 920 000	12 152 000	5050	Impôts de consommation
10 681 176	8 412 899	8 688 621	9 974 226	10 100 000	9 900 000	1 100 000	1 100 000	1 100 000	5050	Impôts de consommation
286 931	299 508	313 552	327 808	335 656	337 024	334 858	346 000	450 000	5060	Taxes routières
10 014	125 518	130 021	137 405	140 779	140 000	137 024	140 000	175 000	5060	Taxes routières
10 017	173 990	183 527	190 503	197 881	200 000	200 000	200 000	200 000	5060	Taxes routières
3 773 929	3 961 114	4 095 945	4 267 329	4 427 009	4 482 981	5 137 220	5 650 500	5 673 200	5070	Droits de douane
4 592	1 142 987	1 146 806	1 192 748	1 210 200	1 200 000	1 166 951	1 140 000	1 140 000	5070	Droits de douane
15 849	1 191 251	1 283 028	1 321 927	1 366 691	1 415 671	2 431 549	2 600 500	2 600 500	5070	Droits de douane
2 953	1 621 403	1 660 487	1 744 723	1 831 100	1 830 000	1 131 700	1 200 000	1 200 000	5070	Droits de douane
5 593	6 372	6 943	7 330	8 505	7 300	6 011	6 500	7 000	5070	Droits de douane
768 852	726 726	547 740	449 863	469 374	431 311	481 666	431 576	377 376	5080	Taxes d'orientation agricoles
16 370	424 409	432 910	314 360	308 148	307 443	320 000	270 000	270 000	5080	Taxes d'orientation agricoles
41 752	50 732	59 136	51 316	64 836	64 854	70 000	70 000	74 851	5080	Taxes d'orientation agricoles
10 729	51 585	65 646	64 186	31 390	65 000	60 000	60 000	74 000	5080	Taxes d'orientation agricoles
-	-	-	-	-	-	-	-	85 000	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
233 921	406 140	375 186	327 655	439 440	174 324	443 672	471 923	716 389	51	Patentes et concessions
229 325	231 734	201 035	173 474	189 642	170 643	172 586	149 490	146 160	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
-	170 000	170 000	150 000	-	-	-	40 000	270 000	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
1 809	1 830	1 805	1 813	247 471	1 487	69 272	80 433	98 429	5120	Produit de la frappe de monnaies
-	-	-	-	-	-	200 000	200 000	200 000	5130	Remise du bénéfice du BNS
2 787	2 576	2 345	2 368	2 327	2 195	1 814	2 000	1 800	5150	Jeux dans les kursaals
523 489	546 180	587 211	689 327	776 751	942 560	1 119 491	1 273 197	1 347 320	52	Revenus des biens
490 070	515 103	553 722	654 468	739 535	900 331	1 076 467	1 228 182	1 304 194	5200	Produit des capitaux
13 599	5 658	20 465	22 593	9 291	11 001	9 700	7 000	8 500	5200	Produit des capitaux
15 723	18 631	26 395	30 100	31 113	58 000	17 551	23 000	21 000	5200	Produit des capitaux
171 420	406 992	280 385	363 578	304 505	37 167	400 000	410 000	430 751	5200	Produit des capitaux
66 937	73 300	96 936	148 423	221 927	380 121	446 923	-	-	5200	Produit des capitaux
14 648	11 610	122 755	129 346	152 061	165 606	100 000	145 000	104 764	5200	Produit des capitaux
2 643	2 913	3 028	3 427	4 300	3 428	3 000	3 000	3 000	5200	Produit des capitaux
33 419	30 932	31 634	34 407	37 027	40 200	42 855	42 015	43 126	5210	Produit des immeubles
-	146	1 855	452	189	2 030	169	3 000	-	5220	Bénéfices d'exploitation
799 679	857 287	916 003	913 840	994 647	1 058 399	1 137 402	1 119 255	1 079 645	53	Taxes
132 429	128 717	143 652	134 725	158 070	156 277	174 404	153 700	166 000	5300	Taxe d'exemption du service militaire
189 981	200 880	211 913	213 968	209 025	211 251	236 728	262 687	222 803	5310	Emoluments administratifs
-	1 474	1 096	1 480	1 064	1 363	2 385	2 250	2 500	5320	Taxes de logement et de nourriture
6 403	7 184	7 176	7 446	7 624	7 929	8 043	7 896	9 683	5330	Taxes de cours
168 340	206 472	199 823	197 208	219 119	269 272	254 615	284 293	285 117	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
97 263	89 335	98 936	102 504	103 001	100 495	114 674	97 152	79 506	5350	Ventes
189 162	203 467	201 303	240 249	278 363	293 119	328 726	292 691	294 032	5360	Remboursements
6 644	6 608	6 348	5 978	6 743	7 279	7 271	6 582	6 933	5370	Amendes
9 457	13 149	45 755	10 281	11 637	11 415	10 555	12 004	13 071	5390	Autres taxes
693 270	952 825	1 200 728	1 836 552	2 032 238	2 176 184	1 380 966	1 192 000	1 014 000	54	Excédent de recettes de la CFA
159 428	150 214	162 579	90 631	77 423	195 162	110 992	54 107	105 167	6	Recettes d'investissement

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Einnahmen
nach Sachgruppen
1960-1995

Rechnung - Compte

in Tausend Franken		1960	1970	1975	1980	1982	1983	1984	1985	1986
60	Veräusserung von Investitions- gütern	98 292	18 784	19 455	29 352	39 346	3 612	3 631	14 875	4 010
6000	Grundstücke und Bauten	2 628	4 868	3 885	9 925	2 084	3 612	3 631	4 255	1 409
6020	Vorräte	95 664	13 916	15 570	19 427	37 262	—	—	10 620	251
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	30 484	74 981	99 540	102 937	63 033	71 447	63 932	58 366	94 909
6211	Private Haushalte	721	705	23 199	20 313	18 067	19 367	18 728	20 186	28 951
6212	Private Institutionen	29 575	71 305	26 825	22 428	18 624	34 529	20 951	15 904	41 988
6222	Kantone	4	—	10 983	54 265	7 239	4 765	4 672	4 321	1 671
6223	Gemeinden	—	—	50	—	—	—	—	—	—
6241	Bündeseigene Unternehmungen	—	—	28 000	—	—	—	—	—	—
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	47	251	1 369	1 204	717	739	204	277	112
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	138	2 721	9 114	4 727	18 387	12 047	19 376	17 678	18 400
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	23	122	82	192	273	316	17 710	43 663	423

Compte - Rechnung									Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1960-1995 en milliers de francs	
1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995				
46 897	8 316	17 093	25 539	14 717	99 011	10 217	3 700	3 900	60	Vente de biens d'investissement		
7 142	7 111	17 093	10 255	8 220	17 870	10 217	3 700	3 900	6000	Terrains et constructions		
39 756	1 205	-	15 284	6 497	81 141	-	-	-	6020	Approvisionnements		
112 370	141 312	144 968	64 792	62 207	95 843	100 217	50 032	100 892	62	Remboursement de prêts et de participations		
22 292	20 767	20 784	19 858	20 426	61 143	16 699	15 450	16 430	6211	Personnes physiques		
64 861	95 761	84 756	25 177	23 305	18 828	24 108	19 032	29 031	6212	Institutions privées		
4 792	4 606	4 552	5 571	5 590	6 065	6 257	6 300	6 655	6222	Cantons		
-	-	-	-	-	-	-	-	-	6223	Communes		
-	-	-	-	-	-	-	-	-	6241	Entreprises appartenant à la Confédération		
94	126	100	93	75	274	654	816	833	6242	Autres entreprises publiques		
20 331	20 052	34 777	14 092	12 810	9 533	52 499	8 433	47 944	6291	Etranger, institutions internationales		
160	585	518	300	499	309	557	375	375	64	Remboursement de contributions à des investissements		

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant 1995 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	
TOTAL EINNAHMEN	36 400	5,1	7,0	6,4	7,0	2,1	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	36 295	5,2	7,1	6,3	7,1	2,1	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	32 138	4,7	8,0	6,7	5,9	2,5	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	8 650	8,7	9,3	4,8	6,5	6,0	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	2 900	-6,0	11,8	7,4	20,3	-8,3	Impôt anticipé
Stempelabgaben	1 850	8,3	17,7	16,4	-3,9	-1,1	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	12 152	6,6	8,3	6,9	5,8	2,4	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	450	-	-	-	4,0	7,6	Taxes routières
Zölle	5 673	0,5	3,0	2,8	4,1	6,4	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	377	16,1	3,4	4,5	-11,6	-5,3	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	85	-	-	-	-	-	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	716	24,9	-1,3	-9,9	17,1	13,0	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	1 347	-0,5	3,9	7,0	10,4	14,8	52 Revenus des biens
53 Entgelte	1 080	8,3	-6,3	2,9	5,6	2,1	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	1 014	6,0	11,9	5,2	30,9	-16,0	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	105	-3,2	-7,8	20,6	-16,5	8,0	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	4	-31,5	-4,2	89,8	-25,2	-28,3	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	101	0,1	-8,1	12,0	-13,7	12,9	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	-	13,4	23,7	-15,6	32,9	-6,9	64 Remboursement de contributions à des investissements

Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1994	1995	
TOTAL EINNAHMEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,7	99,8	99,7	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	88,2	88,5	88,3	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,5	25,4	23,8	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	12,4	9,5	8,0	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	6,4	4,8	5,1	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	23,8	28,7	32,5	33,4	30,7	33,4	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	-	-	-	1,0	1,0	1,2	Taxes routières
Zölle	31,2	29,0	18,9	13,1	15,9	15,6	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,4	1,2	1,0	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	-	-	-	-	-	0,2	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,0	1,3	2,0	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,1	3,6	3,7	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	2,8	3,1	3,0	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	3,6	2,4	2,6	5,6	3,3	2,8	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,3	0,2	0,3	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	-	-	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	0,9	0,9	0,6	0,2	0,1	0,3	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	-	-	-	-	-	-	64 Remboursement de contributions à des investissements

D 001							257
Schulden des Bundes 1960 - 1993							Dette de la Confédération 1960 - 1993
in Millionen Franken							en millions de francs
TOTAL SCHULDEN	9 593	11 284	31 680	40 569	55 296	69 427	DETTES TOTALES
20 Laufende Verpflichtungen	1 347	2 376	5 826	5 010	3 836	5 140	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	4 449	13 529	17 570	21 Dettes à court terme
210 Banken	—	—	—	—	—	—	210 Banques
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 729	7 559	11 810	211 Marché monétaire
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	93	1 120	1 420	1 460	212 Assurances sociales de la Confédération
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	—	1 700	1 600	4 550	4 300	213 Entreprises de la Confédération
214 Übrige	—	—	—	—	—	—	214 Autres
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	14 836	18 266	26 127	22 Dettes à moyen et long termes
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	83	40	82	221 Bons du Trésor à moyen terme
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 290	50	—	222 Assurances sociales de la Confédération
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	—	1 400	1 100	—	—	223 Entreprises de la Confédération
224 Mittelfristiges Bundesfestgeld PTT	—	—	—	—	56	86	224 Avoir à terme de la Confédération à moyen terme, PTT
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	12 363	18 120	25 959	225 Emprunts
229 Übrige	—	—	—	—	—	—	229 Autres
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	16 274	19 665	20 590	23 Engagements envers des comptes spéciaux
230 Rüstungsbetriebe	—	—	—	119	372	347	230 Entreprises d'armements
231 Eidg. Versicherungskasse	1 398	3 091	6 480	14 930	17 877	18 607	231 Caisse fédérale d'assurance
232 Sparkasse Bundespersonal	25	107	579	801	964	1 163	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	261	286	301	233 Fondations en gerance
234 Spezialfonds	212	289	126	163	166	172	234 Fonds spéciaux

Mit dem Voranschlag 1995 beantragte Verpflichtungskredite (VK)		Verpflichtungs- kredite (VK)	Credits d'engage- ments (CE)	Voraussichtl. Zahlungen aus VK 1995 Paielements probables des CE 1995	Ende 1994 noch nicht geleistete Zahlungen Paielements non encore effectués à fin 1994	Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1995
in Millionen Franken		V 1994 B	V 1995 B (3+4)	V 1995 B	später ultérieure- ment	en millions de francs
		1	2	3	4	5
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- kreditbegehren		2 458,956	2 695,236	1 172,834	1 522,402	4 207,678
		Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total				
1	Bauvorhaben und Liegenschafts- erwerb	605,110	712,522	254,963	457,559	653,713
1	Projets de construction ou acquisi- tion de terrains					
11	Zivilbereich	253.103	459.142	206.963	252.179	283.594
11	Secteur civil					
314.4000.006	Kunst am Bau	4.400	–	–	–	3.700
314.4000.006	Oeuvres d'art intégrées dans des bâtiments					
601.3140.001	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	25.270	34.135	17.035	17.100	7.954
601.3140.001	Travaux de construction sur des objets loués et affermés					
601.3140.003	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	–	233.400	113.000	120.400	–
601.3140.003	Entretien des constructions civiles					
601.4000.001	Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal	4.950	4.925	3.725	1.200	60.050
601.4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral					
601.4000.003	Liegenschaftserwerb	20.000	25.000	5.500	19.500	16.000
601.4000.003	Acquisition d'immeubles					
601.4000.003	Projektierungen	20.000	10.000	3.000	7.000	24.675
601.4000.003	Etablissement de projets					
601.4000.003	Bauten und Anlagen	99.483	108.157	46.003	62.154	75.238
601.4000.003	Constructions et installations					
601.4000.003	Kommunikationsanlagen	70.000	43.525	18.700	24.825	91.977
601.4000.003	Equipements de communicat					
601.4000.003	Erstausrüstung von Neubauten mit Mobiliar	9.000	–	–	–	4.000
601.4000.003	Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier					
12	Militärbereich	352,007	253,380	48,000	205,380	370,119
12	Secteur militaire					
511.3140.001	Baulicher Unterhalt und Liquidationen	190.000	130.000	32.000	98.000	77.000
511.3140.001	Entretien du bâtiment et liquidations					
511.3200.009	Bauten und Anlagen	109.817	91.800	7.000	84.800	188.712
511.3200.009	Constructions et installations					
511.3200.009	Landerwerb	3.000	2.000	1.000	1.000	8.593
511.3200.009	Acquisition de terrains					
511.3200.009	Projektierungen	15.000	18.000	5.000	13.000	14.885
511.3200.009	Etablissement de projets					
511.3500.001	Vertragliche Leistungen	34.190	11.580	3.000	8.580	80.929
511.3500.001	Prestations contractuelles					
2	Beschaffung von Material	821,746	777,614	377,922	399,692	1 827,922
2	Acquisition de matériel					
21	Zivilbereich	29,200	18,278	16,605	1,673	303,057
21	Secteur civil					
408.3110.002	Zivilschutzmaterial	27.900	18.278	16.605	1.673	302.857
408.3110.002	Matériel de protection civile					
603.4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1.300	–	–	–	0,200
603.4010.001	Machines, appareils, véhicules, installations					
22	Militärbereich	792,546	759,336	361,317	398,019	1 524,865
22	Secteur militaire					
541.3130.041	Munition für die Ausbildung	244.586	240.603	80.398	160.205	730.487
541.3130.041	Munition d'instruction					
541.3220.001	Personliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB)	547.960	518.733	280.919	237.814	794.378
541.3220.001	Equipe					
541.3220.001	de personnel et besoin de renouvellement (BRA)					
3	Forschung und Entwicklung	62,300	111,200	22,649	88,551	425,243
3	Recherche et développement					
31	Zivilbereich	–	7,800	1,220	6,580	9,172
31	Secteur civil					
408.3180.003	Forschungs- und Entwicklungs- aufträge	–	7.800	1.220	6.580	9.172
408.3180.003	Mandats de recherche et de développement					
32	Militärbereich	62,300	103,400	21,429	81,971	416,071
32	Secteur militaire					
541.3210.001	FEVP	62.300	103.400	21.429	81.971	416.071
541.3210.001	PRDE					
4	Verschiedene Massnahmen	–	45,000	20,000	25,000	–
4	Diverses mesures					
402.4600.002	Baubeiträge Zwangsmass- nahmen	–	45.000	20.000	25.000	–
402.4600.002	Subventions de constructions en faveur de mesures de contrainte					
5	Jahreszusicherungskredite	969,800	1 048,900	497,300	551,600	1 300,800
5	Crédits annuels d'engagements					
6	Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300,000	300,000	–	–	–
6	Risque de guerre lors de vols spé- ciaux à des fins humanitaires et diplomatiques, par intervention					

Mit dem Nachtrag I 94 erfolgte eine Kürzung um 38.1 Millionen Franken

Reduction de 38.1 millions de francs opérée par la voie des crédits supplémentaire I 94

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1995	Jahreszusicherungskredite		Voraussichtl. Zahlungen aus JZK 1995		Ende 1994 noch nicht geleistete Zahlungen	Zahlungskredite 1995	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1995	
	Crédits annuels d'engagements		Paielements probables des CAE 1995		Paielements non encore effectués à fin 1994	Crédits de paielements 1995		
	V 1994 B	V 1995 B (3+4)	V 1995 B	später ultérieurement				
in Millionen Franken	1	2	3	4	5	6	en millions de francs	
TOTAL	969,8¹	1 048,9	497,3	551,6	1 300,8	1 014,6	TOTAL	
95.306.01 Denkmalpflege	27,9	30,5	13,5	17,0	25,4	30,5	95.306.01	Conservation des monuments historiques
95.306.02 Heimatschutz	12,2	14,6	2,6	12,0	14,3	14,6	95.306.02	Protection du patrimoine culturel
95.306.03 Förderung des Filmwesens	11,3	–	–	–	–	11,9	95.306.03	Encouragement du cinéma
95.310.01 Abwasser- und Abfallanlagen	185,0	185,0	145,0	40,0	90,0	185,0	95.310.01	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
95.310.02 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	1,9	1,9	1,0	0,9	2,5	1,9	95.310.02	Dispositions fondamentales selon loi sur la protection des eaux
95.310.03 Schutz vor Naturereignissen	55,0	55,0	28,0	27,0	66,0	55,0	95.310.03	Protection contre des phénomènes naturels
95.310.04 Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen	25,7	24,5	12,3	12,2	24,5	24,4	95.310.04	Améliorations structurelles et installations d'équipement
95.310.05 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen	86,3	100,0	50,0	50,0	100,0	100,0	95.310.05	Soins aux forêts et mesures de gestion
95.310.06 Natur- und Landschaftsschutz	42,0	42,5	36,0	6,5	6,7	42,5	95.310.06	Protection de la nature et du paysage
95.310.07 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	8,5	9,9	6,9	3,0	7,3	9,9	95.310.07	Crédits d'investissement à la sylviculture
95.327.01 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6,2	6,3	3,1	3,2	3,1	6,3	95.327.01	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
95.329.01 Studentisches Wohnen ²	–	4,4	–	4,4	–	3,8	95.329.01	Logements pour étudiants ²
95.402.01 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	30,0	30,0	5,0	25,0	82,5	27,0	95.402.01	Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
95.408.01 Schutzbauten	40,0	40,0	5,0	35,0	167,4	75,0	95.408.01	Abris
95.412.01 Abgeltung der Amtlichen Vermessung	36,0	34,0	–	34,0	181,9	34,2	95.412.01	Indemnités versées dans le domaine de la mesuration officielle
95.511.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge	3,1	2,7	1,9	0,8	4,4	2,7	95.511.01	Véhicules à moteur utilisables par l'armée
95.519.01 Wiederbeschaffung von Ersatzmaterial (EMB) ³	49,0	36,5	15,3	21,2	20,7	28,9	95.519.01	Renouvellement du matériel de remplacement (AGM) ¹
95.564.01 Ersatzmaterial für Flugzeuge, FLAB-Lenk Waffen etc. ³	18,0	35,0	15,0	20,0	40,0	36,6	95.564.01	Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc. ³
95.705.01 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	60,0	123,0	15,2	107,8	122,8	48,9	95.705.01	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel
95.707.01 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	8,3	–	–	–	2,8	3,2	95.707.01	Améliorations des structures des fromageries artisanales
95.707.02 Bodenverbesserung und landwirtschaftliche Hochbauten	89,1	84,6	32,0	52,6	127,0	84,6	95.707.02	Améliorations foncières et constructions rurales
95.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	6,2	3,6	0,4	3,2	14,2	6,3	95.707.03	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
95.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20,0	20,0	–	20,0	41,8	19,0	95.725.01	Amélioration du logement en régions de montagne
95.803.01 Flugsicherungsanlagen, Swisscontrol	29,0	26,1	26,1	–	12,0	26,1	95.803.01	Swisscontrol, installations de sécurité aérienne
95.804.01 Hochwasserschutz	74,5	79,3	40,0	39,3	129,5	79,3	95.804.01	Protection contre les inondations
95.805.01 Abwärmenutzung	7,8	8,5	5,5	3,0	3,0	8,5	95.805.01	Utilisation des rejets de chaleur
95.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien	21,8	16,5	10,5	6,0	6,0	16,5	95.805.02	Utilisation des énergies renouvelables
95.805.03 Pilot- und Demonstrationsanlagen	15,0	12,5	7,5	5,0	5,0	12,5	95.805.03	Installations pilotes et de démonstration
95.805.04 Bundeseigene Aktivitäten im Förderungsbereich ⁴	–	22,0	19,5	2,5	–	19,5	95.805.04	Activités de la Confédération dans le domaine de la recherche ²

¹ Mit dem Nachtrag I/94 erfolgte eine Kürzung um 38,1 Millionen Franken

² Ab 1995 Steuerung über JZK

³ Ab 1995 Verzicht auf Steuerung über JZK

¹ Reduction de 38,1 millions de francs opérée par la voie des crédits supplémentaire I/94

² Des 1995, gestion par la voie des CAE 1995

³ Renonciation à la gestion fondée sur les CAE des 1995

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paielements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1994	bis Ende 1994	Zahlungen 1995	Spätere Zahlungen		
	Credits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1994	jusqu'à fin 1994	Paielements en 1995	Paielements ultérieurs		
	in Millionen Franken (3+4+5+6)						
	1	2	3	4	5	6	en millions de francs
TOTAL	71 041,0	59 010,8	40 389,1	5 483,3	18 135,6	7 033,0	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	5 776,7	4 591,9	2 917,0	722,6	2 067,7	69,4	1 Constructions propres de la Confédération et acquisition d'immeubles
— Bauliche Arbeiten an Miet- und Pacht- objekten	38.6	34.7	30.7	6.3	1.0	0.6	— Travaux de construction sur les ter- rains affermés et dans les locaux loués
— Landerwerb, Wohnungsfürsorge Bundespersonal	61.2	60.0	60.0	1.2	—	—	— Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral
— Bauten des EMD	2 520.5	2 265.9	1 497.1	267.0	712.7	43.7	— Constructions militaires du DMF
— Vertragliche Leistungen	215.0	194.6	131.1	19.0	62.3	2.6	— Prestations contractuelles
— Panorama der Schweizer Geschichte	13.0	13.0	12.1	0.9	—	—	— Panorama de l'histoire suisse
— Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	175.0	80.0	48.2	24.0	102.8	—	— Améliorations de technique énerge- tique (constructions fédérales)
— Zivile Bauten	2 749.0	1 942.9	1 137.1	403.5	1 185.9	22.5	— Constructions civiles
— Kunst am Bau (seit 1994)	4.4	0.8	0.7	0.7	3.0	—	— Oeuvres d'art intégrées dans des bâtiments
2 Beschaffung von Material	27 289,8	24 001,6	18 928,5	2 146,4	6 147,7	67,2	2 Acquisition de matériel
— Maschinen, Münzstätte	1.3	1.3	1.1	0.2	—	—	— Machines, Monnaie fédérale
— Material für das Amt für Messwesen	20.5	11.0	11.0	1.8	7.7	—	— Matériel pour l'OFMET
— Zivilschutzmaterial	1 304.9	1 063.0	976.8	40.0	262.9	25.2	— Matériel de protection civile
— Militärmaterial						—	— Matériel militaire
• Rustungsmaterial	20 911.0	18 820.0	14 485.1	1 790.0	4 635.9	—	• Matériel d'armement
• Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	3 299.7	2 805.0	2 505.3	164.1	630.3	—	• Equipement personnel et besoin de renouvellement
• Wiederbeschaffung von Ersatz- material	250.8	233.2	222.1	11.1	—	17.6	• Rachat de matériel de remplace- ment
• Munition für die Ausbildung	1 427.3	999.0	696.8	119.6	610.9	—	• Munition d'instruction
— Flugsicherungsanlagen Swisscontrol (BB 13.12.93)	74.3	69.1	30.3	19.6	—	24,4 ²	— Swisscontrol, installations de sécuri- té aérienne (AF du 13.12.93)
3 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	5 117,4	3 958,8	3 380,1	469,9	1 155,9	111,5	3 Programmes de recherche, de développement et d'essais
— COST (BB 12.12.1990/30.9.1991)	28.0	24.0	12.3	9.8	5.9	—	— Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) (AF des 12.12.1990/30.9.1991)
— Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BB 23.6.1989/ BRB 27.2.91)	57.0	53.3	41.5	9.3	3.8	2.4	— Financement du programme d'action construction et énergie (AF du 23.6.1985/ACF du 27.2.1991)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991 (BB 5.12.1985)	149.9	149.9	145.9	3.0	1.0	—	— Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique pour les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995 (BB 16.9.1991)	120.0	92.8	42.3	26.2	51.5	—	— Financement de la recherche et de développement axés sur la pratique pour les années 1992-1995 (AF du 16.9.1991)
— Finanzierung von Sondermassnah- men zur Förderung neuer technolo- gien im Fertigungsbereich (CIM- Aktionsprogramm) (BB 20.3.1990)	92.5	79.5	72.9	10.5	9.1	—	— Financement des mesures spéciales pour la promotion de nouvelles techniques de fabrication (programme d'action CIM) (AF du 20.3.1990)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BB 16.12.1987)	80.0	80.0	74.7	3.0	2.3	—	— Financement de la coopération techn- ologique en Europe 1988-1991 (AF du 16.12.1987)
— Finanzierung der technologischen Zu- sammenarbeit in den Jahren 1992- 1995 im Rahmen von EUREKA (BB 16.9.1991)	36.0	26.2	10.2	5.8	20.0	—	— Financement de la coopération technologique pour les années 1992-1995 dans le cadre d'EUREKA (AF du 16.9.1991)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungskredite
²Finanzielle Vorseibständigkeit Swisscontrol auf 1.1.96 vorgesehen. Der verbleibende Finanzierungsbedarf wird danach von Swisscontrol mit Fremdkapital (evtl. Darlehen Bund) finanziert

Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial, sans les crédits annuels d'engagements
²Autonomie financière de Swisscontrol dès le 1.1.96. Par la suite, le solde des besoins financiers sera couvert par Swisscontrol par des fonds de l'Etat (event. prêts fédéraux)

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1994	bis Ende 1994	Zahlungen 1995	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1994	jusqu'à fin 1994	Paiements en 1995	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)						en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
— Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (BB 30.9.1991)	120.0	59.0	31.1	17.0	71.9	—	— Financement de mesures spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de microélectronique (AF du 30.9.1991)
— Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996 (BB 18.12.1992)	477.0	87.3	87.3	116.0	273.7	—	— Financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et de formation des communautés européennes 1993-1996 (AF du 18.12.1992)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BB 20.3.1990) Kantonale Hochschulen	40.0	30.5	26.6	6.7	6.7	—	— Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 30.3.1990), universités cantonales
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BB 20.3.1990) im ETH-Bereich	37.0	25.8	24.3	6.3	6.4	—	— Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 20.3.1990), domaine des EPF
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BB 23.3.1990)	101.0	101.0	60.2	25.0	15.8	—	— Financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (AF du 23.3.1990)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses in den Jahren 1992-1995 (BB 30.1.1992)	50.0	43.7	31.6	15.6	12.8	-10.0 ²	— Financement des mesures spéciales encourageant la relève universitaire pour les années 1992-1995 (AF du 30.1.1992)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses im ETH-Bereich in den Jahren 1992-1995 (BB 10.12.1991)	22.0	8.2	8.2	3.7	10.1	—	— Financement de mesures spéciales encourageant la relève universitaire dans le domaine des EPF pour les années 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
— Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BB 6.3.1991)	7.3	7.3	5.8	1.5	—	—	— Financement de mesures encourageant la reconnaissance réciproque des prestations d'études la mobilité en Suisse (AF du 6.3.1991)
— Finanzierung der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (BB 6.3.1991)	52.0	19.6	19.6	23.1	9.3	—	— Financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et d'encouragement de la mobilité (AF du 6.3.1991)
— Hochschulförderung/Sachinvestitionsbeiträge (BG 28.6.1968/BB 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/9.10.1987/6.10.1989/10.12.1991)	2 510.0	2 268.3	1 971.3	84.0	335.6	119.1	— Aide aux universités/Subventions pour des investissements (LF du 28.6.1968/AF des 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/10.12.1991) 9.10.1987/6.10.1989)
— Finanzierung von Massnahmen zur Verbesserung der Wohnsituation der Studierenden der Eidgenössischen Technischen Hochschulen in den Jahren 1992-1995 (BB 10.12.1991)	18.0	11.7	11.7	3.8	2.5	—	— Financement de mesures améliorant la situation de logement des étudiants des EPF pour les années 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
— Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986)	24.5	23.7	23.5	1.0	—	—	— Protection civile (AF des 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986)
— Militär	1 095.2	767.0	679.1	98.6	317.5	—	— Militaire
4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	21 376.0	19 248.3	10 555.8	1 209.7	3 793.5	5 817.0	4 Coopération au développement et aide humanitaire
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650.0	1 650.0	1 530.0	2.0	28.0	90.0	— Coopération technique et aide financière (AF du 8.12.1980)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984)	1 800.0	1 800.0	1 607.0	10.0	83.0	100.0	— Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987)	2 100.0	2 100.0	1 722.0	85.0	237.0	56.0	— Coopération technique et aide financière (AF du 23.9.1987)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1990)	3 300.0	3 300.0	1 683.0	400.0	1 217.0	—	— Coopération technique et aide financière (AF du 4.10.1990)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahreszusatzungskredite

Zusatzkreditbegehren hängig

²Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial, sans les crédits annuels d'engagements

³Demande de crédit additionnel en suspens

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahreszusatzungskredite

Autorses chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

Zusatzkreditbegehren hängig

Demande de crédit additionnel en suspens

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1994 Montant engagé jusqu'à fin 1994	bis Ende 1994 jusqu'à fin 1994	Zahlungen 1995 Paiements en 1995	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
	in Millionen Franken (3+4+5+6)						
	1	2	3	4	5	6	en millions de francs
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der inter- nationalen Entwicklungszusammen- arbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)	1 920.0	1 663.0	1 333.4	151.7	434.9	—	— Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au déve- loppement (AF des 28.11.1978/ 29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/ 3.10.1990)
— Kapitalbeteiligung regionale Ent- wicklungsbanken • BB 26.9.1979 • BB 7.3.1985 • BB 9.10.1987	300.0 120.0 680.0	— 761.0 ²	— 85.0	— 9.0	— 328.0	— 678.0 ²	— Banques régionales de développe- ment, participation au capital • AF du 26.9.1979 • AF du 7.3.1985 • AF du 9.10.1987
— Humanitäre Hilfe • BB 3.6.1985 • BB 30.11.1988 • BB 10.12.1991	440.0 530.0 1 050.0	436.0 521.0 529.0	436.0 521.0 529.0	— — 179.0	— — 342.0	4.0 9.0 —	— Aide humanitaire • AF du 3.6.1985 • AF du 30.11.1988 • AF du 12.12.1991
— Entschuldungsmassnahmen zu- gunsten ärmerer Entwicklungs- länder (BB 13.3.1991)	400.0	234.0	204.8	17.0	178.2	—	— Mesures de désendettement en fa- veur de pays en développement les plus démunis (AF du 13.3.1991)
— Schweizerische Beitragsleistungen Int. Bank für Wiederaufbau und Entw. (IBRD), Int. Entwicklungsorganisation (IDA), Int. Finanz-Corporation (IFC) (BB 4.10.1991)	4 986.0	4 808.0 ²	309.0	111.0	166.0	4 400.0 ²	— Contributions suisses à la Banque internationale de reconstruction et développement IBRD, à l'Association internationale de développement (AID) et à la Société financière internationale (AF du 4.10.1991)
— Hilfe im Rahmen der Golfkrise (BB 19.8.1991)	150.0	95.4	95.4	20.0	34.6	—	— Aide dans le cadre de la crise du Golfe (AF du 19.8.1991)
— Umweltprogramme und -projekte von globaler Bedeutung in Ent- wicklungsländer (BB 13.3.1991)	300.0	177.0	67.0	51.0	182.0	—	— Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global (AF du 13.3.1991)
— Rahmenkredit zur verstärkten Zu- sammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Sofort- hilfemassnahmen (BB 13.3.1990)	250.0	250.0	144.8	1.1	4.1	100.0 ¹	— Crédit de programme pour le renfor- cement de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et pour des mesures d'aide immédiate correspondantes (AF du 13.3.1990)
— Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB 28.1.1992) (BB 9.3.1993)	1 400.0	923.9	288.4	172.9	558.7	380.0 ¹	— Crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF 28.1.1992) (AF 9.3.1993)
5 Wirtschaftliche Massnahmen	613,0	512,3	151,4	111,5	90,5	259,6	5 Mesures économiques
— Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 17.6.1994) • Zinskostenbeiträge • Bürgschaftsverpflichtungen	50.0 300.0	50.0 207.0	36.4 28.2	4.4 3.6	9.2 8.6	— 259.6	— Aides financières en faveur des ré- gions dont l'économie est menacée (AF du 17.6.1994) • Contributions au service de l'intérêt • Engagements par cautionnement
— Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investitionsbonus) (BB 19.3.1993)	200.0	200.0	35.0	100.0	65.0	—	— Contributions visant à encourager les investissements publics (prime à l'investissement) (AF du 19.3.1993)
— Hotelkredit (BG 1.7.1966/ BB 8.12.1987/5.10.1992)	63.0	55.3	51.8	3.5	7.7	—	— Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/ AF du 8.12.1987/5.10.1992)
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	65,2	60,9	1,0	9,5	8,6	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
— BG 19.3.1965	35.0	35.0	34.8	0.1	0.1	—	— LF du 19.3.1965
— Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15.0	7.4	20.1	0.4	0.9	8.6	— Crédit de programme 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
— Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15.0	15.0	—	—	—	—	— Crédit de programme 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
— Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15.0	7.8	6.0	0.5	8.5	—	— Crédit de programme 1980-1984 (AF du 18.3.1980)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite
²Zusatzkreditbegehren hängig

¹Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements
²Demande de crédit additionnel en suspens

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paielements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1994 Montant engagé jusqu'à fin 1994	bis Ende 1994 jusqu'à fin 1994	Zahlungen 1995 Paielements en 1995	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs	Credits vrai- semblable- ment non utilisés	
	in Millionen Franken (3+4+5+6)						en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
7 Wohnbauförderung	3 448,0	2 419,6	1 211,0	141,5	1 773,1	322,4	7 Encouragement de la construc- tion de logements
— BB 31.1.1958	100.0	54.7	54.7	—	—	45.3	— AF du 31.1.1958
— BG 19.3.1965							— LF du 19.3.1965
• für nicht rückzahlbare Beiträge	580.0	336.5	316.9	4.4	15.2	243.5	• pour des subventions non rem- boursables
• für rückzahlbare Darlehen	116.0	86.4	86.4	—	—	29.6	• pour des prêts remboursables
— Rahmenkredite zum WEG (BB 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/ 30.9.1985/3.10.1991)							— Crédits de programme pour encoura- ger la construction de logements (AF des 4.6.1975/17.3.1983/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)
• für nicht rückzahlbare Beiträge	2 096.0	1 576.0	435.0	97.1	1 563.9	—	• pour des subventions non rem- boursables
• für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	506.0	320.0	272.0	40.0	194.0	—	• pour des prêts remboursables et des participations
— Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/ 17.3.1976)	50.0	46.0	46.0	—	—	4.0	— Subventionnement de l'intérêt du capital (AF des 17.6.1975/17.3.1976)
8 Verkehr und Energie	6 106,5	3 393,6	2 554,6	564,2	2 887,7	100,0	8 Transports et énergie
— BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ BRB 2.7.1986/BRB 30.1.1991)	784.0	784.0	564.7	47.1	89.7	82.5	— Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976/ACF du 2.7.1986/ ACF 30.1.1991)
— Technische Verbesserungen							— Améliorations techniques
• 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930.0	783.0	717.0	45.0	168.0	—	• 7e crédit de programme (AF du 29.9.1987)
• 8. Rahmenkredit (BB 16.12.1992/3.3.1994)	1 400.0	116.0	64.0	99.0	1 237.0	—	• 8e crédit de programme (AF du 16.12.1992/3.3.1994)
— Vereinabahn (BB 18.12.1986/1.6.1994)	485.0	485.0	313.8	70.9	100.3	—	— Chemin de fer de la Vereina (AF du 18.12.1986/1.6.1994)
— Ausbau der Flugplätze Nicht rückzahlbare Beiträge:							— Agrandissement des aérodomes Subventions non remboursables
• Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982/BRB 21.12.1988)	121.9	119.7	117.5	2.2	2.2	—	• Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982/ACF du 21.12.88)
• Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976) und BB 19.6.1980	323.5	315.9	314.3	—	1.7	7.5	• Zurich (AF du 23.9.1971/9.3.1976) et AF du 19.6.1980
— Rückzahlbare Darlehen:							— Prêts remboursables:
• Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990)	78.8	29.7	18.6	8.5	51.7	—	• Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990)
• Genf (BB 3.12.1990)	77.9	29.1	16.7	15.0	46.2	—	• Genève (AF du 3.12.1990)
• Bern-Belp (4.12.1990)	3.5	2.0	0.2	0.5	2.8	—	• Berne-Belp (4.12.1990)
• Ecuwillens (BB 4.12.1990)	0.4	0.1	0.1	—	0.3	—	• Ecuwillens (AF du 4.12.1990)
— Pilot- und Demonstrationsanlagen im Energiebereich des Bundes (BB 19.12.1986)	—	—	—	—	—	—	— Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (AF du 19.12.1986)
— Finanzierung der Risikodeckung v. Geothermiebohrungen (BB 20.3.1987)	15.0	12.6	5.3	0.7	9.0	—	— Financement de la couverture du risque des forages géothermiques (AF du 20.3.1987)
— Trambahn Lausanne Süd West (BB 18.3.1987/7.12.1992)	58.0	58.0	58.0	—	—	—	— Ligne de tramway Lausanne Sud- Ouest (AF du 18.3.1987/7.12.1992)
— BLS, Übergangslösung Huckepack- verkehr (BB 14.12.1989/ BRB 2.9.1993)	158.5	158.5	45.5	30.0	83.0	—	— BLS, ferroutage, solution transitoire (AF du 14.12.1989/ ACF du 2.9.1993)
— Alp Transit Gotthard und Lötschberg (BB 4.10.1991):							— Transit alpin, Gotthard et Loetschberg (AF du 4.10.1991):
• Gotthard (BB 4.10.1991) ³	500.0	300.0	203.1	130.0	159.2	—	• Gotthard (AF du 4.10.1991) ³
• Lötschberg (BB 4.10.1991) ³	250.0	150.0	105.5	89.0	51.6	—	• Loetschberg (AF du 4.10.1991) ³
• Projektaufsicht AlpTransit ⁴ (BB 4.10.1991)	—	—	6.3	5.3	—	—	• Surveillance des projets. ¹ transit alpin (AF du 4.10.1994)
• Planung Ost-Schweiz	50.0	50.0	2.0	4.0	44.0	—	• Planification, Suisse orientale

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche-
rungskredite
Zustimmungen Dritter
Zahlungen über Finanz- und Kapitalrechnung
Zahlungen zu Lasten Kredite Gotthard und
Lötschberg

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements
Prestations de tiers
Paielements effectuées par le compte financier
et le bilan
Paielements à charge des crédits Gotthard et
Loetschberg

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1994 Montant engagé jusqu'à fin 1994	bis Ende 1994 jusqu'à fin 1994	Zahlungen 1995 Paiements en 1995	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
	in Millionen Franken (3+4+5+6)	1	2	3	4	5	6 Crédits vrai- semblable- ment non utilisés
— Integration Ostschweiz (BB 4.10.1991)	—						— Intégration de la Suisse orientale (AF du 4.10.1991)
• SBB, Zimmerberg/Hirzel	770,0	—	—	—	770,0	—	• CFF, Zimmerberg/Hirzel
• Schweizerische Südostbahn (SOB)/ Bodensee-Toggenburg-Bahn (BT)	40,0	—	1,0	2,0	37,0	—	• Chemin de fer suisse du Sud-Est (SOB)/chemin de fer du lac de Constance-Toggenburg (BT)
	40,0		1,0	10,0	29,0	—	
— Schleusenverlängerung Kembs (BRB 4.5.1994/ BB in Vorbereitung)	20,0	—	—	5,0	5,0	10,0	— Prolongement de l'écluse de Kembs (ACF du 4.5.1994/AF en préparati on)
9 Sport	45,0	33,1	33,1	—	—	11,9	9 Sport
— Anlagen für sportliche Ausbildung Rahmenkredit (BB 4.12.1973)	45,0	33,1	33,1	—	—	11,9	— Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4.12.1973)
10 Verschiedene Massnahmen	1 188,6	786,4	596,7	116,5	210,0	265,4	10 Diverses mesures
— Pauschalabfindung an die Schweizer in Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi (BB 12.12.1990)	25,0	24,0	20,6	0,8	0,2	3,4	— Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge et du Ruanda-Urundi (AF du 12.12.1990)
— Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte Auslandschweizer (BB 13.6.1957)	128,9	128,4	128,4	0,3	0,2	—	— Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957)
— Weltausstellungen • BB 7.10.1992 betr. Teilnahme der Schweiz an der Spezial-Welt- ausstellung in Taejon (Republik Korea) im Jahre 1993	3,6	3,6	3,6	—	—	—	— Expositions universelles • AF du 7.10.1992 concernant la par- ticipation de la Suisse l'exposition internationale spécialisée de Taejon (République de Corée) en 1993
— Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Ent- wicklung (BERD) (BB 14.12.1990)	399,0	119,7	83,5	23,3	12,9	279,3 ³	— Adhésion à la Banque européenne pour la reconstruction et le développe- ment (BERD) (AF du 14.12.1990)
— Zahlungsaufschub durch die UIT an den Bund (BRB vom 25.5.1994)	2,5	2,5	0,6	0,6	1,3	—	— Report d'annuités dues par l'UIT à la Confédération (ACF du 25.5.1994)
— Darlehen an FIPOI • Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das HCR (BB 15.12.1989)	121,0	121,0	93,9	9,2	17,9	—	— Prêts à la FIPOI • Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (AF du 15.12.1989)
— Radioversorgung im Katastrophen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980)	131,0	98,0	94,3	2,0	34,7	—	— Emissions radio en cas de catas- trophes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980)
— Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985) ²	22,8	28,6	28,6	3,6	8,2	-17,6	— Régularisation de lac Léman ² (AF du 4.6.1985)
— Langeten-Korrektion (BB 18.6.1986) ³	19,9	23,4	23,4	0,9	—	-4,4	— Correction de la Langeten ³ (AF du 18.6.1986)
— Modellversuche im Strafvollzug	12,0	8,0	5,1	2,5	4,4	—	— Nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et mesures
— Finanzierung von Unterkünften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12.1990/18.6.1991)	199,0	110,0	82,0	40,0	77,0	—	— Financement de centres d'héberg- ement pour requérants d'asile (AF des 4.12.1990/18.6.1991)
— Darlehen an FIPOI • Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das CERN (BB 15.12.1993)	34,4	34,4	15,0	14,4	5,0	—	— Prêts à la FIPOI • Construction d'un bâtiment administratif pour le CERN (AF du 15.12.1993)
• Planungskredit für die Erstel- lung eines Verwaltungs- gebäudes für die WMO (BB 17.3.1994)	4,5	4,5	4,5	—	—	—	• Crédit d'études pour la construction d'un bâtiment administratif de l'OMM (AF du 17.3.1994)
— Finanzierung von Umgestaltung und Ausbau des Palais Wilson in ein Umwelthaus in Genf (BB 15.6.1994)	75,0	75,0	9,9	16,9	48,2	—	— Financement de la transformation et de l'aménagement du Palais Wilson en une maison de l'environnement à Genève (AF du 15.6.1994)
— Bürgschaften für Abfallanlagen (BG 7.10.1993, Art. 52)	10,0	5,3	3,3	2,0	—	4,7	— Cautionnement pour dépôts de déchets (LF du 7.10.1983, art. 52)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

²Bundesbeteiligung 50% auch an Kostenüberschreitungen infolge bewilligter Projektänderungen und allgemeiner Teuerung

³Bundesbeteiligung 30% auch an Kostenüberschreitungen infolge bewilligter Projektänderungen und allgemeiner Teuerung

¹Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

²Participation de la Confédération de 50% aux dépassements de frais en raison des changements autorisés de projets et du renchérissement général

³Participation de la Confédération de 30% aux dépassements de frais en raison des changements autorisés de projets et du renchérissement général

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungskredite

² Bundesbeteiligung 50% auch an Kostenüberschreitungen infolge bewilligter Projektänderungen und allgemeiner Teuerung

³ Bundesbeteiligung 30% auch an Kostenüberschreitungen infolge bewilligter Projektänderungen und allgemeiner Teuerung

¹ Autorises chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial: sans les crédits annuels d'engagements

² Participation de la Confédération de 50% aux dépassements de frais en raison des changements autorisés de projets et du renchérissement général

³ Participation de la Confédération de 30% aux dépassements de frais en raison des changements autorisés de projets et du renchérissement général

Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen ¹	Zahlungs- rahmen	Voraussichtliche Zahlungen Paielements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Plafonds de dépenses ouverts, autorisés anterieurement ¹
	Plafonds de dépenses	bis Ende 1994	Zahlungen 1995	Spätere Zahlungen	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
	(2+3+4+5)	jusqu'à fin 1994	Paielements en 1995	Paielements ultérieurs		
in Millionen Franken	1	2	3	4	5	en millions de francs
TOTAL	5 133.3	3 204.3	815.0	404.4	709.6	TOTAL
1 Unterricht und Forschung	3 698.3	1 860.3	790.0	379.4	668.6	1 Enseignement et recherche
Hochschulförderung (Grundbeiträge) 1992-95 (BB 10.12.1991)	1 793.0	689.6	370.1	379.4	353.9	Aide aux universités (subventions de base) 1992-95 (AF du 10.12.1991)
Forschungsförderung 1992-95 (BB 30.9.1991)	1 534.1	1 009.1	358.1	—	166.9	Encouragement de la recherche 1992-95 (BB 30.9.1991)
— Schweizerischer Nationalfonds	1 244.0	856.6	304.1	—	83.3	— Fonds national suisse
— Schweizerische Akademien	72.4	35.2	12.3	—	24.9	— Académies suisses
— Krebsforschung	44.3	27.9	9.8	—	6.6	— Recherche sur le cancer
— Mikrotechnik Neuenburg	112.0	63.7	23.1	—	25.2	— Centre de microtechnique, Neuchâtel
— Forschungsgesetz Art. 16 Abs. 3 b und c	61.4	25.7	8.8	—	26.9	— Loi sur la recherche, art. 16, 3e al.
Historisches Lexikon 1992-95 (BB 30.9.1991)	14.2	9.7	3.3	—	1.2	Dictionnaire historique 1992-95 (AF du 30.9.1991)
Schwerpunktprogramme 1992-95 (BB 30.9.1991)	357.0	151.9	58.5	—	146.6	Programmes prioritaires de recherches 1992-95 (AF du 30.9.1991)
— ETH-Rat	151.0	73.9	25.0	—	52.1	— CEPF
— BBW	206.0	78.0	33.5	—	94.5	— OFES
2 Verkehr	20.0	10.0	—	—	10.0	2 Trafic
Finanzhilfe an Schweiz. Seeleute auf Hochsee (BB 20.9.1989)	20.0	10.0	—	—	10.0	Aides financières aux marins suisses à bord de navires de haute mer (AF du 20.9.1989)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 265.0	1 234.0	—	—	31.0	3 Agriculture et alimentation
Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet 1993-94 (BB 4.3.1991)	565.0	536.5	—	—	28.5	Contributions aux frais des détenteurs de bétail en région de montagne 1993-94 (AF du 4.3.1991)
Bewirtschaftungsbeiträge 1990-94 (BB 20.9.1989)	700.0	697.5	—	—	2.5	Contributions à l'exploitation du sol 1990-94 (AF du 20.9.1989)
4 Forstwirtschaft	150.0	100.0	25.0	25.0	—	4 Sylviculture
Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden 1993-96 (BB I über den Voranschlag für das Jahr 1993 vom 17.12.1992)	150.0	100.0	25.0	25.0	—	Mesures visant à la prévention et à la réparation des dégâts aux forêts 1993-96 (AF I concernant le budget pour l'année 1993, du 17.12.1992)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen,
bzw. besonderen Botschaften

Autorisés par la voie du budget ou de messages
spéciaux

Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget			Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises
	1975	1980	1990	1993	1994	1995	
Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	130 387,0	129 253,0	142 708,2	141 472,5	141 321,0	136 308,9	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Allgemeine Bundesverwaltung ²	34 542.0	35 002.0	38 161.0	39 628.9	40 157.6	40 175.5	Administration fédérale générale ²
Etapersonal	32 355.0	32 636.0	34 884.0	35 368.3	35 517.5 ⁷	35 517.5	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 187.0	2 366.0	1 898.8	2 186.1	2 397.0	2 402.0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	—	—	1 378.2	2 074.5	2 243.1	2 256.0	Autre personnel
Rüstungsbetriebe	4 511.0	4 737.0	4 783.9	3 969.0	4 050.0	3 700.0	Entreprises d'armement
Etapersonal	4 511.0	4 737.0	4 672.3	3 911.9	3 900.0	3 550.0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	111.6	57.1	150.0	150.0	Personnel auxiliaire
Alkoholverwaltung	269.0	264.0	312.2	303.6	321.4	288.4	Régie des alcools
Etapersonal	269.0	264.0	248.7	249.7	249.0	237.0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	8.0	6.7	10.5	10.5	Personnel auxiliaire
Brennereiaufsichtsstellenleiter	—	—	55.5	47.2	61.9	40.9	Préposés de l'office local des distilleries
PTT-Betriebe ³	50 578.0	51 237.0	63 130.0	61 609.0	61 396.0	58 407.0	Entreprise des PTT ⁴
Bundesbahnen ⁵	40 487.0	38 013.0	36 321.1	35 962.0	35 396.0	33 738.0	Chemins de fer fédéraux ⁵
Personalaufwand (in Millionen Franken)							Dépenses de personnel (en millions de francs)
Allgemeine Bundesverwaltung²	1 636.7	2 030.4	3 989.7	4 668.7	4 953.3	4 973.2	Administration fédérale générale²
Personalbezüge (Total) ⁶	1 514.4	1 750.7	3 074.1	3 819.8	4 017.5	4 074.8	Rétribution (totale) du personnel ⁶
Sozialversicherungsbeiträge	—	87.6	176.9	221.0	235.0	244.5	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130.7	188.1	704.0	589.2	655.0	595.7	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	—	—	25.0	28.0	31.0	39.2	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	3.2	2.1	4.0	2.6	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	11.7	29.4	36.1	38.0	44.1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6.6	10.3	10.5	9.9	11.0	9.0	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-15.0	-18.0	-33.4	-37.4	-38.2	-36.7	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Rüstungsbetriebe	199.2	234.0	416.0	390.3	405.9	373.9	Entreprises d'armements
Personalbezüge (Total)	170.8	199.7	321.9	329.4	329.7	311.1	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	7.7	10.1	16.0	18.9	21.0	18.6	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	18.2	21.4	77.1	40.4	52.8	41.9	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	2.1	2.5	4.2	4.6	4.6	4.5	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	0.2	0.2	1.4	1.2	1.3	1.2	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	0.1	0.1	—	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0.2	0.1	0.5	0.7	0.5	0.4	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern	—	—	-5.1	-5.0	-4.1	-3.8	Moins-values sur les traitements et les salaires
Alkoholverwaltung	14.1	16.2	33.2	37.8	40.1	36.6	Régie des alcools
Personalbezüge (Total)	12.2	13.6	25.0	29.9	32.2	30.7	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	0.5	0.7	1.2	1.6	1.8	1.8	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	1.4	1.9	6.9	6.1	5.8	3.8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	0.1	0.1	0.2	0.3	0.3	0.3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	—	—	—	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	0.1	0.1	0.1	0.1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	—	—	—	—	0.1	0.1	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-0.1	-0.1	-0.2	-0.2	-0.2	-0.2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepre- neur des chemins de fer fédéraux
² Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte							² Y compris les services du Parlement et les tribunaux
³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung							³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA ainsi que les allocations pour pertes de gain
⁴ Die Aufraumerinnen und das Privatpersonal der Posthalter von ca. 4 200 Stellen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten							⁴ Le personnel domestique et le personnel privé au service des buralistes (quelque 4 200 postes) ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses
⁵ Die Rottenköchinnen von ca. 130 Stellen, das Reinigungs- und übrige Personal von ca. 70 Stellen der Bundesbahnen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten							⁵ Les cuisinières d'équipe (quelque 130 postes), le personnel de nettoyage et autre personnel (quelque 70 postes) des CFF ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses
⁶ Ohne Behörden, Kommissionen und Richter Einschliesslich Stellenreserve des Bundesrates und noch nicht vollzogene Stellentransfers							⁶ Sans autorités, commissions et juges
							⁷ Y compris les postes en réserve du Conseil fédé- ral et ceux dont le transfert n'a pas encore été effectué

Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises

Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises
	1975	1980	1990	1993	1994	1995	
PTT-Betriebe	2 140,0	2 549,0	4 883,2	5 668,6	5 970,2	5 773,3	Entreprise des PTT
Personalbezüge (Total)	1 873,0	2 174,0	4 113,3	4 802,4	4 945,6	4 766,0	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	84,0	108,0	210,1	284,3	294,2	307,5	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	131,0	210,0	537,5	533,4	624,3	602,9	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	19,0	17,0	45,7	70,9	72,0	78,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	8,0	9,0	17,8	18,2	72,2	36,5	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	3,0	6,0	0,7	0,9	1,0	1,0	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	1,0	1,0	8,1	16,0	8,1	29,7	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	41,0	50,0	—	—	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-20,0	-26,0	-50,0	-57,5	-47,2	-48,6	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Bundesbahnen	1 798,3	1 918,1	2 979,3	3 513,7	3 613,8	3 533,0	Chemins de fer fédéraux
Personalbezüge (Total)	1 530,1	1 614,7	2 377,7	2 799,7	2 851,6	2 750,9	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	68,1	79,6	120,2	159,9	180,0	177,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	172,9	205,9	448,4	501,6	539,8	562,2	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	35,0	32,4	57,9	73,3	75,3	73,1	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	14,2	11,1	12,6	16,6	13,9	13,8	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen ⁴	—	—	—	—	—	—	Prestations aux retraités ⁴
Übrige Personalausgaben	0,5	0,7	1,0	0,7	2,2	2,3	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	—	—	0,9	—	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern	-22,5	-26,3	-39,4	-38,1	-49,0	-46,3	Moins-values sur les traitements et les salaires
Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung Erfolgen über die PHK, ausserhalb Rechnung SBB							¹ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA ainsi que les allocations pour pertes de gain ² Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas dans le compte des CFF

Vergütungen der Militärversicherung und der
SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung
Erfolgen über die PHK, ausserhalb
Rechnung SBB

⁴Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas dans le compte des CFF

Personalbestand und –ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung		Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et dépenses de personnel de l'Adminis- tration fédérale générale	
		Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag		
		Compte 1993	Budget 1994	Budget 1995	Compte 1993	Budget 1994	Budget 1995 ¹		
in Tausend Franken								en milliers de francs	
TOTAL Personalbestand und Bezüge		39 628.9	40 157.6	40 175.5	3 819 826	4 017 495	4 074 769	TOTAL des effectifs et des dépenses	
davon	Etatpersonal ²	35 368.3	35 517.5	35 517.5	3 480 091	3 637 499	3 674 050	dont	personnel permanent ²
	Hilfspersonal	2 186.1	2 397.0	2 402.0	129 743	163 881	168 175		personnel auxiliaire
	Übriges Personal	2 074.5	2 243.1	2 256.0	209 992	216 115	232 544		autre personnel
Verwaltung und Betrieb		31 112.2	31 485.4	31 419.8	2 903 410	3 051 034	3 104 956	Administration et exploitation	
	Etatpersonal	28 702.6	28 839.9	28 756.4	2 739 613	2 855 172	2 902 833	Personnel permanent	
	Hilfspersonal	2 103.0	2 356.4	2 361.4	126 855	161 021	165 071	Personnel auxiliaire	
	Experten techn. Zusammenarbeit	223.0	220.0	225.0	29 177	29 054	31 060	Experts de la coopération technique	
	Personal Katastrophenhilfskorps	57.0	43.0	50.0	4 208	2 189	2 256	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes	
	Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	26.6	26.1	27.0	3 557	3 598	3 736	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé	
Lehre und Forschung		6 183.8	6 384.0	6 384.0	669 714	695 603	715 788	Enseignement et recherche	
	Etatpersonal	4 332.8	4 389.4	4 389.4	493 776	511 469	517 192	Personnel permanent	
	Hilfspersonal	83.1	40.6	40.6	2 888	2 860	3 104	Personnel auxiliaire	
	Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	1 767.9	1 954.0	1 954.0	173 050	181 274	195 492 ³	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche	
Instruktoren EMD und übriges Instruktionspersonal		2 332.9	2 247.8	2 242.8	246 702	251 199	248 025	Instructeurs du DMF et autre personnel d'instruction	
	Instruktoren	1 755.4	1 701.0	1 724.0	185 635	190 092	190 713	Instructeurs	
	Übriges Instruktionspersonal	577.5	546.8	518.8	61 067	61 107	57 312	Autre personnel d'instruction	
Stellenreserve des Bundesrates abzüglich Lohnopfer		–	–	123.0	–	19 659	12 000 -12 000	Postes en réserve du Conseil fédéral, moins «sacrifice salarial»	
Noch nicht auf die Dienststellen verteilte Stellenkürzungen		–	-33.6	-25.1	–	–	–	Réduction des postes non encore répartis entre les offices	
Stellentransfer von BRBT, PTT und SBB in die Allg. Bundesverwaltung		–	31.0 ⁴	31.0 ⁴	–	–	–	Transfert de postes de l'OFPA, des PTT et des CFF à l'administration générale	
Mit dem Nachtrag II/94 beantragter Stellentransfer		–	43.0	–	–	–	–	Transfert de postes demandé par crédit supplémentaire II/94	
	Eidg. Alkoholverwaltung	–	12.0	–	–	–	–	Régie fédérale des alcools	
	PTT zu BAKOM	–	31.0	–	–	–	–	PTT à l'OFCOM	
Personalverschiebungen		–	–	–	–	–	6 000	Mutations de personnel	
Lehrlinge		1 158.0	1 200.0	1 200.0	12 153	12 808	12 936	Apprentis	

¹Die Werte Personalbezüge V 1995 (Tab. F 002) lassen sich nur bedingt mit den nachfolgenden Detailtabellen (Tab. F 003) vergleichen, da in obigen Werten der Teuerungsausgleich von 1% berücksichtigt ist.

²Einschliesslich Stellenreserve des Bundesrates und noch nicht vollzogene Stellentransfers. Davon sind 35.0 Mio Fr. für Schwerpunktprogramme und Führungsreserve des ETH-Rates vorgesehen. Diese Mittel, von welchen rund die Hälfte für Sachausgaben bestimmt sind, werden projektorientiert vergeben.

³Vgl. BBl über den Voranschlag 1994, Art. 2 Abs. 4 vom 15.12.1994, noch nicht transferierte Stellen.

⁴Les données rétribution du personnel du B 1995 (Tab. F 002) ne peuvent être comparées avec celles du tableau suivant (Tab. F 003) que sous certaines conditions, vu que dans les données précitées il a été tenu compte de la compensation du renchérissement de 1%.

⁵Y compris les postes en réserve du Conseil fédéral et ceux dont le transfert n'a pas encore été effectué.

⁶Dont 35.0 millions de francs sont prévus pour les programmes prioritaires et des réserves de gestion du CEPF. Ces ressources, dont la moitié environ est destinée à des «biens et services», sont attribuées en fonction des projets.

⁷Voir BBl sur le budget pour 1994, art. 2, 2e al., du 15.12.1994: postes non encore transférés.

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departe- menten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	
TOTAL	35 368,3	35 517,5 ³	35 517,5	3 480 091	3 637 499	3 674 050	TOTAL
Bundesversammlung	104,8	116,5	116,5	11 108	12 103	13 072	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	104,8	116,5	116,5	11 108	12 103	13 072	101 Services du Parlement
Gerichte	208,3	215,0	215,0	23 599	25 930	26 116	Tribunaux
105 Bundesgericht	163,3	165,0	165,0	17 956	19 530	19 459	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	45,0	50,0	50,0	5 643	6 400	6 657	106 Tribunal fédéral des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung	35 055,2	35 186,0	35 186,0	3 445 384	3 599 466	3 634 862	Administration générale de la Confédération
1 Bundeskanzlei	285,3	287,2	287,2	28 242	29 624	30 130	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	100,7	102,7	102,7	11 540	12 227	12 683	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,5	5,5	5,5	582	610	595	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	170,6	170,5	170,5	14 986	15 575	15 673	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle des BR	8,5	8,5	8,5	1 134	1 212	1 179	Contrôle administratif du CF
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 879,3	1 888,4	1 888,4	237 123	258 907	259 946	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	485,4	481,0	481,0	52 583	67 400	56 451	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 232,7	1 236,4	1 236,4	165 616	170 632	183 266	Ambassades et consulats
Seeschiffahrtsamt	4,4	4,5	4,5	465	519	511	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe							202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	131,4	139,5	139,5	15 673	17 200	16 584	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe	25,4	27,0	27,0	2 786	3 156	3 134	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	7 647,1	7 714,2	7 714,2	832 853	882 224	880 211	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat	37,9	45,0	45,0	4 767	6 230	5 851	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	9,9	10,0	10,0	1 198	695	647	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	16,3	16,8	16,8	1 990	2 104	2 086	Centrale nationale d'alarme
305 Bundesarchiv	30,7	29,5	29,5	3 361	3 432	3 484	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	209,5	216,3	216,3	20 725	21 887	22 121	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	273,5	277,5	277,5	32 186	33 594	33 103	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	193,6	193,0	193,0	20 276	21 062	20 786	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	397,3	389,9	389,9	41 019	43 162	41 274	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	184,9	195,4	195,4	20 591	22 598	23 335	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	214,2	213,8	213,8	22 741	24 132	24 053	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	228,3	233,9	233,9	25 824	26 840	27 356	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	173,5	171,1	171,1	16 753	17 587	17 628	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital Novaggio	61,4	63,0	63,0	4 410	4 702	4 837	322 Clinique militaire de Novaggio
323 Sportschule Magglingen	125,0	124,5	124,5	12 434	13 471	13 363	323 Ecole de sport de Macolin
326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung	7,0	7,0	7,0	1 070	1 108	1 119	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	53,8	56,1	56,1	5 943	6 391	6 496	327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

Verteilung auf die einzelnen Bundesämter
gemäss Stand August 1994
Einschliesslich noch nicht vollzogene Stellen-
transfers

¹Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle
²Repartition entre les offices concernés suivant
état au mois d'août 1994
³Y compris les transferts de places non encore
effectués

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places					
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994 ²	Voranschlag Budget 1995	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	
3 Departement des Innern (Fortsetzung)							3 Département de l'intérieur (suite)
<i>Eidg. Technische Hochschulen und Forschungsanstalten</i>	5 430.3	5 471.4	5 471.4	597 565	633 229	632 672	<i>Ecoles polytechniques fédérales et instituts de recherches</i>
329 ETH-Rat	18.7	22.0	22.0	2 357	2 451	3 152	329 Conseil des EPF
330 Technische Hochschule Zürich							330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb	651.3	640.0	640.0	60 123	75 610	75 410	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 297.9	2 313.0	2 313.0	264 317	272 157	272 823	Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft							334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	31.4	32.0	32.0	2 559	2 689	2 683	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	130.7	132.0	132.0	14 695	15 119	15 087	Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt							335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	80.7	80.0	80.0	7 457	8 076	7 620	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	390.5	423.0	423.0	38 137	41 236	42 562	Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz							336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	22.8	22.0	22.0	2 434	2 280	2 678	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	110.6	112.0	112.0	11 416	12 094	11 899	Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut							337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	100.3	101.0	101.0	9 491	10 203	9 755	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	577.5	570.0	570.0	65 289	66 003	64 027	Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne							340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	192.3	185.0	185.0	19 368	20 451	20 633	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	825.6	839.4	839.4	99 922	104 860	104 343	Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 959,6	1 962,5	1 954,0	203 572	215 012	218 680	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	149.3	166.5	179.6	17 275	21 618	22 204	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	137.0	128.6	126.7	16 062	15 508	16 311	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	245.9	247.6	255.1	25 613	26 975	28 995	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	119.8	120.3	119.9	11 337	11 958	11 909	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	163.5	167.5	167.0	17 766	18 914	18 830	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	33.3	32.3	31.3	3 929	3 992	3 940	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	171.3	166.3	159.0	16 995	17 245	16 702	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	249.1	245.4	236.4	26 410	26 718	26 243	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	43.5	43.5	43.5	5 406	5 533	5 713	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	92.8	93.5	93.0	10 057	9 928	10 450	414 Office de métrologie
<i>Strategischer Pool Asylbehörden</i>			542.5				<i>Pool stratégique de l'asile</i>
415 Bundesamt für Flüchtlinge	422.1	420.5	412.0	40 433	43 573	44 153	415 Office fédéral des réfugiés
416 Asyl-Rekurskommission	132.0	130.5	130.5	12 289	13 050	13 230	416 Commission de recours en matière d'asile
5 Militärdepartement	14 476,5	14 304,5	14 104,5	1 298 664	1 314 461	1 294 460	5 Département militaire
501 Generalsekretariat	239.7	271.5	261.9	26 727	27 580	27 370	501 Secrétariat général
511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	518.8	479.5	516.5	54 808	54 650	55 780	511 Etat-major du groupement de l'état- major général
Militärpferdeanstalt	73.3	71.5	71.5	5 435	5 490	5 450	Dépôt des chevaux de l'armée
512 Bundesamt für Genie und Festungen	1 800.2	1 806.7	1 760.4	141 477	144 110	141 920	512 Office fédéral du génie et des fortifica- tions
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	190.3	174.5	185.5	19 795	19 620	19 940	513 Office fédéral des troupes de transmis- sion
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle
² Verteilung auf die einzelnen Bundesämter gemäss Stand August 1994							² Répartition entre les offices concernés suivant état au mois d'août 1994

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Voranschlag Budget 1994 ²	Voranschlag Budget 1995	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	
5 Militärdepartement (Fortsetzung)							5 Département militaire (suite)
514 Bundesamt für Sanität	179.3	175.8	179.8	16 060	16 110	16 750	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
516 Oberkriegskommissariat	214.3	211.3	208.3	18 381	18 540	18 240	516 Commissariat central des guerres
519 Kriegsmaterialverwaltung	4 414.0	4 395.8	4 332.8	355 199	358 710	356 110	519 Intendance du matériel de guerre
Pulververwaltung	8.1	9.0	—	660	750	—	Intendance des poudres
531 Stab der Gruppe für Ausbildung	275.7	269.5	256.5	28 936	29 540	27 940	531 Etat-major du groupement de l'instruction
Instruktoren	1 755.4	1 701.0	1 724.0	185 635	190 092	189 100	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	577.5	546.8	518.8	61 067	61 107	56 470	Autre personnel d'instruction
Waffen- und Schiessplätze	360.4	344.3	346.7	26 799	27 380	26 300	Places d'armes et de tir
541 Gruppe für Rüstungsdienste	901.7	910.8	864.8	95 616	96 731	92 850	541 Groupement de l'armement
561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	137.1	132.5	129.5	15 314	15 140	14 860	561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
564 Bundesamt für Militärflugplätze	2 658.1	2 636.0	2 580.0	228 837	231 110	227 780	564 Office fédéral des aérodromes militaires
571 Bundesamt für Landestopographie	145.8	143.7	143.2	14 560	14 680	14 590	571 Office fédéral de la topographie
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	26.8	24.3	24.3	3 358	3 121	3 010	581 Office central de la défense
6 Finanzdepartement	6 266.3	6 416.7	6 528.7	567 960	591 890	610 474	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	21.1	27.6	27.6	2 745	3 156	3 799	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	189.2	198.4	198.4	21 252	22 204	23 364	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	379.5	414.8	414.8	34 782	36 575	39 021	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte	18.2	16.5	16.5	1 487	1 384	1 411	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung	692.6	739.0	839.0	69 295	72 284	86 612	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 537.3	4 534.0	4 534.0	391 380	405 261	400 640	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik	165.6	189.4	189.4	17 524	19 749	20 933	609 Office fédéral de l'informatique
611 Finanzkontrolle	76.7	79.0	79.0	9 193	9 887	9 947	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommision	40.0	47.5	47.5	5 174	5 710	6 507	612 Commission des banques
614 Personalamt	59.2	58.2	58.2	7 155	7 541	7 308	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	86.9	112.3	124.3	7 973	8 139	10 932	615 Caisse d'assurance
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 874.5	1 885.6	1 862.6	197 841	203 936	209 141	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	94.4	88.0	88.0	10 857	11 538	12 359	701 Secrétariat général
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	220.8	225.0	225.0	24 276	26 101	27 657	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	259.3	258.0	258.0	30 259	31 314	31 760	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	153.1	203.5	203.5	16 926	23 133	23 833	707 Office fédéral de l'agriculture
Globalbestand der Forschungsanstalten infolge Restrukturierung	—	807.6	784.6	—	—	—	Effectif global des stations de recherches après restructuration
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion, Posieux	72.0	—	—	7 020	7 087	7 364	711 Station de recherches sur la production animale, Posieux
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau, Reckenholz	151.4	—	—	14 578	14 383	14 059	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz
713 Forschungsanstalt für Agrikulturchemie und Umwelthygiene, Liebefeld	63.0	—	—	6 380	6 589	5 700	713 Station de recherches en chimie agricole et sur l'hygiène de l'environnement, Liebefeld
715 Forschungsanstalt für Betriebswirtschaft und Landtechnik, Tänikon	64.5	—	—	6 500	6 939	6 813	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	105.2	—	—	11 137	11 366	11 920	716 Station de recherches laitières, Liebefeld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	133.2	—	—	13 459	13 225	13 698	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	214.7	—	—	20 921	20 626	20 507	718 Station de recherches agronomiques, Changins

Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

¹ Verteilung auf die einzelnen Bundesämter
gemäss Stand August 1994

² Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle

² Répartition entre les offices concernés suivant état au mois d'août 1994

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	
		Nombre de places					
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994 ²				
7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)							7 Département de l'économie publique (suite)
719 Gestüt, Avenches	75.4	76.0	76.0	5 657	5 800	5 685	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	64.1	65.0	65.0	7 754	7 924	8 161	720 Office vétérinaire fédéral
721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	34.8	36.5	36.5	3 344	3 629	3 558	721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxie
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	36.5	36.0	36.0	4 288	4 486	4 529	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	41.3	41.0	41.0	4 889	5 143	5 150	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	42.0	43.0	43.0	4 495	4 653	5 031	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung	48.8	—	—	5 101	—	—	726 Administration des blés
730 Rekurskommission	—	6.0	6.0	—	—	1 357	730 Commission de recours
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	666,6	686,5	717,5	79 129	83 753	88 820	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	66.2	68.5	68.5	8 236	8 718	9 067	801 Secrétariat général
802 Bundesamt für Verkehr	139.8	144.5	144.5	15 976	17 386	18 266	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	142.0	143.5	143.5	16 824	17 800	17 956	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	43.7	46.5	46.5	5 366	5 771	5 900	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	143.8	150.0	150.0	17 569	18 123	18 550	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	72.2	73.0	73.0	8 745	8 860	9 116	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	58.9	60.5	91.5	6 413	7 095	9 965	808 Office fédéral de la communication
Teuerungsausgleich							Compensation du renchérissement
— Etatpersonal, Verwaltung und Betrieb	—	—	—	—	—	28 094	— personnel permanent, administration et exploitation
— Etatpersonal, Lehre und Forschung	—	—	—	—	—	6 451	— personnel permanent, enseignement et recherche
— Instruktoren EMD	—	—	—	—	—	2 455	— Instructeurs du DMF
Stellenreserve des Bundesrates abzüglich Lohnopfer	—	—	123,0	—	19 659	12 000 -12 000	Postes en réserve du Conseil fédéral, moins «sacrifice salarial»
Noch nicht auf die Dienststellen verteilte Stellenkürzungen	—	-33,6	-25,1	—	—	—	Réduction des postes non encore répartis entre les offices
Stellentransfer von BRBT, PTT und SBB in die Allg. Bundesverwaltung	—	31,0³	31,0³	—	—	—	Transfert de postes de l'OFPA, des PTT et des CFF à l'administration générale
Mit dem Nachtrag II/94 beantragter Stellentransfer	—	43,0	—	—	—	—	Transfert de postes demandé par crédit supplémentaire II/94
Eidg. Alkoholverwaltung	—	12,0	—	—	—	—	— Régie fédérale des alcools
PTT zu BAKOM	—	31,0	—	—	—	—	— PTT à l'OFCOM
Personalverschiebungen	—	—	—	—	—	6 000	Mutations de personnel
Total neu bewilligte Stellen	7,0	—	—	—	—	—	Total des nouveaux postes autorisés
— Parlamentsdienste	—	—	—	—	—	—	— Services du Parlement
— Gerichte	7,0	—	—	—	—	—	— Tribunaux
— Allgemeine Bundesverwaltung	—	—	—	—	—	—	— Administration générale de la Confé- ration
Stellentransfer⁴	—	80,0	40,0	—	—	—	Transfert de postes⁴
— BRBT	—	40,0	40,0	—	—	—	— OFPA
— PTT/SBB	—	40,0	—	—	—	—	— PTT/CFF
— Alkoholverwaltung	—	—	—	—	—	—	— Régie des alcools

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Verteilung auf die einzelnen Bundesämter
gemäss Stand August 1994³ Vgl. BBl über den V 1994, Art. 2 Abs. 4
vom 15. 12. 1994. Ermächtigung zum Transfer
von max. 80 Stellen. 49 Stellen wurden bereits
transferiert (Stand August 1994). Übernahme
der verbleibenden 31 Stellen bis zum Jahresende
geplant⁴ Gemäss BB Art. 2, Abs. 4¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle² Répartition entre les offices concernés suivant
état au mois d'août 1994³ Voir AFI sur le B 1994, art. 2, 2e al.,
du 15. 12. 1994. Autorisation de transférer 80 postes
au maximum. 49 postes ont déjà fait l'objet d'un
transfert (état au mois d'août 1994); le solde de
31 postes devra être transféré jusqu'à la fin de
l'année⁴ Selon AF, art. 2, 4e al.

Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent
	1975	1980	1990	1993	1994	1995	
	in Millionen Franken						en millions de francs
TOTAL	1 514	1 751	2 856	3 480	3 637	3 674	TOTAL
Besoldungen und Gehälter	1 001	1 403	2 583	3 169	3 302	3 304	Traitement et salaires
Teuerungsausgleich	349	182	—	—	—	37	Compensation du renchérissement
Ortszuschlag	55	66	134	113	118	118	Indemnité de résidence
Sonderzuschlag	—	—	—	4	—	—	Allocation complémentaire
Familienzulage ¹	—	—	—	33	35	36	Allocation familiales ¹
Kinderzulagen	33	37	47	65	67	64	Allocations pour enfants
Herratzulage	1	1	1	1	2	2	Allocation de mariage
Geburtszulage	—	1	1	1	1	1	Allocation de naissance
Dienstaltersgeschenk	9	6	9	12	14	14	Gratification pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42	30	49	51	59	62	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3	3	6	7	7	7	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	2	2	4	4	7	6	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst	2	3	3	3	3	3	Indemnité pour service de nuit
Longe Zulagen und Entschädigungen ²	17	17	19	17	22	20	Autres allocations et indemnités ²

¹ bis und mit Rechnung 1992 Familienzulage
unter Ortszuschlag

² u.a. Flugdienstvergütungen, a.o. Dienst-
leistungen, Stellvertretungen

¹ Jusqu'au compte 1992, l'allocation familiale figurait
sous indemnité de résidence

² Il s'agit notamment des indemnités de vol, de pres-
tations de service extraordinaires, de remplacements

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1994
Traitements minimums et maximums déterminants en 1994

Teuerungsausgleich: 1,7%; dies entspricht dem Indexstand von 99,8 Punkten (Basis Mai 1993 = 100)
Compensation du renchérissement: 1,7%; ceci correspond à 99,8 points de l'indice (base mai 1993 = 100)

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	136 161	166 960
30	129 240	159 687
29	122 358	152 452
28	115 474	145 233
27	109 466	138 915
26	103 471	132 622
25	97 475	126 318
24	91 492	120 038
23	86 409	114 696
22	81 326	109 357
21	77 335	105 154
20	73 340	100 962
19	69 348	96 770
18	65 356	92 580
17	61 363	88 375
16	57 991	84 838
15	54 860	81 546
14	51 911	78 296
13	49 807	75 569
12	48 387	72 917
11	47 767	70 309
10	47 337	67 762
9	47 067	65 190
8	46 797	62 602
7	46 537	60 080
6	46 287	57 532
5	46 037	54 971
4	45 797	53 425
3	45 557	52 555
2	45 317	51 685
1	44 837	50 825
Unterklasse	44 367	50 215

Personalversicherungs- kassen des Bundes	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) ¹ Caisse fédérale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	
	1991	1992	1993	1991	1992	1993	1991	1992	1993	en millions de francs	
	in Millionen Franken										
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)	
Versicherte	116 930	123 840	113 832	36 565	36 137	34 945	153 495	159 977	148 777	Assurés	
Rentenbezüger	40 908	42 703	44 455	25 494	26 210	27 024	66 402	68 913	71 479	Bénéficiaires de rente	
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	2.86	2.90	2.56	1.43	1.38	1.29	2.31	2.32	2.08	Rapport assurés/bénéficiaires de rente	
Versicherter Jahresverdienst²	5 909	6 256	6 114	1 725	1 753	1 761	7 634	8 009	7 875	Gain annuel assuré²	
Mittlerer Verdienst pro Versicherten (in Franken)	50 534	50 517	53 711	48 507	48 502	50 402	49 521	49 510	52 056	Gain assure moyen, par assuré (en francs)	
Aufwand	4 650	4 522	4 046	1 552	1 184	1 191	6 202	5 706	5 237	Charges	
Renten	1 082	1 206	1 314	521	575	625	1 603	1 781	1 939	Rentés	
Übrige Ausgaben	131	143	218	20	18	13	151	161	231	Autres dépenses	
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques	
— Tilgung der Verpflichtung aus Ein- bau der Teuerungszulagen ³	73	57	64	109	117	125	182	174	189	— Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
— Zunahme des Deckungskapitals ⁴	3 033	2 705	2 307	902	474	428	3 935	3 179	2 735	— Augmentation de la réserve mathématique ⁴	
— Interner Aufwand (Zusatzzins: Art. 47.2 EVK Statuten) ⁵	331	411	143	—	—	—	331	411	143	— Charges internes (intérêts complémentaires, art. 47.2 des statuts de la CFA)	
Ertrag	3 550	3 856	3 324	1 200	1 232	1 036	4 750	5 088	4 360	Revenus	
Beiträge der Versicherten	836	834	712	232	183	178	1 068	1 017	890	Cotisations des assurés	
Beitrag des Bundes	709	743	589	—	—	—	709	743	589	Contribution patronale de la Confédération	
Beitrag der Betriebe	776	838	687	452	536	502	1 228	1 374	1 189	Contribution des établissements	
Zinsertrag auf dem Guthaben	924	1 093	896	298	334	273	1 222	1 427	1 169	Produit des intérêts de la créance	
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	1	17	29	32	24	8	33	41	37	Autres recettes/revenus internes	
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques	
— Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	—	—	—	186	—	—	186	—	—	— Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
— Einbau Zusatzzins in die Renten	304	331	411	—	155	75	304	486	486	— Incorporation de l'intérêt complémentaire dans les rentes	
Zunahme des versicherungstechni- schen Fehlbetrages⁵	1 100	666	722	352	-48	155	1 452	618	877	Augmentation du découvert technique⁵	
Bilanz										Bilan	
Deckungskapital ⁴	24 488	27 194	29 501	9 770	10 211	10 639	34 258	37 405	40 140	Réserve mathématique ⁴	
Aktiven	16 602	18 641	20 226	6 150	6 640	6 913	22 752	25 281	27 139	Actif	
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	7 886	8 553	9 275	3 620	3 571	3 726	11 506	12 124	13 001	Découvert technique ⁵	
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	68%	69%	69%	63%	65%	65%	66%	68%	68%	Taux de couverture (actif/réserve mathématique)	

¹ Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z.B. die SRG oder Radio Schweiz AG, ohne Einlegerkasse.

² Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes.

³ Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den 1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

⁴ Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

⁵ Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

¹ Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armement, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Radio Suisse S.A. sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement, et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986 sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statuaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	312
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	314
21 Allgemeines	314
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	314
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	316
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	317
3 Kreditarten	317
31 Grundbegriffe und Übersicht	317
32 Zahlungskredite	318
33 Verpflichtungskredite	319
4 Sachwortregister	320

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	313
2 Classification des dépenses et des recettes	314
21 Généralités	314
22 Classification du plan comptable du compte financier	314
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	316
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	317
3 Définition des différents crédits	317
31 Notions importantes et condensé	317
32 Crédits de paiements	318
33 Crédits d'engagements	319
4 Index	320

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kosten/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweitteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

ihren zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonalen und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlusstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Deckungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundes-einnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Si les grosses dépenses d'investissement ne sont effectuées que sporadiquement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**. Ses **propres investissements** ne représentent qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux

Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgerlich.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebaute **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzung für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsgestaltung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenu)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent aussi de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent en plus des **comptes d'exploitation et de frais**.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR **611.0**) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR **611.01**).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Krediteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération (LFC) du 6 octobre 1989 (RS **611.0**) et dans l'ordonnance y afférente du 1er juillet 1990 (OFC, RS **611.01**).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables par analogie au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans les alinéas en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées **en groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la LFC et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG sowie Art. 35 Abs. 2 und 3 ETH-Gesetz). Entsprechende Ausnahmerebestimmungen finden sich in der Verordnung ETH-Bereich (Art. 16: Kreditumverteilungen; Art. 17: Kreditübertragungen auf Konten der Bestandesrechnung; Art. 18 und 19: gesonderte Abrechnung von Einnahmen aus Fortbildungskursen und Forschungsaktivitäten; Art. 20: Verwaltung von Drittmitteln auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

- 141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.
- 142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.
- Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einesteiils jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden
- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
 - durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenann-

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir, par ordonnance, des dérogations aux principes budgétaires (LFC, art. 1^{er}, 3^e al., ainsi que loi sur les EPF, art. 35, 2^e et 3^e al.). Les prescriptions exceptionnelles y relatives figurent dans l'ordonnance sur le domaine des EPF: art. 16, transferts de crédits; art. 17, reports de crédits sur des comptes du bilan; art. 18 et 19, mise en compte séparée de recettes provenant de cours de perfectionnement et d'activités de recherche; art. 20, gestion de fonds de tiers sur des comptes du bilan.

14 Compte de résultats

- 141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.
- 142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution (charges)** ou l'**augmentation (revenus) de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.
- Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**
- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
 - par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que des versements des recettes affectées aux dits

ten Spezialfinanzierungen und der Einlage des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK) in die Sonderrechnung EVK.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen für Sonderrechnungen (wie Eidg. Versicherungskasse, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;
- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

financements spéciaux et le versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) au compte spécial de la CFA.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la LFC (RS 611.0) et de l'article 13 de l'OFC (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: sont des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements envers des comptes spéciaux (Caisse fédérale d'assurance, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations à **titre préventif**: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;
- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Eidg. Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 1. Januar 1991. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 541 «Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinverlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

In der Betriebsrechnung der **Eidg. Münzstätte** (E+M) werden Aufwand und Ertrag der E+M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt (vgl. Kommentar zur Betriebsrechnung E+M). Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt. Dabei wird auch die Nettozunahme des **Münzumlaufs** als Einnahme in der Finanzrechnung erfasst. Für den Fall, dass in einzelnen Jahren weniger Münzen neu in Umlauf gesetzt werden als zufließen, wird eine **Ausgleichsreserve** in Form einer Rückstellung gebildet. Damit wird auch der gesetzlichen Verpflichtung des Bundes, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, Rechnung getragen.

Das Rechnungswesen der **Eidg. Versicherungskasse** (EVK) ist in deren Statuten vom 2. März 1987 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 221.4 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes sowie der Saldo des Kassenverkehrs der Eidg. Versicherungskasse. Die Mittel der Eidg. Versicherungskasse sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die EVK ihren Mitgliedern in begrenztem Umfange auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la LFC, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, tout en respectant les principes généraux.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale d'assurance. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 1er janvier 1991. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous la rubrique 541 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

Dans le compte d'exploitation de la **Monnaie fédérale** (MF), les charges et les recettes sont déterminées d'après les normes de la comptabilité industrielle (voir le commentaire relatif au compte d'exploitation de la MF). Les recettes et les dépenses calculées selon les principes définis dans la LFC figurent au compte financier sous la rubrique 603 «Monnaie fédérale». L'augmentation nette de la **monnaie en circulation** est également enregistrée comme recettes. Au cas où certaines années le retour de monnaies serait plus important que la mise en circulation, une **réserve de compensation** a été créée sous forme d'une provision. Il est ainsi tenu compte de l'obligation qu'a la Confédération en vertu de la loi de bonifier en tout temps la contre-valeur des monnaies qui lui sont présentées.

La comptabilité de la **Caisse fédérale d'assurance** (CFA) est régie dans ses statuts du 2 mars 1987 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 221.4 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** ainsi que le solde de la CFA figurent au compte financier de la Confédération sous la rubrique 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFA sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les intérêts sur ces fonds figurent sous la rubrique 601 «Administration fédérale des finances».

Depuis 1989, la CFA peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements envers des entités particulières». La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

Nach Artikel 47 der EVK-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahren** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Deckungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen sind die PTT-Betriebe, die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischtwirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der EVK mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

162 Die **SBB** und die **PTT** sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

163 **Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung** sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

17 Bundestresorerie

171 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die **SBB** und **PTT**) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der ungefähre Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1000 Franken beträgt und bis zu 100 000 Franken Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können; sie werden in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt. In Ergänzung zu den öffentlichen Anleihen beschafft sich der Bund mittelfristiges Geld auf dem Wege der **Privatplatzierung**. Der Anlegerkreis beschränkt sich zur Hauptsache auf die Banken sowie die Versicherungen und Pensionskassen. Dementsprechend beträgt die Mindeststückelung 50 000 Franken.
- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder **Reskription** ist das klassische kurzfristige Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Papier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf **Diskontbasis**. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrags.

En vertu de l'article 47 de ses statuts, la CFA est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFA les PTT, les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFA avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Les **CFF** et les **PTT** sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la LFC et notamment ses principes généraux leur sont également applicables en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

163 La **Banque nationale suisse, le Fonds de compensation de l'AVS, la CNA et la Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la LFC.

17 Trésorerie de la Confédération

171 La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux (les **CFF** et les **PTT** notamment).

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquérir des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et financier:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon le **système d'appel d'offres**. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission et le rendement, sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Il est tenu compte des intérêts des petits investisseurs par le fait que les offres, divisibles par 1000, peuvent être présentées sans indication de prix jusqu'à un montant de 100 000 francs. Dans chaque cas, l'on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. La Confédération, pour compléter les emprunts publics, se procure des fonds à moyen terme par la voie des **placements privés**. Le cercle des investisseurs se limite principalement aux banques, ainsi qu'aux assurances et caisses de pensions, pour lesquels l'apport minimum s'élève à 50 000 francs.
- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la **rescription** est le moyen propre à la Confédération de se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la **base de l'escompte**. Cela signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100 pour cent, le remboursement étant effectué à 100 pour cent du montant nominal.

- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Papier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wie die Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 1, 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken; in unbegrenztem Betrag können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufspreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen.

- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie werden bei den Banken Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 90 Tagen aufgenommen.

- **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis.

Zins-Swaps führen Partner mit unterschiedlichen Zinservwartungen zusammen. Ihre Attraktivität ist in erster Linie darin zu sehen, dass alle an einem Swap beteiligten Parteien Mittel in der benötigten Art und Grössenordnung zu günstigen Konditionen erhalten. Dies setzt voraus, dass die Partner bonitätsmässig unterschiedlich eingestuft werden oder über unterschiedliche Marktpositionen bzw. -stärken verfügen.

- **Devisenoptionen:** Bei den Devisenoptionen handelt es sich um ein Kursabsicherungsinstrument. Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannte Optionsprämie.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

- **Zinsoptionen:** Bei diesen Optionen handelt es sich um ein Zinssicherungsinstrument. Mit dem Kauf solcher Optionen ist das Recht, nicht aber die Pflicht verbunden, die betreffenden Bundesobligationen zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb eines vereinbarten Zeitraumes zu einem festgelegten Preis zu erwerben (call option) oder zu verkaufen (put option).

- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. L'émission des créances comptables à court terme a lieu selon le **système d'appel d'offres** à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100 pour cent du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1, 3, 6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50 000 francs. Jusqu'à un montant illimité, des offres peuvent être présentées sans indication de prix. Dans chaque cas on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. Les créances comptables à court terme sont escomptables, non pas au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles sont par ailleurs acceptées en nantissement.

- **Crédits à court terme:** La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 90 jours.

- **Swap de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il n'y a pas d'échange du capital. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient.

Les swaps de taux d'intérêt réunissent des partenaires qui ont des anticipations différentes sur l'évolution des taux d'intérêt. L'attrait de ces opérations réside essentiellement dans le fait que les parties prenantes obtiennent les fonds qu'elles recherchent à des conditions favorables. Les partenaires ne présentent pas la même qualité de débiteur ou bien leur position ou leur force sur le marché différent.

- **Option sur devises:** Pour les options sur devises, il s'agit d'un instrument destiné à se couvrir contre les risques de variations de cours. Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put) pendant une certaine période ou à une date déterminée des devises à un taux convenu à l'avance (strike price). Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

- **Options sur taux d'intérêt:** Il s'agit là d'un instrument permettant de se prémunir contre les variations de taux d'intérêt. Un tel contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acquérir (option call) ou à vendre (option put) pendant une période convenue ou à une date déterminée des obligations de la Confédération à un prix fixé à l'avance.

Die Ausgaben von Zinsoptionen vergrössert die Nachfrage nach Anleihen, weil der Verkäufer der Option für den Fall, dass der Inhaber der Option diese ausüben will, für Deckung sorgen muss. Der Verkäufer einer Call-Option befindet sich in einer günstigen Position, wenn die Zinsen seit dem Verkauf der Option gestiegen und die Anleihensurse damit gesunken sind; er verbessert mit der Prämie aus dem Optionsverkauf die Rendite seiner Geldanlage in Bundesobligationen. Der Anleger, der im heutigen Zeitpunkt noch keine Bundesobligation kaufen kann oder will, sichert sich mit dem Kauf einer Call-Option bis zum Verfall der Option gegen einen Zinsrückgang ab.

- **Futures** sind Finanzterminkontrakte, bei denen zwei Vertragsparteien vertraglich vereinbaren, zu einem bestimmten Zeitpunkt eine Basisgrösse, die nach Menge und Liefertermin standardisiert ist, zu einem festgelegten Kurs oder Preis zu kaufen beziehungsweise zu verkaufen. Bei Conf Futures beispielsweise besteht die Basisgrösse aus Bundesobligationen. Der Vertrag wird erfüllt, wenn die entsprechenden Titel geliefert werden.

173 Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenzpolitik sicherzustellen.

L'émission d'options sur taux d'intérêt augmente la demande d'emprunts du fait que le vendeur de l'option doit veiller à sa couverture au cas où son détenteur entend exercer son droit. Le vendeur d'une option call se trouve dans une position favorable lorsque les taux d'intérêt ont augmenté depuis la vente de l'option et que les cours de l'obligation ont ainsi baissé; en réalisant une prime sur la vente de l'option, il améliore le rendement de son placement en emprunts fédéraux. En achetant une option call, l'investisseur qui ne peut ou ne veut pas acheter aujourd'hui une obligation de la Confédération se prémunit contre une baisse des taux d'intérêt jusqu'à l'échéance de l'option.

- Les **futures** sont des contrats financiers à terme où deux parties conviennent d'acheter ou de vendre à une date déterminée et à un cours ou prix fixé à l'avance une valeur de base dont la quantité et le délai de livraison sont standardisés. Dans le cas des Conf Futures, par exemple, la valeur de base est constituée d'obligations de la Confédération. Le contrat est réputé réalisé lorsque les titres correspondants sont livrés.

173 Dans l'accomplissement de leurs tâches touchant à la trésorerie, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

Rechnungsmodell des Bundes

(schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	



Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)	

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	Einnahmenüberschuss EVK
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	

Modèle comptable de la Confédération

(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	



Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluation à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	Excédent de recettes de la CFA
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	Prélèvements comptables
Attributions comptables	Autres revenus
Autres charges	
Résultat de couverture	

2

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21

Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten** (funktionale Gliederung).

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22

Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2

Classification des dépenses et des recettes

21

Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature** (sous les aspects économique et de la gestion financière)
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches** (classification fonctionnelle)

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22

Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux suivants**:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
Einnahmenüberschuss Eidg. Versicherungskasse	54
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

	No des groupes par nature
Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Excédent de recettes de la CFA	54
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** distingue entre

- la **consommation** courante et
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

3 Kreditarten

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe. stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature des dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitements, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Définition des différents crédits

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

raum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommer-session) oder II (Winter-session) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegleiten, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegleiten, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teuerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont après coup avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir dans les budgets les crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	17
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
• rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15 , 222
• fehlbetrag	153 , 144
Bruttodarstellung	136 , 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	17
Bürgschaftsverpflichtungen	156
C	
Call-Optionsemission	17
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Devisenoptionen	17
Diskont	17
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eidg. Münzstätte	161
Eidg. Versicherungskasse	161
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
• rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
• verpflichtungen	156 , 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
• der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
• fehlbetrag	114
• überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141 , 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15 , 222
Bons du Trésor	17
C	
Caisse fédérale d'assurance	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162 , 17
Circulation monétaire	161
Classification	
• fonctionnelle	211, 23
• organique	135, 211, 221
• par groupes de tâches	211, 23
• selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compte statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	17
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	17
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit	
• dépassement	322
• transfert	331

G

Geldmarkt-Buchforderungen	17
• Kredite	17
Gesamtkredit	331
Gesperrter Kredit	321
Gewöhnlicher Vorschuss	322
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23
• nach Institutionen	135, 211, 221
• nach Sachgruppen	135, 211, 222
Globalkredit	321
Globalsteuerung	115

H

Hauptaufgabengebiete	23
Hauptsachgruppen	222
Hypothekendarlehen	161

I

Institutionelle Gliederung	135, 211, 221
Investitionsausgaben	222
• beitrags	222
• einnahmen	222
• güter	222
• rechnung	114

J

Jahreszusicherungskredit	331
Jährlichkeit	136

K

Kapitaldeckungsverfahren	161
Kontengruppe	115
• rahmen	222
Konsum, laufende	222
Kostenrechnung	115
Kreditabtretung	321
• überschreitung	322
• übertragung	322
• verschiebung	331

L

Laufende Ausgaben	222
• Einnahmen	222
• Rechnung	114

M

Münzumlauf	161
------------	-----

N

Nachtragskredit	322
• ordentlicher	322
• mit Vorschuss	322
Nettovermögensabgang	142
• zuwachs	142
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114

O

Objektkredit	312 , 331
Ordentlicher Nachtrag	322
Ordnungskonten	156

P

Passiven	154
Passivierung	142
Personalausgaben	222
PHK	161
Privatplazierung	17
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112
PTT	162 , 17

Crédit global	321
---------------	-----

Crédit d'ouvrage	312 , 331
Crédit de paiement	134, 311 , 312, 32
Crédit de programme	331
Crédit provisoire	
• ordinaire	322 , 332
• urgent	322 , 332
Crédit reporté	322
Crédit supplémentaire	322
• ordinaire	322
• provisoire	322

D

Découvert du bilan	153 , 144
Déficit technique ou actuariel	161
Dépassement de crédit	322
Dépenses	
• d'armement	222
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
• de personnel	222
Dépréciation	115
Diminution de la fortune	115, 141, 142

E

Emprunts	17
Engagements	154
Engagements conditionnels	156 , 161
Escompte	17
Excédent de financement	114

F

Financement	
• excédent de financement	114
• insuffisance de financement	114
• résultat de financement	132
Financement spéciaux	113, 136 , 153, 154
Fondations	154
Fonds de compensation	161
Fonds de compensation de l'AVS	163
Fonds spéciaux	155
Fortune augmentation nette	142
• diminution nette	142

G

Garantie de l'intérêt	161
Gestion globale	115
Groupes de comptes	115
Groupes par nature principaux	222
Groupe de tâches principaux	23

I

Indemnités	222
Intérêt garanti	161
Inscription au passif	142
Insuffisance de financement	114
Investissements	
• biens d'investissement	222
• compte des investissements	114
• contributions	222
• dépenses d'investissement	222
• propres	115
• recettes d'investissement	222

M

Monnaies en circulation	161
Monnaie fédérale	161

R

Rahmenkredit	331
Reskription	17
Rückstellungen	113, 136
Rüstungsausgaben	222

S

Sachgruppen	222
• gliederung	135, 211, 222
Sammelkredit	331
SBB	162 , 17
Schatzanweisung	17
Schweiz. Nationalbank	163
Selbstfinanzierung	114
Sonderrechnungen	122, 16
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154
Spezialfonds	155
Spezifikation	136 , 321
Staatsrechnung	122
Statistische Erfolgsrechnung	143
Stiftungen	154
SUVA	163

T

Tenderverfahren	17
Transferbereich	115
• zahlungen	222
Tresorerieausweis	115

U

Untersachgruppen	222
Übertragungen	222

V

Veränderung des Vermögens	141
Vermögensverzehr	141
• zuwachs	141
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161
Verwaltungsrechnung	114, 122
• vermögen	153
Volkswirtschaftliche Aspekte	211
Vollständigkeit	136
Voranschlagskredit	321
Vorschuss, dringlicher	322, 332
• gewöhnlicher	322, 332

W

Wertberichtigung	154
Wertverzehr	115, 142
• zuwachs	115, 142

Z

Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32
• rahmen	311 , 312
Zinsgarantie	161
Zins-Swaps	17
Zusatzkredit	332

N

Nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances	114
---	-----

O

Office fédéral de la production d'armements	161
Option d'achat, emission	17
Option sur devises	17

P

Participation	222
Passif	154
Patrimoine administratif	153
Patrimoine financier	153
Pertes sur débiteurs	142
Placements privés	17
Plafonds de dépenses	311 , 312
Plan comptable général	222
Plus-value	115
Prêts	222
Prêts hypothécaires	161
Principes budgétaires	136
Produit brut	136 , 321
Provisions	113, 136
PTT	162 , 17

R

Recettes	
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
Réévaluation	154
Régie fédérale des alcools	163
Régulation globale	115
Relevés de la trésorerie	115
Report de crédit	322
Renvoi de crédit	331
Rescription	17
Réserve de compensation	161
Résultat de financement	132
Revenus	115, 142

S

Sous-groupes par nature	222
Spécialité	136 , 321
Supplément ordinaire	322
Statistique du compte de résultats	143
Statistique financière	115
Swap de taux d'intérêt	17
Système d'appel d'offres	17
Système comptable de l'économie privée	112
Système de la capitalisation	161

T

Taux de couverture	142
Transferts	115 , 222
Transfert de crédit	331
Trésorerie de la Confédération	17

U

Unité	136
Universalité	136

V

Variations de la fortune	141
--------------------------	-----

Botschaft und Tabellen

Message et tables

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1995
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	3-259
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 106

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.